

Braunfeld 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

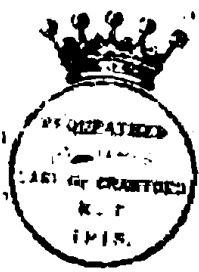
L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

27^e VOLUME.

ANNÉE 1902.

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.



2

TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

	Pages		Pages
N° 1. — 1^{er} janvier.		N° 7. — 1^{er} juillet.	
Le 47 ^e rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne	1—7	L'Administration des postes de la colonie du Cap et les événements militaires en 1900	109—113
Le penny postage universel dans la colonie de la Nouvelle-Zélande	7—10	La Caisse d'épargne postale de Suède en 1900	114—117
La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1900	10—14	Littérature postale	118—124
Littérature postale	14—16		
N° 2. — 1^{er} février.		N° 8. — 1^{er} août.	
Paiement du montant des recouvrements au moyen du service de giro (virement) des postes impériales allemandes	17—20	L'Administration des postes de la colonie du Cap et les événements militaires en 1900 (suite)	125—128
Le 47 ^e rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne (fin)	20—27	Le service des postes suisses en 1901	128—135
La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1900 (fin)	28—34	Littérature postale	135—139
Littérature postale	34—35	Petites communications	139—140
Petites communications	35—36		
N° 3. — 1^{er} mars.		N° 9. — 1^{er} septembre.	
Résultats de l'exploitation des postes italiennes en 1898/99	37—42	L'Administration des postes de la colonie du Cap et les événements militaires en 1900 (fin)	141—148
Liquidation, au moyen de versements en compte courant dans un établissement financier, des bordereaux de quittances et d'effets de commerce encaissés par la poste belge	42—44	Rapport de gestion de l'Administration des postes néerlandaises pour l'année 1900	149—153
La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1900	44—47	Littérature postale	153—155
Les résultats de l'exploitation des postes et des télégraphes de l'Empire allemand pendant les années comptables 1896/1900	48—55	Petites communications	155—156
Littérature postale	55—56		
N° 4. — 1^{er} avril.		N° 10. — 1^{er} octobre.	
Les résultats de l'exploitation des postes et des télégraphes de l'Empire allemand pendant les années comptables 1896—1900 (fin)	57—67	Extension du champ d'activité de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas	157—161
La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1900	67—72	Le service postal de Ceylan en 1900	161—165
Littérature postale	72—76	Le service postal égyptien en 1901	165—169
Petites communications	76	Petites communications	170—172
N° 5. — 1^{er} mai.		N° 11. — 1^{er} novembre.	
Loi postale de la Fédération australienne	77—80	Fête commémorative de l'Administration des postes du Japon à l'occasion du 25 ^e anniversaire de son entrée dans l'Union postale universelle	173—176
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1900	80—89	Le dernier rapport annuel de l'Administration des postes de la Nouvelle-Galles du Sud	176—183
Littérature postale	89—92	La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1901	183—188
		Petites communications	188
N° 6. — 1^{er} juin.		N° 12. — 1^{er} décembre.	
Loi postale de la Fédération australienne (fin)	93—98	Concours pour l'érection d'un monument commémoratif de la fondation de l'Union postale universelle	189—193
La Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises en 1900	98—102	Un service privilégié des postes et des estafettes des Pays-Bas pour Londres de l'année 1633	193—198
Littérature postale	102—108	La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1901 (fin)	198—200
Petites communications	108	Littérature postale	200—203
		Petites communications	203—204

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages		Pages
Allemagne. — Paiement du montant des recouvrements au moyen du service de giro (virement) des postes impériales allemandes	17		
— Les résultats de l'exploitation des postes et des télégraphes de l'Empire allemand pendant les années comptables 1896—1900	48, 57		
— Nouvel arrangement postal entre l'Allemagne et le Grand-Duché de Luxembourg	203		
— Habitations pour les employés postaux subalternes de la campagne et des gares isolées	204		
Amérique (États-Unis d'—). — Introduction aux — du système métrique des poids et mesures	76		
Australie. — Loi postale de la Fédération australienne	77, 93		
Autriche. — La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1900	10, 28		
— id. id. id. en 1901	183, 198		
— Nouvelles dispositions concernant la distribution des envois postaux	171		
— Suppression des cautionnements des fonctionnaires de l'Etat	203		
Belgique. — Liquidation au moyen de versements en compte courant dans un établissement financier, des bordereaux de quittances et d'effets de commerce encaissés par la poste belge	42		
Bermudes (îles). — Résultats financiers et trafic des colis postaux de l'Administration des postes des — pendant l'exercice 1901/02	172		
Caisse d'épargne postale en Autriche	10, 28, 183, 198		
— en France	80		
— en Hongrie	67		
— dans les Indes néerlandaises	98		
— aux Pays-Bas	44		
— en Suède	114		
Cap (colonie du —). — L'Administration des postes de la — et les événements militaires en 1900	109, 125, 141		
Ceylan. — Le service postal de — en 1900	161		
Crète. — Adhésion de la — à la Convention postale universelle, à la Convention concernant les colis postaux et aux Arrangements relatifs aux mandats et aux recouvrements	140		
Danemark. — L'Administration des postes du — placée sous la surveillance du Ministère de l'intérieur	156		
— Nouvelle loi postale danoise	156, 170		
Égypte. — Le service postal égyptien en 1901	165		
France. — Jubilé de la Compagnie des Messageries Maritimes	35		
— La Caisse nationale d'épargne (caisse d'épargne postale) de — en 1900	80		
— Tarif de la poste pneumatique à Paris	139		
— Indemnités de séjour des agents et des sous-agents de Paris et du Département de la Seine. Droits de commission en faveur des facteurs ordinaires et des facteurs ruraux	155		
Grande-Bretagne. — Extrait du 47 ^e rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne	1, 20		
— Un service privilégié des postes et des estafettes des Pays-Bas pour Londres de l'année 1633	193		
Hongrie. — La Caisse d'épargne postale de — en 1900	67		
Indes Orientales Néerlandaises. — La Caisse d'épargne postale des — en 1900	98		
Italie. — Résultats de l'exploitation des postes italiennes en 1898/99	37		
Japon. — Adhésion du — à la Convention concernant l'échange des colis postaux et à l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes de valeur déclarée	140		
— Fête commémorative de l'Administration des postes du — à l'occasion du 25 ^e anniversaire de son entrée dans l'Union postale universelle	173		
Littérature postale. — <i>Julius Oetiker. Das Bundesgesetz über das Postregal vom 5. April 1894</i>	14		
— <i>Julius Sierenberg. Der Post-Repetitor</i>	34		
— <i>A. v. Schweiger-Lerchensfeld. Das neue Buch von der Weltpost</i>	55		
— <i>Alberto Gaviani. La cassa postale di risparmio italiana</i>	72		
— <i>Boletín postal y telegráfico de la República de Nicaragua</i>	75		
— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posten en Telegraphie 1902</i>	76		
— <i>Alfonso Bonanni. Riforme nella contabilità dei risparmi e nel servizio dei vaglia postali</i>	89		
— <i>Louis Rolland. De la correspondance postale et télégraphique dans les relations internationales</i>	102		
— <i>Franz H. Quetsch. Die Entwicklung des Zeitungswesens seit der Mitte des 15. bis zum Ausgange des 19. Jahrhunderts</i>	105		
— <i>E. Mazoyer, A. Faure et L. Naud. La poste, le télégraphe et le téléphone</i>	106		
— <i>Friedrich Weber. Post und Telegraphie im Königreich Württemberg</i>	118		
— <i>Meissner. Zur Geschichte des Kaiserlichen Bahnpostamts 10 in Köln (Rhein) und des Bahnpostwesens im allgemeinen</i>	123		
— <i>Adriano Palombi. Manuale postale</i>	135		
— <i>Johannes Maurer. 60 Jahre schweizerischen Postdienstes 1842—1902</i>	138		
— <i>Enrico Melillo. Colombi viaggiatori</i>	153		
— <i>John Wickberg. Recueil polyglotte des expressions postales les plus usitées</i>	154		
— <i>José Julio de Freitas Coutinho. Miscellanea postal</i>	200		
— <i>Quintino Axari. Tariffe postali</i>	202		
— <i>Postalische Rundschau</i>	202		
Luxembourg. — Nouvel arrangement postal entre le — et l'Allemagne	203		
Nouvelle-Galles du Sud. — Le dernier rapport annuel de l'Administration des postes de la —	176		
Nouvelle-Zélande. — Le penny postage universel dans la colonie de la —	7		
Pays-Bas. — La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1900	44		
— Rapport de gestion de l'Administration des postes néerlandaises pour l'année 1900	149		
— Extension du champ d'activité de la Caisse d'épargne postale des —	157		
— Un service privilégié des postes et des estafettes des Pays-Bas pour Londres de l'année 1633	193		
Suède. — La Caisse d'épargne postale de — en 1900	114		
Suisse. — Le service des postes suisses en 1901	128		
Union postale universelle. — Changements dans le personnel supérieur des Administrations de l'—	108, 140, 188		
— Entrée de la Crète dans l'—	140		
— 25 ^e anniversaire de l'entrée du Japon dans l'—	140, 173		
— Concours pour l'érection d'un monument commémoratif de la fondation de l'—	189		

INHALTS - VERZEICHNIS.

A. Chronologische Übersicht.

	Seite		Seite
N° 1. — 1. Januar.		N° 7. — 1. Juli.	
Aus dem 47 ^{ten} Jahresberichte des britischen General-Postmeisters	1—7	Die Postverwaltung der Kap-Kolonie und die Kriegsergebnisse im Jahre 1900	109—113
Das Welt-Penny-Porto der Kolonie Neu-Seeland	7—10	Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1900	114—117
Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1900	10—14	Postalische Litteratur	118—124
Postalische Litteratur	14—16	N° 8. — 1. August.	
N° 2. — 1. Februar.		Die Postverwaltung der Kap-Kolonie und die Kriegsergebnisse im Jahre 1900 (Fortsetzung)	125—128
(Girobegleichung von Postauftragsgeldern bei der deutschen Reichspost	17—20	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1901	128—135
Aus dem 47 ^{ten} Jahresberichte des britischen General-Postmeisters (Schluss)	20—27	Postalische Litteratur	135—139
Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1900 (Schluss)	28—34	Kleine Mitteilungen	139—140
Postalische Litteratur	34—35	N° 9. — 1. September.	
Kleine Mitteilungen	35—36	Die Postverwaltung der Kap-Kolonie und die Kriegsergebnisse im Jahre 1900 (Schluss)	141—148
N° 3. — 1. März.		Aus dem Verwaltungsberichte der niederländischen Postverwaltung für das Jahr 1900	149—153
Ergebnisse des italienischen Postbetriebes im Jahre 1898/99	37—42	Postalische Litteratur	153—155
Verrechnung der von der belgischen Post für Quittungen und Handelspapiere eingezogenen Beträge durch Gutschrift derselben auf Kontokorrent bei einem Finanzinstitut	42—44	Kleine Mitteilungen	155—156
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1900	44—47	N° 10. — 1. Oktober.	
Die Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- u. Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1896—1900	48—55	Die Ausdehnung des Wirkungskreises der niederländischen Postsparkasse	157—161
Postalische Litteratur	55—56	Ceylons Postbetrieb im Jahre 1900	161—165
N° 4. — 1. April.		Das Postwesen Egyptens im Jahre 1901	165—169
Die Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- u. Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1896—1900 (Schluss)	57—67	Kleine Mitteilungen	170—172
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1900	67—72	N° 11. — 1. November.	
Postalische Litteratur	72—76	Die Gedächtnisfeier der japanischen Postverwaltung aus Anlass der 25-jährigen Zugehörigkeit Japans zum Weltpostverein	173—176
Kleine Mitteilungen	76	Der letzte Verwaltungsbericht der Postverwaltung von Neu-Süd-Wales	176—183
N° 5. — 1. Mai.		Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1901	183—188
Das Postgesetz des Australischen Bundes	77—80	Kleine Mitteilungen	188
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1900	80—89	N° 12. — 1. Dezember.	
Postalische Litteratur	89—92	Preisbewerbung für die Errichtung eines Denkmals zur Erinnerung an die Gründung des Weltpostvereins	189—193
N° 6. — 1. Juni.		Ein privilegierter Post- und Stafettenkurs von den Niederlanden nach London aus dem Jahre 1633	193—198
Das Postgesetz des Australischen Bundes (Schluss)	93—98	Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1901 (Schluss)	198—200
Die Postsparkasse von Niederländisch-Indien im Jahre 1900	98—102	Postalische Litteratur	200—203
Postalische Litteratur	102—108	Kleine Mitteilungen	203—204
Kleine Mitteilungen	108		

B. Sachregister.

	Seite		Seite
Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Einführung des metrischen Systems für Masse und Gewichte in den —	76	Litteratur (Postalische —). — <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posten en Telegraphie 1902</i>	76
Australien . — Das Postgesetz des australischen Bundes	77, 93	— <i>Alfonso Bonanni. Riforme nelle contabilità dei risparmi e nel servizio dei vaglia postali</i>	89
Belgien . — Verrechnung der von der belgischen Post für Quittungen und Handelspapiere eingezogenen Beträge durch Gutschrift derselben auf Kontokorrent bei einem Finanzinstitut	42	— <i>Louis Rolland. De la correspondance postale et télégraphique dans les relations internationales</i>	102
Bermudas-Inseln . — Finanzielle Ergebnisse und Paketverkehr der Postverwaltung der — im Jahre 1901/02	172	— Franz H. Quetsch. Die Entwicklung des Zeitungswesens seit der Mitte des 15. bis zum Ausgange des 19. Jahrhunderts	105
Ceylon . — Ceylons Postbetrieb im Jahre 1900	161	— <i>E. Maxoyer, A. Faure et L. Naud. La poste, le télégraphe et le téléphone</i>	106
Dänemark . — Zugehörigkeit des Postwesens in — zum Ressort des Ministeriums des Innern	156	— Friedrich Weber. Post und Telegraphie im Königreich Württemberg	118
— Neues Postgesetz in —	156, 170	— Meissner. Zur Geschichte des Kaiserlichen Bahnpostamts 10 in Köln (Rhein) und des Bahnpostwesens im Allgemeinen	123
Deutsche Reichs-Postverwaltung . — Girobegleichung von Postauftragsgeldern bei der —	17	— <i>Adriano Palombi. Manuale postale</i>	135
— Die Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- und Telegraphen-Verwaltung während der Etatsjahre 1896—1900	48, 57	— Johannes Maurer. 60 Jahre schweizerischen Postdienstes 1842—1902	138
— Neues Postübereinkommen zwischen Deutschland und Luxemburg	203	— <i>Enrico Melillo. Colombi viaggiatori</i>	153
— Aufwendungen der deutschen Reichs-Postverwaltung für Beschaffung von Unterbeamtenwohnungen	204	— <i>John Wickberg. Recueil polyglotte des expressions postales les plus usitées</i>	154
Ägypten . — Das Postwesen Ägyptens im Jahre 1901	165	— <i>José Julio de Freitas Continho. Miscellanea postal</i>	200
Frankreich . — Jubiläum der <i>Compagnie des Messageries Maritimes</i>	35	— <i>Quintino Azari. Tariffe postali</i>	202
— Die französische Staatsparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1900	80	— Postalische Rundschau	202
— Tarif für Rohrpostsendungen in Paris	139	Luxemburg . — Neues Postübereinkommen zwischen — und Deutschland	203
— Wohnungsgeldzuschüsse für Beamte und Unterbeamte in Paris und im Seine-Departement. Einsammlungsgebühr zu Gunsten der französischen Briefträger und Landbriefträger	155	Neu-Seeland . — Das Welt-Pennyporto der Kolonie —	7
Grossbritannien . — Auszug aus dem 47. Jahresberichte des britischen General-Postmeisters	1, 20	Neu-Süd-Wales . — Der letzte Verwaltungsbericht der Postverwaltung von —	176
— Ein privilegierter Post- und Stafettenkurs von den Niederlanden nach London aus dem Jahre 1633	193	Niederland . — Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1900	44
Italien . — Ergebnisse des italienischen Postbetriebes im Jahre 1898/99	37	— Aus dem Verwaltungsberichte der niederländischen Postverwaltung für das Jahr 1900	149
Japan . — Beitritt von — zum Verträge über den Austausch von Postpaketen und zum Übereinkommen über den Austausch von Briefen und Kistchen mit Wertangabe	140	— Ausdehnung des Wirkungskreises der niederländischen Postsparkasse	157
— Gedächtnisfeier der japanischen Postverwaltung aus Anlaß der 25jährigen Zugehörigkeit Japans zum Weltpostverein	173	— Ein privilegierter Post- und Stafettenkurs von — nach London aus dem Jahre 1633	193
Kap-Kolonie . — Die Postverwaltung der — und die Kriegereignisse im Jahre 1900	109, 125, 141	Niederländisch-Indien . — Die Postsparkasse von — im Jahre 1900	98
Kreta . — Beitritt von — zum Weltpostverein und zu den Übereinkommen über den Austausch von Postpaketen, Postanweisungen und Postaufträgen	140	Oesterreich . — Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1900	10, 28
Litteratur (Postalische —). — Julius Oetiker. Das Bundesgesetz über das Postregal vom 5. April 1894	14	— id. id. im Jahre 1901	183, 198
— Julius Sierenberg. Der Post-Repetitor	34	— Neue Bestimmungen über die Bestellung der Postsendungen	171
— A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Das neue Buch von der Weltpost	55	— Aufhebung der Kautionspflicht der Staatsbeamten	203
— <i>Alberto Gaviani. La cassa postale di risparmio italiana</i>	72	Postsparkassen in Frankreich	80
— <i>Boletín postal y telegrafico</i> der Republik Nicaragua	75	— in Niederland	44
		— in Niederländisch-Indien	98
		— in Oesterreich	10, 28, 183, 198
		— in Schweden	114
		— in Ungarn	67
		Schweden . — Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1900	114
		Schweiz . — Das schweizerische Postwesen im Jahre 1901	128
		Ungarn . — Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1900	67
		Weltpostverein . — Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den dem — angehörigen Ländern	108, 140, 188
		— Beitritt von Kreta zum —	140
		— 25 jähriges Jubiläum der Zugehörigkeit Japans zum —	140, 173
		— Preisbewerbung für die Errichtung eines Denkmals zur Erinnerung an die Gründung des Weltpostvereins	189

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

	Page		Page
N° 1.—1st of January.		N° 7.—1st of July.	
The 47 th annual report of the Postmaster General of Great Britain	1—7	The Postal Administration of the Cape Colony and the War in South Africa during the year 1900	109—113
The Universal Penny Postage of the colony of New Zealand	7—10	The Post Office Savings Bank of Sweden in 1900	114—117
The Austrian Post Office Savings Bank in 1900	10—14	Postal Literature	118—124
Postal Literature	14—16	N° 8.—1st of August.	
N° 2.—1st of February.		The Postal Administration of the Cape Colony and the War in South Africa during the year 1900 (continuation)	125—128
Payment of collection orders by means of the giro (clearing) service of the German Imperial Post Office	17—20	The Swiss Postal Service in 1901	128—135
The 47 th annual report of the Postmaster-General of Great Britain (conclusion)	20—27	Postal Literature	135—139
The Austrian Post Office Savings Bank in 1900 (conclusion)	28—34	Miscellaneous	139—140
Postal Literature	34—35	N° 9.—1st of September.	
Miscellaneous	35—36	The Postal Administration of the Cape Colony and the War in South Africa during the year 1900 (conclusion)	141—148
N° 3.—1st of March.		Extract from the Report of the Post Office of the Netherlands for the year 1900	149—153
The Italian Postal Service in 1898/99	37—42	Postal Literature	153—155
Settlement, by means of credit entries to the account current of a financial establishment, of receipts and bills collected by the Belgian Post	42—44	Miscellaneous	155—156
The Dutch Post Office Savings Bank in 1900	44—47	N° 10.—1st of October.	
The results of the German Imperial Post and Telegraph Office during the financial years 1896—1900	48—55	Extension of the circle of activity of the Dutch Post Office Savings Bank	157—161
Postal Literature	55—56	The Ceylon postal service in 1900	161—165
N° 4.—1st of April.		The Postal Service of Egypt in 1901	165—169
The results of the German Imperial Post and Telegraph Office during the financial years 1896—1900 (conclusion)	57—67	Miscellaneous	170—172
The Post Office Savings Bank of Hungary in 1900	67—72	N° 11.—1st of November.	
Postal Literature	72—76	The commemorative festivity of the Japanese Postal Administration on the occasion of the 25 th anniversary of the entry of Japan into the Universal Postal Union	173—176
Miscellaneous	76	The last annual report of the Postal Administration of New South Wales	176—183
N° 5.—1st of May.		The Austrian Post Office Savings Bank in 1901	183—188
The Postal Act of the Commonwealth of Australia	77—80	Miscellaneous	188
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1900	80—89	N° 12.—1st of December.	
Postal Literature	89—92	Competition for the erection of a monument in commemoration of the foundation of the Universal Postal Union	189—193
N° 6.—1st of June.		A privileged postal and express service from the Netherlands to London from the year 1633	193—198
The Postal Act of the Commonwealth of Australia (conclusion)	93—98	The Austrian Post Office Savings Bank in 1901 (conclusion)	198—200
The Post Office Savings Bank of the Dutch Indies during the year 1900	98—102	Postal Literature	200—203
Postal Literature	102—108	Miscellaneous	203—204
Miscellaneous	108		

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page		Page
America (United States of —.) — Adoption in the — of the metric system for measures and weights	76	Literature, Postal. — <i>Julius Oetiker. Das Bundesgesetz über das Postregal vom 5. April 1894</i>	14
Australia. — The Postal Act of the Commonwealth of —	77, 93	— <i>Julius Sierenberg. Der Post-Repetitor</i>	31
Austria. — The Austrian Post Office Savings Bank in 1900	10, 28	— <i>A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Das neue Buch von der Weltpost</i>	55
— id. id. in 1901	183, 198	— <i>Alberto Gariani. La cassa postale di risparmio italiana</i>	72
— New regulations concerning the delivery of postal articles	171	— <i>Boletín postal y telegráfico</i> of the Republic of Nicaragua	75
— Suppression of bond on the part of Government officers	203	— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posterijen en Telegraphie 1902</i>	76
Belgium. — Settlement, by means of credit entries to the account current of a financial establishment, of receipts and bills collected by the Belgian Post	42	— <i>Alfonso Bonanni. Riforme nella contabilità dei risparmi e nel servizio dei vaglia postali</i>	89
Bermuda Islands. — Financial results and parcel post traffic of the Bermuda Post Office in 1901/02	172	— <i>Louis Rolland. De la correspondance postale et télégraphique dans les relations internationales</i>	102
Cape Colony. — The Postal Administration of the — and the War in South Africa during the year 1900	109, 125, 141	— <i>Franz H. Quetsch. Die Entwicklung des Zeitungswesens seit der Mitte des 15. bis zum Ausgange des 19. Jahrhunderts</i>	105
Ceylon. — The Ceylon postal service in 1900	161	— <i>E. Maxoyer, A. Faure et L. Naud. La poste, le télégraphe et le téléphone</i>	106
Creta. — Adhesion of — to the Universal Postal Convention, the Convention concerning the exchange of Postal Parcels, and the Arrangements concerning the Money Order and Collection Services	140	— <i>Friedrich Weber. Post und Telegraphie im Königreich Württemberg</i>	118
Denmark. — The Postal Administration of — placed under the control of the Minister of the Interior	156	— <i>Meissner. Zur Geschichte des Kaiserlichen Bahnpostamts 10 in Köln (Rhein) und des Bahnpostwesens im Allgemeinen</i>	123
— The new postal Act of —	156, 170	— <i>Adriano Palombi. Manuale postale</i>	135
Dutch East Indies. — The Post Office Savings Bank of the — during the year 1900	98	— <i>Johannes Maurer. 60 Jahre schweizerischen Postdienstes 1842—1902</i>	138
Egypt. — The Egyptian postal service in 1901	165	— <i>Enrico Melillo. Colombi viaggiatori.</i>	153
France. — Jubilee of the <i>Compagnie des Messageries Maritimes</i>	35	— <i>John Wickberg. Recueil polyglotte des expressions postales les plus usitées</i>	154
— The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1900	80	— <i>José Julio de Freitas Coutinho. Miscellanea postal</i>	200
— Rates of postage of the pneumatic post in Paris	139	— <i>Quintino Azari. Tariffe postali</i>	202
— Dwelling allowances to postal officers and employés of Paris and the Seine Department. Collection fees in favour of ordinary and rural postmen	155	— <i>Postalische Rundschau</i>	202
Germany. — Payment of collection orders by means of the giro (clearing) service of the German Imperial Post Office	17	Luxembourg. — New postal arrangement between — and Germany	203
— The results of the German Imperial Post and Telegraph Office during the financial years 1896—1900	48, 57	Netherlands (The). — The Dutch Post Office Savings Bank in 1900	44
— New postal arrangement between — and Luxembourg	203	— Extract from the Report of the Post Office of the Netherlands for the year 1900	149
— Dwellings for subordinate postal officers in country places and solitary railway stations	204	— Extension of the circle of activity of the Dutch Post Office Savings Bank	157
Great Britain. — Extract from the 47 th annual report of the Postmaster General of Great Britain	1, 20	— A privileged postal and express service between the — and London from the year 1633	193
— A privileged postal and express service between the Netherlands and London from the year 1633	193	New South Wales. — The last annual report of the Postal Administration of —	176
Hungary. — The Hungarian Post Office Savings Bank in 1900	67	New Zealand. — The Universal Penny Postage of the colony of —	7
Italy. — The Italian postal service in 1898/99	37	Post Office Savings Banks, in Austria	10, 28, 183, 198
Japan. — Adhesion of Japan to the Parcel Post Convention and to the Arrangement concerning the exchange of letters and boxes with declared value	140	— in the Dutch Indies	98
— Commemorative festivity of the Japanese Postal Administration on the occasion of the 25 th anniversary of the entry of — into the Universal Postal Union	173	— in France	80
		— in Hungary	67
		— in the Netherlands	44
		— in Sweden	114
		Sweden. — The Post Office Savings Bank of — in 1900	114
		Switzerland. — The Swiss postal service in 1901	128
		Universal Postal Union. — Changes in the superior postal staff of the countries belonging to the —	108, 140, 186
		— Entrance of Creta into the —	140
		— 25 th anniversary of the entrance of Japan into the —	140, 173
		— Competition for the erection of a monument in commemoration of the foundation of the —	180

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4.-- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1902.

Sommaire. LE 47^e RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DE LA GRANDE-BRETAGNE. — LE PENNY POSTAGE UNIVERSEL DANS LA COLONIE DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE.

Le 47^e rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne.

Le rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne pour l'exercice clos le 31 mars 1901 — le 47^e rapport publié jusqu'à présent — contient les renseignements intéressants que nous reproduisons ci-dessous :

Étendue du trafic.

Le nombre des envois postaux distribués dans le Royaume-Uni pendant l'année 1900/1901 peut être évalué à 3,723 millions, ce qui donne une moyenne de 90,8 envois par habitant. Depuis 1896/97, soit une année avant la réduction de la taxe d'affranchissement qui a été adoptée dans les relations entre la métropole et les colonies britanniques à l'occasion du jubilé de diamant de la reine Victoria, le nombre des lettres a augmenté de 23 %; une grande partie de cette augmentation doit être attribuée au développement du trafic postal dans les districts ruraux. À Londres, le nombre des lettres reçues s'est accru de 5 % comparativement à l'année d'avant. Le trafic des colis postaux se développe d'une façon tout à fait extraordinaire; depuis la réduction de la taxe, opérée en 1897, le nombre des colis a augmenté de 27 %. En 1900/1901, le nombre des colis postaux expédiés s'est élevé à 81 mil-

Aus dem 47^{ten} Jahresberichte des britischen General-Postmeisters.

Der Jahresbericht des britischen General-Postmeisters für das mit dem 31. März 1901 abgelaufene Verwaltungsjahr — der 47. in der Reihe der bisher erstatteten Jahresberichte — enthält folgende interessante Einzelheiten.

Verkehrsumfang.

Die Zahl der im Vereinigten Königreiche den Empfängern zugestellten Postsendungen ist auf 3723 Millionen Stück zu veranschlagen, was auf den Kopf der Bevölkerung 90,8 Stück ausmacht. Seit dem Jahre 1896/97, d. h. ein Jahr vor der aus Anlass des diamantenen Regierungsjubiläums der verewigten Königin Victoria durchgeführten Portoermässigung im Verkehr des Königreichs mit seinen Kolonien, ist die Zahl der beförderten Briefe um 23 % gestiegen, wovon ein beträchtlicher Teil auf die Zunahme des Verkehrs in den Landbezirken entfällt. In London ist die Zahl der angekommenen Briefe gegen das Vorjahr um 5 % gewachsen. Eine ganz ungewöhnliche Zunahme zeigt der Postpaketverkehr, der seit der Ermässigung des Portos für Postpakete im Jahre 1897 um 27 % gestiegen ist. Die Zahl der im Jahre 1900/1901 beförderten Postpakete belief sich auf 81 Millionen

The 47th annual report of the Postmaster-General of Great Britain.

We extract the following interesting information from the annual report (the forty-seventh) of the Postmaster-General of Great Britain for the year ended the 31st of March 1901:—

Growth of Traffic.

It is estimated that the number of postal packets delivered in the United Kingdom during the year amounted to 3723 millions or to 90.8 for each person. The letters have increased by 23 per cent. since 1896-97, the year previous to the Diamond Jubilee reduction of postage; and a large part of the increase has been in the rural districts. The letters delivered in London show an increase of 5 per cent. on the previous year. The growth of parcel post business has been exceptional. Parcels have increased 27 per cent. since the reduction of postage in 1897. The number of parcels delivered in 1900-1901 amounted to 81 millions; nearly 11½ millions of these parcels were road-borne and did not pass over a railway. The number of registered letters increased 9.1 per cent. over the number in the previous year.

lions; environ 11 $\frac{1}{2}$ millions de ces envois ont été transportés par des voitures postales, sans passer par l'intermédiaire des compagnies de chemins de fer. Il y a lieu de mentionner aussi que le nombre des lettres recommandées s'est accru de 9,1 % comparativement à l'année d'avant.

Distribution par exprès.

Le nombre des envois exprès s'est élevé à 804,447 contre 720,381 en 1899/1900, ce qui représente une augmentation de 11,7 %. Dans la ville de Londres seule, il a été distribué 818,959 envois exprès en 530,661 courses.

Le service de distribution par exprès fonctionne depuis dix ans. Le nombre des courses effectuées pour la distribution des envois exprès est passé de 108,000 à 804,000 pour le Royaume-Uni et de 64,000 à 530,000 pour la ville de Londres.

Le public apprécie toujours davantage le service des « railway letters » avec la distribution par exprès au lieu de destination; pendant l'année que le rapport concerne, ce service a aussi été utilisé de plus en plus fréquemment. On désigne du nom de « railway letters » les lettres qui, à la demande des envoyeurs, sont expédiées par des trains non pourvus d'ambulants postaux et remises par exprès au lieu de destination.

Envois non distribuables.

Le nombre des envois non distribuables a considérablement augmenté depuis l'année précédente; le rapport attribue cette augmentation en partie à la guerre de l'Afrique du Sud et en partie aux élections générales. Plus de 382,000 envois à destination de l'Afrique du Sud ont été renvoyés comme non distribuables; d'un autre côté, environ 25,000 lettres de l'armée en campagne dans l'Afrique du Sud pour le Royaume-Uni ont dû être renvoyées aux bureaux d'origine pour le même motif. Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des envois dont l'adresse s'est égarée en cours de transport a augmenté de plus

Stück, von denen nahezu 11 $\frac{1}{2}$ Millionen nur auf Landrouten befördert wurden, also eine Eisenbahn nicht berührt haben. Beachtenswert ist auch die Steigerung der Zahl der eingeschriebenen Briefe, die gegen das Vorjahr 9,1 % betragen hat.

Eilbestellungsdienst.

Die Zahl der Eilbestellungen im Vereinigten Königreiche hat sich auf 804,447 belaufen, gegenüber 720,381 im Vorjahre; eine Zunahme um 11,7 %. In London wurden auf 530,661 Eilbestellgängen 818,959 Briefsendungen abgetragen.

Der Eilbestellungsdienst besteht in Grossbritannien jetzt seit 10 Jahren. Die Zahl der Bestimmungsgänge ist von 108,000 im ersten Jahre der neuen Einrichtung auf 804,000, in London allein von 64,000 auf 530,000 gewachsen.

Das System der sogenannten « Railway letters » mit Eilbestellung am Bestimmungsorte wird beim Publikum immer beliebter; auch im Jahre 1900/1901 wurde davon steigender Gebrauch gemacht. Unter « Railway letters » mit Eilbestellung werden Briefe verstanden, die der Absender mit irgend einem beliebigen, von einer Bahnpost nicht begleiteten Eisenbahnzuge versenden kann, und die nach Ankunft am Bestimmungsorte durch Eilboten abgetragen werden.

Unbestellbare Sendungen.

Die Zahl der unbestellbaren Postsendungen ist im Jahre 1900/1901 gegen das Vorjahr erheblich gewachsen, was teils dem Kriege in Südafrika, teils den allgemeinen Wahlen zuzuschreiben ist. Mehr als 382,000 Postgegenstände an Adressaten in Südafrika kamen als unbestellbar nach England zurück, während umgekehrt etwa 25,000 Briefe, die von im Felde stehenden Soldaten aus Südafrika nach dem Vereinigten Königreiche versandt worden waren, als unbestellbar an die südafrikanischen Aufgabepostanstalten zurückgesandt werden mussten. Auch die Zahl der im Postbetriebe aufgefundenen herrenlosen Gegenstände ist wieder sehr gestiegen, um mehr als 12 %, so dass heute mehr als doppelt

Express Delivery Service

The total number of express services was 804,447, as compared with 720,381 in 1899-1900, an increase of 11.7 per cent. In London 818,959 articles were delivered by express messengers in 530,661 trips.

The express service has been in existence for 10 years. The number of services has risen from 64,000 to 530,000 in London, and from 108,000 to 804,000 in the United Kingdom.

The arrangement of the so-called « Railway letters » combined with express delivery is much appreciated by the public, which uses it to a large extent. According to this arrangement single letters can be despatched by any train selected by the sender and can be met and delivered by special messenger at the place of destination.

Undelivered Postal Packets.

The number of undelivered postal packets has increased considerably during the year 1900-1901; this large increase being due partly to the South African War and partly to the general election. More than 382,000 postal packets addressed to South Africa were returned to the United Kingdom as undeliverable; and nearly 25,000 letters sent from the South African Field Force to addresses in Great Britain could not be delivered, and had to be sent back. There has also been a further large increase—more than 12 per cent.—in the number of articles found loose in the Post, which were more than twice as numerous as four years ago. The coin which had escaped from packets amounted

de 12 %; ces envois ont plus que doublé depuis 4 ans. Les pièces de monnaie tombées des envois postaux ont produit la somme de £*) 902. En outre, 345,690 envois ont été remis à la poste sans adresse; ces envois contenaient £ 251 en espèces et en billets de banque et £ 7203 en traites, chèques, timbres-poste, etc. Les objets trouvés dans les lettres non distribuables avaient une valeur totale de £ 681,335.

Organisation du service postal de Londres.

En 1900/1901, le service postal de la capitale a subi un changement important par suite du transfert d'une bonne partie du service de l'exploitation de l'ancien hôtel des postes de St-Martin's-le-Grand dans le nouvel hôtel de Mount Pleasant. Le service provincial et le service des journaux ont été transférés dans le nouvel hôtel; le service local et le service international continuent d'être effectués dans l'ancien hôtel. Cette mesure a eu pour effet de décharger l'hôtel de St-Martin's-le-Grand qui, depuis longtemps déjà, ne suffisait plus aux besoins du trafic.

Malgré toutes les précautions prises, la division du service, qui avait été exécuté pendant de nombreuses années dans un seul et même bâtiment, a causé au début une certaine confusion et, par suite, des retards dans la transmission des envois. Cela était inévitable, étant donnée l'importance considérable des affaires traitées par le bureau qui a été l'objet d'un si brusque changement. Toutefois, au bout de 15 jours, le service fonctionnait déjà d'une manière plus régulière et l'on est parvenu petit à petit à surmonter toutes les difficultés. Abstraction faite des améliorations introduites dans le service de l'exploitation, le transfert dont il s'agit a eu pour effet d'apporter plus de régularité et d'exactitude dans la distribution et la manipulation des correspondances, à la grande satisfaction du public. La division du service postal de Londres

1 livre sterling (£) = 20 shillings (s.)
à 12 pence (d.) = 25 francs 20 centimes.

so viele derartiger Gegenstände aufgesammelt werden, als vor 4 Jahren. Der Wert der aufgefundenen Geldstücke belief sich auf 902 £*). Nicht weniger als 345,690 Postsendungen wurden ohne Adresse eingeliefert; sie enthielten 251 £ in barem Gelde und Papiergeld und 7203 £ in Checks, Postwertzeichen, Wechseln u. s. w. Der Gesamtwert der in unbestellbaren Briefen vorgefundenen Gegenstände bezifferte sich auf die ungeheure Summe von 681,335 £.

Posteinrichtungen in London.

Das Jahr 1900/1901 sah eine wichtige Änderung in den Londoner Postbetriebseinrichtungen vor sich gehen: die Verlegung eines erheblichen Teiles des Postbetriebes aus dem alten General-Postamtsgebäude in St. Martin's-le-Grand nach dem neu errichteten Postgebäude in Mount Pleasant. Die Trennung ist in der Weise vollzogen, dass der Verkehr mit der Provinz und der Zeitungsverkehr in das neue Gebäude verwiesen sind, während die Postsendungen für London und nach und von dem Auslande nach wie vor im alten Hause, das für den Gesamtverkehr längst unzureichend geworden war, bearbeitet werden.

Trotz aller erdenklichen Vorkehrungen verursachte die Trennung der seit so langer Zeit in einem und demselben Gebäude vereinigten Geschäftszweige in der ersten Zeit grosse Verwirrung, die Verspätung der Sendungen zur Folge hatte. Dies war im Hinblick auf den ungeheuren Geschäftsumfang des plötzlich einer so einschneidenden Änderung unterzogenen Amtes wohl unvermeidlich. Nach Ablauf der ersten 14 Tage ging der Betrieb bereits in einer erheblich zufriedienstellenderen Weise von statten, und die Schwierigkeiten wurden allmählich überwunden. Das Publikum erfreut sich jetzt der grösseren Regelmässigkeit und Pünktlichkeit in der Bestellung und Abfertigung seiner Postsendungen als einer Folge der grösseren Räume und der vervollkommenen Betriebseinrich-

*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = Fr. 25. 20.

alone to £ 902.*) No fewer than 345,690 packets were posted undressed. These contained £ 251 in cash and bank notes, and £ 7203 in bills, cheques, stamps, etc. The total value of property found in undelivered letters, which had to be opened in the Returned Letter Office, was £ 681,335.

London Arrangements.

In 1900-1901 an important change was made in the London postal service in consequence of the transfer of an important section of the post from St. Martin's-le-Grand to the new buildings at Mount Pleasant. The inland and newspaper sections were removed from St. Martin's-le-Grand, where the accommodation had long been insufficient, to the new buildings, the sorting of the London and Foreign correspondence continuing to be done in the old office.

Although every effort was made to secure the efficient working of the service, the division of the work caused for a time considerable confusion, resulting in a good deal of delay to correspondence. This was perhaps inevitable in a change affecting an office dealing with such a vast amount of postal matter. After the first fortnight, the work was done in a much more satisfactory manner, and the difficulties in connection with the transfer have by degrees been overcome. Apart from the much improved conditions under which the duties are now performed, the public are benefited by the greater regularity which has been secured in the delivery and collection of their correspondence. At the same time new letter boxes with separate compartments, one for London and Foreign correspondence, and the other for Provincial correspondence,

*) 1 pound sterling (£) = 20 shillings (s.) of 12 pence (d.) = 25 francs 20 centimes.

a été accompagnée du renouvellement des boîtes aux lettres de la Cité. On a remplacé les anciennes boîtes par des boîtes à 2 compartiments, dont l'un est destiné aux lettres pour la ville de Londres et l'étranger et l'autre aux lettres pour la province. Le public s'est tout de suite habitué à cette innovation et le nombre des lettres qui ne se trouvent pas dans leur véritable compartiment n'atteint plus que 10 %. Ces derniers envois subissent un retard dans leur transmission, parce qu'ils n'arrivent pas directement à la section du bureau de poste chargée de les expédier.

Transport des dépêches.

Le nouveau moyen de transport, l'automobilisme, n'a pas encore été introduit dans le service postal de la Grande-Bretagne pour la bonne raison que l'on n'a pas trouvé jusqu'ici des voitures automobiles pouvant remplacer avantageusement les véhicules actuels. L'Administration fait procéder de temps en temps à des essais et elle espère que les récentes améliorations qui ont été apportées aux automobiles lui permettront sous peu de trouver un modèle qui pourra assurer, d'une manière durable, un service régulier et ininterrompu, comme l'exige une institution telle que la poste.

Divers.

Autrefois, l'Administration avait l'habitude de prendre note des changements d'adresse qui lui étaient notifiés et d'effectuer la réexpédition gratuite des correspondances pendant une année. En 1897, elle a décidé que les personnes qui en exprimeraient le désir pourraient obtenir la réexpédition de leurs envois pendant un temps plus long, moyennant le paiement d'une taxe de une livre et un shilling pour chaque année au delà de la première. Cette taxe vient d'être abaissée à un shilling; en même temps, la période pendant laquelle les demandes de l'espèce peuvent être prises en considération, a été limitée à 3 années. La taxe à payer pour la 2^e et la 3^e année s'élève donc respectivement à 1 shilling.

tungen. Hand in Hand mit der Zerlegung des Londoner Stadtpostdienstes ging die Herstellung neuer Briefkasten in der City mit je 2 besonderen Abteilungen: die eine für Briefe nach London und dem Auslande, die andere für Briefe nach der Provinz. Das Publikum gewöhnte sich rasch an diese Einrichtung, so dass die Zahl der unrichtig in die Briefkasten einsortierten Briefe nur noch etwa 10 % beträgt. Diese allerdings erleiden Verspätung, weil sie der unrichtigen Verteilungs-Postanstalt zugehen.

Postbeförderungsmittel.

Das Beförderungsmittel der neuesten Zeit, der « Motorwagen », hat im englischen Postbetriebe noch nicht Eingang gefunden, da ein geeignetes Modell zur dauernden Verwendung als Postfuhrwerk bis jetzt nicht ausfindig gemacht werden konnte. Die Versuche mit Motorwagen werden aber fortgesetzt, und die Postverwaltung hofft, unter den an Zahl und Verschiedenheit der Bauart immer mehr zunehmenden Automobilfahrzeugen ein solches herauszufinden, das im stande ist, einen regelmässigen, ununterbrochenen Dienst auf längere Zeit auszuführen, wie es für Postzwecke nötig ist.

Vermischtes.

Die Postverwaltung beobachtete früher die Praxis, Wohnungsveränderungen, die ihr mitgeteilt wurden, ein Jahr lang zu beachten und die Korrespondenz der betreffenden Person ebensolange kostenfrei nachzusenden. Im Jahr 1897 wurde die Bestimmung getroffen, dass diejenigen Personen, welche den Wunsch aussprachen, dass ihre Nachsendungsanträge über ein Jahr lang Geltung haben sollten, für jedes weitere Jahr eine Gebühr von 1 £ 1 s. zu entrichten hatten. Diese sehr hohe Gebühr ist nun auf 1 s. ermässigt, zugleich ist die Zeitdauer, auf welche ein Antrag auf Aufzeichnung der Wohnungsänderung einer Person erstreckt werden kann, auf höchstens 3 Jahre bemessen worden. Für das zweite und dritte Jahr ist demgemäss obige ermässigte Gebühr von 1 s. zu zahlen.

have been provided in the City, and the public have largely helped the Department by dividing the correspondence before posting it. Nearly 10 per cent. however is still posted in the wrong compartment, and in consequence frequently suffers delay.

Conveyance of Mails.

The newest means of conveyance, the motor van, has not yet been introduced into the postal service of Great Britain, as no motor van capable of performing a continuous service has as yet been found. Experiments will be made from time to time, and the Postal Administration hopes that, in view of the recent development of motor locomotion, a vehicle capable of performing a regular and continuous service over an extended period may before long be secured.

Miscellaneous.

For some years it has been the practice to record householders' changes of address and to re-direct correspondence free of charge for a period of one year. In 1897 it was arranged that persons desiring to have the record continued beyond that period should have their wishes complied with on payment of a fee of £ 1. 1 a year. The fee has now been reduced to 1 s., and the total period during which a record is kept has been restricted to 3 years. Accordingly a sum of 1 s. is to be paid for the 2nd and 3rd year, respectively.

In the case of firms who post a large number of parcels, the Postal Administration has long been in the habit of collecting such parcels when requested to do so. Registered parcels must, however, be taken by the sender to a post-office. In order to meet

Depuis un certain nombre d'années, les maisons qui ont un grand nombre de colis ordinaires à expédier simultanément, peuvent demander à l'Administration de les faire prendre gratuitement à domicile par ses agents. Cette faveur ne s'étendait pas aux colis recommandés. Pour satisfaire aux demandes du public, il a été décidé que, dorénavant et sous certaines conditions, les colis recommandés pourront aussi être recueillis gratuitement par les agents des postes dans les maisons de commerce et chez les particuliers qui auraient une livraison suffisante à faire.

Service international et colonial.

Au mois de décembre 1900, la taxe de 1 penny a été étendue aux relations avec l'Orange River Colony et le Transvaal; depuis lors, la colonie de la Nouvelle-Zélande a aussi adhéré au *penny postage*.

Le service des lettres avec valeur déclarée a été étendu aux relations avec la Bosnie-Herzégovine et avec les agences postales que l'Office des postes de Hong-Kong entretient en Chine.

Le nombre des lettres de valeur déclarée à destination de l'étranger et des colonies a un peu augmenté pendant l'année que le rapport concerne, mais les opérations de ce service sont encore fort peu importantes.

Le tarif adopté en 1898 pour les colis échangés avec les colonies a été étendu aux relations avec la Nouvelle-Zélande. Ce tarif est fixé comme suit:

1 shilling pour un colis d'un poids de 3 livres*) et au-dessous;

2 shillings pour un colis de 3 à 7 livres;

3 shillings pour un colis de 7 à 11 livres.

Ces taxes sont aussi applicables aux colis échangés avec les agences que l'Office des postes de Gibraltar entretient à Tanger et dans les autres localités du Maroc. La taxe des colis postaux a aussi été abaissée dans les relations avec un grand nombre de pays et territoires étrangers. Par suite

Seit langer Zeit besteht die Gepflogenheit, dass die Postverwaltung von solchen Firmen, die gleichzeitig eine grössere Zahl von Paketen einliefern, die Sendungen kostenfrei abholen lässt. Eingeschriebene Pakete waren bisher von dieser Einsammlung ausgeschlossen. Um Wünschen aus den Kreisen des Publikums Rechnung zu tragen, ist nun die Bestimmung getroffen, dass auch eingeschriebene Pakete unter gewissen Bedingungen gebührenfrei durch die Post in den Geschäftslokalen von Firmen und in den Wohnungen anderer Personen abgeholt werden können, sofern die Einlieferung in genügender Zahl erfolgt.

Auslands- und Kolonial-Verkehr.

Im Dezember 1900 wurde das Penny-Porto auf den Verkehr mit der Orange River Colony und Transvaal ausgedehnt; inzwischen hat auch die Kolonie Neu-Seeland diesen ermässigten Portosatz für den Verkehr mit dem Mutterlande angenommen.

Briefe mit Wertangabe sind nunmehr auch im Verkehr mit Bosnien-Herzegowina und den in China errichteten Agenturen des Postamts in Hong-Kong zulässig.

Die Zahl der im Auslands- und Kolonialverkehr beförderten Briefe mit Wertangabe hat zwar zugenommen, ist aber an sich doch noch unerheblich.

Der seit 1898 eingeführte dreistufige Tarif für Pakete im Kolonialverkehr, nämlich:

1 s. für ein Paket bis zu 3 Pfd. *),

2 » für ein Paket von mehr als 3—7 Pfd.,

3 » » » » 7—11 Pfd.,

ist auf den Verkehr mit Neu-Seeland ausgedehnt worden. Er findet auch Anwendung auf den Paketverkehr mit Tanger und anderen Orten in Marokko, wo die Postverwaltung von Gibraltar Postanstalten eingerichtet hat. Nach zahlreichen ausländischen Gebieten haben Ermässigungen des Paketportos stattgefunden. Infolge Einrichtung eines englischen Postamtes in Saloniki können Pakete

the requirements of the public it has been decided that, under certain conditions, registered packets posted in sufficient numbers should also be collected from firms and others in towns.

Foreign and Colonial Post.

The Orange River Colony and the Transvaal were included in the penny letter postage scheme in December 1900; and the scheme has since been adopted by the Colony of New Zealand.

During the year the insured letter system has been extended to the service between the United Kingdom and Bosnia-Herzegovina and the agencies of the Hong Kong Post Office in China. The number of insured letters sent abroad has increased; it is however still unimportant.

The uniform triple scale of postage which was adopted in 1898 for parcels exchanged by sea between the United Kingdom and various other parts of the British Empire, viz.—

1 s. for a parcel weighing not over 3 lbs. *)

2 s. for a parcel over 3 lbs. but not over 7 lbs.,

3 s. for a parcel over 7 lbs. but not over 11 lbs.,

has been extended to New Zealand.

The same scale has been applied to parcels for the agencies of the Gibraltar Post Office at Tangier and other places in Morocco. The parcel rate has been reduced for several countries and places. In consequence

*) 1 livre anglaise = 453.6 grammes.

*) 1 engl. Pfund = 453.6 g.

*) 1 English pound (lb.) = 453.6 grams.

de l'ouverture d'un bureau de poste britannique à Salonique, il peut être accepté des colis postaux pour cette ville maritime à une taxe réduite. Les colis pour Ceylan, Hong-Kong, les Straits-Settlements, la Nouvelle-Guinée britannique et l'Australie, qui précédemment ne pouvaient être expédiés que par la voie maritime, peuvent maintenant aussi être expédiés en transit par la France et l'Italie. Cette nouvelle voie, qui est un peu plus coûteuse que l'autre, a l'avantage d'abrégé d'une semaine la durée du transport des colis pour les pays susmentionnés.

Le nombre des colis pour l'étranger et les colonies a augmenté d'environ 24 % pendant l'année que le rapport concerne. Cette forte augmentation est due à la guerre de l'Afrique du Sud, l'échange des colis avec la colonie du Cap et Natal ayant été tout particulièrement important en 1900/1901. Le nombre des colis pour la France, l'Allemagne, l'Italie, l'Inde, la Norvège, la Suède, Malte et les colonies de l'Afrique occidentale s'est aussi considérablement accru; par contre, le nombre des colis reçus de l'Inde et de la Colombie a diminué à cause de la peste, d'une part, et de la révolution colombienne, d'autre part. D'après la statistique des douanes, la valeur des marchandises exportées et importées s'est élevée à £ 4,301,359, ce qui représente une augmentation de £ 617,499 comparativement à l'année précédente.

Le service des paquebots-poste a été amélioré dans les relations avec la Jamaïque. Il existe maintenant une occasion d'expédition directe toutes les semaines, tandis qu'auparavant les lettres de la Grande-Bretagne pour la Jamaïque ne pouvaient être expédiées que tous les 14 jours par les paquebots de la *Royal Mail Company* de la ligne des Indes occidentales. Actuellement les expéditions postales entre Bristol et la Jamaïque se font alternativement tous les 14 jours par les paquebots de la maison *Elder*,

gegen mässiges Porto nach dieser Hafenstadt versandt werden. Für Pakete nach Ceylon, Hong-Kong und Straits-Settlements, sowie nach Britisch-Neu-Guinea und Australien ist nunmehr auch der Landweg über Frankreich und Italien benutzbar, während solche Sendungen früher nur auf dem Seewege befördert werden konnten. Die Absender ersparen dadurch eine Woche Beförderungsfrist, haben allerdings auch eine mässige Zuschlagsgebühr zu dem Porto zu entrichten.

Die Gesamtzahl der Pakete nach und von dem Auslande und den Kolonien ist um 24 % gewachsen, was zweifellos auf den südafrikanischen Krieg zurückzuführen ist, der einen besonders starken Paketverkehr mit der Kapkolonie und Natal bedingte. Aber auch der Paketverkehr nach Frankreich, Deutschland, Italien, Indien, Norwegen, Schweden, Malta und den westafrikanischen Kolonien weist höhere Ziffern auf, wegen aus Indien infolge der Pest und aus Columbien infolge der dort ausgebrochenen Revolution geringere Paketmengen als sonst eintrafen. Nach den Aufzeichnungen der Zollbehörde hat der Wert der durch die Post vermittelten Ein- und Ausfuhr an Waren 4,301,359 £, d. h. 617,499 £ mehr als im Jahre 1899/1900 betragen.

Im überseeischen Postdampfschiffsverkehr ist ein erheblicher Fortschritt in Bezug auf die Postverbindung mit Jamaica erzielt, wohin nunmehr eine direkte wöchentliche Versendungsgelegenheit besteht, während bisher nur alle 14 Tage mit den Dampfern der nach Westindien fahrenden *Royal Mail Company* Briefe aus England direkt nach Jamaica versandt werden konnten. Die Beförderung der Post geschieht durch Dampfer der Firma *Elder Dempster & Company*, die im Wechsel mit den Dampfern der *Royal Mail Company* alle 14 Tage zwischen Bristol und Jamaica verkehren.

Die Verbesserung der Postverbindung zwischen England und Frankreich war Gegenstand sorgfältiger Erwägung der beiden beteiligten Ver-

of the opening of a British post-office at Salonica, parcels can be sent to that port at a cheap rate of postage. By the establishment of an overland service of parcels to Australia and British New Guinea, Ceylon, Hong Kong, and the Straits Settlements, through France and Italy, the senders of parcels can, for a small additional cost, save a week in the transit time as compared with that by the sea route, which was the only one formerly available.

The total number of parcels sent to and received from places abroad has increased by about 24 per cent. on the numbers of the previous year; this increase is doubtless due in part to the South African War, as a large number of parcels are exchanged with the Cape Colony and Natal. Large increases also occurred in the number of parcels sent to France, Germany, Italy, India, Norway, and Sweden, as well as to Malta and the West African Colonies. On the other hand, there was a falling off in the number of parcels received from Colombia and India, in consequence probably of a revolution in the former case and of the plague in the latter. According to the Board of Trade Returns, the value of the goods exported and imported by Parcel Post during the year amounted to £ 4,301,359, an increase of £ 617,499 over the year 1899-1900.

A great improvement has been made in the postal communications between the United Kingdom and Jamaica. There is now a weekly service in connection with the fortnightly service performed by the steamers of the Royal Mail Company, the mail being despatched by both the steamers of Messrs. Elder, Dempster, and Company and the former which sail alter-

Hempster and Company et par ceux de la *Royal Mail Company*.

Les Administrations des postes de l'Angleterre et de la France se sont occupées sérieusement des communications postales existant entre les deux pays; dans une conférence qui s'est réunie à Douvres, on a discuté les mesures propres à les améliorer. La correspondance partant de Londres par les trains du matin doit dorénavant être distribuée à Paris le même jour par la 6^e et non plus par la 7^e distribution; en outre, les communications de nuit entre l'Angleterre et la France par la voie de Calais doivent être assurées d'une façon plus régulière. La malle des Indes, qui, comme on sait, est aussi expédiée par la voie de Calais, doit être tout à fait séparée de la malle continentale. En ce qui concerne ladite malle, on procédera encore à d'autres changements dès que les travaux ordonnés auront été terminés. Pour donner une idée de l'importance que la malle hebdomadaire des Indes a acquise pendant ces dernières années, il suffit de dire qu'elle compte en moyenne 2230 sacs et que la malle expédiée le 7 décembre 1900, qui contenait un grand nombre de lettres écrites à l'occasion des fêtes de Noël et du Nouvel-an, se composait de 2885 sacs.

(La fin au prochain numéro.)

Le penny postage universel dans la colonie de la Nouvelle-Zélande.

Le 1^{er} janvier 1901 est une date mémorable pour l'histoire des postes de la colonie britannique de la Nouvelle-Zélande. C'est à partir de ce jour que la Nouvelle-Zélande a abaissé à 1 penny par port simple la taxe des lettres pour un grand nombre de pays étrangers. Pour le moment, cette mesure ne s'applique toutefois qu'aux lettres originaires de la colonie; les autres pays — à l'exception du Royaume-Uni et de la plupart des colonies britanniques — ont été unanimes à refuser la réciprocité. Les autres Administrations

waltungen, die auf einer Konferenz in Dover über die Mittel hierzu zu Rate gingen. Die mit der Morgenpost von England abgesandten Briefe sollen nunmehr in Paris am selben Tage mit der 6. — anstatt wie bisher mit der 7. — Bestellung in die Hände der Empfänger gelangen, und auch der Gang der Nachtpost von England über Calais nach dem Festland soll fortan pünktlicher werden. Die englisch-indische Überlandpost, welche bekanntlich auch über Calais befördert wird, soll künftig ganz unabhängig von der Postbeförderung nach dem europäischen Kontinente sein, zu welchem Behufe entsprechende Vereinbarungen getroffen worden sind. Gerade in Bezug auf den Gang dieser so wichtigen Post sind fernere Verbesserungen ins Auge gefasst, sobald gewisse im Bau begriffene Werke vollendet sein werden. Welche Bedeutung diese Post erlangt hat, erhellt aus der Thatsache, dass der Umfang derselben im Laufe der letzten Jahre die Durchschnittszahl von 2230 Säcken erreicht hat. Die am 7. Dezember 1900 abgefertigte Post, welche viele Briefe enthielt, die zu Weihnachten und Neujahr in die Hände der Empfänger im fernen Osten gelangen sollten, umfasste die gewaltige Zahl von 2885 Säcken.

(Schluss folgt.)

Das Welt-Penny-Porto der Kolonie Neu-Seeland.

Der 1. Januar des Jahres 1901 ist ein denkwürdiger Tag in der Geschichte des Postwesens der britischen Kolonie Neu-Seeland. Mit diesem Tage wurde auf Neu-Seeland das sogenannte « Welt-Penny-Porto » eingeführt, d. h. es wurde das Porto für den gewöhnlichen einfachen Brief nach einer grossen Zahl von Ländern auf 1 Penny herabgesetzt. Einstweilen ist die Massregel allerdings noch einseitig, indem — mit alleiniger Ausnahme der meisten britischen Kolonien und des Vereinigten Königreichs — alle

nately every fortnight between the United Kingdom and the West Indies.

The arrangements connected with the conveyance of mails between England and France have been the subject of careful consideration; and a conference was held at Dover to discuss measures for improving the service. Correspondence sent to Paris by the day mail should now be delivered by the 6th instead of the 7th delivery; and the punctuality of the night mail has been more effectually secured. The special Indian mail service viâ Calais has been re-arranged so as not in any way to interfere with the continental mails; and further improvements may be looked for as soon as certain works now in progress are completed. To give an idea of the importance of this service, let us mention that the weekly mail now contains on an average about 2230 bags and that the mail despatched on the 7th of December last, containing a large amount of correspondence intended for delivery about Christmas or the New Year, consisted of 2885 bags.

(To be concluded in our next.)

The Universal Penny Postage of the colony of New Zealand.

The 1st January 1901 is a memorable day in the history of the postal service of New Zealand. Universal penny postage was introduced on that date, or rather the postage rate for single letters was reduced for a great number of countries. For the present this measure only applies to letters posted in New Zealand, as all the foreign countries, with the exception of the United Kingdom and the majority of the British colonies, have refused to adopt a reciprocal penny rate. Various Postal Administrations how-

ont seulement consenti à ne pas frapper d'une surtaxe les correspondances de la Nouvelle-Zélande qui leur parviendraient affranchies à raison de 1 penny par port simple. Le *penny postage* universel n'a, d'ailleurs, pas rencontré non plus l'assentiment de tous les Offices de l'Empire colonial britannique; les colonies de l'Australasie ont décliné la proposition qui leur a été faite.

Les Administrations de l'Union qui se sont engagées à ne pas frapper de surtaxe les correspondances originaires de la Nouvelle-Zélande affranchies à la taxe de 1 penny par port simple sont les suivantes :

1° en Europe: le Portugal, l'Italie, la Serbie et la Suisse;

2° en Asie: le Siam;

3° en Afrique: l'Égypte et la République de Libéria;

4° en Amérique: le Chili, Costa-Rica, le Mexique, le Nicaragua, le Paraguay et le Pérou, ainsi que les colonies portugaises.

L'Administration des postes de la colonie de la Nouvelle-Zélande avait calculé que la perte qui résulterait de l'abaissement de la taxe des lettres à 1 penny par port simple s'élèverait à £ 80,000 par an. En réalité et pour autant que l'on peut en juger dès maintenant, cette perte atteindra un chiffre beaucoup moins élevé. Au début, les recettes ont présenté des fluctuations très sensibles. Les personnes qui ignoraient l'adoption du *penny postage* ont affranchi leurs envois d'après l'ancien tarif; en outre, beaucoup de timbres-poste de la nouvelle et de l'ancienne émission — ces derniers en prévision de leur prochaine démonétisation — ont été achetés par des philatélistes.

Pendant les premiers mois qui ont suivi la réduction de la taxe des correspondances, le trafic a augmenté dans une forte proportion dans les villes; par contre, il est resté station-

Länder es abgelehnt haben, Neu-Seeland gegenüber in ein Gegenseitigkeitsverhältnis zu treten; es wurde im wesentlichen durch die gepflogenen Verhandlungen nur das erreicht, dass die Postverwaltungen verschiedener Länder sich bereit finden liessen, die aus Neu-Seeland ihnen zugehenden, nach der Penny-Taxe frankierten Briefe als richtig frankiert anzusehen und mit keiner Nachtaxe zu belegen. Selbst im britischen Kolonialreiche vermochte die neuseeländische Postverwaltung eine ungeteilte Zustimmung zu ihrem Universal-Penny-Porto nicht zu erlangen, indem die Kolonien Australasiens sich davon ausschlossen. Alle übrigen britischen Kolonien und das Vereinigte Königreich nahmen, wie schon bemerkt, den Vorschlag an. Die Vereinsstaaten, deren Postverwaltungen sich bereit erklärten, die nach der Penny-Taxe frankierten Briefe aus Neu-Seeland als ordnungsmässig frankierte Sendungen zu behandeln, sind folgende :

1. in Europa: Portugal, Italien, Serbien und die Schweiz;

2. in Asien: Siam;

3. in Afrika: Ägypten, Liberia;

4. in Amerika: Chile, Costa Rica, Mexiko, Nicaragua, Paraguay, Peru; sowie die portugiesischen Kolonien.

Der Einnahmeausfall infolge der Herabsetzung des Portos für den einfachen Brief auf 1 Penny war von der neuseeländischen Postverwaltung auf £ 80,000 jährlich geschätzt worden. In Wirklichkeit hat er sich auf eine weit geringere Summe beschränkt, soweit darüber bis jetzt genaue Aufzeichnungen vorliegen. Die Einnahmegergebnisse weisen anfänglich erhebliche Schwankungen auf. Zunächst mögen, in Unkenntnis der neuen Taxe, noch viele Frankierungen nach der alten vorgekommen sein; dann kommt in Betracht, dass zu Sammlerzwecken zahlreiche Marken sowohl von der neuen als auch von der alten Ausgabe — letztere im Hinblick auf ihre baldige Einziehung — aufgekauft worden sein werden.

Eine energische Zunahme des Briefverkehrs als eine Folge der einschneidenden Portoermässigung zeigte sich

ever consented to accept and deliver New Zealand penny letters without surcharge. The reciprocal recognition of the penny post could also not be secured throughout the British Empire, the Australasian colonies being unable to accept it.

The following Union Post Offices consented to treat New Zealand penny letters as regularly prepaid:—

1.—In Europe:—Portugal, Italy, Servia and Switzerland.

2.—In Asia:—Siam.

3.—In Africa:—Egypt and Liberia.

4.—In America:—Chili, Costa Rica, Mexico, Nicaragua, Paraguay and Peru;

5.—All the Portuguese colonies.

The Postal Administration of New Zealand estimated that the adoption of the penny post would involve a loss of £ 80,000 a year. In reality, and as far as it can be ascertained now, the loss will be much less. The receipts showed at first considerable variations. At the outset a good many letters may still have been prepaid at the old rate by people who were not aware of the change, and some allowance must also be made in respect to the sales of the new stamp for philatelic purposes, and of the old penny stamp, in anticipation of its early withdrawal.

While there had been a very marked increase in the number of letters posted at the larger centres, there was for

nature dans les campagnes. Les choses ont changé maintenant. L'augmentation est devenue générale et l'on peut prévoir que, pour l'année 1901, le nombre des lettres affranchies sera de *10 millions* supérieur à celui de l'année d'avant, tandis que la diminution des recettes, d'abord évaluée à £ 80,000, n'atteindra en réalité qu'une somme variant entre 43 et 44 mille livres sterling. Ces résultats tout à fait inattendus montrent que les difficultés qui s'opposaient à la réduction de la taxe des lettres seront bien vite aplanies et que la diminution des recettes provenant de cette réduction sera compensée dans un avenir prochain par l'augmentation du trafic qui en est la conséquence.

L'Administration des postes de la Nouvelle-Zélande a célébré par une fête l'inauguration du *penny postage* universel dans son service. Les principaux fonctionnaires de l'Administration et les personnalités les plus éminentes de la colonie se sont réunis dans l'hôtel central des postes à Wellington; ils ont remis au Postmaster General, au nom du personnel postal, une médaille représentant le timbre-poste universel de 1 penny et une adresse artistique en souvenir de cet important événement. De son côté, le Postmaster General a envoyé une carte commémorative, frappée du timbre à date au moment où l'année allait expirer, aux dignitaires officiels, aux hommes politiques et aux commerçants les plus importants de l'Empire britannique, ainsi qu'aux fonctionnaires supérieurs des pays étrangers. L'hôtel central des postes avait été illuminé pour la circonstance et on avait orné cet édifice d'inscriptions se rapportant à l'événement que l'on célébrait.

L'introduction du *penny postage* dans les relations internationales de la Nouvelle-Zélande a été suivie de l'émission d'un nouveau timbre-poste de 1 penny qui porte l'inscription « *Universal Postage* » (taxe univer-

im Anfange nur in den grössern Städten der Kolonie, während auf dem Lande von einer solchen Zunahme eine Zeit lang nicht viel zu bemerken war. Dies alles ist jetzt anders geworden. Im ganzen Lande macht sich eine allgemeine, anhaltende Verkehrssteigerung bemerkbar dergestalt, dass die Zahl der frankierten Briefe im Vergleich zum Vorjahre voraussichtlich um *10 Millionen Stück* höher sein und der Einnahmeausfall nicht 80,000, sondern nach vorsichtiger Schätzung nur £ 43—44,000 im ersten Jahre unter der Portoreform betragen wird. Dieses überraschende Ergebnis lässt darauf schliessen, dass die Folgen der Portoherabsetzung rasch überwunden und die Einnahmeverluste durch den vermehrten Verkehr bald ausgeglichen sein werden.

Die neuseeländische Postverwaltung nahm Veranlassung, das wichtige, denkwürdige Ereignis der Einführung des Welt-Penny-Portos in ihrem Betriebe angemessen zu feiern. Es fand eine Versammlung hervorragender Beamten und Bürger aus der Kolonie im General-Postamtsgebäude zu Wellington statt, wobei dem General-Postmeister im Namen des gesamten Personals eine Schaumünze mit einer Abbildung der Welt-Penny-Marke und eine kunstvoll ausgeführte, dem wichtigen Vorgange gewidmete Adresse überreicht wurde. Der General-Postmeister seinerseits versandte an amtliche Würdenträger, Politiker und hervorragende Geschäftsleute im britischen Reiche, sowie an hochstehende Beamte in fremden Ländern eine Erinnerungskarte, die den Datumstempel vom letzten Tage des alten Jahres trug. Das General-Postamtsgebäude war aus Anlass der Feier festlich erleuchtet und an der Aussenseite mit Darstellungen, welche auf den Vorgang Bezug hatten, geschmückt.

Hand in Hand mit der Einführung des Penny-Portos im Weltpostverkehr veranstaltete Neu-Seeland die Ausgabe einer neuen Penny-Freimarke mit der Aufschrift « *Universal Postage* » (Welt-Porto), mit deren Verkauf an das Publikum begonnen wurde. Bei dieser Gelegenheit machte die Postverwal-

a time no appreciable spring in the postings at country offices. This, however, is now changed. The increase in the number of postal letters is general throughout the colony and it may be anticipated that the yearly increase of paid letters will be about *10 millions* over the number posted last year, and the net postage loss from 43 to 44 thousand pounds sterling. This surprising result gives an additional proof of the generous appreciation of the penny-post and affords good reason to believe that the total loss following the introduction of this great reform will very soon be made up. The introduction of universal penny postage was befittingly celebrated by the Postal Administration of New Zealand. A number of principal officials and citizens gathered at the General Post Office in Wellington and presented the Postmaster-General, on behalf of the entire staff of the department, with a medallion, a reproduction of the universal penny postage-stamp, and an illuminated address, suitably inscribed, commemorative of this important and far-reaching postal reform. A souvenir card, date-stamped immediately on the expiry of the old year, was at the same time issued by the Postmaster-General to official dignitaries, politicians, and prominent business people within the Empire, as well as to leading officials in foreign countries. For the occasion the General Post Office was brilliantly illuminated, and appropriate devices exhibited.

In connection with the inauguration of the universal penny postage by New Zealand, a new penny stamp bearing the words « *Universal Postage* » was issued in the colony. The Postal Administration made on that occasion an experimental issue of booklets containing 12 and 30 stamps of 1 *d.* which proved successful. The covers of the booklet are utilised for announcing the rates of postage and

selle); la vente au public de ce timbre a déjà commencé. A cette occasion, l'Administration a émis, à titre d'essai, de petits livrets de 12 et 30 timbres-poste à 1 penny chacun, qui sont très appréciés du public. La couverture de ces livrets contient les tarifs postaux, ainsi que d'autres renseignements utiles pour le public; il est perçu $\frac{1}{2}$ penny par livret pour frais d'impression et de brochage.

L'énorme augmentation du trafic causée par la réduction de la taxe des correspondances a eu pour effet d'augmenter le travail de l'exploitation postale et, par conséquent, aussi le personnel de ce service. L'Administration a eu beaucoup de peine à se procurer le renfort nécessaire, sa tâche ayant été compliquée par suite du départ d'un certain nombre de ses agents pour la campagne de l'Afrique du Sud.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1900*).

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Office I. et R. de la Caisse d'épargne postale autrichienne pour l'année 1900.

À la fin de cette année, il y avait 1,484,607 livrets d'épargne en circulation, contre 1,415,348 à la fin de l'année 1899. Le nombre des livrets a donc augmenté de 69,259 en 1900. De même qu'en 1899, c'est en janvier qu'on a délivré le plus de livrets; l'augmentation constatée pendant ce mois s'est élevée à 21,894 livrets. Dans le courant de l'année, la Caisse a été informée par les déposants de la perte de 1935 livrets; elle a remplacé 22,092 livrets, remplis ou avariés, par de nouveaux livrets et elle a émis 55,691 livrets

*) Voir *L'Union postale* pour l'année 1900 page 178.

tung den vom Publikum beifällig aufgenommenen Versuch der Ausgabe von Penny-Freimarken in Form von kleinen Büchelchen, von denen ein jedes 12 oder 30 solcher Marken enthält. Der Einband des Büchelchens, für den der Käufer einen Betrag von $\frac{1}{2}$ Penny zu entrichten hat, ist mit Posttarifen und sonstigen, für das Publikum nützlichen postalischen Mitteilungen bedruckt.

Die bereits erwähnte gewaltige Zunahme des Briefverkehrs infolge der einschneidenden Portoermässigung verursachte im Postbetriebe Neu-Seelands eine Steigerung der Arbeit, welche eine starke Belastung für das Postpersonal zur Folge hatte. Es war schwer für die Verwaltung, die erforderlichen Verstärkungen an Personal zu beschaffen, um so mehr, als durch den Abgang von Beamten zu den englischen Truppen in Südafrika ohnehin manche Lücken im Personal entstanden waren.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1900.*)

Dem Rechenschaftsbericht des k. k. österreichischen Postsparkassenamts für das Jahr 1900 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Ende 1900 zirkulierten im *Sparverkehr* 1,484,607 Bücher, gegen 1,415,348 am Ende des Vorjahres; die Zahl der Bücher hat sich somit im Berichtsjahre um 69,259 vermehrt. Die grösste Zahl von Büchern wurde, wie in den Vorjahren, im Monat Januar ausgefertigt; die Zunahme in diesem Monate betrug 21,894 Bücher. Als abhandengekommen wurden von den Einlegern im Jahre 1900 1935 Bücher angemeldet; 22,092 vollgeschriebene oder verdorbene Einlagebücher wurden gegen neue umgetauscht und 55,691 neue Kündigungsbücher an Stelle verbrauchter, verlorener oder verdorbener

*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 178.

other postal information of a useful nature. A charge of $\frac{1}{2}$ d. is made for the cost of binding, etc.

The above mentioned increase of traffic in connection with the establishment of the penny-post increased the work of the New Zealand Post Office and consequently of its staff. It was difficult for the Administration to procure the additional necessary force, its task being rendered the more difficult by the fact that several officers joined the British troops in South Africa.

The Austrian Post Office Savings Bank in 1900*).

From the official report of the I. and R. Post Office Savings Bank of Austria for the year 1900 we extract the following:—

At the close of 1900, there were 1,484,607 deposit books in circulation as against 1,415,348 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 69,259 during the year under report. The greatest number of books were, as in 1899, issued in January, the increase for that month amounting to 21,894 books. In 1900, 1935 deposit books were reported as having been lost by the depositors; 22,092 books filled or damaged were exchanged for new ones, and 55,691 special books (*Kündigungsbücher*) were substituted

*) See the *« Union postale »* for 1900 page 178.

spéciaux (*Kündigungsbücher*) en lieu et place de livrets périmés, perdus ou détériorés. En outre, 124 livrets d'épargne ont, sur la demande des titulaires, été transférés à des tierces personnes.

En 1900, on comptait 57 déposants à la Caisse d'épargne postale par 1000 habitants, contre 55 en 1899 et 52 en 1898.

Les 1,484,607 livrets d'épargne précités se répartissaient comme suit d'après l'âge de leurs propriétaires:

Age.	Nombre de livrets.
jusqu'à 10 ans	25,597 %
de plus de 10 » 20 »	30,677 »
» » 20 » 30 »	24,789 »
» » 30 » 40 »	12,976 »
» » 40 » 50 »	3,276 »
» » 50 » 60 »	0,888 »
» » 60 » 70 »	0,616 »
» » 70 » 80 »	0,197 »
» » 80 » 90 »	0,001 »
» 90 ans	—

On ne connaissait pas l'âge des propriétaires de 0.063 % carnets d'épargne et 0.920 % étaient la propriété de sociétés et de personnes civiles.

Les hommes comptaient pour 57,919 % dans l'ensemble des déposants et les femmes pour 41,161 %; les sociétés et les personnes civiles constituaient le reste (0,920 %), comme nous venons de le dire.

De même que les années précédentes, la majeure partie des déposants appartenait à la population parlant l'allemand; elle constituait les 73,190 % de la totalité des déposants de la monarchie. Les Tchèques fournissaient ensuite 16,837 %, les Polonais 5,060 %, les Ruthènes 0,166 %, les Slovaques 0,856 %, les Croates 0,561 %, les gens de langue italienne 3,288 % et les Roumains 0,042 %.

82,130 % des déposants savaient écrire; 8,217 % étaient illettrés; on ne pu constater le degré d'instruction de 8,733 %; quant au reste (0,920 %), il était composé de sociétés et de personnes civiles.

Les 1,484,607 déposants se décomposaient comme suit d'après leur condition et leurs professions:

Écoliers et étudiants: 30,718 %;
 aides et apprentis artisans: 14,531 %;

ausgefertigt. Ferner wurden auf Antrag der Einleger 124 Sparbücher im Cessionswege auf dritte Personen übertragen.

Von je 1000 Bewohnern waren 57 Einleger der Postsparkasse, während im Jahre 1899 nur 55 und 1898 nur 52 Einleger auf je 1000 Bewohner entfielen.

Von der oben angegebenen Zahl von 1,484,607 Sparbüchern waren im Besitz von Personen im Alter

bis zu 10 Jahren	25,597 %
über 10 » » 20 »	30,677 »
» 20 » » 30 »	24,789 »
» 30 » » 40 »	12,976 »
» 40 » » 50 »	3,276 »
» 50 » » 60 »	0,888 »
» 60 » » 70 »	0,616 »
» 70 » » 80 »	0,197 »
» 80 » » 90 »	0,001 »
» 90 Jahre	— »

Von 0,063 % der Einleger war das Alter nicht bekannt und 0,920 % waren Vereine und juristische Personen.

57,919 % der Einleger waren männlichen, 41,161 % weiblichen Geschlechts, 0,920 % entfielen — wie schon angegeben — auf Vereine und juristische Personen.

Wie in früheren Jahren, so gehörte auch im Jahre 1900 die Mehrzahl (73,190 %) der Einleger der deutsch-redenden Bevölkerung der Monarchie an, 16,837 % waren Angehörige des böhmischen, 5,060 % des polnischen, 0,166 % des ruthenischen, 0,856 % des slovenischen, 0,561 % des kroatischen, 3,288 % des italienischen und 0,042 % des rumänischen Sprachgebiets.

82,130 % der Einleger waren schreibkundig, 8,217 % des Schreibens unkundig, bei 8,733 % war die Schreibkundigkeit nicht festgestellt und den Rest von 0,920 % bildeten Vereine und juristische Personen.

Nach Stand und Beruf der 1,484,607 Einleger kamen 30,718 % derselben auf Schüler und Studenten, 14,531 % auf Gehilfen und Lehrlinge von Handwerkern, 13,099 % auf Kinder, 7,988 %

for filled, lost or damaged books. In addition, 124 deposit books were, at the request of depositors, transferred to third persons.

To every 1000 inhabitants there were 57 depositors in the Post Office Savings Bank, as against 55 in 1899 and 52 in 1898.

The owners of the above mentioned 1,484,607 deposit books classified according to age were:—

25.597 per cent.	of 10 years and under,
30.677	» between 10 and 20,
24.789	» » 20 » 30,
12.976	» » 30 » 40,
3.276	» » 40 » 50,
0.888	» » 50 » 60,
0.616	» » 60 » 70,
0.197	» » 70 » 80,
0.001	» » 80 » 90,
—	» above 90 years.

0.063 per cent. of the depositors had not given their age, and 0.920 per cent. were either societies or corporations.

With respect to sex, 57.919 per cent. of the depositors were males, 41.161 per cent. females, and 0.920 per cent.—as above—societies and corporations.

As in former years, the majority of depositors (73.190 per cent.) belonged to the German-speaking population of the Empire; of the remainder 16.837 per cent. were Bohemians, 5.060 per cent. Poles, 0.166 per cent. Ruthenians, 0.856 per cent. Slovaks, 0.561 per cent. Croats, 3.288 per cent. Italians, and 0.042 per cent. Roumanians.

Of the depositors, 82.130 per cent. were able to write, 8.217 per cent. were unable to write, 8.733 per cent. were persons with respect to whom it could not be ascertained whether they were able to write or not; the remainder (0.920 per cent.) consisted of societies and corporations.

With regard to social position and profession, the proportion of the 1,484,607 depositors was as follows:— 30.718 per cent. were school-children and students, 14.531 per cent. artisans' assistants and apprentices, 13.099

enfants: 13,099 %; domestiques: 7,968 %; gens sans profession: 6,726 %; femmes mariées et veuves: 4,635 %; artisans: 2,316 %; employés privés: 2,288 %; savants, professeurs, instituteurs et artistes: 1,941 %; employés de commerce: 1,669 %; ouvrières: 1,661 %; militaires: 1,617 %; ouvriers de fabrique: 1,513 %; négociants: 1,434 %; fonctionnaires de l'État, des provinces et des communes: 1,433 %. On comptait même des détenus (0,031 %) parmi les déposants.

Le nombre des autorités, corporations, sociétés et fonds qui possèdent des livrets suit aussi, de son côté, une gradation constante. À la fin de 1900, 11,497 sociétés de différentes espèces participaient à la Caisse d'épargne postale, contre 11,001 au 31 décembre 1899 et 10,559 au 31 décembre 1898.

Le tableau suivant indique le nombre et le montant des dépôts et des remboursements effectués depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

auf Dienstboten, 6,726 % auf Private, 4,635 % auf verheiratete Frauen und Witwen, 2,316 % auf selbständige Handwerker, 2,288 % auf Privatbeamte, 1,941 % auf Gelehrte, Professoren, Lehrer und Künstler, 1,669 % auf Handelsgehülfen, 1,661 % auf Lohnarbeiterinnen, 1,617 % auf Militärpersonen, 1,513 % auf Fabrikarbeiter, 1,434 % auf Kaufleute, 1,433 % auf Staats-, Landes- und Gemeindebeamte, bis zu den Sträflingen, welche sich auf 0,031 % der Einleger belaufen.

Die Zahl der für Behörden, Korporationen, Vereine und Fonds bestehenden Einlagebücher ist in stetiger Steigerung begriffen. Dieselbe bezifferte sich Ende 1900 auf 11,497, gegen 11,001 am 31. Dezember 1899 und 10,559 am 31. Dezember 1898.

Über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, welche seit Eröffnung der österreichischen Postsparkasse durch dieselbe vermittelt wurden, giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

per cent. children, 7.968 per cent. domestic servants, 6.726 per cent. independent persons, 4.635 per cent. married women and widows, 2.316 per cent. artisans, 2.288 per cent. private employés, 1.941 per cent. scholars, professors, teachers and artists, 1.669 per cent. trade assistants, 1.661 per cent. work-women, 1.617 per cent. military men, 1.513 per cent. factory hands, 1.434 per cent. merchants, 1.433 per cent. government, district and parish officials, and 0.031 per cent. prisoners.

The number of deposit books held by public offices, corporations, societies and funds is also constantly increasing. It amounted at the end of 1900 to 11,497 as against 11,001 on December 31st, 1899, and 10,559 on December 31st, 1898.

The following table shows the number and amount of deposits and withdrawals for each year from the opening of the Austrian Post Office Savings Bank:—

Années. <i>Jahr.</i> Year.	VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i>			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i>		
	Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.		Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	
		Kr. *)	H.		Kr.	H.
1883	1,821,651	15,876,592	22	185,771	7,730,561	52
1884	1,350,628	21,023,780	08	286,716	16,509,454	74
1885	1,187,959	29,050,993	28	299,868	23,896,913	92
1886	1,171,926	31,061,688	88	322,500	27,268,060	98
1887	1,138,871	30,611,980	60	339,473	26,645,940	24
1888	1,147,917	32,101,170	88	356,184	27,462,887	06
1889	1,224,310	37,310,350	92	388,145	31,431,822	62
1890	1,277,805	43,195,714	18	428,909	36,394,298	42
1891	1,351,643	46,630,787	84	469,290	39,839,130	12
1892	1,452,644	53,012,982	82	513,469	44,026,513	56
1893	1,598,321	59,008,448	30	543,671	50,316,031	12
1894	1,759,937	65,143,741	56	599,635	55,653,514	28
1895	1,917,784	74,321,016	50	677,333	62,677,495	60
1896	2,046,338	79,785,162	82	750,120	68,897,813	36
1897	2,176,831	84,382,296	78	812,822	74,762,735	70
1898	2,269,388	90,509,780	64	862,516	79,727,486	38
1899	2,521,297	98,718,479	29	898,182	86,101,461	45
1900	2,600,291	101,664,875	28	952,209	93,185,800	60
	30,015,541	993,409,842	87	9,686,813	852,527,921	67

Dans le nombre des versements se rapportant à l'année 1900, 62,626, pour une somme totale de 9,874,277.39 couronnes*), ont été effectués directement à l'Office de la Caisse d'épargne postale, à Vienne, et 19,242, pour 248,983.12 couronnes par l'entremise des facteurs ruraux.

Les versements et les remboursements comprennent aussi les sommes qui ont été déposées ou retirées dans les bureaux navals. Le rapport constate que le service de la Caisse d'épargne à bord des bâtiments de la marine impériale et royale de guerre, qui a été inauguré le 1^{er} octobre 1899, a fourni des résultats tout à fait encourageants; il contribue puissamment à développer l'esprit d'épargne parmi les marins. En 1900, il a été effectué dans ces bureaux (au nombre de 6) 923 versements pour un montant de 106,821.96 couronnes; comme il n'a été remboursé pendant cette période qu'une somme de 1066.46 couronnes, l'avoir des déposants s'élevait donc à 105,755.50 couronnes à la fin de l'année. Il résulte de ces chiffres que le montant moyen d'un versement, qui n'est que de 37.70 couronnes pour l'épargne ordinaire, s'est élevé à 115.73 couronnes pour les bureaux navals.

Les versements de toute nature se répartissaient de la manière suivante:

Années	Premiers versements	%	Versements ultérieurs	%
1900	252,437	9.7	2,347,854	90.3
1899	259,472	10.3	2,261,825	89.7
1898	235,715	10.4	2,033,673	89.6

Les remboursements se décomposent comme suit:

Années	Remboursements intégraux	%	Remboursements partiels	%
1900	183,178	19.2	769,031	80.8
1899	162,750	18.1	736,132	81.9
1898	158,656	18.4	703,860	81.6

L'importance des versements et des remboursements effectués en 1900 est indiquée dans le tableau ci-après:

*) 1 couronne = 1 franc 5 centimes.

Von den Einzahlungen des Jahres 1900 entfallen 62,626 mit 9,874,277.39 Kr. auf die Kasse des Postsparkassenamtes in Wien und 19,242 mit 248,983.12 Kr. auf Einlagen, welche durch Vermittlung von Landbriefträgern bewirkt worden sind.

Unter den Einlagen und Rückzahlungen sind auch diejenigen Beträge inbegriffen, welche bei den Schiffssammelstellen ein- und zurückgezahlt worden sind. Der Postsparkassendienst auf den Schiffen der k. u. k. Kriegsmarine wickelte sich, wie der Bericht bemerkt, in vollkommen befriedigender Weise ab, und hat sich die am 1. Oktober 1899 erfolgte Einführung als eine segensreiche, die Sparthätigkeit der eingeschifften Mannschaften fördernde Neuerung erwiesen. Von den im Jahre 1900 bei den 6 Schiffssammelstellen bewerkstelligten 923 Einlagen im Betrage von 106,821.96 Kr. sind nur 1066.46 Kr. zurückgezogen worden, so dass am Schlusse des Jahres ein Guthaben von 105,755.50 Kr. in der Postsparkasse verblieb. Bemerkenswert ist der hohe Durchschnittsbetrag *einer* Einlage bei den Schiffssammelstellen, der sich auf 115.73 Kr. beziffert, während sich im Sparverkehre überhaupt eine Einlage durchschnittlich nur auf 37.70 Kr. stellt.

Von sämtlichen Einlagen waren

	erste Einlagen	Prozent	weitere Einlagen	Prozent
1900	252,437	9.7	2,347,854	90.3
1899	259,472	10.3	2,261,825	89.7
1898	235,715	10.4	2,033,673	89.6

Von den Rückzahlungen waren

	Voll-Rückzahlungen	%	Teil-Rückzahlungen	%
1900	183,178	19.2	769,031	80.8
1899	162,750	18.1	736,132	81.9
1898	158,656	18.4	703,860	81.6

Die Höhe der Beträge, in welcher die Einlagen und Rückzahlungen im Jahre 1900 erfolgten, ergibt sich aus nachstehender Tabelle.

*) 1 Krone (Kr.) = 1 Fr. 5 C^m.

Of the investments of the year 1900, 62,626 for 9,874,277.39 crowns*) were made at the Savings Bank Office in Vienna and 19,242 for 248,983.12 crowns through the agency of rural postmen.

The deposits and withdrawals also include the amounts which were invested and repaid at the naval offices. The report states that the savings bank service on board the Imperial and Royal war ships, which was inaugurated on the 1st October 1899, has developed very satisfactorily; it largely contributes to develop the spirit of thrift among the sailors. During the year 1900 no less than 923 deposits for a total amount of 106,821.96 crowns were made at the 6 naval offices; as only 1066.46 crowns were reimbursed, the balance standing to the credit of depositors at the close of the year amounted thus to 105,755.50 crowns. According to these figures the average amount of a deposit, which is 37.70 crowns for the ordinary savings, amounted to 115.73 crowns for the naval offices.

Of the deposits of all kinds given in the above table there were:—

	First deposits.	per cent.	Subsequent deposits.	per cent.
1900	252,437	9.7	2,347,854	90.3
1899	259,472	10.3	2,261,825	89.7
1898	235,715	10.4	2,033,673	89.6

Of the withdrawals there were:—

	Entire withdrawals.	per cent.	Partial withdrawals.	per cent.
1900	183,178	19.2	769,031	80.8
1899	162,750	18.1	736,132	81.9
1898	158,656	18.4	703,860	81.6

The amount of the sums in which deposits and withdrawals were effected in 1900 is given in the following table:—

*) 1 crown = 1 franc and 5 centimes.

MONTANT, Höhe. Amount.	VERSEMENTS. Einlagen. Deposits.		REMBOURSEMENTS. Rückzahlungen. Withdrawals.	
	Nombre. Anzahl. Number.	% per cent.	Nombre. Anzahl. Number.	% per cent.
Jusqu'à Bis } 1 Kr. . . .	463,637	17,89	22,494	2,87
Up to Au delà de } Über } 1—2 Kr. . .	432,168	16,88	72,240	7,60
Above » 2 Kr. — 10 Kr.	801,090	30,81	224,492	23,83
» 10 » — 20 »	321,282	12,40	164,437	17,31
» 20 » — 40 »	211,959	8,18	191,196	20,12
» 40 » — 100 »	175,648	6,78	113,045	11,90
» 100 » — 200 »	94,572	3,65	75,274	7,92
» 200 » — 400 »	47,976	1,85	44,745	4,71
» 400 » — 600 »	18,764	0,72	19,695	2,07
» 600 » — 1000 »	13,404	0,52	13,684	1,44
» 1000 » — 2000 »	10,955	0,42	8,805	0,98
	2,591,455	100,00	950,107	100,00

(La fin au prochain numéro.)

(Schluss folgt.)

(To be concluded in our next.)

Littérature postale.

DAS BUNDESGESETZ ÜBER DAS POSTREGAL vom 5. April 1894. Von Dr. jur. *Julius Oetiker*. — Stäfa, Buchdruckerei v. E. Gull.

Ce travail se compose de deux parties: d'une étude historique sur le développement du service des postes en Suisse et d'une critique du droit postal suisse. C'est de cette dernière partie que nous désirons spécialement nous occuper.

L'auteur examine d'une manière approfondie et judicieuse l'importance, la valeur et les défauts des dispositions réglementaires de son pays, en prenant surtout pour point de comparaison la législation postale de l'Allemagne. Celle-ci lui est aussi familière que la législation suisse et il connaît, en outre, tout aussi bien la manière de voir des juristes allemands qui se sont occupés du droit postal (Dam-

Postalische Litteratur.

DAS BUNDESGESETZ ÜBER DAS POSTREGAL vom 5. April 1894. Von Dr. jur. *Julius Oetiker*. — Stäfa, Buchdruckerei v. E. Gull.

Diese Schrift zerfällt in zwei Teile: eine geschichtliche Einleitung, welche die Entwicklung des Postwesens in der Schweiz schildert, und einen dogmatischen Teil, der sich die kritische Beleuchtung des geltenden schweizerischen Postrechts zur Aufgabe gestellt hat. Es ist der zweite Teil, der unsere besondere Aufmerksamkeit verdient.

Mit grosser Sachkenntnis und Gründlichkeit untersucht der Herr Verfasser die bestehenden postgesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf ihre Bedeutung, ihren Wert und ihre etwaige Verbesserungsbedürftigkeit, wobei er namentlich die Postgesetzgebung Deutschlands zum Vergleiche heranzieht. Der Herr Verfasser ist in der letzteren ebenso wohl bewandert, wie in der

Postal Literature.

DAS BUNDESGESETZ ÜBER DAS POSTREGAL vom 5. April 1894. Von Dr. jur. *Julius Oetiker*. — Stäfa, Buchdruckerei v. E. Gull.

This work is divided into two parts: a historical part about the growth of the postal service in Switzerland, and a dogmatic part for the criticism of the Swiss postal law. It is the latter part which calls for our special attention.

The author makes a judicious and thorough criticism of the legal postal dispositions with respect to their importance, their value and their defects by comparing them chiefly with the postal legislation of Germany. The latter is as familiar to him as that of Switzerland and he knows the opinion of the German jurists who have written on this subject, such a

bach, Laband, Kompe, Mittelstein, etc.) que celle des écrivains suisses, en particulier du célèbre juriste Meili, qui ont traité le même sujet. C'est cette connaissance approfondie des deux législations qui rend le travail de M. Oetiker tout particulièrement intéressant pour les lecteurs allemands et suisses.

Nous ne pouvons pas appuyer les propositions tendant à augmenter la responsabilité des postes suisses, surtout en ce qui concerne les objets *ordinaires* (non recommandés) de la *poste aux lettres*. L'auteur, s'appuyant ici sur des principes généraux de droit, propose d'admettre la responsabilité dans les cas suivants :

1° lorsque les envois n'ont pas été expédiés du tout;

2° lorsque les envois ne sont pas remis aux destinataires par suite de la négligence, de l'indifférence ou de l'insuffisance (connaissance imparfaite des lieux) du personnel distributeur ou lorsqu'ils sont renvoyés sans autre au bureau d'origine.

Tout en admettant que, au point de vue légal, les arguments invoqués par M. Oetiker ne manquent pas de valeur, nous devons néanmoins reconnaître que, dans la pratique, son projet nous paraît irréalisable. Ceux qui ont pu se rendre compte de l'énorme quantité d'envois que la poste doit transporter de nos jours et qui connaissent, par expérience, les difficultés toujours croissantes qu'elle rencontre dans la transmission et la distribution des correspondances ne manqueront pas de repousser toute idée de responsabilité en matière d'objets ordinaires de la poste aux lettres même dans les limites proposées par l'auteur; ils se rallieront plutôt sans réserve au message du Conseil fédéral suisse du 20 juin 1874 relatif au projet de législation postale. À notre avis, celui-ci fait suffisamment connaître les causes

seines Heimatlandes, und die Anschauungen der deutschen Juristen, die über Postrecht geschrieben haben, wie Dambach, Laband, Kompe, Mittelstein u. a. sind ihm ebenso geläufig, als er mit den Ansichten der schweizerischen Schriftsteller über Postrecht, vor allem des hervorragenden Juristen Meili, genau vertraut ist. Diese vollkommene Beherrschung der beiderseitigen Rechtsgebiete macht die Schrift gerade für den deutschen und schweizerischen Leser höchst interessant.

Den auf die Erweiterung der Haftpflicht der schweizerischen Post abzielenden Vorschlägen, vor allem der von dem Herrn Verfasser befürworteten Übernahme der Haftpflicht für die *gewöhnlichen* (nicht eingeschriebenen) *Briefsendungen* können wir nicht zustimmen. Der Herr Verfasser begründet diesen Vorschlag mit allgemeinen Rechtsgrundsätzen und empfiehlt die Übernahme einer Haftpflicht auch für gewöhnliche Briefsendungen in folgenden Fällen:

1) wenn die Sendungen überhaupt nicht befördert worden sind;

2) falls sie aus Nachlässigkeit, Bequemlichkeit oder mangelnder Ortskenntnis des Zustellungspersonals nicht an die Adresse befördert, oder kurzer Hand an die Aufgabepoststelle zurückgesandt werden.

So gern wir den interessanten und scharfsinnigen juristischen Ausführungen des Herrn Verfassers Gerechtigkeit widerfahren lassen, so wenig erscheint uns sein Vorschlag vom Standpunkte der Praxis aus durchführbar. Wer da weiss, mit welchen ungeheuren Massen von Sendungen die Post heutzutage belastet ist, wer aus Erfahrung die von Tag zu Tag steigenden Schwierigkeiten kennt, mit denen die Post bei der Beförderung und Bestellung dieser Briefmassen zu kämpfen hat, der wird den Gedanken einer Haftpflicht selbst in dem von dem Herrn Verfasser befürworteten beschränkteren Umfange von der Hand weisen und sich voll und ganz auf den Boden der Botschaft des Schweizer Bundesrates zum Postgesetzentwurf vom 20. Juni 1874 stellen, worin die Ablehnung der Garantiepflicht für ge-

Dambach, Laband, Kompe, Mittelstein, etc., just as well as that of the Swiss writers on postal law and especially of the celebrated jurist Meili. It is just this thorough knowledge of the two legislations which makes Mr. Oetiker's work especially interesting for Germans and Swiss.

We cannot support the proposals for the extension of the responsibility of the Swiss posts and above all not that concerning the responsibility for *ordinary (non-registered) correspondence*. The author gives in favour of this proposal a series of general legal principles and recommends its adoption for the following cases:—

1.—When the postal articles have not been despatched at all.

2.—When, either through neglect, carelessness or inadequacy of the distributing staff, the articles are not delivered to the addressee, or when they are simply returned to the office of origin.

Although we feel inclined to do justice to the interesting legal arguments advanced by the author with much sagacity, we must however acknowledge that in practice his proposal cannot be carried out. Those who have any idea of the amount of correspondence with which the post has to deal and who know by experience the ever-increasing difficulties it meets with in the conveyance and delivery of the mails, will no doubt express themselves against any scheme for compensation, even with the restrictions suggested by the author, and refer to the message of the Swiss Federal Council of the 20th June 1874 on the Postal Bill which, in our opinion, gives the very best reasons for which respon-

qui empêchent d'assumer une responsabilité quelconque pour les envois précités.

Nous ne pouvons pas non plus appuyer la proposition relative à l'élévation de l'indemnité pour la perte des colis sans valeur déclarée. La loi postale suisse prévoit une indemnité de 15 francs au maximum par kilogramme pour la perte ou l'avarie d'un envoi de l'espèce. L'auteur estime que cette maigre indemnité est « *manifestement insuffisante pour le public* ». Nous estimons au contraire qu'elle est libérale et nous ne comprenons pas pour quel motif elle est « *manifestement insuffisante* ». En Allemagne, par exemple, la loi postale n'accorde à l'expéditeur que *la moitié* (6 M. = 7½ frs. par kilogramme) de la somme prévue dans la loi suisse pour la perte ou l'avarie d'un colis ordinaire et cependant nous n'avons jamais entendu dire que le public allemand se soit plaint. Au contraire, l'indemnité de 6 mark par kilogramme permet presque toujours à l'Administration de payer tout le dommage subi par l'expéditeur. D'un autre côté, l'expérience acquise pendant les 30 années d'existence de la loi postale allemande a montré que cette indemnité sauvegarde, en général, les intérêts du public d'une façon satisfaisante. Pour des motifs que nous ne pouvons pas indiquer faute de place, nous pensons qu'une proposition tendant à fixer un minimum de compensation pour les colis ordinaires et à autoriser l'expéditeur à faire valoir ses droits à une indemnité supérieure *jusqu'à concurrence de la valeur ordinaire de l'envoi* n'a pas beaucoup de chance d'être adoptée.

Nous terminons ici la critique de l'intéressant travail de M. Oetiker qui ajoute un précieux document à la littérature du droit postal.

wöhnliche Briefe unseres Erachtens in treffendster Weise begründet ist.

Ebenso wenig möchten wir der angeregten Erhöhung der Entschädigung für Pakete ohne Wertangabe das Wort reden. Das schweizerische Postgesetz vergütet bei Verlust oder Beschädigung solcher Sendungen höchstens 15 Fr. für das Kilogramm. Diese Entschädigung bezeichnet der Herr Verfasser als eine « *karge, für das Publikum offenbar unzureichende* ». Wir möchten sie im Gegenteil für eine liberale erachten. Dass sie « *offenbar unzureichend* » sei, dafür vermessen wir den Beweis. In Deutschland z. B. gewährt das Postgesetz dem Absender eines gewöhnlichen Pakets nur *die Hälfte* dessen, was ihm das schweizerische Gesetz im Falle des Verlustes oder der Beschädigung zuerkennt, und doch haben wir noch niemals klagen hören, dass das deutsche Publikum bei diesem Satze (6 M. = 7½ Fr. für das Kilogramm) zu kurz käme. Im Gegenteil, in der überwiegenden Mehrzahl aller Ersatzfälle ist die Postverwaltung in der Lage, auf der Grundlage von 6 M. für das Kilogramm den Absender für den erlittenen Schaden völlig schadlos halten zu können, und eine 30jährige Erfahrung seit dem Bestehen des jetzigen deutschen Reichspostgesetzes hat gezeigt, dass das Interesse des Publikums bei der obigen Begrenzung der Ersatzleistung im allgemeinen gewahrt ist. Den Vorschlag, im Gesetze ein Minimum der Entschädigung für gewöhnliche Pakete festzusetzen und dem Absender das Recht einzuräumen, einen höheren oder weiteren Schaden bis *zum Betrage des gemeinen Wertes* der Sendung nachzuweisen, halten wir aus Gründen, deren Erörterung hier zu weit führen würde, für sehr bedenklich.

Wir schliessen hiermit unsere Besprechung der äusserst interessanten, anregenden Schrift, die eine wertvolle Bereicherung der Litteratur über das Postrecht bildet.

sibility for ordinary correspondence cannot be admitted.

Nor can we support the proposal relative to an increase of the indemnity for parcels without declared value. The Swiss postal law provides for a maximum indemnity of 15 francs per kilogram for the loss of or damage to a parcel of the kind. The author calls this indemnity a « *mean indemnity which is evidently insufficient for the public* ». We, on the contrary, find that it is a fair indemnity and do not see the reason for which it is « *evidently insufficient* ». In Germany, for instance, the postal law grants the sender *half* the amount provided for by the Swiss law for the loss of or damage to an ordinary postal parcel (6 M. = 7½ francs a kilogram) and we do not know of any complaint having been made by the public.

On the contrary, in most cases the Postal Administration is able to entirely cover the loss of the sender by a compensation at the rate of 6 mark a kilogram, and the experience gained during the 30 years the present German postal law has been in force, proves that the interests of the public are in general well provided for with the above mentioned indemnity. For reasons we cannot give here for want of space we think that a proposal, which would fix a minimum indemnity to be granted for ordinary parcels and acknowledge the right of the sender to a superior indemnity *up to the ordinary value* of the parcel, is not likely to be accepted.

We here close our notice of Mr. Oetiker's very interesting work which adds a valuable document to postal literature.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1902.

Sommaire. PAYEMENT DU MONTANT DES RECOUVREMENTS AU MOYEN DU SERVICE DE GIRO (VIREMENT) DES POSTES IMPÉRIALES ALLEMANDES. — LE 47^e RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DE LA GRANDE-BRETAGNE (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1900 (*fin*). — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Payement du montant des recouvrements au moyen du service de giro (virement) des postes impériales allemandes.

Ainsi que nos lecteurs le savent, *) l'Administration des postes de l'Empire allemand a établi avec la banque impériale allemande un service de giro (virement) dans le but de limiter, autant que possible, la circulation des espèces dans son service.

Cette innovation permet aux particuliers qui participent au service de giro de la banque impériale de faire inscrire par cette banque au crédit de leur compte les montants des mandats de poste qui devraient leur être payés en espèces. D'un autre côté, l'expéditeur d'un mandat peut remettre au bureau de poste un chèque sur la banque impériale représentant la valeur de son mandat; ce chèque est inscrit par la banque au crédit du compte de giro des postes impériales. L'Administration a décidé, il y a environ 1¹/₂ années, d'encaisser le montant des recouvrements au moyen du service de giro. Ce nouveau service, qui est provisoirement limité à la ville de Hambourg, va être étendu à d'autres villes.

*) Voir les numéros 8 et 9 de « L'Union postale » de 1899.

Girobegleichung von Postauftragsgeldern bei der deutschen Reichspost.

Wie unsern Lesern bekannt*), ist die deutsche Reichs-Postverwaltung bemüht, den Umlauf des baren Geldes in ihrem Betriebe zu beschränken, zu welchem Behufe sie mit der deutschen Reichsbank in Giroverkehr getreten ist.

Dem deutschen Publikum erwächst aus dieser Verbindung der beiden Anstalten der Vorteil, dass es, soweit es am Giroverkehr der Reichsbank beteiligt ist, Postanweisungsbeträge sich seitens der Post nicht mehr bar auszahlen zu lassen braucht, sondern solche auf ein Reichsbankgirokonto gutschreiben lassen kann. Umgekehrt ist es dem Absender von Postanweisungen gestattet, die Beträge, welche er auf Postanweisungen einzahlen will, statt in barem Gelde in Checks auf die Reichsbank zu begleichen, welche diese dem Girokonto der Reichspost gutschreibt. Seit etwa 1¹/₂ Jahren ist die Reichs-Postverwaltung dazu übergegangen, die auf Postaufträge einzuziehenden Gelder nicht mehr bar einzuheben, sondern im Wege der Giroübertragung ausgleichen zu lassen. Das neue Verfahren ist einstweilen auf die

*) Siehe Nr. 8 und 9 der *Union postale* vom Jahre 1899.

Payment of collection orders by means of the giro (clearing) service of the German Imperial Post Office.

As our readers know*) the German Imperial Post Office has adhered to the giro (clearing) service of the German Imperial Bank with a view to limit the transmission of coin in its service.

This innovation enables persons who are in giro transactions with the Imperial Bank to have money order remittances entered to the credit of their giro account instead of being paid to them. On the other hand the sender of a money order is authorized to settle the account of his order by means of a cheque on the Imperial Bank, the cheque being entered by the latter to the credit of the giro account of the Post Office. The Imperial Post Office decided, about 1¹/₂ years ago, that the amount of collection orders should no longer be paid in cash, but be settled through the giro service. This new system, which is for the present restricted to the

*) See nos. 8 and 9 of the « *Union postale* » for 1899.

Il ne peut toutefois être utilisé que par les maisons de banque et autres grands établissements financiers de la localité qui entretiennent un service de *clearing* avec la banque impériale. Le nouveau service fonctionne de la manière suivante :

Le bureau principal des postes de Hambourg rédige un bulletin quotidien, dit « *Merkzettel* », pour chaque banque qui participe au service de *clearing* de la banque impériale. Ce bulletin indique le numéro, le nombre et le montant des recouvrements reçus. Il est divisé en deux parties. La partie supérieure contient un formulaire de quittance qui est rédigé à peu près de la manière suivante : « Reçu 20 recouvrements postaux, accompagnés de 20 annexes, d'un montant total de 1250 mark : Succursale hambourgeoise de la banque allemande. » Sur la partie inférieure, les recouvrements sont détaillés de la manière indiquée ci-dessus. Les bulletins, accompagnés des recouvrements, sont remis chaque matin par un messenger aux diverses banques qui, après avoir vérifié les inscriptions, détachent la quittance et la rendent, dûment visée, au messenger. Le formulaire est perforé à l'endroit où la quittance doit être séparée du bulletin. Les recouvrements et la partie inférieure du « *Merkzettel* » restent entre les mains de la banque qui décide sur l'acceptation ou le refus des titres. En remettant aux banques les recouvrements et leurs annexes sans exiger le paiement immédiat de ces titres, l'Administration des postes témoigne à ces établissements la même confiance que celle qui leur est accordée par la banque impériale. On sait que celle-ci n'exige, des banques privées avec lesquelles elle entretient un service de *clearing*, qu'une quittance sommaire pour la remise des chèques qui devront lui être payés plus tard par ce service.

L'Administration fait reprendre les bulletins une demi-heure au minimum après leur dépôt. Si la banque

Stadt Hamburg beschränkt, soll aber, wie wir hören, jetzt auch auf andere Städte ausgedehnt werden. Es können nur Banken und grosse Bankgeschäfte an demselben teilnehmen. Voraussetzung ist, dass an dem betreffenden Orte, wo das Verfahren eingeführt werden soll, ein Abrechnungsverkehr (Clearingverkehr) zwischen der Reichsbank und den am Orte ansässigen Privatbanken etc. besteht. Im einzelnen wird folgendermassen zu Werke gegangen.

Für jede am Abrechnungsverkehr mit der Reichsbank teilnehmende Bank wird bei dem Haupt-Postamt in Hamburg alltäglich ein sogenannter « *Merkzettel* » angelegt, in welchen die an die Bank eingehenden Postaufträge einzeln nach der Nummer, der Zahl der Anlagen und dem einzuziehenden Geldbetrage eingetragen werden. Der *Merkzettel* besteht aus zwei Teilen. Der obere Teil enthält den Vordruck einer Quittung, welche ausgefüllt etwa folgendermassen lautet : « 20 Postaufträge mit 20 Anlagen über zusammen 1250 M. erhalten : Hamburger Filiale der Deutschen Bank. » Auf dem untern Teile des *Merkzettels* stehen die 20 Postaufträge, wie oben erwähnt, einzeln verzeichnet. Der *Merkzettel* wird nun alltäglich im Laufe des Vormittags durch einen Boten nebst den zugehörigen Postaufträgen der betreffenden Bank überbracht, welche die Richtigkeit der Eintragungen prüft und alsdann die obige Quittung vollzogen dem Boten überreicht, nachdem sie dieselbe von dem *Merkzettel* losgetrennt hat. Zur Erleichterung der Lostrennung ist der *Merkzettel* querüber durchlocht. Der untere Teil des *Merkzettels* und die Postaufträge bleiben in den Händen der Bank, die sich nunmehr zu entschliessen hat, welche von den Postaufträgen sie einlösen, welche dagegen sie zurückweisen will. Die Überlassung der Postaufträge nebst Anlagen in den Händen der Bank, ohne vorherige Zahlung der Beträge, ist ein Akt des Vertrauens auf Seiten der Postverwaltung, welcher sich durch die Vertrauensstellung, die auch die Reichsbank den betreffenden Privatbanken einräumt, rechtfertigen

town of Hamburg, will, as we are told, now be extended to other towns. It can, however, only be taken advantage of by those banks and large financial establishments of the place which are in giro transactions with the Imperial Bank. The service works as follows:—

The Hamburg head post-office prepares daily a notice called « *Merkzettel* » for every bank participating in the clearing service of the Imperial Bank. The notice, which gives for each bank the number of orders, the number of enclosures, and the value of the same, is divided into two parts. The upper part consists of a receipt, the wording of which is about as follows:—« Received 20 collection orders and 20 enclosures for a total value of 1250 mark. Hamburg Branch of the German Bank. » The lower part contains the entries for each order as mentioned above. These notices, together with the orders, are delivered every morning by messenger to the various banks; the latter audit the entries, detach the receipt from the notice, and give it, duly receipted, to the messenger. The form is perforated at the place where it must be separated from the notice. The lower part of the « *Merkzettel* » as well as the orders are kept by the banks, which have to decide whether they will accept or refuse the orders. In delivering both orders and enclosures to the banks, without payment, the Post Office shows these institutions the same confidence which is shown to them by the Imperial Bank. It is known that the Imperial Bank requires but a summary receipt from the private banks with which it effects clearing transactions for the delivery of cheques which have to be settled later on by the clearing service.

The Post claims the notices half an hour after they have been delivered

accepte tous les recouvrements, elle ajoute au bas du bulletin la mention: « Accepté pour un montant de 1250 mark. Succursale hambourgeoise de la banque allemande. » Par contre, si elle refuse l'un ou l'autre des recouvrements, elle les biffe sur le bulletin et change le total. Dans ce cas, il n'est donné quittance au bas du bulletin que pour la somme rectifiée.

Le messenger postal reçoit, en échange de la quittance provisoire, la partie du bulletin qui contient l'annotation susmentionnée. La banque lui rend aussi les titres et les annexes des recouvrements refusés, ainsi que les cartes des recouvrements acceptés.

Les banques privées font inscrire, par la banque impériale, les montants acceptés par elles au crédit du compte de giro du bureau principal des postes de Hambourg.

Après le retour du messenger, le bureau des postes émet des mandats pour les recouvrements encaissés sur la base des indications des bulletins acceptés par les diverses banques; ces mandats sont conservés au bureau des postes jusqu'à l'arrivée, vers 3 $\frac{1}{2}$ heures de l'après-midi, des avis de paiement annonçant que les banques intéressées ont prié la banque impériale d'inscrire au crédit du compte de giro du bureau des postes les sommes qu'elles lui doivent.

Les opérations entre la poste et les banques sont terminées dès que les mandats sont expédiés.

Les bulletins acceptés par les banques sont revêtus du numéro du mandat et conservés par le bureau des postes

lässt. Auch die Reichsbank gewährt den mit ihr in Abrechnungsverkehr stehenden Privatbanken die Vergünstigung, dass ihnen einzulösende Wechsel ohne weitere Sicherheit auf mehrere Stunden bis zu der später stattfindenden Abrechnung gegen summarische Quittung überlassen werden.

Den Banken verbleibt eine Überlegungsfrist von mindestens $\frac{1}{2}$ Stunde, nach deren Ablauf der Postbote wiederkehrt, um den Merktzettel abzuholen. Hat die betreffende Bank sich entschlossen, die sämtlichen ihr zugestellten Postaufträge einzulösen, so vollzieht sie den Merktzettel am Schlusse in dem von uns oben gewählten Beispiel mit dem Vermerk « Anerkannt auf 1250 M. Hamburger Filiale der Deutschen Bank. » Soll dagegen die Annahme des einen oder des andern Postauftrages verweigert werden, so werden die in Frage kommenden Postaufträge in dem Merktzettel gestrichen, und dessen Endsumme wird anderweitig festgestellt. Der Anerkennungsvermerk lautet alsdann natürlich nur auf den geringern Betrag.

Der Postbote empfängt gegen Rückgabe der ihm ausgestellten summarischen Zwischenquittung (auf dem obern, losgetrennten Teile des Merktzettels) den untern, mit dem Anerkennungsvermerk versehenen Teil des Merktzettels zurück. Ausserdem werden ihm die etwa nicht eingelösten Postaufträge nebst Anlagen, sowie die Postauftragskarten zu den eingelösten Postaufträgen zurückgegeben.

Die Bank lässt den von ihr anerkannten Betrag dem Girokonto des Haupt-Postamtes in Hamburg bei der Reichsbank gutschreiben.

Bei dem Postamte werden nach Rückkehr des Postboten auf Grund der von ihm zurückgebrachten Merktzettel die Postanweisungen über die eingezogenen Postauftragsgelder ausgefertigt und zur Absendung bereit gehalten, welche jedoch nicht eher erfolgt, bis aus den gegen 3 $\frac{1}{2}$ Uhr nachmittags bei dem Postamte eingehenden Bank-Überweisungszetteln festgestellt worden ist, dass die betreffenden Banken die richtigen Beträge dem Girokonto des Postamtes

If all the orders are accepted the bank adds the following remark at the foot of the form:—« Accepted for 1250 mark. Hamburg Branch of the German Bank. » If on the other hand one or the other of these orders is refused, the bank strikes the respective entries in the notice and changes the sum total. In this case, the receipt is given for the corrected sum only.

The messenger, in exchange for the provisional receipt detached from the « *Merktzettel* » receives the lower part duly acknowledged as mentioned above. The bank also returns to him the refused orders and enclosures as well as the cards of the orders accepted.

The private banks request the Imperial Bank to enter the accepted sums to the credit of the giro account of the Hamburg head post-office.

After the return of the messenger, the post-office issues money orders for the sums recovered on the strength of the notices acknowledged by the various banks; the orders issued are however not despatched before the receipt, towards 3 $\frac{1}{2}$ p. m., of the advices stating that the Imperial Bank has been requested to enter to the credit of the giro account of the post-office the sums due by the banks concerned.

With the despatch of the money orders, the transactions between the post and the private banks have come to an end.

avec les cartes des recouvrements payés.

Par ce simple moyen, une somme qui s'élève annuellement à 1½ million de mark environ, que des messagers devaient encaisser précédemment dans les banques par petits montants pour être apportée au bureau des postes où elle devait de nouveau être comptée et inscrite, est maintenant encaissée et portée en compte à l'aide de bulletins. Les avantages sont si évidents qu'il paraît superflu de les énumérer.

Comme nous l'avons déjà dit, ce nouveau service ne peut être étendu qu'aux maisons de banque et établissements financiers qui ont un service de *clearing* avec la banque impériale. Si une maison de banque cesse de participer à ce service, il ne lui est plus permis d'effectuer le paiement de ses recouvrements postaux au moyen du service de giro.

Le paiement des valeurs à recouvrer par le service de *clearing* est un nouveau succès que l'Administration des postes impériales allemandes doit aux efforts qu'elle fait pour réduire les transactions en espèces.

Le 47^e rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne.

(*Suite et fin.*)

La poste militaire.

La poste militaire est encore en activité dans l'Afrique du Sud. Son personnel se compose de 7 fonctionnaires et de 540 employés. La malle hebdomadaire de l'Angleterre pour la

bei der Reichsbank thatsächlich haben gutschreiben lassen. Mit der nunmehr stattfindenden Absendung der Postanweisungen hat das Geschäft zwischen Post und Banken sein Ende erreicht.

Die anerkannten Merkzettel der Banken werden, nachdem an betreffender Stelle die Nummern der abgesandten Postanweisungen darin eingetragen worden sind, zusammen mit den erledigten Postauftragskarten bei dem Postamte aufbewahrt.

Auf die beschriebene einfache Art und Weise wird eine Geldsumme von jährlich etwa 1½ Mill. Mark, welche früher von den Boten bei den Banken in Einzelbeträgen einkassiert, zum Postamte befördert, dort wiederum nachgezählt und vereinnahmt werden musste, im Wege der Zuschrift eingezogen und verrechnet. Die Vorteile dieses Verfahrens sind so handgreiflich, dass sie einer Darstellung nicht bedürfen.

Das Verfahren ist nur auf Banken und Bankgeschäfte anwendbar, welche mit der Reichsbank im Abrechnungsverkehr stehen. Scheidet eine Bankanstalt aus dem Abrechnungsverhältnis zur Reichsbank aus, so kann ihr auch nicht mehr gestattet werden, an der Begleichung von Postauftragsgeldern im Wege des Giroverkehrs teilzunehmen.

Die Einziehung der Postauftragsgelder im Abrechnungswege ist ein neuer Schritt vorwärts auf dem von der deutschen Reichs-Postverwaltung eingeschlagenen Wege der Beschränkung des Bargeldumlaufes.

Aus dem 47^{ten} Jahresberichte des britischen General-Postmeisters.

(*Schluss.*)

Feldpostdienst.

Das Feldpostamt ist in Südafrika noch in Thätigkeit. Sein Personal besteht zur Zeit aus 7 Beamten und 540 Unterbeamten. Der Wochenversand aus dem Heimatlande nach der

The acknowledged notices are marked with the number of the money orders and kept at the post-office together with the cards of the orders paid.

In this simple way a yearly sum of about 1½ million mark, which messengers had to cash in little amounts at the various banks and carry to the post-office where it was counted again and accounted for, is now cashed and accounted for by means of notices. The advantages of this system are so manifest that it is superfluous to enumerate them here.

This new service can only be extended to those banks and other financial establishments which participate in the clearing service of the Imperial Bank. If a bank ceases to be in giro transactions with the Imperial Bank, its collection orders can no longer be paid through this service.

The payment of collection orders by means of the clearing service is a new step in the reduction of the cash transactions already started by the German Imperial Post Office.

The 47th annual report of the Postmaster-General of Great Britain.

(*Conclusion.*)

The Army Post Office.

The Army Post Office is still in operation in South Africa. The staff now consists of 7 officers and 540 men. The weekly mail for the Army Post Office contains on an average

poste militaire contient en moyenne 204,000 lettres et 115,300 imprimés. On peut admettre que pendant l'exercice 1900/1901, les postes britanniques ont expédié environ 11 1/2 millions de lettres aux troupes de l'Afrique du Sud et qu'elles en ont reçu environ 9 1/4 millions. Pendant la même période, ces troupes ont en outre reçu environ 534,245 colis postaux de la métropole. La plus forte expédition hebdomadaire a eu lieu le 1^{er} décembre 1900; elle se composait de 19,672 colis. Actuellement, la moyenne est de 8745 colis par semaine. Le comte Roberts s'exprime comme suit au sujet de l'importance de la tâche de la poste militaire et des difficultés qu'elle doit surmonter:

« Pour donner une idée de l'importance de la tâche imposée à la poste militaire, il suffit de dire que les dépêches militaires de l'Angleterre pour l'Afrique du Sud sont plus volumineuses que les dépêches ordinaires pour les colonies du Cap et de Natal et qu'elles contiennent environ 750,000 lettres, journaux et colis par semaine. Le corps postal, placé au début sous les ordres du Major Treble et pendant la plus grande partie de la campagne sous ceux du Lieutenant-Colonel J. Greer, mérite des éloges pour l'habileté avec laquelle il a su s'acquitter de sa tâche, surtout si l'on tient compte des fréquents déplacements des troupes, des difficultés de transport qu'il a fallu vaincre, du manque d'expérience de la plupart des employés de la poste militaire et de l'insuffisance des moyens d'organisation. »

Comme il n'existe pas de bureaux de poste militaires dans la colonie du Cap, on a pris des mesures pour que les troupes qui séjournent dans cette colonie puissent acheter et encaisser des bons de poste anglais dans un certain nombre de bureaux de poste civils.

Le Gouvernement de l'Inde britannique avait organisé des bureaux de poste militaires pour les besoins du corps expéditionnaire anglais dans la Chine

Armee beläuft sich gegenwärtig auf etwa 204,000 Briefe und 115,300 Drucksachen. Der Gesamtverkehr im Jahre 1900/1901 ist auf 11 1/2 Millionen Briefe aus England zur Armee und auf 9 1/4 Millionen Briefe von der Armee nach der Heimat zu veranschlagen. Innerhalb desselben Zeitraums wurden 534,245 Pakete durch die Post den in Südafrika kämpfenden Truppen zugeführt. Die grösste Zahl, die auf einmal versandt wurde, belief sich auf 19,672; es war dies der Umfang der am 1. Dezember 1900 abgefertigten Post. Gegenwärtig werden im Durchschnitt 8745 Pakete wöchentlich nach Südafrika befördert. Über die Grösse und die Schwierigkeiten der von der Feldpost in Südafrika zu bewältigenden Aufgaben spricht sich ein Erlass des Earl Roberts folgendermassen aus:

« Die Grösse der dem Feldpostdienste gestellten Aufgabe lässt sich ermessen, wenn in Betracht gezogen wird, dass die Feldpostkartenschlüsse aus England den Umfang der für die Kap-Kolonie und Natal zusammen eingegangenen Post übertroffen haben und jede Woche etwa 750,000 Briefe, Zeitungen und Pakete für die Truppen enthielten. Nicht geringe Anerkennung gebührt daher dem Feldpostamte, das in den ersten Monaten unter der Leitung von Major Treble, während des grösseren Teils des Feldzuges unter derjenigen des Oberstlieutenants J. Greer stand, für die Art, in welcher es mit der grossen Masse von Briefen fertig zu werden trachtete, namentlich wenn man erwägt, dass die Truppen unausgesetzt im Lande umhergeschoben wurden, dass grosse Beförderungsschwierigkeiten überwunden werden mussten, dass der grossen Mehrzahl des Personals die Erfahrung im Postdienst abging, und dass die Grundlagen für die verschiedenen Organisationen sich als durchaus unzureichend erwiesen. »

Da in der Kap-Kolonie keine Feldpostanstalten bestehen, sind Einrichtungen getroffen, dass die daselbst stationierten Truppen englische « *Postal orders* » bei gewissen Landes-Postanstalten kaufen und auch in Geld umsetzen können.

204,000 letters and 115,300 packets of printed matter. It is estimated that during the year, ended the 31st of March 1901, 11 1/2 million letters were sent to the troops and 9 1/4 million received from them. During the same period the parcels sent out to the forces in South Africa by post amounted to 534,245; the largest number despatched on any one occasion, namely, on the 1st of December 1900, being 19,672. About 8745 such parcels are now sent each week.

As to the magnitude and difficulties of the work of the Army Post Office, Earl Roberts expresses himself as follows:—

« The magnitude of the task set the Military Postal Service may be appreciated when it is realized that the Army Mails from England have exceeded in bulk the whole of the mails arriving for the inhabitants of Cape Colony and Natal, and contained each week little short of 750,000 letters, newspapers, and parcels for the troops. No little credit is therefore due to the department, under Major Treble in the first few months and for the greater part of the time under Lieut.-Colonel J. Greer, Director of Military Postal Services, for the way in which it has endeavoured to cope with the vast quantity of correspondence, bearing in mind the incessant manner in which the troops have been moved about the country, the transport difficulties which had to be encountered, the want of postal experience in the bulk of the personnel of the corps, and the inadequacy of the establishments laid down for the several organizations. »

As there are no field post-offices in the Cape Colony, arrangements have been made to enable soldiers stationed in that Colony to purchase and cash British postal orders at some of the civil post-offices.

septentrionale; le bureau central se trouvait à Hong Kong. Les troupes qui se trouvent encore en Chine jouissent des mêmes réductions de taxes que celles qui sont dans l'Afrique du Sud. Les lettres du corps expéditionnaire, qui doivent être expédiées non affranchies parce qu'on ne peut pas se procurer des timbres-poste, sont remises gratuitement aux destinataires; le montant du port dû est bonifié à l'Administration des postes par l'autorité militaire.

La perte du paquebot-poste Mexican, qui a coulé à environ 80 milles de la ville du Cap, à son voyage de retour, par suite d'une collision avec le vapeur Winkfield, a causé du dommage à un grand nombre de soldats de l'armée en campagne dans l'Afrique du Sud; ce paquebot transportait une quantité de paquets et d'envois recommandés expédiés par des soldats et contenant les boîtes de chocolat reçues de la Reine Victoria ainsi que des espèces et autres objets précieux. Dans le but d'indemniser les envoyeurs et les destinataires de ces envois, le Postmaster General a prié la Cour de l'Amirauté de lui remettre une partie de la somme qui a dû être versée par les propriétaires du Winkfield. Ces démarches ont abouti et le Postmaster General a pu indemniser les personnes intéressées, qui l'avaient expressément autorisé à les représenter dans la circonstance.

Mandats de poste.

Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des mandats de poste internes a augmenté de 5,2 % et la valeur des titres de 8,6 %; depuis longtemps on n'avait pas constaté une aussi forte augmentation dans cette branche du service. Le trafic interne des mandats télégraphiques a aussi considérablement augmenté; le montant de ces titres s'est élevé à plus de £ 1,128,000. Depuis le mois de février 1897, date à laquelle la taxe des mandats télégraphiques a été réduite, le nombre des transactions a augmenté de 130 %.

Für die Bedürfnisse des in Nord-China operierenden englischen Expeditionscorps hat die indische Regierung Feldpostanstalten mit einer Sammelstelle in Hong-Kong ins Leben gerufen. Die Truppen in China erfreuen sich derselben Portovergünstigungen wie die in Südafrika stehenden Truppen. Briefe vom Kriegsschauplatze, die wegen Mangels an Freimarken unfrankiert eingeliefert werden müssen, werden den Empfängern portofrei zugestellt; das darauf haftende Porto wird der Postkasse aus Militairfonds erstattet.

Der Verlust des Postdampfers « Mexican », der auf der Heimreise, etwa 80 Meilen von Capstadt entfernt, infolge Zusammenstosses mit dem Dampfer « Winkfield » unterging, fügte vielen in Südafrika im Felde stehenden Soldaten Schaden zu, indem zahlreiche Soldatensendungen und Einschreibbriefe vernichtet wurden, deren Inhalt aus den von der Königin Victoria dem Heer gespendeten Chocoleschachteln, andern wertvollen Gegenständen, auch Geldbeträgen, bestand. Im Interesse der geschädigten Absender und Adressaten verwandte sich der General-Postmeister bei der Admiralität, um aus der Summe, welche die Eigner des Dampfers « Winkfield » an den Admiraltäts-Gerichtshof gezahlt hatten, einen gewissen Betrag zur Schadloshaltung der Ersteren zu erlangen. Die eingeleiteten Verhandlungen waren erfolgreich, so dass denjenigen Personen, die dem General-Postmeister ihre Vertretung in dieser Sache ausdrücklich übertragen hatten, Schadenersatz geleistet werden konnte.

Postanweisungen.

Im internen Postanweisungsverkehr hat sich eine Zunahme bemerkbar gemacht, wie dies seit vielen Jahren nicht mehr der Fall war: 5,2 % in Bezug auf die Stückzahl, 8,6 % in Bezug auf den Geldwert der Postanweisungen. Auch im telegraphischen Postanweisungsverkehr äusserte sich eine sehr erhebliche Steigerung. Es wurden über 1,128,000 £ auf telegraphischem Wege zur Auszahlung angewiesen. Seit Ermässigung der

For the benefit of the Expeditionary Force in North China, the Indian Government has established field post-offices with a base office at Hong Kong. The troops enjoy the same special facilities in the matter of postage as the troops on service in South Africa; letters sent unpaid because stamps are not obtainable are delivered free, the amount due for postage being recovered from Army funds.

The loss of the packet « Mexican », which foundered about 80 miles from Cape Town on her homeward voyage to Great Britain after collision with the steamer « Winkfield », involved loss to a large number of soldiers on active service in South Africa, many of whom had despatched the chocolate boxes given to them by Queen Victoria and other valuable articles to their friends in this country, enclosed in parcels or unregistered letters, while others had remitted money which they could ill afford to lose. On behalf of the senders or addressees of the lost parcels and registered letters, the Postmaster General undertook legal proceedings in the Court of Admiralty with the object of recovering, if possible, out of the money paid into that court by the owners of the Winkfield, a sum which could be divided among those concerned. The claims of those persons who expressly authorized the Postmaster General to represent them have been allowed.

Money Orders.

The increase in ordinary inland orders (5.2 per cent. in number and 8.6 per cent. in amount) is by far the largest for many years past. The increase in inland telegraph orders was again very large, and the total amount remitted exceeded £ 1,128,000. Since the rates of commission on telegraph orders were reduced in February 1897, the number has increased by 130 per cent.

Les mandats de poste du Gouvernement accusent une forte augmentation. Le nombre de ces titres s'est accru de 29 % et leur valeur de 27 % pendant l'année que le rapport concerne. Le Gouvernement a expédié de cette manière plus de 8 1/2 millions de livres sterling; le Ministre de la guerre a envoyé à lui seul £ 4,373,000, à titre de pensions, de soldes et de secours aux femmes et aux familles des réservistes qui se trouvent sous les drapeaux. Il a été décidé qu'à l'avenir les pensions accordées aux veuves et aux orphelins des soldats et des marins, qui ont succombé dans l'Afrique du Sud, seraient aussi payées par l'intermédiaire de l'Administration des postes.

Caisse d'épargne postale.

Les renseignements que nous reproduisons ci-dessous donnent une idée de l'extension du trafic de la Caisse d'épargne postale du Royaume-Uni, la plus importante de toutes les institutions de l'espèce.

En 1900, le montant total des versements s'est élevé à £ 40,516,436 et celui des remboursements à £ 38,231,372. Les intérêts bonifiés aux déposants ont atteint £ 3,145,978. Au 31 décembre de la même année, l'avoir total des déposants s'élevait à la somme énorme de £ 135,549,645. Le montant des versements qui sont ajoutés au capital des déposants diminue d'année en année. De £ 10,230,000 en 1896 il est tombé à £ 5,431,000 en 1900. D'un autre côté, on constate une forte augmentation dans le nombre des achats de valeurs de l'État pour le compte des déposants. Le cours peu élevé des consolidés (*consols*) anglais, qui est tombé de 107 1/4 en 1899 à 99 5/8 en 1900, a engagé un grand nombre de clients de la Caisse d'épargne postale à acheter de ces titres et à les faire émettre par la Caisse. Au 31 décembre 1900, le nombre des possesseurs de valeurs de l'État (*stockholders*), qui sont en même temps titulaires de carnets d'épargne, s'élevait à 93,965; ils avaient eu dépôt à la Caisse

Gebühren für telegraphische Postanweisungen im Februar 1897 hat deren Zahl um 130 % zugenommen.

Sehr erheblich war die Steigerung in dem von der Regierung unterhaltenen Postanweisungsverkehr. Die « *Government orders* » wuchsen um 29 % in der Zahl und um 27 % in Bezug auf den Geldwert. Die Regierung versandte auf diesem Wege mehr als 8 1/2 Millionen £, darunter 4,373,000 £ für Rechnung des Kriegsministeriums in Form von Pensionen, Soldrückständen und Zuwendungen an Frauen und Familien von Soldaten im Felde. Auch die Pensionen für Witwen und Waisen von Soldaten und Seeleuten, die in Südafrika gefallen sind, sollen fortan durch Postanweisungen beglichen werden.

Postsparkassen.

Die ungeheuren Ziffern, mit denen das an Grossartigkeit des Geschäftsumfangs alle übrigen Postsparkassen in den Schatten stellende Postsparkasseninstitut Englands arbeitet, ergeben sich aus folgenden Mitteilungen:

Im Jahre 1900 wurden 40,516,436 £ in die Postsparkasse eingelegt und 38,231,372 £ aus derselben zurückgezogen. 3,145,978 £ wurden den Einlegern als Zinsen gutgeschrieben. Das Gesamtguthaben der Sparer am 31. Dezember 1900 belief sich auf die gewaltige Summe von 135,549,645 £. Der Zuwachs des in der Bank niedergelegten Guthabens der Sparer ist von Jahr zu Jahr geringer geworden. Während 1896 das Vermögen der Sparer noch um 10,230,000 £ gewachsen ist, belief sich die Steigerung im Jahre 1900 nur auf 5,431,000 £. Auf der andern Seite zeigt sich eine beträchtliche Zunahme der für Rechnung der Sparer angekauften, bei der Postsparkasse niedergelegten Staatspapiere. Der niedrige Kurs der englischen Consols, der im Jahre 1900 auf 99 5/8 gegen 107 1/4 im Jahre 1899 gesunken war, veranlasste zahlreiche Personen, aus ihren Guthaben bei der Postsparkasse Consols ankaufen und durch die Postsparkasse verwalten zu lassen. Die Gesamtzahl dieser mit der Postsparkasse in Verbindung stehenden Besitzer von Staatspapieren (*stock-*

Government orders show the enormous increase of 29 per cent. in number and 27 per cent. in amount. The total amount remitted by such orders was more than 8 1/2 millions sterling, of which £ 4,373,000 were paid on behalf of the War Office for Army pensions, reserve pay, and the allotments and separation allowances granted to the wives and families of reservists in the field. Pensions granted to the widows and orphans of soldiers and sailors who have fallen in South Africa will, henceforth, also be paid by money orders.

Post Office Savings Bank.

The following figures show the magnitude of the British Post Office Savings Bank which is by far the most important of all similar institutions:—

In 1900, the deposits amounted to £ 40,516,436 and the withdrawals to £ 38,231,372. The sum of £ 3,145,978 was credited to depositors as interest; and the total amount due to these at the end of the year was £ 135,549,645. The amount added in the year to the total credit of depositors has steadily fallen, from £ 10,230,000 in 1896, to £ 5,431,000 in 1900. On the other hand, there is a large increase in the amount of Government stock held by depositors in the Bank. The low price of the English Consols, which fell from 107 1/4 in 1899 to 99 5/8 in 1900, induced a good many depositors to invest their savings in consols and to intrust them to the Bank. On the 31st December 1900 there were in connection with the Post Office Savings Bank 93,965 stockholders, with £ 10,468,290 stock standing to their credit, being an increase during the year of 14,967 stockholders and over £ 2,000,000 stock.

The deposits on the 31st December 1900 were 124,469, amounting to

d'épargne des consolidés pour un capital de £ 10,468,290. En 1900, le nombre de ces stockholders s'est accru de 14,967 et le capital en consolidés de plus de 2 millions de livres sterling.

Le dernier jour de l'année, il a été effectué à la Caisse d'épargne 124,469 versements d'un montant de £ 458,115. Ces chiffres énormes n'avaient pas encore été atteints en un seul et même jour depuis l'ouverture de la Caisse d'épargne postale. En ce qui concerne les retraits, les chiffres les plus importants ont été atteints le 18 décembre 1900; au cours de cette journée, il a été effectué 44,805 remboursements pour un montant de £ 221,149.

En 1900, 1,376,171 comptes ont été ouverts et 982,868 soldés. Au 31 décembre 1900, le nombre des déposants, qui atteignait le chiffre de 8,439,983, se répartissait de la manière suivante: Angleterre et Principauté de Galles, 7,685,317 avec un capital de plus de 122 millions de livres sterling; Irlande, 381,865 avec un capital de plus de 8 millions de livres sterling; Écosse, 372,801 avec un capital de plus de 5 millions de livres sterling. L'avoir moyen d'un déposant était de 15 l. 18 s. 5 d. en Angleterre et dans la Principauté de Galles, 21 l. 2 s. 1 d. en Irlande et 13 l. 15 s. en Écosse. Les chiffres qui précèdent montrent que c'est en Écosse que l'on fait le moins usage de la Caisse d'épargne postale.

Bureaux de poste et boîtes aux lettres.

Au 31 mars 1901, il y avait 22,189 bureaux de poste dans le Royaume-Uni, dont 999 dans la ville de Londres. 13,394 de ces bureaux étaient ouverts au service des mandats et de la Caisse d'épargne et 9171 au service télégraphique. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été ouvert 249 nouveaux bureaux de poste. Le nombre des boîtes aux lettres, qui était de 32,593 au 31 mars 1900, s'élevait à

holders) belief sich am 31. Dezember 1900 auf 93,965, die über ein bei der Bank niedergelegtes Vermögen von 10,468,290 £ in Consols verfügten. Im Jahre 1900 traten 14,967 Personen diesem Verfahren bei und liessen durch die Postsparkasse mehr als 2 Millionen £ Consols für ihre Rechnung ankaufen und in Verwahrung nehmen.

Am 31. Dezember 1900 wurden 124,469 Einlagen im Gesamtwerte von 458,115 £ bei der Postsparkasse bewirkt: ein Geschäftsverkehr, wie ihn die Bank seit ihrem Bestehen noch an keinem Tage zuvor aufzuweisen hatte. Die grösste Zahl von Zurückziehungen von Geldern aus der Postsparkasse fiel auf den 18. Dezember 1900, an welchem Tage 44,805 Personen die Gesamtsumme von 221,149 £ sich zurückzahlen liessen.

Im Jahre 1900 wurden 1,376,171 neue Contos angelegt und 982,868 geschlossen. Die Zahl der Sparer betrug am 31. Dezember 1900 im ganzen 8,439,983, von welchen 7,685,317 mit über 122 Millionen £ erspartem Kapital auf England und Wales, 381,865 mit etwas über 8 Millionen £ auf Irland und 372,801 mit über 5 Millionen £ auf Schottland entfielen. In England und Wales betrug das durchschnittliche Guthaben eines Sparerers 15 £ 18 s. 5 d., in Irland 21 £ 2 s. 1 d., in Schottland 13 £ 15 s. Schottland steht sonach in Bezug auf die Benutzung der Postsparkasse in jeder Beziehung hinter den beiden übrigen Königreichen zurück.

Postanstalten und Briefkasten.

Am 31. März 1901 waren im Vereinigten Königreiche 22,189 Postanstalten in Thätigkeit, darunter allein in London 999. Unter diesen 22,189 Postanstalten befassen sich 13,394 mit dem Postanweisungs- und Sparkassendienst, 9171 mit dem Telegraphendienst. Im Jahre 1900/1901 wurden 249 neue Postanstalten in Betrieb gesetzt. Die Zahl der Briefkasten, welche im Bereiche des Vereinigten Königreichs am 31. März 1900 32,593 betragen hatte, war am

£ 458,115, and exceeded both in number and amount the record for any previous day in the history of the Bank. The largest number of withdrawals in one day was 44,805 on the 18th December; the amount withdrawn was £ 221,149.

The total number of new accounts opened was 1,376,171, and of accounts closed 982,868. On the 31st December 1900, 8,439,983 accounts remained open in the Post Office Savings Bank. These accounts were distributed as follows:—England and Wales: 7,685,317 with a balance of over 122 million pounds sterling; Ireland: 381,865 with a balance of over 8 million pounds sterling; Scotland: 372,801 with a balance of over 5 million pounds sterling. The average amount to the credit of each depositor was 15 l. 18 s. 5 d. in England and Wales, 21 l. 2 s. 1 d. in Ireland and 13 l. 15 s. in Scotland. These figures show that the Post Office Savings Bank is much less used in Scotland than in any other part of the United Kingdom.

Post-offices and letter boxes.

The total number of post-offices open on the 31st March 1901 amounted to 22,189, of which 999 were in London. Of these 22,189 offices, 13,394 were open for money order and savings bank business, and 9,171 for telegraph business; 249 new offices were opened during the year. The number of letter boxes, which was 32,593 on the 31st March 1900, amounted to 33,590 on the 31st March 1901; it increased by nearly 1000 during the year under report.

33,590 au 31 mars 1901; il s'est donc accru d'environ 1000 en 1900/1901.

Bâtiments postaux.

Ainsi que nous l'avons déjà mentionné dans la première partie de cet article, le nouvel hôtel central des postes de Mount Pleasant a été achevé au cours de cette année. Cet hôtel couvre une surface de 6 à 7 acres*). Les tables de tri ont une longueur totale de 1 1/2 mille anglais**). Le personnel se compose d'environ 4000 agents; le nombre des envois manipulés s'élève à près de 12,000,000 par semaine. Chaque jour, les 1730 voitures postales qui viennent à Mount Pleasant, apportent ou emportent 200 tonnes***) de correspondances. La partie devenue libre dans le bâtiment de St-Martin's-le-Grand, par suite du transfert du service provincial dans le nouvel hôtel, a été immédiatement affectée aux services qui sont restés dans l'ancien bâtiment. Pour donner plus de place au service télégraphique continental dans l'aile ouest de l'ancien hôtel central, on a réinstallé dans l'aile est, au mois de janvier 1901, les services de guichet qui avaient été transférés de l'aile est dans l'aile ouest en 1897.

Outre le nouvel hôtel des postes de Londres, l'Administration a inauguré 92 nouveaux bâtiments, dont 49 ont été construits spécialement en vue du service postal; 27 locaux ont été agrandis et 72 bâtiments sont actuellement soit en réparation, soit en construction.

Personnel.

Le personnel des postes et des télégraphes se compose de 94,132 agents et sous-agents, dont 15,216 dames. En dehors de ce personnel, l'Administration occupe, pendant une ou deux heures par jour, 79,052 personnes,

31. März 1901 auf 33,590, also um beinahe 1000 Stück, gewachsen.

Postgebäude.

Das bemerkenswerteste Ereignis auf dem Gebiete des Postwesens bildete die bereits erwähnte Vollendung des neuen Centralgebäudes auf Mount Pleasant. Dasselbe bedeckt einen Flächenraum zwischen 6—7 Acres.*) Die Länge der Sortiertische umfasst 1 1/2 englische Meile.**). Es arbeiten in dem Gebäude nahezu 4000 Personen, welche allwöchentlich etwa 12 Millionen Briefsendungen bearbeiten. Alltäglich verkehren auf Mount Pleasant 1730 Postwagen, die 200 Tonnen***) Postsachen an- und abbringen. Der durch die Verlegung des Postbetriebes mit den Provinzen in dem Ostflügel des alten General-Postamtsgebäudes in St. Martin's-le-Grand freigewordene Raum wurde zu der dringend notwendigen Erweiterung der Betriebsräume für die im alten Gebäude verbliebenen Dienstzweige benutzt. Um im Westflügel des alten Gebäudes Raum zur Unterbringung des vergrößerten Telegraphenbetriebes mit dem Kontinent zu gewinnen, wurden die Schalterstellen, welche im Jahre 1897 vom Ost- nach dem Westflügel überführt worden waren, im Januar 1901 nach dem Ostflügel zurückverlegt.

Abgesehen von der umfangreichen Bauhätigkeit an den beiden Centralgebäuden in London war die englische Postbauverwaltung im Jahre 1900/1901 nicht müßig geblieben; 92 neue Postbüreaux wurden eingerichtet und in Betrieb gesetzt, von denen 49 in eigens für diesen Zweck erbauten neuen Posthäusern untergebracht sind. 27 Postlokale wurden vergrößert, und 72 sind im Neu- oder Erweiterungsbau begriffen.

Personal.

Das Personal der Post- und Telegraphenverwaltung umfasste 94,132 Köpfe, darunter 15,216 weibliche Personen. Ausser diesem ständigen Personal beschäftigt die Verwaltung

Post Office Buildings.

The most interesting event which took place in the building department was the completion of the Mount Pleasant office. This new building has a floor space of between 6 and 7 acres.*) The length of the sorting tables is a mile**) and a half. Nearly 4000 persons are employed there, and they deal with nearly 12,000,000 postal packets a week. Every day 1730 mail vans call there, and 200 tons***) of mail matter pass through the office.

The space left in the General Post Office (East) by the transfer to Mount Pleasant of the work of sorting the provincial mails, has been utilised for a much needed expansion of the branches of work remaining in the old building. In order to gain space in the General Post Office (West) for additional telegraphic communication with the Continent, the public office at St. Martin's-le-Grand was retransferred in January 1901 to the East building, whence it was moved in 1897.

In addition to the above, 92 post-offices belonging to the Crown have been opened during the year, of which 49 are new buildings specially erected for the purpose; 27 post-offices have been enlarged and 72 are in course of erection or enlargement.

Staff.

The number of persons on the establishment of the Post Office was 94,132, of whom 15,216 were women. In addition there were 79,052 persons filling unestablished situations (some of them employed only for an hour or two daily) of whom 20,161 were

*) 1 acre = 40,4671 ares.

**) 1 mille anglais = 1609,3 mètres.

***) 1 tonne = 1016,06 kg.

*) 1 Acre = 40,4671 a.

**) 1 engl. Meile = 1609,3 m.

***) 1 Tonne = 1016,06 kg.

*) 1 acre = 4046.71 square meters.

**) 1 English mile = 1609.3 meters.

***) 1 ton = 1016.06 kilograms.

dont 20,161 du sexe féminin. Le nombre des personnes qui remplissent des emplois postaux s'élève donc au total à 173,184.

Un des événements les plus importants qui se sont produits dans le personnel, a été l'envoi d'un grand nombre d'agents dans l'Afrique du Sud. 100 fonctionnaires, dont la majeure partie se compose de télégraphistes et d'agents de tri provinciaux, sont entrés au service de la poste militaire; 50 télégraphistes ont été appelés à servir dans le corps des ingénieurs royaux; 30 fonctionnaires sont entrés dans l'Administration des postes civiles de la colonie de Natal; 100 sont entrés dans celle du Transvaal, et 66 dans celle de la colonie du Cap. Le départ pour le théâtre de la guerre de ces agents capables, venant après d'autres départs de l'espèce, a été vivement ressenti dans le service de l'exploitation, d'autant plus que les nombreux réservistes, et les agents attachés au corps des ingénieurs et de la poste militaire conservent leur emploi dans l'Administration. Parmi les agents qui étaient partis les premiers, 1100 sont rentrés et ont repris leurs fonctions; les uns ont quitté l'Afrique pour cause d'invalidité et les autres parce que le temps pour lequel ils s'étaient engagés était expiré.

Malgré la fièvre scarlatine qui a sévi pendant toute l'année et qui a atteint 221 employés, on peut dire que la santé du personnel a été bonne. La durée moyenne des congés de maladie a été de 6,8 jours pour les hommes et de 10,6 pour les dames, contre 7,3 et 10,8 l'année d'avant.

1271 employés ont dû momentanément suspendre leur travail par suite de la présence de la fièvre scarlatine ou de la diphtérie dans leurs familles; le nombre des jours de travail perdus de ce chef s'est élevé à 19,765.

79,052 Leute, worunter 20,161 weiblichen Geschlechts, in Nebenleistungen, z. B. in solchen von nur 1—2stündiger täglicher Arbeitsdauer. Insgesamt waren hiernach 173,184 Personen im Postdienste thätig.

Das wichtigste Vorkommnis in der Personalbranche war die Entsendung beträchtlicher Arbeitskräfte zum Postdienste auf dem südafrikanischen Kriegsschauplatze. 100 Beamte, vornehmlich Briefsortierer aus der Provinz und Telegraphisten, rückten in den Feldpostdienst ein; 50 Telegraphisten traten zum Königlichen Ingenieurcorps über; 30 Beamte begaben sich zum Eintritt in den Landespostdienst nach Natal, 100 nach Transvaal, 66 nach der Kap-Kolonie. Der Austritt dieser ausgebildeten Leute aus dem Postdienste des Heimatlandes unter Hinzurechnung derjenigen, die schon früher nach dem Kriegsschauplatze abgegangen waren, machte sich im Postbetriebe des Vereinigten Königreichs in bedenklicher Weise fühlbar. Rechnet man den Umstand hinzu, dass für zahlreiche Reservisten und Leute, die zum Ingenieur- und Feldpostcorps einberufen sind, die Dienststellen zu Hause offen gehalten werden mussten, so wird es klar, dass die Leistungsfähigkeit des Postdienstes in der Heimat eine Beeinträchtigung erleiden musste. Von den ersten nach Südafrika abegangenen Leuten sind inzwischen 1100 nach England zurückgekehrt und haben ihren Dienst wieder aufgenommen. Sie sind teilweise als dienstunfähig heimgesandt, zum Teil auch deshalb, weil ihre Dienstzeit abgelaufen war.

Der Gesundheitszustand des Personals war im abgelaufenen Verwaltungsjahre ein günstiger, trotzdem das Scharlachfieber, das während des ganzen Jahres herrschte, 221 Personen ergriff. Die durchschnittliche Dauer der Erkrankungen belief sich beim männlichen Personal nur auf 6,8 Tage auf den Kopf, beim weiblichen nur auf 10,6 Tage, gegenüber 7,3 und 10,6 Tagen im Vorjahre.

Scharlachfieber und Diphteritis, die in den Familien von Beamten auftraten, nötigten diese zur Fernhaltung

women. The total number of persons employed in the Post Office was thus 173,184.

The principal feature connected with the Staff has been the large demands made upon it for men to serve in South Africa. 100 officers, chiefly provincial sorting clerks and telegraphists, have been demanded for service with the Army Post Office; 50 telegraphists for service with the Royal Engineers; 30 for Civil Post Office employment in Natal; 100 for Civil Post Office employment in the Transvaal; and 66 for Civil Post Office employment in the Cape Colony. The withdrawal from the Post Office Service at home of those trained men, in addition to those previously sent to South Africa, has constituted a serious drain on the resources of the Department; and when it is borne in mind that, in the case of all the reservists and of the men sent to the Royal Engineers and the Army Post Office Corps, their situations had to be kept open, it is evident that the efficiency of the service must have been impaired. Of the men first sent to South Africa, 1,100 have now returned to England and resumed duty in the Post Office. These men were invalided or sent home as «time expired».

The health of the staff has been good, notwithstanding the prevalence of scarlet fever which kept 221 persons absent from their official duties. The average sick absence was 6.8 days for each man and 10.6 days for each woman, as against 7.3 and 10.6 respectively in the previous year.

The number of persons placed off duty owing to the presence of infectious diseases (chiefly scarlet fever and diphtheria) in their homes was 1271, and the time thus lost to the Department was 19,765 days.

À Glasgow et dans d'autres villes où la variole a régné en 1900/1901, aucun des facteurs des postes et des télégraphes des quartiers infectés n'a été atteint de cette maladie. Le médecin principal de l'Administration attribue ce fait réjouissant à la vaccination qu'on impose aux agents à leur entrée en service.

L'Administration tient à déclarer, en présence de l'attention qu'on accorde actuellement à la tuberculose, qu'elle n'a pas constaté que la phthisie ait causé de grands ravages dans son personnel. Pendant l'année que le rapport concerne, 61 personnes sont mortes de la phthisie et 92 autres, atteintes de cette maladie, se sont retirées. Ces chiffres peu élevés semblent indiquer que les employés des postes ne sont pas spécialement menacés par la tuberculose.

69 des agents qui sont partis pour le Sud de l'Afrique sont morts; 9 d'entre eux sont tombés sur le champ de bataille, 4 ont succombé à des blessures, 2 ont été victimes d'accidents et 51 sont morts de maladie. 3 décès sont attribués à des causes inconnues.

Résultats financiers.

En 1900/1901, le montant des recettes postales, y compris la valeur des services rendus à d'autres Administrations de l'État, s'est élevé à £ 13,995,470, ce qui donne une augmentation de £ 601,135 comparative-ment à l'année d'avant.

Les dépenses ont atteint la somme de £ 10,064,903; elles sont de £ 380,904 plus élevées que celles de l'exercice précédent.

L'excédent des recettes sur les dépenses s'est élevé à £ 3,930,567; il est accru de £ 220,231 comparative-ment à l'année précédente.

vom Dienste wegen Ansteckungsgefahr. Auf diese Ursache ist das Fernbleiben von 1271 Personen an insgesamt 19,765 Arbeitstagen zurückzuführen.

Eine interessante Wahrnehmung wurde in Glasgow und andern Städten gemacht, wo die Kinderblattern herrschten. Obwohl viele Briefträger und Telegraphenboten die von der Seuche ergriffenen Stadtteile besuchen mussten, wurde nicht ein einziger von der Krankheit erfaßt. Dieser zufriedenstellende Zustand wird durch den Oberarzt der Postverwaltung auf den Zwang zur zweimaligen Impfung zurückgeführt, dem alle in den Postdienst eintretenden Personen sich unterwerfen müssen.

Die grosse Sterblichkeit infolge von Lungentuberkulose, auf welche sich heute die allgemeine Aufmerksamkeit richtet, ist im Bereiche der Postverwaltung nicht bemerkt worden. Es sind im verflossenen Jahre 61 Personen an Schwindsucht gestorben und 92 infolge dieser Krankheit aus dem Dienste geschieden. Diese Ziffern sind nicht erheblich und beweisen, dass Personen im Postdienste der Lungentuberkulose keineswegs besonders ausgesetzt sind.

Von den Postbeamten, die nach Südafrika gegangen sind, haben 69 das Leben verloren, nämlich 9 auf dem Schlachtfelde, 4 infolge erlittener Verwundungen, 2 durch Unfälle, 51 infolge von Krankheiten und 3 aus unbekanntem Ursachen.

Finanzergebnis.

Die Einnahme aus dem Postwesen hat mit Einschluss des allerdings nur schätzungsweise zu ermittelnden Wertes der für andere Verwaltungszweige geleisteten Dienste (Portofreiheiten) im Jahre 1900/1901 13,995,470 £, d. s. 601,135 £ mehr als im Vorjahre, betragen. Die Ausgabe belief sich auf 10,064,903 £ und ist mithin um 380,904 £ höher gewesen als im Vorjahre.

Es ist hiernach ein reiner Überschuss von 3,930,567 £, d. h. 220,231 £ mehr als im Jahre 1899/1900, erzielt worden.

An interesting observation was made in Glasgow and other towns where small-pox was very prevalent during the year. No evil consequences appear to have arisen to any of the many postmen and telegraph messengers who had to visit infected areas. The Chief medical officer ascribes this satisfactory immunity to the enforcement of revaccination on all persons entering the Post Office service.

As attention is now called to the mortality from phthisis and tuberculosis, it may be desirable to point out that in the Post Office service the deaths ascribed to these causes in the year numbered 61 and the retirements 92. These figures appear to indicate that those employed in the Post Office are not specially liable to tubercular diseases.

Of the 69 men holding established appointments reported as having died in South Africa during the year, 9 were recorded as killed, 4 as having died from wounds, 2 from accidents, 51 from disease, and 3 from unknown causes.

Financial results.

The postal revenue of the year, including the value of services rendered to other Departments, has been £ 13,995,470, an increase of £ 601,135 on that of the previous year. The postal expenditure has been £ 10,064,903, an increase of £ 380,904 on that of the previous year.

The net profit was thus £ 3,930,567, or £ 220,231 more than in the year 1899/1900.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1900.

(Fin.)

Les versements et les remboursements ont fourni les moyennes suivantes:

Années	Moyenne d'un versement couronnes	Moyenne du montant d'un compte couronnes
1900	37.70	58.77
1899	37.80	60.38
1898	38.52	59.18

Années	Moyenne d'un remboursement couronnes	Moyenne du montant remboursé sur un compte couronnes
1900	97.86	55.87
1899	95.80	54.56
1898	92.44	53.96

Dans les versements ci-dessus sont compris ceux qui ont été effectués au moyen de coupons et de cartes d'épargne postales.

Le nombre et le montant des versements effectués au moyen de coupons de valeurs déposées à la Caisse d'épargne postale par les propriétaires de carnets de rente, se sont élevés, savoir:

Années	Nombre	Montant couronnes
1900	39,427	2,131,703.56
1899	36,592	1,937,880.65
1898	34,522	1,738,183.46
Années précédentes	312,689	10,848,663.80
Totaux	423,230	16,656,431.47

Le produit des coupons envoyés par les déposants a été

	en	de	Couronnes
	1900		28,601.45
	» 1899	»	31,651.49
	» 1898	»	14,917.78
	pendant les années précédentes	de	176,216.04
	soit en tout	de	251,386.76

Dans les remboursements effectués sont comprises les sommes qui ont servi à l'achat de valeurs de l'État pour le compte des déposants. En voici le détail:

Années	Nombre des valeurs achetées	Montant couronnes
1900	11,057	10,676,711.58
1899	10,692	11,655,164.82
1898	8,386	10,054,051.76
années précédentes	122,122	91,765,062.38
Totaux	152,257	124,150,990.54

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1900.

(Schluss.)

Die Durchschnittsbeträge der Einlagen und Rückzahlungen stellten sich wie folgt: es bezifferte sich

	der Durchschnittsbetrag einer Einlage:	der auf ein Konto durchschnittlich eingelegte Betrag:
1900	auf 37.70 Kr.	58.77 Kr.
1899	» 37.80 »	60.38 »
1898	» 38.52 »	59.18 »

	der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung:	der auf ein Konto durchschnittlich zurückgezählte Betrag:
1900	auf 97.86 Kr.	55.87 Kr.
1899	» 95.80 »	54.56 »
1898	» 92.44 »	53.96 »

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassenamte durch Coupons-Gutschriften und durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Durch Gutschrift des Erlöses der Coupons von den bei der Postsparkasse deponierten Effekten der Rentebuchbesitzer erfolgten

im Jahre	Einlagen	im Betrage von
1900	39,427	2,131,703.56 Kr.
1899	36,592	1,937,880.65 »
1898	34,522	1,738,183.46 »
in den Vorjahren	312,689	10,848,663.80 »
mithin zus.	423,230	16,656,431.47 Kr.

Als Erlös der von den Einlegern eingesandten Coupons ergab sich

im Jahre	ein Betrag von
1900	28,601.45 Kr.,
1899	31,651.49 »
1898	14,917.78 »
in den Vorjahren	176,216.04 »
mithin zusammen	251,386.76 »

In den Rückzahlungen sind diejenigen Beträge inbegriffen, welche zum Ankauf von Staatspapieren für Rechnung der Einleger verwendet wurden. Vermittelt wurden

im Jahre	Ankäufe von Effekten	im Betrage von Kr.
1900	11,057	10,676,711.58
1899	10,692	11,655,164.82
1898	8,386	10,054,051.76
in den Vorjahren	122,122	91,765,062.38
im ganzen	152,257	124,150,990.54

The Austrian Post Office Savings Bank in 1900.

(Conclusion.)

The average amount of the deposit- and withdrawals was as follows:—

Year.	Deposit in general. Crowns.	Deposit to one account. Crowns.
1900	37.70	58.77
1899	37.80	60.38
1898	38.52	59.18

Year.	Withdrawal in general. Crowns.	Withdrawal to one account. Crowns.
1900	97.86	55.87
1899	95.80	54.56
1898	92.44	53.96

In the above mentioned deposits are included the sums which the Post Office Savings Bank has received from credit coupons and post-office savings cards.

By means of credit coupons of the stocks deposited in the Savings Bank by owners of annuity books there were effected:—

In the year	Deposits.	Crowns.
1900	39,427	2,131,703.56
1899	36,592	1,937,880.65
1898	34,522	1,738,183.46
In the previous years	312,689	10,848,663.80
Total	423,230	16,656,431.47

The amount of the coupons cashed for depositors was:—

	Crowns
In 1900	28,601.45
» 1899	31,651.49
» 1898	14,917.78
In the previous years	176,216.04
Total	251,386.76

Among the withdrawals are included the purchase of Government stock for the depositors, which amounted to:—

In the year	Number.	Amount. Crowns.
1900	11,057	10,676,711.58
1899	10,692	11,655,164.82
1898	8,386	10,054,051.76
In the previous years	122,122	91,765,062.38
Total	152,257	124,150,990.54

Parmi les remboursements mentionnés ci-dessus, 523,355, soit 55 %, d'un montant de 20,013,421.48 couronnes, ont été effectués immédiatement. 10,888,160.33 couronnes ont été remboursées par l'Office de la Caisse d'épargne de Vienne et 9,125,261.15 couronnes par les bureaux de poste.

En 1900, les versements se sont élevés à 98,022,218.54 couronnes et les remboursements à 93,185,800.60 couronnes, de sorte qu'il y a eu un excédent de versements de 4,836,417.94 couronnes. En ajoutant à cette somme les intérêts capitalisés au 31 décembre 1900 (3,642,656.74 couronnes) et l'avoir des déposants au 1^{er} janvier 1900 (132,402,846.52 couronnes), on obtient une somme de 140,881,921.20 couronnes, qui représente l'avoir total des déposants à la fin de l'année que le rapport concerne.

Au 31 décembre 1900, l'avoir moyen de chaque déposant s'élevait, d'après le nombre des carnets en circulation, à 94.89 couronnes, contre 93.54 couronnes à la fin de l'année d'avant.

À la fin de 1900, l'avoir des déposants se subdivisait de la manière suivante, d'après l'importance des versements :

		Couronnes	
Versements jusqu'à	2	34,79	%
Au delà de	2 jusqu'à 6	15,28	»
»	6 » 10	5,71	»
»	10 » 20	8,03	»
»	20 » 100	17,88	»
»	100 » 200	6,68	»
»	200 » 400	5,30	»
»	400 » 1000	4,35	»
»	1000 » 2000	1,98	»
Total		100,00	%

L'avoir total se composait des versements suivants :

Années	jusqu'à 10 couronnes	Nombre des dépôts de 10 à 200 couronnes	de plus de 200 couronnes
1900	55,78 %	32,59 %	11,63 %
1899	46,50 »	39,51 »	13,99 »
1898	46,74 »	39,54 »	13,72 »

Voici maintenant, sur le *service des chèques* de la Caisse d'épargne I et R. en 1900, les quelques renseignements que nous extrayons du rapport :

Pendant cette année, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est

523,355 Rückzahlungen oder 55 % der Gesamtzahl im Betrage von 20,013,421.48 Kr. wurden in kurzem Wege geleistet. Von diesem Betrage wurden 10,888,160.33 Kr. durch die Kasse des Postsparkassenamts in Wien und 9,125,261.15 Kr. durch die Postanstalten zurückgezahlt.

Der Gesamtbetrag der Einlagen belief sich auf 98,022,218.54 Kr., derjenige der Rückzahlungen auf 93,185,800.60 Kr. und der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen somit auf 4,836,417.94 Kr. Nach Hinzurechnung der Ende 1900 kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 3,642,656.74 Kr. und des Guthabens der Sparer am 1. Januar 1900 mit 132,402,846.52 Kr. stellt sich mithin das Gesamtguthaben derselben am Schlusse des Jahres 1900 auf 140,881,921.20 Kr.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers betrug, wenn der Berechnung die Zahl der im Umlauf befindlichen Bücher zu Grunde gelegt wird, Ende 1900 94.89 Kr., gegen 93.54 Kr. am Schlusse des Jahres 1899.

Von der Gesamtzahl der Einlagen sind bewirkt worden in Beträgen

bis	2 Kr.	34,79	%
über	2— 6 »	15,28	»
»	6— 10 »	5,71	»
»	10— 20 »	8,03	»
»	20— 100 »	17,88	»
»	100— 200 »	6,68	»
»	200— 400 »	5,30	»
»	400— 1000 »	4,35	»
»	1000— 2000 »	1,98	»

zusammen 100,00 %.

Von den Guthaben im Sparverkehr entfallen auf Beträge

im Jahre	bis 10 Kr.	über 10—200 Kr.	über 200 Kr.
1900	55,78 %	32,59 %	11,63 %
1899	46,50 »	39,51 »	13,99 »
1898	46,74 »	39,54 »	13,72 »

Über den *Checkverkehr* des k. k. Postsparkassenamtes im Jahre 1900 entnehmen wir dem Bericht die nachstehenden Angaben :

Im Jahre 1900 hat die Zahl der Teilnehmer am Checkverkehr um 2387 zugenommen, so dass dieselbe am Jahresschlusse 42,658 betrug. Die Einlagen im Checkverkehr (einschliesslich

Of the above mentioned withdrawals, 523,355 or 55 per cent. for a total of 20,013,421.48 crowns were paid on demand, viz. 10,888,160.33 crowns at the Post Office Savings Bank in Vienna and 9,125,261.15 crowns by the post-offices.

In 1900 the deposits amounted to 98,022,218.54 crowns and the withdrawals to 93,185,800.60 crowns, giving thus a surplus of deposits over withdrawals of 4,836,417.94 crowns. By adding to the latter sum the interests added to the capital on the 31st December 1900 (3,642,656.74 crowns) and the capital of the depositors on the 1st January 1900 (132,402,846.52 crowns), we get the total sum of 140,881,921.20 crowns, which represents the balance standing to the credit of depositors at the close of the year under report.

On the 31st December 1900 the average capital of a depositor, reckoned according to the number of books in circulation, amounted to 94.89 crowns, as against 93.54 crowns at the close of 1899.

Of the withdrawals, the number of those up to 2 crowns was—

		34.79 per cent.	
from	2 to 6 crowns	15.28	»
»	6 » 10 »	5.71	»
»	10 » 20 »	8.03	»
»	20 » 100 »	17.88	»
»	100 » 200 »	6.68	»
»	200 » 400 »	5.30	»
»	400 » 1000 »	4.35	»
»	1000 » 2000 »	1.98	»

Total 100.00 per cent.

With respect to amount, the capital of depositors was as follows:—

Year	to 10 crowns per cent.	from 10 to 200 crowns per cent.	above 200 crowns per cent.
1900	55.78	32.59	11.63
1899	46.50	39.51	13.99
1898	46.74	39.54	13.72

With regard to the *Check service* of the I. and R. Post Office Savings Bank during the year 1900 we extract from the report the following:—

In the year 1900 the participants in the check service increased by 2387, so that at the end of the year they amounted to 42,658.

augmenté de 2387, si bien qu'il s'élevait au 31 décembre à 42,658.

Les versements effectués dans ce service, y compris les intérêts capitalisés (2,241,026.72 couronnes), se sont élevés à la somme de 5,213,085,100.77 et les remboursements à la somme de 5,199,845,271.85 de sorte que le solde en faveur des versements a été de 13,239,828.92

L'avoir total des porteurs de carnets de chèques s'élevait à la fin de 1900 à 219,139,314.97 couronnes.

Il a été ouvert

en 1900 :	4,198 comptes,
» 1899 :	4,313 » ,
» 1898 :	4,668 » ,

pendant les années

précédentes . .	46,496 » ,
-----------------	------------

En tout : 59,675 comptes.

Par contre, il a été liquidé

en 1900 :	1,811 comptes,
» 1899 :	1,531 » ,
» 1898 :	1,388 » ,

pendant les années

précédentes . .	12,287 » ,
-----------------	------------

En tout : 17,017 comptes.

Des 42,658 porteurs de carnets de chèques, 41,527 (39,258 en 1899) habitaient les États de l'Empire autrichien et 1131 (1013 en 1899) habitaient la Hongrie, la Bosnie-Herzégovine et l'étranger.

Les porteurs de carnets de chèques (au nombre de 426) habitant l'étranger se répartissaient comme suit : Amérique : 2 ; Belgique : 3 ; Bulgarie : 1 ; Allemagne : 365 ; Angleterre : 6 ; France : 9 ; Grèce : 1 ; Italie : 11 ; Pays-Bas : 4 ; Russie : 6 ; Serbie : 1 ; Suisse : 15 ; Espagne : 1 et Turquie : 1.

Classés d'après leur profession ou leur raison sociale, les 42,658 porteurs de carnets de chèques se répartissaient comme suit : commerçants : 14,605 ; fabriques : 6012 ; artisans : 3017 ; sociétés et corporations : 3009 ; avocats : 1522 ; autorités : 1328, etc.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a fallu transmettre 5,278,422 extraits de comptes courants aux clients

der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 2,241,026.72 Kr.) haben die Summe von 5,213,085,100.77 Kr. erreicht und die Rückzahlungen sich auf 5,199,845,271.85 »

belaufen, so dass ein Einlagensaldo von 13,239,828.92 Kr. verblieben ist, und das gesamte Guthaben der Checkbuchinhaber Ende 1900 219,139,314.97 Kr. betrug.

Neu eröffnet wurden im Jahre

1900	4,198 Rechnungen,
1899	4,313 »
1898	4,668 »
in den Vorjahren	46,496 »

zusammen 59,675 Rechnungen.

Geschlossen wurden dagegen im

Jahre	
1900	1,811 Rechnungen,
1899	1,531 »
1898	1,388 »
in den Vorjahren	12,287 »

zusammen 17,017 Rechnungen.

Von den 42,658 Checkbuchbesitzern hatten 41,527 (1899: 39,258) in den österreichischen Reichsländern und 1131 (1899: 1013) in Ungarn, Bosnien und der Herzegowina und dem Auslande ihren Wohnsitz.

Von den Checkbuchbesitzern des Auslandes (426) kommen 2 auf Amerika, 3 auf Belgien, 1 auf Bulgarien, 365 auf Deutschland, 6 auf England, 9 auf Frankreich, 1 auf Griechenland, 11 auf Italien, 4 auf Niederland, 6 auf Russland, 15 auf die Schweiz, 1 auf Serbien, 1 auf Spanien und 1 auf die Türkei.

Unterhalten wurden die 42,658 Checkkontos hauptsächlich von Kaufleuten (14,605), Fabriken (6012), Gewerbsleuten (3017), Vereinen und Korporationen (3009), Advokaten (1522), Behörden (1328) etc.

Behufs Verständigung der Kontoinhaber über die Einlagen und Rückzahlungen war im Jahre 1900 die Versendung von 5,278,422 Kontoauszügen erforderlich.

The deposits in the check service including 2,241,026.72 crowns, the interest added to the capital, amounted to 5,213,085,100.77 crowns and the withdrawals to 5,199,845,271.85 »

leaving a balance of 13,239,828.92 crowns and a total capital, at the close of 1900, of 219,139,314.97 crowns.

In 1900 there were	4,198 new accounts,
» 1899 » »	4,313 » »
» 1898 » »	4,668 » »
» former years there were	46,496 » »

Making a total of 59,675 accounts.

In 1900 there were	1,811 accounts closed.
» 1899 » »	1,531 » »
» 1898 » »	1,388 » »
» previous years there were	12,287 » »

Total 17,017 accounts closed.

The owners of check-books to the number of 42,658, 41,527 (1899:—39,258) resided in the Austrian Empire, and 1131 (1899:—1013) in Hungary, Bosnia-Herzegovina and foreign countries.

The foreign owners of check-books (426 in number) are distributed as follows:—America 2, Belgium 3, Bulgaria 1, Germany 365, England 6, France 9, Greece 1, Italy 11, the Netherlands 4, Russia 6, Servia 1, Switzerland 15, Spain 1 and Turkey 1.

Classified according to profession, etc., the 42,658 owners of check-books are distributed as follows:—merchants:—14,605; manufacturers:—6012; artisans:—3017; societies and corporations:—3009; lawyers:—1522; authorities:—1328, etc.

During the year 1900, 5,278,422 extracts of accounts had to be sent to the clients of the Bank for the purpose of settling their check-accounts.

The Office of the Savings Bank in Vienna alone has received or paid out a sum of 6,114,221,981.33 crowns,

de la Caisse pour obtenir le règlement de leur compte.

L'Office de la Caisse d'épargne de Vienne a effectué à lui seul des versements et des remboursements pour un montant de 6,114,221,981.33 couronnes, ce qui représente 59 % de l'ensemble des opérations du service des chèques.

Le nombre des versements faits dans le service des chèques en 1900 a été de 17,257,989 (1899: 15,902,746) et leur montant (non compris les intérêts capitalisés) de 5,210,844,074.05 couronnes (1899: 4,769,565,873.10 couronnes). 13,952,248 de ces versements, soit 81 %, consistaient en sommes qui ne dépassaient pas 300 couronnes, et 2,792,233, ou 16,2 %, consistaient en sommes de plus de 300 jusqu'à 2000 couronnes. 488,120 versements seulement, ou 2,8 %, ont atteint un montant de plus de 2000 couronnes.

En 1900, le montant moyen de chaque versement s'est élevé à 301.94 couronnes et le nombre moyen des versements par compte à 388, pour une somme totale de 117,180.15 couronnes.

La somme précitée de 5,210,844,074.05 couronnes a été versée de la manière suivante, savoir:

1^o 3,038,867,922.52 couronnes (y compris 9,400,574.75 couronnes recueillies par les facteurs ruraux et 64,229,231.10 couronnes perçues en impôts, droits, etc., pour le compte du Trésor) au moyen de certificats de paiement (versements en espèces);

2^o 68,629,391.02 couronnes au moyen de mandats de poste, de remboursements et de recouvrements;

3^o 831,929.64 couronnes au moyen de coupons d'intérêts échus;

4^o 2,018,993,610.33 couronnes au moyen de bons du service de *clearing*;

5^o 83,521,220.54 couronnes au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie.

En 1900, le nombre des remboursements dans le service des chèques s'est élevé à 4,463,234 (1899: 4,035,833) et leur montant à 5,199,845,271.85 couronnes (1899: 4,769,321,538.05 couronnes). 3,172,090 ou 71,2 % (1899: 72,5 %) de ces remboursements con-

Die Geldbewegung im Checkverkehr erfolgte zum grösseren Teil unmittelbar beim k. k. Postsparkassenamte in Wien; bei ihm wurden umgesetzt 6,114,221,981.33 Kr. oder 59 % des gesamten Umsatzes.

Die Zahl der Einlagen im Checkverkehr belief sich im Jahre 1900 auf 17,257,989 (1899: 15,902,746), und der Betrag derselben (ohne kapitalisierte Zinsen) auf 5,210,844,074.05 Kr. (1899: 4,769,565,873.10 Kr.). Von diesen Einlagen bestanden 13,952,248 oder 81 % in Beträgen bis zu 300 Kr. und 2,792,233 oder 16,2 % in Beträgen von mehr als 300 bis zu 2000 Kr., so dass nur 488,120 oder 2,8 % eine Höhe von über 2000 Kr. erreichten.

Jede Einlage betrug im Jahre 1900 durchschnittlich 301.94 Kr., und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 388 Einlagen im Betrage von 117,180.15 Kr.

Von der obigen Summe von 5,210,844,074.05 Kr. waren eingezahlt worden:

1. 3,038,867,922.52 Kr. (einschliesslich 9,400,574.75 Kr., welche die Landbriefträger eingesammelt hatten, und 64,229,231.10 Kr., welche als Steuern, Gebühren etc. für Rechnung von Finanzkassen eingegangen waren), durch Empfangscheine (bare Einlagen);
2. 68,629,391.02 Kr. durch Einkassierung von Postanweisungen, Nachnahme- und Auftrags-Postanweisungen;
3. 831,929.64 Kr. durch Gutschrift des Erlöses fälliger Zinsscheine;
4. 2,018,993,610.33 Kr. durch Gutschriften im Clearingverkehr;
5. 83,521,220.54 Kr. durch Überweisungen von der königlich ungarischen Postsparkasse.

Die Zahl der Rückzahlungen im Checkverkehr belief sich im Jahr 1900 auf 4,463,234 (1899: 4,035,833) und der Betrag derselben auf 5,199,845,271.85 Kr. (1899: 4,769,321,538.05 Kr.). Von diesen Rückzahlungen bestanden 3,172,090 oder 71,2 % (1899: 72,5 %) in Beträgen bis zu 600 Kr. und 980,084 oder 22 % (1899: 21 %) in Beträgen

viz. 59 per cent. of the total check business transacted by the Bank.

The number of deposits in the check service amounted in 1900 to 17,257,989 (1899:—15,902,746) and the value (the interest added to the capital not included) to 5,210,844,074.05 crowns (1899:—4,769,565,873.10 crowns). Of the deposits, 13,952,248 or 81 per cent. were in sums up to 300 crowns, and 2,792,233 or 16.2 per cent. in sums from 300 to 2000 crowns, so that only 488,120 or 2.8 per cent. were in sums exceeding 2000 crowns.

In 1900 the average amount of each deposit was 301.94 crowns and the average number of deposits to one account 388 for 117,180.15 crowns.

The above mentioned sum of 5,210,844,074.05 crowns was paid in the following manner, viz.:—

1.—3,038,867,922.52 crowns (including 9,400,574.75 crowns collected by rural postmen and 64,229,231.10 crowns in taxes, stamp duty, etc. for the Treasury by means of warrants (payments in cash);

2.—68,629,391.02 crowns by means of money orders, reimbursements and collection orders;

3.—831,929.64 crowns by means of dividend coupons;

4.—2,018,993,610.33 crowns by means of credit entries in the clearing service;

5.—83,521,220.54 crowns by means of transfers from the Royal Post Office Savings Bank of Hungary.

The number of withdrawals in the check service amounted to 4,463,234 (1899:—4,035,833) and the amount of the same to 5,199,845,271.85 crowns (1899:—4,769,321,538.05 crowns). Of these withdrawals 3,172,090 or 71,2 per cent. (1899:—72.6 per cent.) were in amounts of 600 crowns and less, and 980,084 or 22 per cent. (1899:—21 per cent.) of from 600 to 4000 crowns, so that only 305,122 withdrawals or 6.8 per cent.

sistaient en des sommes de 600 couronnes et moins, et 980,084, ou 22 % (1899: 21 %), en des sommes de plus de 600 jusqu'à 4000 couronnes, de sorte que 305,122 remboursements seulement, ou 6,8 % (1899: 6,4 %), consistaient en des sommes de plus de 4000 couronnes.

Pendant l'année que le rapport concerne, le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 1165 couronnes et le nombre moyen des remboursements par compte de chèques à 100, pour une somme totale de 116,931 couronnes.

La somme précitée de 5,199,845,271.85 couronnes a été remboursée de la manière suivante, savoir:

1° 1,476,976,283.96 couronnes au moyen de chèques au porteur;

2° 1,458,786,394.98 couronnes au moyen de mandats de paiement de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

3° 11,766,382.27 couronnes au moyen de mandats de poste;

4° 35,202,737 couronnes au moyen de titres;

5° 4,050,965.67 couronnes au moyen de papiers de l'État;

6° 2,018,993,610.33 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de chèques de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

7° 35,514,250.92 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de chèques de la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie;

8° 194,068,897.64 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de virements de la Banque austro-hongroise.

En 1900, 57,49 % (57,02 % en 1899) des détenteurs de comptes de chèques possédaient un avoir inférieur à 1000 couronnes, 26,15 % (26,73 % en 1899) un avoir de 1000 à 4000 couronnes, et 16,36 % (16,25 % en 1899) un avoir de plus de 4000 couronnes.

L'avoir moyen d'un détenteur de carnet de chèques s'élevait, à la fin de 1900, à 5137 couronnes, contre 5112 couronnes à la fin de 1899 et 5418 couronnes à la fin de 1898.

Le nombre des carnets de chèques délivrés a été

von mehr als 600 bis zu 4000 Kr., so dass nur 305,122 Rückzahlungen oder 6,8 % (1899: 6,4 %) den Betrag von 4000 Kr. überstiegen.

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1900 durchschnittlich 1165 Kr. und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 100 Rückzahlungen im Betrage von 116,931 Kr.

Von der Summe von 5,199,845,271.85 Kr. waren zurückgezahlt worden:

1. 1,476,976,283.96 Kr. auf Grund von Inhaberchecks;
2. 1,458,786,394.98 Kr. durch Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamts;
3. 11,766,382.27 Kr. durch Postanweisungen;
4. 35,202,737 Kr. durch Einziehung von Urkunden;
5. 4,050,965.67 Kr. durch Ankauf von Staatspapieren;
6. 2,018,993,610.33 Kr. durch Überweisungen auf Checkkontos beim Postsparkassenamte;
7. 35,514,250.92 Kr. durch Überweisungen auf Checkkontos bei der königl. ungarischen Postsparkasse;
8. 194,068,897.64 Kr. durch Überweisungen auf Girokontos der österreichisch-ungarischen Bank.

Von den Checkbuchbesitzern hatten im Jahre 1900 57,49 % (1899: 57,02 %) ein Guthaben unter 1000 Kr., 26,15 % (1899: 26,73 %) ein solches von 1000 bis 4000 Kr. und 16,36 % (1899: 16,25 %) ein solches von mehr als 4000 Kr.

Das durchschnittliche Guthaben eines Checkbuchbesitzers betrug am Schlusse des Jahres 1900: 5137 Kr., gegen 5112 Kr. im Jahre 1899 und 5418 Kr. im Jahre 1898.

Die Zahl der ausgegebenen Checkbücher belief sich

1900	auf	88,895	Stück,
1899	»	78,681	»
1898	»	75,536	»

und seit Einführung des Checkverkehrs auf . . . 788,860 Stück.

(1899: -6.4 per cent.) were of more than 4000 crowns.

Each withdrawal amounted on an average to 1165 crowns and the total number of withdrawals from one and the same check account amounted to 100 for 116,931 crowns.

The above mentioned sum of 5,199,845,271.85 crowns was repaid in the following manner, viz.:—

- 1.—1,476,976,283.96 crowns by means of checks payable to the bearer;
- 2.—1,458,786,394.98 crowns by means of orders for payment of the Post Office Savings Bank;
- 3.—11,766,382.27 crowns by means of money orders;
- 4.—35,202,737 crowns by means of deeds;
- 5.—4,050,965.67 crowns by means of Government Stock;
- 6.—2,018,993,610.33 crowns by means of transfers to check-accounts of the Post Office Savings Bank;
- 7.—35,514,250.92 crowns by means of transfers to check-accounts of the Royal Post Office Savings Bank of Hungary;
- 8.—194,068,897.64 crowns by means of transfers to *giro* accounts of the Austro-Hungarian Bank.

Of the holders of check-books in the year 1900, 57.49 per cent. (1899:—57.02 per cent.) had a capital of less than 1000 crowns, 26.15 per cent. (1899:—26.73 per cent.) of from 1000 to 4000 crowns, and 16.36 per cent. (1899:—16.25 per cent.) of more than 4000 crowns.

The average capital standing to the credit of one account at the close of the year 1900 was 5137 crowns, as against 5112 crowns at the close of 1899 and 5418 crowns at the close of 1898.

The number of check-books issued in 1900 amounted to 88,895
 » 1899 » » 78,681
 » 1898 » » 75,536
 and since the introduction of this service to . . . 788,860.

en 1900, de 88,895,
 „ 1899, „ 78,681,
 „ 1898, „ 75,536,
 e depuis l'introduction
 du service des chèques „ 788,860.

Ce nombre se décompose comme
 suit d'après les éditions des carnets :

édition allemande:	691,743	carnets,
germano-tchèque:	77,521	„
italienne:	9,537	„
polonaise:	6,570	„
slovène:	3,287	„
ruthène:	104	„ et
croate:	97	„

Chaque carnet de chèques contenant 50 formulaires, il a donc été délivré 4,444,750 formulaires en 1900 et 39,443,000 depuis l'inauguration de ce service.

En 1900, chaque détenteur de carnet de chèques a reçu en moyenne 99 formulaires. Quarante-trois clients ont été invités à solder leur compte pour avoir émis des chèques pour une somme supérieure à celle figurant à leur crédit; sur leur demande, 39 de ces clients ont toutefois pu obtenir la réouverture d'un compte à leur profit.

Le nombre des lettres expédiées dans le courant de l'année 1900 s'est élevé à 13,453,405 (1899: 12,887,302) et celui des lettres reçues à 4,242,256 (1899: 3,960,745).

Le nombre des bureaux de poste ordinaires et navals chargés du service de la Caisse d'épargne postale s'élevait à la fin de 1900 à 5987 (1899: 5892).

Le personnel de l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne comptait, à la fin de 1900, 2116 agents (2015 à la fin de l'année d'avant), dont 571 fonctionnaires de l'État I. et R., 122 fonctionnaires engagés par contrat, 951 fonctionnaires - assistants, 238 calculatrices et 234 agents subalternes.

Les recettes de l'Office de la Caisse d'épargne postale pour l'année 1900 se sont élevées à la somme de 9,322,395.67 couronnes et les dépenses à 4,859,418.33 couronnes, ce qui donne un excédent de recettes de 4,462,977.34 couronnes. Comme le fonds de réserve du service de l'épargne atteint déjà le maximum de 4 millions

Von dieser Zahl entfallen

auf die deutsche	Ausgabe	691,743.
„ „ deutsch-böhm.	„	77,521,
„ „ italienische	„	9,537,
„ „ polnische	„	6,570,
„ „ slovenische	„	3,287,
„ „ ruthenische	„	104 und
„ „ kroatische	„	97.

Da jedes Checkbuch 50 Checkformulare enthält, so beziffert sich die Zahl der im Jahre 1900 ausgegebenen Checkformulare auf 4,444,750 und die Zahl der bisher überhaupt ausgegebenen Formulare auf 39,443,000.

Auf einen Teilnehmer entfielen im Jahre 1900 somit durchschnittlich 99 Checkformulare.

Wegen Ausstellung von Checks, die im Guthaben nicht Deckung fanden, wurden 43 Kontoinhaber ausgeschieden; in 39 Fällen wurde jedoch auf Wunsch der Inhaber die Wiedereröffnung der Kontos bewilligt.

Die Zahl der von dem Postspar-kassenamte im Laufe des Jahres 1900 abgefertigten dienstlichen Sendungen betrug 13,453,405 (1899: 12,887,302) Stück, während die der angekommenen sich auf 4,242,256 (1899: 3,960,745) Stück belief.

Die Zahl der Postanstalten, welche mit der Wahrnehmung des Postspar-kassendienstes betraut sind, belief sich Ende 1900, einschliesslich 5 Schiffssammelstellen, auf 5987 (1899: 5892).

Bei dem Postspar-kassenamte in Wien waren Ende 1900 2116 (1899: 2015) Personen in Thätigkeit, von denen 571 k. k. Staatsbeamte, 122 kontraktlich angestellte Beamte, 951 Hilfsbeamte, 238 Kalkulantinnen waren und 234 dem Dienerpersonal angehörten.

Die Gesamteinnahme des Postspar-kassenamts für das Jahr 1900 stellte sich auf 9,322,395.67 Kr., die Gesamtausgabe auf 4,859,418.33 Kr., der Überschuss mithin auf 4,462,977.34 Kr. Von letzterem Betrage wurden, da der Reservefonds für den Sparverkehr bereits die gesetzlich vorgeschriebene Höhe von 4 Millionen Kronen erreicht

Of this number

691,743	were issued in the German series
77,521	in the German-Bohemian
9,537	„ Italian
6,570	„ Polish
3,287	„ Slovakian
104	„ Ruthenian
97	„ Croatian

As each check-book contains 50 forms, the number of forms delivered in 1900 amounted to 4,444,750 and since the inauguration of the service to 39,443,000.

In 1900 each holder of check-books received on an average 99 forms.

Forty-three clients were requested to close their accounts for having issued checks for a sum superior to the balance standing to their credit; 39 of them could however, on their request, obtain the re-opening of an account with the Bank.

The number of letters despatched by the Savings Bank during the year 1900 amounted to 13,453,405 (1899:—12,887,302), and the number of letters received to 4,242,256 (1899: 3,960,745).

The number of ordinary and naval post-offices transacting savings bank business amounted at the end of 1900 to 5987 as against 5892 at the end of 1899.

The Post Office Savings Bank Department in Vienna employed, at the end of 1900, 2116 (1899:—2015) persons; of these, 571 were I. and R. Government officers, 122 commissioned officers, 951 assistant clerks, 238 female counters, and 234 office boys, etc.

The receipts of the Post Office Savings Bank for the year 1900 amounted to 9,322,395.67 crowns and the expenditure to 4,859,418.33 crowns, so that there was an excess of receipts over withdrawals of 4,462,977.34 crowns. As the reserve fund of the savings division already reaches the maximum of 4 million crowns fixed

de couronnes fixé par la loi, il a été employé une somme de 196,875.73 couronnes pour élever celui du service des chèques à 5 % des versements. Le reste (4,266,101.61 couronnes) a été versé à l'Administration des postes à titre d'excédent pour l'année 1900.

Littérature postale.

DER POST-REPETITOR. *Edition de poche du « Dienst-Anweisung »*. Manuel pour la préparation aux examens de secrétaires (et d'assistants) et pour l'usage des chefs et des employés de l'exploitation, par *Julius Sierenberg*, administrateur postal. — Berlin. Rosenbaum & Hart, éditeurs.

L'« Instruction générale du service des postes et des télégraphes » (*Allgemeine Dienstanweisung für Post und Telegraphie*) est une œuvre volumineuse en quatre épais volumes, qui constitue le trésor scientifique des fonctionnaires des postes de l'Empire allemand. À côté, il existe encore d'autres petits ouvrages subsidiaires, tels que l'Instruction de service pour les agences et les succursales postales, ainsi que pour les différentes catégories d'agents subalternes, les traités des Unions postale et télégraphique signés par l'Administration allemande, le traité spécial conclu avec l'Autriche-Hongrie, etc. Le fonctionnaire des postes allemand, qui veut passer un examen, doit, suivant l'importance de celui-ci, posséder plus ou moins à fond ces nombreuses connaissances. Pour y arriver, il faut qu'il travaille péniblement pendant des années. Il doit par conséquent de la reconnaissance à celui qui le soutient dans ses efforts par des moyens pratiques. C'est à cela que vise le livre précité. L'auteur s'y est efforcé, avec une grande intelligence et une véritable science, de concentrer dans un petit volume portatif, en se servant d'abréviations, toutes les matières d'éducation et d'enseignement postales. Son travail laborieux a excellemment réussi et l'ouvrage ne sera pas seulement consulté avec utilité par les

hat, 196,875.73 Kr. dem Reservefonds für den Checkverkehr zugewendet, um denselben auf die Höhe von 5 % der Einlagensumme zu bringen. Der Rest von 4,266,101.61 Kr. wurde an die Postverwaltung als Geschäftsüberschuss für 1900 abgeführt.

Postalische Litteratur.

DER POST-REPETITOR. *Taschen-Ausgabe der Dienst-Anweisung*. Hilfs- und Merkbuch bei Vorbereitung auf die (Assistenten- und) Sekretär-Prüfung und zum Gebrauch für Vorsteher und Betriebsbeamte. Von *Julius Sierenberg*, Postverwalter. — Berlin, Verlag von Rosenbaum & Hart.

Die « Allgemeine Dienstanweisung für Post und Telegraphie », ein umfangreiches Werk in vier dicken Bänden, bildet den Schatz des Wissens für den Beamten der deutschen Reichspost. Dazu treten noch kleinere Nebenwerke, z. B. die Dienstanweisung für Postagenturen, für Posthilfstellen, für die verschiedenen Klassen der Postunterbeamten, ferner die von der deutschen Verwaltung mitunterzeichneten Welt-Post- und Telegraphenverträge, der Sondervertrag mit Österreich-Ungarn u. s. w. Der deutsche Reichspostbeamte, welcher sich einer Prüfung unterzieht, soll je nach dem Grade dieser Prüfung dieses ungeheure Wissensgebiet mehr oder weniger gründlich beherrschen. Um sich die erforderlichen Kenntnisse anzueignen, ist die saure Arbeit von Jahren nötig. Da wird denn der Reichspostbeamte jedem dankbar sein, der ihn in seinem heissen Mühen durch praktische Hilfsmittel unterstützt. Und diesem Zwecke soll das vorliegende Buch dienen, dessen Verfasser mit grossem Fleiss und grosser Gründlichkeit bestrebt gewesen ist, das gesamte postalische Lehr- und Bildungsmaterial mit Hilfe von Abkürzungen in einen kleinen, handlichen Band zusammenzudrängen. Seine mühsame Arbeit ist ihm vortrefflich gelungen und wird nicht nur von den Prüfungskandidaten, sondern auch von den Beamten

by the law, a sum of 196,875.73 crowns has been added to that of the check division to bring that up to 5 per cent. of the deposits. The remainder (4,266,101.61 crowns) has been handed over to the Postal Administration as surplus for the year 1900.

Postal Literature.

DER POST-REPETITOR. *Taschen-Ausgabe der Dienst-Anweisung*. Hilfs- und Merkbuch bei Vorbereitung auf die (Assistenten- und) Sekretär-Prüfung und zum Gebrauch für Vorsteher und Betriebsbeamte. Von *Julius Sierenberg*, Postverwalter. — Berlin, Verlag von Rosenbaum und Hart.

The « General Instruction for Posts and Telegraphs », a work of four thick volumes, is the necessary scientific treasure of the officer of the German Imperial Post Office. To this must be added some smaller works, such as the Instruction for postal agencies, for sub-offices, and for the various categories of subordinate officers; the Universal Postal and Telegraph Conventions signed by Germany; the special convention with Austria and Hungary, etc. The German Imperial postal officer who presents himself for an examination must, according to the class of the latter, possess a more or less extensive knowledge of all the above mentioned documents. A series of years of hard work are necessary for the purpose. The Imperial postal officer will consequently be very thankful for any practical publication which facilitates his task. To answer these requirements, Mr. Sierenberg has just published a carefully prepared little book which summarizes all the postal instructions, etc. His book has proved a real success; it will doubtless be appreciated not only by candidates but also by those of officers who, after having successfully passed their examination, are desirous of preserving, refreshing and increas-

candidats aux examens, mais aussi par les fonctionnaires qui, après avoir subi l'examen avec succès, ne veulent pas placer les mains dans leurs poches, mais pour qui il importe de conserver les connaissances acquises, de les rafraîchir et de les étendre. Le « *Post-Repetitor* » leur offre pour cela un moyen commode. Puisse le nombre de ces agents être toujours très grand pour le bien de l'Administration des postes allemandes. *Knowledge is power!* (Savoir est pouvoir) comme le leur rappelle l'auteur.

Si nous avions un conseil à donner à M. Sierenberg, ce serait de compléter son petit livre, à l'occasion d'une réédition, par une table alphabétique, qui permettrait de toujours trouver rapidement la matière qu'on cherche, ce qui, maintenant, est difficile. Comme il a réuni le plus possible ce qui est traité séparément dans les différentes instructions de service, tout en concernant un même sujet, la table des matières ne serait par conséquent pas non plus trop volumineuse.

Petites communications.

D'après ce que nous lisons dans l'*Archiv für Post und Telegraphie*, la Compagnie française bien connue des Messageries Maritimes, qui entretient des communications régulières entre la France et l'Inde, la Chine, le Japon, l'Australie et la Nouvelle-Calédonie, l'Afrique orientale, les possessions françaises dans l'Océan Indien, le Levant, le Brésil et les États de La Plata, a célébré tout récemment son 50^{me} anniversaire. En 1851, c'est-à-dire à l'époque de sa fondation, cette Compagnie possédait 19 navires d'une capacité totale de 13,564 tonneaux. Au 31 décembre 1900, elle possédait 62 bâtiments d'une capacité de 246,277 tonneaux et d'une force motrice totale de 207,550 chevaux. Cette flotte a coûté en tout fr. 190,586,045; mais, comme on avait pu déduire un montant de fr. 89,972,689 à titre de déréciation jusqu'à la fin de l'année 1900, la somme précitée ne figurait

mit Nutzen gebraucht werden, die nach glücklich abgelegter Prüfung nicht die Hände in den Schoß legen wollen, sondern denen es darum zu thun ist, die erworbenen Kenntnisse zu bewahren, aufzufrischen und zu ergänzen. Der « *Post-Repetitor* » bietet ihnen ein bequemes Mittel dazu. Möchte ihre Zahl zum Nutzen der deutschen Reichspostverwaltung allezeit eine grosse sein. *Knowledge is power!* (Wissen ist Macht) ruft ihnen der Verfasser zu.

Wenn wir dem Herrn Verfasser für eine Neuauflage seines Buches einen Rat geben dürften, wäre es der, sein Werkchen durch ein alphabetisch geordnetes Sachregister zu vervollständigen, mit dessen Hilfe man jederzeit rasch das Gewünschte auffinden kann, was jetzt schwieriger ist. Da der Herr Verfasser das, was in den verschiedenen Dienstanweisungen getrennt behandelt ist, aber zusammengehört, möglichst zusammengelegt hat, so würde das Sachregister auch nicht zu umfangreich werden.

Kleine Mitteilungen.

Nach dem « *Archiv für Post und Telegraphie* » konnte die bekannte französische Dampfschiffahrts-Gesellschaft « *Compagnie des Messageries Maritimes* », welche Linien zwischen Frankreich und Indien, China, Japan, Australien und Neu-Caledonien, Ostafrika, den französischen Besitzungen im Indischen Ozean und den Ländern am östlichen Teile des Mittelmeers sowie nach Brasilien und den La Plata-Ländern unterhält, unlängst auf eine fünfzigjährige Thätigkeit zurückblicken. Zur Zeit ihrer Gründung, im Jahre 1851, bestand ihre Flotte aus 19 Schiffen mit einem Raumgehalte von 13,564 Tonnen. Am 31. Dezember 1900 besass die Gesellschaft 62 Dampfer mit einem Raumgehalte von 246,277 Tonnen und einer Gesamt-Maschinenstärke von 207,550 Pferdekraften. Die Anschaffungskosten dieser Flotte haben 190,586,045 Fr. betragen; abgeschrieben waren bis Ende

ing their technical knowledge. The « *Post-Repetitor* » will just enable them to do so. Let us hope, for the benefit of the German Imperial Post Office, that those officers will always be numerous. Knowledge is power! says the author to them.

In view of the second edition of the « *Post-Repetitor* », we might advise Mr. Sierenberg to add to his work an alphabetical table of contents to facilitate postal researches. As the information concerning one and the same object has, as far as possible, been grouped together, the table would not be very long.

Miscellaneous.

According to the « *Archiv für Post und Telegraphie* » the well-known French Steamship Company « *Compagnie des Messageries Maritimes* » which maintains services between France and India, China, Japan, Australia and New Caledonia, East Africa, the French possessions in the Indian Ocean, the Eastern parts of the Mediterranean, Brazil and the La Plata States celebrated its jubilee a short time ago. In 1851, the year of its foundation, the Company possessed 19 vessels of a total tonnage of 13,564. On the 31st December 1900 the Company possessed 62 steamers of a total tonnage of 246,277, and 207,550 horsepower. These vessels cost 190,586,045 francs; but, as a sum of 89,972,689 francs has been deducted till the end of the year 1900, they were only entered in the ledgers at that time for a total value of 100,613,356 francs. The ground property, the working

plus, à cette date, dans les livres de la Compagnie des Messageries Maritimes que pour un total de fr. 100,613,356. Cette Compagnie possédait en outre, suivant inventaire, des propriétés foncières, des matériaux et des machines pour une somme de fr. 12,712,788, et du charbon, des vivres, etc., pour fr. 9,343,368.

Son capital actions de fr. 60,000,000 se compose de 120,000 titres à 500 francs chacun; le même qu'en 1899. Son passif se compose également de 120,000 obligations à 3½ % de 500 francs chacune; à la fin de ladite année il y avait encore 106,758 obligations en circulation. En 1900, il a été prélevé sur le fonds d'assurance une somme de fr. 369,200. Le fonds de réserve (fr. 6,000,000) atteint le 10 % du capital actions fixé par les statuts.

En 1900, les navires de la Compagnie ont effectué 3,043,392 milles marins, dont 1,610,991 sur des parcours subventionnés et 1,432,401 sur des parcours non subventionnés.

Les Messageries Maritimes ont reçu, à titre de subvention, une somme totale de fr. 12,469,272.

Les résultats financiers de l'année 1900 n'ont pas été favorables; les dépenses ont augmenté de fr. 2,253,758 comparativement à l'année 1899. Cette augmentation de dépenses doit être attribuée au prix élevé du charbon, aux grèves de Marseille et de Bordeaux ainsi qu'aux mesures de quarantaine prises contre la fièvre jaune et la peste. En présence de ces résultats, il a été décidé de ne déduire, pour l'année 1900, que 2½ %, au lieu de 5, à titre de dépréciation de la valeur des bâtiments. Les recettes se sont élevées à fr. 72,191,141 et les dépenses à fr. 67,581,200, ce qui donne un excédent de fr. 4,609,941. Cet excédent se réduit à fr. 2,737,568, après déduction de la somme de fr. 1,872,373 affectée au paiement de l'intérêt des obligations à 3½ % de la Compagnie.

Les actionnaires ont reçu un dividende de fr. 22.50 par action (4½ %). Le reste, fr. 37,568, a été reporté au compte de l'année 1901.

1900 89,972,689 Fr., so dass der Buchwert der Schiffe sich zu diesem Zeitpunkt auf 100,613,356 Fr. belief. Der Buchwert der Grundstücke, Werkzeuge und Maschinenanlagen betrug 12,712,788 Fr.; der der Vorräte an Kohlen, Lebensmitteln und sonstigen Verbrauchsgegenständen 9,343,368 Fr.

Das Aktienkapital, 60,000,000 Fr. in 120,000 Stück zu 500 Fr., ist gegen 1899 unverändert geblieben. Von dem Soll an Obligationen, ebenfalls 120,000 Stück zu 500 Fr., verzinlich mit 3½ %, waren 106,758 Stück im Umlaufe. Die Ausgaben aus dem Versicherungsfonds beliefen sich im Jahre 1900 auf 369,200 Fr. Der Reservefonds (6,000,000 Fr.) steht auf der gesetzlich vorgeschriebenen Höhe von 10 % des Aktienkapitals.

Von den Dampfern der Gesellschaft wurden im Jahre 1900 3,043,392 Seemeilen zurückgelegt, und zwar 1,610,991 Seemeilen auf subventionierten, 1,432,401 Seemeilen auf nicht subventionierten Strecken.

An Subvention erhielt die Gesellschaft im ganzen 12,469,272 Fr.

Die Geschäftsergebnisse des Jahres 1900 waren infolge der hohen Kohlenpreise (2,253,758 Fr. Mehrausgaben gegen 1899) sowie infolge von Arbeiterausständen in Marseille und Bordeaux und von vielfachen Quarantänemassregeln gegen das gelbe Fieber und gegen die Pest nicht günstig. Es wurden deshalb für 1900 auf die Schiffe nur 2½ % abgeschrieben, gegen 5 % in den Vorjahren. Im ganzen betrugen die Einnahmen 72,191,141 Fr., die Ausgaben 67,581,200 Fr., mithin der Überschuss 4,609,941 Fr. und nach Abzug von 1,872,373 Fr. Obligationenzinsen 2,737,568 Fr.

Hieraus erhielten die Aktionäre eine Dividende von 22 Fr. 50 C^m auf die Aktie = 4½ %. Der Rest von 37,568 Fr. wurde auf die Rechnung für 1901 übertragen.

material and the engines were entered in the books for 12,712,788 francs, and the provisions of coal, food, etc., for 9,343,368 francs.

The invested capital of 60,000,000 francs is composed of 120,000 shares of 500 francs each; the same as in 1899. Of the debenture shares to the number of 120,000 of 500 francs each, at 3½ per cent., 106,758 were in circulation. The expenditure from the insurance fund amounted to 369,200 francs in 1900. The reserve fund (6,000,000 francs) amounts, as prescribed by the statutes, to 10 per cent. of the invested capital.

In 1900 the steamers of the Company covered a total of 3,043,392 nautical miles, of which 1,610,991 were on subsidized lines and 1,432,401 on non-subsidized lines.

The Company received in subsidies a total of 12,469,272 francs.

In consequence of the high price of coal, of the strikes in Marseilles and Bordeaux, and of quarantine measures against the yellow fever and the pest, the financial results of the year 1900 (with an extra expenditure of 2,253,758 francs over the year 1899) were not very satisfactory. The deduction for the wear and tear of the steamers was thus restricted to 2½ per cent. instead of 5 per cent. as heretofore. The total receipts amounted to 72,191,141 francs and the expenditure to 67,581,200 francs, leaving thus a balance of 4,609,941 francs or of 2,737,568 francs after deducting a sum of 1,872,373 francs for the interest of the debenture stock.

The shareholders received a dividend of fr. 22.50 for each share or 4½ per cent. The remainder (37,568 francs) was carried to the account for 1901.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1902.

Sommaire. RÉSULTATS DE L'EXPLOITATION DES POSTES ITALIENNES EN 1898/99. — LIQUIDATION, AU MOYEN DE VERSEMENTS EN COMPTE COURANT DANS UN ÉTABLISSEMENT FINANCIER, DES BORDEREAUX DE QUITTANCES ET D'EFFETS DE COMMERCE ENCAISSÉS PAR LA POSTE BELGE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS EN 1900. — LES RÉSULTATS DE L'EXPLOITATION DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES DE L'EMPIRE ALLEMAND PENDANT LES ANNÉES COMPTABLES 1896-1900. — LITTÉRATURE POSTALE.

Résultats de l'exploitation des postes italiennes en 1898/99.

Nous empruntons les intéressants renseignements suivants à la préface de la statistique des postes et des télégraphes du Royaume d'Italie pour l'année 1898/99, qui a été présentée, en juillet 1901, au Parlement italien par le Ministre des postes et des télégraphes.

Le mouvement de fonds de l'Administration des postes et des télégraphes, non compris les paiements effectués entre cette Administration et le Trésor, s'est élevé à la somme énorme de 5201 millions de *lire*; il s'est accru de 971 millions de *lire* comparativement à l'année précédente. Les fonctionnaires qui participent à ce mouvement de fonds fournissent des cautionnements pour une somme de 46 millions de *lire*; si cette somme paraît à première vue un peu faible, comparée aux énormes chiffres précités, elle n'en constitue pas moins un fonds de garantie tout à fait suffisant. Dans un service tout de confiance tel que celui de la poste, on ne peut prévenir tous les cas de fraude; cependant, la vigilance des organes de l'Administration et l'honnêteté de l'ensemble du personnel rendent ces cas peu nombreux. Les pertes causées à l'Administration par

Ergebnisse des italienischen Postbetriebs im Jahre 1898/99.

Dem Vorworte zu der statistischen Übersicht über den Post- und Telegraphenverkehr im Königreich Italien im Jahre 1898/99, welche der Minister für das Post- und Telegraphenwesen im Juli v. J. dem italienischen Parlamente überreicht hat, entnehmen wir die nachstehenden interessanten Einzelheiten.

Die Geldbewegung im Bereiche der Post- und Telegraphenverwaltung hat, abgesehen von den Zahlungen zwischen dieser Verwaltung und dem Staatsschatze, die gewaltige Summe von 5201 Millionen Lire erreicht, das sind 971 Millionen Lire mehr als im Vorjahre. Diesem gewaltigen Geldumlaufe steht als Sicherheitsleistung eine Summe von 46 Millionen Lire in Beamtenkautionen gegenüber, die auf den ersten Blick verhältnismässig geringfügig erscheinen mag, indessen ihrem Zwecke als Garantiefonds völlig genügt. In einem Dienstzweige, der wie der Postdienst auf Vertrauen beruht, können Betrügereien niemals ganz ausgeschlossen sein, doch bleiben dieselben, dank der Wachsamkeit der Organe der Verwaltung und der allgemeinen Ehrenhaftigkeit ihrer Beamten, in mässigen Grenzen. Die Verluste, welche die Verwaltung durch Verun-

The Italian postal Service in 1898/99.

We extract the following interesting information from the preface to the Statistical record of the Italian Posts and Telegraphs for the year 1898/99 which was presented to the Italian Parliament by the Minister for Posts and Telegraphs on the 1st July 1901:—

The money transactions of the Post and Telegraph Administration, the transactions between the latter Administration and the Treasury not included, amounted to the enormous sum of 5201 million *lire*, an increase of 971 million over the previous year. For handling all this money, the postal officers give bond to the amount of 46 million *lire*, a little sum in comparison to the above but however sufficient as a guarantee fund. In a service which, like that of the Post, is carried on in mutual trust there is always room for frauds, but thanks to the vigilance of the Administration and also to the general honorability of its officers such cases are very scarce. The loss sustained by the Administration through cases of unfaithfulness amounted to 242,437 *lire*, of which 155,795 concerned the Post Office Savings Bank. With respect to

l'infidélité de ses agents se sont élevées en 1898/99 à la somme totale de 242,437 *lire*, dont 155,795 concernent la Caisse d'épargne postale. Ce dernier service ne peut être contrôlé que pour autant que les titulaires transmettent une fois par an leurs carnets d'épargne à la Caisse pour permettre à celle-ci de vérifier les inscriptions et d'ajouter les intérêts. La perte précitée ne peut d'ailleurs être considérée comme excessive si l'on tient compte du grand mouvement de fonds auquel donne lieu cette institution, qui a plus de 700 millions de *lire* en dépôt et qui effectue par année environ 5 millions d'opérations (versements et remboursements) dont les montants passent par les mains de deux ou trois agents différents avant d'arriver à destination.

Les services des postes et des télégraphes italiens étaient effectués, au moment de la publication de cette statistique, dans 8885 bureaux de poste de toute catégorie par un personnel composé de 43,118 agents commissionnés et non commissionnés. En 1898/99, les recettes de l'Administration se sont élevées à 74,278,281 *lire*; elles ont augmenté de 3,621,217 *lire*, comparativement à l'année précédente. Par contre, les dépenses se sont élevées à 58,990,597 *lire*, ce qui donne un excédent de recettes de 15,287,684 *lire*. On pourrait, en outre, ajouter à cet excédent une somme d'environ 10 millions de *lire*, que l'Administration des postes a payée aux sociétés de navigation, à titre de subsides, pour des services qui ont un caractère essentiellement politique et commercial. La somme de plus de 74 millions de *lire* précitée, constituant les recettes, se compose d'environ 60 millions de *lire* provenant du service postal et de 14 millions de *lire* fournis par le service télégraphique.

Le tableau des dépenses de l'Administration pendant les 10 dernières années contient des renseignements intéressants. En 1891/92 et en 1892/93, les dépenses ont été réduites, malgré une augmentation constante du trafic, d'environ 1½ million de *lire* pour la première année et de ½ million pour

treuung zu erleiden hatte, betrogen im Jahre 1898/99 242,437 *Lire*, von denen 155,795 *Lire* auf den Betrieb der Postsparkasse entfallen, der nicht leicht zu kontrollieren ist, wenn nicht das Publikum selbst durch alljährliche Vorlegung der Einlagebücher behufs der Nachprüfung der Eintragungen und der Beischreibung der Zinsen der Verwaltung das Mittel der Kontrolle an die Hand giebt. Diese Einbusse der Postsparkasse fällt übrigens nicht allzusehr ins Gewicht, wenn man die ungeheure Geldbewegung dieser Anstalt ins Auge fasst, deren Einlagekapital gegenwärtig über 700 Millionen *Lire* ausmacht, und deren Geschäftsverkehr jährlich in etwa 5 Millionen einzelner Geschäftsoperationen (Einlagen und Rückzahlungen) besteht, wobei das Geld durch 2 oder 3 Hände geht, bevor es endgültig festgelegt ist.

Der italienische Post- und Telegraphenbetrieb wird zur Zeit durch 8885 Verkehrsanstalten der verschiedenen Klassen besorgt und beschäftigt ein Personal von 43,118 Köpfen, die ihm teils in etatmässiger, teils in nicht etatmässiger Stellung ihre Thätigkeit widmen. Die Jahreseinnahme der Verwaltung hat im Jahre 1898/99 74,278,281 *Lire* betragen, das sind 3,621,217 *Lire* mehr als im Vorjahre. Ihr steht eine Ausgabe von 58,990,597 *Lire* gegenüber, so dass ein Überschuss von 15,287,684 *Lire* vorhanden war. Diesem müsste von Rechts wegen eine Summe von etwa 10 Millionen *Lire* hinzugerechnet werden, welche die Postverwaltung den Schiffahrtsgesellschaften in Form von Subventionen gezahlt hat für Zwecke, die vorwiegend handelspolitischer Natur sind. Von der obigen Gesamteinnahme von über 74 Millionen *Lire* entfällt auf den Postdienst die Summe von nahezu 60 Millionen *Lire*, der Rest bildet die Einnahme aus dem Telegraphenbetrieb.

Interessant ist ein Blick auf eine Übersicht der Verwaltungsausgaben während der letzten 10 Jahre. In den Jahren 1891/92 und 1892/93 wurden die Ausgaben, ungeachtet der fortschreitenden Entfaltung des Verkehrs, im ersteren um etwa 1½, im letzteren um ½ Million herabgedrückt,

the latter loss, the record states that the savings transactions are not easy to control when the public does not assist the Administration in doing so by sending in once a year their deposit books for the purpose of auditing the entries and for adding the interest. The loss of the Savings Bank cannot be considered very heavy if we take into account that the capital invested in that institution now amounts to more than 700 million *lire*, that the number of deposits and withdrawals amounts to about 5 million a year, and that each transaction necessitates the intervention of 2 or 3 different persons.

At the present time the Italian postal and telegraph service is carried on in 8885 offices of every description; the staff occupied in the same numbers 43,118 established and non-established officers. In 1898/99, the total receipts of the Administration amounted to 74,278,281 *lire*, an increase of 3,621,217 *lire* over the previous year, and the expenditure to 58,990,597 *lire*, leaving thus a surplus of receipts of 15,287,684 *lire*. To this surplus a sum of about 10 million *lire* paid by the Postal Administration to the various Steamship Companies in the form of subsidies should be added, as these subsidies answer commercial political purposes. The 74 million receipts are made up of about 60 million from the Post and 14 from the Telegraphs.

There is an interesting table showing the expenditure of the Administration for the last 10 years. In 1891/92 and 1892/93 the expenditure was, in spite of the steady increase of traffic, reduced by about one and a half million *lire* for the first and by about half a million for the second year, a measure which must have prejudiced the service. In the following period the

la seconde; cette réduction n'a pu être effectuée qu'au détriment du service. Au cours des années suivantes, les dépenses ont de nouveau été augmentées; mais il a fallu 3 années pour les ramener à l'ancien maximum, alors que l'augmentation constante du trafic et des recettes aurait dû faire mettre plus de ressources à la disposition de l'Administration pour lui permettre d'accomplir sa tâche. Ce n'est qu'à partir de l'année 1896/97 que les dépenses ont été augmentées de manière à répondre convenablement, sinon tout à fait suffisamment, aux exigences toujours plus grandes du commerce et de l'industrie. En tous cas, quelque motivée qu'elle soit, la réduction des dépenses de l'Administration a eu des résultats fâcheux pour le service et c'est à elle qu'il faut attribuer le fait que d'autres Administrations, qui ont augmenté leurs dépenses par des crédits utiles, obtiennent des résultats beaucoup plus brillants que ceux de l'Office italien.

Le document dont nous nous occupons nous apprend aussi que le nombre des colis postaux s'est accru, en Italie, de 2½ millions au cours des 10 dernières années, c'est-à-dire depuis 1889/90. De 6½ millions qu'il était en 1889/90, il a passé à 9 millions en 1898/99. Les plus fortes expéditions de colis postaux se font à Milan, ce qui montre que cette ville est le plus grand centre de production de l'Italie. Par contre, c'est Rome qui reçoit le plus grand nombre de colis; c'est donc cette ville qui consomme le plus de marchandises.

Le service postal rural de l'Italie occupe 8503 personnes et coûte 1,710,240 lire par an. Le Parlement s'est souvent intéressé à ce service et à son personnel; il a exprimé le désir que les salaires des facteurs fussent augmentés et que le service lui-même fût amélioré. L'Administration s'efforce de donner, petit à petit, satisfaction à ce vœu.

Le trafic des mandats de poste a pris un grand essor, notamment au

was nicht ohne schwere Benachteiligung der Verkehrsinteressen geschehen sein kann. In der folgenden Periode wuchsen zwar die Ausgaben, doch waren 3 Jahre nötig, bis der Ausfall wieder eingeholt war, während die anhaltende Zunahme des Verkehrs und der Einnahmen grössere Mittel zur Bewältigung der Aufgaben der Verwaltung erfordert hätten. Erst vom Jahre 1896/97 ab befinden sich die Verwaltungsausgaben in gehöriger Zunahme, wenn schon dieselbe vielleicht noch immer nicht den wachsenden Bedürfnissen und den dauernden Fortschritten von Handel und Industrie entspricht. In jedem Falle war die Herabsetzung der Verwaltungsausgaben, wenn sie auch nötig gewesen sein mag, sehr schädlich und die Ursache, dass fremde Postverwaltungen, welche ihr Ausgabebudget durch nützliche Aufwendungen vergrössert haben, der italienischen Verwaltung in der Erzielung glänzender Betriebsergebnisse vorausgekommen sind.

Aus der zehnjährigen Übersicht über den Postpaketverkehr Italiens ersehen wir, dass die Zahl der im Laufe eines Jahres beförderten Pakete seit dem Jahre 1889/90 um über 2½ Millionen Stück gestiegen ist. Sie beträgt heute über 9 Millionen Stück im Jahre, während im Jahre 1889/90 nicht ganz 6½ Millionen Sendungen dieser Art befördert worden sind. Eingeliefert werden die meisten Postpakete in Mailand, woraus hervorgeht, dass diese Stadt das grösste Centrum der Produktion in Italien ist. Die Zahl der ankommenden Pakete ist am grössten in Rom, der Stadt, die den stärksten Verbrauch an Waren hat.

Der Landpostdienst Italiens beschäftigt 8503 Personen und verursacht eine jährliche Ausgabe von 1,710,240 Lire. Für diesen Dienstzweig und das in ihm thätige Personal hat sich das Parlament häufig interessiert, indem es bessere Bezahlung der Landbriefträger und Verbesserung der Landposteinrichtungen forderte. Die Verwaltung ist bemüht, diesen Wünschen allmählich gerecht zu werden.

Der Geldverkehr durch Postanweisungen zeigt einen bedeutenden Auf-

expenditure was increased and reached the old maximum after 3 years, which ought to have been outstripped to enable the Administration to cope with the ever increasing traffic which resulted in a corresponding increase of revenue. From the year 1896/97 the expenditure was however respectably increased, although perhaps not in proportion with the actual requirements and the steady growth of trade and industry. The reduction of the expenditure of the Post Office, although apparently justified, was very prejudicial to the service and accounts for the fact that the Italian Administration has not yet obtained the splendid results which are attained by those foreign Administrations which added useful contributions to their estimates.

According to a table showing the parcel post transactions of Italy for the last 10 years, we find that the number of parcels has increased by over 2½ million a year since 1889/90. In the latter year a little less than 6½ million parcels were posted as against 9 million and more in 1898/99. The greatest number of parcels was posted in Milan, a proof that that town is the largest manufacturing place of Italy. On the other hand the largest number of parcels was received in Rome where the consumption is the most important.

The rural postal service of Italy requires 8503 employés and costs 1,710,240 lire a year. Parliament has very often devoted its attention to that branch of the service and its staff, proposing that the salaries of the rural postmen be raised and the service improved. The Administration does its best to comply little by little with the parliamentary decisions.

The money order transactions show considerable progress; the number of

point de vue du nombre des titres; celui-ci s'est accru de plus de 2 millions comparativement à l'année précédente, tandis que le montant ne s'est accru que de 118 $\frac{1}{4}$ millions de *lire*. L'Administration des postes voit dans ces résultats la concurrence des banques auxquelles le public confie en général les sommes importantes, tandis que les petits montants sont versés de préférence à la poste. Elle estime, en conséquence, qu'il serait bon d'abaisser la taxe des mandats. D'une part, cela engagerait le public à lui confier les grosses sommes et, d'autre part, cela réduirait le nombre des lettres de valeur déclarée dont la transmission présente de sérieux dangers par suite de la facilité avec laquelle elles peuvent être soustraites pendant le transport.

La lettre postale de crédit (*titolo di credito*) est un système d'envois de fonds qui est pour ainsi dire tombé dans l'oubli, malgré son utilité indiscutable. Ce phénomène provient de la taxe élevée à laquelle ces lettres sont soumises et de la concurrence que leur font les livrets de la Caisse d'épargne postale, dont le montant peut être touché à n'importe quel bureau de poste du Royaume, ce qui constitue pour le voyageur le moyen le plus sûr et le plus commode de transporter son argent. Les livrets postaux d'identité (*libretti postali di riconoscimento*), dont on apprécie sans doute la valeur, sont aussi très peu utilisés par suite de leur prix élevé. Par contre, le service des recouvrements postaux, qui a été introduit il y a peu de temps en Italie, paraît devoir gagner toute la confiance du public. En 1898/99, le nombre des recouvrements internes s'est accru de 72,953, représentant une somme totale de 3,862,719 *lire* et celui des recouvrements internationaux de 408, représentant un montant de 45,612 *lire*. La grosse moitié de ces recouvrements a été encaissée.

La statistique publiée par l'Administration des postes fournit également

schwung, was die Zahl der Geldüberweisungen anbetrifft, die gegen das Vorjahr um über 2 Millionen gestiegen sind. Nicht ganz im Einklang damit steht die Zunahme der ausbezahlten Summen, deren Wert nur um 118 $\frac{1}{4}$ Millionen Lire gewachsen ist. Die Postverwaltung erblickt darin den Wettbewerb der Banken, denen das Publikum im allgemeinen die höheren Summen anvertraut, wogegen die kleineren Geldbeträge mit Vorliebe bei der Post einbezahlt werden. Sie erachtet daher eine Ermässigung der Postanweisungsgebühren für ratsam, um einerseits auch grössere Geldsummen den Kassen der Post zuzuführen und auf der andern Seite die Zahl der Briefe mit Wertangabe zu verringern, deren Beförderung wegen der Möglichkeit der Beraubung mit erheblicher Gefahr für den Postdienst verknüpft ist.

Eine Form der Geldversendung, die nahezu im Absterben begriffen ist trotz ihrer unbestreitbaren Zweckmässigkeit, ist der postalische Kreditbrief (*titolo di credito*). Die Ursache der schwachen Benutzung des Kreditbriefes ist einmal die hohe Taxe und dann die Konkurrenz der Postspar-kassenbücher, deren Beträge man jetzt an jedem beliebigen Postorte des Königreichs abheben kann und die daher das beste und bequemste Mittel der Geldunterbringung für den Reisenden bilden. Die postalischen Ausweisbücher (*libretti postali di riconoscimento*) werden, obwohl eine zweifellos nützliche Einrichtung, der allzu hohen Gebühren wegen ebenfalls nur wenig gebraucht. Dagegen scheint eine andere erst seit kurzem in Italien eingeführte Verkehrsform sich in höherem Masse die Gunst des Publikums erwerben zu wollen: der Postauftragsdienst. Die Zahl der inländischen Postaufträge ist im Jahre 1898/99 um 72,953 Stück im Gesamtwerte von 3,862,719 Lire, die der ausländischen um 408 Stück im Werte von 45,612 Lire gewachsen. Erwähnung verdient hierbei, dass die grössere Hälfte aller Postaufträge auch thatsächlich eingelöst worden ist.

Von hoher volkswirtschaftlicher

orders increased by 2 million over the previous year. On the other hand the value of the orders paid only increased by 118 $\frac{1}{4}$ million *lire*. The Postal Administration ascribes this disproportion between the number and amount of the orders to the competition of the banks; the higher amounts are sent by the latter institutions whereas the smaller ones are sent by post. The Administration consequently thinks that a reduction in the rates of commission on money orders would on the one hand increase the number of important orders and, on the other, restrict the number of letters with declared value the transmission of which is connected with more or less risks of loss for the Post.

A mode of transmitting money which has almost died out although it is very practical, is the letter of credit (*titolo di credito*). The reason why letters of credit are so little made use of is the high commission on the same and also the competition of the post-office savings bank deposit books which are much appreciated by travellers, as the balance standing to their credit can now be cashed at any post-office of the Kingdom. The books of identity of the Post Office (*libretti postali di riconoscimento*), which are no doubt very useful, are also made little use of on account of the high price charged for them. On the other hand the collection orders which were introduced into Italy a short time ago seem to gain more and more the favour of the public. In 1898/99 the number of inland collection orders increased by 72,953 for a total value of 3,862,719 *lire*, and the international orders by 408 for a total of 45,612 *lire*. It is worth mentioning that the larger half of all the orders were duly paid.

Of great social economical importance for Italy is the enormous growth

des renseignements détaillés sur le développement de la Caisse d'épargne postale, qui a une très grande importance sociale en Italie. Un tableau indiquant les opérations de la Caisse depuis sa fondation (1876) jusqu'en 1898, nous apprend que cette bienfaisante institution n'a cessé de se développer pendant les 23 premières années de son existence. Au cours d'une seule année seulement — en 1896 — on a constaté une régression dans l'excédent des versements sur les remboursements. Cette année là, l'excédent des versements est tombé à 2,8 millions de *lire*, chiffre qui avait été obtenu en 1876, c'est-à-dire pendant la première année de l'existence de la Caisse. Toutefois, l'année suivante (1897), les résultats défavorables de l'exercice antérieur ont été largement compensés par un excédent des versements sur les remboursements de 43 $\frac{1}{4}$ millions de *lire*, somme qui n'avait pas encore été atteinte jusque-là. Par contre, l'année 1898 n'a produit qu'un excédent de 18 $\frac{1}{4}$ millions de *lire*, qui peut être considéré comme étant un chiffre normal. Pendant ses 23 années d'existence, les bénéfices de la Caisse d'épargne se sont élevés, en chiffres ronds, à 27 $\frac{1}{2}$ millions de *lire* fournies par l'épargne ordinaire et à 6 $\frac{3}{4}$ millions de *lire* fournies par les dépôts des tribunaux, soit en tout 34 $\frac{1}{4}$ millions de *lire*.

Ces bénéfices seraient beaucoup moins élevés si, contrairement à ce qui se pratique, la Caisse d'épargne devait rembourser à l'Administration des postes tous les frais que ce service lui occasionne. La poste remplit, pour la Caisse d'épargne et au grand avantage du Trésor, les fonctions d'un caissier désintéressé; ce que le Trésor lui verse de ce chef est loin de couvrir les frais qui lui incombent par suite de la mise de ses locaux et de son personnel à la disposition de ce service. Cela ne suffit même pas pour indemniser l'Administration des postes des pertes qui résultent pour elle des actes d'indélicatesse commis dans le service de la Caisse

Wichtigkeit für Italien ist die grossartig entwickelte Postsparkasse, der in der Statistik denn auch ein beträchtlicher Raum gewidmet ist. Aus einer Übersicht über den Geschäftsverkehr der Postsparkasse seit ihrer Gründung im Jahre 1876 bis auf das Jahr 1898 ersieht man das beständige Wachstum dieser Wohlthätigkeitsanstalt in den 23 Jahren ihrer Thätigkeit. Nur in einem Jahre — 1896 — zeigt sich ein ganz auffälliger Rückgang des bisherigen Überschusses der Einlagen über die Rückzahlungen. In diesem Jahre sank der Überschuss auf 2,8 Millionen Lire, das heisst auf beinahe den Betrag, welcher sich im Jahre 1876, dem ersten Betriebsjahre der Kasse, ergeben hatte. Überraschenderweise machte das folgende Jahr — 1897 — das ungünstige Geschäftsergebnis seines Vorgängers in einem alle bisherigen Abschlüsse weit übertreffenden Masse gut, indem der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen sich auf 43 $\frac{1}{4}$ Millionen Lire erhob. Dagegen weist das Jahr 1898 mit einem Überschuss von 18 $\frac{1}{4}$ Millionen Lire eine Bilanz auf, die unter die normalen gerechnet werden kann. Die Postsparkasse hat in ihren 23 Geschäftsjahren einen Gewinn von rund 27 $\frac{1}{2}$ Millionen Lire aus dem gewöhnlichen, und von 6 $\frac{3}{4}$ Millionen Lire aus dem Sparkassenverkehr in Einlagen der Gerichte, im ganzen also von 34 $\frac{1}{4}$ Millionen Lire, erzielt.

Dieser Gewinn würde weit geringer sein, wenn der Postverwaltung alle durch die Wahrnehmung des Postsparkassenbetriebes ihr verursachten Ausgaben erstattet würden. Das ist aber nicht der Fall. Die Post vertritt in Bezug auf die Postsparkasse die Stelle einer zum grossen Vorteil des Staatsschatzes thätigen Sammlerin ohne eigenen Nutzen, im Gegenteil zum eigenen gar nicht unerheblichen Schaden; denn die ihr zufließenden Überweisungen aus dem Staatsschatze entsprechen nicht den erheblichen Unkosten für Diensträume und besonders für das zur regelmässigen Wahrnehmung des Dienstes erforderliche Personal. Nicht einmal die durch Veruntreuungen im Sparkassenbetriebe er-

of the Post Office Savings Bank which is dealt with in detail in the statistical record. A table giving the transactions of the Bank from its foundation in 1876 to the year 1898 shows the steady growth of this benevolent institution during the 23 years of its existence. In one year only, in 1896, was there a fall in the surplus of deposits over withdrawals. In that year the surplus fell to 2.8 million *lire*, that is almost to the amount obtained in 1876 during the first year. This unfavourable result was largely made up in the following year (1897) when the surplus of deposits over withdrawals reached the enormous sum of 43 $\frac{1}{4}$ million *lire*, the highest since the opening of the Bank. On the other hand the surplus of 18 $\frac{1}{4}$ million obtained in 1898 seems to indicate the results of a normal financial year. During the first 23 years of its existence the Bank has made a net profit of 27 $\frac{1}{2}$ million *lire* from the ordinary savings and of 6 $\frac{3}{4}$ million from the deposits of the courts of justice, or a total of 34 $\frac{1}{4}$ million.

This profit would be much less if the expenses of the Postal Administration in connection with savings bank transactions were refunded to it; but such is not the case. In Savings bank matters the Post fills, for the greater convenience of the Treasury, the office of a collector who works at a loss, for the allowances of the Treasury do not compensate the Post for the premises and staff expenditure in connection with the Savings transactions. These allowances do not even cover the loss sustained by the Postal Administration in carrying out the Savings bank service, and which amounted—as already mentioned—to a total sum of 155,795 *lire* for the year 1898.

Another branch of the service, the maritime service, in which the Postal

d'épargne et qui, comme nous l'avons dit, se sont élevées à 155,795 *lire* en 1898.

Les services maritimes auxquels l'Administration des postes est intéressée moins pour son propre compte que pour des raisons de politique commerciale lui coûtent chaque année, en subsides, une somme d'environ 10 millions de *lire*.

Le trafic des bâtiments subventionnés de la marine marchande italienne n'a pas augmenté autant qu'on aurait pu l'espérer. La plus grande société de navigation à vapeur du Royaume, la *Navigazione Generale Italiana*, a transporté, en 1898/99, 1,144,346 tonnes de marchandises et 429,567 passagers, contre 1,002,069 tonnes et 414,235 passagers l'année précédente.

wachsenden Verluste, die, wie oben erwähnt, im Jahre 1898 sich auf die Summe von 155,795 Lire belaufen haben, finden in jenen Zuweisungen Deckung.

Ein Dienstzweig, an welchem die Postverwaltung weniger durch ihre eigenen Interessen als durch Rücksichten handelspolitischer Natur beteiligt ist, ist die Seeschifffahrt, für welche in Form von Subventionen aus der Postkasse alljährlich etwa 10 Millionen Lire bezahlt werden.

Der Verkehr auf der subventionierten italienischen Handelsmarine ist zwar im Steigen, jedoch nicht in dem Masse, wie man es wünschen sollte. Die grösste Schiffahrts-Gesellschaft des Königreichs, die *Navigazione Generale Italiana*, beförderte im Jahre 1898/99 1,144,346 Tonnen Güter und 429,567 Reisende, gegenüber 1,002,069 Tonnen Güter und 414,235 Reisenden, welche im Jahre 1897/98 befördert wurden.

Administration is less interested for its own sake than for commercial political purposes, costs the Postal Exchange a yearly sum of about 10 million *lire* in the shape of subsidies.

The traffic on the subsidized Italian merchant steamship lines is increasing, but not to the extent desired. The largest Steamship Company of the Kingdom, the *Navigazione Generale Italiana*, transported in 1898/99 1,144,346 tons of goods and 429,567 passengers, as against 1,002,069 tons and 414,235 passengers in 1897/98.

Liquidation, au moyen de versements en compte courant dans un établissement financier, des bordereaux de quittances et d'effets de commerce encaissés par la poste belge.

L'Administration des postes de Belgique, a introduit, dans son service interne des recouvrements, une réforme tendante à diminuer les manipulations de fonds aux guichets de ses bureaux et, par suite, les dangers d'erreur, de perte ou de vol qui en résultent.

Cette réforme, qui s'inspire du système des virements, consiste à permettre aux déposants de bordereaux comprenant des effets de commerce ou des quittances pour mille francs au moins, de demander que les sommes encaissées du chef de ces bordereaux, soient versées en compte cou-

Verrechnung der von der belgischen Post für Quittungen und Handelspapiere eingezogenen Beträge durch Gutschrift derselben auf Kontokorrent bei einem Finanzinstitut.

Die belgische Postverwaltung hat in ihrem internen Verkehr eine Reform eingeführt, durch welche eine Verminderung des Barverkehrs an den Postschaltern und damit auch der mit diesem Verkehr verbundenen Irrtümer, Verluste und Unterschlagungen herbeigeführt werden soll.

Die aus dem Giroverfahren hergeleitete Reform besteht darin, dass die Absender von Aufträgen mit Handelspapieren oder Quittungen im Werte von wenigstens 1000 Fr. verlangen können, dass die für diese Papiere eingezogenen Beträge ihnen nicht bar ausgezahlt, sondern auf Kontokorrent

Settlement, by means of credit entries to the account current of a financial establishment, of receipts and bills collected by the Belgian Post.

The Post Office of Belgium has made a reform in its domestic collection order service for the purpose of limiting the money transactions at the counter of its own offices as well as the danger of errors, loss and theft connected with the same.

According to this reform, which is based on the clearing system, the remitters of lists of bills or receipts for at least one thousand francs may ask that the sums collected on the strength of these bills or receipts be deposited in account current in the National

rant à la Banque nationale*), au lieu de leur être payées en espèces.

Il n'est, d'ailleurs, pas indispensable que la personne qui veut user de ce procédé ait un compte ouvert à la dite banque car, si l'intéressé le désire, les versements peuvent être opérés au crédit du compte d'un tiers à désigner au bordereau.

Ce mode de liquidation a été mis en pratique à partir du 1^{er} février 1901 pour les dépôts de quittances à recouvrer; mais, c'est seulement depuis le 15 septembre qu'il est appliqué aux dépôts d'effets de commerce et que des tiers peuvent être constitués bénéficiaires des sommes encaissées.

Voici comment il fonctionne:

Dès que l'Administration centrale est fixée sur le résultat de la présentation des valeurs de recouvrement, elle arrête les comptes des déposants et adresse à la Banque nationale un relevé des sommes à inscrire au crédit de chaque intéressé.

La banque reçoit, en couverture de ces sommes, un mandat à ordre délivré par le Département des finances et aussitôt en possession de ce mandat, fait parvenir à l'Administration des postes, pour être remis aux ayants droit, des récépissés constatant les versements effectués.

Lorsque le titulaire d'un compte courant veut disposer des sommes qui lui sont dues, il trace un chèque à ordre ou au porteur. — S'il désire effectuer un virement de son compte à un autre, il remet un chèque à la banque et reçoit en échange une quittance de versement au profit de la personne qui doit être créditée.

L'Administration des postes n'intervient, du reste, pas dans ces opérations.

ont été liquidés dans les conditions précitées:

La Banque nationale fait en Belgique le service de caissier de l'Etat.

bei der Nationalbank*) in Gutschrift gestellt werden.

Es ist übrigens nicht unbedingt nötig, dass derjenige, welcher von dem Verfahren Gebrauch machen will, selbst ein Konto bei der genannten Bank besitzt, da auf Wunsch des Beteiligten die Beträge auch der Rechnung einer im Auftragsformular zu bezeichnenden dritten Person gutgeschrieben werden können.

Das neue Verfahren ist für im Wege des Postauftrages eingezogene Quittungen am 1. Februar 1901 in Wirksamkeit getreten, doch können erst seit dem 15. September v. J. auch Handelspapiere zur Verrechnung zugelassen und eingezogene Beträge dritten Personen gutgeschrieben werden.

Die Ausführung gestaltet sich wie folgt:

Sobald die Centralverwaltung von dem Ergebnis der Vorzeigung der Auftragswerte Kenntnis hat, stellt sie die Rechnungen der Absender fest und richtet an die Nationalbank einen Meldzettel mit Angabe der Beträge, die jedem Interessenten in Gutschrift zu stellen sind.

Als Deckung für diese Beträge erhält die Bank von dem Finanz-Departement eine Anweisung auf Ordre, die sie sofort an die Postverwaltung weitergibt, damit die letztere den Berechtigten Empfangscheine über die bewirkten Einzahlungen zustellt.

Wenn der Inhaber eines Bankkontos über ihm geschuldete Beträge verfügen will, so stellt er einen Check auf Ordre oder an den Inhaber aus. Wünscht er, dass von seinem Konto ein Betrag auf ein anderes Konto übertragen werde, so übersendet er der Bank einen Check und erhält dafür eine Einzahlungsquittung zu Gunsten desjenigen, dem der Betrag gutgeschrieben werden soll.

Eine Intervention der Postverwaltung bei diesen Geschäften findet nicht statt.

Auf die obige Art sind verrechnet worden:

*) Die Nationalbank versieht in Belgien die Geschäfte der Staatskasse.

Bank*) instead of being paid to them.

It is not absolutely necessary for a person desirous of taking advantage of this service to have an account current at the National Bank, as deposits may at his request be entered to the credit of a third person, who must be indicated on the list.

This service, which was started on the 1st February 1901, at first only applied to the receipts tendered for collection at a post-office; bills were accepted for the first time on the 15th September. From that date third persons have been authorized to receive the sums collected.

The service works as follows:—

As soon as the Central Administration is informed of the result of the presentation of the orders it closes the account of the remitter and sends to the National Bank a list of the sums to be entered to the credit of the person concerned.

As a receipt for these sums the Bank receives a Treasury warrant, and as soon as it is in possession of this warrant it makes up receipts for the deposits and transmits them to the Post Office for delivery to the addressees.

If the owner of an account current wishes to make use of the sums due to him he fills up a cheque payable to the bearer or to order.

If, on the other hand, he wants to make a payment by means of the clearing service he gives his cheque to the bank and receives in exchange a receipt made out in the name of the person credited.

The Postal Administration does not interfere in these operations.

The following settlements have been made:—

*) In Belgium the National Bank acts as a Treasurer of the State.

a) du 1^{er} février 1901 au 31 janvier 1902, 2824 bordereaux comprenant les quittances encaissées pour frs. 13,327,611.12;

b) du 15 septembre 1901 au 31 janvier 1902, 1905 bordereaux d'effets de commerce encaissés à concurrence de fr. 9,982,726.16.

Ces résultats montrent que les clients de la poste belge ont compris et apprécié les avantages de l'innovation dont il s'agit.

La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1900. *)

D'après le rapport de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas pour l'année 1900, le nombre total des livrets d'épargne en circulation à la fin de l'exercice s'élevait à 829,131, contre 764,201 à la fin de l'année précédente. Le nombre des livrets s'est donc accru de 64,930 ou de 8,5 %.

Au 31 décembre 1900, il y avait 161,3 déposants par 1000 habitants. C'était la province de la Hollande septentrionale qui en fournissait le plus grand nombre; on y comptait 231 déposants sur 1000 habitants; venaient ensuite la province d'Utrecht avec 201,4, le Limbourg avec 169,4, la Zélande avec 165,3, la Hollande méridionale avec 162, le Brabant septentrional avec 161,5, la Gueldre avec 155,3, l'Overyssel avec 127,4, la Frise avec 86,4, la Drenthe avec 76,9 et la province de Groningue avec 63,5 déposants par 1000 habitants.

En 1900, il a été effectué 1,190,381 dépôts pour une somme totale de 39,211,151.63 florins**), contre 1,172,966 dépôts pour une somme de 38,253,542.11 florins l'année d'avant.

Le montant total des dépôts par 1000 habitants, qui était de 7538.14 florins à la fin de 1899, s'élevait à 7617.59 florins au 31 décembre 1900,

*) Voir « *L'Union postale* » de 1901, page 67.

**) 1 florin = 100 cents = environ fr. 2.08.

a) vom 1. Februar 1901 bis 31. Januar 1902: 2824 Aufträge mit eingezogenen Quittungen im Werte von 13,327,611.12 Fr.;

b) vom 15. September 1901 bis 31. Januar 1902: 1905 Aufträge mit eingezogenen Handelspapieren in der Höhe von 9,982,726.16 Fr.

Diese Ergebnisse zeigen deutlich, wie sehr in Belgien die Vorteile der neuen Einrichtung erkannt und geschätzt werden.

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1900. *)

Nach dem Geschäftsbericht der niederländischen Postsparkasse für das Jahr 1900 waren am Schlusse desselben 829,131 Sparbücher (1899: 764,201) im Umlauf. Die Vermehrung im Jahre 1900 beläuft sich daher auf 64,930 Bücher oder auf 8,5 %.

Auf je 1000 Einwohner kamen am 31. Dezember 1900 161,3 Einleger. Die meisten Sparer weist die Provinz Nordholland auf, in welcher 231 Einleger auf je 1000 Einwohner entfallen, dann kommen Utrecht mit 201,4, Limburg mit 169,4, Seeland mit 165,3, Südholland mit 162, Nordbrabant mit 161,5, Geldern mit 155,3, Overyssel mit 127,4, Friesland mit 86,4, Drenthe mit 76,9 und Groningen mit 63,5.

Die Gesamtzahl der Einlagen im Jahre 1900 belief sich auf 1,190,381 und der Betrag derselben auf 39,211,151.63 Fl.**), gegen 1,172,966 Einlagen in der Höhe von 38,253,542.11 Fl. im Vorjahre.

Der Gesamtbetrag der Einlagen, auf je 1000 Einwohner berechnet, welcher Ende 1899 sich auf 7538.14 Fl. bezifferte, war Ende 1900 auf 7617.59 Fl. und der Durchschnittsbetrag einer Einlage von 32.61 Fl. im Jahre 1899 auf 32.94 Fl. im Jahre 1900 gestiegen.

Die Zahl der in Freimarken bewirkten Einlagen, welche im Jahre

*) S. *L'Union postale* für 1901, S. 67.

**) 1 Gulden (Fl.) = 100 Cents = circa Fr. 2.08.

a) from the 1st February 1901 to the 31st January 1902, 2824 lists containing receipts for fr. 13,327,611.12;

b) from the 15th September 1901 to the 31st January 1902, 1905 lists of bills for fr. 9,982,726.16.

These figures show that the clients of the Belgian Post Office understand and appreciate the advantages of this new service.

The Dutch Post Office Savings Bank in 1900. *)

According to the annual report of the Dutch Post Office Savings Bank for 1900 the total number of deposit books in circulation at the close of the year was 829,131 as against 764,201 at the close of 1899. The increase for the year under review was consequently 64,930 books or 8.5 per cent.

On the 31st December 1900 there were 161.3 depositors to every 1000 inhabitants. The province of North Holland had the greatest number of depositors; they numbered 231 to every 1000 inhabitants. Then follow: — Utrecht with 201.4, Limbourg with 169.4, Zealand with 165.3, South Holland with 162, North Brabant with 161.5, Gelderland with 155.3, Overyssel with 127.4, Friesland with 86.4, Drenthe with 76.9 and Groningen with 63.5 to every 1000 inhabitants.

The total number of deposits amounted, in 1900, to 1,190,381 and the value of the same to 39,211,151.63 gulden**) as against 1,172,966 deposits for 38,253,542.11 gulden in the previous year.

The total amount of deposits to every 1000 inhabitants rose from fl.

*) See the « *Union postale* » for 1901, page 67.

**) 1 gulden = 100 cents. = about fr. 2.08.

et la moyenne de chaque dépôt, qui avait été de 32. 61 florins en 1899, s'est élevée à 32. 94 florins en 1900.

Le nombre des dépôts effectués au moyen de timbres-poste, qui représentait les 6,4 % du nombre total des dépôts en 1899, s'est accru de 0,5 % pendant l'année que le rapport concerne, tandis que le nombre total des dépôts au-dessous de 10 florins a diminué de 0,8 %.

Les remboursements opérés en 1900 représentaient les 29,7 % du montant total des dépôts effectués dans le courant de l'année et de l'avoir des déposants au 31 décembre 1899.

Le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 68.24 florins, contre 69.05 florins en 1899.

En ce qui concerne les remboursements intégraux, le rapport fait remarquer que, en 1900, un déposant sur 21 a exigé le remboursement intégral de son compte. En outre, 3855 livrets d'épargne ont dû être liquidés par suite du décès des titulaires.

Le placement des dépôts a produit, en 1900, un montant

de fl. 2,704,947. 40

dont une somme de » 2,072,012. 47

a été bonifiée aux déposants à titre d'intérêts, de sorte que l'excédent, pour l'année que le rapport concerne, s'est élevé à fl. 632,934. 93

L'excédent de l'année 1899 ayant atteint la somme de » 486,643. 27½

il y a donc eu, en 1900, une augmentation de fl. 146,291. 65½

Le placement des dépôts a produit un intérêt moyen de 3,41 %.

Dans le courant de l'année, il a été fait 227 achats de fonds de l'État pour le compte des déposants pour les sommes suivantes, savoir:

- a. inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale 2½ % fl. 15,500
- b. inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale 3 % . . » 38,000

1899 6,4 % der Gesamtzahl der Einlagen ausmachte, hat sich im Jahre 1900 um 0,5 % vermehrt, während die Gesamtzahl der Einlagen unter 10 Fl. um 0,8 % zurückgegangen ist.

Die Rückzahlungen des Jahres 1900 betragen 29,7 % des Gesamtbetrages der im Laufe dieses Jahres bewirkten Einlagen, zuzüglich des Guthabens der Einleger am 31. Dezember 1899.

Der durchschnittliche Betrag jeder Rückzahlung stellte sich auf 68.24 Fl., gegen 69.05 Fl. im Jahre 1899.

Bezüglich der Vollrückzahlungen bemerkt der Bericht, dass im Jahre 1900 ein Einleger auf 21 sich den vollen Betrag seines Guthabens hat zurückzahlen lassen, und dass die Zahl derjenigen Bücher, deren Guthaben wegen des Todes ihrer Inhaber voll zurückgezahlt werden mussten, sich auf 3855 belaufen hat.

Durch Veranlagung der Einlagen wurden im Jahre 1900 an Zinsen eingenommen . . Fl. 2,704,947.40.

Werden von diesem Betrage die den Einlegern vergüteten Zinsen von . . . » 2,072,012.47 in Abzug gebracht, so ergibt sich als Überschuss f. 1900

die Summe von . Fl. 632,934.93.

Gegenüber dem Überschusse von . . » 486,643.27½

im Jahre 1899 zeigt sich somit ein Mehrbetrag von . . . Fl. 146,291.65½

Im Durchschnitt hat die Veranlagung 3,41 % abgeworfen.

Für Rechnung der Einleger wurden in 227 Fällen Spargelder in Staatsschuldtiteln angelegt, und zwar

- a. durch namentliche Eintragungen in das Hauptbuch der Staatsschuld zu 2½ % Fl. 15,500,
- b. desgleichen zu 3 % . . » 38,000,
- c. in auf den Inhaber lautenden 3 % igen Staatsobligationen . . » 93,600,
- d. in 2½ % igen Staatsschuldscheinen . . . » 19,400,
- e. in 3 % igen Staatsschuldscheinen . . . » 23,400.

7,538.14 at the end of 1899 to fl. 7,617. 59 at the end of 1900, and the average amount of each deposit from fl. 32. 61 in 1899, to fl. 32. 94 in 1900.

The number of deposits made by means of postage stamps, which in 1899 was 6.4 per cent. of the total number of deposits, increased by 0.5 per cent. in 1900, while the total number of deposits under 10 gulden decreased by 0.8 per cent.

The withdrawals amounted to 29.7 per cent. of both the total amount of the deposits made during the year and the balance standing to the credit of depositors on the 31st December 1899.

The average amount of each withdrawal was fl. 68.24 as against fl. 69.05 in 1899.

With respect to the entire withdrawals the report states that in 1900 one out of 21 depositors withdrew the total balance standing to the credit of his deposit book, and that the number of books which had to be closed in consequence of the death of the owners amounted to 3855.

In 1900, the interest of the capital deposited amounted to fl. 2,704,947. 40 (Of this sum . . . fl. 2,072,012. 47

were credited to the depositors, so that the surplus for 1900 amounted to . . . fl. 632,934. 93. The surplus for 1899 amounting to . . . « 486,643. 27½

there is consequently an increase of . . fl. 146,291. 65½ for the year under review.

On the average, the deposits were invested at 3.41 per cent.

In 227 cases deposits were invested in Government Stock at the request of the depositors.

The sums invested were as follows:—

- a. Nominal entries in the ledger of the National Debt 2½ per cent. fl. 15,500
- b. Ditto 3 per cent. . . » 38,000
- c. 3 per cent. Government Stock to the bearer . . » 93,600

- c. Obligations de l'État au porteur 3 % fl. 93,600
- d. Certificats de la Dette nationale 2 1/2 % » 19,400
- e. Certificats de la Dette nationale 3 % » 23,400

Par suite de l'encaissement des intérêts des inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale, il a pu être inscrit une somme de fl. 4855. 25 au profit de 257 titulaires de livrets d'épargne.

Les frais d'exploitation se sont élevés, en 1900, à environ 325,350 florins, soit à 0,385 % de l'avoir total des déposants. Ils se sont en conséquence élevés à 19 cents pour chaque opération et à 39 cents par déposant.

Le nombre des bureaux de poste chargés du service de la caisse d'épargne postale s'est accru de 6; il s'élevait à 1319 à la fin de l'année 1900.

Tous les bureaux de poste, à l'exception de 8 bureaux auxiliaires, sont ouverts au service de la caisse d'épargne.

Au 31 décembre 1900, le nombre des titulaires de livrets s'élevait à 829,131. Dans le courant de l'année, ces titulaires ont effectué 1,190,381 dépôts pour une somme totale de fl. 39,211,151.63 et 510,910 remboursements pour fl. 34,932,214. 23 1/2. Par suite, la moyenne de chaque dépôt a été de fl. 32. 94, celle de chaque remboursement de fl. 68. 37 1/2 et l'avoir moyen de chaque déposant de fl. 102. 15.

À la fin de l'année 1900, l'avoir total des déposants s'élevait à fl. 84,697,013. 80 1/2, contre 78,344,636. 72 florins à la fin de l'année 1899.

À la même date, les 829,131 livrets d'épargne en circulation se répartissaient comme suit, d'après leur importance :

Nombre de livrets.	Solde de chaque livret.
211,684	moins de fl. 1
190,345	fl. 1 à » 10 exclusivement
230,723	» 10 » » 100 »
172,800	» 100 » » 800 »
18,319	» 800 » » 1200 »
5,206	» 1200 » » 2400 »
54	» 2400 et plus.

Durch Einkassierung der von den namentlichen Eintragungen in das Staatsschuldbuch herrührenden Zinsen konnten 257 Einlegern 4855.25 Fl. in ihren Büchern gutgeschrieben werden.

Die Betriebskosten stellten sich für das Jahr 1900 auf ungefähr 325,350 Fl. oder auf 0,385 % des Gesamtguthabens der Einleger, auf 19 Cents für jede Amtshandlung und auf 39 Cents für jeden Einleger.

Die Zahl der mit Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betrauten Postanstalten hat sich um 6 vermehrt, so dass die Gesamtzahl derselben Ende 1900 sich auf 1319 stellte. Von allen Postanstalten (einschliesslich der Hilfsanstalten) nahmen nur 8 Hilfsanstalten nicht an den Sparkassengeschäften teil.

Ende 1900 waren 829,131 Einleger vorhanden, welche im Laufe des Berichtsjahres 1,190,381 Einlagen in der Höhe von 39,211,151.63 Fl. bewirkt hatten, und an welche 510,910 Rückzahlungen in der Höhe von 34,932,214 Fl. 23 1/2 Cents geleistet worden waren. Jede Einlage belief sich somit durchschnittlich auf 32 Fl. 94 Cents, jede Rückzahlung auf 68 Fl. 37 1/2 Cents und das Guthaben jedes Einlegers auf 102 Fl. 15 Cents.

Das Gesamtguthaben der Einleger stellte sich Ende 1900 auf 84,697,013 Fl. 80 1/2 Cents, gegen 78,344,636. 72 Fl. am Schlusse des Jahres 1899.

Von den Ende 1900 im Umlauf befindlichen 829,131 Büchern hatten

	ein Guthaben von
211,684	weniger als 1 Fl.,
190,345	1 bis ausschl. 10 » ,
230,723	10 » » 100 » ,
172,800	100 » » 800 » ,
18,319	800 » » 1200 » ,
5,206	1200 » » 2400 » und
54	2400 und darüber.

Die Zahl der in den Schulen mittels 1 Cent-Marken bewirkten Einlagen hat sich auf 57,219 belaufen,

- d. 2 1/2 per cent. Government consols fl. 19,400
- e. 3 per cent. Government consols » 23,400

A sum of fl. 4855.25 could be credited to 257 depositors in consequence of the collecting of the interest from the nominal entries in the ledger of the National Debt.

The working expenses for the year 1900 amounted to about fl. 325,350, that is to 0.385 per cent. of the total capital of the depositors or 19 cents for each transaction or 39 cents for each depositor.

The number of post-offices transacting savings bank business increased by 6 during the year under review; on the 31st December their number amounted to 1319. All the post-offices and auxiliary post-offices, except 8 auxiliary post-offices, transacted savings bank business.

At the end of 1900, the Savings Bank numbered 829,131 depositors. During the year, these depositors made 1,190,381 deposits for a total sum of fl. 39,211,151.63 and 510,910 withdrawals for a sum of fl. 34,932,214. 23 1/2. Each deposit amounted on an average to fl. 32.94; each withdrawal to fl. 68.37 1/2 and the capital of each depositor to fl. 102.15.

On the same date the total capital of depositors amounted to fl. 84,697,013. 80 1/2 as against fl. 78,344,636. 72 at the end of 1899.

Reckoned according to the amount of deposited capital the 829,131 books in circulation at the end of 1900 were divided as follows: —

Books.	Capital.
211,684 had less than	1 gulden
190,345 » 1 to exclus.	10
230,723 » 10 » »	100
172,800 » 100 » »	800
18,319 » 800 » »	1200
5,206 » 1200 » »	2400
54 » 2400 gulden and more.	

The number of school deposits in 1 cent stamps amounted to 57,219

Le nombre des dépôts scolaires effectués au moyen de timbres-poste d'un cent s'est élevé à 57,219, contre 50,041 l'année précédente. Il a donc augmenté de 7178 ou de 14,5 %. Il a, en outre, été effectué 25,224 dépôts (1899: 24,734) au moyen de cartes d'épargne portant chacune 20 timbres-poste de 5 cents.

Le rapport contient, en outre, le tableau que nous reproduisons ci-dessous et qui indique, par année, le nombre et le montant des versements et des remboursements, ainsi que le nombre des déposants et le montant de leur avoir depuis la fondation de la Caisse d'épargne postale.

gegen 50,041 im Jahre 1899. Die Vermehrung stellt sich somit auf 7178 oder auf 14,5 %.

Durch Sparkarten, welche mit je 20 Freimarken zu 5 Cents beklebt werden, sind 1900 25,224 Einlagen (1899: 24,734) bewirkt worden.

Dem Bericht ist die nachstehend abgedruckte Tabelle beigefügt, welche über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, sowie über die Zahl der Einleger und die Höhe des Guthabens derselben in den verschiedenen Jahren des Bestehens der Sparkasse Auskunft giebt.

against 50,041 at the close of 1899; there is consequently an increase of 7178 such deposits or 14.5 per cent.

In 1900, 25,224 deposits (1899:— 24,734) were made by means of saving cards of 20 postage stamps of 5 cents each.

The report also contains the table we reproduce below and which gives the number and amount of deposits and withdrawals, as well as the number of depositors and the balance standing to their credit for every year since the opening of the Post Office Savings Bank.

ANNÉES. <i>Jahr.</i> Year.	VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i>			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i>			DÉPOSANTS. <i>Einleger. — Depositors.</i>		
	Nombre. <i>Zahl.</i> Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.	Moyenne du montant. <i>Durchschnittl.</i> Betrag. Average amount.	Nombre. <i>Zahl.</i> Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.	Moyenne du montant. <i>Durchschnittl.</i> Betrag. Average amount.	Nombre <i>Zahl</i> Number	Solde <i>Guthaben</i> Capital	Moyenne du solde im Durchschnitt Average capital
			fl.			fl.			
1881	86,023	1,126,961.96	13.10	7,405	276,622.38 ^s	37.35 ^s	22,831	858,622.85 ^s	37.61
1882	176,959	2,157,710.39 ^s	12.19 ^s	27,292	1,033,342.38	37.86	46,242	2,018,975.56	43.66
1883	216,691	2,884,478.08	13.31	37,515	1,751,559.35	46.69 ^s	67,922	3,217,605.39	47.37
1884	267,298	3,857,453.50 ^s	14.43	54,199	2,523,134.57 ^s	46.55 ^s	90,798	4,650,717.67	51.22
1885	300,502	4,920,790.73	16.37 ^s	72,219	3,341,958.53 ^s	46.27 ^s	112,308	6,368,017.40 ^s	56.70
1886	346,479	6,615,657.42 ^s	19.09 ^s	88,282	4,310,643.23 ^s	48.83	139,989	8,865,642.77 ^s	63.33
1887	394,237	7,643,431.85	19.39	109,071	5,608,990.16	51.42 ^s	169,027	11,152,725.76 ^s	65.98
1888	445,799	9,282,802.89	20.82 ^s	131,969	6,773,168.93	51.32 ^s	201,763	13,980,411.39 ^s	69.29
1889	504,933	11,479,594.09 ^s	22.73 ^s	155,325	8,335,679.76	53.66 ^s	241,175	17,522,911.56	72.65 ^s
1890	548,165	12,973,500.84	23.66 ^s	181,866	9,739,446.09 ^s	53.55 ^s	281,870	21,250,500.65 ^s	75.39
1891	562,549	13,558,868.79	24.10 ^s	207,031	11,367,454.62	54.90 ^s	319,106	24,013,724.49 ^s	75.25
1892	617,835	15,372,184.59	24.87 ^s	230,538	12,473,253.62	54.10	358,483	27,562,107.88 ^s	76.88 ^s
1893	672,144	17,652,080.14 ^s	26.26	250,438	13,725,601.37	54.80 ^s	401,046	32,247,119.14	80.40 ^s
1894	728,373	20,102,560.35 ^s	27.60	277,204	15,577,505.02	56.19 ^s	448,581	37,656,647.54 ^s	83.95
1895	790,842	23,220,110.74 ^s	29.36	309,512	17,727,430.37 ^s	56.95	499,963	44,184,883.53 ^s	88.37 ^s
1896	916,519	28,640,484.12 ^s	31.25	348,451	21,191,322.02 ^s	60.81 ^s	561,989	52,863,487.76 ^s	94.06 ^s
1897	976,435	31,737,335.60 ^s	32.50	378,154	24,406,599.47 ^s	64.54 ^s	627,409	61,646,480.53 ^s	98.25 ^s
1898	1,057,453	34,706,280.22	32.82	421,453	28,013,018.16 ^s	66.47	693,228	70,012,148.95	100.99 ^s
1899	1,172,966	38,253,542.11 ^s	32.61 ^s	460,854	31,825,422.06	69.05 ^s	764,201	78,344,636.72	102.51 ^s
1900	1,190,381	39,211,151.63	32.94	510,910	34,867,939.14 ^s	68.24 ^s	829,131	84,697,013.80 ^s	102.15

au 31 décembre.
am 31. Dezember. — on the 31st December.

Les résultats de l'exploitation des postes et des télégraphes de l'Empire allemand pendant les années comptables 1896—1900.*)

Nous empruntons les renseignements d'intérêt général suivants concernant le service des postes au rapport que l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire d'Allemagne a publié récemment sur les résultats de sa gestion pendant les années comptables 1896—1900 (1^{er} avril 1896 au 31 mars 1901).

1. Territoire et bureaux de poste.

Le territoire postal de l'Empire allemand a une superficie de 445,275,86 km.² et une population de 48,004,096 habitants d'après les résultats provisoires du recensement effectué le 1^{er} décembre 1900.

Le nombre des bureaux de poste est monté de 28,683 à 32,045. Des 3362 nouveaux bureaux 3279 ont été établis dans des localités rurales. En 1896, on comptait un bureau de poste par 15,5 km.² et par 1547 habitants; en 1900, on en comptait un par 13,9 km.² et par 1498 habitants.

2. Législation postale.

Des modifications importantes ont été apportées dans le domaine postal par la loi du 20 décembre 1899. Les dispositions de cette loi qui concernent

1^o l'extension de la régle des postes aux correspondances échangées dans une même localité, avec suppression des bureaux de poste privés,

2^o la réforme du tarif des journaux, eu égard à leur mode de publication et à leur poids,

3^o l'élévation du poids maximum de la lettre simple à 20 g.,

4^o la réduction des taxes pour les lettres échangées avec les localités voisines,

ont déjà été portées à la connaissance de nos lecteurs par les n^{os} 4 et 6 de « *L'Union postale* » de 1900. En ce qui concerne la suppression des bureaux privés, nous devons encore

*) Voir « *L'Union postale* » de 1897, n^o 1, 2 et 3.

Die Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1896—1900.*)

Dem von der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung vor kurzem veröffentlichten Bericht über ihre Ergebnisse während der Etatsjahre 1896—1900 (1. April 1896 bis 31. März 1901) entnehmen wir über das Postwesen die nachstehenden Angaben von allgemeinem Interesse.

1. Gebiet und Verkehrsanstalten.

Das deutsche Reichs-Postgebiet umfasst 445,275,86 km.² mit 48,004,096 Einwohnern, nach dem vorläufigen Ergebnisse der Zählung vom 1. Dezember 1900.

Die Zahl der Postanstalten ist von 28,683 auf 32,045 gestiegen. Von den 3362 neu eingerichteten Postanstalten kommen 3279 auf Orte des flachen Landes. Je eine Postanstalt fiel 1896 auf 15,5 km.² und 1547 Einwohner, 1900 auf 13,9 km.² und 1498 Einwohner.

2. Gesetzgebung.

Wesentliche Umgestaltungen auf dem Gebiete des Postwesens sind durch das Gesetz vom 20. Dezember 1899 hervorgerufen worden. Die Bestimmungen dieses Gesetzes, welche

1. die Ausdehnung des Postregals auf die Ortsbriefsendungen unter Beseitigung der Privatbriefbeförderungsanstalten,

2. die Reform des Zeitungstarifs unter Berücksichtigung der Erscheinungsweise und des Gewichts der Zeitungen,

3. die Erhöhung des Meistgewichts für den einfachen Brief auf 20 g.,

4. die Ermässigung der Taxen für Briefe des Nachbarortsverkehrs

betreffen, sind bereits in den Nummern 4 und 6 der « *Union postale* » für 1900 zur Kenntnis unserer Leser gebracht worden. Bezüglich der Aufhebung der Privatanstalten sei hier noch erwähnt, dass von den Bediensteten

*) S. *L'Union postale* für 1897, Nr. 1, 2 und 3.

The results of the German Imperial Post and Telegraph Office during the financial years 1896—1900.*)

From the report just published by the German Imperial Post and Telegraph Office for the financial years 1896—1900 (1st April 1896 to 31st March 1901) we extract the following interesting information concerning the Post:—

1.—Area and post-offices.

According to the provisional results of the census of the 1st December 1900, the German Imperial Postal Territory has an area of 445,275.86 square kilometers and a population of 48,004,096 inhabitants.

The number of post-offices has risen from 28,683 to 32,045. Of the 3362 new offices opened, 3279 are country offices. In 1900 there was one post-office to every 13.9 square kilometer and 1498 inhabitants as against 15.5 and 1547 in 1896.

2.—Legislation.

Important reforms have been made in the postal service in connection with the Act of the 20th December 1899. The provisions of this Act concerning—

1—the extension of the postal monopoly to local correspondence and the suppression of the private postal institutions,

2—the reform of the newspaper rates of postage based upon the periodicity and the weight of the newspapers,

3—the increase up to 20 grams of the maximum weight of a single letter,

4—the reduction in the letter rates of postage for neighbouring places.

This has already been made known to our readers in numbers 4 and 6 of the *Union postale* for 1900. With respect to the suppression of the private posts, it may be mentioned here that of the persons employed by them

*) See the « *Union postale* » for Nos. 1, 2 and 3.

mentionner que 727 agents de ces établissements, c'est-à-dire tous ceux qui ont été reconnus aptes, d'après leur constitution physique et leurs antécédents, à remplir un emploi postal, ont été incorporés dans le service des postes; les autres, au nombre de 1156, ont préféré se faire indemniser, ce qui a entraîné une dépense de 1 1/2 million de mark *). D'un autre côté, la somme nécessaire pour le rachat des établissements mêmes s'élèvera en chiffre rond à 6 millions de mark.

3. Organes administratifs.

Une nouvelle Direction supérieure des postes a été créée en 1897 à Chemnitz; le nombre de ces directions est actuellement de 41.

Le concours que l'Administration des postes prête à l'exécution des lois sociales a subi une extension très importante. Les sommes qu'elle a payées sur la base de la loi d'assurances contre les accidents et de la loi d'assurances contre l'invalidité se sont élevées en 1900 à 146,610,360 mark, contre 91,838,903 en 1896.

Le paiement des indemnités pour accidents et des pensions destinées aux invalides a pu être effectué de la manière réglementaire malgré les difficultés causées par l'accumulation des affaires au commencement du mois. La valeur des timbres d'assurance vendus par les bureaux de poste de l'Empire en 1900 s'est élevée à 103,920,398 mark (1896: 89,469,300).

4. Personnel.

Les emplois de fonctionnaires font en ce moment l'objet d'une réforme.

Les candidats aux fonctions supérieures — les élèves — avaient seuls jusqu'ici pu prétendre à toutes les places budgétaires élevées à partir de celles de secrétaires. Ils commençaient par obtenir une nomination budgétaire dans les emplois du service moyen, mais pour arriver aux fonctions supérieures de l'administration, ils devaient subir le plus haut examen administratif existant pour les postes et les télégraphes. La carrière moyenne (*mittlere Laufbahn*), celle des aides postaux

ten derselben 727, d. h. alle diejenigen in den Postdienst übernommen worden sind, die nach ihrer Körperbeschaffenheit und nach ihrem Vorleben hierzu geeignet waren, während die übrigen 1156 es vorgezogen haben, sich abfinden zu lassen, was rund 1 1/2 Millionen Mark *) erfordert hat, sowie dass die Ablösungssumme für die Anstalten selbst rund 6 Millionen Mark ausmachen wird.

3. Verwaltungsorgane.

Die Zahl der Ober-Postdirektionen ist um eine vermehrt worden, so dass im ganzen Reichs-Postgebiete jetzt 41 Ober-Postdirektionen bestehen. Die neue Ober-Postdirektion wurde im Jahre 1897 in Chemnitz eingerichtet.

Die Mitwirkung der Postverwaltung bei Durchführung der socialpolitischen Reichsgesetze hat eine weitere beträchtliche Ausdehnung erfahren. Es betragen die auf Grund der Unfallversicherungsgesetze und des Invalidenversicherungsgesetzes durch die Reichs-Postverwaltung ausgezahlten Gesamtsummen 1900: 146,610,360 Mark, gegen 91,838,903 Mark im Jahre 1896.

Die Auszahlung der Unfallentschädigungen und Invalidenbezüge hat trotz der Schwierigkeiten, die das Zusammendrängen der Geschäfte auf den Monatsanfang verursacht, ordnungsmässig bewältigt werden können. Der Wert der von den Reichs-Postanstalten im Jahre 1900 verkauften Versicherungsmarken belief sich auf 103,920,398 Mark (1896: 89,469,300 Mark).

4. Personalverhältnisse.

Die Beamtenerhältnisse sind zur Zeit in der Umbildung begriffen.

Die Anwärter der höheren Laufbahn -- die Posteleven -- hatten bisher Anspruch auf die sämtlichen etatsmässigen Stellen vom Postsekretär einschliesslich aufwärts. Sie erlangten die etatsmässige Anstellung zunächst in Stellen des mittleren Dienstes und rückten in die oberen Stellen der Verwaltung erst ein, nachdem sie die höhere Verwaltungsprüfung für Post und Telegraphie abgelegt hatten. Die *mittlere* Laufbahn, die der *Postge-*

727 who enjoyed good health and reputation went over to the Postal Administration, while the remainder, 1156 in number, preferred to accept the indemnity offered to them by the Post. The total sum paid to the latter amounts in round figures to 1 1/2 million mark *) and that to the owners of these private posts to 6 million mark.

3.—Postal Directions.

The Superior Postal Directions have increased by 1, so that there are now 41 such Directions in the Imperial Postal Territory. The new Superior Postal Direction was organized at Chemnitz in 1897.

The agency of the Post Office for carrying out the social and political Imperial laws has been taken advantage of to a larger extent than heretofore. The total sums paid out by the Post Office in connection with the Accident Insurance Acts and the Disabled Insurance Acts amounted to 146,610,360 mark in 1900 as against 91,838,903 mark in 1896.

Notwithstanding the press of business at the beginning of each month the indemnities for accidents and the pensions to the disabled could be paid regularly. The value of insurance stamps sold by the Imperial post-offices during the year 1900 was 103,920,398 mark (1896:—89,469,300 mark).

4.—Staff.

The regulations concerning the staff are in course of revision.

The higher appointments from clerks upwards had until now been open to the officers entering as « *Posteleven* » only. They at first filled ordinary posts and were then called to higher ones after having passed the higher examination for posts and telegraphs. The middle appointments, such as assistants and post-

mark = fr. 1. 25.

*) 1 Mark = 1 1/4 Fr.

*) 1 mark = 1 1/4 franc.

(*Postgehülfen*), comprenait les places d'assistants et d'administrateurs postaux.

Cette organisation n'avait pas été modifiée depuis 1871. Elle reposait sur la pensée que les hautes fonctions doivent absolument être séparées des emplois moyens. Dans la suite cependant, il arriva souvent que des fonctionnaires des carrières *supérieure* et *moyenne* furent employés dans les bureaux du service actif pour remplir des occupations *tout à fait semblables*. Cela donna lieu à divers désagrément, si bien qu'on finit peu à peu par se convaincre que, comme cela se passe pour les candidats militaires, les places les mieux rétribuées du service moyen doivent aussi être rendues accessibles aux assistants choisis parmi les candidats civils. Une transformation complète de l'organisation du personnel devenait par là même inévitable.

Le nouveau règlement projeté concorde d'une manière générale avec l'organisation du personnel officiel, telle qu'elle existe déjà dans les autres Administrations de l'Empire, ainsi que dans celles de la Prusse et des autres États confédérés. Les candidats aux emplois *supérieurs* doivent posséder le certificat de maturité d'un *Gymnase*, d'un *Realgymnasium* ou d'une *Ober-Realschule*. Ils sont obligés de se livrer pendant trois ans à des études académiques et doivent, après avoir passé deux examens, être *immédiatement* nommés à un emploi supérieur.

Les candidats aux fonctions moyennes (*mittlere Laufbahn*) doivent au moins prouver qu'ils ont fréquenté avec fruit la seconde classe inférieure d'un établissement supérieur d'instruction de neuf classes. Ils sont acceptés comme aides postaux ou comme aides télégraphistes. Pour obtenir les places qui leur sont réservées dans le service moyen (places d'assistants, de secrétaires, de secrétaires supérieurs, etc.), ils doivent prouver qu'ils ont les aptitudes nécessaires en passant des examens.

Pendant les cinq dernières années, 932 fonctionnaires ont réussi l'examen prescrit pour l'obtention des emplois supérieurs (*die höhere Verwaltungs-*

hülfen, umfasste die Stellen der Assistenten und Postverwalter.

Diese Organisation war seit 1871 unverändert geblieben. Ihr lag der Gedanke zu Grunde, dass die höhere Laufbahn von der mittleren streng zu trennen sei. In der Folge gestalteten sich jedoch die Verhältnisse so, dass vielfach bei denselben Verkehrsanstalten für *gleichartige* Dienstleistungen Beamte der *höheren* und der *mittleren* Laufbahn verwendet werden mussten, was mannigfache Unzutraglichkeiten im Gefolge hatte; zudem brach sich mehr und mehr die Überzeugung Bahn, dass wie den Militäranwärtern auch den aus den Civilanwärtern hervorgegangenen Assistenten die besser besoldeten Stellen des mittleren Dienstes zugänglich zu machen seien. Eine völlige Umgestaltung der Personalverhältnisse war unabweisbar geworden.

Die geplante Neuordnung schliesst sich im allgemeinen der Beamtenorganisation an, die bei den übrigen Verwaltungen des Reichs und bei denen in Preussen und anderen Bundesstaaten schon jetzt besteht. Die Anwärter der *höheren* Laufbahn müssen das Zeugnis der Reife von einem Gymnasium, einem Realgymnasium oder einer Ober-Realschule besitzen. Sie haben sich einem dreijährigen akademischen Studium zu unterziehen und sollen nach dem Bestehen zweier Prüfungen *unmittelbar* in einer höheren Dienststelle angestellt werden.

Die Anwärter der *mittleren* Laufbahn haben mindestens die Reife für die Untersekunda einer neunstufigen höheren Lehranstalt nachzuweisen. Sie werden als Postgehülfen oder als Telegraphengehülfen angenommen. Die Befähigung für die ihnen vorbehaltenen Stellen des mittleren Dienstes (Assistenten, Sekretäre, Obersekretäre etc.) haben sie durch Ablegung von Prüfungen darzuthun.

Die für die oberen Dienststellen vorgeschriebene Prüfung (*die höhere Verwaltungsprüfung*) ist in den letzten

masters (*Postverwalter*), were open to the auxiliaries (*Postgehülfen*).

This organization had remained unchanged since 1871. It rested on the principle that the higher posts had to be strictly separated from the middle ones. But it very often happened that in one and the same office officers of the *higher* and *middle* rank filled similar appointments, which gave rise to many inconveniences; in addition, the conviction gained more and more ground that the better paid middle appointments should be awarded to the assistants as is the case with soldiers. A complete reform of the staff regulations was consequently necessary.

The proposed new regulations are on the whole similar to the staff regulations now in force in the other Administrations of the Empire, in Prussia and in the other Federated States. The candidates for the *higher* appointments must have certificates either from a *Gymnasium* (higher classical school), a *Realgymnasium* (higher school of modern languages) or an *Ober-Realschule* (superior school). After having attended an academy for 3 years and passed 2 examinations they are *immediately* appointed to the higher posts.

The candidates to the *middle* appointments must have attended a higher school with 9 different classes and reached the lower division of the last class but one. They enter as postal or telegraph auxiliaries; they are appointed assistants, clerks, head clerks after having passed the examinations required for the same.

In the last 5 years 932 officers passed the examination for the higher appointments—the *higher administrative examination*—; of these 715 had

prüfung); 715 d'entre eux s'étaient préparés pour les emplois supérieurs du service postal et les 217 autres pour les emplois supérieurs du service télégraphique.

Depuis 1898, beaucoup d'emplois d'aides postaux (*Postgehülffinnen*) ont été confiés à des femmes; elles sont employées aux machines à écrire et à des travaux de comptabilité. Il y en a également qui remplissent les fonctions de chef de petits bureaux de poste (agences postales et bureaux auxiliaires) et d'aide (*Schreibhülfe*) dans les bureaux de III^e classe. À la fin de mars 1901, 498 aides du sexe féminin étaient occupées dans l'Administration des postes. Lorsqu'elles ont neuf années de service accomplies, elles reçoivent une nomination budgétaire et touchent, indépendamment de l'indemnité de logement fixée pour les fonctionnaires de la classe moyenne, un traitement annuel de 1100 à 1500 mark.

La situation des différentes classes de fonctionnaires et d'agents subalternes a été très favorablement améliorée par de fortes augmentations de places budgétaires et par la nomination prématurée à des emplois fixes. Pendant la période que le rapport concerne, il a été créé 22,896 nouveaux emplois budgétaires de fonctionnaires et d'agents subalternes.

L'Administration a fait de grands efforts pour réduire sérieusement la *somme de travail* de ses agents.

L'amélioration générale des traitements, qui avait été commencée en 1890, a été poursuivie en 1897 et en 1899. On peut maintenant considérer cette œuvre comme étant terminée d'une manière générale.

Les agents subalternes possédant une nomination budgétaire, qui jouissent de petits traitements, reçoivent des indemnités spéciales (*Teuerungszulagen*), depuis 1899, dans les localités où la vie est particulièrement chère.

Conformément à la loi du 20 février 1898 qui a supprimé, pour les fonctionnaires de l'Empire, l'obligation de déposer un cautionnement*), les cau-

5 Jahren von 932 Beamten abgelegt worden, von denen 715 für den höheren Postdienst und 217 für den höheren Telegraphendienst ausgebildet sind.

Weibliche Kräfte werden seit 1898 in grösserem Umfang als *Postgehülffinnen* mit der Bedienung von Schreibmaschinen und mit Rechnungsarbeiten betraut; auch werden sie als Vorsteher kleiner Postanstalten (Postagenturen und Posthülffstellen), sowie als Schreibhülffen bei Postämtern III. Klasse verwendet. Ende März 1901 waren 498 Postgehülffinnen beschäftigt. Die Gehülffinnen werden, sobald sie eine neunjährige Dienstzeit vollendet haben, etatsmässig angestellt und beziehen dann neben dem Wohnungsgeldzuschusse für mittlere Beamte Gehälter von 1100 bis 1500 Mark jährlich.

Die *Dienstverhältnisse* verschiedener Beamten- und Unterbeamtenklassen sind durch starke Vermehrung der etatsmässigen Stellen und durch frühere Verleihung der unkündbaren Anstellung günstiger gestaltet worden. In dem Berichtszeitraume wurden 22,896 etatsmässige Stellen für Beamte und Unterbeamte neu in den Etat eingestellt.

Das *Arbeitsmass* der Beamten und Unterbeamten ist unter Aufwendung grösserer Mittel wesentlich herabgesetzt worden.

Die *allgemeine Gehaltsaufbesserung*, mit der im Jahre 1890 begonnen war, ist in den Jahren 1897 und 1899 weitergeführt und im allgemeinen zum Abschlusse gebracht worden.

Die etatsmässig angestellten Unterbeamten der unteren Gehaltsstufen empfangen in besonders teuren Orten seit 1899 besondere *Teuerungszulagen*.

Nach dem Reichsgesetz vom 20. Februar 1898 über die *Aufhebung der Kautionspflicht*) der Reichsbeamten* sind die Dienstkautionen der Beamten und Unterbeamten im Gesamtbetrage von 48,743,738 Mark, soweit nicht

been trained for the postal and 217 for the telegraph service.

Since 1898 women are admitted on a larger scale as *auxiliaries* to work the type-writers or help in the accountant division; they are also appointed as Postmistresses of smaller post-offices (postal agencies and auxiliary post-offices) as well as assistant writers of 3rd class offices. At the end of March 1901, 498 female auxiliaries were employed in the Post. As soon as they have accomplished their 9 years' service they fill established situations and receive, in addition to their salary (1100 to 1500 mark a year), the lodging allowance granted to the officers of the middle class.

The *conditions of the staff* (officers and employes) have been greatly improved in consequence of a large increase in the number of established situations and of the adoption of a shorter probation time for the employes. During the years covered by the report 22,896 new established situations for officers and employes have been added to the estimates.

The *sum of work* of both officers and employes has been considerably lessened in consequence of the increase of the staff.

The *general improvement of the salaries* begun in 1890 was continued and completed in 1897 and 1899.

Since 1899 the less paid employes holding established situations, who live in places where living is rather expensive, receive a special allowance called *Teuerungszulage*.

In accordance with the Imperial law of the 20th February 1898 concerning the *suppression of bond*)* by

*) See the « *Union postale* » for 1898, page 71.

*) S. *L'Union postale* für 1898, S. 71.

tionnements des fonctionnaires et des employés, qui s'élevaient à 48,743,738 mark, ont été remboursés à leurs propriétaires dans le délai légal de 2 ans, pour autant qu'il n'y avait pas de sommes spéciales à retenir pour dédommagement ou pour toute autre cause.

En 1900, le personnel se composait de 194,256 agents (161,000 en 1896). De ce nombre, 2518 fonctionnaires et 4344 agents subalternes étaient occupés au service des ambulants postaux.

Pour former *administrativement* le personnel, il existe des instructions de service. Les fonctionnaires ont l'instruction générale en 12 chapitres et les instructions concernant les agences postales et les bureaux auxiliaires. Pour les agents subalternes, il y a des instructions particulières, qui embrassent les dispositions de service afférentes à chaque classe de ces employés.

L'Administration consacre continuellement tous ses soins pour compléter l'instruction *scientifique* générale de ses fonctionnaires. C'est à ces efforts qu'on doit l'existence de la bibliothèque de l'Office postal impérial et des collections de livres que possède chaque Direction supérieure des postes. L'Administration continue aussi à faire toutes les dépenses nécessaires pour mettre à la disposition des agents subalternes de bons ouvrages correspondant à leur degré de culture, notamment des livres d'histoire et d'autres du même genre. La collection de livres et de cartes, dont l'emploi n'est pas restreint aux autorités centrales, mais que tous les fonctionnaires des postes impériales peuvent obtenir gratuitement pour leur instruction et leur agrément, compte 39,000 volumes et 25,000 cartes et est vivement appréciée. Son riche contingent d'œuvres anciennes et nouvelles relatives au trafic est aussi de plus en plus apprécié en dehors du cercle des fonctionnaires postaux, c'est-à-dire par des savants et des écrivains. Après le transfert de la bibliothèque dans le bâtiment agrandi de l'Office postal impérial, pendant l'été de 1897, les œuvres ont été classées avec l'aide d'excellentes institutions techniques et clairement ran-

einzelne Beträge für Ersatzansprüche hafteten oder nicht sonstige Hinderungsgründe vorlagen, innerhalb der gesetzlichen Frist von 2 Jahren den Eigentümern zurückgegeben worden.

Das Gesamtpersonal umfasste 1900: 194,256 (1896: 161,000) Personen. Davon waren im Bahnpostdienste beschäftigt 2518 Beamte und 4344 Unterbeamte.

Für die *dienstliche Ausbildung* des Personals sind Dienstanweisungen aufgestellt, und zwar für die Beamten die Allgemeine Dienstanweisung in 12 Abschnitten und die Dienstanweisungen für Postagenturen und Posthülfsstellen, für die Unterbeamten Einzelanweisungen, die die Dienstverrichtungen je einer Unterbeamtenklasse umfassen.

Der Förderung der allgemeinen *wissenschaftlichen* Ausbildung der Beamten wendet die Verwaltung dauernd ihre Fürsorge zu. Diese Bestrebungen finden in der Ausgestaltung der Bücherei des Reichs-Postamts und den bei jeder Ober-Postdirektion eingerichteten Büchersammlungen ihre Pflegestätten. Um auch den Unterbeamten ihrem Bildungsgrad entsprechende gute Bücherwerke zugänglich zu machen, namentlich solche geschichtlichen und ähnlichen Inhalts, wurden nach wie vor ausreichende Mittel aufgewendet, um geeigneten Lesestoff zu erwerben. Die Bücher- und Kartensammlung, deren Benutzung nicht auf die Centralbehörde beschränkt ist, sondern den Beamten des ganzen Reichs-Postgebiets zur Belehrung und Unterhaltung freisteht, hat einen Bestand von rund 39,000 Bänden und 25,000 Karten und wird lebhaft in Anspruch genommen. Ihr reicher Bestand an neueren und älteren Werken auf verkehrswissenschaftlichem Gebiete findet auch ausserhalb der eigentlichen Berufskreise — bei Gelehrten und Schriftstellern — mehr und mehr Würdigung. Nach der Übersiedelung der Bücherei in den Erweiterungsbau des Reichs-Postamts im Sommer 1897 sind die Werke mit Hilfe zweckdienlicher technischer Einrichtungen geordnet und übersichtlich aufgestellt worden. Ein

Imperial Officers the sum of 48,743,738 mark invested by the staff as guarantee was distributed among the owners after the legal lapse of 2 years, with the exception of the amounts which had to be withheld for compensation, etc.

At the end of 1900 the total staff was composed of 194,256 persons (1896:—161,000); of these 2518 officers and 4344 employés were employed in the travelling postal service.

The following *instructions* have been issued for the staff:—

The general instructions in 12 parts for the officers;

the instructions for the postal agencies and auxiliary post-offices, and

the various instructions for each category of employés.

The Administration does its best to further the *scientific knowledge* of its officers. It is constantly enriching the library of the Imperial Post Office Department and of the Superior Postal Directions. Large amounts of money are also spent on useful books, especially historical and others, for the benefit of the employés. The 39,000 books and 25,000 maps placed free at the disposal of the officers of the Central Department and of the whole Imperial territory for the purpose of increasing their knowledge or for entertainment are taken advantage of to a large extent. The rich stock of modern and ancient scientific works on post, telegraphs, etc., is also being more and more appreciated by persons alien to the post, such as writers and others. After the transfer of the library to the annex of the Imperial Post Office in 1897 the books were re-classified according to the most modern principles. At the same time a

gées. La vaste salle de lecture, qui a été établie en même temps, est fortement fréquentée.

Les bibliothèques des Directions supérieures comprennent en chiffre rond 52,000 ouvrages, qui se composent de 101,000 volumes. Elles sont utilisées annuellement par 42,000 agents de l'Administration.

Les *Archives des postes et des télégraphes* publiées deux fois par mois comme annexe à la feuille officielle de l'Office des postes impériales et qui s'impriment actuellement à 13,360 exemplaires continuent toujours à concourir d'une manière importante au développement de l'instruction professionnelle et générale des fonctionnaires, tout en donnant à beaucoup d'agents de l'Administration l'occasion de s'exercer comme écrivains.

Les *cours d'instruction pour les élèves postaux* n'ont pas subi de changement.

Les locaux de l'école des postes et des télégraphes*) ont été agrandis et améliorés, si bien que 100 fonctionnaires peuvent actuellement recevoir l'instruction dans chacune des deux divisions. L'enseignement des langues anglaise et française a été ajouté à son programme.

L'octroi d'un *congé de repos* de quinze jours à trois semaines aux fonctionnaires pourvus d'une nomination budgétaire et d'un congé de 10 jours au maximum aux fonctionnaires non pourvus d'une nomination de l'espèce, ainsi qu'aux agents subalternes, a donné des résultats favorables pour le bien-être de chacun. Le service a profité par là d'une plus grande productivité de la part des agents, qui exercent leurs fonctions avec plus de satisfaction. Le congé des agents subalternes a été fortement étendu, particulièrement pendant les dernières années. En 1900, 75,7 % des agents subalternes pourvus d'une nomination budgétaire ont pu obtenir un congé d'une moyenne de 7,6 jours et 30,4 % des agents subalternes non pourvus d'une nomination de l'espèce ont pu en obtenir un d'une moyenne de 5 jours.

gleichzeitig eingerichteter geräumiger Lesesaal erfreut sich eifriger Zuspruchs.

Die Büchereien der Ober-Postdirektionen umfassen rund 52,000 Werke mit 101,000 Bänden, die jährlich von 42,000 Angehörigen der Verwaltung in Anspruch genommen werden.

Das monatlich zweimal als Beiheft zum Amtsblatt des Reichs-Postamts den Post- und Telegraphenämtern gelieferte *Archiv für Post und Telegraphie*, das zur Zeit in 13,360 Exemplaren gedruckt wird, hat sich nach wie vor als ein wichtiges Hilfsmittel zur Förderung der Berufs- und allgemeinen Ausbildung der Beamten bewährt und vielen Angehörigen der Verwaltung Gelegenheit gegeben, sich schriftstellerisch zu betätigen.

Die *Unterrichtskurse für Posteleven* sind in der bisherigen Weise abgehalten worden.

Die *Post- und Telegraphenschule**) ist durch Vermehrung und bessere Einrichtung der Räume derart vergrößert worden, dass nunmehr in den beiden Abteilungen je 100 Beamte unterrichtet werden können. Der Lehrplan ist durch Aufnahme von englischem und französischem Sprachunterricht erweitert worden.

Die Bewilligung eines vierzehntägigen bis dreiwöchigen *Erholungsurlaubs* an die etatsmässig angestellten Beamten und eines Erholungsurlaubs bis zu 10 Tagen an nicht etatsmässig angestellte Beamte und an Unterbeamte hat günstige Erfolge für das Wohlbefinden des Einzelnen gezeitigt; die dadurch erzielte höhere Leistungsfähigkeit und Berufsfreudigkeit ist dem Dienste zu gute gekommen. In erfreulichem Umfange hat sich in den letzten Jahren insbesondere auch der Erholungsurlaub für die Unterbeamten weiter durchführen lassen, so dass im Jahre 1900 75,7% aller etatsmässig angestellten Unterbeamten durchschnittlich 7,6 Tage und 30,4% aller nicht etatsmässig angestellten Unterbeamten durchschnittlich 5 Tage Urlaub erhalten konnten.

large reading-room was opened which is very well attended.

The libraries of the Superior Postal Directions possess in round figures 52,000 works and 101,000 volumes; these books are read every year by about 42,000 persons belonging to the Administration.

The fortnightly supplement to the Official journal of the Imperial Post Office, the *Archiv für Post und Telegraphie*, which is now issued in 13,360 copies is still contributing very much to the intellectual and technical knowledge of the officers and at the same time induces them to contribute to the paper.

The *lectures for Posteleven* have been given as usual.

The *Post and Telegraph School**) has been enlarged and re-organized so as to enable 100 pupils to attend each of the 2 divisions. The programme has been completed by the addition of English and French lessons.

The granting of *leave of absence* of from 14 to 21 days to the officers holding established situations and up to 10 days to non-established officers and to employés, proved beneficial to the persons concerned, and produced greater efficiency and love of work, from which the service gained. During the last few years leave of absence regulations could also be observed for the employés; in 1900, 75.7 per cent. of all the employés holding established situations obtained an average leave of 7.6 days and 30.4 per cent. of all the non-established employés an average leave of 5 days.

*) Voir *L'Union postale* de 1885, page 215.

*) S. *L'Union postale* für 1885, S. 215.

*) See the *Union postale* for 1885, page 215.

5. Institutions de prévoyance.

Aux 40 *caisses postales de malades* *) instituées en 1885, est venue s'ajouter une nouvelle le 1^{er} janvier 1899, par suite de la création de la Direction supérieure des postes de Chemnitz. Ces 41 caisses comptaient 24,844 affiliés à la fin de 1900. À cette date, la contribution s'élevait en moyenne à 1,68 % du traitement. L'ensemble des recettes provenant des contributions a atteint 363,369 mark en 1900, tandis que les dépenses se sont élevées à 379,016 mark. Il a été employé en tout :

	Mark.
Pour traitements médicaux	93,617
Pour médicaments et petits remèdes	34,115
Pour secours aux malades .	211,568
Pour frais de funérailles .	7,745
Pour faire soigner des malades dans des établissements sanitaires	28,176
Pour secours à des femmes en couche	1,247

L'avoir de la caisse des malades s'élevait à la fin de 1900 à 378,161 mark, dont 368,342 mark appartenaient au fonds de réserve.

Le nombre des *médecins agréés* par la poste a été augmenté. À la fin de 1900, il y avait 70 médecins agréés dans 52 localités.

L'avoir de la *fondation « Empereur Guillaume »* **), instituée en faveur des agents de l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire, qui se composait, à la fin de 1896, de 588,700 mark en hypothèques et en papiers-valeurs, de 32,600 mark en titres donnant droit à deux places dans l'orphelinat civil de Potsdam et de 50,000 mark en titres représentant l'acquisition de cinq places dans la fondation Guillaume de Charlottenburg, s'élevait, à la fin de mars 1901, par suite de legs et de dons, à 634,700 mark en hypothèques et en papiers-valeurs, sans compter les titres susmentionnés représentant respectivement 32,600 et 50,000 mark.

*) Voir « *L'Union postale* » de 1886, page 1.

***) Voir « *L'Union postale* » de 1879, page 24.

5. Wohlfahrtselrichtungen.

Zu den 1885 errichteten 40 *Post-Krankenkassen* *) ist am 1. Januar 1899 mit der Errichtung der Ober-Postdirektion Chemnitz eine weitere Krankenkasse hinzugetreten. Den 41 Post-Krankenkassen gehörten Ende 1900 24,844 Mitglieder an. Der durchschnittliche Kassenbeitrag hat sich Ende 1900 auf 1,68 % des Dienst-einkommens belaufen. Die Gesamteinnahme der Kasse an Beiträgen belief sich 1900 auf 363,369 Mark, die Gesamtausgabe auf 379,016 Mark. Aufgewendet wurden im ganzen :

	Mark
für ärztliche Behandlung .	93,617
für Arznei- und kleine Heilmittel	34,115
an Krankengeld	211,568
an Sterbegeld	7,745
für Verpflegung in Krankenanstalten	28,176
an Unterstützungen für Wöchnerinnen	1,247

Das Vermögen der Krankenkassen betrug Ende 1900 378,161 Mark, wovon 368,342 Mark dem Reservefonds angehörten.

Die *Postvertrauensärzte* sind vermehrt worden; Ende 1900 waren an 52 Orten 70 Vertrauensärzte.

Das Vermögen der *Kaiser Wilhelm-Stiftung* **) für die Angehörigen der Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung, das Ende März 1896 588,700 Mark in Hypotheken und Wertpapieren, sowie 32,600 Mark in Dokumenten für 2 Freistellen im Civil-Waisenhaus zu Potsdam und weitere 50,000 Mark in Dokumenten über die Erwerbung von 5 Freistellen im Wilhelmsstifte in Charlottenburg betrug, war durch Zuwendungen und Geschenke Ende März 1901 angewachsen auf 634,700 Mark in Hypotheken und Wertpapieren, ausschliesslich der schon aufgeführten 32,600 Mark und 50,000 Mark in Dokumenten.

*) S. *L'Union postale* für 1886, S. 1.

***) S. *L'Union postale* für 1879, S. 24.

5. Provident institutions.

In consequence of the organization of a Superior Postal Direction in Chemnitz a new *sick Fund* was added on the 1st January 1899 to the 41 *) existing since 1885. At the close of 1900 these 41 funds numbered 24,844 members. The average contribution was 1.68 per cent. of the salary. The total receipts of the funds in contributions for the year 1900 amounted to 363,369 mark and the total expenditures to 379,016 mark.

The expenditures were distributed as follows:—

	Mark.
Medical attendance	93,617
Medicines and other remedies	34,115
Sick allowances	211,568
Burial allowances	7,745
Attendance in hospitals, etc.	28,176
Allowances for lying-in cases	1,247

The capital of the funds amounted at the close of 1900 to 378,161 mark, of which 368,342 belonged to the reserve fund.

The number of *confidential medical officers* has been increased; at the end of 1900 there were 70 such officers in 52 places.

The capital of the *Emperor William Fund* **) for members of the Imperial Post and Telegraph Administration was composed, on the 31st March 1896, of 588,700 mark in mortgage deeds and stocks, of 32,600 mark in deeds for 2 free pupils in the civil orphanage of Potsdam, and of 50,000 mark in deeds for 5 free pupils in the William Institution in Charlottenburg. On the 31st March 1901, this fund, which had received fresh donations, possessed a capital of 634,700 mark in mort-

*) See the « *Union postale* » for 1886, page 1.

***) See the « *Union postale* » for 1879, page 24.

En cinq ans, 124,553 mark ont été prélevés sur les revenus de la fondation. 21,600 mark ont servi de bourses de voyage pour 23 fonctionnaires, 29,190 mark ont été utilisés en 153 fois pour procurer des bourses d'études à des parents de fonctionnaires et d'agents subalternes et 73,763 mark ont été distribués en 1074 fois sous forme de secours alloués à des fonctionnaires et à des agents subalternes ainsi qu'à des parents d'agents décédés.

L'avoir de la *caisse postale de secours**) s'élevait, à la fin de mars 1901, à 993,650 mark. 868,250 mark étaient représentés par des papiers-values et des hypothèques et 125,400 mark par des titres donnant droit à 16 places dans trois orphelinats. En 1900, 11,952 personnes ont été secourues par cette caisse.

(La suite au prochain numéro.)

Aus den Einkünften der Stiftung sind in dem fünfjährigen Zeitraume 124,553 Mark gewährt worden, nämlich 21,600 Mark an Reisetstipendien für 23 Beamte, 29,190 Mark an Studienstipendien für Angehörige von Beamten und Unterbeamten in 153 Fällen und 73,763 Mark an Unterstützungen für Beamte und Unterbeamte und deren Hinterbliebene in 1074 Fällen.

Das Vermögen der *Post-Unterstützungskasse**) betrug Ende März 1901 993,650 Mark, nämlich 868,250 Mark in Wertpapieren und Hypotheken und 125,400 Mark in Dokumenten für 16 gestiftete Freistellen in drei Waisenanstalten. Aus dieser Kasse wurden 1900 11,952 Personen unterstützt.

(Fortsetzung folgt.)

gage deeds and stocks, and in addition the above mentioned sums of 32,600 and 50,000 mark in deeds.

During the 5 years under report the institution granted a total sum of 124,553 mark, viz.—21,600 mark to 23 officers for travelling allowances; 29,190 mark in 153 cases to facilitate the study of relatives of officers and employes; 73,763 mark in 1074 cases to assist officers and employes or their widows, etc.

The capital of the *relief fund**) amounted to 993,650 mark on the 31st March 1901. It was made up of 868,250 mark in stocks and mortgage deeds and of 125,400 mark in deeds for 16 free pupils to 3 orphanages. In 1900, 11,952 persons received assistance from this fund.

(To be continued in our next.)

Littérature postale.

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST, par A. v. *Schweiger-Lerchenfeld*. A. Hartleben, éditeur. — Vienne, Pest et Leipzig.

Nous avons donné connaissance à nos lecteurs de la publication de l'ouvrage précitée dans les numéros 10 et 11 de *L'Union postale* de 1901. Depuis lors, l'auteur a fait paraître les livraisons 16 à 30 et l'ouvrage est terminé. En ce qui concerne le service des postes, les nouvelles livraisons traitent de l'organisation des Administrations postales dans les différents pays, notamment au point de vue de la fusion des services postaux et télégraphiques; du monopole postal considéré dans son développement historique; de la fondation de l'Union postale universelle; des bureaux, etc., de l'exploitation postale; du trafic universel (route, chemins de caravanes, bateaux, canaux, etc.), un chapitre dans lequel l'auteur, sortant du cadre spécial de son œuvre, entre dans le domaine du commerce universel et de la géographie commerciale. Les 4 dernières livraisons

de *L'Union postale* de 1879, page 20.

Postalische Litteratur.

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. Von A. v. *Schweiger-Lerchenfeld*. A. Hartleben's Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

Von diesem Werke, von dessen Erscheinen wir unsern Lesern in den Nummern 10 und 11 dieser Blätter vom Jahre 1901 Kenntnis gegeben haben, liegen nunmehr die Hefte 16 bis 30 vor, womit das Lieferungswerk seinen Abschluss gefunden hat. Die neuen Hefte behandeln, soweit das Postwesen in Betracht kommt, die Organisation der Postverwaltung in den verschiedenen Ländern, namentlich in Rücksicht auf die Verschmelzung des Postwesens mit dem Telegraphenwesen; das Postmonopol in seiner geschichtlichen Entwicklung; die Gründung des Weltpostvereins; die Heimstätten des Postbetriebes; den Weltverkehr (Poststrassen, Karawanenwege, Schifffahrt, Kanäle u. s. w.), ein Abschnitt, in welchem der Herr Verfasser, über den eigentlichen Rahmen seines Werks hinausgehend, sich auf das Gebiet des Welthandels und der Verkehrsgeographie bezieht; und

*) S. *L'Union postale* für 1879, S. 20.

Postal Literature.

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. Von A. von *Schweiger-Lerchenfeld*. A. Hartleben's Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

We have received the last part, Nos. 16 to 30, of the above mentioned book, the issue of which has already been announced to our readers in numbers 10 and 11 of the « *Union postale* » for 1901. The new parts deal, in so far as the Post is concerned, with the organization of the Postal Administration in the various countries, especially with respect to the amalgamation of Posts and Telegraphs; the postal monopoly in its historical development; the foundation of the Universal Postal Union; the post-office buildings; the international traffic (post routes, caravan routes, navigation, canals, etc.), a chapter in which the author goes beyond the limits of his subject and speaks of universal trade and commercial geography; and finally, in the 4 last parts, gives the domestic rates of postage and regulations concerning the transmission of letter-post

*) See the « *Union postale* » for 1879, page 20.

contient enfin un exposé des institutions postales des principaux pays de l'Union, où nous trouvons les conditions auxquelles sont soumis les envois internes, ainsi que les dispositions des tarifs afférents aux objets de correspondance, aux valeurs déclarées, aux mandats, aux recouvrements et aux colis. Comme l'auteur l'indique, cet exposé est emprunté à l'ouvrage de M. O. Sieblist « Die Post im Auslande »*). À notre avis, il aurait pu, sans inconvénient, être résumé plus sommairement ou même être laissé complètement de côté. C'est une chose périlleuse que d'insérer des tarifs et des dispositions réglementaires dans une œuvre qui doit avoir un caractère durable, ces indications tombant rapidement en désuétude par suite des changements continus auxquels elles sont soumises. M. Schweiger a déjà été victime de ce désagrément au cours de la composition et de l'impression de son travail. À part cela, la seconde partie de son œuvre mérite, sans réserve, les éloges que nous avons décernés à la première. Les nouvelles livraisons que nous avons reçues ont été écrites avec la même plume habile et le même amour du sujet. Et lorsque l'auteur dit, dans l'intéressante préface de son ouvrage, que, malgré la transformation considérable des moyens de transport, en suite de quoi les cornets de poste et les postillons disparaissent peu à peu de la scène pour se réfugier dans la solitude des routes rurales, la vieille *intimité entre la vie individuelle et la poste est, à notre époque fiévreuse, plus étroite que jamais*, nous souscrivons volontiers à cette belle réflexion et nous reconnaissons que l'œuvre précitée est entièrement propre à augmenter et à entretenir cette intimité. Nous lui souhaitons par conséquent un accueil empressé de la part de tous les amis de la poste!

*) Voir *L'Union postale* de 1901, page 106.

endlich eine die ganzen 4 letzten Lieferungen umfassende Darstellung der in den hervorragendsten Staaten des Weltpostvereins bestehenden Posteinrichtungen bezw. der internen Versendungsbedingungen und Tarifbestimmungen für Briefpostgegenstände, Wertbriefe, Postanweisungen, Postaufträge und Pakete. Diese Darstellung ist, worauf der Herr Verfasser hinweist, auszugsweise dem Werke von O. Sieblist « Die Post im Auslande »*) entnommen. Sie hätte unseres Erachtens unbedenklich kürzer gefasst oder auch ganz weggelassen werden können. Die Wiedergabe von Taxvorschriften und reglementären Bestimmungen in einem Werke, welches dauernden Wert behalten soll, ist sehr misslich, weil die betreffenden Angaben infolge der fortwährenden Veränderungen, denen diese Materie unterworfen ist, rasch veralten: eine Erfahrung, welche dem Herrn Verfasser schon bei Ausarbeitung seines Werks und während der Drucklegung nicht erspart geblieben ist. Hiervon abgesehen verdient die zweite Hälfte des Werks dieselbe rückhaltlose Anerkennung, die wir der ersten gezollt haben. Der Herr Verfasser hat auch in diesen Heften seine gewandte Feder mit voller Liebe zur Sache geführt. Und wenn er in dem ansprechenden Vorworte zu seinem Werke sagt, dass trotz der gewaltigen Umgestaltung der Verkehrsmittel, in deren Folge Posthorn und Postillon allmählich vom Schauplatze verschwinden, um sich auf die einsamen Landstrassen zu flüchten, die alte *Intimität zwischen dem individuellen Leben und der Post sich gerade in unserer hastenden Zeit noch inniger gestaltet, als jemals vorher*: so unterschreiben wir gern diesen schönen Gedanken, indem wir bekennen, dass das vorliegende Werk wohl geeignet ist, jene *Intimität* zu steigern und zu fördern. Möge es daher allen Freunden des Postwesens warm empfohlen sein!

*) S. *L'Union postale* für 1901, S. 106.

articles, insured letters, money orders, collection orders and parcels in force in the most important countries of the Universal Postal Union. As the author points out, this information is taken from the work « *Die Post im Auslande* »*) by Mr. O. Sieblist. We think that it might have been made shorter or even entirely suppressed. The reproduction of regulations concerning postage rates, etc., in a work which is to have a permanent value is a great mistake, for information of the kind soon becomes obsolete owing to the perpetual changes of these regulations, an experience which was made by the author himself during the compilation and printing of his work. But for this the second half of Mr. von Schweiger-Lerchenfeld's book deserves the same praise as the first.

In these pages he again shows a facile pen and love for his subject. And when he says in the interesting preface to his work that notwithstanding the important transformation of the transport institutions which little by little relegated post-horn and post-driver to the lonely country roads, the old *intimacy between individual life and the Post grows even more close in our restless times than it used to be*, we willingly support this thought for we feel convinced that the above mentioned work will largely contribute to increase and strengthen that *intimacy*. We therefore warmly recommend it to all friends of the Post.

*) See the « *Union postale* » for 1901, page 106.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis franco au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1902.

Sommaire. LES RÉSULTATS DE L'EXPLOITATION DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES DE L'EMPIRE ALLEMAND PENDANT LES ANNÉES COMPTABLES 1896-1900 (suite). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE HONGRIE EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Les résultats de l'exploitation des postes et des télégraphes de l'Empire allemand pendant les années comptables 1896—1900.

(Suite et fin.)

Les chiffres suivants témoignent du développement continu de la société d'épargne et de prêt*), créée, il y a 29 ans, pour les fonctionnaires de l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire.

En 1896, on comptait :

Nombre des membres.	Montant des contributions annuelles.	Avoir total des membres.	Avoir total de la société.
	mark.	mark.	mark.
110,963	7,906,639	28,805,066	29,598,478

Par contre, ces chiffres s'élevaient en 1900 à :

138,851	10,954,833	35,777,521	36,808,407
Soit en plus :			
27,891	3,048,194	6,972,455	7,209,929

En 1900, il a été consenti, aux membres de la société, des prêts pour un montant de 4,640,019 mark. Les intérêts et les parts de bénéfices des membres ont atteint 1,336,234 mark. Le taux moyen de l'intérêt des dépôts effectués par les sociétaires s'est élevé

Die Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1896—1900.

(Fortsetzung und Schluss.)

Die Weiterentwicklung der vor 29 Jahren gegründeten Spar- und Vorschussvereine*) für Angehörige der Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung wird durch folgende Zahlen veranschaulicht :

1896 haben betragen :

die Mitgliederzahl	die Summe der Jahresbeiträge	das gesamte Guthaben der Mitglieder	das gesamte Vereinsvermögen
	Mark	Mark	Mark
110,963	7,906,639	28,805,066	29,598,478

Diesen Zahlen standen gegenüber 1900 :

138,851	10,954,833	35,777,521	36,808,407
Mithin mehr :			
27,891	3,048,194	6,972,455	7,209,929

Im Jahre 1900 wurden Vorschüsse im Betrage von 4,640,019 Mark an Vereinsmitglieder gewährt. An Zinsen und Gewinnanteilen der Mitglieder sind 1,336,234 Mark aufgekomen. Die Verzinsung der Einlagen der Mitglieder betrug durchschnittlich 3,98 %/o. Dem Reservefonds wurden 68,175

The results of the German Imperial Post and Telegraph Office during the financial years 1896—1900.

(Conclusion.)

The following figures show the growth of the Savings and Loan Society*) for members of the Imperial Post and Telegraph Administration:—

In 1900—

the total number of members	the total yearly contributions	the total capital of the members	the total capital of the society
was—			
	Mark	Mark	Mark
138,851	10,954,833	35,777,521	36,808,407

as against

110,963	7,906,639	28,805,066	29,598,478
in 1896, showing thus an increase of—			
27,891	3,048,194	6,972,455	7,209,929.

In 1900 loans to the amount of 4,640,019 mark were granted to members of the society. The interest, etc., credited to the members amounted to 1,336,234 mark. The average rate of interest of the deposits was 3.98 per cent. A sum of 68,175 mark was ad-

*) V. s. *L'Union postale* de 1879, page 23.

*) S. *L'Union postale* für 1879, S. 23.

*) See the *Union postale* for 1879, page 23.

à 3,98 %. 68,175 mark ont été versés au fonds de réserve, qui s'élevait en tout à 1,022,004 mark.

La formation d'une *masse d'habillement* au moyen de la société d'épargne et de prêt a beaucoup contribué à améliorer la situation économique des jeunes fonctionnaires. À la fin de 1900, les paiements annuels effectués à la masse s'élevaient à plus d'un million.

Les fonctionnaires ont profité en grand nombre des occasions qui leur sont offertes de contracter des assurances, avec le concours de l'Administration, sur la base de traités conclus avec un certain nombre de *sociétés d'assurances sur la vie* *).

L'ensemble de la situation des assurances sur la vie conclus avec le concours de l'Administration s'établit comme suit :

Fin 1900	22,316	pour	58,948,874
» 1895	16,473	»	43,615,908
L'augmentation s'élève par			
conséquent à	5,843	représ ^t	15,332,966

L'assurance contre les accidents **) ne concerne réglementairement que les personnes occupées dans les services des postes et des télégraphes qui n'ont pas la qualité de fonctionnaires (ouvriers, assistants, etc.). À la fin de 1900, leur nombre s'élevait en chiffre rond à 23,600. De 1896 à 1900, il a été accordé des indemnités pour 229 accidents survenus dans le service. 29 de ces accidents occasionnèrent des incapacités de travail de 13 semaines à 6 mois; 151 causèrent des incapacités restreintes de plus de 6 mois; 14 donnèrent lieu à des incapacités complètes; enfin, 35 furent suivis de mort. En plus des 194 blessés, 50 parents délaissés par les 35 morts, soit en tout 244 personnes, ont été indemnisés.

Les indemnités payées pour cause d'accidents à des agents de l'Administration des postes ou à des parents de ceux-ci se sont élevées en 1900 à 68,797 mark (en tout, depuis 1896, à 294,349 mark).

*) Voir « *L'Union postale* » pour 1879, page 22.

**) Voir « *L'Union postale* » de 1886, page 25.

Mark überwiesen, wodurch der Gesamtreservfonds aller Vereine auf 1,022,004 Mark gestiegen ist.

Die Bildung von *Kleiderguthaben* durch Vermittlung der Post-Spar- und Vorschussvereine hat viel zur Hebung der wirtschaftlichen Lage der jüngeren Beamten beigetragen. Ende 1900 betragen die jährlichen Einzahlungen zu Kleiderguthaben über eine Million Mark.

Die den Beamten gebotene Gelegenheit, unter Mitwirkung der Verwaltung auf Grund der mit einer Anzahl von *Lebensversicherungs-Gesellschaften* *) abgeschlossenen Verträge Versicherungen einzugehen, ist viel benutzt worden.

Der Gesamtbestand der unter Mitwirkung der Verwaltung abgeschlossenen Lebensversicherungen von Beamten und Unterbeamten stellte sich

	Versicherungen	Mark
Ende 1900 auf	22,316	mit 58,948,874
„ 1895 „	16,473	„ 43,615,908

Die Gesamtzunahme beträgt

demnach	5,843	mit 15,332,966
-------------------	-------	----------------

Der *Unfallversicherung* **) unterliegen bestimmungsmässig nur die im Post- und Telegraphendienst beschäftigten Personen, die nicht Beamteneigenschaft haben (Arbeiter, Aushelfer u. s. w.). Es waren dies gegen Ende 1900 rund 23,600. Von 1896 bis 1900 sind für 229 Betriebsunfälle Entschädigungen angewiesen worden. Von diesen Unfällen verursachten 29 eine vorübergehende Erwerbsunfähigkeit von mehr als 13 Wochen bis zu 6 Monaten, 151 eine länger als 6 Monate dauernde verminderte Erwerbsfähigkeit, 14 völlige Erwerbsunfähigkeit, 35 den Tod. Infolgedessen wurden 194 Verletzte selbst und aus Anlass der 35 Todesfälle 50 Hinterbliebene, im ganzen also 244 Personen entschädigt.

An Unfallentschädigungen sind an Angehörige der Postverwaltung oder an Hinterbliebene von solchen im Jahre 1900: 68,797 Mark (seit 1896 im ganzen 294,349 Mark) gezahlt worden.

*) S. *L'Union postale* für 1879, S. 22.

**) S. *L'Union postale* für 1886, S. 25.

ded to the reserve fund which amounted to a total sum of 1,022,004 mark.

The formation of a *clothing fund* through the agency of the Postal Savings and Loan Society much contributed to raise the financial position of the younger officers. At the end of 1900 more than one million mark had been contributed to the fund by yearly instalments.

The officers take much advantage of the facility given to them to insure their lives through the medium of the Postal Administration in the *Life Insurance Societies* *) which have entered into contract with the former. The total number of life insurances contracted by officers and employes through the agency of the Administration was as follows:—

	Insurances.	Mark.
End of 1900	22,316	for 58,948,874,
» » 1895	16,473	» 43,615,908,
Total increase	5,843	for 15,332,966.

According to the regulations all the persons (workmen, assistant-workmen, etc.) employed by the Post and Telegraph Office, who do not possess the rank of officers, must belong to the *Accident Insurance*. **) At the close of 1900 the number of these persons amounted to 23,600. During the 5 years under report (1896—1900) indemnities were paid for 229 accidents whilst on duty. Twenty-nine persons were disabled for a period of from 13 weeks to 6 months, 151 were partially disabled for more than 6 months, 14 for their life-time, and 35 died; 194 wounded and, in consequence of the 35 deaths, 50 survivors or in all 244 persons were thus indemnified.

In 1900 the Insurance Society paid to postal servants or to their survivors a sum of 68,797 mark (since 1896 a total sum of 294,349 mark).

*) See the « *Union postale* » for 1879, page 22.

**) See the « *Union postale* » for 1886, page 25.

352 personnes touchaient une rente en 1900, savoir : 238 blessés, 50 veuves, 56 enfants (orphelins) et 8 parents en ligne ascendante.

De 1896 à 1900, 298 accidents ont dû être traités conformément à la loi du 15 mars 1886 relative aux *soins à donner aux fonctionnaires, etc., victimes d'accidents dans le service*. 222 de ces accidents ont nécessité la mise à la retraite des intéressés et 76 ont été suivis de mort.

L'Administration s'est imposée une nouvelle tâche en se chargeant de procurer des *logements aux agents subalternes employés dans de petites localités ou dans des gares situées dans des endroits isolés*.*) Tantôt ces agents ne peuvent trouver aucun logis dans leur résidence officielle, si bien qu'ils sont souvent obligés de faire un long trajet pour se rendre à leurs occupations, tantôt les logis qu'ils pourraient obtenir sont insuffisants et malsains. Pour remédier à cet inconvénient, il a été consacré en

1897	230,000 mark	6,000 mark
1898	190,000 »	14,500 »
1899	270,000 »	24,500 »
1900	315,000 »	40,500 »

à l'achat à la location d'habitations de service pour agents subalternes. Avec cet argent, il a été acheté, dans 138 localités, 141 maisons avec 328 logements de famille et 11 chambres pour célibataires et il a été loué, dans 120 localités, 122 maisons avec 300 logements de famille et 33 chambres pour célibataires. À la fin de 1900, 236 maisons en tout, comprenant 557 logements de famille et 44 chambres pour célibataires, étaient aménagées et occupées.

6. Courses postales et voitures postales.

Le nombre des *trains de chemin de fer utilisés journalièrement pour les expéditions postales* étaient de 8275 à la fin de 1895 et de 11,005 à la fin de 1900. 1067 de ces trains à la fin de 1895, et 1173, à la fin de 1900 étaient accompagnés par des fonctionnaires des ambulants; 3782,

Rentenempfänger waren im Jahre 1900 vorhanden 352, nämlich: 238 Verletzte, 50 Witwen, 56 Kinder (Waisen) und 8 Verwandte aufsteigender Linie.

Nach dem Gesetze vom 15. März 1886, betreffend die *Fürsorge für Beamte etc. infolge von Betriebsunfällen*, sind in den Jahren 1896 bis 1900 im ganzen 298 Betriebsunfälle behandelt worden, von denen 222 die Versetzung in den Ruhestand, 76 den Tod des Verletzten zur Folge hatten.

Eine neue Aufgabe hat sich die Verwaltung mit der Beschaffung von *Wohnungen für die Unterbeamten an kleinen Landorten und allein gelegenen Bahnhöfen**) gestellt. Teils können diese Unterbeamten an ihrem Amtsort überhaupt kein Unterkommen finden, so dass sie oft gezwungen sind, weite Wege von ihren Wohnungen zur Postanstalt zurückzulegen, teils sind die vorhandenen Wohnungen unzureichend und ungesund. Zur Beseitigung der Missstände sind

1897	230,000 Mark	6,000 Mark
1898	190,000 »	14,500 »
1899	270,000 »	24,500 »
1900	315,000 »	40,500 »

zum Ankauf zur Anmietung von Dienstwohngebäuden für Unterbeamte zur Verfügung gestellt worden. Mit diesen Mitteln wurden an 138 Orten 141 Häuser mit 328 Familienwohnungen und 11 Zimmern für Unverheiratete angekauft und an 120 Orten 122 Häuser mit 300 Familienwohnungen und 33 Zimmern für Unverheiratete gemietet. Ende 1900 waren insgesamt 236 Häuser mit 557 Familienwohnungen und 44 Zimmern für Unverheiratete fertiggestellt und in Benutzung genommen.

6. Postkurse und Postwagen.

Die Zahl der täglich zur *Postbeförderung benutzten Eisenbahnzüge* betrug Ende 1895: 8275, Ende 1900:

In 1900, 352 persons were entitled to annuities, viz:—238 wounded, 50 widows, 56 children (orphans) and 8 relatives of the ascending line.

In pursuance of the law of the 15th March 1886 concerning the *responsibility for accidents of officers, etc., whilst on duty*, 298 cases had to be dealt with during the years 1896 to 1900; 222 persons were pensioned and 76 died from their wounds.

The Administration has also undertaken to procure *apartments for subordinate officers in little country places and in isolated railway stations**). In these places apartments are either too small, unhealthy or not to be had at all, in which case the employés are obliged to fix their residence in places distant from their office. In order to cope with these difficulties the following sums have been placed at the disposal of the Post Office for the purpose of buying or renting premises, etc. :—

1897	230,000 and	6,000 mark	respectively.
1898	190,000 »	14,500 »	»
1899	270,000 »	24,500 »	»
1900	315,000 »	40,500 »	»

These subsidies enabled the Administration to buy 141 houses of 328 apartments and 11 rooms for single employés in 138 places and to rent 122 houses of 300 apartments and 33 single rooms in 120 places. At the end of 1900 236 such houses with 557 apartments and 44 single rooms were occupied by postal servants.

6. Travelling post-offices, mail coaches, etc.

The number of *railway trains used for mail transportation* amounted to 11,005 a day at the end of 1900, as against 8275 at the end of 1895. Travelling post-offices were attached

*) See the *Union postale* for 1899, page 19.

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 19.

à la fin de 1895, et 4982, à la fin de 1900, étaient accompagnés par des conducteurs d'ambulants. Les expéditions d'objets postaux effectuées par le *personnel des chemins de fer* avaient lieu par 3310 trains à la fin de 1895 et par 4492 à la fin de 1900. Des expéditions en *wagons fermés* ou en *compartiments de wagons fermés*, sans accompagnement spécial, se faisaient par 116 trains à la fin de 1895 et par 358 à la fin de 1900. La *longueur totale des courses postales sur voies ferrées* atteignait 37,105 km. à la fin de 1895 et 43,087 km. à la fin de 1900. Les *ambulants*, qui ont achevé leur cinquantième année d'existence le 1^{er} mai 1899, ont parcouru 159,052,745 km. en 1895 et 190,677,537 km. en 1900. Le nombre des *courses postales sur voies de terre* s'élevait à 10,385 à la fin de 1895 et à 10,026 à la fin de 1900. Le nombre des *diligences postales*, qui figure dans ces chiffres, s'élevait à la fin de 1895 à 758 et à la fin de 1900 à 510. Quant au nombre des voyageurs en *diligences*, il atteignait 1,767,800 en 1895 et 1,394,482 en 1900. La *longueur totale des courses postales sur voies de terre* était de 92,306 km. à la fin de 1895 et de 82,306 km. à la fin de 1900. Les *services postaux sur voies de terre* parcouraient 76,046,672 km. à la fin de 1895 et 69,372,515 km. à la fin de 1900. Le nombre des *voitures privées* utilisées régulièrement pour le transport d'envois postaux, s'élevait à 1578 à la fin de 1895 et à 1638 à la fin de 1900 et la *longueur des courses postales parcourues par ces voitures* atteignait 16,198 km. à la fin de 1895 et 15,285 km. à la fin de 1900. Pour le transport de la poste par *voies d'eau*, il a été employé 73 services de bateaux en 1895 et 72 *) en 1900.

La *longueur des courses postales par voies d'eau dans les limites du territoire postal de l'Empire allemand* atteignait 2179 km. en 1895 et 2006 km. en 1900. *) Les services postaux

*) La diminution s'explique par le fait que des services de bateaux côtiers ont été remplacés par des services de chemins de fer.

11,005. Von diesen Zügen wurden begleitet durch Beamtenbahnposten Ende 1895: 1067, Ende 1900: 1173; durch Schaffnerbahnposten Ende 1895: 3782, Ende 1900: 4982. Durch Vermittelung des *Eisenbahn-Fahrpersonals* fand eine Beförderung von Briefpostgegenständen statt Ende 1895: bei 3310 Zügen, Ende 1900: bei 4492 Zügen. In *geschlossenen Wagen* oder *Wagenabteilungen* fand eine Beförderung von Postsendungen ohne besondere Begleitung statt Ende 1895: bei 116 Zügen, Ende 1900: bei 358 Zügen. Die *Gesamtpostkurslänge auf Eisenbahnen* bezifferte sich Ende 1895: auf 37,105 km., Ende 1900: auf 43,087 km. Die *Bahnposten*, die am 1. Mai 1899 fünfzig Jahre bestanden hatten, legten zurück 1895: 159,052,745 km., 1900: 190,677,537 km. Die *Zahl der Postkurse auf Landstrassen* betrug Ende 1895: 10,385, Ende 1900: 10,026; darunter waren *Personenposten* Ende 1895: 758, Ende 1900: 510. Die Zahl der mit den *Personenposten* gereisten *Personen* betrug 1895: 1,767,800, 1900: 1,394,482. Die *gesamte Kurslänge der Posten auf Landstrassen* betrug Ende 1895: 92,306 km., Ende 1900: 82,306 km. Von den *Posten auf Landstrassen* wurden zurückgelegt 1895: 76,046,672 km., 1900: 69,372,515 km. An regelmässigen *Privat-Personenfuhrwerken*, die zur Beförderung von Postsendungen mitbenutzt werden, bestanden Ende 1895: 1578 mit einer Kurslänge von 16,198 km., Ende 1900: 1638 mit einer Kurslänge von 15,285 km. Zur *Postbeförderung auf Wasserstrassen* wurden Dampfschiffverbindungen benutzt 1895: 73, 1900: 72 *).

Die Länge der Postlinien auf *Wasserstrassen innerhalb des Reichs-Postgebiets* betrug 1895: 2179 km., 1900: 2006 km. *). Die *Posten auf Wasserstrassen innerhalb des Reichs-Postgebiets* legten zurück 1895: 968,123 km.,

*) Die Abnahme erklärt sich daraus, dass Schiffsverbindungen an den Küsten durch Eisenbahnverbindungen ersetzt worden sind.

to 1173 of these trains at the close of 1900 and sorting carriages to 4982, as against 1067 and 3782 at the close of 1895. Through the agency of the *railway travelling staff* letter-post articles were transported in 4492 trains at the end of 1900, as against 3310 at the end of 1895. Mails were transported unaccompanied in *closed carriages* or in *compartments* in 358 trains at the end of 1900, as against 116 at the close of 1895. The *total length of the post-routes by rail* amounted to 43,087 kilometer at the end of 1900, as against 37,105 at the close of 1895. The *travelling post-offices*, the jubilee of which was recorded on the 1st May 1899, covered 190,677,537 kilometer in 1900, as against 159,052,745 in 1895. The number of *mail coach services on country roads* amounted to 10,026 at the close of 1900, as against 10,385 at the close of 1895; of this number 510 (1895:—758) were arranged for the *conveyance of persons*. The number of *persons conveyed by mail coaches* amounted to 1,394,482 in 1900, as against 1,767,800 in 1895. The *total length of the mail services on country roads* amounted to 82,306 kilometer at the close of 1900, as against 92,306 at the close of 1895. The latter covered 69,372,515 kilometer in 1900, as against 76,046,672 in 1895. The number of regular *private coach services* used for the conveyance of correspondence amounted to 1638 with a total length of 15,285 kilometer at the close of 1900, as against 1578 with a total length of 16,198 kilometer at the close of 1895. The number of *steamship services* used for the *transmission of mail by water routes* amounted to 72 *) in 1900, as against 73 in 1895.

The length of the postal lines on *water routes within the Imperial Territory* amounted to 2006 kilometer*), as against 2179 in 1895.

*) The decrease is to be ascribed to the fact that coast steamship communications have been replaced by railway communications.

sur *voies d'eau* ont parcouru, dans les mêmes limites, 968,123 km. en 1895 et 1,034,777 km. en 1900. Tous les services postaux en général parcourent 236,067,540 km. en 1895 et 261,084,829 km. en 1900.

Pour faciliter le service des ambulants de la ligne de Cologne à Verviers, sur lesquels est dirigée la plus grande partie des envois pour l'Europe occidentale et les pays d'outre-mer, quatre bureaux ambulants, au lieu de deux comme précédemment, sont conduits jusqu'au quai d'Ostende et les nombreuses dépêches qu'ils apportent sont échangées directement avec les paquebots. Deux ambulants allemands continuent à circuler sur le territoire néerlandais jusqu'à Flessingue, dans chaque direction.

À la fin de l'année 1900, il y avait 1817 wagons-poste appartenant à l'Administration des postes (1610 en 1895), 1398 compartiments postaux dans les wagons des Administrations de chemins de fer (1011 en 1895), 5547 voitures postales pour voies de terre appartenant à l'Administration des postes (5125 en 1895), 2875 voitures de facteurs ruraux appartenant à l'Administration des postes (2690 en 1895), 2494 traîneaux (2446 en 1895) et 1895 voitures et traîneaux appartenant aux entrepreneurs de transport (2518 en 1895).

Dans les dernières cinq années 127 bureaux ambulants d'ancienne construction ont été mis au rebut et 349 voitures de plus grandes dimensions ont été acquises. Le nombre des bureaux ambulants mesurant 12 mètres de longueur est maintenant de 209.

Les bons résultats de l'éclairage électrique des wagons-poste ont décidé l'Administration à employer ce mode d'éclairage partout où des usines électriques permettent de se procurer l'électricité nécessaire pour charger les accumulateurs, ainsi que là où il vaut la peine de fabriquer l'électricité au moyen de forces motrices spéciales. A l'heure qu'il est, 80 % des wagons-poste sont éclairés à l'électricité et il y a 27 locaux pour charger les 1735 batteries en exploitation.

1900: 1,034,777 km. Von *sämtlichen Posten* wurden zurückgelegt 1895: 236,067,540 km., 1900: 261,084,829 km.

Um den Betrieb in den Bahnposten des Kurses Köln-Verviers, denen der grösste Teil des Verkehrs mit Westeuropa und den überseeischen Ländern zufällt, weiter zu erleichtern, werden — anstatt wie früher zwei — jetzt vier deutsche Bahnposten bis Ostende Quai durchgeführt und dasselbst die zahlreichen Briefbeutel unmittelbar mit den Postdampfern ausgetauscht. Durch niederländisches Gebiet bis Vlissingen verkehren wie seither zwei deutsche Bahnposten in jeder Richtung.

An *Postwagen* waren Ende 1900 vorhanden: reichseigene Bahnpostwagen 1817 (1895: 1610), Postabteilungen in Wagen der Eisenbahnverwaltungen 1398 (1895: 1011), reichseigene Postwagen für Landstrassen 5547 (1895: 5125), reichseigene Postwagen für Landbriefträger 2875 (1895: 2690), reichseigene Schlitten und Schlittenuntergestelle 2494 (1895: 2446), Posthalteriwagen und Schlitten (Eigentum der Posthalter) 1895 (1895: 2518).

In den letzten fünf Jahren sind 127 Bahnpostwagen älterer Bauart ausgemustert und 349 grössere Wagen neu beschafft worden. Die Zahl der 12 Meter langen Bahnpostwagen beträgt jetzt 209.

Die guten Erfahrungen mit der *elektrischen Beleuchtung der Bahnpostwagen* haben dazu geführt, diese Beleuchtungsart überall da anzuwenden, wo die Beschaffung der erforderlichen Elektrizität zum Laden der Sammlerbatterien aus städtischen etc. Elektrizitätswerken möglich ist oder sich ihre Erzeugung in besonderen Kraftanlagen gelohnt hat. Zur Zeit haben 80 Prozent sämtlicher Bahnpostwagen elektrisches Licht; zum Laden der 1735 im Betriebe befindlichen Batterien sind 27 Ladestellen vorhanden.

The mails on *water routes within the Imperial Territory* covered 1,034,777 kilometer, as against 968,123 in 1895. The *various mail services* covered a total of 261,084,829 kilometer in 1900, as against 236,067,540 in 1895.

In order to further facilitate the work of the travelling post-offices Cologne-Verviers, which carry the greater part of the mail for Western Europe and transmarine countries, four — instead of two — German travelling post-offices now run as far as Ostende Quay and exchange their voluminous mail bags direct with the postal packets in that harbour. Two German travelling post-offices run as far as Flushing (Netherlands) as heretofore.

At the close of 1900 the *rolling stock* consisted of 1817 (1895:—1610) Imperial travelling post-offices, 1398 (1895:—1011) postal compartments in railway carriages, 5547 (1895:—5125) Imperial rural mail coaches, 2875 (1895:—2690) Imperial mail carts for rural postmen, 2494 (1895:—2446) Imperial sledges and runners for the same, 1895 (1895:—2518) mail coaches and sledges belonging to contractors.

In the last 5 years 127 old travelling post-office vans have been put aside and 349 larger ones made. The number of carriages 12 meter long now amounts to 209.

The satisfactory experience made with *electric light in travelling post-offices* induced the Administration to provide its post-office railway carriages with electric light wherever accumulative batteries can be fixed and supplied by electric works, belonging to towns, etc., or electricity otherwise procured at moderate price. Eighty per cent. of all the railway post-office carriages now possess electric light; the 1735 batteries in use are charged in 27 different electric works.

Depuis peu de temps, on fait l'essai d'un nouveau système d'éclairage électrique (Stone) dans deux voitures postales. Ce système consiste à fabriquer l'électricité au moyen d'une machine dynamique placée sous la voiture et actionnée par les essieux. Si ce système fait ses preuves, il sera possible d'adopter l'éclairage électrique partout où les circonstances n'ont pas encore permis de l'utiliser.

La plupart des bureaux ambulants sont pourvus de *freins Westinghouse*; ils sont notamment employés pour ces bureaux là où l'Administration des chemins de fer en fait usage pour ses trains.

En 1898 et 1899 on a fait l'essai de trois *automobiles* pour assurer le service postal sur les voies de terre. Cependant les résultats obtenus ne permettent pas encore de se faire une idée de l'utilité de ce moyen de locomotion dans le service postal.

7. Lignes de paquebots.

Le service avec le *Danemark* et la *Suède* a été amélioré. Sur la ligne de *Kiel-Korsör*, le dernier bateau à aubes a été remplacé par un bateau neuf à hélices, de sorte que cette ligne est maintenant desservie par trois bateaux à hélices répondant à toutes les exigences.

On a l'intention d'adopter les bacs à vapeur pour la ligne de *Warnemünde* à *Gedser*. Ce projet ne pourra toutefois être réalisé qu'en 1904, attendu que son exécution exige de grands travaux de construction dans les ports de Warnemünde et de Gedser, ainsi que la fourniture d'au moins quatre grands bacs à vapeur.

En 1897, le service d'été entre Stralsund et Malmö a été remplacé par un *service direct de bateaux à vapeur entre l'Allemagne et la Suède, via Sassnitz-Telleborg*. Les courses qui étaient seulement diurnes au commencement ont été doublées en 1899. Depuis cette époque il existe donc une course diurne et une course nocturne dans chaque direction.

Le service des *lignes impériales de bateaux à vapeur* de l'Asie orientale et de l'Afrique orientale a été con-

Seit kurzem wird ein neues elektrisches Beleuchtungssystem — Stone — an zwei Postwagen versucht, bei dem die Elektrizität von einer am Untergerüste der Wagen angebrachten, durch die Wagenachse getriebenen Dynamomaschine erzeugt wird. Bewährt sich dieses System, so wird die elektrische Beleuchtung auch da eingeführt werden können, wo es mangels der erwähnten Vorbedingungen bis jetzt nicht möglich gewesen ist.

Die meisten Bahnposten sind mit der *Westinghouse-Gefahrbremse* ausgerüstet; überall da, wo die Eisenbahnverwaltung dieses Bremssystem anwendet, sind auch die Bahnposten damit versehen.

1898 und 1899 sind versuchsweise drei *Motorwagen* (Selbstfahrer) für den Postdienst *auf Landstrassen* eingestellt worden. Zu einem abschliessenden Urteil über die Zweckmässigkeit der Selbstfahrer im Postdienste reichen die gemachten Erfahrungen jedoch nicht aus.

7. Postdampfschiffverbindungen.

Der Verkehr mit *Dänemark und Schweden* ist sehr verbessert worden. Auf der Linie *Kiel-Korsör* hat der letzte Raddampfer einem neuen Schraubendampfer Platz gemacht, so dass für diese Verbindung jetzt drei allen Anforderungen entsprechende vollwertige Doppelschraubendampfer zur Verfügung stehen.

Für die Linie *Warnemünde-Gedser* wird die Einführung des Dampfahnenbetriebs beabsichtigt. Die Verwirklichung dieses Planes kann jedoch, da sie grosse Umbauten der Häfen in Warnemünde und Gedser, sowie die Beschaffung von mindestens vier grossen Dampfahnen bedingt, erst im Jahre 1904 zu Ende geführt werden.

1897 trat an die Stelle der Sommerfahrten zwischen Stralsund und Malmö eine während des ganzen Jahres benutzbare *direkte Postdampferverbindung zwischen Deutschland und Schweden* auf dem Wege *Sassnitz-Trelleborg*. Die zuerst täglichen Fahrten sind 1899 verdoppelt worden, so dass seitdem in jeder Richtung eine Tag- und eine Nachtverbindung besteht.

A new electric lighting system, the Stone, has been tried recently in two travelling post-office carriages. In this system the electricity is produced by a dynamo placed under the carriage and worked by the axle of the same. Should it prove advantageous electric light might be introduced where it was hitherto impossible owing to the absence of electric works, etc.

Most of the travelling post-office carriages are provided with *Westinghouse brakes* for cases of emergency; the post-office carriages are supplied with this apparatus wherever it is used by the railway companies.

In 1898 and 1899 *motor vans* were used on trial for the conveyance of mails on *country roads*. The experiences made did not however enable the Administration to take a decision as to the efficiency of the motor van as a postal vehicle.

7. Postal packet services.

The communications with *Denmark and Sweden* have been greatly improved. On the *Kiel-Korsör* line a new screw-steamer was substituted for the last paddle-wheel steamer, so that that line is now provided with three modern double-screw steamers.

On the line *Warnemünde-Gedser* the Administration thinks of running steam-ferries. This scheme will not however be realized before the year 1904, as important alterations must be made in the ports of Warnemünde and Gedser and at least four large steam-ferries built.

In 1897 the summer service between Stralsund and Malmö was extended to the whole year and a permanent and *direct post packet service established between Germany and Sweden* by way of *Sassnitz-Trelleborg*. The daily service was replaced in 1899 by a double daily service, so that there is now one communication by day and by night in both directions on that line.

sidérablement amélioré par l'augmentation des courses et par l'emploi de bateaux qui répondent à toutes les exigences du service. Ce développement a permis aux armateurs privés allemands de relier ces lignes à des lignes importantes aussi bien dans l'Archipel de la Sonde que dans la mer de Chine et dans la mer du Sud. Sur les deux lignes, les voyages ont lieu maintenant tous les quatorze jours. La ligne de l'Afrique orientale a englobé dans son réseau les ports importants du Cap par l'organisation de voyages circulaires dans le sens de l'Est à l'Ouest et réciproquement. De nouvelles lignes allemandes de paquebots ont été établies entre Cap (ville) et Swakopmund, entre Shanghai, Tsingtau, Tschifu et Taku, entre Sidney, Jaluit, Ponape et Yap, et sur le Yangtsekiang, entre Shanghai et Hankau.

Les autres services de paquebots entretenus par des sociétés allemandes, qui sont actuellement utilisés pour le service postal, font, savoir :

1. Le « Norddeutsche Lloyd » à Brème, trois voyages par semaine aux États-Unis d'Amérique (New-York et Baltimore) et deux voyages par semaine au Brésil et à La Plata (Montevideo et Buenos-Aires);

2. la « Hamburg-Amerika-Linie » à Hambourg, trois ou quatre voyages par semaine aux États-Unis d'Amérique (New-York, Baltimore, Boston et Philadelphie) et sept voyages par mois au Mexique, vers l'Amérique centrale et aux Indes occidentales;

3. la « Hamburg-Südamerikanische-Dampfschiffahrts-Gesellschaft » à Hambourg, en commun avec la « Hamburg-Amerika-Linie », un voyage par mois au Brésil septentrional (fleuves des Amazones), un voyage par semaine au Brésil du Centre jusqu'à Santos, trois voyages par mois au Brésil du Sud et six voyages par mois à La Plata;

4. la « Dampfschiffahrt-Gesellschaft Kosmos » à Hambourg (en commun avec la « Hamburg-Amerika-Linie ») quatre voyages par mois au Chili et au Pérou, avec prolongement, deux

Die *Reichspostdampferlinien* nach Ostasien und Ostafrika sind durch Vermehrung der Fahrten und durch Einstellung leistungsfähigerer Schiffe wesentlich vervollkommenet worden. Diese Ausgestaltung hat zur Folge gehabt, dass sowohl im Sunda-Archipel, wie im Chinesischen Meer und in der Südsee die deutsche Privatrhederei sich mit kraftvollen Linien angegliedert hat. Auf beiden Linien finden die Reisen jetzt in vierzehntägigen Zwischenräumen statt; die Ostafrika-Linie hat durch Einrichtung westlicher und östlicher Rundfahrten um Afrika auch die wichtigen kapländischen Häfen in ihren Bereich gezogen. Neue deutsche Postdampferlinien sind entstanden zwischen Kapstadt-Swakopmund, zwischen Shanghai-Tsingtau-Tschifu-Taku, zwischen Sydney-Jaluit-Ponape-Yap und auf dem Yangtsekiang zwischen Shanghai und Hankau.

Von den sonstigen gegenwärtig für Postzwecke benutzten, von deutschen Gesellschaften unterhaltenen Dampferlinien fahren :

1. der Norddeutsche Lloyd in Bremen wöchentlich dreimal nach den Vereinigten Staaten von Amerika (New-York und Baltimore) und zweiwöchentlich nach Brasilien, sowie zweiwöchentlich nach dem La Plata (Montevideo und Buenos-Aires);

2. die Hamburg-Amerika-Linie in Hamburg wöchentlich drei- bis viermal nach den Vereinigten Staaten (New-York, Baltimore, Boston und Philadelphia), monatlich siebenmal nach Mexiko, Central-Amerika und Westindien;

3. die Hamburg-Südamerikanische Dampfschiffahrt-Gesellschaft in Hamburg in Gemeinschaft mit der Hamburg-Amerika-Linie monatlich einmal nach Nordbrasilien (Amazonenstrom), wöchentlich einmal nach Mittelbrasilien bis Santos, monatlich dreimal nach Südbrasilien und monatlich sechsmal nach dem La Plata;

4. die Dampfschiffahrt-Gesellschaft « Kosmos » in Hamburg (unter Beteiligung der Hamburg-Amerika-Linie) monatlich viermal nach Chile und Peru, mit Verlängerung monatlich zwei-

The *Imperial postal packet services* to East Asia and East Africa have been considerably improved in consequence of an increase in the number of voyages and of the acquisition of better steamers. The consequence of these improvements was that German private shipowners were able to enter into communication with important steamship lines in the Malay Archipelago, and in the Chinese and South Seas. Both lines now possess a fortnightly service. The East Africa line has organized western and eastern circular voyages round Africa with a view to call at the most important ports of Cape Colony. New German postal packet services have been inaugurated between Cape Town and Swakopmund, Shanghai-Tsingtau-Tschifu and Taku, Sydney-Jaluit-Ponape and Yap, and on the Yang-tze-Kiang between Shanghai and Hankow.

The following is a list of the German steamship lines now used for postal purposes:—

1.—The North German Lloyd of Bremen, which maintains 3 services a week with the United States of America (New York and Baltimore) 2 with Brazil and 1 with the La Plata States (Montevideo and Buenos Aires).

2.—The Hamburg-America line of Hamburg which maintains from 3 to 4 services a week with the United States (New York, Baltimore, Boston and Philadelphia) and 7 a month with Mexico, Central America and the West Indies.

3.—The Hamburg-South American Steamship Company of Hamburg which maintains in connection with the Hamburg-America line 1 service a month with North Brazil (the Amazon River), 1 service a week with the centre of Brazil (as far as Santos), 3 services a month with South Brazil and 6 with the La Plata States.

4.—The Steamship Company « Kosmos » of Hamburg which maintains in connection with the Hamburg-America line 4 services a month with Chili and Peru, two of which extend

fois par mois, jusqu'à San-Francisco, par l'Amérique centrale et le Mexique;

5. la « Deutsche Dampfschiffahrt-Gesellschaft *Hansa* » à Brême, deux voyages par semaine aux États de La Plata;

6. la « Woermann-Linie » à Hambourg, six voyages par mois vers l'Afrique occidentale, dont trois à Togo, deux à Cameroun et un vers l'Afrique du Sud-Ouest allemande;

7. la « Oldenburg-Portugiesische Rhederei-Gesellschaft » à Oldenburg (Grand-Duché), un voyage par mois au Maroc.

8. Service des courses.

Les dépenses pour le service par les voitures (transport de voyageurs et d'envois postaux, ainsi que travaux effectués dans l'intérêt de ce service, etc.) se sont élevées en 1900 à 15,218,767 mark, et en 1896 à 14,242,499 mark.

9. Poste pneumatique.

La poste pneumatique est établie à Berlin, Hambourg et Francfort s./M. Celle de Berlin est utilisée d'une manière générale, tandis que les deux autres ont seulement pour but d'accélérer l'échange des dépêches télégraphiques entre la station télégraphique principale de la ville et d'autres bureaux. La poste pneumatique de Berlin a expédié 5,952,125 télégrammes en 1900 et 4,217,465 en 1895; 1,473,860 lettres et cartes pneumatiques en 1900 et 1,117,658 en 1895. L'augmentation de l'ensemble du trafic est donc de 39 %.

10. Locaux de service.

De 1896 à 1900 il a été acquis 78 *nouveaux biens-fonds* et 26 biens-fonds appartenant à l'Administration des postes ont été agrandis par l'achat d'immeubles limitrophes. Déduction faite des immeubles vendus pour cause d'inutilité, le nombre des biens-fonds appartenant à l'Administration des postes s'est élevé de 442 à 502. Sur 5 de ces biens-fonds, celle-ci possède depuis longtemps un droit d'usufruit permanent.

Depuis le commencement de l'année 1896, 38 *nouveaux bâtiments* et de grands travaux d'agrandissement de

mal über Central-Amerika und Mexiko nach San Franzisko;

5. die deutsche Dampfschiffahrt-Gesellschaft « *Hansa* » in Bremen zweimal wöchentlich nach den La Plata-Staaten;

6. die Woermann-Linie in Hamburg monatlich sechsmal nach Westafrika, darunter dreimal nach Togo, zweimal nach Kamerun und einmal nach Deutsch-Südwestafrika;

7. die Oldenburg-Portugiesische Rhederei-Gesellschaft in Oldenburg (Grossh.) monatlich einmal nach Marocco.

8. Postfuhrwesen.

Die Ausgaben für das Postfuhrwesen (für Beförderung von Personen und Postsendungen, für Anlagen im Interesse des Beförderungsdienstes etc.) haben im Jahre 1900 15,218,767 Mark (1896: 14,242,499 Mark) betragen.

9. Rohrpostanlagen

bestehen in Berlin, Hamburg und Frankfurt (Main). Die Anlage in Berlin dient dem allgemeinen Verkehr; die beiden anderen werden lediglich zur beschleunigten Vermittelung des Telegrammverkehrs zwischen der Haupt-Telegraphenanstalt des Ortes und den Dienststellen benutzt. Mit der Berliner Rohrpost sind 1900 befördert worden 5,952,125 Telegramme (1895: 4,217,465) und 1,473,860 Rohrpostbriefe und Rohrpostkarten (1895: 1,117,658). Die Gesamtleistungen sind mithin um 39 % gestiegen.

10. Postdiensträume.

Von 1896 bis 1900 sind 78 *neue Grundstücke erworben*, 26 reichseigene Postgrundstücke durch Hinzukauf von Nachbarland vergrößert worden. Die Zahl der reichseigenen Postgrundstücke, nach Abrechnung der als entbehrlich veräußerten Liegenschaften, ist von 442 auf 502 gestiegen. An 5 Grundstücken besitzt die Postverwaltung aus früherer Zeit ein dauerndes Nutzungsrecht.

Neubauten sind seit Anfang 1896 auf 38, grössere Erweiterungsbauten zum Einzelbetrage von mehr als 10,000 Mark auf 41 reichseigenen Postgrundstücken errichtet worden.

as far as Central America, Mexico and San Francisco.

5.—The German Steamship Company « *Hansa* » of Bremen which maintains 2 services a week with the La Plata States.

6.—The Woermann line of Hamburg which maintains 6 services a month with West Africa, 3 of which extend as far as Togo, 2 as far as Cameroons and 1 as far as German South West Africa.

7.—The Oldenburg-Portuguese Ship-owners Company of Oldenburg (Grand Duchy) which maintains 1 service a month with Morocco.

8. Postal Transports.

The expenses for the conveyance of mails and persons, etc., amounted to 15,218,767 mark in 1900, as against 14,242,499 mark in 1896.

9. Pneumatic post.

The pneumatic post is working in Berlin, Hamburg and Frankfurt (Main). In Berlin this post is used for the general traffic whereas in Hamburg and Frankfurt it is only made use of for accelerating the transmission of telegrams between the central telegraph office and the branch offices. In 1900 the Berlin pneumatic post transmitted 5,952,125 telegrams and 1,473,860 pneumatic letters and cards, as against 4,217,465 and 1,117,658 respectively in 1895. The total number of articles transmitted by the pneumatic tubes has thus increased by 39 per cent.

10.—Post-office premises.

From 1896 to 1900 78 *new ground properties* were bought and 26 enlarged by the purchase of adjoining property. The number of Imperial postal ground properties has increased from 442 to 502, not including those which were sold as being no longer needed. Five ground properties of the Post Office are freehold.

Since the beginning of 1896, 38 *new buildings* have been erected and

constructions d'une valeur de plus de 10,000 mark ont été exécutés sur 41 emplacements appartenant à l'Administration des postes.

L'achat des biens-fonds, ainsi que les constructions nouvelles et les travaux d'agrandissement ont coûté ensemble une somme ronde de 50 millions. Ces frais ont été payés sur le produit des recettes prévues au budget.

Les *frais de location* pour tous les locaux des services postaux et télégraphiques se sont élevés dans les cinq dernières années à 32,913,000 mark, soit 1.89 % de l'ensemble des recettes prévues au budget.

L'Administration des postes s'est appliquée d'une manière toute particulière à améliorer les locaux de service au point de vue de la *salubrité*, notamment en ce qui concerne l'aérage et l'éclairage. Sous ces deux rapports, le remplacement progressif du gaz d'éclairage par la lumière électrique et l'emploi de bees à incandescence ont produit de bons effets. La lumière électrique existe maintenant dans 144 locaux. Dans les grands bureaux à longues vacations, on a organisé des locaux spéciaux où, pendant les heures de repos, le personnel peut acheter des rafraîchissements qui sont fournis par des débitants autorisés à cette fin. De plus, dans les bureaux où s'effectue un pénible service de nuit, des mesures sont prises pour que les agents et les sous-agents puissent se préparer eux-mêmes, pendant la nuit, des boissons chaudes, telles que café, thé et cacao. Il existe dans tous les bureaux tout ce qu'il faut pour se laver et dans les grands bureaux on trouve des cabinets de toilette, de même que, là où c'est nécessaire, des appareils à douches.*)

11. Résultats financiers. Opérations de caisse.

Les résultats financiers sont très satisfaisants : les recettes ont augmenté chaque année et bien qu'à partir de 1900 le tarif et les taxes téléphoniques aient été abaissés, il y a eu un excédent de recettes pendant cette dernière année.

Die Grundstückserwerbungen, sowie die Neu- und Erweiterungsbauten haben an Kosten insgesamt rund 50 Millionen Mark erfordert. Sie sind sämtlich aus den etatsmässigen Einnahmen der Verwaltung bestritten worden.

An *Miete* für sämtliche Post- und Telegraphendiensträume sind in den letzten fünf Jahren 32,913,000 Mark, gleich 1,89 % der gesamten etatsmässigen Einnahmen, aufgewendet worden.

Der Verbesserung der Diensträume in *gesundheitlicher Beziehung* hat die Postverwaltung besondere Fürsorge zugewendet. Auf gute Luft- und Lichtverhältnisse wird überall Bedacht genommen. In beiden Beziehungen hat u. a. die fortschreitende Ersetzung des gewöhnlichen Gaslichts durch elektrisches Licht oder Gasglühlicht sehr günstig gewirkt; elektrisches Licht ist bereits in 144 Dienstgebäuden vorhanden. Bei grösseren Verkehrsanstalten mit langen Arbeitsschichten sind besondere Räume eingerichtet worden, wo das Personal während der Dienstpausen Erfrischungen von dazu angenommenen Unternehmern kaufen kann. Ferner ist bei Verkehrsämtern mit anstrengendem Nachtdienst dafür gesorgt, dass sich die Beamten und Unterbeamten während des Nachtdienstes warme Getränke, wie Kaffee, Thee, Kakao, selbst zubereiten können. Auch ist bei allen Ämtern ausreichende Waschgelegenheit vorhanden; bei grossen Ämtern sind in den Dienstgebäuden besondere Waschräume und, wo dies zweckmässig erschien, auch Brausebäder*) eingerichtet worden.

11. Finanzielles Ergebnis; Kassenwesen.

Die finanziellen Ergebnisse können als recht günstig bezeichnet werden : die Einnahmen haben sich in jedem Jahre erhöht und selbst das Jahr 1900 weist noch eine namhafte Mehreinnahme auf, trotzdem vom 1. April 1900 ab das Porto und die Fern-

41 enlarged on Imperial postal ground property at an average cost of over 10,000 mark.

The purchase of ground properties and the erection of new buildings and annexes cost a total sum of 50 million mark. All these expenses were paid out of the regular receipts of the Post Office.

In the last 5 years the Administration spent a total sum of 32,913,000 mark for the *rent* of postal and telegraph premises, or 1.89 per cent. of the total receipts of the Department.

The Postal Administration has done its best to improve the *sanitary conditions* of the post-office premises. Much attention is ever here directed towards good air and light. The ever-extending substitution of ordinary gaslight by electric light or *Gasglühlicht* has had satisfactory results in both respects; electric light is already supplied in 144 post-office buildings. The larger offices are provided with special rooms where the staff can take refreshments during office hours, the refreshments being sold by duly authorized contractors. In the offices with important night attendance arrangements have been made to enable officers and employes to prepare warm drinks, such as coffee, tea and cocoa during the night. All the post-offices are provided with abundant lavatory accommodations; the larger ones possess lavatories and in some cases even douche apparatus.*)

11.—Financial results—Money transactions.

The financial results may be considered as very satisfactory, the receipts having increased year by year. Even for the year 1900 there was an important increase notwithstanding the fact that the postage and telephone rates had been reduced on the 1st April 1900.

*) See the « *Union postale* » for 1901, page 211.

*) Voir *L'Union postale* de 1901, p. 211.

*) S. *L'Union postale* für 1901, S. 211.

Toutefois, des augmentations de dépenses correspondent aux augmentations de recettes; elles sont dues au développement des services de l'exploitation, à l'augmentation et à l'amélioration du matériel, etc., à la réduction du travail des agents et sous-agents, à l'octroi toujours plus considérable de congés de repos et à la continuation des augmentations de traitement généralement accordées au personnel. D'importantes dépenses ont dû être faites en 1900 lorsque, au moment de la suppression des établissements de transport privés, on a dû indemniser les détenteurs et les employés de ces établissements.

L'excédent net des recettes sur les dépenses de l'Administration des postes et des télégraphes s'élève à la somme ronde de 151 1/2 millions de mark et dépasse par conséquent de 56 1/4 millions de mark l'excédent de la période quinquennale précédente, qui s'était élevé à 95 1/4 millions de mark.

Le service de paiement a été facilité considérablement par l'ouverture de comptes de giro*) à la Banque impériale allemande au nom de toutes les caisses postales supérieures et de tous les bureaux de poste qui se trouvent au siège d'un comptoir de ladite banque. L'institution de giro n'a pas seulement simplifié et accéléré les opérations de caisse des bureaux de poste, mais elle a offert au public, aux autorités et aux caisses publiques, plus de facilités encore que par le passé pour liquider les paiements par l'intermédiaire de la poste au moyen de virements. L'innovation est d'autant plus importante qu'elle réduit le paiement en espèces du montant des mandats de poste. Indépendamment de la Caisse postale générale, 39 caisses postales supérieures et 247 bureaux de poste participaient, à la fin de l'année 1900, au service de giro par l'intermédiaire de 270 établissements de la Banque impériale. Le mouvement de fonds effectué par le service de giro, qui atteignait le chiffre de 1467 millions de mark à la fin de 1895, s'est élevé depuis lors à 5293 millions de mark.

À la fin de l'année 1900, des som-

*) V. *L'Union postale* de 1899, p. 130, et de 1902, p. 17.

sprechergebühren verbilligt worden sind.

Den höheren Einnahmen stehen aber auch höhere Ausgaben gegenüber, die in der Erweiterung der Betriebseinrichtungen, in der Vermehrung und Verbesserung des Betriebsmaterials u. s. w., in der Verminderung des Arbeitsmasses der Beamten und Unterbeamten, in der weiteren Durchführung des Erholungsurlaubs und in der Fortführung der allgemeinen Besoldungsaufbesserung begründet sind. Ganz besonders grosse Ausgaben haben 1900 gemacht werden müssen, als die Privatbeförderungsanstalten aufgehoben und ihren Inhabern und Bediensteten Entschädigungen gezahlt wurden.

Der Reinüberschuss, der aus den laufenden Einnahmen und Ausgaben der Post- und Telegraphenverwaltung erzielt worden ist, hat die Höhe von zusammen rund 151 1/2 Millionen Mark erreicht und somit den Überschuss der unmittelbar vorhergegangenen fünf Jahre mit 95 1/4 Millionen Mark um 56 1/4 Millionen Mark überholt.

Der Zahlungsverkehr ist durch die Eröffnung eigener Girokonten bei der Reichsbank*) für alle Ober-Postkassen und Postämter an Reichsbankplätzen sehr erleichtert worden. Die Postgiro-Einrichtungen haben nicht nur den Kassenverkehr der Postanstalten vereinfacht und beschleunigt, sondern auch für das Publikum, die öffentlichen Behörden und Kassen die Möglichkeit erweitert, den Zahlungsverkehr mit der Post durch Giroübertragung abzuwickeln; besonders wertvoll erweist sich die Neuerung darin, dass durch sie die Barzahlungen im Postanweisungsdienste beschränkt werden. Ende 1900 nahmen durch Vermittelung von 270 Reichsbankanstalten ausser der General-Postkasse 39 Ober-Postkassen und 247 Postämter am Giroverkehre Teil. Der

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 130 und für 1902, S. 17.

The increase of the receipts was also followed by an increase of the expenditure in connection with the development of the postal organization, the increase and improvement of the working material, etc., the reduction in the amount of work of both officers and employes, the further carrying out of the leave of absence regulations and the general increase of salary. The expenditure swelled considerably in 1900 when the private posts were suppressed and the owners and employes of the same indemnified.

The net surplus of receipts over expenditure for both Posts and Telegraphs amounted in round figures to the total sum of 151 1/2 million mark and thus exceeded the surplus of the 5 previous years—95 1/4 million mark—by 56 1/4 million.

The money transactions have been greatly facilitated by the opening of giro accounts at the Imperial Bank* for all the Superior postal treasuries and post-offices situated in places provided with branches of the Bank. The giro institution of the Post not only facilitated the money transactions of the post-offices but also enabled the public, public authorities and financial establishments to settle their accounts with the Post by means of the clearing service; this institution further contributed to limit the cash payment of money orders. At the close of 1900 39 superior postal treasuries, in addition to the General Postal Exchequer, and 247 post-offices were authorized to effect giro transactions through the agency of 270 branches of the Imperial Bank. The settlements through the giro service amounted to 5293 million mark at

*) See the *Union postale* for 1899 and 1902, pages 130 and 17.

mes versées pour être expédiées par mandats de poste ont été balancées pour le compte de 2361 participants au service de giro (dont 113 non domiciliés au siège d'une banque) par 220 établissements de banque, et des sommes destinées à des bénéficiaires de mandats de poste l'ont été par 243 établissements de banque pour le compte de 5545 participants (dont 452 non domiciliés au siège d'une banque).

La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1900.*)

La feuille des circulaires et ordonnances de l'Office de la Caisse d'épargne i. et r. à Vienne publiée dans son n° 1 du 2 janvier dernier un extrait du rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale hongroise pour l'année 1900. Nous en extrayons les indications suivantes :

Dans le *service de l'épargne* proprement dite, il a été déposé, y compris les intérêts capitalisés, une somme

	Couronnes. **)
de	28,543,637. 64
au bureau central de la Caisse d'épargne, à Budapest, et aux bureaux intermédiaires, et il a été retiré à ces mêmes bureaux une somme de	25,345,965. 49
l'excédent des dépôts sur les retraits s'est donc élevé à	3,197,672. 15
contre 3,028,762.99 couronnes en 1899.	
À la fin de l'année 1899, il y avait	364,775
livrets en circulation; dans le courant de l'année 1900 il a été ouvert	121,516
livrets et il en a été soldé	97,208
de sorte que pendant l'année que le rapport concerne le nombre des livrets s'est accru de	24,308.

Par suite, le nombre total des livrets en circulation au 31 décembre 1900 était de 389,083.

*) Voir « L'Union postale » de 1901, p. 27.

**) 1 couronne = fr. 1.05.

durch den Giroverkehr vermittelte Umsatz, der 1467 Millionen Mark Ende 1895 betrug, ist seitdem auf 5293 Millionen Mark gestiegen.

Beglichen wurden *Einzahlungen* auf Postanweisungen Ende 1900 an 220 Bankplätzen für 2361 Teilnehmer (darunter 113 ausserhalb der Bankplätze), *Auszahlungen* an 243 Bankplätzen für 5545 Teilnehmer (darunter 452 ausserhalb der Bankplätze).

Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1900.*)

Das Cirkular-Verordnungsblatt des k. k. Post-Sparkassenamts in Wien bringt in seiner Nr. 1 vom 2. Januar dieses Jahres einen Auszug aus dem Rechenschaftsbericht der k. ungarischen Postsparkasse für das Jahr 1900, dem wir die nachstehenden Angaben entnehmen.

Im *Sparverkehr* sind bei den Vermittlungsämtern und bei der Hauptkasse des Instituts in Budapest (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) eingelegt worden 28,543,637.64 Kr. **), zurückgezahlt wurden 25,345,965.49 *); der Überschuss betrug somit . . . 3,197,672.15 Kr., gegen 3,028,762.99 Kr. im Jahre 1899.

Ende 1899 waren	364,775
Bücher im Umlauf; im Laufe des Jahres 1900 wurden	121,516
Bücher neu ausgegeben und	97,208
Bücher saldiert, so dass im Jahre 1900 die Zahl um	24,308
zugenommen hat und Ende 1900 im ganzen	389,083
Bücher im Umlauf waren.	

Vergleicht man die Zahl der Einleger mit der Bevölkerungsziffer, so

*) S. L'Union postale für 1901, S. 27.

**) 1 Krone = 1.05 Fr.

the close of 1900, as against 1467 million at the close of 1895.

At the close of 1900 money orders were *paid in* through the clearing service in 220 places provided with a branch of the Imperial Bank by 2361 different persons (113 of whom resided outside the place) and *paid out* in 243 such places by 5545 persons (452 of whom resided outside the same).

The Post Office Savings Bank of Hungary in 1900.*)

Number 1 of the *Circular-Verordnungsblatt* of the I. and R. Post Office Savings Bank in Vienna for January 1902 gives a summary of the official report of the Royal Post Office Savings Bank of Hungary for 1900 from which we extract the following points of information:—

In the *savings service*, the deposits made at the Central Office of the Bank in Budapest and at the auxiliary offices amounted, with the interest added to

	crowns **)
the capital, to	28,543,637. 64,
and the withdrawals to	25,345,965. 49,
so that the balance of deposits over withdrawals amounted to	3,197,672. 15,
as against 3,028,762. 99 crowns in 1899.	

At the end of 1899, there were 364,775 books in circulation; during the year 1900 . . . 121,516 books were issued and 97,208 closed, giving an increase of 24,308 books for the year under review. At the end of 1900, there were consequently . . 389,083 books in circulation.

*) See the « Union postale » for 1901, page 27.

**) 1 crown = 1 franc 05 centimes.

Si l'on compare le nombre des déposants avec le chiffre de la population, on constate qu'il y avait, en 1900, 20,47 déposants par 1000 habitants, contre 19,71 en 1899.

Le tableau ci-dessous indique le nombre des déposants classés d'après leur profession:

	Nombre.
Fonctionnaires et militaires	45,780
Ecclésiastiques, professeurs, instituteurs, écrivains, etc.	14,250
Agriculture et forêts:	
a. Propriétaires	5,674
b. Fonctionnaires, fermiers et ouvriers	13,951
Industrie:	
a. Fabricants	394
b. Employés et ouvriers	8,281
Métiers:	
a. Entrepreneurs	35,688
b. Employés et ouvriers	36,716
Commerce:	
a. Chefs d'établissements	9,169
b. Employés et ouvriers	11,126
Rentiers	11,768
Domestiques	23,014
Journaliers	9,776
Professions diverses	58,940
Écoliers	64,473
Enfants	30,878
Corporations	9,205
Total	389,083

Le nombre total des dépôts s'est élevé à 820,955 (1899: 798,626) et celui des remboursements à 382,872 (1899: 360,935). Il y a donc eu 1,69 dépôts et 0,79 remboursements par livret d'épargne.

En 1900, il a été effectué 121,516 premiers versements, 699,439 versements subséquents, 97,208 remboursements intégraux et 285,664 remboursements partiels.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest, 5,453 dépôts pour une somme totale de 783,660.94 couronnes et 52,172 remboursements pour 5,522,397 couronnes.

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé à 33,83 couronnes (1899: 33,14 couronnes) et celui de chaque remboursement à 66,20 couronnes (1899: 64,94 couronnes). Il a

ergiebt sich, dass auf 1000 Einwohner 20,47 Einleger (1899: 19,71) entfallen.

Die Verteilung der Einleger nach dem Berufe ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich:

Beamte und Militärs	45,780
Geistliche, Professoren, Lehrer, Schriftsteller etc.	14,250
Ackerbau und Forstwirtschaft:	
a. Besitzer	5,674
b. Beamte, Pächter und Arbeiter	13,951
Industrie:	
a. Fabrikbesitzer	394
b. Gehilfen und Arbeiter	8,281
Handwerk:	
a. selbständige Unternehmer	35,688
b. Gehilfen und Arbeiter	36,716
Handel und Verkehr:	
a. selbständige Unternehmer	9,169
b. Gehilfen und Arbeiter	11,126
Rentiers	11,768
Dienstboten	23,014
Tagelöhner	9,776
sonstige Berufsarten	58,940
Schüler	64,473
Kinder	30,878
juristische Personen	9,205
im ganzen	389,083

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich auf 820,955 (1899: 798,626) und diejenige der Rückzahlungen auf 382,872 (1899: 360,935). Auf ein Einlagebuch entfielen somit durchschnittlich 1,69 Einlagen und 0,79 Rückzahlungen.

Die im Jahre 1900 bewirkten Einlagen bestanden aus 121,516 ersten Einlagen und 699,439 Nachzahlungen, die Rückzahlungen aus 97,208 Vollrückzahlungen und 285,664 Teilrückzahlungen.

Von sämtlichen Einlagen und Rückzahlungen entfielen im Jahre 1900 auf die Hauptkasse in Budapest 5453 Einlagen im Betrage von 783,660.94 Kr. und 52,172 Rückzahlungen im Betrage von 5,522,397 Kr.

If we compare the number of depositors with the population we find that there are 20.47 depositors (1899: 19.71) to every 1000 inhabitants.

With respect to the profession, the depositors are distributed as follows:

Profession	Number
Clerks and soldiers	45,780,
Clergymen, professors, teachers, authors, etc.	14,250,
Agriculture and forests:—	
a) owners	5,674,
b) clerks, farmers and workmen	13,951,
Industry:—	
a) manufacturers	394,
b) employés and factory hands	8,281,
Artisans:—	
a) masters	35,688,
b) employés and workmen	36,716,
Commerce:—	
a) managers	9,169,
b) employés and workmen	11,126,
Independent persons	11,768,
Domestic servants	23,014,
Day labourers	9,776,
Other vocations	58,940,
School children	64,473,
Other children	30,878,
Corporations	9,205,
Total	389,083.

The total number of deposits amounted to 820,955 (1899:—798,626) and that of the withdrawals to 382,872 (1899:—360,935). To every deposit book there were consequently 1.69 deposits and 0.79 withdrawal.

Of the deposits made in 1900, 121,516 were first deposits and 699,439 subsequent deposits; of the withdrawals, 97,208 were entire and 285,664 partial.

Of the total deposits and withdrawals, 5453 deposits for 783,660.94 crowns and 52,172 withdrawals for 5,522,397 crowns were made at the Central Office in Budapest.

été versé en moyenne par carnet une somme de 58,69 couronnes (1899: 58,2 couronnes); par contre, il a été remboursé en moyenne 52,12 couronnes (1899: 51,56 couronnes).

Le nombre total des versements et celui des remboursements se décomposait comme suit d'après leur importance:

Versements:	Montants: Couronnes.
65,68 %	jusqu'à 10,
12,80 » de plus de 10	» 20,
8,39 » » 20	» 40,
7,97 » » 40	» 100,
2,64 » » 100	» 200,
2,52 » » 200.	
Remboursements:	Montants: Couronnes.
44,56 %	jusqu'à 10,
17,51 » de plus de 10	» 20,
13,04 » » 20	» 40,
16,40 » » 40	» 100,
3,58 » » 100	» 200,
4,91 » » 200.	

À la fin de l'année 1900, l'avoit total des déposants (y compris les intérêts capitalisés [768,294.86 couronnes]) s'élevait à la somme de 32,673,647.85 couronnes, contre 29,475,975.70 couronnes à la fin de l'année précédente.

L'avoit moyen de chaque déposant s'élevait à 83,98 couronnes contre 80,80 couronnes en 1899.

Les livrets en circulation à la fin de 1900 se classaient comme suit d'après leur importance:

Livrets:	Montants: Couronnes:
55,64 %	jusqu'à 10,
9,25 » de plus de 10	» 20,
7,17 » » 20	» 40,
11,95 » » 40	» 100,
6,36 » » 100	» 200,
9,63 » » 200.	

En 1900, les versements effectués dans le *service des chèques* se sont élevés à 1,282,015,991.77

et les remboursements à 1,273,752,193.94,

de sorte que l'excédent des versements sur les remboursements s'élevait, à la fin de ladite année, à 8,263,797.83.

L'avoit total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque

Jede Einlage stellte sich durchschnittlich auf 33.83 Kr. (1899: 33.14 Kr.) und jede Rückzahlung auf 66.20 Kr. (1899: 64.94 Kr.). Eingelegt wurden durchschnittlich auf ein Einlagebuch 58.69 Kr. (1899: 58.22 Kr.), zurückgezahlt dagegen 52.12 Kr. (1899: 51.56 Kr.).

Von der Gesamtzahl der Einlagen entfielen:

%	Kr.	Kr.
65,68 auf Beträge bis einschliesslich 10,		
12,80 » » von mehr als 10 bis 20,		
8,39 » » » » 20 » 40,		
7,97 » » » » 40 » 100,		
2,64 » » » » 100 » 200,		
2,52 » » » » 200.		

Von der Gesamtzahl der Rückzahlungen entfielen:

%	Kr.	Kr.
44,56 auf Beträge bis einschliesslich 10,		
17,51 » » von mehr als 10 bis 20,		
13,04 » » » » 20 » 40,		
16,40 » » » » 40 » 100,		
3,58 » » » » 100 » 200,		
4,91 » » » » 200.		

Ende 1900 erreichte das Gesamtguthaben der Einleger (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 768,294.86 Kr.) die Höhe von 32,673,647.85 Kr., gegen 29,475,975.70 Kr. am Schlusse des Vorjahrs.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich auf 83.98 Kr., gegen 80.80 Kr. im Vorjahre.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher hatten Ende 1900 ein Guthaben

bis einschliesslich 10 Kr.	55,64 %,
von mehr als 10 bis 20 Kr.	9,25 » ,
» » » 20 » 40 »	7,17 » ,
» » » 40 » 100 »	11,95 » ,
» » » 100 » 200 »	6,36 » ,
» » » 200 Kr.	9,63 » .

Im *Checkverkehr* wurden im Jahre 1900 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) 1,282,015,991.77 Kr. eingelegt und 1,273,752,193.94 » zurückgezahlt, so dass 8,263,797.83 Kr. mehr eingelegt als zurückgezahlt worden sind, und das Gesamtguthaben der

The average amount of each deposit was 33.83 crowns (1899:—33.14 crowns) and that of each withdrawal 66.20 crowns (1899:—64.94 crowns). The average sum deposited to one book was 58.69 crowns (1899:—58.22 crowns) and that withdrawn 52.12 crowns (1899:—51.56 crowns).

Of the total number of deposits

Per cent.	crowns
65.68 were in sums not exceeding 10	
12.80 » » of more than 10 to 20	
8.39 » » » » 20 » 40	
7.97 » » » » 40 » 100	
2.64 » » » » 100 » 200	
2.52 » » » » 200	

Of the total number of withdrawals

Per cent.	crowns
44.56 were in sums not exceeding 10	
17.51 » » of more than 10 to 20	
13.04 » » » » 20 » 40	
16.40 » » » » 40 » 100	
3.58 » » » » 100 » 200	
4.91 » » » » 200	

At the close of 1900 the total capital standing to the credit of depositors (including a sum of 768,294.86 crowns, the interest added to the capital) amounted to 32,673,647.85 crowns as against 29,475,975.70 crowns at the end of 1899.

The average balance standing to the credit of each depositor amounted to 83.98 crowns as against 80.80 crowns in 1899.

Of the total number of deposit books open at the close of 1900

Per cent.	crowns
55.64 had a credit not exceeding 10	
9.25 » » of from 10 to 20	
7.17 » » » » 20 » 40	
11.95 » » » » 40 » 100	
6.36 » » » » 100 » 200	
9.63 » » more than 200	

In 1900 the deposits in the *check service* amounted to 1,282,015,991.77 and the withdrawals to 1,273,752,193.94 leaving thus a surplus of deposits over withdrawals of 8,263,797.83 The total capital of the owners of check accounts consequently rose from

la somme de 33,552,071. 25 couronnes (1899: 25,288,273. 42 couronnes).

En 1900, on a ouvert 840 comptes de chèques et on en a soldé 261, ce qui donne une augmentation de 579 comptes pour ladite année. Le nombre total de ces comptes, qui était de 6643 à la fin de l'année 1899, s'élevait donc à 7222 au 31 décembre 1900.

Les détenteurs des carnets de chèques habitaient, savoir: 1409 Budapest, 2879 les provinces hongroises, 263 la Croatie et l'Esclavonie, 1309 Vienne, 1237 d'autres villes autrichiennes et 107 l'étranger.

33,6 % de ces carnets appartenaient à des commerçants, 29,1 % à des entreprises industrielles, 12,4 % à des établissements financiers et 24,9 % à d'autres branches de commerce ou d'industrie.

Le nombre des dépôts effectués en 1900 s'est élevé à 4,379,586 et leur montant -- y compris les intérêts capitalisés (189,692. 32 couronnes) — à 1,282,015,991. 77 couronnes. La moyenne d'un dépôt a été de 292. 73 couronnes (1899: 279. 30 couronnes) et le nombre moyen des dépôts par compte de chèques s'est élevé à 585 pour une somme totale de 171,323. 78 couronnes.

Les versements dans le service des chèques ont été effectués de la manière suivante :

a. au moyen de certificats de paiement (3,882,154 pour un montant de 841,303,328. 60 couronnes);

b. au moyen de mandats de poste (307,162 pour un montant de 12,402,965. 32 couronnes);

c. au moyen de coupons d'intérêt échus (123 pour un montant de 60,295. 57 couronnes);

d. au moyen de bons du service de clearing (180,750 pour un montant de 392,659,688. 45 couronnes);

e. au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale autrichienne (9394 pour un montant de 35,534,898. 08 couronnes).

Le nombre des remboursements s'est élevé à 602,302 pour une somme totale de 1,273,752,193. 94 couronnes; la moyenne de chaque remboursement a été de 2114. 81 couronnes et la somme

Checkkonto-Inhaber sich Ende 1900 auf 33,552,071. 25 Kr. (1899: 25,288,273. 42 Kr.) erhöht hat.

Im Laufe des Jahres 1900 wurden 840 Checkkontos eröffnet und 261 » saldiert, so dass der Zuwachs

579 » betrug und die Gesamtzahl der Checkkonto-Inhaber, welche Ende 1899 sich auf 6643 belief, Ende 1900 sich auf 7222 stellte.

Von den Checkbuchbesitzern hatten 1409 ihren Wohnsitz in Budapest, 2879 in den Provinzen Ungarns, 263 in Kroatien-Slavonien, 1309 in Wien, 1237 in andern Städten Österreichs und 107 im Auslande.

Von den Checkbuchbesitzern waren, dem Berufe nach, 33,6 % Kaufleute, 29,1 % Industrie-Unternehmungen, 12,4 % Geldinstitute, und die verbleibenden 24,9 % entfielen auf sonstige Berufszweige.

Die Zahl der Einlagen belief sich im Jahre 1900 auf 4,379,586 und der Betrag derselben — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 189,692. 32 Kr. — auf 1,282,015,991. 77 Kr. Der Durchschnittsbetrag einer Einlage stellte sich auf 292. 73 Kr. (1899: 279. 30 Kr.) und auf ein Checkkonto entfielen durchschnittlich 585 Einlagen mit einem Betrage von 171,323. 78 Kr.

Die Einlagen im Checkverkehr wurden bewirkt :

a. durch Einzahlungsschein (3,882,154 Posten im Betrage von 841,303,328. 60 Kr.);

b. durch Einkassierung von Postanweisungen (307,162 im Betrage von 12,402,965. 32 Kr.);

c. durch Einlösung fälliger Zinsscheine (123 im Betrage von 60,295. 57 Kr.);

d. durch Gutschriften im Clearingverkehr (180,750 Posten im Betrage von 392,659,688. 45 Kr.), und

25,288,273. 42 crowns in 1899 to 33,552,071. 25 crowns in 1900.

During the year 1900 . . . 840 check accounts were opened and 261 closed giving thus an increase of 579 accounts for the year under report. The total number of check-book owners thus rose from 6643 in 1899 to 7222 in 1900.

Of the owners of check-books, 1409 were residing in Budapest, 2879 in the Provinces of Hungary, 263 in Croatia and Slavonia, 1309 in Vienna, 1237 in the other towns of Austria and 107 abroad.

Of the owners of check accounts, 33.6 per cent. were merchants, 29.1 per cent. industrial firms, 12.4 per cent. banking houses, and the remaining 24.9 per cent. had various occupations.

The number of deposits amounted, in 1900, to 4,379,586 and the value of the same—including 189,692. 32 crowns, the capitalised interest—to 1,282,015,991. 77 crowns. The average amount of a deposit was 292. 73 crowns (1899:—279. 30 crowns) and the average number of deposits to one account 585 for 171,323. 78 crowns.

The deposits in the check service were paid:—

a) by means of warrants (3,882,154 for 841,303,328. 60 crowns);

b) by the cashing of money orders (307,162 for 12,402,965. 32 crowns);

c) by means of dividend coupons (123 for 60,295. 57 crowns);

d) by credit entries in the clearing service (180,750 for 392,659,688. 45 crowns), and

e) by transfers from the Austrian Post Office Savings Bank (9394 for 35,534,898. 08 crowns).

total remboursée de 170,219.45 couronnes par compte.

Les remboursements ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de chèques payables à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest (101,058 pour un montant de 465,104,549.59 couronnes);

b. au moyen de mandats de paiement (225,490 pour un montant de 194,664,511.08 couronnes);

c. au moyen de mandats de poste (18,739 pour un montant de 7,335,222.46 couronnes);

d. par le service de *clearing* (180,750 remboursements pour un montant de 392,659,688.45 couronnes);

e. au moyen de chèques employés à l'achat de titres pour les détenteurs de carnets de chèques (63 pour un montant de 391,673.13 couronnes);

f. au moyen de transferts sur la banque austro-hongroise (23,117 pour un montant de 130,315,457.37 couronnes), et enfin

g. au moyen de transferts sur les comptes de la Caisse d'épargne postale autrichienne et de transferts des comptes de cette caisse sur ceux de la Caisse d'épargne postale hongroise (60,587 pour un montant de 118,815,989.94 couronnes).

En 1900, il a été acheté des *titres* représentant une valeur nominale de 1,983,592 couronnes à la suite de 1968 demandes faites par des déposants à la Caisse d'épargne et de 67 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de 20,015,252 couronnes. Une partie de ces titres, représentant une somme de 6,532,186 couronnes, est restée en dépôt à la Caisse, et l'autre partie, représentant une somme de 13,483,066 couronnes, a été transmise aux intéressés.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a ouvert 156 *carnets de titres*, et on en a soldé 72, ce qui donne une augmentation de 84 carnets pour cette année. Le nombre total de

e. durch Übertragungen aus der österreichischen Postsparkasse (9394 Posten im Betrage von 35,534,898.08 Kr.).

Die Zahl der Rückzahlungen belief sich auf 602,302 im Betrage von 1,273,752,193.94 Kr. Der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung stellte sich auf 2114.81 Kr., und auf ein Checkkonto entfielen Rückzahlungen im durchschnittlichen Betrage von 170,219.45 Kr.

Die Rückzahlungen wurden bewirkt:

a. durch bei der Hauptkasse des Postsparkassenamts in Budapest zahlbare Checks (101,058 im Betrage von 465,104,549.59 Kr.);

b. durch Zahlungsanweisungen (225,490 im Betrage von 194,664,511.08 Kr.);

c. durch Postanweisungen (18,739 im Betrage von 7,335,222.46 Kr.);

d. durch Abschreibungen von den Checkkontos — Clearingverkehr — (180,750 im Betrage von 392,659,688.45 Kr.);

e. durch Checks, für welche den Konto-Inhabern Effekten angekauft wurden (63 im Betrage von 391,673.13 Kr.);

f. durch Überweisungen an die österreichisch-ungarische Bank (23,117 im Betrage von 130,315,457.37 Kr.), sowie endlich

g. durch Überweisungen auf Checkkontos der österreichischen Postsparkasse und von Kontos der letztern auf solche der ungarischen Postsparkasse (60,587 im Betrage von 118,815,989.94 Kronen).

Im *Wertpapiergeschäft* wurden auf Grund von 1968 Gesuchen von Spareinlegern und von 67 Gesuchen von Checkkontoinhabern im Berichtsjahre Wertpapiere im Nennwerte von 1,983,592 Kr. angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 20,015,252 Kr. angekauft, von denen für 6,532,186 Kr. in Verwahrung der Kasse verblieben, während der Rest von 13,483,066 Kr. den Auftraggebern zugesandt wurde.

The number of withdrawals amounted to 602,302 for 1,273,752,193.94 crowns. The average amount of each withdrawal was 2114.81 crowns, and the average sum withdrawn from one account 170,219.45 crowns.

The sums were repaid:—

a) by means of checks payable at the Central Office of the Savings Bank Department in Budapest (101,058 for 465,104,549.59 crowns);

b) by means of orders for payment (225,490 for 194,664,511.08 crowns);

c) by means of money orders (18,739 for 7,335,222.46 crowns);

d) by means of the clearing service (180,750 for 392,659,688.45 crowns);

e) by means of checks for which deeds were bought for the owners of check accounts (63 for 391,673.13 crowns);

f) by means of transfers to the Austro-Hungarian Bank (23,117 for 130,315,457.37 crowns);

g) by means of transfers to check accounts of the Austrian Post Office Savings Bank and by means of transfers from the accounts of the latter to the Hungarian Post Office Savings Bank (60,587 for 118,815,989.94 crowns).

During the year under review, *Stock* for a nominal value of 1,983,592 crowns were bought for 1968 depositors in the savings service and for 67 owners of check accounts. Until now the Post Office Savings Bank Department has bought *Stock* for an aggregate nominal value of 20,015,252 crowns; a portion of this *Stock*, for 6,532,186 crowns, remained in the custody of the Bank, whereas the remainder, for 13,483,066 crowns, was sent to the persons for whom it was bought.

In 1900, 156 *annuity books* were issued and 72 closed, giving thus an increase of 84 books. The number

ces carnets, qui était de 829 à la fin de l'année 1899, s'est, par suite, élevé à 913 à la fin de l'année 1900.

À cette dernière époque, la Caisse d'épargne postale avait en dépôt, pour le compte des détenteurs de carnets de rentes, des titres pour une valeur nominale de 6,532,186 couronnes, contre 5,437,500 couronnes en 1899; dans le courant de l'année 1900, ladite Caisse a acheté, pour le compte des déposants et transmis à ceux-ci, des titres pour une valeur nominale de 888,906 couronnes, contre 899,700 couronnes en 1899.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à 2,990,594.81 couronnes et les dépenses à 2,071,784.34 couronnes. Il y a donc eu un excédent de 918,810.47 couronnes qui a été versé au fonds de réserve, conformément à la loi. Ce fonds s'élevait, par suite, à 4,414,687.71 couronnes à la fin de 1900.

Littérature postale.

Alberto Gaviani, Vice Segretario nelle Poste.
LA CASSA POSTALE DI RISPARMIO ITALIANA. Studio comparativo colle Casse Postali estere. — Roma. Tip. Nazionale di Giovanni Bertero e C. 1902.

Cet opuscule que nous venons de lire est une étude critique de la Caisse d'épargne postale italienne faite avec beaucoup de zèle et de soin par un homme compétent. Sans nous prononcer sur la question de savoir si les propositions de l'auteur sont réalisables et opportunes, nous nous bornons à énumérer brièvement ci-après les conséquences qu'il a déduites de ses observations. Il recommande les mesures suivantes:

1. Introduction du livret général*) suivant la proposition de l'avocat Emile Bourlard à Mons (Belgique).

2. Fixation du taux d'intérêt des versements à la Caisse d'épargne par une loi et non, comme maintenant, par décrets des Ministres du Trésor, du

*) Voir *L'Union postale* de 1899, p. 101.

Rentenbücher wurden im Jahre 1900 156 ausgestellt und 72 saldiert, so dass die Zunahme 84 Stück betrug und die Gesamtzahl, welche Ende 1899 sich auf 829 Bücher belief, am Schlusse des Jahres 1900 auf 913 Stück angewachsen war. Der Nennwert der Wertpapiere, die sich für Rechnung der Rentenbuchbesitzer Ende 1900 in Verwahrung der Kasse befanden, belief sich auf 6,532,186 Kr., gegen 5,437,500 Kr. am Ende des Vorjahres, und der Nennwert der im Jahre 1900 für Rechnung der Einleger gekauften und ihnen übersandten Wertpapiere auf 888,906 Kr., gegen 899,700 Kr. im Vorjahre.

Die Gesamteinnahmen der Sparkasse betragen 2,990,594.81 Kr., die Ausgaben dagegen 2,071,784.34 Kr., so dass ein Gewinn von 918,810.47 Kr. erzielt worden ist, welcher im Sinne des Gesetzes dem Reservefonds zugeführt wurde und denselben auf 4,414,687.71 Kr. erhöhte.

Postalische Litteratur.

Alberto Gaviani, Vice Segretario nelle Poste.
LA CASSA POSTALE DI RISPARMIO ITALIANA. Studio comparativo colle Casse Postali estere. — Roma. Tip. Nazionale di Giovanni Bertero e C. 1902.

Eine kritische Studie über die italienische Postsparkasse, mit grossem Fleiss, vieler Sachkenntnis und Liebe zur Sache verfasst: zu diesem günstigen Urteil gelangen wir, nachdem wir von der kleinen Schrift eingehend Kenntnis genommen haben. Ohne zu den Vorschlägen des Herrn Verfassers in Bezug auf ihre Ausführbarkeit und Zweckmässigkeit irgendwie Stellung zu nehmen, möchten wir unsern Lesern kurz darlegen, zu welchen Ergebnissen der Verfasser auf Grund seiner Untersuchungen gelangt ist. Er befürwortet folgende Massnahmen:

1. Einführung des « *livret général* »*) nach dem Vorschlag des Advokaten Emile Bourlard in Mons in Belgien.

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 101.

of such books, which was 829 at the close of 1899, consequently amounted to 913 at the close of the year. The nominal value of the Stock kept in the Bank for owners of annuity books at the end of 1900 amounted to 6,532,186 crowns, as against 5,437,500 crowns at the end of the previous year, and the nominal value of the Stock bought for such depositors and transmitted to them during the year amounted to 888,906 crowns, as against 899,700 crowns in the previous year.

The total receipts of the Savings Bank amounted to 2,990,594.81 crowns and the expenditure to 2,071,784.34 crowns, giving thus a surplus of receipts over expenditure of 918,810.47 crowns, which according to the regulations, was added to the reserve fund. The latter amounted to 4,414,687.71 crowns at the close of 1900.

Postal Literature.

Alberto Gaviani, Vice Segretario nelle Poste.
LA CASSA POSTALE DI RISPARMIO ITALIANA. Studio comparativo colle Casse Postali estere. — Roma. Tip. Nazionale di Giovanni Bertero e C. 1902.

The above critical study of the Italian Post Office Savings Bank has been written with much care and abundant technical knowledge—such is at least the impression gained by a careful perusal of this little pamphlet. While refraining from giving our opinion about the usefulness and practicability of the author's proposals, we feel induced to summarize in short the conclusions arrived at by Mr. Gaviani in his investigations. His proposals are as follows:—

1.—Introduction of a *livret général**) according to the proposal of

*) See the « *Union postale* » for 1899, page 101.

Commerce et des Postes et Télégraphes. Ce taux qui actuellement n'est que de 2,76 %, doit être plus élevé, suivant l'auteur, pour que la différence qu'il présente avec l'intérêt de 4 % des rentes sur l'État ne soit plus aussi grande. Dans d'autres pays, cette différence n'est pas, comme en Italie de 1,24 %. L'auteur réclame aussi cette élévation de taux pour permettre à la Caisse d'épargne postale de soutenir la concurrence avec les caisses d'épargne privées qui donnent un intérêt plus élevé. Il demande en outre un taux plus fort pour les petites économies que pour les dépôts d'une plus grande importance. L'auteur regrette vivement la suppression de la répartition quinquennale de l'excédent entre les déposants, sous forme de dividende, cette répartition ayant été, selon lui, le meilleur moyen pour la Caisse d'épargne postale de s'attacher sa clientèle d'une manière durable.

3. L'auteur pense qu'il y a lieu de prendre des mesures pour attirer à la Caisse d'épargne postale de la mère-patrie les économies des nombreux Italiens occupés à l'étranger. Ce qui a été fait dans ce sens jusqu'à présent n'est pas suffisant. Il conviendrait de fonder à l'étranger de petites succursales sous la direction gratuite de compatriotes honnêtes et solvables et sous la surveillance du consul italien le plus rapproché ou du chef de la succursale de la Banque de Naples la plus rapprochée, qui est déjà autorisée par le Gouvernement à recueillir les économies des Italiens vivant à l'étranger et à les transmettre à la Caisse d'épargne postale de l'Italie. Il rappelle à ce sujet l'activité bienfaisante exercée parmi les Italiens expatriés par l'Évêque Bonomelli, qui avait inscrit l'institution des caisses d'épargne sur son programme.

4. Simplification des formalités à remplir pour le dépôt de petites sommes. Le versement d'une lire en timbres-poste donne beaucoup plus d'embarras que le dépôt de 1000 liras en argent comptant. Il faut prendre des mesures pour que le pauvre puisse

2. Festsetzung des Zinsfusses für Einlagen in die Postsparkasse durch Gesetz, anstatt, wie jetzt, im Verordnungswege durch Dekret der Minister des Schatzes, des Handels und der Posten und Telegraphen. Den Zinsfuss, welcher jetzt nur 2,76 % beträgt, will Verfasser erhöht wissen, damit der Unterschied gegen den 4 % betragenden Zinsertrag der Staatsrente herabgemindert werde. In andern Ländern belaufe sich dieser Unterschied nicht, wie in Italien, auf 1,24 %. Auch im Interesse des Wettbewerbes mit den Privatsparkassen, die höhere Zinsen gewähren, verlangt der Verfasser einen höhern Zinsfuss für die Postsparkasse und die Bestimmung, dass für kleinere Einlagen die Verzinsung eine höhere sei, als für grössere Einlagen. Verfasser bedauert lebhaft, dass die alle fünf Jahre stattfindende Verteilung des Überschusses der Postsparkasse an die Sparer in Form einer Dividende in Wegfall gekommen sei, da hierin nach seiner Ansicht der beste Anreiz zur dauernden Erhaltung der Kundschaft der Postsparkasse gelegen habe.

3. Es sollen Massregeln getroffen werden, um die Ersparnisse der zahlreichen, im Auslande thätigen Italiener der Postsparkasse des Heimatlandes zuzuführen. Was bis jetzt in dieser Hinsicht geschehen sei, reiche nicht aus. Es seien kleine Zweigkassen im Auslande zu gründen, unter der unentgeltlichen Leitung ehrlicher und zahlungsfähiger Landsleute und unter der Aufsicht des nächsten italienischen Konsuls oder des Vorstandes der nächsten Zweigniederlassung der Bank von Neapel, welche schon jetzt von der Regierung ermächtigt ist, die Ersparnisse der im Auslande weilenden Italiener zu sammeln und in die heimische Postsparkasse abzuführen. Der Verfasser erinnert in dieser Beziehung besonders an die segensreiche Thätigkeit des Bischofs Bonomelli unter den ausgewanderten Italienern, der die Gründung von Sparkassen mit auf sein Programm gesetzt habe.

4. Vereinfachung des Verfahrens bei Einlegung geringfügiger Sparbeiträge. Die Einzahlung einer Lira in

Mr. Emile Bourlard, lawyer, in Mons, Belgium.

2.—The rate of interest for deposits in the Post Office Savings Bank to be fixed by law and not, as is now the practice, by decree of the Ministers of Finance, Industry, Posts and Telegraphs. The author asks for an increase of the present rate—2.76 per cent.—and a consequent decrease of the rate of interest of the Government stock. In other countries the difference between these two rates of interest does not amount to 1.24 per cent. as in Italy. In order to be able to enter into competition with private savings banks which pay a higher interest, the author demands a higher rate of interest for post-office savings bank deposits and the addition of a provision stating that the rate of interest is higher for smaller than for larger deposits. He sincerely regrets that the distribution to the depositors every 5 years, of the surplus of the Post Office Savings Bank in the form of dividend has been suppressed, as this distribution was, in his opinion, the best means of inducing depositors to remain permanent clients of the Bank.

3.—Measures must be taken to induce the numerous Italians abroad to invest their savings in the Italian Post Office Savings Bank. The steps taken in this direction are insufficient. Small savings banks must be opened abroad, these banks to be managed free by honourable and solvent Italians and placed under the supervision of the nearest Italian consul or of the manager of the nearest branch of the Bank of Naples, as this Bank is already authorized now by the Government to collect the savings of Italians abroad and invest them in the domestic Post Office Savings Bank. Mr. Gaviani reminds us, in this respect, of the beneficent activity among the Italians abroad of Bishop Bonomelli, who has added to his programme the opening of savings banks.

4.—Simplification of the formalities to be followed when making small

déposer son obole sans peine et sans perte de temps.

5. Mesures propres à relever les caisses d'épargne scolaires, qui suivent un mouvement rétrograde. La Belgique et les Pays-Bas ont dépassé de beaucoup l'Italie dans la collecte d'économies d'écoliers. L'auteur estime qu'il conviendrait de délivrer un livret au nom de chaque écolier épargnant, au lieu d'en délivrer un, comme maintenant, au nom de l'instituteur.

6. Introduction des *caisses d'épargne automatiques* d'après le système de l'avocat Ernesto Artom d'Asti. Ce sont des caissettes qui distribuent automatiquement des timbres d'épargne de 10 centesimi quand on y jette des pièces de monnaie de même valeur. Les timbres d'épargne sont d'autant de couleurs différentes (24) qu'il y a de demi-mois dans l'année, de sorte que, l'appareil étant pourvu tous les quinze jours de figurines d'une autre couleur, il est toujours possible de constater à quelle époque le versement a eu lieu. Dès qu'une personne est en possession de 10 timbres d'épargne, elle est autorisée à se faire délivrer un livret de caisse d'épargne portant inscription d'un versement de 1 lire. Qu'on use ou non de cette faculté, l'intérêt commence à courir à compter de la fin du demi-mois dans lequel on s'est procuré les timbres et qui est indiqué d'une manière exacte par la couleur des figurines. Ces caisses d'épargne automatiques doivent être répandues dans le pays entier, jusque dans les plus petits hameaux, de sorte que la Caisse d'épargne postale se trouve toujours à la portée de tout le monde. Moyennant une petite indemnité, les syndics, prêtres et instituteurs seraient chargés de la surveillance de ces caisses; ils auraient pour mission d'en retirer l'argent tous les quinze jours, de le remettre au bureau de poste le plus rapproché et de remplacer les figurines qui se trouvent encore dans l'appareil par des figurines pour le nouveau demi-mois.

Diverses institutions qui ont adopté ce système en ont obtenu de brillants résultats. La Banque de Padoue, par exemple, a recueilli dans l'espace de

Freimarken sei umständlicher, als die Einzahlung von 1000 Lire in barem Gelde. Es müsse dafür gesorgt werden, dass dem armen Manne Zeit und Mühe bei Hingabe seines Scherfleins erspart bleiben.

5. Massregeln zur Hebung der Schulsparkassen, die einen Rückgang erfahren hätten. Belgien und Niederland hätten in der Ansammlung von Schülerersparnissen Italien weit überflügelt. Statt der jetzt üblichen Ausstellung des Sparkassenbuchs auf den Namen des Lehrers befürwortet der Verfasser die Ausstellung eines Buches für jedes sparende Schulkind.

6. Einführung der *automatischen Sparkassen* nach dem System des Advokaten Ernesto Artom aus Asti. Es sind dies Kassetten, in welche man ein 10 Centesimi-Stück einwirft, um dafür auf automatischem Wege eine Sparmarke von gleichem Werte zurückzuempfangen. Die Sparmarken haben 24 verschiedene Farben, entsprechend der Zahl der auf ein Jahr entfallenden Halbmonatsperioden, so dass durch den alle 15 Tage stattfindenden Farbenwechsel stets festgestellt werden kann, zu welcher Zeit die Einlage des Sparbetrages stattgefunden hat. Sobald jemand 10 Sparmarken besitzt ist er berechtigt, sich ein Sparkassenbuch über 1 Lira ausstellen zu lassen. Ob er das thut oder nicht, die Zinsvergütung läuft stets von dem Ablauf des Halbmonats ab, in dem die Sparmarke gekauft ist. Die Farbe der Marke giebt dafür sichern Anhalt. Diese Sparautomaten sollen über das ganze Land bis in die kleinsten Dörfer hinein verbreitet werden, so dass die Benutzung der Postsparkasse jedermann zu jeder Zeit offen steht. Zu Aufsehern sollen Bürgermeister, Geistliche, Volksschullehrer gegen eine kleine Vergütung angenommen werden, deren Aufgabe es ist, von 15 zu 15 Tagen das Geld dem Automaten zu entnehmen, zum nächsten Postamte zu bringen und die Auswechslung der im Automaten befindlichen Sparmarken gegen solche der neuen Halbmonatsperiode vorzunehmen.

deposits. A deposit of one *lira* in postage stamps is more complicated than a deposit of 1000 *lire* in cash. Steps must be taken to save the poor time and trouble when investing their pennies.

5.—Measures must be taken to further the school savings banks, which have retrograded. Belgium and the Netherlands have outstripped Italy in collecting school-children's savings. The author suggests that deposit books be issued in the name of the pupils interested and not in that of the teacher, as is now the case.

6.—Introduction of the *automatic savings boxes* on the system of Mr. Ernesto Artom, a lawyer of Asti. These boxes are so arranged that on dropping a 10 *centesimi* piece into them one receives in return a savings stamp of the same amount by the automatic process. The savings stamps are of 24 different colours corresponding to the divisions of the year in monthly and semi-monthly periods, so that by the regular change of colours every 15 days it can always be ascertained when the deposit was made. As soon as one and the same person possesses 10 savings stamps, he can ask for a deposit book with a capital of 1 *lira* to be issued to him. Whether he asks or does not ask for a deposit book, the interest is paid to him from the end of the semi-monthly period the stamp was bought, as indicated by the colour of the stamp. These automatic savings boxes should be distributed over the whole country even in the smallest places, so as to give every one an opportunity of making use at any time of the post-office savings bank. These boxes to be placed under the supervision of the mayor, the clergyman or the schoolmaster for a small indemnity, as they would have to collect the money semi-monthly and to take it to the nearest post-office.

quelques mois une somme de 12,000 lire en pièces de 10 centesimi, au moyen de huit caisses d'épargne automatiques installées dans la ville.

7. Autre mode d'utilisation des épargnes. Au lieu d'acheter des rentes italiennes avec les sommes économisées, ou de les prêter aux provinces et aux communes, l'auteur pense qu'il serait préférable de les localiser, c'est-à-dire de les utiliser d'une manière fructueuse dans les villes-mêmes, où elles ont été épargnées. Elles pourraient, par exemple, être employées au développement de l'industrie, qui laisse encore tant à désirer, à l'exploitation des forces hydrauliques, à l'établissement d'usines électriques qui permettraient à l'Italie de se passer désormais du charbon qu'elle est obligée de faire venir de l'étranger et qui lui coûte chaque année une somme de 150 millions de lire; elles devraient aussi être employées à soutenir l'agriculture qui se trouve dans une situation si précaire et qui, dans un pays de peu d'industrie, comme l'Italie, est cependant la base de la prospérité nationale. L'auteur propose également d'élever dans le royaume, aussi promptement que possible et au moyen de prêts de la Caisse d'épargne postale, sous réserve d'amortissements successifs, de beaux édifices postaux comme on en trouve en Allemagne, en Amérique, dans la Grande-Bretagne, etc.

Nous terminons ici notre compte rendu. Les indications que nous avons fournies sur les matières de cet intéressant travail nous paraissent suffisantes pour attirer sur l'opuscule l'attention de tous ceux qui ont à cœur de voir se développer progressivement la bienfaisante institution des caisses d'épargne postales.

* * *

BOLETÍN POSTAL Y TELEGRÁFICO. Órgano oficial de la Dirección general de Correos, Telégrafos y Teléfonos.

Depuis le 15 septembre 1901, on publie sous ce titre à Managua, capitale de la République de Nicaragua,

Verschiedene Anstalten, welche dieses System angenommen haben, haben damit glänzende Ergebnisse erzielt, so z. B. die Bank von Padua, welche mit Hilfe von acht in der Stadt Padua aufgestellten automatischen Sparkassen in wenigen Monaten die Summe von 12,000 Lire in Stücken von 10 Centesimi einsammelte.

7. Anderweitige Verwendung der angesammelten Sparkapitalien. Statt der Anlegung der ersparten Summen in italienischer Rente, in Darlehen an Provinzen und Gemeinden, vertritt der Verfasser den Gedanken der « Lokalisation » der Sparguthaben. Das Geld soll an dem Orte fruchtbringend angelegt werden, wo es erspart wird, z. B. zur Hebung der noch unentwickelten Industrie, zur Nutzbarmachung der Wasserkräfte, Herstellung elektrischer Anlagen, die Italien in den Stand setzen würden, auf den Kohlenbezug vom Auslande zu verzichten, für den alljährlich 150 Millionen Lire aufgewandt werden müssen, ferner zur Unterstützung der notleidenden Landwirtschaft, die in einem industriearmen Lande, wie Italien, den Grundpfeiler bildet, worauf der Wohlstand der Nation beruhe. Ein Vorschlag geht auch dahin, mit Hilfe von Darlehen aus dem Sparkassenvermögen, unter der Bedingung allmählicher Rückzahlung, das Königreich in verhältnismässig kurzer Zeit mit neuen, schönen Postgebäuden nach dem Vorbilde Deutschlands, Amerikas, Englands etc. zu versehen.

Wir schliessen hiermit unsere Besprechung der interessanten Schrift, indem wir durch die Mitteilung des reichen und mannigfaltigen Inhalts dargethan zu haben glauben, dass dieselbe die volle Aufmerksamkeit derer verdient, denen die Fortentwicklung der segensreichen Anstalt der Postsparkasse am Herzen liegt.

* * *

BOLETÍN POSTAL Y TELEGRÁFICO. Órgano oficial de la Dirección general de Correos, Telégrafos y Teléfonos.

Unter obigem Titel wird seit dem 15. September 1901 in Managua, der Hauptstadt der Republik Nicaragua,

and also to periodically change the stamps of the box.

Various institutions, which have adopted this new system, have obtained splendid results, as for instance the Bank of Padua which, with the help of 8 automatic boxes, collected a sum of 12,000 *lire* in 10 *centesimi* pieces within a few months.

7.—The mode of investment of sums deposited must be changed. Mr. Gaviani suggests, instead of investments in Government stock and in the form of loans to provinces and parishes, a « localization » of the sums deposited. The savings must be invested in the place where they were made and employed for the furthering of the undeveloped industry, for the utilization of water-power, for the erection of electric works such as would enable Italy to dispense with coal importation to the value of 150 million *lire* a year, and for raising agriculture which, in a non-industrial country like Italy, forms the principal source of revenue of the community. It is also proposed that loans be made at the Post Office Savings Bank for the purpose of erecting in the near future new and handsome post-office buildings, after the example of Germany, America, England, etc., these loans to be reimbursed little by little.

We conclude here our account of this interesting book and hope to have shown by the above that it deserves to be read by all those interested in the development of the benevolent institution of the Post Office Savings Bank.

* * *

BOLETÍN POSTAL Y TELEGRÁFICO. Órgano oficial de la Dirección general de Correos, Telégrafos y Teléfonos.

On the 15th September 1901, a bi-monthly magazine was started in Managua, the capital of Nicaragua, for

un journal bi-mensuel concernant le service des postes et des télégraphes de ce pays. Placé sous la haute direction du Directeur général des postes, Colonel Don J. S. Ramirez, il est rédigé et édité par la Direction générale des postes, et contient des articles instructifs sur le service des postes, des mesures d'intérêt général prises par les autorités postales supérieures, des données statistiques, des renseignements sur le personnel, etc.

Le jour de la fondation du journal — 15 septembre 1901 — coïncide avec le 80^e anniversaire de la déclaration de l'indépendance de l'État de Nicaragua.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE. 1902. Onder Redactie van W. Huisman jr., Beheerder van het Bijpost-en Telegraafkantoor te Watergraafsmeer.

Cet annuaire bien connu est entré dans sa 12^e année d'existence. Il n'a subi aucune modification, ni en ce qui concerne la forme, ni en ce qui concerne les matières traitées. La dernière édition est ornée du portrait de M. F. H. Meester, inspecteur des postes et des télégraphes, à Amsterdam. On y remarque un article sur le secret des lettres de M. C. J. Beelenkamp, secrétaire des postes. Tout en se basant, en substance, sur la note de M. P. Heim, Conseiller ministériel de Hongrie, qui a paru dans le numéro de décembre 1900 de l'« *Archiv für Post und Telegraphie* » de Berlin, l'auteur y traite la question d'une manière plus complète, en ce qui concerne les Pays-Bas.

Petites communications.

D'après le journal « *Deutsche Verkehrs-Zeitung* », la Chambre des Représentants des États-Unis d'Amérique à Washington a été saisie récemment de projets de lois ayant pour objet d'introduire dans ce pays le système métrique des poids et mesures.

eine zweimal monatlich erscheinende Zeitschrift für das Post- und Telegraphenwesen des genannten Freistaates veröffentlicht. Dieselbe steht unter der Oberleitung des General-Postdirektors, Obersten Don J. S. Ramirez, und wird im General-Postamt zu Managua verfasst und herausgegeben. Sie enthält beherrschende Aufsätze über das Verkehrswesen, Verfügungen der obersten Postbehörde von allgemeiner Bedeutung, statistische Mitteilungen, Personalmeldungen etc.

Der Tag der Gründung des Blattes — 15. September 1901 — fällt zusammen mit dem 80. Jahrestag der Unabhängigkeitserklärung des Staates Nicaragua.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE. 1902. Onder Redactie van W. Huisman jr., Beheerder van het Bijpost-en Telegraafkantoor te Watergraafsmeer.

Dieses bekannte Jahrbuch ist in seinen 12. Jahrgang eingetreten. Form und Inhalt sind unverändert. Die diesmalige Ausgabe ist mit dem Bilde des Herrn Post- und Telegrapheninspektors F. H. de Meester in Amsterdam geziert. Als litterarische Zugabe finden wir vom Postsekretär C. J. Beelenkamp eine Abhandlung über das Briefgeheimnis, die sich im wesentlichen auf den Aufsatz des ungarischen Ministerialrats P. Heim im Berliner « *Archiv für Post und Telegraphie* » vom Dezember 1900 stützt, indessen in Bezug auf niederländische Verhältnisse eine wünschenswerte Ergänzung und Erweiterung erfahren hat.

Kleine Mitteilungen.

Nach der « *D. V.-Ztg.* » sind dem Repräsentantenhaus in Washington kürzlich Gesetzesvorschläge unterbreitet worden, welche die Einführung des metrischen Systems für Masse und Gewichte in den Vereinigten Staaten Amerikas zum Gegenstande haben.

the Post and Telegraph of that Republic. It is under the direction of the Postmaster General, Colonel Don J. S. Ramirez, and is edited and published in the General Post Office in Managua. It contains instructive articles on traffic, orders and regulations of general importance issued by the chief postal authority, statistics, personal notes, etc.

The day of the foundation of the magazine—September 15th, 1901,—coincides with the 80th anniversary of the declaration of independence of the State of Nicaragua.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE. 1902. Onder Redactie van W. Huisman jr., Beheerder van het Bijpost-en Telegraafkantoor te Watergraafsmeer.

This well-known annual has entered the 12th year of its existence. Its form and contents have remained unchanged. The present issue is adorned with the portrait of Mr. F. H. de Meester, Inspector of Posts and Telegraphs in Amsterdam. As a literary contribution we find in it an article about postal secrecy by Mr. C. J. Beelenkamp, Postal Secretary; this article, which is written on the model of the study published by Mr. P. Heim, Hungarian Ministerial Councillor, in the Berlin « *Archiv für Post und Telegraphie* » for December 1900, has been advantageously completed as far as the Netherlands are concerned.

Miscellaneous.

According to the « *Deutsche Verkehrs-Zeitung* » the House of Representatives in Washington has recently been presented with a bill for the adoption of the metric system for measures and weights in the United States of America.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1902.

Sommaire. LOI POSTALE DE LA FÉDÉRATION AUSTRALIENNE. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE.

Loi postale de la Fédération australienne.

Les colonies australiennes qui se sont constituées en fédération sous le nom de « *Commonwealth of Australia* » ont été dotées d'une loi postale qui porte le titre « *The Post and Telegraph Act 1901* ». Cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 1901. Elle abroge les lois postales de chacune des colonies fédérées en ce qui concerne le service postal de la Fédération; mais elle maintient en vigueur les dispositions réglementaires basées sur ces lois qui se rapportent au service intérieur de chaque État fédéré, jusqu'à ce que le Gouverneur général en décrète la suppression, de même que les taxes postales adoptées, en vertu des anciennes lois, pour le service interne des États fédérés. Ces taxes ne sont pas visées dans la loi fédérale.

À la tête du service postal de la Fédération se trouve placé un Postmaster General qui l'administre en qualité de Ministre d'État, conformément aux dispositions de la loi fédérale. Il est assisté par un Secrétaire qui exerce la surveillance immédiate sur le service postal de la Fédération. Dans chaque État, il y a un Deputy Postmaster General, qui en est le premier fonctionnaire supérieur.

Das Postgesetz des Australischen Bundes.

Unter dem Titel « *The Post and Telegraph Act 1901* » ist für die zu einem Bunde vereinigten Kolonien Australiens, die « *Commonwealth of Australia* », ein Postgesetz erlassen worden, welches mit dem 1. Dezember 1901 in Kraft getreten ist. Durch das Bundes-Postgesetz sind die Postgesetze der einzelnen Kolonien, soweit es sich um den Postverkehr des Bundes handelt, ungültig geworden, doch bleiben die auf Grund der Einzelgesetze erlassenen Vorschriften für den innern Verkehr der einzelnen Bundesstaaten so lange in Kraft, bis der General-Gouverneur sie für aufgehoben erklärt, wie denn auch die Portotaxen, welche für den innern Verkehr der Bundesstaaten auf Grund der alten Postgesetze eingeführt sind, durch die Vorschriften des Bundesgesetzes nicht berührt werden.

An die Spitze des Postwesens des Bundes tritt ein General-Postmeister, der dasselbe als Staatsminister des Bundes auf Grund des neuen Postgesetzes verwaltet. Ihm steht ein Sekretär zur Seite, der die unmittelbare Aufsicht über den Postdienst im Bundesgebiet ausübt. In jedem Einzelstaate befindet sich ein Hilfs-General-Postmeister, welcher als der oberste Postbeamte des Einzelstaates gilt.

The Postal Act of the Commonwealth of Australia.

On the 1st December 1901 a post and telegraph act, called the « *Post and Telegraph Act 1901* » came into force in the Commonwealth of Australia. According to this Act the Acts of the various Colonies cease to apply to the postal and telegraphic services of the Commonwealth, but the regulations in force in any State shall, as regards that State, continue in force until revoked by the Governor-General, and rates and charges in force in any State under any previous Postal Acts shall continue in force as regards that State and be applied in the same manner as if they were not affected by this Act.

At the head of the postal service of the Commonwealth there is a Postmaster-General who manages the same as Minister of State for the Commonwealth on the strength of the new Postal Act. He is assisted by a Secretary who has the chief control of the service throughout the Commonwealth. In each State there is a Deputy Postmaster-General who is the principal officer of the Department therein.

In relation to any particular matters, State or District, the Postmaster-General may, by writing under his hand, delegate any of his powers to

Lorsque les circonstances l'exigent, le Postmaster General a le droit de se faire représenter, dans les États fédérés ou dans les districts de ces États, par des commissaires munis de pouvoirs écrits. Ces pouvoirs sont toujours révocables.

Avant d'entrer en fonction, tout agent postal est tenu de déclarer solennellement par écrit devant un juge de paix qu'il gardera toujours fidèlement le secret des lettres.

Tous les objets remis à la poste, qui ne peuvent pas être considérés comme des paquets ou des journaux, sont considérés comme des lettres. Le Gouverneur général définit dans la gazette officielle les objets qui doivent être expédiés comme paquets. Les agents des postes dans l'exercice de leurs fonctions, les voitures et chevaux servant au transport d'objets postaux, sont exempts des droits de chaussée, de péage et de bacs. Quiconque percevrait irrégulièrement ces droits serait passible d'une amende dont le maximum est fixé à 5 £.*)

Il appartient au Gouverneur général de conclure avec le Postmaster General britannique, les autorités des colonies britanniques et celles des pays étrangers, des conventions relatives à l'échange des correspondances, par les voies de terre et de mer, entre le territoire de la Fédération, le Royaume-Uni, les possessions britanniques et les pays étrangers; de fixer les taxes à percevoir dans les relations avec ces pays et possessions, de régler le décompte et de se prononcer sur la responsabilité en matière d'objets recommandés. Le Postmaster General est autorisé à conclure des arrangements concernant le transport des objets de correspondance, sous la réserve, toutefois, qu'aucun arrangement de l'espèce n'est exécutable s'il n'y est pas stipulé qu'il ne peut être employé que des personnes de race blanche au service de transport des correspondances. Cette réserve disparaît quand il s'agit du chargement des vaisseaux et de leur approvision-

*) 1 Livre Sterling (£) = 20 shillings (s) = 25 fr. 20.

Der General-Postmeister hat das Recht, sich in besonderen Angelegenheiten in den Einzelstaaten oder Distrikten auf Grund schriftlicher Vollmacht durch Kommissare vertreten zu lassen, doch sind solche Vollmachten jederzeit widerruflich.

Jeder Postbeamte muss vor Übernahme seines Amtes vor einem Friedensrichter eine schriftliche, feierliche Erklärung abgeben, dass er das Briefgeheimnis allezeit treu bewahren will.

Alle der Post zur Beförderung übergebenen Gegenstände, die nicht unter den Begriff « Pakete » oder « Zeitungen » fallen, gelten als « Briefe ». Welche Gegenstände als Pakete versandt werden müssen, macht der General-Gouverneur im Amtsblatte (*Gazette*) bekannt. Postbeamte in Ausübung ihres Dienstes, Postwagen und Pferde bei Beförderung von Postgegenständen sind von Wege-, Brücken- und Fährabgaben befreit. Eine Person, die widerrechtlich solche Abgaben fordert, verfällt einer Geldbusse bis zum Höchstbetrage von 5 £*).

Das Recht zur Abschliessung von Verträgen mit dem britischen General-Postmeister, den Behörden der britischen Kolonien und fremdländischen Staaten über den Postverkehr zu Land und zu Wasser zwischen dem Bundesgebiete und dem Vereinigten Königreich, den britischen Besitzungen und fremden Ländern, über die hierbei zu erhebenden Portotaxen, die Abrechnung, die Haftpflicht der Post für Einschreibsendungen im Verkehr mit den vorgenannten Ländern und Gebieten ruht in den Händen des General-Gouverneurs. Der Abschluss von eigentlichen Postbeförderungsverträgen ist dem General-Postmeister vorbehalten. Es gilt dafür die besondere Bestimmung, dass kein solcher Vertrag gültig ist, wenn darin die Bedingung fehlt, dass nur weisse Arbeitskräfte bei der Postbeförderung verwendet werden dürfen. Diese Einschränkung fällt jedoch fort, soweit es sich um die Verladung von Schiffen und ihre Versorgung mit Kohlen an einem Orte

*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) = Fr. 25.³⁰.

a commissioner, but every such delegation is revocable at his pleasure.

Every officer must, before exercising the duties of his office, take and subscribe before a justice of the peace a declaration stating that he will at all times observe the postal secrecy.

Every article whatsoever which is received at a post-office for transmission or delivery shall, if not a packet, parcel or newspaper, be deemed a letter. The Governor-General may, by order published in the *Gazette*, direct what articles may be sent by post as packets or parcels. Postal officers, when on duty, vehicles and horses conveying mail or postal articles, are free from pier, wharf, quay, landing place, bridge, ferry, turnpike-gate, bar, etc., toll or duty. Any person who demands or takes any toll contrary thereto is liable to a penalty not exceeding £ 5*).

The Governor-General may make arrangements with the Postmaster General in the United Kingdom or with the proper authorities of any British possession or of a foreign country with respect to the transmission by land or sea of mails or postal articles between the Commonwealth and the United Kingdom or the British possession or foreign country, the appointment, determination and collection of postage and fees or other dues upon postal articles, the division and mutual accounting for and payment of the moneys collected under any such arrangement, the payment of compensation for the loss or injury of any registered postal articles in the exchange with the above mentioned countries. The Postmaster-General may enter into contract on behalf of the Government of the Commonwealth for, or in respect of, the carriage of mails. No contract or arrangement for the carriage of mails shall be entered into unless it contains a condition that only white labour shall be employed in such carriage. This condition shall not apply to the coaling and loading

£ 1 = 20 s. = 25 francs 20 centimes.

nement de charbon en dehors des limites de la Fédération australienne.

Dans le territoire de la Fédération, tout entrepreneur de chemins de fer est tenu, à la demande du Postmaster General, d'effectuer le transport des envois postaux par tous les trains fonctionnant sur ses lignes et de pourvoir à tout ce qui est nécessaire dans ces trains à l'exécution du service postal. La caisse postale lui paye pour ces services l'indemnité fixée d'un commun accord avec le Postmaster General ou, à défaut de commun accord, l'indemnité qui lui a été attribuée par sentence arbitrale. Dans les États où les entreprises de chemins de fer sont obligées, en vertu des lois existantes, de transporter gratuitement les envois postaux, ce régime est maintenu. Les dispositions qui précèdent sont également applicables aux lignes de tramway.

Les lettres expédiées ou reçues par des soldats de l'armée britannique, de l'armée de la Fédération ou de l'armée d'une colonie britannique, ainsi que les lettres expédiées ou reçues par des marins de la marine de guerre britannique, de la marine de guerre de la Fédération ou de la marine de guerre d'une colonie britannique, sont soumises à une taxe modérée de 1 d. si, ne dépassant pas le poids de $\frac{1}{2}$ once, il résulte de leur adresse qu'elles sont expédiées par des soldats ou marins ou qu'elles leur sont destinées. Cette modération de port ne s'étend pas aux lettres des officiers des armées de terre et de mer, ni aux lettres des aspirants de marine.

La réexpédition des envois postaux, à l'exception des paquets, est gratuite dans les limites du territoire de la Fédération si la taxe payée pour l'affranchissement de l'objet est suffisante pour son transport jusqu'au nouveau lieu de destination. Dans le cas contraire, on perçoit le montant de l'insuffisance.

Les envois insuffisamment affranchis sont passibles d'une taxe égale au double de l'insuffisance.

ausserhalb des australischen Bundesgebietes handelt.

Jeder Eisenbahnunternehmer im Bundesgebiete ist verpflichtet, bei allen auf seinen Bahnlängen laufenden Zügen auf Verlangen des General-Postmeisters Postsendungen zu befördern und alle für den Postbetrieb üblichen Einrichtungen in den Zügen herzustellen. Er empfängt dafür die mit dem General-Postmeister vereinbarte Entschädigung aus der Postkasse und, falls eine Vereinbarung nicht zu stande gekommen ist, die ihm durch schiedsrichterlichen Spruch zuerkannte Entschädigung. Wo auf Grund gesetzlicher Vorschrift in einem der Bundesstaaten die Eisenbahnunternehmer verpflichtet sind, die Postsendungen unentgeltlich zu befördern, behält es hierbei sein Bewenden. Die vorstehenden Bestimmungen gelten auch für Trambahnen.

Briefe von und an Soldaten des britischen Heeres oder der Streitkräfte des australischen Bundes bzw. der britischen Kolonien, ebenso Briefe, die von Seeleuten der britischen Kriegsmarine oder der Kriegsmarine des australischen Bundes bzw. der britischen Kolonien abgesandt oder an diese gerichtet werden, unterliegen einem ermässigten Porto von 1 Penny, sofern sie als von Soldaten und Seeleuten herrührend bzw. an dieselben gerichtet entsprechend gekennzeichnet sind und nicht über $\frac{1}{2}$ Unze wiegen. Die Portoermässigung erstreckt sich nicht auf die Briefe der Offiziere der Land- und Seestreitkräfte und der Seekadetten.

Die Nachsendung von Postsendungen, mit Ausnahme der Pakete, geschieht im australischen Bundesgebiete gebührenfrei, sofern das für die Sendungen im voraus entrichtete Porto ausgereicht haben würde, die Sendungen von vornherein nach dem neuen Bestimmungsorte zu befördern. Ist das nicht der Fall, so wird ein Ergänzungsporto berechnet.

Für ungenügend frankierte Postsendungen wird der doppelte Betrag des fehlenden Portoteils nacherhoben.

Portofreiheit geniessen Petitionen und Adressen, die an den General-

of ships at places beyond the limits of the Commonwealth.

Every railway contractor in any State shall carry mails on any train run upon the railways under his control if required by the Postmaster-General so to do and shall provide all usual facilities for the receipt, carriage and delivery of all mails that he is required to carry. The Postmaster-General pays to the contractor for his services such annual sum as may be agreed upon and, in default of agreement, as may be settled by arbitration. No payment shall be made to any railway contractor who in accordance with the law of a State has agreed to carry the mails free of charge. The above provisions also apply to tramways.

Letters forwarded by or addressed to seamen on actual service in the British Navy or in the Marine Defence Force of the Commonwealth or any British possession or to soldiers on actual service in the British Regular Forces or in the Permanent Land Force of the Commonwealth or any British possession are subject to a postage of 1 penny when not exceeding $\frac{1}{2}$ ounce in weight. Such letters shall bear on their face the name of the vessel, regiment, corps or detachment to which the persons belong. This reduced rate of postage shall not apply to letters forwarded by or addressed to a commissioned or warrant officer in the Land or Marine Forces or a midshipman in the Marine Forces.

No additional charge shall be made on prepaid postal articles, other than parcels, re-addressed and again forwarded by post within the Commonwealth, if the postage originally paid would have been sufficient if the postal article had originally been addressed to its new destination, but if not an additional charge equal to the difference between the amount of postage already prepaid and that which would have been chargeable if the articles had been originally despatched to the new destination shall be made.

Short-paid postal articles are charged

La franchise de port est accordée aux pétitions et adresses destinées au Gouverneur général ou au Gouverneur d'un État fédéré, si, expédiées sans enveloppe ou dans une enveloppe ouverte des deux côtés, elles ne dépassent pas le poids de 16 onces.

Dans l'esprit de la loi, on considère comme journal toute publication imprimée qui contient principalement des renseignements sur les événements du jour ou des communications d'un caractère religieux, technique ou pratique, qui paraît au moins une fois par mois et qui porte, à la première page, le titre entier de la publication et sa date, et aux pages suivantes, ces mêmes indications, au moins en abrégé. On considère comme supplément d'un journal les imprimés fournissant principalement des nouvelles qui n'ont pas le caractère d'annonces, de même que ceux qui, encartés dans chaque numéro de journal remis à la poste, reproduisent des gravures, des lithographies ou des images en couleurs, portent sur chaque page le nom du journal auquel ils se rattachent et sont conditionnés de façon à pouvoir être transportés et distribués sans difficultés. Tout éditeur qui désire que le journal qu'il publie soit considéré comme journal dans les limites de la Fédération et traité comme tel par la poste, doit le faire inscrire, moyennant un droit de 5 s., dans le registre des journaux au General Post Office d'un État fédéré. Les journaux ainsi enregistrés jouissent seuls du bénéfice de la taxe modérée.

(La fin au prochain numéro.)

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1900.*)

Le rapport d'administration sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne de France pendant l'année

*) Voir *L'Union postale* de 1901, p. 114.

Gouverneur oder an den Gouverneur eines Bundesstaats gerichtet sind, falls sie offen bezw. in Briefumschlägen, die an den Seiten offen sind, der Post übergeben werden und nicht über 16 Unzen wiegen.

Als eine Zeitung im Sinne dieses Gesetzes wird jede gedruckte Veröffentlichung angesehen, die in der Hauptsache Nachrichten über Zeitereignisse oder Mitteilungen religiöser, technischer oder praktischer Natur enthält, nicht seltener als einmal monatlich erscheint und den vollen Titel und den Tag der Herausgabe auf der ersten Seite und zum mindesten abgekürzt auf allen folgenden Seiten trägt. Als Zeitungsbeilagen gelten solche Druckwerke, welche hauptsächlich Nachrichten bringen, die nicht unter den Charakter der Anzeigen fallen, oder welche aus Stichen, Drucken, Lithographien oder farbigen Zugaben bestehen, jeder zur Post gegebenen Zeitungsnummer beigelegt sind, auf jeder Seite den Namen der Zeitung tragen, zu der sie gehören, und in einer Form hergestellt sind, dass ihre Beförderung und Zustellung mittels der Post nicht auf Hindernisse stösst. Jeder Zeitungsunternehmer, der die von ihm herausgegebene Zeitung im Bundesgebiete als Zeitung angesehen und mit der Post befördert wissen will, muss dieselbe gegen Zahlung einer Gebühr von 5 s. bei dem General-Postamte eines Bundesstaats zur Eintragung in das Zeitungsregister anmelden. Nur die vorschriftsmässig in dieses Register eingetragenen Zeitungen geniessen die ermässigte Portotaxe.

(Schluss folgt.)

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1900.*)

Dem Verwaltungsberichte, welchen der französische Minister des Handels, der Industrie, der Posten und Tele-

*) S. *L'Union postale* für 1901, S. 114.

double the amount of the deficient postage on delivery.

All petitions and addresses to the Governor-General or to the Governor of any State are transmitted and delivered free of charge if such petitions and addresses do not exceed 16 ounces in weight respectively and are without covers or in covers open at the ends or sides.

According to the new Postal Act shall be considered as a newspaper any publication consisting in substantial part of news and articles relating to current topics, or of religious, technical or practical information published in numbers at intervals of not more than one month bearing the full title and date of publication at the top of the first page, and the whole or part of the title and the date of publication at the top of every subsequent page. A publication issued as a supplement to a newspaper shall consist in substantial part of reading matter other than advertisements, or of engravings, prints, lithographs, or coloured supplements, enclosed in each posted copy of the newspaper with which it is issued, bear the title of the newspaper with which it is issued on the top of each page and not be of a size or form which makes it inconvenient for carriage or delivery by post. The publisher of any newspaper may upon payment of a fee of 5 s. register it at the General Post Office of any State for transmission by post at the newspaper rate of postage. Registered newspapers only are transmissible by post at the reduced rate of postage.

(To be concluded in our next.)

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1900.*)

The official report on the National Savings Bank for the year 1900 presented, on the 4th November 1901.

*) See the «*Union postale*» for 1901, page 114.

1900, présenté le 4 novembre 1901, au Président de la République française par le Ministre du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes, contient les renseignements d'intérêt général que nous reproduisons ci-dessous :

En 1900, il a été effectué 3,414,356 versements, d'un montant de fr. 426,193,266. 08, et 1,616,115 remboursements, d'un montant de fr. 369,204,457. 56. Les versements ont donc dépassé les remboursements de fr. 56,988,808. 52.

À la fin de 1899, l'avoir total des déposants était de fr. 929,454,282. 14. Par suite de l'excédent de recettes de fr. 56,988,808. 52 précité, des intérêts capitalisés en 1900 au profit des déposants (fr. 22,893,245. 79) et des intérêts capitalisés aux comptes remboursés intégralement dans le courant de l'année (fr. 926,856. 90), cet avoir s'élevait, à la fin de 1900, à fr. 1,010,263,193. 35. Si l'on ajoute à cette somme le fonds de dotation placé à la Caisse des dépôts, qui s'élevait, au 31 décembre 1900, à fr. 21,286,658. 20 et la valeur de deux immeubles (fr. 1,550,995. 31), on trouve que la fortune totale de la Caisse s'élevait, à la fin de 1900, à fr. 1,033,100,846. 86.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne, pour l'année 1900, se sont élevés à fr. 31,651,657. 12. Ces revenus proviennent des intérêts servis par la Caisse des dépôts et consignations sur les capitaux placés en compte courant (fr. 656,114. 12) et sur les fonds de la dotation (fr. 346,419. 73), des arrérages de rentes achetées pour le compte de la Caisse d'épargne (coupons d'avril, juillet, octobre 1900 et janvier 1901) (fr. 30,353,247. 80), des primes d'amortissement sur le 3% amortissable (fr. 240,517. 67), de l'encaissement de loyers (fr. 4901. 78) et de la vente de documents, etc. (fr. 50,456. 02). Après déduction des fr. 23,820,102. 69, d'intérêts servis aux déposants en 1900, il reste fr. 7,831,554. 43 de revenus applicables aux frais d'administration.

Ces derniers ne se sont toutefois élevés qu'à fr. 3,865,883. 17, pro-

graphen unterm 4. November 1901 an den Präsidenten der Republik über die Thätigkeit der Staatssparkasse im Jahre 1900 erstattet hat, entnehmen wir die nachstehenden interessanten Angaben.

Im Jahre 1900 sind 3,414,356 Einlagen im Betrage von 426,193,266.08 Fr. bewirkt und 1,616,115 Rückzahlungen im Betrage von 369,204,457.56 Fr. geleistet worden; die Einlagen haben somit die Rückzahlungen um 56,988,808.52 Fr. überstiegen.

Ende 1899 belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 929,454,282.14 Fr. Durch Hinzurechnung der obigen 56,988,808.52 Fr., der Ende 1900 zu Gunsten der Einleger kapitalisierten Zinsen von 22,893,245.79 Fr. und der kapitalisierten Zinsen für im Laufe des Jahres bewirkte Vollrückzahlungen von 926,856.90 Fr., ergibt sich als Gesamtguthaben der Einleger für Ende 1900 ein Betrag von 1,010,263,193.35 Fr. Wird zu letzterem Betrage der bei der Depositenkasse angelegte Reservefonds, welcher sich am 31. Dezember 1900 auf 21,286,658.20 Fr. belief, und der Wert von zwei Dienstgebäuden von 1,550,995.31 Fr. hinzugerechnet, so ergibt sich als Gesamtvermögen der Kasse Ende 1900 die Summe von 1,033,100,846.86 Fr.

Die Einnahmen der Staatssparkasse haben sich im Jahre 1900 auf 31,651,657.12 Fr. belaufen; dieselben bestanden aus 656,114.12 Fr. Zinsen der bei der Depositenkasse in laufender Rechnung angelegten Sparkapitalien, aus 346,419.73 Fr. Zinsen des Reservefonds, aus 30,353,247.80 Fr. Zinsen der für Rechnung der Sparkasse angekauften Rententitel (Zinsabschnitte für April, Juli, Oktober 1900 und Januar 1901), aus 240,517.67 Fr. Amortisationsprämien der 3%igen Rente, aus 4901.78 Fr. Miete und aus verschiedenen Einnahmen (Verkauf von Dokumenten etc.) im Betrage von 50,456.02 Fr. Werden von der obigen Einnahmesumme die den Sparern für 1900 gutgeschriebenen Zinsen von 23,820,102.69 Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben 7,831,554.43 Fr. zur Bestreitung der Verwaltungskosten.

Letztere haben sich jedoch nur auf

by the French Minister for Commerce, Industry, Posts and Telegraphs to the President of the Republic, contains the following items of information of general interest:—

During the year 1900, 3,414,356 deposits to the amount of frs. 426,193,266. 08 and 1,616,115 withdrawals to the amount of frs. 369,204,457. 56 were made, so that the former exceeded the latter by frs. 56,988,808. 52.

At the end of 1899 the total capital of depositors amounted to frs. 929,454,282. 14. This sum increased during the year by frs. 56,988,808. 52, as quoted above, by frs. 22,893,245. 79, the interest added to the capital of depositors for 1900, and by francs 926,856. 90, the interest added to the capital of the books closed during the year, and amounted thus at the close of 1900 to frs. 1,010,263,193. 35. To this sum must also be added francs 21,286,658. 20, the reserve fund invested in the *Caisse des Dépôts* on the 31st December 1900, and francs 1,550,995. 31, the value of two buildings, so that the total capital of the National Savings Bank at the close of 1900 was frs. 1,033,100,846. 86.

The receipts of the National Savings Bank amounted in 1900 to the sum of frs. 31,651,657. 12; they consisted of frs. 656,114. 12, the interest paid by the *Caisse des Dépôts et Consignations* for the sums invested on current accounts, of frs. 346,419. 73, the interest paid by the same for the reserve fund, of frs. 30,353,247. 80, the interest of the Stock bought for the Savings Bank (coupons for April, July, October, 1900 and January 1901), of frs. 240,517. 67, the premiums of the Three-Per-Cents Sinking Fund, of frs. 4901. 78 for the rent of premises, and of various receipts (sale of deeds, etc.) to the amount of frs. 50,456. 02. After deducting from the total receipts a sum of frs. 23,820,102. 69, the interest credited to depositors for 1900, there remain frs. 7,831,554. 43 for the settlement of the expenses of management.

venant des dépenses du personnel (fr. 3,310,633.65), des dépenses de matériel (fr. 494,437.65), des indemnités aux agents de l'État à l'occasion de l'Exposition de 1900 (fr. 38,222.64) et de diverses autres dépenses (fr. 22,589.23). Le bénéfice net réalisé en 1900 a donc été de fr. 3,965,671.26, ou de fr. 382,395.83 supérieur à celui de l'année précédente.

Ce boni a été versé au compte de la dotation, qui s'élevait, au 31 décembre, à la somme de fr. 22,837,653.51.

Chaque opération (versement ou remboursement) coûtait en moyenne 76 centimes en 1900 (77 centimes l'année précédente).

Les frais d'administration représentaient 0,38 % du montant des sommes dues aux déposants (0,39 % l'année précédente).

Les versements se divisent en *premiers versements* et en *versements ultérieurs*.

En 1900, on a opéré 492,269 *premiers versements*, représentant un montant de fr. 119,956,181.38 (en 1899, il y en avait eu 466,131 pour une somme totale de fr. 108,879,997.77). Chacun de ces versements s'est élevé en moyenne à fr. 243, contre fr. 233 en 1899.

En 1900, les *versements ultérieurs* se sont élevés à fr. 2,922,097, représentant un montant de fr. 306,237,084.70 (en 1899, il y en avait eu 2,734,786 d'un montant de fr. 275,169,138.57). Chacun de ces versements s'est élevé en moyenne à fr. 104.80, contre fr. 100.61 l'année précédente.

Les versements de toute nature — non compris les opérations internationales et les arrérages perçus sur les titres de rentes laissés en dépôt — se classent comme l'indique le tableau de la page 83.

En réunissant les versements ultérieurs aux premiers versements, on remarque que les résultats de l'année 1900 ont dépassé ceux de l'année 1899 de 6,25 % sous le rapport du nombre et de 9,88 % sous le rapport du montant.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: les remboursements *ordinaires*, qui se subdivisent eux-mêmes en rem-

3,865,883.17 Fr. belaufen, von welchem Betrage 3,310,633.65 Fr. auf Ausgaben für das Personal, 494,437.65 Fr. auf Kosten für das Material, 38,222.64 Fr. auf Entschädigungen an Staatsbeamte bei Gelegenheit der Ausstellung vom Jahre 1900 und 22,589.23 Fr. auf verschiedene Ausgaben entfallen, so dass der im Jahre 1900 erzielte Reingewinn 3,965,671.26 Fr. betragen hat. Dieser Betrag, welcher den Reingewinn des Vorjahrs um 382,395.83 Fr. übersteigt, ist dem Reservefonds zugeführt worden und hat denselben auf 22,837,653.51 Fr. erhöht.

Jede einzelne Ein- und Auszahlung kostete im Jahre 1900 durchschnittlich 76 C^{en} (im Vorjahre 77 C^{en}).

Vom Gesamtparkapital machten die Verwaltungskosten 0,38 % aus (im Vorjahre 0,39 %).

Die Einlagen zerfallen in *erstmalige Einlagen* und in *Nachzahlungen*.

Erstmalige Einlagen kamen im Berichtsjahre 492,269 vor im Betrage von 119,956,181.38 Fr. (1899: 466,131 im Betrage von 108,879,997.77 Fr.). Jede erstmalige Einlage betrug somit durchschnittlich 243 Fr., gegen 233 Fr. im Jahre 1899.

Die *Nachzahlungen* beliefen sich im Berichtsjahre auf 2,922,097 im Betrage von 306,237,084.70 Fr. (1899: 2,734,786 im Betrage von 275,169,138.57 Fr.). Jede Nachzahlung betrug somit durchschnittlich 104.80 Fr. gegen 100.61 Fr. im Vorjahre.

Eine Übersicht über die erstmaligen Einzahlungen und die Nachzahlungen zusammen — mit Ausnahme des internationalen Verkehrs und der einkassierten fälligen Zinsen von den depontierten Rententiteln — gewährt die nachstehende Zusammenstellung (S. 83).

Gegenüber dem Jahre 1899 weist die Zahl sämtlicher Einlagen eine Zunahme um 6,25 % und der Betrag derselben eine solche um 9,88 % auf.

Die Rückzahlungen zerfallen in *gewöhnliche Rückzahlungen* — Teil-

The latter amounted to the sum of frs. 3,865,883.17 only, of which frs. 3,310,633.65 were for the salaries of the staff, frs. 494,437.65 for office necessities, frs. 38,222.64 for indemnities to the staff in connection with the Exhibition of 1900, and frs. 22,589.23 for various expenses, so that the net profit for the year 1900 amounted to the sum of frs. 3,965,671.26, being an excess of frs. 382,395.83 over the previous year. This profit was added to the reserve fund which amounted to frs. 22,837,653.51 at the close of the year.

Every transaction cost on an average 76 centimes as against 77 in the previous year.

The expenses of management amounted to 0.38 per cent. (1899: 0.39 per cent.) of the total capital of depositors.

The deposits are divided into *first deposits* and *subsequent deposits*.

The *first deposits* in the year under review numbered 492,269 and amounted to frs. 119,956,181.38 (1899: 466,131 for frs. 108,879,997.77). Each deposit amounted on an average to frs. 243 as against frs. 233 in 1899.

The *subsequent deposits* in the year under report numbered 2,922,097 and amounted to frs. 306,237,084.70 (1899: 2,734,786 and frs. 275,169,138.57). Each subsequent deposit amounted thus on an average to frs. 104.80 as against 100.61 in the previous year.

The first and subsequent deposits reckoned together — the international transactions and the coupons of interest cashed on the deposited Stocks not included — were as follows:—

(See table on page 83.)

Compared to the previous year there was consequently an increase of 6.25 per cent. in the number and of 9.88 per cent. in the amount of deposits.

The withdrawals are divided into *ordinary withdrawals* — *partial* and

Versements de toute nature.

Einzahlungen jeder Art.

Deposits of every description.

ANNÉES. — Jahr. — Year.	Premiers versements et versements ultérieurs. <i>Erste Einzahlungen und Nachzahlungen.</i> First deposits and subsequent deposits.		Chiffre moyen par versement. <i>Durchschnitt- licher Betrag jeder Einzahlung.</i> Average amount of each deposit.	
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount		
			fr.	c.
1882	473,155	64,634,381.	81	136. 60
1883	697,433	73,035,771.	20	104. 70
1884	917,131	94,097,114.	82	102. 56
1885	1,039,707	112,928,489.	95	108. 59
1886	1,196,348	133,232,300.	47	111. 34
1887	1,291,852	144,386,777.	98	111. 75
1888	1,455,780	169,312,803.	54	116. 28
1889	1,701,267	208,410,557.	48	122. 48
1890	1,948,371	261,999,132.	15	134. 77
1891	2,216,479	323,344,062.	18	145. 97
1892	2,499,329	388,088,103.	31	155. 41
1893	2,353,219	338,091,770.	43	143. 65
1894	2,658,162	394,693,726.	72	148. 69
1895	2,796,882	403,142,901.	07	144. 35
1896	2,803,412	355,274,278.	73	126. 89
1897	2,944,685	366,699,152.	66	124. 52
1898	3,010,198	361,959,469.	98	120. 27
1899	3,200,917	384,049,136.	34	119. 98
1900	3,414,356	426,193,266.	08	124. 82
	38,619,683	5,003,573,196.	90	129. 61

boursements *partiels* et en remboursements *intégraux*, et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

Le tableau de la page 84 fournit des renseignements sur les remboursements ordinaires.

Les remboursements de 1900, par rapport à ceux de 1899, sont en augmentation de 5,44 % sur le nombre et de 4,75 % sur le montant.

À la fin de 1900, il y avait 3,564,464 livrets en circulation.

Si l'on compare le nombre des premiers versements annuels avec le nombre des remboursements intégraux, on remarque que sur 100 clients nouveaux, 50 se sont fait solder leur compte.

À la demande des déposants, il a été acheté en 1900 6156 titres de rentes de l'État pour fr. 6,872,703. 86 (en 1899: 5844 pour fr. 6,556,665. 88).

und *Vollrückzahlungen* — und in Rentenankäufe für Rechnung der Einleger.

Über die gewöhnlichen Rückzahlungen giebt die nachstehende Tabelle (S. 84) Auskunft.

Gegenüber dem Vorjahre hat die Zahl der Rückzahlungen um 5,44 % und der Betrag derselben um 4,75 % zugenommen.

Ende 1900 waren im ganzen 3,564,464 Bücher im Umlauf.

Vergleicht man die Zahl der erstmaligen Jahreseinlagen mit derjenigen der Vollrückzahlungen, so ergibt sich, dass sich von je 100 neuen Interessenten 50 ihr gesamtes Guthaben haben zurückzahlen lassen.

Auf Verlangen der Einleger wurden im Jahre 1900 6156 Staatsrenten-Titel im Betrage von 6,872,703.86 Fr. (1899: 5844 im Betrage von 6,556,665.88 Fr.) angekauft.

total withdrawals — and into purchases of Stock for depositors.

The table on page 84 gives particulars about the *ordinary* withdrawals.

Compared to the previous year, there was in 1900 an increase of 5.44 per cent. in the number and of 4.75 per cent. in the amount of withdrawals.

At the end of 1900 the total number of deposit books in circulation amounted to 3,564,464.

If we cast a glance at the number of entire withdrawals, we find that during the year 1900, 50 out of every 100 depositors withdrew the balance standing to their credit.

In 1900, 6156 Government Stock for a total sum of frs. 6,872,703.86 were bought at the request of the depositors, as against 5844 for frs. 6,556,665.88 in 1899.

Remboursements partiels et intégraux.

Teil- und Vollrückzahlungen.

Partial and entire withdrawals.

ANNÉES. — <i>Jahr.</i> Year.	REMBOURSEMENTS. — <i>Rückzahlungen.</i> — Withdrawals.			Chiffre moyen par remboursement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahl.</i> Average amount of each withdrawal.		
	Nombre. — <i>Zahl.</i> — Number.					Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.
	Partiels. <i>Teilrückzahlungen.</i> Partial.	Intégraux. <i>Vollrückzahlungen.</i> Entire.	Total. <i>Insgesamt.</i>	fr.	c.	
1882	36,682	15,858	52,540	16,410,817.	90	312. 34
1883	102,365	43,569	145,934	42,154,983.	65	288. 86
1884	156,556	56,674	213,230	56,025,991.	86	262. 74
1885	218,936	69,848	288,784	74,752,309.	38	258. 15
1886	290,582	87,031	377,613	97,848,996.	34	259. 12
1887	352,511	102,344	454,855	112,904,198.	81	248. 22
1888	421,793	111,579	533,372	129,200,313.	17	242. 23
1889	498,021	121,370	619,391	147,819,746.	05	238. 65
1890	589,253	145,902	735,155	187,245,246.	17	241. 09
1891	711,652	201,562	913,214	238,218,275.	94	260. 85
1892	831,346	246,808	1,078,154	289,070,813.	95	268. 11
1893	893,995	300,759	1,194,754	351,502,593.	74	294. 20
1894	944,400	281,262	1,225,662	325,378,078.	19	265. 47
1895	1,039,001	287,922	1,326,923	352,608,821.	83	265. 73
1896	1,098,783	271,001	1,369,784	336,129,500.	76	245. 38
1897	1,150,261	245,496	1,395,757	321,785,340.	17	230. 53
1898	1,259,799	253,981	1,513,780	346,138,510.	52	228. 65
1899	1,285,869	235,275	1,521,144	344,423,026.	48	226. 42
1900	1,362,572	246,321	1,608,893	361,617,692.	33	224. 14
	13,244,377	3,324,562	16,568,939	4,131,235,257.	24	249. 33

Le nombre des livrets ayant dépassé le maximum légal (fr. 1500) s'est élevé à 27,422 en 1900 (en 1899: 29,948).

1066 titulaires de ces livrets n'ont pas répondu à l'invitation qui leur a été adressée de ramener leur avoir au maximum réglementaire. En conséquence, la Caisse, faisant application des dispositions légales, a acheté d'office pour le compte de ces déposants des titres de rentes d'une valeur de fr. 714,061. 37.

Nous donnons à la page 85 le tableau des remboursements de toute nature (y compris les achats de rentes).

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 126,947 remboursements à vue pour une somme totale de fr. 19,311,982. 82 (1899: 118,615 pour fr. 18,344,221. 99). Ce service, qui fonctionne au siège de la Caisse, rue Saint-Romain, n° 6, a été

Die Zahl der Bücher, welche den gesetzlichen Höchstbetrag (1500 Fr.) überschritten hatten, betrug im Jahre 1900 27,422 (im Vorjahre 29,948).

Von den Inhabern dieser Bücher haben 1066 auf die an sie gerichtete Aufforderung, ihr Guthaben auf den zulässigen Höchstbetrag zu reduzieren, nicht geantwortet. Die Sparkasse hat daher den gesetzlichen Bestimmungen gemäss für diese Einleger Rententitel (im Werte von 714,061.37 Fr.) angekauft.

Die Rückzahlungen aller Art (einschliesslich der Rentenankäufe) sind in der nachstehenden Übersicht (S. 85) zusammengestellt.

Sicht-Rückzahlungen, welche nur an Sitze der Kasse in der *rue Saint-Romain* Nr. 6 und an solche Einleger zulässig sind, deren Rechnungen in Paris geführt werden, wurden im Berichtsjahre 126,947 im Betrage von 19,311,982.82 Fr. geleistet

The number of books, the balance of which had exceeded the legal maximum (frs. 1500) during the year, was 27,422 as against 29,948 in 1899.

Of the owners of these books 1066 did not respond to the intimation of the Bank to reduce their capital to the legal maximum. In accordance with the regulations the Bank purchased with this money Stock to the amount of frs. 714,061. 37.

The withdrawals of all kinds (the purchases of Stock included) were as follows:— (See table on page 85.)

During the year under review, 126,947 *withdrawals on application* were made for a total sum of frs. 19,311,982. 82 (1899:— 118,615 for frs. 18,344,221. 99). This service, which has been organized at the chief office of the Bank, rue St-Romain, No. 6, is only available for depositors whose books are kept in Paris.

ANNÉES. — Jahr. Year.	Retraits de fonds de toute nature. <i>Rückzahlungen aller Art.</i> Withdrawals of all descriptions.		Chiffre moyen de chaque retrait. Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlung. Average amount of each withdrawal.	
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount.	fr.	c.
1882	53,956	17,810,440.	15	330. 10
1883	148,811	45,044,435.	75	302. 69
1884	215,891	58,953,250.	11	273. 07
1885	291,640	78,144,035.	48	267. 91
1886	380,809	101,782,784.	09	293. 46
1887	458,733	117,503,967.	76	256. 14
1888	536,665	133,215,212.	77	248. 22
1889	622,646	151,801,719.	10	243. 80
1890	738,561	191,521,015.	12	259. 31
1891	917,537	243,880,357.	99	268. 88
1892	1,082,296	294,521,966.	65	272. 12
1893	1,200,661	359,408,273.	09	299. 34
1894	1,230,617	332,021,544.	69	269. 80
1895	1,332,977	360,120,166.	73	270. 16
1896	1,375,703	342,522,859.	27	256. 25
1897	1,400,957	327,392,819.	39	233. 69
1898	1,519,486	352,228,370.	10	231. 80
1899	1,528,103	351,729,618.	49	230. 17
1900	1,616,115	369,204,457.	56	228. 45
	16,652,164	4,228,807,294.	29	253. 98

organisé uniquement pour les déposants dont les comptes sont tenus à Paris.

En 1900, il a été effectué 45,919 remboursements (1899: 39,514) par la voie des *tubes pneumatiques* et 866 (1899: 817) par *mandats de poste*. En outre, 31,404 remboursements (1899: 27,105) ont été demandés et autorisés par la *voie télégraphique*, et 129 (1899: 151) ont été demandés par la poste et autorisés par le télégraphe.

En 1900, il a été effectué 3125 *changements de série* (1899: 4195) en faveur de déposants qui se sont livrés d'une manière permanente dans d'autres départements que ceux où leur titres ont été émis.

Les titulaires de livrets de caisses d'épargne ordinaires peuvent demander le transfert de leur avoir à la Caisse nationale d'épargne, et réciproquement. Pendant l'année 1900, il a été opéré 6080 transferts de l'espèce, pour une somme de fr. 2,136,491. 39, des cais-

(1899: 118,615 im Betrage von 18,344,221.⁹⁹ Fr.).

Unter Benutzung der *Rohrpost* wurden im Jahre 1900 45,919 Rückzahlungen (1899: 39,514) und mittels *Postanweisungen* 866 Rückzahlungen (1899: 817) bewirkt. Ferner wurden 31,404 Rückzahlungen (1899: 27,105) auf telegraphischem Wege verlangt und angewiesen und 129 (1899: 151) durch die Post verlangt und ebenfalls telegraphisch angewiesen.

Serien-Änderungen, welche sich für solche Einleger empfehlen, die ihren Wohnsitz nach einem andern Departement, als demjenigen verlegen, in dem ihr Sparbuch ausgefertigt ist, sind im Berichtsjahre 3125 (1899: 4195) vorgekommen.

Besitzer von Sparbüchern gewöhnlicher Sparkassen können die Übertragung ihrer Guthaben auf die Postsparkasse und umgekehrt verlangen. Übertragungen dieser Art haben stattgefunden: von gewöhnlichen Sparkassen auf die Staatssparkasse 6080

In 1900, 45,919 withdrawals (1899: 39,514) were effected by the *pneumatic post* and 866 (1899:—817) by *money orders*. In addition, 31,404 applications for withdrawals (1899:—27,105) were made and authorized by *telegraph*, and 129 (1899:—151) were made by post and authorized by telegraph.

In 1900, 3125 *changes of series* (1899:—4195) were made in favour of depositors who have settled in *Departements* other than those in which their deposit books were issued.

The owners of deposit books of ordinary savings banks may have the balance standing to their credit transferred to the National Savings Bank, and *vice versa*. In 1900, 6080 transfers for a total sum of frs. 2,136,491. 39 were made from ordinary savings banks to the National Savings Bank and 147 transfers for frs. 59,073. 48 from the National Savings Bank to ordinary savings banks.

ses d'épargne ordinaires à la Caisse nationale d'épargne et 147 transferts, représentant une somme de fr. 59,073.48, de la Caisse nationale aux caisses d'épargne ordinaires.

Les intérêts bonifiés aux déposants ont été de fr. 23,820,102. 69 en 1900, contre fr. 22,113,376. 88 l'année précédente.

Au 31 décembre 1900, la Caisse nationale d'épargne avait en dépôt 3500 *inscriptions de rentes* achetées au nom des déposants pour lesquelles elle a perçu des arrérages pour une somme de fr. 104,741. 50 qu'elle a porté au crédit du compte desdits déposants.

En 1900, il a été déposé 71,911 *bulletins d'épargne* revêtus de timbres-poste à 5 et à 10 centimes pour la somme de un franc chacun (1,499,102 depuis 1883).

À la fin de ladite année, le nombre des livrets en circulation s'élevait à 3,564,464. Ce chiffre se répartissait comme suit d'après l'importance du crédit des livrets:

livrets	avaient un avoir
1,240,342	de 20 fr. et au-dessous;
789,858	de plus de 20 jusqu'à 100 francs;
399,562	» » » 100 » 200 » ;
502,571	» » » 200 » 500 » ;
349,359	» » » 500 » 1000 » ;
220,989	» » » 1000 » 1500 » ;
60,715	» » » 1500 » 2000 » ;
1,068	» » » 2000 francs.

Les livrets de plus de 1500 jusqu'à 2000 francs sont ceux dont les titulaires ont été requis de réduire leur avoir au maximum légal, dans un certain délai. Les livrets de plus de 2000 francs appartiennent à des sociétés autorisées à verser jusqu'à 15,000 francs.

Les nouveaux déposants se répartissent, d'après le sexe et la profession, suivant les indications du tableau de la page 87.

Les succursales de la Caisse nationale d'épargne se subdivisent en trois catégories, savoir:

- 1° les succursales dites de *plein exercice*,
- 2° » » navales, et
- 3° » » étrangères.

in der Höhe von 2,136,491.⁸⁹ Fr. und von der Staatssparkasse auf gewöhnliche Sparkassen 147 in der Höhe von 59,073.⁴⁸ Fr.

An Zinsen sind den Einlegern im Jahre 1900 im ganzen 23,820,102.⁶⁹ Fr. (1899: 22,113,376.⁸⁸ Fr.) vergütet worden.

Ende 1900 befanden sich in Verwahrung der Kasse 3500 für Rechnung der Sparer angekaufte *Rentenverschreibungen*, für die im ganzen an fälligen Zinsen 104,741.⁵⁰ Fr. ein-kassiert und den Sparern gutgeschrieben wurden.

Durch *Sparkarten*, welche, mit Freimarken von 5 und 10 C^{en} im Werte von 1 Fr. beklebt, als Einlagen angenommen werden, sind im Berichtsjahre 71,911 Fr. (seit 1883 im ganzen 1,499,102 Fr.) eingezahlt worden.

Von den 3,564,464 am Schlusse des Jahres 1900 im Umlauf befindlichen Sparbüchern hatten

	ein Guthaben bis	20 Fr. einschl.,
1,240,342	von mehr als 20 »	100 » »
789,858	» » » 100 »	200 » »
399,562	» » » 200 »	500 » »
502,571	» » » 500 »	1000 » »
349,359	» » » 1000 »	1500 » »
220,989	» » » 1500 »	2000 » »
60,715	» » » 2000 Fr.	
1,068	» » »	

Die Bücher mit Guthaben von mehr als 1500 bis 2000 Fr. bestehen in solchen, deren Inhaber die Aufforderung erhalten haben, ihr Guthaben innerhalb eines bestimmten Zeitraumes auf den zulässigen Meistbetrag (1500 Fr.) zu reduzieren, während die Bücher mit Guthaben von mehr als 2000 Fr. Gesellschaften gehören, zu deren Gunsten dieser Meistbetrag auf 15,000 Fr. erhöht worden ist.

Über Beruf und Geschlecht der neuen Einleger des Jahres 1900 giebt die Tabelle auf Seite 87 Auskunft.

Die Filialen der Postsparkasse bestehen

1. in selbständigen Filialen,
2. in Schiffssparkassen und
3. in Filialen im Auslande.

The interest added to the credit of depositors amounted to frs. 23,820,102. 69 (1899:— fr. 22,113,376. 88).

On the 31st December 1900, the National Savings Bank had in its custody 3500 title-deeds of Stocks for which it received an interest of frs. 104,741. 50. This sum was entered to the credit of the depositors for whom the Stocks had been bought.

In 1900, 71,911 *savings cards* covered with stamps of 5 and 10 centimes, for a sum of one franc each, were invested as deposits in the National Savings Bank. Since 1883, no less than, 1,499,102 francs have been deposited in this way.

At the close of the year the number of deposit books in circulation amounted to 3,564,464. This number was divided as follows according to the importance of the balance standing to the credit of these books:—

books	frances
1,240,342	had a balance of 20 and less
789,858	» » » from 20 to 100
399,562	» » » » 100 » 200
502,571	» » » » 200 » 500
349,359	» » » » 500 » 1000
220,989	» » » » 1000 » 1500
60,715	» » » » 1500 » 2000
1,068	» » » more than 2000.

The deposit books, the balance of which amounts from 1500 to 2000 francs, belong to persons who have been requested to reduce their balance to the legal maximum (frs. 1500) within a certain lapse of time and those with a balance of more than 2000 frs. to societies authorized to invest up to 15,000 francs.

The new depositors are distributed as follows according to sex and professions:—

(See table on page 87.)

The Savings Bank branch-offices are divided into 3 categories, *viz.*—

- 1.—independent branch-offices,
- 2.—ship savings banks,
- 3.—branch-offices abroad.

	Hommes. Männer. Men.	Femmes. Frauen. Women.	Total. Im ganzen. Total.	Proportion p. % Prozentsatz. Percentage.
Chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux . . . Vorsteher von Ackerbau-, gewerblichen und Handels-Etablissements Managers of agricultural, industrial and commercial establishments	22,831	6,181	29,312	5,95
Journaliers et ouvriers agricoles . . . Tagelöhner und Feldarbeiter . . . Day and agricultural labourers . . .	40,944	10,000	50,953	10,35
Ouvriers d'industrie . . . Industrielle Arbeiter . . . Factory hands . . .	57,387	30,399	87,786	17,83
Domestiques . . . Dienstboten . . . Domestic servants . . .	29,387	39,617	69,043	14,02
Militaires et marins . . . Soldaten und Angehörige der Marine . . . Soldiers and sailors . . .	14,627	12	14,639	2,97
Employés . . . Beamte . . . Employés . . .	30,905	8,183	39,178	7,95
Professions libérales . . . Gelehrte und Künstler . . . Learned professions . . .	9,336	3,313	12,649	2,56
Propriétaires, rentiers et personnes sans profession . . . Eigentümer, Rentner und beruflose Personen . . . Landowners and independent persons . . .	23,014	63,120	86,134	17,49
Mineurs n'exerçant aucune profession . . . Minderjährige ohne Gewerbe . . . Minors without profession . . .	49,711	51,754	101,468	20,61
Nomades . . . Personen ohne festen Wohnsitz . . . Persons with no fixed dwelling . . .	792	324	1,116	0,26
	279,027	213,242	492,269	100,000

Le nombre des succursales de plein exercice s'est accru de 1; il était de 44 au 31 décembre 1900. Pendant ladite année ces succursales et la Direction centrale ont opéré respectivement 2,086,872 et 1,327,484 versements pour fr. 298,897,554 et fr. 127,295,711, et 1,045,721 et 570,394 remboursements pour fr. 262,546,600 et fr. 106,657,857.

En 1900, il a été effectué sur les livrets des séries marines 17,033 versements (1899: 13,763) pour un montant de fr. 1,096,755. 03 (1899: fr. 886,738. 78) et 4576 remboursements (1899: 3491), représentant une somme de fr. 422,561. 89 (1899: fr. 378,247. 27).

Les succursales étrangères ont été ouvertes à Alexandrie (le 1^{er} juillet

Die Zahl der *selbständigen Filialen* ist im Berichtsjahr um 1 vermehrt worden und beträgt jetzt 44; bei diesen Filialen und bei der Centralkasse in Paris wurden im Laufe des Jahres bezw. 2,086,872 und 1,327,484 Einlagen im Betrage von bezw. 298,897,554 und 127,295,711 Fr. bewirkt und bezw. 1,045,721 und 570,394 Rückzahlungen in der Höhe von bezw. 262,546,600 und 106,657,857 Fr. geleistet.

Bei den *Schiffsparkassen* stellten sich im Jahre 1900 die Einlagen der Zahl nach auf 17,033 (1899: 13,763) und dem Betrage nach auf 1,096,755.03 Fr. (1899: 886,738.78 Fr.), die Rückzahlungen dagegen der Zahl nach auf 4576 (1899: 3491) und dem Betrage

The number of independent branch-offices increased by 1 during the year; it amounted to 44 on the 31st December 1900. During the year these branch-offices and the Central Direction received respectively 2,086,872 and 1,327,484 deposits amounting to frs. 298,897,554 and frs. 127,295,711 and paid 1,045,721 and 570,394 withdrawals for frs. 262,546,600 and frs. 106,657,857.

In 1900 the transactions on deposit books of the *naval series* amounted to 17,033 deposits (1899:— 13,763) for frs. 1,096,755. 03 (1899:— frs. 886,738. 78) and 4576 withdrawals (1899:— 3491) for frs. 422,561. 89 (1899:— frs. 378,247. 27).

NOM DES PAYS et année de fondation des Caisses d'épargne postales. <i>Namen der Länder und Jahr der Gründung der Postsparkassen.</i> COUNTRIES and year of foundation of Post Office Savings Bank.	Nombre des déposants au 31 décembre 1900. <i>Zahl der Einleger am 31. Dez. 1900.</i> Number of depositors on Dec. 31 st , 1900.	DÉPÔTS. <i>Einlagen.</i> DEPOSITS.			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen.</i> WITHDRAWALS.			MONTANT des sommes dues aux déposants <i>Guthaben der Einleger</i> CAPITAL of depositors	Moyenne par chaque déposant <i>Durch- schnitts- Guthaben jedes Einlegers</i> Average capital of each depositor	Nombre de dépo- sants par 1000 habit ^{ts} . <i>Zahl der Ein- leger auf 1000 Ein- wohner</i> Number of deposi- tors per 1000 inhabit- ants	Montant des sommes dues par 1000 habitants. <i>Guthaben von je 1000 Ein- wohnern</i> Capital per 1000 inhabitants
		Nombre	Montant	Montant moyen	Nombre	Montant	Montant moyen				
		<i>Zahl</i> Number	<i>Betrag</i> Amount	<i>Durch- schnittl. Betrag</i> Average amount	<i>Zahl</i> Number	<i>Betrag</i> Amount	<i>Durch- schnittl. Betrag</i> Average amount				
pendant l'année 1900 — <i>im Jahre 1900</i> — for 1900.							au 31 décembre 1900 — <i>Ende 1900</i> — On December 31 st , 1900.				
		francs.	fr. c.		francs.	fr. c.	francs.	fr. c.		fr. c.	
Autriche } Épargne	1,484,607	2,600,291	101,664,875	37. 70	952,209	98,185,801	97. 86	140,881,921	94. 89	57. 00	5,235. 86
(1883) } Chèques	42,658	17,257,989	5,213,085,101	301. 94	4,463,234	5,199,845,272	1165. 04	219,139,315	5137. 12	16. 00	8,393. 79
Canada (1868)	156,116	208,724	56,930,261	272. 70	96,879	48,866,881	504. 37	203,291,175	1302. 15	29. 00	37,646. 30
France (1882) (y com- pris l'Algérie et la Tunisie)	3,564,464	3,414,356	426,193,266	124. 82	1,616,115	369,204,457	228. 45	1,010,263,193	283. 43	92. 53	26,230. 95
Hongrie } Épargne	389,083	820,955	27,775,343	33. 83	382,872	25,345,965	66. 20	32,673,648	83. 97	20. 47	1,719. 66
(1 ^{er} fév. 1886) } Chèques	7,222	4,379,586	1,281,826,299	292. 68	602,302	1,273,752,194	2114. 81	33,552,071	4645. 81	0. 38	1,765. 91
Italie (1876)	3,993,340	3,233,216	400,038,061	123. 73	2,289,267	364,769,495	159. 34	663,772,172	166. 22	127. 00	21,086. 65
Pays-Bas (1881)	829,131	1,190,381	82,186,573	69. 04	510,910	73,083,200	243. 04	177,524,940	214. 10	161. 30	34,440. 84
Royaume-Uni (1861)	8,439,983	14,969,849	1,021,824,465	54. 02	5,406,347	964,195,001	180. 32	2,418,562,046	406. 79	203. 00	82,444. 18
Suède	566,805	542,713	18,902,193	24. 08	178,291	26,451,610	148. 01	78,424,862	138. 70	110. 00	15,268. 33

1886), à Tanger (le 1^{er} juin 1887), à Constantinople (le 1^{er} septembre 1889), à Salonique (le 1^{er} mars 1892), à Smyrne (le 1^{er} septembre 1892), à Beyrouth (le 1^{er} mai 1894) et à Port-Saïd (le 1^{er} mai 1894).

Les succursales d'Alexandrie, de Tanger et de Port-Saïd sont ouvertes aux déposants de toute nationalité; celles de Constantinople, Salonique, Smyrne et Beyrouth ne fonctionnent que dans l'intérêt exclusif des Français et des protégés français.

Le tableau suivant donne les produits réalisés par les 7 succursales étrangères pour l'année 1900.

Succursales.	Versements.		Remboursements.	
	Nombre	Montant fr.	Nombre	Montant fr.
Alexandrie	1820	266,225.61	1151	251,921.89
Tanger	120	3,904.15	43	5,049.58
Constantinople	919	121,731.99	418	107,952.80
Salonique	27	5,090.—	25	5,209.05
Smyrne	331	48,646.—	181	52,312.06
Beyrouth	141	26,775.12	58	20,375.37
Port-Saïd	2868	461,554.92	1508	383,475.03

nach auf 422,561.⁸⁹ Franken (1899: 378,247.²⁷ Fr.).

Im *Auslande bestehen Filialen* in Alexandrien (eröffnet am 1. Juli 1886), Tanger (1. Juni 1887), Konstantinopel (1. September 1889), Salonich (1. März 1892), Smyrna (1. September 1892), Beirut (1. Mai 1894) und Port-Saïd (1. Mai 1894). Die Filialen in Alexandrien, Tanger und Port-Saïd können von Angehörigen aller Nationen, die vier andern dagegen nur von Franzosen oder französischen Schutzbefohlenen benutzt werden.

Über den Verkehr bei diesen Filialen im Jahre 1900 giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

Filialen.	Einlagen.		Rückzahlungen.	
	Zahl.	Betrag. Fr.	Zahl.	Betrag. Fr.
Alexandrien	1820	266,225. ⁶¹	1151	251,921. ⁸⁹
Tanger	120	3,904. ¹⁵	43	5,049. ⁵⁸
Konstantinopel	919	121,731. ⁹⁹	418	107,952. ⁸⁰
Salonich	27	5,090	25	5,209. ⁰⁵
Smyrna	331	48,646	181	52,312. ⁰⁶
Beirut	141	26,775. ¹²	58	20,375. ³⁷
Port-Saïd	2868	461,554. ⁹²	1508	383,475. ⁰³

Branch-offices were opened abroad at Alexandria (on the 1st July 1886), at Tangiers (on the 1st June 1887), in Constantinople (on the 1st September 1889), at Salonica (on the 1st March 1892), at Smyrna (on the 1st September 1892), at Beyrouth (on the 1st May 1894) and at Port Saïd (on the 1st May 1894).

The branch-offices of Alexandria, Tangiers and Port Saïd are open to depositors of every country, whereas those of Constantinople, Salonica, Smyrna and Beyrouth are open to Frenchmen or persons under the protection of the French Government only.

The following table gives the business transacted by these branch-offices during the year 1900:—

Branch-offices.	Deposits.		Withdrawals.	
	Number.	Amount. Fr.	Number.	Amount. Fr.
Alexandria	1820	266,225. ⁶¹	1151	251,921. ⁸⁹
Tangiers	120	3,904. ¹⁵	43	5,049. ⁵⁸
Constantinople	919	121,731. ⁹⁹	418	107,952. ⁸⁰
Salonica	27	5,090	25	5,209. ⁰⁵
Smyrna	331	48,646	181	52,312. ⁰⁶
Beyrouth	141	26,775. ¹²	58	20,375. ³⁷
Port Saïd	2868	461,554. ⁹²	1508	383,475. ⁰³

Nous reproduisons en outre, à la page 88, le tableau annexé au rapport de la Caisse nationale d'épargne de France, qui indique les résultats obtenus par les Caisses d'épargne postales européennes et du Canada pendant l'année 1900, ainsi que la situation du compte des déposants au 31 décembre de la même année.

Littérature postale.

RIFORME NELLA CONTABILITÀ DEI RISPARMI E NEL SERVIZIO DEI VAGLIA POSTALI. Studi e proposte di *Alfonso Bonanni*, Vice segr. nel Ministero Poste e Telegrafi. Roma 1901.

Dans son rapport sur le budget de l'Administration des postes et des télégraphes pour les exercices 1900/01 et 1901/02, la commission du budget de la Chambre italienne a fait remarquer qu'il est nécessaire de réformer le système de comptabilité de la Caisse d'épargne postale, le mode de procéder actuel ne permettant pas de contrôler d'une manière claire et sûre l'inscription des versements par les agents des postes. Elle a recommandé, en outre, de perfectionner le service des mandats de poste, en remplaçant la vieille formule de mandat avec avis d'émission par une formule plus simple et en abaissant la taxe de la transmission des fonds par mandats de poste, pour faire contre poids à l'énorme concurrence des établissements financiers privés. La Chambre s'est ralliée à l'avis de sa commission et le Gouvernement a promis d'étudier ces deux questions. Elles font l'objet de la brochure que nous avons sous les yeux et qui a été écrite par un fonctionnaire compétent du Ministère des postes d'Italie.

En ce qui concerne tout d'abord la réforme de la comptabilité du service de la Caisse d'épargne postale, il s'agit tout simplement de modifier le contrôle exercé au Ministère et qui devient d'année en année d'autant plus compliqué que le nombre des

Ferner bringen wir eine dem Bericht der französischen Postsparkasse beigefügte Übersicht (S. 88), in welcher die Ergebnisse der Postsparkassen Europas und Kanadas während des Jahres 1900, sowie die Lage des Guthabens der Sparer am Ende dieses Jahres zusammengestellt sind.

Postalische Litteratur.

RIFORME NELLA CONTABILITÀ DEI RISPARMI E NEL SERVIZIO DEI VAGLIA POSTALI. Studi e proposte di *Alfonso Bonanni*, Vice segr. nel Ministero Poste e Telegrafi. Roma 1901.

Die Budget-Kommission der italienischen Kammer hat in ihren Berichten über das Budget der Post- und Telegraphenverwaltung für die Jahre 1900/01 und 1901/02 die Notwendigkeit betont, das Rechnungswesen der Postsparkasse zu reformieren, da bei dem jetzigen Verfahren eine klare, sichere Kontrolle über die Thätigkeit der Postbeamten bei der Buchung der Spareinlagen etc. nicht gegeben sei. Gleichzeitig empfahl die Kommission eine Verbesserung des Postanweisungsdienstes durch Beseitigung des alten Verfahrens der Avisierung der Postanweisungen, Einführung eines vereinfachten, einheitlichen Postanweisungsfornulars und Ermässigung der Gebühren für die Geldübermittlung durch Postanweisungen als Gegengewicht gegen die starke Konkurrenz der privaten Geldinstitute. Die Kammer vertut die Vorschläge und Wünsche ihrer Kommission, und die Regierung sagte Prüfung derselben zu. Mit diesen beiden Fragen beschäftigt sich die vorliegende, aus der Feder eines erfahrenen Beamten des italienischen Postministeriums hervorgegangene Schrift.

Bei der Umgestaltung der Abrechnung über den Postsparkassenbetrieb handelt es sich lediglich um eine anderweitige Einrichtung der im Ministerium stattfindenden Kontrolle, die von Jahr zu Jahr dadurch mehr erschwert wird, dass die Zahl der Fälle, in denen Sparoperationen nicht nur bei der Post-

We also reproduce on page 88 the table annexed to the report of the French National Savings Bank which shows the financial results of the Post Office Savings Banks in Europe and Canada for the year 1900, and the balance standing to the credit of their depositors on the 31st December of that year.

Postal Literature.

RIFORME NELLA CONTABILITÀ DEI RISPARMI E NEL SERVIZIO DEI VAGLIA POSTALI. Studi e proposte di *Alfonso Bonanni*, Vice segr. nel Ministero Poste e Telegrafi. Roma 1901.

The Budget Committee of the Italian Parliament, in its report on the budget of the Post and Telegraph Administration for the years 1900—01 and 1901—02, called attention to the necessity for reforming the system of keeping the accounts in the Post Office Savings Bank, as with the present mode no distinct, sure control could be kept over the postal officers in the manner of entering deposits, etc. The Committee at the same time recommended an improvement of the Post-office money-order service, to be effected by doing away with the old system of notifying the orders, by the introduction of a simple, uniform money-order form and by a reduction of the commission on such orders which would counterbalance the heavy competition of private banks in the matter of the transmission of money. The Chamber advocated acceptance of the proposals and wishes of its Committee and the Government consented to give the matter its attention. These two questions form the subject-matter of the above pamphlet which is from the pen of an experienced officer in the Italian Ministry of Posts.

The alteration in the audit system of the Post Office Savings Bank only concerns a new arrangement of the control by the Ministry, which increases

opérations auxquelles il peut être procédé non seulement au bureau de poste qui a délivré le livret, mais à n'importe quel autre bureau de poste du Royaume, va en augmentant. Par suite du nombre considérable de versements et de remboursements, la vérification de ces opérations, qu'on appelle « *incrociate* » en italien, donne lieu à des difficultés presque insurmontables, et comme les avantages qui en résultent ne sont pas, suivant l'auteur, en rapport avec la peine qu'elles occasionnent, celui-ci propose de limiter et de simplifier le contrôle du Ministère.

La proposition de l'auteur concernant la seconde question est d'un intérêt plus général. Elle tend à remplacer la vieille formule de mandat, qui implique l'obligation d'aviser le bureau destinataire de l'émission de tout mandat tiré sur lui, par la nouvelle formule de mandat que prévoit l'Arrangement international et qui s'expédie à découvert, sans avis d'émission.

Il est vrai que la formule préparée par M. Bonanni est plus compliquée et donne lieu à beaucoup plus de formalités que celle en usage dans le service international. Elle se compose de 4 parties : la formule de mandat proprement dite est au milieu ; la souche (*matrice*) est à gauche ; le coupon (*polizzino*) et le récépissé (*ricevuta*) sont à droite. La souche, le coupon et le récépissé peuvent être détachés du mandat. La souche et le récépissé se divisent en deux parties. La partie supérieure de la formule est remplie par l'expéditeur qui y inscrit en toutes lettres le montant du mandat, le nom du destinataire et le lieu de destination. Il indique, en outre, à la souche, son nom et son domicile. L'employé de service inscrit sur la seconde moitié de la souche et du récépissé le montant du mandat et la taxe payée, y appose sa signature et les frappe du timbre de son bureau.

Le dos de la souche et du récépissé est réservé à des instructions imprimées concernant le service.

anstalt, die das Sparkassenbuch ausgegeben hat, sondern bei jeder andern beliebigen Postanstalt des Königreichs vorgenommen werden, im Wachsen begriffen ist. Gerade die Verfolgung dieser Operationen — « *incrociate* » lautet der technische Ausdruck dafür — verursacht bei der ungeheuren Zahl der Ein- und Auszahlungen fast unüberwindliche Schwierigkeiten, deren Nutzen nach Ansicht des Verfassers nicht im richtigen Verhältnis zu der aufgewandten Mühe steht. Seine Vorschläge zielen daher auf eine Beschränkung und Vereinfachung der Ministerial-Kontrolle ab.

Von allgemeinem Interesse ist der zu der zweiten Frage gemachte Vorschlag, an Stelle des veralteten Systems der Postanweisung, wobei der Bestimmungs-Postanstalt jedesmal ein Aviso über die stattgehabte Einzahlung übersandt werden muss, die neue, durch das internationale Uebereinkommen über den Postanweisungsdienst vorgesehene, offen zu versendende Postanweisung (ohne Aviso) einzuführen.

Allerdings giebt der Herr Verfasser seinem Postanweisungsformular eine weit kompliziertere Form und Einrichtung, als dem für den internationalen Verkehr angenommenen Formulare. Das Postanweisungsformular des Herrn Bonanni soll aus 4 Teilen bestehen: der eigentlichen Postanweisung in der Mitte des Formulars, dem Stamm (*matrice*) zur linken, dem Abschnitt (*polizzino*) und dem Einlieferungsschein (*ricevuta*) zur rechten Seite der Postanweisung. Stamm, Abschnitt und Einlieferungsschein können von der Postanweisung losgetrennt werden. Stamm und Einlieferungsschein zerfallen in zwei Hälften. Die obere Hälfte des Formulars füllt der Absender aus, indem er den Betrag der Postanweisung in Buchstaben, Adressat und Bestimmungsort, auf dem Stamm auch noch seinen eigenen Namen und Wohnort einrückt. Auf der zweiten Hälfte des Stamms und des Einlieferungsscheins schreibt der annehmende Postbeamte den Betrag der Postanweisung und die entrichtete Postanweisungsgebühr nieder, vollzieht seine

in difficulty year by year owing to the growth of Savings Bank operations which are effected in post-offices of the Kingdom other than those by which the deposit books were issued. It is the following-up of the enormous number of these operations, both deposits and withdrawals — the technical expression for which is « *incrociate* » — which causes almost insurmountable difficulties, the utility of which, in the opinion of the author, is out of proportion to the labour required. The object of his proposals is consequently a restriction and simplification of the Ministerial control.

The second question is of general interest, namely that of substituting for the old system of post-office money-orders, according to which a notice of the order issued must always be sent to the office of destination, the new, open post-office order, without notice, as provided by the international arrangement respecting the money-order service.

The money-order form which Mr. Bonanni proposes is much more complicated than that used in the international service. It consists of four parts, the order proper in the centre, the voucher (*matrice*) on the left, the coupon (*polizzino*) and the receipt (*ricevuta*) on the right.

Voucher, coupon and receipt can be detached from the order. The voucher and the receipt are in two parts, the upper half is filled in by the remitter with the amount of the order in words, and the name and address of the payee, to which, on the voucher, he adds his own name and address; on the lower half the postal officer inscribes the amount of the order and the commission to which he appends his signature and the office stamp. The back of the voucher and receipt is reserved for postal observations, etc.

Le coupon (*polizzino*) qui est peu large — il occupe à peine le tiers de la place réservée à la souche ou au récépissé — reçoit au recto l'indication du nom de l'envoyeur, qui peut ajouter au verso des communications manuscrites destinées au bénéficiaire du mandat.

Le recto du mandat (*vaglia*) comprend le mandat proprement dit que remplit l'expéditeur, un espace où l'employé de service appose sa signature et applique le timbre à date, après y avoir indiqué le montant du mandat et la taxe perçue, et un autre espace dans lequel le premier bureau destinataire consigne, s'il y a lieu, les indications relatives à la réexpédition du mandat.

Le verso du mandat est divisé en deux parties: l'une est réservée à la quittance tandis que l'autre contient des nombres combinés de telle manière que l'employé peut indiquer le montant du mandat par l'application du timbre à date sur quatre de ces nombres.

Pour plus de sûreté contre l'introduction frauduleuse de mandats falsifiés, l'auteur propose l'emploi d'étiquettes gommées qui seraient fournies aux bureaux en paquets de 100 pièces. Chaque pièce se composerait de 3 étiquettes portant, chacune, le nom du bureau d'origine et le numéro du mandat. Ces 3 étiquettes seraient collées respectivement à la partie supérieure de la souche, du mandat et du récépissé.

Voici maintenant comment on procéderait: Le bureau d'origine détacherait de la formule la souche et le récépissé, conserverait la souche et remettrait le récépissé à l'envoyeur. Le bureau destinataire remettrait le coupon au bénéficiaire.

L'auteur s'est sans doute appliqué à entourer son système de garanties

Unterschrift und druckt den Aufgabestempel der Postanstalt ab.

Die Rückseite des Stamms und des Einlieferungsscheins bleiben für den Abdruck postalischer Nachrichten etc. frei.

Der Abschnitt (*polizzino*), der übrigens sehr schmal ausgefallen ist — er umfasst kaum den dritten Teil des Raumes, der für Stamm oder Quittung vorgesehen ist — dient auf der Vorderseite zur Angabe des Absenders, auf der Rückseite zu schriftlichen Mitteilungen an den Adressaten.

Die Postanweisung (*vaglia*) besteht auf ihrer Vorderseite aus 3 Teilen: der Postanweisung selbst, die der Absender ausfüllt, einem Raume, worin der Annahmebeamte unter Namenszeichnung und Abdruckung des Aufgabestempels den Betrag der Postanweisung und der entrichteten Postanweisungsgebühr einrückt, und eines dritten Raumes für einen seitens der ursprünglichen Bestimmungs-Postanstalt etwa anzubringenden Nachsendungsvermerk.

Die Rückseite der Postanweisung besteht aus 2 Teilen: dem Raume für Quittung und einem Zahlenfelde, das so eingerichtet ist, dass der Annahmebeamte durch viermaligen Stempelabdruck in vier Einzelfeldern den Betrag der Postanweisung wiedergeben kann.

Zur weiteren Sicherstellung gegen die Einschmuggelung gefälschter Postanweisungen in den Betrieb etc. schlägt der Verfasser die Verwendung von gummierten Zetteln vor, welche den Aufgabe-Postanstalten in Blocks von 100 Stück — immer je 3 Zettel auf einer Seite — geliefert werden sollen. Jeder dieser Zettel trägt den Namen der Aufgabe-Postanstalt und die Nummer der Postanweisung. Je einer wird auf den oberen Rand des Stamms, der Postanweisung und des Einlieferungsscheins aufgeklebt.

In der Praxis würde sich das Verfahren dann so zu gestalten haben, dass von der Aufgabe-Postanstalt der Stamm und der Einlieferungsschein abgetrennt, der erstere aufbewahrt, der letztere dem Aufgeber behändigt würde. Am Bestimmungsorte würde

The coupon (*polizzino*), which by the by is very small, being scarcely one third the size of the voucher or receipt, is devoted, on the face, to the name of the sender and, on the back, to personal communications for the addressee.

The money-order (*vaglia*) consists, on the face, of three parts, (1) the money-order itself which is filled in by the remitter, (2) a space for the signature of the despatching officer, the office stamp, the amount of the order and the commission and (3) a space for any observations to the paying office.

The back of the order is in two divisions, a space for the receipt and one for the stamp, which is so arranged that the despatching officer can denote the amount of the order by imprinting the stamp four times in four separate divisions reserved for the purpose.

As further security against the smuggling of forged orders Mr. Bonanni suggests that the offices of issue be supplied with gummed labels in blocks of 100, each having three parts. These labels should bear the name of the office of issue and the number of the money order; they would be affixed to the upper edge of the voucher, the order proper, and the receipt.

The mode of employing this new order would be as follows:—the office of issue would detach the voucher and the receipt, would keep the former and hand the latter to the remitter. At the paying office the coupon would be delivered to the addressee.

suffisantes contre les falsifications, etc. Par suite, il l'a hérissé de trop de formalités, et, sous bien des rapports, l'a rendu incommode et embarrassant pour le public et pour les bureaux de poste. On ne peut s'empêcher de penser que M. Bonanni s'est trop laissé influencer par les scrupules que lui ont suggérés l'expédition du mandat à découvert, parmi les objets de correspondance ordinaires, et l'absence de l'avis d'émission qui est, en effet, une garantie de l'authenticité du mandat.

Mais pourquoi donc la formule si simple qui a fait ses preuves dans le service international ne suffirait-elle pas dans le service interne italien ?

L'auteur propose les nouvelles taxes suivantes: 5 centesimi par 10 liras jusqu'à 100 liras; au delà de 100 liras, 20 centesimi par 100 liras ou fraction de 100 liras. En conséquence, la taxe d'un mandat de 1000 liras serait de 50 centesimi pour les 100 premières liras et de 1 lire 80 centesimi pour les 900 autres liras, ce qui ferait ensemble 2 liras 30 centesimi. Dans plusieurs autres pays européens, la taxe est moins élevée; en Allemagne, par exemple, elle n'est que de 60 pfennig = 75 centimes pour un mandat de 800 Mark = 1000 francs; en Belgique, de fr. 1.20 et en Suisse de fr. 1.10 pour un mandat de 1000 francs. À la taxe précitée viendrait s'ajouter en Italie une somme de 5 centesimi pour la formule de mandat. Il paraît douteux qu'avec un tarif ainsi fixé on puisse lutter contre la concurrence des établissements financiers privés, dont la suppression est précisément, comme nous l'avons dit plus haut, le but que l'on poursuit en modérant la taxe des envois d'argent par la voie de la poste.

der Abschnitt dem Adressaten zu verabfolgen sein.

Zweifellos ist das von dem Herrn Verfasser erdachte Verfahren gegen Fälschungen etc. mit erheblichen Garantien ausgestattet. Es erscheint dafür aber auch sehr umständlich, schwerfällig und in vieler Beziehung lästig für das Publikum wie für die Postanstalt. Man gewinnt den Eindruck, als ob der Herr Verfasser sich allzu sehr von den Bedenken beeinflussen lässt, die ihm die offene Versendung der Postanweisung unter den gewöhnlichen Briefpostgegenständen und der Wegfall des Aviso, dessen Vorhandensein ja die Echtheit der Postanweisung allerdings verbürgt, einflößen.

Warum sollte das im internationalen Verkehr eingebürgerte vereinfachte Formular nicht auch für den innern Verkehr Italiens genügen ?

Als künftige Postanweisungsgebühr schlägt der Herr Verfasser vor: 5 Centesimi für je 10 Lire bis zum Betrage von 100 Lire, darüber hinaus 20 Centesimi für je 100 Lire oder einen Teilbetrag dieser Summe. Hier nach würde die Gebühr für eine Postanweisung über 1000 Lire betragen: 50 Centesimi für die ersten 100 Lire, 1 Lire 80 Centesimi für die weiteren 900 Lire, zusammen 2 Lire 30 Centesimi. In manchen andern europäischen Staaten ist die Gebühr billiger, z. B. in Deutschland, wo 800 Mark = 1000 Fr. durch Postanweisung für 60 Pf. = 75 C^m, in Belgien, wo 1000 Fr. für 120 C^m, in der Schweiz, wo 1000 Fr. für 110 C^m übermittelt werden. Zu obigem Betrage tritt in Italien nach dem Vorschlage des Verfassers noch eine Gebühr von 5 Centesimi für das Postanweisungsformular. Es erscheint fraglich, ob die so festgesetzte Taxe geeignet ist, den Wettbewerb der privaten Geldinstitute zu bekämpfen, dessen Beseitigung, wie oben erwähnt, der Zweck der Gebührenermässigung für die postalische Geldübermittlung sein soll.

The arrangement proposed by Mr. Bonanni would doubtless be a complete guarantee against forgery, etc., but at the same time very complicated, clumsy and in many respects burdensome both to the public and the Post Office. It gives one the impression that Mr. Bonanni has too many scruples as to the wisdom of sending the money orders with the ordinary letter-post articles without the notice, the existence of which, it is true, testified to the genuineness of the order.

Why should the simple form in use in the international service not suffice for the domestic service of Italy ?

Mr. Bonanni proposes the following rates of commission on money orders: 5 centesimi for every 10 lire up to 100 lire, above that sum 20 centesimi for every 100 lire or fraction thereof. A money-order for 1000 lire would consequently cost 50 centesimi for the first 100 lire, 1 lire 80 centesimi for the remaining 900 lire, total 2 lire 30 centesimi. In many other European countries the commission is less, for instance in Germany, where 800 mark = 1000 francs can be sent by money-order for 60 pfennig = 75 centimes, in Belgium 1000 francs for 120 centimes, in Switzerland 1000 francs for 110 centimes. According to the proposal of Mr. Bonanni further 5 centesimi should be added in Italy for the money-order form. It is very questionable if such rates would greatly influence the competition of private banks, to destroy which is nevertheless the avowed object of reducing the fees for sending money through the Post.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1902.

Sommaire. LOI POSTALE DE LA FÉDÉRATION AUSTRALIENNE (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES INDES NÉERLANDAISES EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Loi postale de la Fédération australienne.

(*Suite et fin.*)

Tous les objets de correspondance peuvent être expédiés sous recommandation. Si l'on trouve dans le service des lettres soupçonnées contenir des valeurs autres que des mandats de poste, des bons de poste, des chèques, etc., ou des timbres-poste d'une valeur ne dépassant pas 5 s., on les recommande d'office et on les grève d'une taxe égale au double du droit de recommandation, qui est perçue du destinataire. Si la lettre est ouverte en présence d'un agent des postes et qu'il est constaté qu'elle ne contient aucune valeur, on ne perçoit pas le droit de recommandation.

La loi est muette sur la question de savoir si et dans quelle mesure l'Administration fédérale est responsable en cas de perte d'objets recommandés.

Un chapitre spécial de la loi traite des obligations des propriétaires de navires envers l'Administration des postes et des pénalités prévues pour la non-exécution de ces obligations.

Dans tout navire affecté, en vertu d'un contrat, au transport des envois postaux, les dépêches doivent pouvoir

Das Postgesetz des Australischen Bundes.

(*Schluss.*)

Briefsendungen aller Art können unter Einschreibung zur Post eingeliefert werden. Werden im Postbetriebe gewöhnliche Briefe bemerkt, von denen zu vermuten ist, dass sie Wertgegenstände enthalten — abgesehen jedoch von Postanweisungen, Postnoten, Checks etc. und Freimarken im Werte von nicht mehr als 5 s. —, so werden diese Briefe von Amts wegen als eingeschriebene behandelt und mit dem doppelten Betrage der Einschreibgebühr belastet, welchen der Empfänger zu entrichten hat. Öffnet der Empfänger den Brief im Beisein eines Postbeamten, und stellt sich dabei heraus, dass er keine Werteinlage enthält, so wird die Einschreibgebühr nicht erhoben.

Ob und welche Gewährleistung die Bundes-Postverwaltung für den Verlust von Einschreibsendungen übernimmt, ist im Gesetze nicht bestimmt.

Ein besonderer Abschnitt des Gesetzes handelt von den Verpflichtungen der Schiffseigentümer gegenüber der Postverwaltung und von den Strafen, die für Ausserachtlassung dieser Verpflichtungen angedroht sind.

In jedem Schiffe, welches vertragsmässig zur Postbeförderung dient, muss ein verschliessbarer Raum zur Unterbringung der Postsäcke vorhanden

The Postal Act of the Commonwealth of Australia.

(*Conclusion.*)

Any letter packet or newspaper may be registered for transmission by post. When there is reasonable cause to believe that any unregistered letter or packet contains any valuable enclosure other than money orders or bills of exchange, acceptances or promissory notes payable to order, cheques or postal notes, or postage stamps not exceeding 5 shillings in value, postal officers may register such letter or packet and charge it with double the prescribed registration-fee and such fee shall be paid by the person to whom it is addressed before delivery, unless such person before delivery opens the letter in the presence of an officer of the post-office and it is found not to contain any valuable enclosure, in which case such fee shall not be charged.

The law does not mention whether the Commonwealth Post Office accepts any responsibility for the loss of registered articles.

A special chapter is devoted to the obligations of the masters of vessels carrying mails and to the penalties provided for the non-observance of these obligations.

In all vessels by which mails are conveyed under any contract there

être placées dans un local fermant à clef et conservées à part, ainsi que tous les autres envois à expédier par la poste. Si ce local n'existe pas ou si les objets postaux ne s'y trouvent pas pendant la traversée, le capitaine du navire est passible d'une amende qui peut atteindre 50 £. La même amende est infligée à tout capitaine de navire qui néglige de remettre au bureau de poste, dès son arrivée dans un port du territoire de la Fédération, les dépêches et les lettres à destination de ce territoire, à l'exception, toutefois, des lettres qui doivent être débarquées avec les marchandises qu'elles accompagnent, des lettres concernant les affaires particulières du porteur, etc. Le capitaine est tenu de déclarer par écrit qu'il a fait remise au bureau de poste de tous les objets postaux qui, à sa connaissance, se trouvaient à bord, à l'exception de ceux que la loi exclut de cette remise. Si le capitaine oublie ou refuse de délivrer cette déclaration, ou s'il délivre une fausse déclaration, il est passible d'une amende dont le maximum ne peut dépasser 50 £.

Tout navire qui quitte un port du territoire de la Fédération, pour quelque destination que ce soit, est obligé de se charger du transport des envois postaux, si la demande en est faite par l'Administration des postes. En cas d'absence d'arrangement à ce sujet, le capitaine est autorisé à percevoir de la personne qui apporte ces envois les droits prévus pour le transport.

Pour mettre en temps utile l'Administration des postes à même de décider si les navires en partance doivent être utilisés pour l'expédition des envois, le capitaine de tout navire non contractuel qui quitte un port de la Fédération pour un port situé en dehors des limites de la Fédération, est tenu d'en aviser le bureau de poste par écrit et au moins 24 heures d'avance.

Si le navire part pour un port de la Fédération, il suffit d'annoncer au bureau de poste l'heure de sa partance

sein, worin diese, wie alle übrigen Gegenstände der Postbeförderung, von allen sonstigen Sachen getrennt aufbewahrt werden können. Fehlt ein solches Behältnis, oder werden die Postsachen während der Fahrt nicht in demselben verwahrt, so trifft den Schiffsführer eine Geldstrafe bis zum Betrage von 50 £. Die gleiche Strafe bedroht denjenigen Schiffskapitän, der es unterlässt, Postbeutel und lose Briefe, welche nach dem australischen Bundesgebiete gerichtet sind, gleich nach seiner Ankunft in einem Hafen des Bundesgebiets an das Postamt abzuliefern. Eine Ausnahme hiervon machen Briefe, welche zu Gütern gehören und mit diesen Gütern zusammen abgeliefert werden sollen, ferner Briefe, welche Privatangelegenheiten des Trägers betreffen u. s. w. Der Schiffsführer muss eine Erklärung unterzeichnen, dass er nach seinem besten Wissen alle an Bord befindlichen Postsachen, mit Ausnahme derjenigen, welche nach dem Gesetze von der Ablieferung nicht betroffen werden, an das Postamt abgeliefert hat. Auf der Nichtabgabe, Verweigerung oder Fälschung dieser Erklärung steht ebenfalls eine Geldstrafe bis zu 50 £.

Jedes Schiff, welches einen Hafen des Bundesgebiets verlässt, einerlei wohin es fährt, muss auf Verlangen der Postverwaltung Postsendungen befördern. Ist die Postbeförderung nicht vertragsmässig geregelt, so ist der Schiffsführer berechtigt, von der die Postsachen überbringenden Person Bezahlung für die Beförderung nach den vorgeschriebenen Sätzen zu fordern.

Damit die Postverwaltung in die Lage versetzt wird, sich rechtzeitig über die Benutzung abfahrender Schiffe zur Postbeförderung schlüssig zu machen, muss jeder Kapitän eines zur Postverwaltung nicht im Vertragsverhältnis stehenden Schiffes, der einen Hafen des Bundesgebiets in Fahrt nach einem Orte ausserhalb des Bundesgebiets verlässt, mindestens 24 Stunden vor der beabsichtigten Abfahrt dem Postamte schriftliche Nachricht zukommen lassen.

Fährt das Schiff nach einem Hafen des Bundesgebiets, so genügt es,

shall be provided a suitable locker or other secure place in which such mails and all postal articles shall be locked up and carried apart from all other articles and things. And if such locker or place is not so provided or if such mails or any postal article are carried in any such vessel during the whole or any part of the voyage otherwise than in such locker or place, the master of such vessel shall be liable to a penalty not exceeding 50 pounds.

All mails and every loose postal article on board a vessel at the time of her arrival within a port within the Commonwealth directed to a person in the Commonwealth, except letters concerning goods on board the vessel and to be delivered with the goods or sent by way of introduction only or concerning the bearer's private affairs, shall be forthwith delivered to the post-office. Any master who neglects to deliver a mail or postal article shall be liable to a penalty not exceeding 50 pounds. The master must sign a declaration stating that to the best of his knowledge and belief he has delivered to the post-office every mail and postal article, except such letters as are exempt by law from postage. Any master who fails or refuses to make such declaration or who makes a false declaration shall be liable to a penalty not exceeding 50 pounds.

The master of a vessel about to depart from a port within the Commonwealth to a port or place within or beyond the Commonwealth may be required by the Post Office to receive mails. Should the conveyance of such mail not be regulated by contract the master of the vessel is entitled to immediately demand and receive from the person tendering the same payment for the carriage thereof at such rates as may be prescribed.

In order to enable the Post Office to decide in due time whether it will or will not make use of a vessel about to depart for the conveyance of mails, the master of a vessel not carrying mails under a contract for the carriage thereof and being about to depart from any port within the

au moins 6 heures d'avance. Si le départ est ajourné d'une heure ou plus, il faut aussi en donner avis au bureau de poste. Dans le cas où les dépêches auraient déjà été livrées lors de la réception d'un avis d'ajournement de départ, l'Administration des postes a le droit d'en demander le renvoi et de mettre le capitaine en demeure de rembourser le montant des frais de transport.

Lorsqu'un navire porteur de dépêches, qui se rend d'un port de la Fédération dans un autre port de la Fédération, s'approche de la terre, son capitaine doit en aviser le bureau de poste par une sonnerie ou un autre signal convenu, afin qu'il puisse prendre les mesures nécessaires pour recevoir les dépêches apportées et livrer les dépêches à expédier. Les capitaines qui ne se conformeraient pas à ces dispositions seraient passibles suivant le cas d'une amende de 50 £ ou d'une amende de 100 £ au maximum.

Il appartient au Gouverneur général de régler le service des mandats de poste à l'intérieur de la Fédération et de conclure des arrangements en vue de l'introduction du service des mandats de poste dans les relations avec la Grande-Bretagne, les colonies britanniques et les pays étrangers. Les bons de poste sont assimilés aux mandats de poste. Le maximum d'un mandat de poste est de 20 £ et celui d'un bon de poste de 20 s.

La loi autorise, en outre, le Gouverneur général à prendre, par voie administrative, les mesures que comportent un assez grand nombre de questions. Nous citons les suivantes: organisation de nouveaux bureaux de poste, dispositions concernant l'expédition et la distribution des envois; indemnité à payer aux capitaines de vaisseaux pour le transport des envois, en cas de manque d'arrangement; maximum de poids et de dimension des objets admis au transport par la poste; dispositions concernant le transport de paquets par la poste et taxes

wenn die Nachricht über die Zeit der Abfahrt dem Postamte wenigstens 6 Stunden vorher zugeht. Wird die Abfahrtszeit um eine Stunde oder länger hinausgeschoben, so ist davon dem Postamte ebenfalls Mitteilung zu machen. Ist die Post bereits an Bord gebracht, so hat die Postverwaltung im Falle einer solchen Verzögerung der Abfahrt das Recht, die Post zurückzufordern und die Rückzahlung der Frachtgebühren von dem Kapitän zu verlangen.

Sobald ein von einem Hafen des Bundesgebiets nach einem andern Hafen des Bundesgebiets fahrendes Schiff mit einer Postladung an Bord sich dem Lande nähert, ist der Kapitän verpflichtet, durch Läuten einer Glocke oder durch ein anderes verabredetes Signal nach dem Lande hin Nachricht zu geben, damit das Postamt sich zur Empfangnahme der Post oder zur Abgabe von Postsendungen an das Schiff in Bereitschaft setzen kann. Zuwiderhandlungen der Kapitäne gegen die vorerwähnten Vorschriften sind mit Geldstrafen bis zu 50 und 100 £ bedroht.

Dem General-Gouverneur steht es zu, über den Postanweisungsverkehr im Innern des Bundesgebiets Bestimmungen zu treffen und wegen Einführung des Austausches von Postanweisungen mit England, den Kolonien und fremden Staaten Verträge abzuschliessen. Zuden Postanweisungen werden auch die Postnoten gerechnet. Der Meistbetrag einer Postanweisung ist 20 £, einer Postnote 20 s.

Eine ganze Reihe von Gegenständen weist das Gesetz dem General-Gouverneur zur Regelung im Verordnungswege zu, z. B. die Einrichtung neuer Postanstalten; die Bestimmungen über Beförderung und Bestellung der Postsendungen; die Festsetzung über die den Schiffsführern für Beförderung von Postsendungen zu gewährenden Entschädigungen, falls ein Vertrag nicht besteht; die Vorschriften über das zulässige Meistgewicht und die zulässige Grösse der zur Postbeförderung zugelassenen Gegenstände; die Vorschriften über die Beförderung von Paketen mit der Post und die Fest-

Commonwealth to any port or place beyond the Commonwealth, shall, before the clearance outwards give to the post-office not less than 24 hours' notice in writing of the intended time of departure of such vessels and every master of a non-contract vessel about to depart from a port within the Commonwealth to another port or place therein shall, before the clearance of the vessel, give to the post-office not less than 6 hours' notice in writing of her intended hour of departure. In case the time of departure is postponed for one hour or more, a notice should also be given to the post-office. If, on the receipt of such a notice, the mails are already on board, the post-office may demand the return of the mails and of the gratuity or payment paid for carriage.

The master of a vessel proceeding from a port within the Commonwealth to some other port within the Commonwealth, and having on board a mail for delivery in the last-mentioned port shall give notice of the near approach of the vessel thereto by ringing a bell or by some other preconcerted signal to enable the post-office to be prepared to receive the mail from or despatch a mail in the vessel. Any person offending against the above mentioned provisions shall be liable to penalties not exceeding 50 and 100 pounds respectively.

The Governor-General may make arrangements for the issue and payment by means of the Post Office of money orders and postal notes within the Commonwealth and for the issue and payment of money orders and postal notes with the United Kingdom, the British possessions and foreign countries. A money order shall not be granted for a larger sum than 20 pounds, nor a postal note for a larger sum than 20 shillings.

In accordance with the Act, the Governor-General may make regulations for the following purposes:— Providing for the establishment and management of post-offices and the receipt, despatch, carriage and delivery of postal articles; fixing the rates payable to masters of vessels for the

à payer pour ce transport; droits à payer pour les objets recommandés et pour les envois déposés à la dernière limite d'heure; dispositions concernant la concession de boîtes aux lettres privées et de valises pour l'expédition de lettres et droits à payer de ce chef; texte des autorisations de vendre des valeurs postales et indemnité à payer aux vendeurs; traitement des envois paraissant contenir des objets passibles de droits de douane; traitement des journaux tombés en rebut, etc.

Toutes les dispositions réglementaires prises par le Gouverneur général sont publiées dans la Gazette officielle et entrent en vigueur à la date qui y est indiquée, mais, dans aucun cas, avant l'expiration d'un délai de 14 jours à compter de la date de la publication. Ces dispositions doivent être soumises, dans un délai de 14 jours, aux deux chambres du parlement, si ces chambres sont réunies et, dans le cas contraire, dans les 14 jours qui suivent leur plus prochaine réunion.

Le Gouverneur général peut fixer une amende s'élevant au maximum à 50 £ pour toute infraction à ses dispositions réglementaires.

Le monopole a une grande portée dans la Fédération australienne. La loi dit que les lettres ne peuvent être transportées moyennant payement que par la poste. S'il est constaté qu'une lettre a été transportée par une autre voie que celle de la poste, il est admis que son expédition a eu lieu contre payement, à moins que l'intéressé ne soit à même de prouver le contraire.

Sont exceptées du monopole :

1. les lettres dont le poids dépasse 16 onces ;
2. des lettres relatives à des marchandises qui doivent être remises en même temps que celles-ci ;
3. les lettres concernant les affaires privées de l'expéditeur et transmises par un exprès expédié par lui ;

setzung des Portos für dieselben; Festsetzung der Gebühren für die Einschreibsendungen und für solche Gegenstände, die verspätet zur Post eingeliefert werden; Erlass von Vorschriften über die Einrichtung von Privat-Briefkasten und Taschen für die Versendung von Briefen und die dafür zu zahlenden Gebühren; über die Form der auszustellenden Erlaubnisscheine für den Verkauf von Postwertzeichen und über die dafür zu gewährende Eutschädigung; über die Behandlung von Sendungen, die anscheinend zollpflichtige Gegenstände enthalten; über die Behandlung unbestellbarer Zeitungen u. s. w.

Alle vom General-Gouverneur erlassenen reglementären Vorschriften werden durch die « Gazette » veröffentlicht und haben alsdann gesetzliche Kraft von dem darin angegebenen Tage ab, jedoch nicht früher als 14 Tage nach der Veröffentlichung. Die reglementären Anordnungen des General-Gouverneurs müssen binnen 14 Tagen nach ihrem Erlasse den beiden Häusern des Parlaments vorgelegt werden, falls sich dasselbe in Tagung befindet, andernfalls innerhalb 14 Tagen nach seinem nächsten Zusammentritt.

Für die Übertretung einer jeden von ihm erlassenen reglementären Anordnung kann der General-Gouverneur eine Strafe bis zu 50 £ festsetzen.

Der Postzwang im australischen Bundesgebiete ist von erheblicher Tragweite. Das neue Gesetz bestimmt, dass kein Brief gegen Bezahlung auf andere Weise als durch die Post befördert werden darf. Von jedem Briefe, dessen Beförderung mit Umgehung der Post festgestellt wird, wird angenommen, dass die Beförderung gegen Bezahlung habe erfolgen sollen, wenn nicht der Beschuldigte das Gegenteil nachzuweisen vermag.

Ausnahmen sind nur zugelassen :

1. bei Briefen im Gewichte von mehr als 16 Unzen ;
2. bei Briefen, die sich auf Frachtgüter beziehen und zugleich mit diesen dem Empfänger zugestellt werden sollen ;
3. bei Briefen, die in Privatangelegenheiten des Absenders durch

carriage of mails in cases not provided for by contract; prescribing the maximum weight and dimensions of postal articles; providing for the transmission and delivery of parcels, and the maximum rates or fees to be charged for the transmission of parcels; imposing fees to be paid upon postal articles registered under this Act or posted after the time appointed for closing the mails; providing for private boxes and private bags and prescribing the fees to be payable therefor; prescribing the form of and the mode of issuing licences for the sale of stamps and the commission to be allowed thereon; prescribing the mode of dealing with postal articles supposed to contain dutiable articles; prescribing the mode of sale, distribution or destruction of undelivered newspapers, etc.

All the regulations made by the Governor-General shall, when published in the *Gazette*, have the force of law from a date to be specified in such regulations, but not less than 14 days from such publication. All such regulations shall be laid before both Houses of the Parliament within 14 days after the making thereof if the Parliament be then sitting, or, if not, within 14 days after the next meeting of Parliament.

The Governor-General may prescribe penalties up to 50 pounds for the breach of any regulation.

The Commonwealth of Australia has a very far-reaching postal monopoly. According to the new Act no letter shall be sent or carried for hire or reward otherwise than by post. Every letter conveyed otherwise than by post shall be deemed to have been conveyed for hire or reward unless the contrary is shown by the defendant.

The above shall not extend to any letter:—

- a.—Exceeding sixteen ounces in weight ;
- b.—Exclusively concerning goods sent and to be delivered therewith ;

4. les lettres qui, de bonne foi, sont portées au plus prochain bureau de poste ou retirées à ce bureau.

En cas de contravention à la loi, peu importe que l'expédition et le transport des lettres soient effectués par l'intéressé lui-même ou par une autre personne, que cette personne s'en charge à sa demande ou à un titre quelconque. Toute contravention est passible d'une amende de 5 à 50 £.

Le dernier chapitre de la loi contient une série de dispositions pénales visant des actes commis par des agents postaux ou des particuliers au détriment du fisc. D'après les idées reçues dans les pays européens, la plupart des cas cités tomberaient sous l'application du Code pénal et ne figureraient pas dans la loi postale. Les peines édictées sont en général très fortes. Ainsi, par exemple, l'expédition, avec connaissance de cause, de matières explosibles ou dangereuses, d'un instrument tranchant insuffisamment emballé, d'un animal vivant dangereux et, en général, de tout objet de nature à blesser les personnes ou à endommager les correspondances, de même que l'expédition d'un objet, d'une image, d'un imprimé, d'une photographie, etc., obscènes, sont passibles d'une amende de 100 £ au maximum ou d'un emprisonnement avec ou sans travaux forcés de 2 ans au maximum.

La loi prévoit encore le cas de simulation d'un bureau de poste. Quiconque affiche ou fait afficher à l'intérieur ou à l'extérieur d'une maison, à une porte, à une fenêtre, sur une boîte, etc., que la maison lui appartienne ou non, le mot « Bureau de poste » ou un autre mot quelconque qui pourrait faire supposer qu'il y a un bureau de poste dans la maison, qu'on y fait la collecte des envois postaux ou que la boîte est une boîte aux lettres, ainsi que celui qui affiche ou fait afficher sur une

dessen besondern Boten befördert werden ;

4. bei Briefen, die in redlicher Absicht zu dem nächsten Postamte oder von dem nächsten Postamte aus befördert werden.

Bei Zuwiderhandlungen gegen das Gesetz macht es keinen Unterschied, ob die betreffende Person die Briefe versendet, befördert oder die Versendung bzw. Beförderung veranlasst oder die Briefe zum Zwecke der Beförderung übernimmt. Jeder Fall der Übertretung des Verbots ist mit einer Strafe von 5 bis 50 £ bedroht.

Eine Reihe von Strafbestimmungen, welche das Gesetz in seinem letzten Abschnitt enthält, richtet sich gegen Handlungen, die von Postbeamten oder Privaten zum Nachteil des Postfiskus begangen werden. Die meisten darunter würden nach den bei den europäischen Staaten gültigen Anschauungen unter das allgemeine Strafgesetzbuch fallen und daher aus dem Postgesetze wegbleiben. Die angedrohten Strafen sind fast durchweg schwer. So ist z. B. auf die wissentliche Versendung eines explosiblen oder sonst gefährlichen Stoffes, eines ungenügend verwahrten scharfen Instruments, eines schädlichen lebenden Wesens, überhaupt eines Gegenstandes, der geeignet ist, andere Postsendungen oder Personen zu beschädigen, ebenso auf die Versendung einer unzüchtigen Darstellung, eines Bildes, eines Druckes, einer Photographie u. s. w. eine Geldstrafe bis zu 100 £ oder Gefängnis mit oder ohne Zwangsarbeit bis zu 2 Jahren festgesetzt.

Ein eigenartiges, im Postgesetze mit Strafe bedrohtes Vergehen ist die Vorspiegelung einer Postanstalt. Wer in oder an einem Hause, einer Thüre, einem Fenster, einem Behältnisse etc., welches ihm zu eigen gehört oder von ihm verwaltet wird, das Wort « Postamt » oder irgend ein anderes Wort anbringt oder anbringen lässt, welches die Vermutung erzeugt, dass das betreffende Haus ein Posthaus, der betreffende Platz eine zur Empfangnahme von Postsendungen bestimmte Stätte, das betreffende Behältnis ein Postbriefkasten sei, oder wer an einem

c.—Sent by any person concerning his private affairs by any special messenger ;

d.—*Bonâ fide* letters sent or carried to or from the nearest post-office.

Any person who for hire or reward sends or conveys or causes to be sent or conveyed any letter otherwise than by post, or takes charge of a letter for such conveyance shall be liable for every offence to a penalty of not less than 5 pounds nor more than 50 pounds.

A series of penalties are provided for in the last chapter of the new Act for attempts by postal officers or private persons to defraud and prejudice the Post. In European countries most of these penalties would have been embodied in the penal code and not in the postal law. The penalties are as a rule very severe. Thus for instance any person who knowingly sends or attempts to send by post an explosive or a dangerous, filthy noxious or deleterious substance or a sharp instrument not properly protected or a living noxious creature or any other thing likely to injure other postal articles in course of conveyance or to injure a postal officer or other person, or who sends an indecent or obscene print, painting, photograph, etc., shall be liable to a penalty not exceeding 100 pounds or to imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding 2 years.

A strange penalty is that concerning the imitation of a post-office. Any person who places or maintains or permits or causes to be placed or maintained or to remain in or near any house, door, window, box, etc., or other place belonging to him or under his control the words « post-office » or any other word or mark which may imply or give reasonable cause to believe that the same is a post-office or a place for the receipt of postal articles or that any box is a post letter-box, or places or per-

voiture ou sur un navire le mot « Poste royale » ou un autre mot ou signe qui pourrait donner lieu de croire que la voiture ou le navire effectue le transport des envois postaux, devient passible d'une amende dont le maximum est fixé à 25 £.

La Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises en 1900.

La Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises — une jeune institution qui existe seulement depuis 1898 *) — a donné en 1900 des résultats satisfaisants, quoique inférieurs à ceux de l'année d'avant.

Les 82 bureaux de poste de Java et Madœra, deux îles qui forment ensemble une résidence, et les 41 comptoirs postaux établis dans les possessions extérieures (*Buitenbezittingen*) ont émis, en 1900, 7819 nouveaux livrets et ils ont effectué le remboursement complet de l'avoir qui figurait sur 2502 livrets. Par suite, le nombre des déposants, qui était de 17,010 au 31 décembre 1899, s'élevait à 22,327 à la fin de 1900, ce qui représente une augmentation de 5317 titulaires de livrets, soit 31,26 %.

Parmi ceux-ci, on comptait 12,731 Européens, 8916 indigènes des Indes néerlandaises et 680 autres Asiatiques.

Les Européens formaient ainsi 57,02 %, les indigènes 39,93 % et les autres Asiatiques 3,05 % de la clientèle de la Caisse d'épargne postale. Comme en 1899, l'augmentation du nombre des déposants a été proportionnellement plus grande en 1900 dans les possessions extérieures qu'à Java et Madœra.

Si l'on divise les déposants par professions, on constate une importante augmentation des militaires de rang inférieur. La forte participation de ceux-ci à la nouvelle institution avait déjà été remarquée l'année pré-

*) Voir *L'Union postale* de 1900, p. 67.

Fahrzeuge oder einem Schiffe das Wort « Königliche Post » anbringt oder anbringen lässt bzw. ein anderes Wort oder Zeichen, welches zu der Vermutung Anlass giebt, dass der betreffende Wagen oder das Schiff zur Beförderung von Postsendungen diene, verfällt einer Geldstrafe bis zum Betrage von 25 £.

Die Postsparkasse von Niederländisch-Indien im Jahre 1900.

Die noch junge Einrichtung der Postsparkasse für Niederländisch-Indien — sie besteht erst seit dem Jahre 1898 *) — hat auch im Jahre 1900, wenn auch den beiden Vorjahren nicht gleichkommende, so doch zufriedenstellende Geschäftsergebnisse aufzuweisen.

Die gesamten 82 Postanstalten auf Java und Madura, welche beiden Inseln zusammen eine Residentschaft bilden, und ferner 41 Postkontore in den sogenannten Aussenbesitzungen haben im Jahre 1900 7819 Sparkassenbücher neu ausgegeben und auf 2502 Sparkassenbücher den Gesamtbetrag des Guthabens zurückgezahlt, so dass sich die Zahl der Teilnehmer an der Postsparkasse von 17,010 am 31. Dezember 1899 auf 22,327 am 31. Dezember 1900, d. h. um 5317 = 31,26 % vermehrte.

Von diesen 22,327 Einlegern waren 12,731 europäischer Abkunft, 8916 Eingeborene von Niederländisch-Indien und 680 fremde Asiaten.

In Prozenten ausgedrückt bildeten 57,02 % Europäer, 39,93 % Eingeborene von Niederländisch-Indien und 3,05 % fremde Asiaten die Kundschaft der Postsparkasse. Wie im Jahre 1899 so war auch im Jahre 1900 die Zunahme an Einlegern auf den Aussenbesitzungen verhältnismässig grösser als diejenige auf Java und Madura.

Werden die Teilnehmer an der Postsparkasse nach Berufsklassen geson-

*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 67.

mits or causes to be placed or suffers to remain on any vehicle or vessel the words « Royal Mail », or any word or mark which may imply or give reasonable cause to believe that the vehicle or vessel is used for the conveyance of mails shall be liable to a penalty not exceeding 25 pounds.

The Post Office Savings Bank of the Dutch Indies during the year 1900.

The results of the young Post Office Savings Bank of the Dutch Indies for the year 1900—it was inaugurated in 1898 *)—are satisfactory although not as good as those of the two previous years.

During the year, the 82 post-offices of the two islands of Java and Madœra which form together a Residency and the 41 post-offices of the so-called outer possessions, issued 7819 new deposit books and reimbursed the total balance standing to the credit of 2502 books. The total number of depositors which was 17,010 on the 31st December 1899 consequently amounted to 22,327 on the 31st December 1900, showing thus an increase of 5317 depositors or 31·26 per cent. for 1900.

Of the above mentioned 22,327 depositors, 12,731 were Europeans, 8916 natives of the Dutch Indies and 680 other Asiatics.

These figures show that to every 100 clients of the Post Office Savings Bank there were 57·02 Europeans, 39·93 natives of the Dutch Indies and 3·05 other Asiatics. As in 1899, the increase in the number of depositors in the outer possessions was proportionately greater than on Java and Madœra.

*) See the *Union postale* for 1900, page 67.

céleste. Le nombre des militaires d'origine européenne a passé de 2404 à 3140; celui des militaires originaires des Indes néerlandaises s'est élevé de 941 à 1759.

Les déposants appartenant au personnel militaire ne sont d'ailleurs pas tous des gens qui économisent volontairement; parmi eux, il y en a qui sont obligés, par les règlements de l'armée, de faire des dépôts à la Caisse d'épargne postale. On compte 425 déposants européens de cette catégorie et 188 indiens.

En 1900, la Caisse d'épargne postale a reçu en tout 53,420 dépôts (48,312 en 1899) et elle a effectué 21,262 remboursements (12,221 en 1899). 17,401 remboursements ont été opérés directement par les bureaux de poste; dans 3861 cas, ces bureaux ont dû réclamer au préalable une autorisation du Directeur de la Caisse d'épargne postale. Dans 88 cas, il a été fait usage du télégraphe pour obtenir rapidement l'autorisation nécessaire.

La plupart des versements (26,180) présentaient des montants de 1 à 10 florins*); la plupart des remboursements (10,949) comprenaient des montants de 10 à 100 florins. On voit que près de la moitié des versements — 49,01 % — s'élevaient de 1 à 10 florins, tandis que un peu plus de la moitié des remboursements — 51,50 % — s'élevaient de 10 à 100 florins.

Cette situation répond entièrement au but visé par la création de la Caisse d'épargne postale et l'on doit considérer comme un sain développement de l'institution le fait que le nombre des sommes plus élevées qui ont été versées ou remboursées est jusqu'à présent proportionnellement peu important. En 1900, il a été effectué 127 dépôts et 148 remboursements de 1200 florins et plus.

*) 1 florin = 100 cents = environ 2 fr. 8 c.

dert, so zeigt sich eine erhebliche Zunahme der niederen Militärpersonen, deren starke Beteiligung an der neuen Wohlfahrtsanstalt sich auch schon in den Vorjahren bemerkbar machte. Die Zahl der Militärpersonen europäischer Abkunft wuchs von 2404 auf 3140, diejenige der aus Niederländisch-Indien gebürtigen Militärs von 941 auf 1759.

Die Teilnehmer aus dem Stande der Militärpersonen sind übrigens nicht alle freiwillige Sparer; es befinden sich auch solche darunter, die, durch militärische Vorschriften gezwungen, Einlagen in die Postsparkasse gemacht haben. Die Zahl dieser unfreiwilligen Sparer europäischer Abstammung belief sich auf 425, diejenige von Sparern indischer Herkunft auf 188.

Im Jahre 1900 wurden 53,420 Einlagen (gegen 48,312 im Jahre 1899) in die Postsparkasse bewirkt und 21,262 Rückzahlungen (12,221 im Jahre 1899) geleistet. 17,401 Rückzahlungen geschahen unmittelbar durch die Postanstalten, während in 3861 Fällen die Auszahlung des Geldes erst auf Anweisung des Direktors der Postsparkasse stattfand. In 88 Fällen wurde zur raschen Erlangung der Anweisung des Direktors von dem Telegraphen Gebrauch gemacht.

Die meisten Einzahlungen (26,180) geschahen in Beträgen von 1 bis 10 Fl.*), die meisten Rückzahlungen in solchen von 10 bis 100 Fl. (10,949). In Prozenten ausgedrückt bewegte sich nahezu die Hälfte aller Einlagen — 49,01 % — in der Stufe von 1—10 Fl., während ein wenig mehr als die Hälfte — 51,50 % — aller Rückzahlungen sich in der Stufe von 10—100 Fl. abwickelte.

Diese Verhältnisse entsprechen durchaus dem mit der Gründung der Postsparkasse verfolgten Zweck, und es ist daher als eine gesunde Entwicklung zu bezeichnen, dass die Zahl der grösseren Summen, die eingezahlt oder zurückgefordert werden, bis jetzt verhältnismässig unbedeutend ist. Im Jahre 1900 wurden in 127 Fällen Beträge von mehr als 1200 Gulden

*) 1 Gulden (Fl.) = 100 Cents = ca. 2 Fr. 8 c.

If we divide the clients of the Post Office Savings Bank according to profession we find that, as in the previous years, there was a considerable increase in the number of military men of the lower rank. The number of European soldiers increased from 2404 to 3140 and of the natives from 941 to 1759.

The clients of the military class are not all depositors of their own free will; some of them invest in the Post Office Savings Bank because they are compelled by the military law to do so. No less than 425 Europeans and 188 natives belong to that category of depositors.

In 1900, 53,420 deposits and 21,262 withdrawals were effected at the Post Office Savings Bank (1899: 48,312 and 12,221 respectively). 17,401 withdrawals were made on application at the post-offices and 3861 were only made after having been consented to by the Director of the Bank. In 88 cases the consent of the Director was obtained by telegraph.

The greatest number of deposits (26,180) was in sums of from 1 to 10 gulden*) and the greatest number of withdrawals (10,949) of from 10 to 100 gulden. According to percentage, nearly half the deposits—49.01 per cent.—were in sums of from 1 to 10 gulden and a little more than half the withdrawals—51.5 per cent.—in sums of from 10 to 100 gulden.

These proportions are in accordance with the object of the Post Office Savings Bank and the fact that the number of larger sums either invested or withdrawn has until now been of no importance tends to prove that the institution is progressing normally. During the year 1900, 127 deposits of more than 1200 gulden and 148

*) 1 gulden = 100 cents = about 2 francs 8 centimes.

Le montant moyen d'un dépôt s'est élevé, en 1900, à 45 florins 6 cents (49 florins 77 cents en 1899) et celui d'un remboursement à 79 florins 14 cents (89 florins 35 cents en 1899).

L'excédent des dépôts sur les remboursements s'est élevé en tout à 724,452 florins, qui provenaient, jusqu'à concurrence de 484,740 florins, de Java et Madœra; le reste, soit 239,711 florins, provenaient des possessions extérieures. Les plus forts dépôts ont eu lieu en janvier et les plus forts remboursements en décembre. D'un autre côté, les plus faibles dépôts ont été opérés en septembre et les plus faibles remboursements en février. C'est en décembre que l'institution a donné les résultats les moins favorables: par suite des importants retraits de fonds, l'excédent des dépôts sur les remboursements a été, pendant cette période, le plus insignifiant de tous ceux constatés pendant les différents mois de l'année.

Au 1^{er} janvier 1901, l'avoir total des déposants à la Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises s'élevait à 2,888,303 florins. 88,86 % de cette somme appartenaient à des Européens, 9,37 % à des indigènes des Indes néerlandaises et 1,77 % seulement à d'autres Asiatiques. Comparés à ceux de l'année précédente, ces chiffres montrent un léger déplacement en faveur des Asiatiques: leur avoir a augmenté d'environ 0,36 %, tandis que celui des Européens a rétrogradé dans les mêmes proportions.

L'avoir moyen d'un déposant s'est élevé, en 1900, à fl. 129.37. Si on divise les déposants par nationalités, on constate de nouveau ici la grande avance de l'Européen, qui possède à la Caisse d'épargne postale un avoir moyen de fl. 201.60, tandis que celui de l'indigène ne s'élève qu'à fl. 30.36 et celui de l'Asiatique proprement dit à un peu plus du double, soit à fl. 74.94.

En divisant les déposants en 8 classes d'après l'importance de leur avoir, on voit qu'il y a eu une aug-

eingelegt und in 148 Fällen Beträge von dieser Höhe zurückgezogen.

Der Durchschnittsbetrag einer Einzahlung betrug im Jahre 1900 45 Fl. 6 Cents (49 Fl. 77 Cents im Jahre 1899) und derjenige einer Rückforderung 79 Fl. 14 Cents (89 Fl. 35 Cents im Jahre 1899).

Der Überschuss der Einlagen über die Rückforderungen belief sich im ganzen auf 724,452 Fl.; davon entfielen auf Java und Madœra 484,740 Fl., auf die Aussenbesitzungen 239,711 Fl. Die stärksten Einlagen fanden im Januar, die stärksten Rückforderungen im Dezember statt; am schwächsten war der Andrang der Sparer behufs Einzahlungen von Geldern im Monat September, während der Februar der Monat war, in welchem die geringsten Rückforderungen geschahen. Das ungünstigste Geschäftsergebnis trifft auf den Monat Dezember, in welchem infolge der erheblichen Geldentziehungen aus der Sparkasse unter allen Monaten des Jahres der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen am geringfügigsten war.

Das Gesamtguthaben der Sparer in der Postsparkasse von Niederländisch-Indien bezifferte sich am 1. Januar 1901 auf 2,888,303 Fl. Von dieser Summe gehörten 88,86 % Europäern, 9,37 % Eingeborenen von Niederländisch-Indien und nur 1,77 % fremden Asiaten. Im Vergleich zum Jahre 1899 weisen diese Zahlen eine geringe Verschiebung zu Gunsten der Asiaten auf, deren Guthaben sich um 0,36 % erhöhte, während der Anteil der Sparer europäischer Abkunft um den gleichen Prozentsatz zurückging.

Das Durchschnittsguthaben des einzelnen Sparers belief sich im Jahre 1900 auf 129.37 Fl. Unterscheidet man nach der Nationalität, so zeigt sich auch hier wieder der grosse Vorsprung des Europäers, der ein durchschnittliches Guthaben von 201.60 Fl. bei der Postsparkasse hat, wogegen das des Eingeborenen von Niederländisch-Indien nur 30.36 Fl., das des fremden Asiaten dagegen mehr als das Doppelte, nämlich 74.94 Fl. beträgt.

Wenn die Sparer in 8 Klassen je

withdrawals above that sum were effected in the Post Office Savings Bank.

The average amount of a deposit was 45 gulden 6 cents, as against 49 gulden 77 cents in 1899, and the average amount of a withdrawal 79 gulden 14 cents, as against 89 gulden 35 cents in 1899.

The surplus of deposits over withdrawals amounted to the aggregate sum of 724,452 gulden, 484,740 of which were for Java and Madœra and 239,711 for the outer possessions. The greatest number of deposits took place in January and the greatest number of withdrawals in December; on the other hand the smallest number of deposits was effected in September and the smallest number of withdrawals in February. The financial operations were least favourable in December in consequence of the important withdrawals which reduced to a minimum the surplus of deposits over withdrawals.

On the 1st January 1901 the total balance standing to the credit of depositors amounted to 2,888,303 gulden; 88.86 per cent. of this sum belonged to Europeans, 9.37 per cent. to natives of the Dutch Indies and only 1.77 per cent. to other Asiatics. Compared to the year 1899 these figures show a little advance in favour of the Asiatics, their capital having increased by 0.36 per cent., while the capital of Europeans shows a decrease of the same percentage.

In 1900 the average balance standing to the credit of one and the same depositor amounted to 129.37 gulden. Classified according to nationality the average balance shows an enormous advance in favour of the Europeans; the balance of the latter amounting to 201.60 gulden, that of the natives of the Dutch Indies to only 30.36 gulden and that of the other Asiatics

mentation du nombre des déposants dans les deux classes inférieures (avoirs de moins de fl. 1 et avoirs de plus fl. 1, mais n'atteignant pas fl. 10) et dans les deux classes supérieures (de 900 à 1200 florins et de fl. 1200 et plus); les quatre catégories moyennes (de fl. 10 à fl. 900) ont présenté une diminution. C'est chez les petits déposants, ceux qui possèdent moins de fl. 1, qu'on a constaté la plus forte augmentation en 1900, bien qu'elle ait été loin d'atteindre aussi celle qui avait été observée dans cette catégorie en 1899.

Les capitaux recueillis par la Caisse d'épargne postale sont principalement placés dans les Pays-Bas sous forme d'inscription au grand-livre de la dette publique. Au 31 décembre 1900, une somme de fl. 2,021,700 figurait de la sorte au grand-livre de la dette publique 3 %. Pour faire l'acquisition de ces titres 3 %, l'Administration avait dépensé une somme de fl. 1,835,706. Dans les Indes néerlandaises, l'argent liquide de la Caisse d'épargne postale est placé à intérêt autant que possible en achetant des papiers-valeurs et en escomptant des certificats de ventes.

Le produit des intérêts des titres de la dette publique achetés et des traites, etc., escomptées s'est élevé en tout, en 1900, à fl. 86,903. Après prélèvement du montant des intérêts (fl. 54,050) qui a été en partie payé aux déposants et en partie inscrit à leur avoir, il est resté un excédent de fl. 32,852.

En 1900, la Caisse d'épargne postale n'a éprouvé que quelques pertes, occasionnées par des retraits frauduleux de fonds et des infidélités de fonctionnaires.

L'essai tenté à la fin de 1899 dans le but d'obtenir par l'impression de la pointe du doigt chez les Indiens un moyen de fixer l'identité de la personne intéressée, n'a pas été continué. En théorie, l'empreinte de la pointe du doigt constitue réellement

nach der Höhe ihres Guthabens eingeteilt werden, so ergibt sich, dass bei den beiden untersten Klassen (die weniger als 1 Fl. und die, welche mehr als 1 Fl., aber weniger als 10 Fl. Guthaben besitzen) und bei den beiden obersten Klassen (900 bis 1200 Fl. und mehr als 1200 Fl.) eine Vergrößerung der Zahl der Sparer stattgefunden hat, wogegen die vier Mittelstufen (von 10 Fl. bis 900 Fl.) eine Verminderung aufweisen. Die erheblichste Vermehrung zeigte sich bei den kleinen Sparern, die weniger als 1 Fl. Einlage besitzen, wenn auch die im Jahre 1899 bei dieser Kategorie von Sparern beobachtete Vermehrung im Jahre 1900 bei weitem nicht erreicht worden ist.

Die in der Postsparkasse angesammelten Kapitalien werden in der Hauptsache in Niederland durch Eintragung in das grosse Buch der Staatsschuld angelegt. Auf den Namen der Postsparkasse von Niederländisch-Indien waren im Buche der 3 %igen Staatsschuld am 31. Dezember 1900 2,021,700 Fl. eingetragen. Für die Erwerbung dieser 3 %igen Schuldtitel hatte die Verwaltung die Summe von 1,835,706 Fl. verausgabt. In Niederländisch-Indien werden die verfügbaren Gelder der Postsparkasse soweit möglich durch Beleihung von Wertpapieren und Diskontierung von Auktions-Certifikaten zinstragend untergebracht.

Die Zinseneinnahme aus den angekauften Schuldtiteln und der Beleihung von Effekten etc. betrug im Jahre 1900 im ganzen 86,903 Fl. Nach Abzug der Summe der den Sparern teils ausgezahlten, teils gutgeschriebenen Zinsen in Höhe von 54,050 Fl. verblieb ein Überschuss von 32,852 Fl.

Verluste durch betrügerische Abhebung von Guthaben und durch unredliche Beamte sind der Postsparkasse im Jahre 1900 nur in einigen wenigen Fällen erwachsen.

Die zu Ende des Jahres 1899 versuchsweise getroffene Einrichtung, durch Abdrücke der Fingerspitzen bei Indiern ein Mittel zur Feststellung der Identität der betreffenden Personen zu gewinnen, hat sich nicht bewährt. In der Theorie bieten die Abdrücke der Fingerspitzen in der That ein zuver-

to 74.94 gulden or more than double the amount of the former.

If we divide the depositors into 8 categories according to the importance of their capital we find that an increase took place in the number of depositors of the 2 lower categories (those who possess less than 1 gulden and those who possess from 1 to 10 gulden) and of the 2 upper classes (900 to 1200 gulden and more than 1200 gulden) whereas a decrease was recorded of the 4 middle scales (10 to 900 gulden). The depositors with less than 1 gulden show the largest increase, although this increase is by far less important than that observed in 1899.

The sums deposited in the Post Office Savings Bank are for the greater part invested in the Netherlands by entries in the Ledger of the National Debt. On the 31st December 1900 2,021,700 gulden belonging to the Post Office Savings Bank of the Dutch Indies were entered in the ledger of the 3 per cent. Government Stock. The above mentioned 3 per cent. title-deeds were bought by the Bank for 1,835,706 gulden. In the Dutch Indies the deposits are as much as feasible used for the purchase of mortgage deeds and for the discounting of auction certificates.

The interest received in 1900 from the stocks and mortgage deeds amounted to 86,903 gulden. After the deduction of a sum of 54,050 gulden, the interest paid to depositors or entered to the credit of their accounts, there remained a sum of 32,852 gulden representing the net profit of the Bank.

In 1900 the Post Office Savings Bank sustained but a few losses in consequence of the fraudulent withdrawal of savings and of the unfaithfulness of its employés. The essay made in 1899 to accept thumb impressions as a proof of identity in

un excellent moyen d'établir l'identité d'une personne, mais dans la pratique, ce procédé donne lieu à de tels inconvénients que l'Administration s'est vue obligée, d'accord avec le chef du service des postes et des télégraphes, de l'abandonner et d'attendre, tout d'abord, qu'on se soit assuré si les autres moyens existants ne suffiront pas pour établir d'une manière certaine l'identité des propriétaires de livrets d'épargne. L'expérience a d'ailleurs révélé que les fraudes commises ne se seraient pas produites si les fonctionnaires avaient observé ponctuellement les prescriptions existantes. Ainsi, dans le cas d'un indigène qui a retiré frauduleusement un dépôt, la supercherie n'aurait pas réussi si, avant d'effectuer le paiement, le fonctionnaire avait réclamé la production du jeton d'identité (*penning*) que possède toute personne qui dispose d'un livret de la Caisse d'épargne.

Littérature postale.

DE LA CORRESPONDANCE POSTALE ET TÉLÉGRAPHIQUE DANS LES RELATIONS INTERNATIONALES. Par *Louis Rolland*, Docteur en droit, Lauréat de la Faculté de droit. Paris. A. Pedone, Éditeur, Libraire de la Cour d'Appel et de l'ordre des avocats. 1901.

Cet ouvrage forme un gros volume divisé en deux parties. Dans la première, il est question de la formation et du développement du trafic postal et télégraphique international; la seconde traite du droit international dans ses applications à la poste et au télégraphe.

Il faut tout d'abord dire à l'éloge de l'œuvre, qu'elle a été conduite à bonne fin et écrite sans jugement préconçu. L'auteur s'est strictement tenu dans les limites de sa tâche et il a évité de s'égarer sur les domaines voisins, quoique l'occasion s'en soit souvent présentée au cours de son travail. Il a su extraire avec un grand soin du riche fonds qu'offre la période qui a

lässiges Mittel, die Identität einer Person nachzuweisen, in der Praxis erwachsen aus dieser Manipulation aber solche Beschwerden, dass die Verwaltung sich in Übereinstimmung mit dem Chef der Post- und Telegraphenverwaltung veranlasst sah, das Verfahren fallen zu lassen und zunächst abzuwarten, ob die sonst vorhandenen Mittel nicht ausreichen werden, den Ausweis der Inhaber von Sparkassenbüchern sicher zu stellen. Die Erfahrung hat ohnehin gelehrt, dass die vorgekommenen Betrügereien sich nicht ereignet hätten, wenn die Beamten die bestehenden Vorschriften genau beachtet haben würden. So wäre in einem Falle einem Eingeborenen, der in betrügerischer Weise ein Guthaben abhob, der Betrug nicht gelungen, wenn der Beamte vor der Auszahlung die Rückgabe der zu dem Sparkassenbuche gehörigen Erkennungs-Münze (*penning*) gefordert hätte.

Postalische Literatur.

DE LA CORRESPONDANCE POSTALE ET TÉLÉGRAPHIQUE DANS LES RELATIONS INTERNATIONALES. Par *Louis Rolland*, Docteur en droit, Lauréat de la Faculté de droit. Paris. A. Pedone, Éditeur, Libraire de la Cour d'Appel et de l'ordre des avocats. 1901.

Dieses aus einem umfangreichen Bande bestehende Werk zerfällt in zwei Hauptteile, von denen der erste die Entwicklung und Ausbildung des internationalen Post- und Telegraphenverkehrs, der zweite die internationalen Rechtsregeln in ihrer Anwendung auf Post und Telegraphie behandelt.

Dem Werke ist vor allem nachzurühmen, dass es zielbewusst durchgeführt und ganz vorurteilsfreigeschrieben ist. Der Verfasser hält sich streng an seine Aufgabe und vermeidet jede Abschweifung auf nahe liegende Gebiete, so häufig sich im Laufe der Darlegungen auch die Gelegenheit dazu ergeben würde. Mit grosser Sorgsamkeit sind aus dem umfangreichen Material, welches die Vorgeschichte un-

the case of Indians had to be discontinued. In theory the thumb impression is a safe means to prove the identity of a person, but in practice it gave rise to so many complaints, that the Bank, in agreement with the Head of the Postal and Telegraph Administration, decided to renounce this means of identity and to see if the other means at hand do not suffice to ascertain the identity of depositors. Experience has proved that the frauds connected with the Post Office Savings Bank would not have happened if the officers had strictly observed the regulations in force. For instance in a case where a native fraudulently withdrew the balance standing to the credit of a deposit book, the fraud would have been detected if the officer had, before paying out the money, demanded the special coin (*penning*) belonging to the depositor's book.

Postal Literature.

DE LA CORRESPONDANCE POSTALE ET TÉLÉGRAPHIQUE DANS LES RELATIONS INTERNATIONALES. Par *Louis Rolland*, Docteur en droit, Lauréat de la Faculté de droit. Paris. A. Pedone, Éditeur, Libraire de la Cour d'Appel et de l'ordre des avocats. 1901.

This work, which consists of one thick volume, is divided into two principal parts, the first of which deals with the development and progress of the international postal and telegraph service and the second with the international laws in connection with the Posts and Telegraphs.

It must above all be mentioned that the object in view has never been lost sight of in the book, and that it is written without any partiality. The author jealously keeps to his subject and avoids any digression in spite of the opportunities constantly at hand. He selected with much care from the abundant material offered by the history of

précédé notre service postal moderne, ceux des événements qui présentent une réelle importance internationale, telles que les institutions postales de l'Ordre teutonique, où il voit le germe d'un trafic international à cause de la communication qui fut entretenue entre les établissements de l'Ordre situés en Allemagne et ceux qui se trouvaient à Venise et à Rome. Il fait la même remarque au sujet des « *missi volantes* » ou « *missi pedestri* » des universités françaises qui servaient d'intermédiaires entre les étudiants étrangers et les parents laissés par ceux-ci dans leur patrie, et qui furent ainsi les pionniers d'un véritable service postal international. Le caractère international de la poste de Tour-et-Taxis, qui se dessina immédiatement après la création de celle-ci, est aussi apprécié comme il le mérite. M. Rolland a traité cette matière à fond, en utilisant tout spécialement les importants résultats des recherches de l'historien allemand Rübsam, qui, par ses écrits concernant les débuts du service postal des Taxis, a réellement frayé la voie à ses successeurs.

L'ère des traités postaux, c'est-à-dire la période qui part de la réforme postale de Rowland Hill pour aboutir à la conclusion du traité d'union postale universelle, est décrite d'une façon très intéressante; l'auteur y montre avec raison l'influence des théories du libre échange sur le trafic postal international. En ce qui concerne la Conférence postale de Paris de 1863, il fait remarquer que son unique rôle a consisté en un échange d'idées sur les règles générales à observer pour la conclusion des futurs traités postaux et qu'elle s'est bornée à proclamer des bases théoriques. On ne trouve toutefois pas parmi celles-ci la grande base de l'Union postale, d'après laquelle tous les pays contractants doivent être considérés comme ne formant qu'un seul et unique territoire postal. Cette base, il est vrai, existait déjà dans le traité postal austro-allemand du 6 avril 1850, que M. Rolland considère à bon droit comme le précurseur de la Convention postale

seres modernen Postwesens darbietet, diejenigen Vorgänge herausgesucht, denen eine gewisse internationale Bedeutung zukommt, so z. B. die Posteinrichtungen des deutschen Ritterordens, in denen der Herr Verfasser wegen der Verbindung, die zwischen den Ordensniederlassungen in Deutschland und denen in Venedig und Rom unterhalten wurde, die Keime eines internationalen Verkehrs erblickt; ferner die « *missi volantes* » oder « *missi pedestri* » der französischen Universitäten, welche den Verkehr der ausländischen Studenten mit ihren Angehörigen in der Heimat vermittelten und auf diese Weise die Träger eines gewissen internationalen Postverkehrs wurden. Auch die internationale Seite des Thurn- und Taxischen Postwesens, die sofort bei der Gründung desselben hervortrat, ist gebührend gewürdigt. Der Herr Verfasser beherrscht diesen Stoff sehr gründlich und hat sich insbesondere die wertvollen Ergebnisse des deutschen Geschichtsforschers Rübsam, dessen Schriften über die Anfänge des Taxischen Postwesens bahnbrechend genannt werden dürfen, zu eigen gemacht.

Recht interessant ist das « Zeitalter der Postverträge », d. h. die Periode von der Durchführung der Rowland Hill'schen Postreform bis zur Abschliessung des Welt-Postvertrages, geschildert, wobei mit Recht auf den Einfluss der freihändlerischen Ideen auf die Entwicklung des internationalen Postverkehrs hingewiesen ist. Über die internationale Postkonferenz in Paris vom Jahre 1863 spricht sich der Herr Verfasser dahin aus, dass der einzige Zweck derselben in einem Austausch von Ideen über die beim Abschluss künftiger Postverträge festzuhaltenden allgemeinen Regeln und in einer Proklamierung von theoretischen Grundsätzen bestanden habe. Zu dem grossen Grundsatz des Welt-Postvereins, dass die demselben angehörig Staaten als ein einziges Postgebiet zu betrachten sind, sei es jedoch nicht gekommen. Dieser Grundsatz war aber bereits in dem deutsch-österreichischen Postvertrage vom 6. April 1850 verkörpert, in welchem

our modern postal system those events which are by themselves of a certain international importance, for instance the postal institutions of the Teutonic Order in which owing to the intercourse between the Orders of Germany and those of Venice and Rome, the author sees the germs of international communications, and also the « *missi volantes* » or « *missi pedestri* » of the French Universities, which connected the foreign students with their families abroad and thus maintained international postal exchanges. The international section of the Tour and Taxis Posts, which was organized from the very first, is also mentioned and duly appreciated. The author is thoroughly posted in his subject, and has mastered the researches of the historian Rübsam on the beginnings of the Tour and Taxis Posts, researches which cannot be over-estimated.

The « area of the postal treaties », that is the period beginning with the postal reforms of Rowland Hill and closing with the Universal Postal Treaty is described in a very interesting manner; the author refers justly to the influence of free-trade ideas on the development of international postal relations. With respect to the International Postal Conference of Paris of the year 1863, the author says that its only object was an exchange of ideas about the general rules to be observed at the conclusion of future postal treaties and the proclamation of theoretical principles. But the principle of a Universal Postal Union, according to which all the countries belonging to the same are considered as one and the same postal territory, was not proclaimed at that Conference. This principle was already laid down in the Austro-German Postal Treaty of the 6th April 1850, which Mr. Rolland regards as the forerunner of the Universal Postal Treaty. He also considers as such the postal treaty concluded between France and Germany in the year 1872, in which France abandoned an old system of collecting

universelle. Il considère également comme tel le traité postal conclu entre la France et l'Allemagne en 1872. Ce traité a marqué pour la France la rupture avec un système de perception de taxes resté longtemps immuable; comme il s'agissait d'abandonner une vieille tradition, cette réforme a rencontré une vive hostilité à la Chambre française.

La situation des relations postales internationales à la veille de la signature du traité d'union postale universelle est aussi parfaitement exposée que l'Union postale elle-même dans son essence et dans ses effets; l'auteur a trouvé des paroles éloquentes pour faire ressortir la grande importance de celle-ci.

La seconde partie de l'œuvre est spécialement intéressante pour les juristes. La matière est ici divisée en trois sections (titres): *a.* Les principes de droit international mis en jeu par la constitution des unions postale et télégraphique; *b.* Le fonctionnement en temps normal; *c.* Le fonctionnement en temps anormal.

La première section contient une remarquable dissertation juridique sur le caractère des conférences et des Congrès postaux. L'auteur y parle de maintes choses qui méritent d'être connues, même par les agents des postes. Telle est, par exemple, la différence fondamentale existant entre un Congrès postal universel et une conférence télégraphique internationale. Dans le premier cas, les délégués sont chargés, en qualité de plénipotentiaires des pays qu'ils représentent, de remanier la Convention postale et d'en établir une nouvelle; dans le second, ils ont uniquement à s'occuper du renouvellement du règlement de la convention télégraphique. Celle-ci est un document diplomatique immuable dont les délégués n'ont pas à s'occuper.

Nous trouvons, en outre, dans cette section un examen détaillé du but, de l'importance et de l'organisation des Bureaux internationaux de l'Union

denn auch der Herr Verfasser mit Recht einen Vorläufer des Welt-Postvertrages erblickt. Als einen solchen hebt er auch den Postvertrag zwischen Frankreich und Deutschland vom Jahre 1872 gebührend hervor, der für Frankreich die Durchbrechung eines seit langem festgehaltenen Grundsatzes des Portobezugs bedeutet, und der im Hinblick auf dieses Verlassen einer alten Tradition heftige Anfeindung in der französischen Kammer gefunden hat.

Die Lage der internationalen Postbeziehungen am Vorabend der Unterzeichnung des Welt-Postvertrages hat eine ebenso vortreffliche Schilderung gefunden wie der Welt-Postverein selbst in seinem Wesen und Wirken, dessen grosse internationale Bedeutung der Herr Verfasser in eindrucksvollen Worten darzustellen weiss.

Der zweite Teil des Werks ist für den juristisch gebildeten Leser besonders interessant. Der Stoff ist in drei Abschnitte zerlegt: *a.* Grundsätze des internationalen Rechts, welche bei der Gründung des Welt-Postvereins in Anwendung gekommen sind; *b.* das Wirken der aufgestellten Grundregeln in normalen Zeiten und *c.* das Gleiche in anormalen Zeiten.

Der erste Abschnitt enthält feine juristische Erörterungen über den Charakter der Postkonferenzen und Postkongresse, wobei der Herr Verfasser auf manches hinweist, was auch für Postbeamte wissenswert ist, so z. B. auf den grundsätzlichen Unterschied zwischen einem Welt-Postkongresse und einer internationalen Telegraphenkonferenz, der darin zu erkennen ist, dass die Delegierten zu den Welt-Postkongressen als wirkliche Bevollmächtigte der von ihnen vertretenen Länder dazu berufen sind, den Welt-Postvertrag umzuarbeiten und neu festzustellen, wogegen die Abgeordneten zur internationalen Telegraphenkonferenz sich lediglich mit der Erneuerung des Reglements zum internationalen Telegraphenvertrage zu beschäftigen haben, da der letztere als eine diplomatische Urkunde unveränderlich festliegt und der Erörterung der Delegierten entzogen ist.

Wir finden in diesem Abschnitt

its postage rates which had great supporters in the French Parliament. The author gives an excellent description of the condition of the international postal relations on the eve of the conclusion of the Universal Postal Treaty as well as of the character and efficiency of the Universal Postal Union, the great international importance of which he explains in a most convincing manner.

The second part of the book is especially interesting for those readers who are familiar with legal matters. It is divided into three chapters:— 1st, the principles of international law and their application to the foundation of the Universal Postal Union; 2nd, the efficiency of the fundamental principles laid down in normal times, and 3rd, the same in abnormal times.

The first chapter contains excellent juridical explanations about the character of Postal Conferences and Postal Congresses. The author refers to a series of points which deserve to be known by postal officers, for instance, to the difference between a Universal Postal Congress and an International Telegraph Conference, which consists in the fact that the delegates to Universal Postal Congresses are the actual plenipotentiaries sent by the countries they represent to revise the Universal Postal Convention, whereas the delegates to the International Telegraph Conference are simply called to renew the regulations of the International Telegraph Convention, the latter consisting of a permanent diplomatic document which does not come under the discussion of the delegates.

This chapter contains, in addition, an interesting appreciation of the object, importance and organisation of the International Bureaus of the Uni-

postale universelle et des Administrations télégraphiques; nous y voyons enfin une dissertation pénétrante sur la question de l'arbitrage, auquel sont soumis les différends qui se produisent entre les membres de l'Union.

Dans la seconde section, les fonctionnaires des postes liront particulièrement avec intérêt tout ce qui concerne la nature juridique des paquebots-poste et la responsabilité dans le trafic de l'Union. Il en est de même pour les considérations de droit international qui roulent, dans la troisième section, sur l'influence que l'état de guerre exerce sur les rapports réglés par traités postaux entre deux États belligérants, etc.

L'auteur émet ici l'avis que tous les traités qui ne sont pas incompatibles avec l'état de guerre — et les traités postaux appartiennent à cette catégorie — doivent être considérés comme continuant leurs effets en temps de guerre. Leur exécution peut toutefois être suspendue en tout ou en partie suivant les exigences de la guerre, mais, immédiatement après la cessation des hostilités, ils reprennent toutes leurs forces, sans qu'il soit nécessaire d'introduire une clause spéciale à ce sujet dans le traité de paix.

Nous terminons ici notre examen d'une œuvre substantielle et hautement intéressante, basée sur de vastes études et sur une connaissance approfondie de la matière, qui doit être considérée comme un riche apport pour la littérature postale et qui a sa place marquée dans toutes les bibliothèques officielles des Administrations de l'Union.

* * *

DIE ENTWICKELUNG DES ZEITUNGSWESENS SEIT DER MITTE DES 15. BIS ZUM AUSGANG DES 19. JAHRHUNDERTS. Par *Franz H. Quetsch*. Mayence 1901. Établissement d'édition de Mayence.

Dans cette étude se trouve exposé, d'une manière très concise, le développement historique du journalisme.

ferner die eingehende Würdigung des Zwecks, der Bedeutung und der Organisation der internationalen Bureaus des Welt-Postvereins und der Telegraphenverwaltungen; endlich auch eine scharfsinnige Untersuchung über die Frage der schiedsrichterlichen Entscheidung bei auftretenden Meinungsverschiedenheiten zwischen den Vereinsgliedern.

In dem zweiten Abschnitte wird den Postbeamten namentlich die Erörterung über die rechtliche Stellung der Postschiffe und die Abhandlung über die Haftpflicht im Vereinsverkehr interessieren, während im dritten Abschnitte die völkerrechtlichen Betrachtungen über den Einfluss des Kriegszustandes auf die postvertragsmässigen Beziehungen zwischen zwei im Kriege befindlichen Ländern etc. seine Aufmerksamkeit erregen werden.

Der Herr Verfasser vertritt hier die Ansicht, dass alle Verträge, die mit dem Kriegszustande nicht unvereinbar sind — und dazu gehören die internationalen Postverträge — unter den Kriegführenden als fortbestehend zu erachten seien. Nur ihre Ausführung könne, den Anforderungen des Krieges entsprechend, ganz oder teilweise gehindert werden. Sofort mit der Einstellung der Feindseligkeiten treten die Postverträge wieder voll in Kraft, ohne dass es im Friedensvertrage einer besonderen Festsetzung hierüber bedürfe.

Wir schliessen hiermit unsere Besprechung eines gediegenen, auf umfassenden Studien und gründlicher Kenntnis des Stoffes beruhenden, hochinteressanten Werkes, das als eine Bereicherung der einschlägigen Litteratur zu erachten ist und jedenfalls in keiner amtlichen Büchersammlung der Postverwaltungen des Welt-Postvereins fehlen sollte.

* * *

DIE ENTWICKELUNG DES ZEITUNGSWESENS SEIT DER MITTE DES 15. BIS ZUM AUSGANG DES 19. JAHRHUNDERTS. Von *Franz H. Quetsch*. Mainz 1901. Druck und Verlag der Mainzer Verlagsanstalt.

In dieser Studie ist die geschichtliche Entwicklung des Zeitungswesens in gedrängter Kürze zur Darstellung

versal Postal Union and of the Telegraph Administrations and also a judicious investigation about the question of arbitrary sentences in the case of differences between members of the Union.

In the second chapter the principal points of interest for postal officers might be the discussion about the legal position of mail steamers and responsibility in international relations, and in the third, international legal considerations about the influence of war on the postal communications secured by treaty between two countries in war, etc.

The author is of opinion that all the treaties which are not incompatible with the condition of war — and the International Postal Treaties may be regarded as such — must be considered by the belligerents as remaining in force. The exigencies of the war may only partially or totally prevent the execution of the same. Immediately after the cessation of hostilities the Postal Treaties shall again come into full force without any special mention being made in the treaty of peace.

* * *

DIE ENTWICKELUNG DES ZEITUNGSWESENS SEIT DER MITTE DES 15. BIS ZUM AUSGANG DES 19. JAHRHUNDERTS. Von *Franz H. Quetsch*. Mainz 1901. Druck und Verlag der Mainzer Verlagsanstalt.

This study gives in a concise form the historical development of newspapers and periodicals. Its author, an

L'auteur, un fonctionnaire des postes impériales allemandes, qui s'est déjà fait connaître avantageusement par des travaux scientifiques sur le trafic, notamment par son « Histoire des relations commerciales dans les pays du Rhin moyen »*), insiste spécialement sur l'étroite relation existant entre le journalisme naissant et le développement du service postal et il fournit la preuve que l'apparition du premier journal a coïncidé avec l'établissement de la poste des Taxis dans l'Empire germanique. Plus loin, nous trouvons de nombreuses indications qui montrent que les bureaux de poste dudit Empire étaient le siège de l'administration et le domicile des journaux, que les maîtres de poste agissaient souvent comme auteurs et éditeurs de ceux-ci, si bien que le développement du journalisme est intimement lié au développement du service des postes. L'auteur aurait pu ajouter que le système employé actuellement pour obtenir des journaux en Allemagne, où la poste procède sur une très vaste échelle comme fournisseur et intermédiaire, repose sur le procédé susmentionné, d'après lequel les bureaux de poste faisaient imprimer et éditer des journaux.

Cet exposé soigneux des relations entre la presse et la poste fait de la nouvelle brochure de M. Quetsch un travail intéressant même pour les fonctionnaires des postes, auxquels il peut être chaleureusement recommandé, non seulement pour cette raison particulière, mais aussi pour ce qu'il contient de généralement instructif.

* * *

LA POSTE, LE TÉLÉGRAPHE ET LE TÉLÉPHONE; ORGANISATION, RÉGLEMENTS, TARIFS ET APPAREILS. Par E. Mazoyer, A. Faure et L. Naud. Nouvelle édition. — Paris, Hôtel des Sociétés Savantes (Rue Serpente).

Les auteurs du manuel susmentionné sont trois fonctionnaires de l'Administration des postes et des télégraphes de France. Chacun d'eux a traité la

*) Voir « L'Union postale » de 1891, p. 132.

gebracht. Der Herr Verfasser, ein Beamter der deutschen Reichspost, welcher sich bereits durch verkehrswissenschaftliche Arbeiten, namentlich durch seine « Geschichte des Verkehrswesens am Mittelrhein »*) vorteilhaft bekannt gemacht hat, betont besonders den Zusammenhang des aufkeimenden Zeitungswesens mit der Entfaltung des Postwesens und führt den Nachweis, dass das Geburtsjahr der ersten Zeitung zusammenfällt mit der Errichtung der Taxisschen Post im Deutschen Reiche. Auch im weiteren Verlaufe der Darstellung finden wir zahlreiche Hinweise, wie die Posthäuser im Deutschen Reiche die Pflege- und Heimstätten der Zeitungen waren, wie die Postmeister oft als Verfasser und Herausgeber der Zeitungen auftraten, so dass die Entwicklung des Zeitungswesens mit der Entwicklung des Postwesens aufs engste verknüpft ist. Er hätte noch hinzufügen können, dass die Art und Weise des heutigen Zeitungsbezugs in Deutschland, wobei die Post im weitesten Umfange als Lieferer und Vermittler auftritt, zweifellos in dem oben erwähnten eigenartigen Verhältnis, dass die Postämter Zeitungen drucken liessen und herausgaben, begründet liegt.

Diese sorgfältige Schilderung der Beziehungen zwischen Presse und Post macht die vorliegende Schrift auch für Postbeamte interessant, denen sie übrigens nicht allein deshalb, sondern auch wegen ihres allgemein belehrenden Inhalts warm empfohlen sein mag.

* * *

LA POSTE, LE TÉLÉGRAPHE ET LE TÉLÉPHONE; ORGANISATION, RÉGLEMENTS, TARIFS ET APPAREILS. Par E. Mazoyer, A. Faure et L. Naud. Nouvelle édition. — Paris, Hôtel des Sociétés Savantes (Rue Serpente).

Verfasser des vorliegenden Handbuchs sind drei Beamte der französischen Post- und Telegraphenverwaltung, von denen jeder den seiner

*) S. L'Union postale für 1891, S. 132.

officer of the German Imperial Post Office who is already advantageously known by his technical publications and especially his « History on the traffic of the Middle Rhine »*), points out the fact that the growth of the press is in close connection with the progress of the post, and proves that the year of issue of the first newspaper is also that of the organization of the Taxis Posts in the German Empire. We also find in the above pamphlet several references which show that the German post-offices were the homes of the newspaper and that postmasters often acted as editor and publisher of newspapers, and that the development of periodical publications is closely connected with that of the post. He might also have added that the present manner of distributing newspapers in Germany through the agency of the post is no doubt due to the above named circumstance that the post-offices formerly printed and issued the newspapers.

In consideration of the careful description of the connections between the press and the post and of the generally instructive character of its contents, Mr. Quetsch's work may well be recommended to the attention of postal officers.

* * *

LA POSTE, LE TÉLÉGRAPHE ET LE TÉLÉPHONE; ORGANISATION, RÉGLEMENTS, TARIFS ET APPAREILS. Par E. Mazoyer, A. Faure et L. Naud. Nouvelle édition. — Paris, Hôtel des Sociétés savantes (Rue Serpente).

The authors of this handbook are three officers of the French Postal and Telegraph Administration, each

*) See the « Union postale » for 1891 page 132.

matière qui se rattachait le plus à ses attributions.

La première partie du livre — l'exposé de l'exploitation postale —, la seule que nous ayons à considérer ici, est l'œuvre de M. Mazoyer *), ancien chef de bureau à l'Administration centrale à Paris. En 12 chapitres, il décrit l'organisation du service postal français, son cercle d'activité et ses bases légales, ses relations internationales, les dispositions réglementaires concernant les différentes catégories d'envois, etc. Son solide exposé témoigne d'une grande compétence technique et d'un réel amour du sujet. Le livre constitue un excellent manuel qui permet aux fonctionnaires des postes français d'acquérir facilement les connaissances spéciales dont ils ont besoin pour l'exercice de leur profession. Celui qui s'est approprié les matières concentrées ici dans 250 pages possède tout ce qu'il faut savoir du service postal français et est à la hauteur de toute épreuve. Les auteurs ont du reste déjà eu la satisfaction de constater que leur travail n'a pas seulement rencontré un accueil empressé et sympathique auprès de leurs collègues, auxquels il est naturellement utile en tout premier lieu, mais qu'il a aussi été très bien accueilli par les bibliothèques publiques, les compagnies de chemins de fer, les chambres de commerce, les chambres syndicales, les administrations privées, etc., si bien qu'il a fallu procéder à la publication d'une seconde édition.

Le manuel est basé sur les règlements et tarifs qui étaient en vigueur le 1^{er} janvier 1900. Pour l'empêcher de tomber en désuétude, les auteurs publient au fur et à mesure des feuilles rectificatives, disposées de telle façon que le nouveau texte peut être collé sur l'ancien; de cette manière, le livre peut toujours être maintenu en harmonie avec les prescriptions existantes. Cette idée mérite une approbation spéciale.

Depuis l'année dernière, M. Mazoyer est à la tête de l'Administration des postes et des télégraphes de la Tunisie.

Thätigkeit am nächsten liegenden Stoff bearbeitet hat.

Der für uns hier allein in Betracht kommende erste Teil des Buches — die Darstellung des Postbetriebs — ist von dem früheren Bureauchef bei der Zentralverwaltung in Paris, Herrn Mazoyer *), abgefasst worden. In 12 Abschnitten schildert er die Organisation des französischen Postwesens, seinen Geschäftskreis und gesetzliche Grundlage, seine internationalen Beziehungen, die reglementären Vorschriften über die Behandlung der verschiedenen Klassen von Versendungsgegenständen etc. Seine Darstellung zeugt von grosser Sachkenntnis, Gründlichkeit und Liebe zur Sache. Das Buch bildet für den französischen Postbeamten ein vortreffliches Hilfsmittel zur Erlangung derjenigen Fachkenntnisse, welcher er für die Ausübung seines Berufs bedarf. Wer sich die Kenntnisse angeeignet hat, die hier auf 250 Seiten in gedrängter Kürze zusammengestellt sind, umfasst das ganze Wissensgebiet des französischen Postdienstes und ist jeder Prüfung gewachsen. Die Herren Verfasser haben übrigens bereits die Genugtuung gehabt, dass das von ihnen bearbeitete Werk nicht allein in den Kreisen ihrer Kollegen, für die es zweifellos in erster Linie von Nutzen ist, sondern auch bei öffentlichen Bibliotheken, Eisenbahngesellschaften, Handelskammern, Syndikatskammern, Privatverwaltungen etc. lebhaften Anklang und günstige Aufnahme gefunden hat, so dass zur Herstellung einer zweiten Auflage geschritten werden musste.

Das Handbuch beruht auf den am 1. Januar 1900 in Gültigkeit befindlich gewesenen Reglements und Tarifen. Um den Text vor dem Veralten zu schützen, wollen die Herren Verfasser fortlaufende Berichtigungsblätter herausgeben, die so eingerichtet sind, dass der neue Text über den veralteten geklebt und das Buch auf diese Weise stets im Einklang mit

*) Herr Mazoyer steht seit dem vorigen Jahre an der Spitze der tunisischen Post- und Telegraphenverwaltung.

of whom has compiled the part concerning the service he is more connected with.

The only part which concerns us, the first, dealing with the postal service, has been written by Mr. Mazoyer *), formerly Chief Clerk at the Central Administration in Paris. He explains in 12 chapters the organization of the French postal service, the circle of its activity and its legal principles, its international relations, the regulations concerning the various categories of correspondence, etc. This part shows that the writer is thoroughly acquainted with his subject and that he possesses great technical knowledge. The book is an excellent compendium for the French Postal Officer as it supplies him with all the technical knowledge he must possess to fulfil his duties. The officer who knows the contents of its 250 pages understands all the machinery of the French postal service and is able to pass any postal examination. To the great satisfaction of the authors their book, which was in the first place intended for their colleagues, has been appreciated to such an extent by public libraries, railway companies, chambers of commerce, syndicates, private administrations, etc., that a second edition has become necessary.

The handbook was worked out according to the regulations and rates in force on the 1st January 1900. To prevent its contents from becoming superannuated, the authors think of regularly issuing fresh leaves containing the latest alterations and so arranged that they can be stuck over the old ones, by which means the

*) Mr. Mazoyer is since last year at the head of the Tunis Post and Telegraph Office.

À la fin de la partie qui concerne le service des postes se trouvent quatre belles cartes synoptiques en couleur: une carte du réseau des ambulants français, une carte des grandes voies ferrées et des lignes postales maritimes du trafic européen, une carte des lignes de paquebots qui conduisent en Afrique, en Asie et en Australie et une carte analogue pour les lignes de paquebots qui se dirigent vers l'Amérique.

L'œuvre de MM. Mazoyer, Faure et Naud doit être classée parmi les plus précieux manuels d'enseignement du service postal et elle réclame l'attention de tous les intéressés.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} décembre 1901, le Bureau international a été informé des nominations suivantes survenues dans le personnel supérieur des Administrations de l'Union postale:

- 1^o États-Unis d'Amérique: M. Henry C. Payne, Postmaster General;
- 2^o République de Colombie: M. José Antonio Riva, Directeur général des postes et des télégraphes;
- 3^o Colonies et protectorats français de l'Indo-Chine: M. Lourme, Directeur général des postes et des télégraphes;
- 4^o Australie: M. James G. Drake, Postmaster General de la Confédération australienne; M. Robert T. Scott, Secrétaire, et M. Justinian Oxenham, Chef de Division au Département des postes de cette Confédération;
- 5^o États-Unis de Venezuela: M. Graciano Castrò, Directeur Général des postes.

En Perse, le Ministère des postes a été réuni à celui des douanes et placé sous la direction de M. le Ministre d'État, I. Naus, Administrateur général des douanes et des postes.

den bestehenden Vorschriften erhalten werden kann. Dieser Gedanke verdient besonderen Beifall.

Am Schlusse des den Postdienst betreffenden Teils finden wir vier sauber gearbeitete Übersichtskarten in Farbedruck: eine Karte des französischen Bahnpostnetzes, eine Übersichtskarte der grossen Schienenwege und Seepostlinien im europäischen Verkehr, eine Übersichtskarte der nach Afrika, Asien und Australien und eine solche der nach Amerika führenden Postdampferlinien.

Das Werk gehört unter die gediegenen Lehrmittel des Postdienstes und darf das Interesse aller Fachmänner beanspruchen.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. Dezember 1901 sind dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden.

Es wurden ernannt:

1. in den Vereinigten Staaten Amerikas: Herr Henry C. Payne zum General-Postmeister;
2. in der Republik Columbien: Herr José Antonio Riva und
3. in den französischen Kolonien und Schutzgebieten von Indo-China: Herr Lourme zu General-Post- und Telegraphen-Direktoren;
4. in Australien: Herr James G. Drake zum General-Postmeister des Australischen Bundes, Herr Robert T. Scott zum Sekretär und Herr Justinian Oxenham zum Abteilungschef im Post-Departement dieses Bundes;
5. in den Vereinigten Staaten von Venezuela: Herr Graciano Castrò zum General-Postdirektor.

In Persien sind Post- und Zollministerium vereinigt und dem General-Verwalter der Zölle und Posten, Herrn Staatsminister I. Naus unterstellt worden.

book will be always up to date—a very practical idea.

At the end of the part devoted to the postal service there are 4 well printed coloured maps, one of the French railways over which travelling post-offices run, one of the great European trunk railways and packet lines, one of the packet lines to Africa, Asia and Australia, and a fourth of the packet lines to America.

This work is one of the best text books of the postal service and cannot fail to be of interest to all postal officers.

Miscellaneous.

Since the 1st December 1901 the following changes in the superior staff of the Post Offices of the Union countries have been communicated to the International Bureau of the Universal Postal Union.

New appointments:—

- 1.—In the United States of America, Mr. Henry C. Payne to be Postmaster General.
- 2.—In the Republic of Columbia, M. José Antonio Riva and
- 3.—in the French Colonies and Protectorates of Indo-China, M. Lourme to be Directors General of Posts and Telegraphs.
- 4.—In Australia, Mr. James G. Drake to be Postmaster General of the Commonwealth of Australia, Mr. Robert T. Scott to be Secretary and Mr. Justinian Oxenham to be Chief Clerk to the Post Office Department of the Commonwealth.
- 5.—In the United States of Venezuela, M. Graciano Castrò to be Director General of Posts.

In Persia, the Post and Customs Offices have been united and placed under the control of Mr. I. Naus, Minister of State and General Manager of the Post and the Customs Offices.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1902.

Sommaire. L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE DU CAP ET LES ÉVÉNEMENTS MILITAIRES EN 1900. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE SUÈDE EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE.

L'Administration des postes de la colonie du Cap et les événements militaires en 1900.

Au début de l'année 1900, la guerre pesait lourdement sur le service des postes dans la colonie du Cap. Plus de 100 routes postales étaient impraticables par suite de l'invasion des forces boeres. Par chemin de fer, le service ne s'effectuait plus, dans la direction du nord, que jusqu'à la station de Modder River; Kimberley et Mafeking étaient assiégés et la région située entre ces deux villes se trouvait au pouvoir de l'ennemi. Sur la ligne du chemin de fer central, aucun train ne dépassait plus Naauwpoort, dans la direction du fleuve Orange; Colesberg était occupé par l'ennemi. Tout le réseau ferré de l'est, au nord de Molteno, était dans les mains des Boers, qui, en occupant Stormberg, avaient coupé l'artère principale reliant les districts de l'ouest et de l'est, de sorte que les objets postaux de et pour les provinces orientales, le district de Transkei et le Natal devaient être dirigés sur Port Elizabeth et transmis par la voie de mer. Les courses postales existantes étaient entièrement incapables de transporter la grande masse d'envois postaux qui sont expédiés en temps ordinaires par le chemin de fer de Rosmead à Stormberg.

Die Postverwaltung der Kap-Kolonie und die Kriegereignisse im Jahre 1900.

Als das Jahr 1900 anbrach, lastete der Druck der Kriegereignisse schwer auf dem Postbetriebe in der Kap-Kolonie. Über 100 Poststrouten waren zu jener Zeit infolge des Einfalls burischer Streitkräfte unterbrochen. Der Eisenbahn-Postdienst endete in nördlicher Richtung bei Station Modder River; Kimberley und Mafeking waren belagert, das zwischenliegende Land in der Gewalt des Feindes. Auf der Midland-Eisenbahnlinie verkehrte in der Richtung nach dem Oranjefluss kein Zug über Naauwpoort hinaus; Colesberg war vom Feinde besetzt. Das ganze östliche Bahnnetz nördlich von Molteno war in den Händen der Boeren, die durch die Besetzung von Stormberg die Hauptverkehrsader zwischen den West- und den Ostbezirken des Landes unterbunden hatten, so dass die Postsachen nach und von den Ostprovinzen, dem Transkeibezirke und Natal über Port Elizabeth auf dem Seewege befördert werden mussten. Die vorhandenen Landpostkurse erwiesen sich als völlig unzureichend, um die beträchtliche Masse von Postsendungen, die unter gewöhnlichen Verhältnissen über die Eisenbahnlinie Rosmead-Stormberg transitieren, aufzunehmen.

The Postal Administration of the Cape Colony and the War in South Africa during the year 1900.

When the year 1900 opened, the effect upon the mail services of the invasion of the Colony by the Republican forces was being severely felt, there being at that period over 100 postal routes suspended. The railway mail service ended on the North at Modder River; Kimberley and Mafeking were invested, and the intervening country in the hands of the enemy. On the Midland railway system there was no train service beyond Naauwpoort in the Orange River direction; Colesberg itself was within the Republican lines, the entire Eastern system north of Molteno was in possession of the Boers, who, by occupying Stormberg, had cut the main postal artery between the Western and Midland Districts of the Colony. The latter interruption necessitated the diversion of the Eastern, Transkei and Natal mails to Port Elizabeth for transmission thence by sea, the post-cart services having been quite unequal to the task of disposing of the enormous amount of mail matter ordinarily conveyed by rail over the Rosmead-Stormberg Junction line.

Not a single post was running in the Albert, Aliwal North, Barkly East, Barkly West, Colesberg, Hay, Herbert,

Dans les districts d'Albert, Aliwal North, Barkly East, Barkly West, Colesberg, Hay, Herbert, Kimberley, Steynsburg, Vryburg et Wodehouse, il ne circulait plus une seule poste. Ce vaste territoire, fermé au service postal du Cap, se trouva encore agrandi par l'insurrection qui éclata, vers le milieu de janvier 1900, dans les districts de Prieska, Kenhardt et Gordononia.

Cette situation se prolongea jusqu'au commencement de mars; à ce moment, les Anglais s'avancèrent dans l'État libre d'Orange et les Boers reculèrent peu à peu. L'un après l'autre, les districts furent évacués par l'ennemi. Partout où il existait des communications par voie ferrée, le service postal fut immédiatement rétabli.

Kimberley fut débloqué le 15 février; six jours plus tard, le trafic postal régulier recommençait.

Le 13 mars eut lieu le rétablissement du service des postes sur la ligne de Stormberg et le 19 mars un train-poste atteignait Aliwal North.

Le rétablissement des courses postales dans les districts évacués par l'ennemi n'était d'ailleurs pas une chose facile. Ordinairement, les maîtres de poste, qui rentraient dans leurs résidences à mesure que les troupes anglaises avançaient, ne trouvaient plus les entrepreneurs postaux; après avoir pris toutes les dispositions nécessaires pour rétablir le service, on se trouvait donc devant un obstacle insurmontable: l'absence de moyens d'expédition. Dans certains districts, les entrepreneurs postaux avaient été arrêtés par les autorités militaires pour crimes de haute trahison; dans d'autres, ils étaient consignés dans leurs fermes comme suspects. Quelques-uns s'étaient enfuis, plusieurs avaient été emmenés, comme prisonniers, par l'ennemi. Parfois les entrepreneurs postaux se trouvaient encore dans la localité, mais ils étaient hors d'état de remplir leurs obligations, parce que leurs voitures, leurs chevaux et leurs fourrages avaient été réquisitionnés par les autorités militaires.

En règle générale, il fallait conclure

In den Bezirken Albert, Aliwal North, Barkly East, Barkly West, Colesberg, Hay, Herbert, Kimberley, Steynsburg, Vryburg und Wodehouse verkehrte nicht eine einzige Landpost mehr. Dieses weite, dem kapländischen Postdienste verschlossene Gebiet erfuhr noch eine Vergrößerung dadurch, dass um die Mitte des Januar 1900 in den Bezirken Prieska, Kenhardt und Gordononia der Aufruhr ausbrach.

Dieser Stand der Dinge blieb so bis in den Anfang März, als durch den englischen Vormarsch in den Oranje-Freistaat die Okkupation der Buren nach und nach wich. Ein Bezirk nach dem andern wurde vom Feinde geräumt. So weit sich Eisenbahnverbindungen darboten, wurde unverzüglich die Postverbindung wiederhergestellt.

Kimberley wurde am 15. Februar entsetzt, sechs Tage später begann der regelmässige Postverkehr.

Am 13. März erfolgte die Wiederherstellung des Postdienstes auf der Stormbergbahn, und am 19. März erreichte ein Postzug Aliwal North.

Die Wiedereinrichtung der Postkurse in den vom Feinde geräumten Bezirken war übrigens keine leichte Sache. Gewöhnlich fanden die Postmeister, die in Begleitung der vorrückenden englischen Truppen nach ihren Stationsorten zurückkehrten, die Posthalter nicht mehr vor, so dass, wenn auch alle sonstigen Vorkehrungen zur Wiederaufnahme des Dienstes getroffen waren, es an dem Haupterfordernisse fehlte: einer Postbeförderungsgelegenheit. In einigen Bezirken waren die Posthalter wegen Hochverrats von den Militärbehörden verhaftet, in andern waren sie als verdächtig angewiesen, ihre Farmen nicht zu verlassen. Einige Posthalter waren entflohen, mehrere vom Feinde als Gefangene abgeführt. In verschiedenen Fällen befanden sich die Posthalter zwar noch am Orte, waren aber ausser stande, ihren Verpflichtungen nachzukommen, weil Wagen, Pferde und Futtermittel im Wege der Requisition von den Militärbehörden weggenommen waren.

In der Regel mussten neue Postbeförderungsverträge geschlossen wer-

Kimberley, Steynsburg, Vryburg and Wodehouse Divisions. And this wide area closed against the operations of the Cape Post Office was still further extended by the outbreak of rebellion in the Prieska, Kenhardt and Gordononia Divisions in the middle of January.

Matters remained in this condition until early in March, when the results of the British advance into the Orange Free State became apparent in all directions. District after district was cleared of the enemy, and, so far as places accessible by railway were concerned, postal communication was speedily restored.

Kimberley was relieved on the 15th of February, and 6 days afterwards the exchange of mails recommenced.

The 13th of March saw the restoration of the mail service over the Stormberg line, and on the 19th of the same month a train carrying mails reached Aliwal North.

To restore the post cart services in the Districts evacuated by the enemy was not, however, so easy of accomplishment. The postmaster, following closely on the troops, would find, after making every other preparation for re-opening business, that he was without means for despatching his mails, owing to the absence of the post contractor. In some divisions every contractor had been arrested by the military authorities, charged with high treason, others were confined to their farms as suspects, some had absconded, and a few had been taken prisoners by the enemy, whilst in some cases, where the contractors were able to present themselves, they were powerless to take up their work, there being no carts, horses, or forage available owing to the wholesale commandeering on the part of the commanding forces.

As a rule special arrangements had to be made, and some little time

de nouveaux contrats pour l'expédition de la poste et il s'écoulait naturellement quelque temps avant la reprise du service. Il arrivait ensuite que les délais fixés pour les expéditions ne pouvaient pas toujours être observés, parce que les routes avaient été endommagées par les lourds transports militaires. Il n'y avait pas possibilité de les réparer, car les autorités des districts auxquels elles appartenaient avaient été dissoutes pendant l'insurrection.

La délivrance de Mafeking eut lieu le 17 mai et le 30 mai le service postal fut rétabli entre la colonie du Cap et cette ville; une grande quantité d'envois postaux, parmi lesquels se trouvaient des envois de et pour la Rhodesia, purent alors être acheminés sur leur destination.

Le désarroi qui régnait dans le service postal du Cap ne prit toutefois pas fin, pour l'année 1900, avec la délivrance de Mafeking. Comme l'année approchait de sa fin, l'ennemi fit une seconde invasion. Des forces boeres apparurent dans tous les districts situés à la frontière des territoires du Transvaal et de l'Orange et coupèrent, à partir du 18 décembre, les communications postales existantes. Les premières lignes coupées furent celles de Vryburg à Kuruman, de Norvalspont à Venterstad, de Hout Kraal à Philip's Town, de Krankuil à Petrusville et à Strydenburg et de Britstown à Vosburg. Comme il était manifeste que les troupes envahissantes n'avaient pas l'intention d'occuper longtemps le pays, les courses postales n'étaient ordinairement supprimées que pendant deux ou trois jours; on les rétablissait régulièrement aussitôt que les autorités militaires avaient donné des instructions dans ce sens. Toutefois, malgré les précautions prises, la poste de Victoria West à Carnarvon tomba dans les mains de l'ennemi le 30 décembre 1900 près de Blaauwkrantz.

Pendant l'année 1900, le service postal fut, par suite de la guerre, interrompu en tout pour un temps plus ou moins long sur 7 lignes de chemin de fer, 29 routes rurales prin-

den, so dass natürlich einige Zeit verstrich, ehe die regelmässigen Postfahrten wieder in Gang kamen. Und auch dann konnten die vorgeschriebenen Beförderungsfristen nicht immer eingehalten werden, weil die Strassen von schweren Militärtransporten vernichtet waren, und keine Möglichkeit der Ausbesserung bestand, weil die Bezirksbehörden, denen dies obgelegen hätte, sich während des Aufruhrs aufgelöst hatten.

Der Entsatz von Mafeking fand am 17. Mai statt, und am 30. Mai wurde die Postverbindung zwischen der Kapkolonie und dieser Stadt wieder eröffnet, wodurch eine grosse Ansammlung von Postsendungen, darunter auch Sendungen nach und aus Rhodesia, ihren Bestimmungsorten zugeführt werden konnten.

Die Störungen des Postbetriebes im Kaplande hatten übrigens mit dem Entsatz von Mafeking für das Jahr 1900 nicht ihr Ende erreicht. Als das Jahr sich dem Ablauf näherte, begann die zweite feindliche Invasion. Burenstreitkräfte erschienen in allen Grenzbezirken des Transvaal- und Oranjes Gebiets und unterbrachen vom 18. Dezember ab die bestehenden Postverbindungen. Die ersten Unterbrechungen trafen die Postkurse zwischen Vryburg und Kuruman, Norvalspont und Venterstad, Hout Kraal und Philip's Town, Krankuil und Petrusville bzw. Strydenburg und Britstown-Vosburg. Da es offensichtlich nicht in der Absicht der eindringenden Burenscharen lag, das Land dauernd besetzt zu halten, so wurden die Postfahrten in der Regel nur für zwei bis drei Tage ausgesetzt und auf entsprechende Nachricht von Seiten der Militärbehörden zu geeigneter Zeit wieder aufgenommen. Indessen fiel trotz aller Vorsicht am 30. Dezember 1900 die Post von Victoria West nach Carnarvon bei dem Orte Blaauwkrantz in die Hände des Feindes.

Im ganzen war während des Jahres 1900 der Postdienst auf 7 Eisenbahnliesen, 29 Haupt- und 73 Neben-Landpostkursen infolge der Kriegereignisse für kürzere oder längere Zeit unter-

necessarily elapsed before the regular running of the posts in the disturbed districts could be guaranteed. And when the ordinary contractors did start, strict adherence to the time allowances could not in all cases be insisted on, enquiry having shown that the roads had been cut up by heavy military transports, and that there was no possibility of their repair by reason of the Divisional Councils concerned having become defunct during the rebellion.

The relief of Mafeking was effected on the 17th of May, and by the 30th postal communication between the colony and that town had been re-established, and a large accumulation of mails—including a quantity of Rhodesian matter—worked forward.

The troubles of the Cape Post Office in the way of maintaining the regularity of its mail services did not end with the relief of Mafeking. As the year was approaching its close what may be called the second invasion of the colony began. Parties of Boers made their appearance in all districts bordering on the Transvaal and Orange River, and interruptions began anew on the 18th December. The routes first affected were those between Vryburg and Kuruman, Norvalspont, and Venterstad, Hout Kraal to Philip's Town, Krankuil to Petrusville and Strydenburg, and Britstown to Vosburg. As it was evidently not the intention of the invaders to permanently occupy any portion of the country, the posts were not stopped for more than two or three days at a time, being generally kept back on the advice of the Military authorities, but, notwithstanding every precaution, the Victoria West to Carnarvon mail was captured at Blaauwkrantz on the 30th of December.

On the whole 7 railway mail services, 29 main and 73 divisional postal services were suspended for more or less time during the year 1900 in

cipales et 73 routes rurales secondaires. Quelques courses postales durent être complètement supprimées.

Le rétablissement du trafic postal avec les républiques boeres, occupées par les troupes britanniques, eut lieu le 20 mars 1900; ce jour là, on vit entrer dans la ville du Cap la première poste de Bloemfontein. Ce n'est que le 30 mars qu'un service de communications, général et régulier, commença à fonctionner entre la colonie du Cap et les localités de l'État libre d'Orange tombées dans les mains des forces britanniques. Les postes circulant sur la frontière des deux territoires de Windsorton Road à Boshof, de Modder River à Jacobsdal et d'Aliwal North à Rouxville furent remises en service en mai 1900; elles subirent toutefois plus tard de nouvelles interruptions passagères par suite des opérations militaires.

Pour la première fois, depuis la rupture des relations (13 octobre 1899), la ville du Cap reçut le 27 juin 1900 une poste du Transvaal. D'un autre côté, le bureau de poste du Cap envoya pour la première fois, le 5 juillet 1900, de nouvelles dépêches à Johannesburg et à Pretoria. Conformément au désir de l'autorité militaire, la communication postale entre la colonie du Cap et le Transvaal fut de nouveau supprimée quatre jours plus tard pour la correspondance privée; cette situation dura jusqu'au 5 octobre 1900, jour où recommença un échange régulier de dépêches, qui fut maintenu par la suite. L'Administration des postes du Transvaal n'admettait toutefois que des *lettres* pour les particuliers; la population civile ne pouvait échanger ni paquets, ni livres, ni journaux.

Malgré les restrictions imposées par les lois de la guerre, le trafic postal avec les pays des Boers était en progrès lors de la publication du rapport qui nous occupe, et le manque d'une poste entre Naauwpoort et Johannesburg se faisait vivement sentir. Celle qui circulait sur la route du nord-est de la colonie du Cap, sur le court tronçon qui va de De Aar à Naauw-

brochen. Einzelne Landpostkurse haben völlig aufgegeben werden müssen.

Die Wiederherstellung des Postverkehrs mit den von britischen Truppen besetzten Burenrepubliken fand am 20. März 1900 statt, an welchem Tage die erste Post aus Bloemfontein in der Kapstadt eintraf. Der allgemeine, regelmässige Postverkehr zwischen der Kapkolonie und den in den Händen britischer Streitkräfte befindlichen Plätzen des Oranje-Staates begann mit dem 30. März. Die über die Grenzen beider Gebiete verkehrenden Posten von Windsorton Road nach Boshof, von Modder River nach Jacobsdal und von Aliwal North nach Rouxville wurden im Mai 1900 neu in Betrieb gesetzt, erlitten aber später infolge militärischer Operationen vorübergehende Unterbrechungen.

Aus Transvaal traf seit der am 13. Oktober 1899 eingetretenen Unterbrechung die erste Post am 27. Juni 1900 in Kapstadt ein. In umgekehrter Richtung versandte das Postamt in Kapstadt am 5. Juli 1900 zum ersten Male wieder Briefkartenschlüsse nach Johannesburg und Pretoria. Vier Tage später wurde auf Wunsch der Militärbehörde die Postverbindung für Privatkorrespondenz zwischen der Kapkolonie und Transvaal abermals eingestellt und blieb es bis zum 5. Oktober 1900, von welchem Tage ab ein regelmässiger Austausch von Briefbeuteln in Gang kam, der auch beibehalten worden ist. Die Transvaal-Postverwaltung lässt übrigens bis jetzt nur *Briefe* an Civilpersonen zu, Pakete, Bücher und Zeitungen an Personen der Civilbevölkerung werden noch nicht eingelassen.

Ungeachtet der durch die Kriegsgesetze erlassenen Beschränkungen war zur Zeit der Veröffentlichung des Berichts der Postverkehr nach den Burenländern im Wachsen, und das Fehlen einer Bahnpost zwischen Naauwpoort und Johannesburg machte sich unangenehm fühlbar. Die Bahnpost auf der Nordostbahn im Kaplande auf der kurzen Strecke zwischen De Aar und Naauwpoort war kaum im stande,

consequence of the war. Some rural mail services were entirely given up.

The restoration of postal communication with the Orange River and Transvaal under the occupation of the British troops took place on the 20th of March 1900, on which day the first civil mail from Bloemfontein reached Cape Town. The general exchange of mails between the Colony and places in the Orange State in the occupation of the British forces commenced on the 30th of March. The cross-border posts Windsorton Road to Boshof, Modder River to Jacobsdal, and Aliwal North to Rouxville, resumed running during May, but all of them have since been subject to periodical interruptions in consequence of military operations.

As regards the Transvaal, the first mail from Pretoria, since the interruption on the 13th of October 1899, reached Cape Town on the 27th of June 1900. On the other hand mails were forwarded from the post-office of Cape Town to Johannesburg and Pretoria on the 5th of July for the first time. But 4 days later the despatch of civil mails to the Transvaal was again stopped at the request of the military authorities, and the service remained suspended until the 5th of October, since when the exchange of mails has been kept up with fair regularity. Up to the present, letters only are accepted by the Transvaal Administration; parcels, books and newspapers for civilians are not yet permitted.

Notwithstanding the restrictions imposed by Martial Law the postal traffic to the Orange and Transvaal is growing, and the want of a travelling post-office system operating between Naauwpoort and Johannesburg is keenly felt. The North Eastern travelling post-office, on the short run between De Aar and Naauwpoort, has at present to make up a number of direct mails on offices beyond the Orange River.

port, était à peine suffisante pour transporter les nombreuses dépêches destinées aux localités situées au-delà du fleuve Orange et, par suite de la faible durée de son trajet, elle ne pouvait que difficilement entreprendre plus de besogne.

Par suite de la réouverture de la route postale ordinaire vers le Basutoland, voie de Herschel, les communications postales extraordinaires établies en novembre 1899, au moment de l'occupation d'Aliwal North et de Barkly East par les forces ennemies, purent être supprimées le 20 mars 1900, savoir, le service de mulets de Mount-Fletcher par le Drakensberg vers Quthing dans le Basutoland et le service de courriers entre Quthing et Matatiele. La communication existant entre Palmietfontein et Herschel fut également supprimée le 6 mai.

Dans le district de Gordonia, entre les localités de Zwart Modder et de Mier (Rietfontein), sur une distance de plus de 100 milles, à travers une contrée sablonneuse, l'Administration des postes du Cap employait avec succès des chameaux pour les expéditions postales. Lorsque l'insurrection éclata dans les districts du nord-ouest, il fallut pousser les chameaux vers la frontière de l'Afrique allemande du sud-ouest, pour les empêcher d'être capturés par les troupes boeres. Cela provoqua une interruption du service postal, qui dura du 9 mars au 18 mai.

Le rétablissement du service postal par chemin de fer, là où il avait été supprimé, avait encore fait peu de progrès au moment de la publication du rapport. Les ambulants postaux de la ligne de l'Est, entre Rosmead Junction et Queen's Town, qui avaient été supprimés le 22 novembre 1899, à cause de l'occupation de Stormberg par les Boers, furent remis en circulation le 13 mars 1900.

(La suite au prochain numéro.)

die zahlreichen Briefbeutel für Orte jenseits des Oranjeflusses zu schliessen und konnte bei der kurzen Fahrzeit weitere Leistungen schwerlich übernehmen.

Infolge der Wiedereröffnung der gewöhnlichen Poststrasse nach dem Basutolande auf dem Wege über Herschel konnten die im November 1899 bei der Besetzung von Aliwal North und Barkly East durch feindliche Streitkräfte eingerichteten aussergewöhnlichen Postverbindungen mit dem 20. März 1900 wieder aufgehoben werden, nämlich die Esel-Postverbindung von Mount Fletcher durch die Drakenberge nach Quthing im Basutolande und der Reitpostdienst zwischen Quthing und Matatiele. Auch die Verbindung zwischen Palmietfontein und Herschel wurde mit dem 6. Mai aufgehoben.

Im Bezirke Gordonia zwischen den Orten Zwart Modder und Mier (Rietfontein), auf eine Entfernung von über 100 Meilen durch eine sandige Gegend, verwendete die kapländische Postverwaltung mit gutem Erfolge Kameele zur Postbeförderung. Infolge Ausbruchs des Aufruhrs in den Nordwestbezirken mussten die Kameele, um der Wegnahme durch die Burentruppen zu entgehen, über die Grenze von Deutsch-Südwest-Afrika getrieben werden. Der Postdienst erlitt dadurch eine Unterbrechung vom 9. März bis zum 18. Mai.

Die Wiederherstellung des unterbrochenen Eisenbahnpostdienstes hatte am Schlusse des Berichtsjahres noch geringe Fortschritte gemacht. Die Bahnposten auf der Ostlinie zwischen Rosmead Junction und Queen's Town, die am 22. November 1899 wegen der Besetzung von Stormberg durch die Buren den Betrieb eingestellt hatten, nahmen am 13. März 1900 den Dienst wieder auf.

(Fortsetzung folgt.)

but it would be difficult to make any further additions to the number.

The ordinary mail route to Basutoland via Herschel having become available, the special donkey posts for the conveyance of mails from Mount Fletcher across the Drakensberg, to Quthing in Basutoland, and the service of express riders for carrying despatches between Matatiele and Quthing, both of which were established when Aliwal North and Barkly East were cut off in November 1899, were discontinued on the 20th of March 1900. The postal communication between Palmietfontein and Herschel was also abolished on the 6th of May.

The employment of camels for the conveyance of the mails in Gordonia between Zwart Modder and Mier (Rietfontein)—a distance of over 100 miles across sandy country—continues to give every satisfaction. Owing, however, to the rebellion in the North-West Districts, the camels were driven across the German Border to escape capture by the Boers, and the service was therefore suspended from the 9th of March to the 18th of May.

The restoration of the travelling post office service has made but little progress until now. The Eastern section operating between Rosmead Junction and Queen's Town, which was suspended on the 22nd of November 1899 in consequence of the Boer occupation of the Stormberg, resumed work on the 13th of March.

(To be continued in our next.)

La Caisse d'épargne postale de Suède en 1900.*)

D'après le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale de Suède relatif à l'année 1900, le nombre des bureaux de poste chargés de ce service s'était accru de 103 dans le courant de la dite année. On comptait, à la fin de cette année, 2652 bureaux de l'espèce, c'est-à-dire 98,66 % du nombre total des bureaux existants. L'activité de chacun d'eux s'étendait en moyenne sur un territoire de 165,44 km² comprenant 1937 habitants.

En 1900, le nombre des dépôts s'est élevé à 542,713 et leur montant à 13,601,291 couronnes **) (1899: 576,853 d'un montant de 15,802,010 couronnes); le nombre des remboursements a été de 178,709 et leur montant de 19,043,635 couronnes 82 öre (1899: 178,301 d'un montant de 21,934,295 couronnes 99 öre).

Le ralentissement constaté en 1899 dans l'activité de la Caisse et dont les causes ont été exposées dans le dernier rapport, a persisté en 1900 — mais dans une moindre mesure. Pendant cette dernière année, le montant total des remboursements a dépassé celui des dépôts de 5,442,344 couronnes 82 öre.

Comparativement à la première année administrative (1884), on a constaté en 1900 les augmentations suivantes :

1. Nombre des dépôts: environ 128 %;
2. Montant total des dépôts: environ 1141 %;
3. Nombre des remboursements: environ 1323 %;
4. Montant total des remboursements: environ 6643 %.

En 1900, chaque dépôt s'est élevé en moyenne à 25 couronnes 06 öre contre 4 couronnes 60 öre en 1884, ce qui représente une augmentation d'environ 445 %.

Pendant la même année, chaque remboursement s'est élevé en moyenne

*) Voir « *L'Union postale* » de 1901, p. 137.

**) 1 couronne = 100 öre = fr. 1.39.

Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1900.*)

Nach dem Geschäftsberichte der schwedischen Postsparkasse für das Jahr 1900 hat die Zahl der Postanstalten, welche mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betraut sind, im Berichtsjahre um 103 zugenommen; dieselbe betrug am Ende 1900: 2652 oder 98,66 % der Gesamtzahl der zu dieser Zeit bestehenden Postanstalten. Die Thätigkeit jeder der obigen Postanstalten erstreckte sich mithin im Durchschnitt auf ein Gebiet von 165,44 km². mit 1937 Bewohnern.

Die Zahl der Einlagen belief sich auf 542,713 und der Betrag derselben auf 13,601,291 Kronen **) (1899: 576,853 im Betrage von 15,802,010 Kronen), die Zahl der Rückzahlungen auf 178,709 und der Betrag derselben auf 19,043,635,82 Kronen (1899: 178,301 im Betrage von 21,934,295,99 Kronen).

Der Geschäftsrückgang des Jahres 1899, über dessen Ursachen der letzte Bericht der Kasse Auskunft giebt, hat — allerdings in geringerem Masse — auch im Jahre 1900 fortbestanden; in letzterem sind nach Obigem 5,442,344,82 Kronen von der Kasse mehr zurückgezahlt, als in dieselbe eingezahlt worden.

Dem ersten Verwaltungsjahre (1884) gegenüber haben im Jahre 1900 zugenommen :

1. die Zahl der Einlagen um ungefähr 128 %;
2. der Gesamtbetrag der Einlagen um ungefähr 1141 %;
3. die Zahl der Rückzahlungen um ungefähr 1323 %, und
4. der Betrag der Rückzahlungen um ungefähr 6643 %.

Jede Einlage belief sich im Jahre 1900 durchschnittlich auf 25,06 Kr., gegen 4,60 Kr. im Jahre 1884, was einer Zunahme um ungefähr 445 % entspricht.

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1900 durchschnittlich 106,56 Kronen,

*) S. *L'Union postale* für 1901, S. 137.

**) 1 Krone (Kr.) = 100 Öre = 1,39 Fr.

The Post Office Savings Bank of Sweden in 1900. *)

According to the report of the Post Office Savings Bank of Sweden for 1900, the number of post-offices authorized to transact savings bank business increased by 103 during the year; it amounted to 2652 on the 31st December 1900 or 98·66 per cent. of the total number of post-offices. The activity of each of these 2652 offices thus extended on an average over an area of 165·44 square kilometer with a population of 1937 inhabitants.

During the year under review, 542,713 deposits amounting to crowns 13,601,291 **) (1899:—576,853 for 15,802,010 crowns) and 178,709 withdrawals for a total value of 19,043,635·82 crowns (1899:—178,301 for 21,934,295·99 crowns) were made.

The decrease of traffic for the year 1899, the causes of which were explained in the last report also extended to the year under review, though in a smaller proportion. In 1900 the withdrawals exceeded the deposits by 5,442,344·82 crowns.

Compared to the first financial year (1884) the year 1900 shows an increase of:—

- about 128 per cent. in the number of deposits,
- about 1141 per cent. in the amount of deposits,
- about 1323 per cent. in the number of withdrawals, and
- about 6643 per cent. in the sums withdrawn.

Each deposit amounted on an average to about 25·06 crowns in 1900 as against 4·6 in 1884, making an increase of about 445 per cent.

Each withdrawal amounted on an average to 106·56 crowns as against

*) See the « *Union postale* » for 1901, page 137.

**) 1 crown = 100 öre = fr. 1.39.

à 106 couronnes 56 öre contre 22 couronnes 49 öre en 1884, ce qui correspond à une augmentation d'environ 374 %.

En 1900, il a été effectué 106 versements pour un montant de 2648 couronnes (1899: 113 pour 3100 couronnes) et 35 remboursements pour un montant de 3708 couronnes (1899: 35 pour 4303 couronnes), par mille habitants.

Le nombre des livrets d'épargne s'est accru de 10,261 pendant l'année que le rapport concerne; il était de 566,805 au 31 décembre 1900.

À la même date, l'avoir total des déposants s'élevait à la somme de 56,461,391 couronnes 33 öre (1899: 59,934,156 couronnes 29 öre).

C'était la ville de Stockholm qui possédait le plus grand nombre de déposants (238,514), et le district (*län*) de Vermland qui accusait l'avoir le plus considérable (7,502,369 couronnes 77 öre).

La moyenne de l'avoir d'un déposant s'élevait à 99 couronnes 61 öre (1899: 107 couronnes 69 öre) et celle de l'avoir de chaque millier d'habitants à 10,992 couronnes 32 öre (1899: 11,757 couronnes 78 öre).

Des 566,805 livrets en circulation à la fin de 1900,

277,182	représentaient un avoir s'élevant au maximum à 10 eour.
133,921	représentaient un avoir de 11 à 50 »
42,853	» » » » 51 à 100 »
83,737	» » » » 101 à 500 »
16,838	» » » » 501 à 1000 »
11,971	» » » » plus de 1000 »

À la fin de la même année, 2639 bureaux de poste et 1660 débits particuliers, soit en tout 4299 débits (1899: 4283), étaient chargés de la vente des timbres d'épargne de 10 öre et de la délivrance des formulaires de cartes d'épargne. Il y avait par conséquent 1 débit de timbres d'épargne par 102,06 kilomètres carrés et par 1195 habitants.

Au commencement de l'année 1900, il y avait en circulation des timbres d'épargne (timbres vendus, mais non

gegen 22.49 Kronen im Jahre 1884, so dass die Zunahme sich auf ungefähr 374 % beläuft.

Auf je 1000 Einwohner entfielen im Jahre 1900: 106 Einlagen im Betrage von 2648 Kronen (1899: 113 im Betrage von 3100 Kr.) und 35 Rückzahlungen im Betrage von 3708 Kronen (1899: 35 im Betrage von 4303 Kronen).

Die Zahl der Sparbücher hat im Jahre 1900 um 10,261 zugenommen und belief sich am Ende desselben auf 566,805 Stück. Letztere hatten ein Guthaben von 56,461,391.33 Kr. (1899: 59,934,156.29 Kr.). Die meisten Sparbücher (238,514 Stück) entfallen auf die Hauptstadt Stockholm, während der höchste ersparte Betrag (7,502,369.77 Kr.) im Bezirke (*län*) Vermland erreicht worden ist. Das durchschnittliche Guthaben jedes Einlegers betrug 99.61 Kr. (1899: 107.69 Kr.) und dasjenige von je 1000 Einwohnern 10,992.32 Kr. (1899: 11,757.78 Kronen).

Von den Ende 1900 im Umlauf befindlichen 566,805 Sparbüchern hatten

277,182	ein Guthaben	bis einschl.	10 Kr.,
133,921	» » »	von 11 » »	50 »
42,853	» » »	51 » »	100 »
83,737	» » »	101 » »	500 »
16,838	» » »	501 » »	1000 » und
11,971	» » »	mehr als	1000 » .

Mit dem Verkaufe von Sparmarken (im Werte von je 10 Öre) und der Verabfolgung von Sparkartenformularen waren Ende 1900: 2639 Postanstalten und 1660 Privatverkaufsstellen, im ganzen also 4299 Stellen (1899: 4283) betraut. Es entfiel somit auf je 102,06 km². und auf je 1195 Einwohner eine Sparmarken-Verkaufsstelle.

Die anfangs 1900 im Umlauf befindlichen (d. h. verkauften, aber noch nicht zu Einlagen bei der Sparkasse benutzten) Sparmarken hatten einen

22.49 crowns in 1884, showing thus an increase of about 374 per cent.

To every 1000 inhabitants there were in 1900 106 deposits amounting to 2648 crowns (1899:—113 for 3100 crowns) and 35 withdrawals amounting to 3708 crowns (1899:—35 for 4303 crowns).

The number of deposit books increased by 10,261 in 1900; it amounted at the close of the year to 566,805.

On the same date, the total balance standing to the credit of depositors amounted to 56,461,391.33 crowns (1899:—59,934,156.29 crowns).

Of all the districts (*läns*) that of Stockholm (town) possessed the greatest number of depositors (238,514), whereas that of Vermland had the most important capital (7,502,369.77 crowns).

The average balance standing to the credit of each depositor was 99.61 crowns (1899:—107.69 crowns) and to every 1000 inhabitants 10,992.32 crowns (1899:—11,757.78 crowns).

Of the 566,805 deposit books which were in circulation at the close of 1900:—

277,182	had a capital of	10 crowns and less
133,921	of from	11 to 50 crowns
42,853	» »	51 „ 100 „
83,737	» »	101 „ 500 „
16,838	» »	501 „ 1000 „ and
11,971	» »	more than 1000 „

At the close of 1900, 2639 post-offices and 1660 private depôts, or a total of 4299 (1899:—4283) offices, were opened for the sale of savings stamps of 10 öre each and for the delivery of savings-card forms. There was consequently 1 office for every 102.06 square kilometer and for every 1195 inhabitants.

encore utilisés pour des versements à la Caisse d'épargne) pour un montant de . . . 36,330.90. Pendant ladite année, on a vendu des timbres d'épargne pour . . . 89,432.90, de sorte que la valeur totale des timbres en circulation s'est élevée à . 125,763.80.

En 1900, il a été accepté, à titre de versements, des timbres d'épargne pour une somme de . . . 87,463.—, de sorte que, au 31 décembre 1900, il y avait encore en circulation des timbres pour une somme de 38,300.80.

Les recettes de la Caisse d'épargne postale se sont élevées (y compris les intérêts encaissés par la Caisse, soit 2,226,813 couronnes 60 öre), à . . . 2,244,906.02, et les dépenses (y compris les intérêts bonifiés aux déposants, soit 1,984,846 couronnes 64 öre), à . . . 2,213,036.47, ce qui donne une différence en faveur des recettes de . . . 31,869.55.

Si l'on déduit de cette différence les pertes provenant des obligations sorties au tirage et remboursées, pertes qui se sont élevées à . . . 7,262.09, on constate que le bénéfice net réalisé en 1900 a été de . . . 24,607.46.

Les frais d'administration se sont élevés à 228,189 couronnes 83 öre, dont 182,739 couronnes 34 öre pour le personnel. Chaque opération a coûté en moyenne 31,63 öre.

À la fin de 1900, les fonds confiés à la Caisse d'épargne postale étaient placés comme suit:

Espèces se trouvant à la Caisse et dans les bureaux de poste . . .	couronnes öre	432,815.98,
Espèces placées à la banque d'État . . .		56,629.03,

À reporter 489,445.01

Wert von	36,330.90 Kr.;
im Laufe des Jahres wurden Marken verkauft im Werte von . . .	89,432.90 » ,
so dass der Gesamtwert dieser Marken sich belief auf	125,763.80 Kr.

Im Laufe des Jahres 1900 wurden Marken als Einlagen angenommen für 87,463 » , so dass Ende 1900 noch Sparmarken im Werte von 38,300.80 Kr. im Umlauf waren.

Die Einnahmen der Kasse im Jahre 1900 betragen (einschliesslich der von der Kasse einkassierten Zinsen von 2,226,813.60 Kr.) . . .	2,244,906.02 Kr.,
die Ausgaben dagegen (einschliesslich der den Einlegern vergüteten Zinsen von 1,984,846.64 Kr.) . . .	2,213,036.47 » .

Wird von der Differenz von	31,869.55 Kr.
der durch ausgeloste und zurückgezahlte Obligationen etc. entstandene Verlust von	7,262.09 »
in Abzug gebracht, so stellt der Rest von	24,607.46 Kr.

den im Jahre 1900 erzielten Reingewinn dar.

Die Verwaltungskosten haben 228,189.83 Kr. (darunter 182,739.34 Kr. Ausgaben für das Personal) betragen; die Kosten jeder Ein- und Auszahlung stellten sich daher auf 31.63 Öre.

Die der Postsparkasse anvertrauten Kapitalien waren Ende 1900 wie folgt angelegt:

Kassenbestand bei der Kasse und den Postanstalten . . .	432,815.98 Kr.
Barguthaben bei der Staatsbank	56,629.03 »
Obligationen des schwedischen Staates und der schwedischen Hypothekenbank . . .	26,051,556.60 »

zu übertragen 26,541,001.61 »

At the beginning of 1900 savings stamps for a value of 36,330.90 crowns had been sold but not yet invested as deposits in the Savings Bank.

During the year the sale of stamps produced	89,432.90,
so that the total value of the stamps in circulation was	125,763.80.

In 1900 stamps for a total value of	87,463.—
were taken back as deposits, so that at the close of the year the value of the stamps still in circulation was	38,300.80.

The receipts of the Bank for 1900 (including the interest cashed by the Bank, 2,226,813.60 crowns) amounted to 2,244,906.02, the expenditure (including the interest paid to the depositors, crowns 1,984,846.64) to . . . 2,213,036.47, leaving a balance of receipts over expenditure of 31,869.55, which, after deducting the loss involved by the redeeming and the repayment of Stocks, gives for 1900 a net profit of 24,607.46.

The expenses of management amounted to 228,189.83 crowns of which 182,739.34 were for the salaries of the staff. Each savings bank transaction cost on an average about 31.63 öre.

The deposits entrusted to the Post Office Savings Bank were invested as follows at the close of 1900:—

Cash in the Savings Bank itself and at the post-offices . . .	432,815.98,
Ready money at the Government Bank . . .	56,629.03,

Carried forward 489,445.01

	couronnes öre
Report	489,445. 01
Obligations de l'État et de la banque hy- pothécaire de Suède	26,051,556. 60,
Obligations communa- les	20,838,549. 18,
Prêts directs aux com- munes	16,334,494. 32,
Intérêts courus, mais non échus ou non payés	459,992. 36,
Divers	8,531. —,
Total	64,182,568. 47.

Dans le courant de l'année, la valeur nominale des obligations en portefeuille est tombée de 47,279,590 couronnes 27 öre à 46,822,717 couronnes 40 öre et la valeur des inscriptions dans les livres, de 47,425,653 couronnes 98 öre à 46,890,105 couronnes 78 öre.

À la fin de 1900, le nombre des prêts faits aux communes suédoises par la Caisse d'épargne postale s'élevait à 381 et leur montant à 16,334,494 couronnes 32 öre. Le taux de l'intérêt de ces prêts variait de 3,6 à 5 %.

La Caisse d'épargne postale a obtenu, pour les capitaux placés en obligations et en prêts communaux, un taux moyen d'intérêt s'élevant respectivement à 3,884 et à 3,948 %; par contre, elle a bonifié aux déposants un intérêt annuel de 3,6 %.

Le personnel fixe de l'Office central de la Caisse d'épargne postale se composait de 1 chef de bureau, 9 fonctionnaires, 59 aides (dames) et 6 employés subalternes.

En 1900, la Direction de la Caisse d'épargne postale a effectué 193,619 opérations (remboursements, etc.).

Dans le courant de ladite année, 227,291 livrets, soit 41 % du nombre total des livrets en circulation à la fin de 1899, ont été envoyés à l'Office central de la Caisse d'épargne pour être soumis à la révision et pour l'inscription des intérêts capitalisés. Comme en 1899, le plus grand nombre de livrets (63,699) a été envoyé au mois de janvier et le plus petit nombre (10,998) au mois de juin.

	Übertrag 26,541,001.61 Kr.
Gemeinde - Obliga- tionen	20,838,549.18 »
direkte Darlehen an Gemeinden	16,334,494.32 »
laufende, aber noch nicht fällige oder nicht erhobene Zinsen	459,992.36 »
Verschiedenes	8,531 »
	im ganzen 64,182,568.47 Kr.

Im Laufe des Jahres 1899 hat sich für die in der Kasse vorhandenen Obligationen der Nennwert von 47,279,590.27 Kr. auf 46,822,717.40 Kr. und der Kurswert, mit welchem dieselben in den Büchern figurieren, von 47,425,653.98 Kr. auf 46,890,105.78 Kr. ermässigt.

Die Zahl der von der Postsparkasse den schwedischen Gemeinden gewährten direkten Darlehen betrug Ende 1900: 381 im Betrage von 16,334,494.32 Kronen. Der Zinsfuß dieser Darlehen variierte zwischen 3,6 und 5 %.

Für das in Obligationen und Gemeindedarlehen angelegte Kapital der Sparkasse sind durchschnittlich bzw. 3,884 und 3,948 % Zinsen erzielt worden, während der den Sparern vergütete Zinsfuß 3,6 % jährlich betragen hat.

Das ständige Personal der Kasse setzte sich aus dem Bureauvorsteher, 9 Beamten, 59 Hülfswarbeiterinnen und 6 Unterbeamten zusammen.

Im Jahre 1900 sind von der Direktion der Postsparkasse 193,619 Geschäfte (Rückzahlungsbegehren etc.) erledigt worden.

Zur Revision und Eintragung der kapitalisierten Zinsen wurden im Jahre 1900 227,291 Bücher, d. s. 41 % aller am Schlusse des Jahres 1899 im Umlauf befindlichen Bücher, an die Postsparkassenverwaltung eingesandt. Die grösste Zahl (63,699) entfiel, wie im Vorjahre, auf den Monat Januar und die geringste (10,998) auf den Monat Juni.

Brought forward	489,445.01
Stocks of the Swedish Government and of the Swedish Mort- gage Bank	26,051,556.60,
Parish Stocks	20,838,549.18,
Direct loans to par- ishes	16,334,494.32,
Current interest not yet paid or not yet due	459,992.36,
Various	8,531.—,
Total	64,182,568.47.

In 1900, the nominal value of the Stocks of the Bank decreased from 47,279,590.27 to 46,822,717.40 crowns and the value of the entries in the books of the bank from 47,425,653.98 to 46,890,105.78 crowns.

At the close of the year, the number of direct loans made to parishes by the Bank amounted to 381 for a total sum of 16,334,494.32 crowns; the rate of interest of these loans varied from 3.6 per cent. to 5 per cent.

The sums invested by the Bank in Stocks and parish loans bore interest at an average rate of 3.884 and 3.948 per cent., respectively; on the other hand, the rate of interest paid to depositors amounted to 3.6 per cent.

The permanent staff of the Savings Bank Department was composed of 1 chief clerk, 9 clerks, 59 assistant clerks (female) and 6 employes.

In 1900, the Direction of the Bank transacted 193,619 operations of every kind (applications for withdrawals, etc.).

During the year under review, 227,291 deposit books, or 41 per cent. of all the books in circulation at the close of 1899, were sent to the Central Office to be audited and the interest added to the capital; the greatest number of books—63,699—having, as in 1899, been sent in January and the smallest number—10,998—in June.

Littérature postale.

POST UND TELEGRAPHIE IM KÖNIGREICH WÜRTTEMBERG. *Denkschrift aus Anlass des Ablaufs der fünfzigjährigen Verwaltung des württembergischen Post- und Telegraphenwesens durch den Staat.* Unter Mitwirkung von Fachmännern verfasst von *Friedrich Weber*, Postrat. — Stuttgart, W. Kohlhammer. 1901. Grand in-octavo. Prix: 8 mark.

Le 1^{er} juillet 1901, il y a eu cinquante ans que l'État wurtembergeois a repris la poste au maître général des postes héréditaire, prince de Tour-et-Taxis, pour l'administrer pour son propre compte. En avril de la même année, la télégraphie comptait, de son côté, cinquante ans d'existence dans le Wurtemberg. L'Administration des postes et des télégraphes de ce pays a fait preuve d'une intelligente compréhension des hauts devoirs de l'histoire de la civilisation en ne laissant pas passer ce jubilé semi-séculaire sans le fêter par un acte littéraire d'un caractère durable. Un mémoire très bien édité et qui a été composé avec un visible plaisir met sous les yeux des contemporains et de la postérité les résultats des laborieuses recherches dont le service des postes et des communications des pays souabes a été l'objet depuis la fin du XV^e siècle jusqu'à nos jours.

Les matières qui entrent dans ce mémoire ont été recueillies, triées et mises en œuvre par MM. *Friedrich Weber*, Conseiller des postes à Stuttgart, le *Dr Haas*, Secrétaire supérieur des postes à la Direction générale, le *Dr Schöttle*, ancien Maître des postes supérieur à Tubingue et *Sautter*, Secrétaire des postes à la Direction générale. Ces auteurs ont utilisé, comme sources, les archives wurtembergoises, les archives centrales des princes de Tour-et-Taxis à Ratisbonne et différentes archives de l'État autrichien.

Dans le Wurtemberg, comme partout, l'échange de nouvelles a commencé à être fait par un service de messagers très ramifié, organisé par les cloîtres, mais dont le public pouvait aussi se servir pour autant qu'il en éprouvait le besoin. Certaines villes, de même que certains nobles et les

Postalische Litteratur.

POST UND TELEGRAPHIE IM KÖNIGREICH WÜRTTEMBERG. *Denkschrift aus Anlass des Ablaufs der fünfzigjährigen Verwaltung des württembergischen Post- und Telegraphenwesens durch den Staat.* Unter Mitwirkung von Fachmännern verfasst von *Friedrich Weber*, Postrat. — Stuttgart, W. Kohlhammer. 1901. Gross 8^o. Preis: 8 Mark.

Am 1. Juli 1901 waren es fünfzig Jahre, seitdem der württembergische Staat die Post von dem Erblandpostmeister Fürsten von Thurn und Taxis in eigene Verwaltung übernahm. Bereits im April 1901 konnte auch die Telegraphie in Württemberg auf eine fünfzigjährige Wirksamkeit zurückblicken. Es zeugt von einem feinsinnigen Verständnis für die hohen Aufgaben der Kulturgeschichte, dass die württembergische Post- und Telegraphenverwaltung dieses Semisäkularjubiläum nicht vorübergehen liess, ohne dasselbe durch eine litterarische That von bleibendem Werte zu feiern. Eine mit Lust und Liebe bearbeitete, trefflich ausgestattete Denkschrift führt der Mit- und Nachwelt die Ergebnisse der mühesamen Forschungen vor Augen, welche dem Post- und Verkehrswesen in schwäbischen Landen vom Ausgange des 15. Jahrhunderts bis auf unsere Tage gewidmet sind.

In die Sammlung, Sichtung und Darstellung des einschlägigen Stoffes teilten sich die Herren *Postrat Friedrich Weber* in Stuttgart, *Oberpostsekretär bei der Generaldirektion Dr. Haas*, *Oberpostmeister a. D. Dr. Schöttle* in Tübingen und *Postsekretär bei der Generaldirektion Sautter*. Als Quellen kamen ausser den württembergischen Archiven auch das fürstlich Thurn und Taxische Centralarchiv in Regensburg und verschiedene österreichische Staatsarchive in Betracht.

Die Nachrichtenvermittlung beginnt wie überall mit einem weitverzweigten Klosterbotenwesen, welches auch der Bevölkerung, soweit sie verkehrsbedürftig war, zu gute kam. Städte, Adelsgesellschaften und die Landesherren hatten ihre vereidigten Boten. In den Jahresrechnungen der Stadt Heilbronn finden sich « Reit- und Bot-

Postal Literature.

POST UND TELEGRAPHIE IM KÖNIGREICH WÜRTTEMBERG. *Denkschrift aus Anlass des Ablaufs der fünfzigjährigen Verwaltung des württembergischen Post- und Telegraphenwesens durch den Staat.* Unter Mitwirkung von Fachmännern verfasst von *Friedrich Weber*, Postrat. — Stuttgart, W. Kohlhammer. 1901. Great-8^o. Price 8 Mark.

On the 1st July 1901, 50 years had elapsed since the Wurtemberg Posts passed from the management of the hereditary Postmaster, the Prince of Thurn and Taxis to that of the State. On the 1st April 1901 the Wurtemberg Telegraphs were also able to celebrate their jubilee. The fact that the Wurtemberg Postal and Telegraph Administration did not let this jubilee pass without commemorating it by a literary work of permanent value proves a high conception of the meaning of the history of civilization. A well got up memoir, compiled with much care and humour, gives to present and future generations the results of long researches concerning the history of the postal and traffic institutions of Swabia from the end of the 15th century to our days.

The compilation, selection and working out of this material was done by Messrs. *Friedrich Weber*, Postal Councillor in Stuttgart, *Dr. Haas*, Chief Postal Clerk at the General Direction, *Dr. Schöttle* in Tübingen, retired Head Postmaster, and *Sautter*, Postal Clerk at the General Direction. The researches were made in the archives of Wurtemberg, in the central archives of the Thurn and Taxis family in Ratisbon and in several Government archives of Austria.

The transmission of news begins, as everywhere else, with the extended messenger service of the monasteries, which was also taken advantage of by the people who wanted to send news. The towns, the aristocratic clubs and the rulers had their own sworn messengers. The annual accounts of the town Heilbronn contain « Mounted and foot messenger allowances » as

princes régnants, possédaient leurs messagers assermentés. Dans les comptes annuels de la ville de Heilbronn, on trouve déjà mentionné en 1362 un « fonds des courriers et messagers ». La preuve de l'existence de semblables institutions de messagers remonte à l'année 1420 pour Rottenbourg sur le Neckar.

L'ordre de régiment émis en 1495 par le duc Eberhard de Wurtemberg mentionne deux messagers montés et six messagers à pied placés sous la direction d'un maître-messenger. L'ordonnance de chancellerie de 1553 perfectionne le service de messagers. Des courses de messagers vers Speyer, Blaubeuren et Riedlingen, organisées par le souverain, sont mentionnées pour la première fois en 1598 et 1603.

La poste internationale des Taxis, desservie par des courriers, qui reliait les Pays-Bas avec la Cour impériale et l'Italie, se dirigeait sur Hausen, Plochingen, Gingen sur le Fils, Söflingen, plus tard sur Knittlingen, Enzweihingen, Cannstatt et Ebersbach, passant le plus souvent par des localités peu commerçantes, parce qu'elle ne s'occupait pas alors du service interne. Pour le droit de passage qui leur était accordé, les courriers des Taxis transportaient gratuitement la correspondance ducale. Le maître de poste d'Augsbourg, qui avait la surveillance des stations que les Taxis possédaient dans le Wurtemberg, envoyait régulièrement au duc les journaux qui arrivaient à son bureau; pour son amabilité, il recevait annuellement un tonneau de bon vin du Neckar.

Le désarroi qui régna pendant de longues années dans la course postale néerlandais-italienne fut suivi, en 1596, d'une réforme profonde qui fut accomplie, avec l'appui de Hennot, par Leonard de Taxis, nommé maître général des postes également pour l'Empire. Jérémie de Taxis, mort en 1565, et Carlin de Taxis, mort en 1628, fonctionnèrent pendant de nombreuses années comme administrateurs des stations postales impériales dans le Wurtemberg.

La première ordonnance postale

tengelder » bereits zum Jahre 1362 verzeichnet. Der Nachweis für derartige Boteneinrichtungen geht für Rottenburg am Neckar bis 1420 zurück.

Die unter dem Herzog Eberhard von Württemberg 1495 erlassene Regimentsordnung erwähnt zwei reitende und sechs fussgehende unter einem Botenmeister stehende Boten. Die Kanzleiordnung vom Jahre 1553 vervollkommnete das Botenwesen. Landesherrliche Botenkurse nach Speyer, Blaubeuren und Riedlingen werden erstmals 1598 und 1603 erwähnt.

Die internationale Taxische Reitpost, welche die Niederlande mit dem kaiserlichen Hofe und Italien verband, nahm ihren Weg über Hausen, Plochingen, Gingen a. Fils, Söflingen, später über Knittlingen, Enzweihingen, Cannstatt und Ebersbach, meist an verkehrsarmen Ortschaften vorüber, da es ihr auf den Binnenverkehr zunächst nicht ankam. Für den gewährten Durchzug besorgten die Taxischen Postreiter die herzoglichen Briefschaften unentgeltlich. Der Augsburger Postmeister, unter dessen Aufsicht die Taxischen Stationen in Württemberg standen, schickte dem Herzog regelmäßig die bei seinem Postamte einlaufenden « Zeitungen » und erhielt für seine Gefälligkeit dafür jährlich ein Fass guten Neckarweins.

Auf die langjährige Zerrüttung des niederländisch-italienischen Postkurses folgte 1596 eine durchgreifende Reform durch den von Hennot unterstützten, zum Generalpostmeister auch für das Reich ernannten Leonard von Taxis. Jeremias von Taxis († 1565) und Carlin von Taxis († 1628) wirkten viele Jahre lang als Verwalter von kaiserlichen Poststationen in Württemberg.

Der ersten landesherrlichen Postordnung vom Jahre 1611 folgte eine zweite im Jahre 1622, und am 12. November 1628 liess der Herzog-Administrator Ludwig Friedrich eine neue « Ordnung für die herrschaftlichen und Regierungsboten » publizieren. Durch

far back as the year 1362. For Rottenburg on the Neckar the evidence of such accounts goes as far back as the year 1420.

The regulations issued in 1495 by Duke Eberhard of Wurtemberg mention 2 mounted messengers and 6 foot messengers under the supervision of a head messenger. The secretarial regulations for the year 1553 completed the messenger service. Messenger services of the princes to Speyer, Blaubeuren and Riedlingen are mentioned for the first time in 1598 and 1603.

The international Taxis mounted post, which connected the Netherlands with the Imperial Court and Italy, passed through Hausen, Plochingen, Gingen a. Fils, Söflingen, later on through Knittlingen, Enzweihingen, Cannstatt and Ebersbach, and chiefly through places without any traffic, as the inland traffic did not at first affect it. As a reward for the free pass, the Taxis mounted messengers carried the ducal mails free. The postmaster of Augsburg, who had the supervision of the Taxis stations in Wurtemberg, delivered regularly the « newspapers » arriving at his office for the Duke, in acknowledgment of which he received a cask of good Neckar wine every year.

In 1596 the Dutch-Italian postal service, which had undergone a long crisis, was thoroughly reorganized, with the help of Hennot, by Leonard von Taxis, who had been appointed Postmaster General of the Empire. Jeremias von Taxis († 1565) and Carlin von Taxis († 1628) acted for years as managers of the Imperial postal stations of Wurtemberg.

The first ducal postal regulation of the year 1611 was replaced by a second in 1622, and on the 12th November 1628 the Duke and Administrator Ludwig-Friedrich issued new « Regulations for the ruler and Government messengers ». The traffic institutions of the Duchy were almost entirely destroyed by the Swabian war,

émanant du souverain date de l'an 1611, une seconde parut en 1622 et le 12 novembre 1628 le duc-administrateur Louis-Frédéric fit publier une nouvelle « ordonnance pour les messagers du prince et des autorités gouvernementales ». La guerre de trente ans anéantit presque complètement les institutions postales du duché, tandis que la poste impériale, en lutte avec le service des messagers et les postes des bouchers, restait pleine de vie et continuait à fonctionner.

La concession de la régale des postes impériales, comme fief héréditaire, au baron Lamoral de Taxis (1615) eut pour conséquence de consolider la poste des Taxis dans le Wurtemberg. La même année, elle s'introduisit à Rottweil et en 1650 à Heilbronn. À la fin du XVII^e siècle, quatre grandes courses postales taxissiennes traversaient le pays. Aucune d'elles ne passait toutefois par Stuttgart même. De tout temps les correspondances de cette ville avaient été remises à la poste impériale dans la localité voisine de Cannstatt. Ce n'est qu'en 1703, que Stuttgart eut une halte postale taxissienne; Cannstatt conserva le bureau de poste principal.

Les diligences, qui, entre 1780 et 1790, se dirigeaient de Stuttgart vers Heilbronn, vers Strasbourg, vers Schaffhouse, vers Francfort, ainsi que le service de Munich à Bruxelles (1692) par Dinkelsbühl, ne pouvaient transporter que des voyageurs et des marchandises; il leur était défendu d'accepter des lettres. Les voitures-poste placées sous la régie des Taxis s'établirent dans le Wurtemberg au milieu du XVIII^e siècle. La « Journalière », qui faisait le service entre Francfort et Augsbourg (1745), la course de Nuremberg à Strasbourg et celle de Vienne à Paris par Ulm, Tuttlingen et Hornberg (1760) dépendaient de cette régie.

La poste nationale, créée en 1709 par le duc Eberhard-Louis, avec les frères Fischer comme maîtres de poste supérieurs, disparut après quelques années. À ce moment, les difficultés existant entre le Wurtemberg et les Taxis avaient cessé en substance et

den Schwedenkrieg wurden die Verkehrseinrichtungen des Herzogtums fast ganz vernichtet, während die mit dem Botenwesen und den Metzgerposten im Streit liegende kaiserliche Reichspost in zäher Lebenskraft ihre Wirksamkeit fortsetzte.

Die Belehnung des Freiherrn Lamoral von Taxis mit dem kaiserlichen Postregal als einem Erbmannlehen (1615) hatte auch in Württemberg die Taxissche Post befestigt. Noch in demselben Jahre hielt sie in Rottweil, 1650 in Heilbronn ihren Einzug. Zu Ende des XVII. Jahrhunderts durchkreuzten vier grosse Taxissche Reitpostkurse das Land, von denen jedoch Stuttgart selbst nicht berührt wurde, dessen Korrespondenz von alters her in dem benachbarten Cannstatt zur Reichspost stiess. Erst das Jahr 1703 brachte Stuttgart eine Taxissche Posthalterei, während Cannstatt Hauptpostamt blieb.

Die Württemberg seit den achtziger Jahren des XVII. Jahrhunderts durchquerenden Landkutschen mit den Kursen von Stuttgart nach Heilbronn, nach Strassburg, nach Schaffhausen, nach Frankfurt, und der Kurs von München nach Brüssel (1692) über Dinkelsbühl durften nur Personen und Güter befördern, während das Mitnehmen von Briefen verboten war. Unter Taxisscher Regie stehende Postwagen kamen in Württemberg erst in der Mitte des XVIII. Jahrhunderts auf, so die Journalière zwischen Frankfurt und Augsburg (1745), der Kurs von Nürnberg nach Strassburg und der Postwagenkurs von Wien nach Paris über Ulm, Tuttlingen und Hornberg (1760).

Die vom Herzog Eberhard Ludwig unter den Gebrüdern Fischer als Oberlandpostmeistern 1709 errichtete Landespost ging schon nach wenigen Jahren wieder ein. Seitdem hörten die Streitigkeiten zwischen Württemberg und Taxis der Hauptsache nach auf, und das Reichspostwesen konnte sich ungehindert entfalten, wozu auch die Heirat des Herzogs Karl Alexander

but the Imperial posts, which were at enmity with the Messenger and Butcher posts, continued their work with much tenacity.

The investiture of Baron Lamoral von Taxis with the Imperial postal monopoly as a hereditary fief (1615) also contributed to strengthen the establishment of the Taxis posts in Wurtemberg. In the same year they settled in Rottweil and in 1650 in Heilbronn. Towards the end of the XVII. century four important mounted postal services were maintained in the country by the Taxis; Stuttgart was however not touched by these services, its correspondence being from the very first delivered to the Imperial post at Cannstatt. In 1703 the Taxis organized for the first time a mail coach service in Stuttgart, but Cannstatt remained the head post-office.

The coach services from Stuttgart to Heilbronn, Strassburg, Schaffhausen and Frankfurt, which crossed Wurtemberg since the end of the XVII. century, and the service from Munich to Brussels by way of Dinkelsbühl, which was started in 1692, were only authorized to convey travellers and goods, the conveyance of letters being forbidden. The Taxis mail coaches were only introduced into Wurtemberg towards the middle of the XVIII. century, thus for instance the daily coach between Frankfurt and Augsburg (1745), the service from Nuremberg to Strassburg and the mail coach service from Vienna to Paris by way of Ulm, Tuttlingen and Hornberg (1760).

The national posts organized in 1709 by Duke Eberhard-Ludwig under the management of the brothers Fischer ceased to exist after a few years. From that time the chief struggles between the Wurtemberg and the Taxis posts ceased and the Imperial postal service could develop without

le service postal impérial pouvait de nouveau se développer librement; le mariage du duc Charles-Alexandre avec une princesse de Taxis n'avait pas été étranger à ce résultat. Le service de messagers organisé pour le trafic interne et qui existait à côté de la poste, était très florissant dans le Wurtemberg; il avait son centre à Stuttgart, où, au commencement du XIX^e siècle, on voyait entrer et sortir 99 messagers à pied, à cheval et en voiture.

Les auteurs de l'ouvrage qui nous occupe ont consacré, avec raison, un chapitre particulier de leur travail au service postal spécial de la Haute-Souabe. Le service royal de courriers organisé par Maximilien I^{er} en 1490 pour relier le territoire autrichien antérieur avec le reste des possessions des Habsbourg, ainsi que la résidence très souvent changeante du Souverain avec Innsbruck, se transforma graduellement en une institution postale stable que les populations purent aussi utiliser. Cette vieille poste de l'Autriche antérieure présentait, depuis la guerre de trente ans, un certain contraste avec la poste impériale, qui avait établi, en 1635, la course d'Augsbourg à Lindau.

La ville impériale d'Ulm fut englobée en 1680 dans la course postale néerlandais-italienne. Le maître de poste impérial de cette ville, Bernardin de Pichelmayer, mort en 1709, qui fut l'organisateur du service postal de la Haute-Souabe, tenait aussi dans sa main les bureaux de poste d'Augsbourg et de Lindau. À la fin du XVIII^e siècle, dix courses postales se rencontraient dans la ville impériale de Heilbronn.

Après l'invasion des Français en Souabe (1796), le « citoyen » Frédéric Cotta, fils de Cotta, à cette époque imprimeur de la Cour et de la Chancellerie à Stuttgart, fut chargé de diriger le service des postes, au nom de la République française.

Déjà avant l'écroulement du vieil Empire germanique, le Wurtemberg s'était emparé des postes impériales (1805) et les avait converties en postes nationales. Les armoiries postales des

mit einer Taxisschen Prinzessin fördernd beitrug. Das neben der Post bestehende, dem Binnenverkehr dienende Botenwesen stand in Württemberg in hoher Blüte und gravitierte stets nach Stuttgart, wo zu Beginn des XIX. Jahrhunderts 99 Boten zu Fuss, zu Ross und zu Wagen aus- und eingingen.

Dem eigenartigen Postwesen in Oberschwaben wird mit Recht ein besonderer Abschnitt gewidmet. Das von Maximilian I. seit 1490 zur Verbindung der vorderösterreichischen Gebiete mit den übrigen habsburgischen Erblanden und der öfters wechselnden Residenzen des Herrschers mit Innsbruck organisierte Hofkurierwesen entwickelte sich allmählich zu stabilen Postanlagen, die auch den Bedürfnissen der Bevölkerung dienten. Diese uralte vorderösterreichische Post geriet seit dem Schwedenkriege in einen gewissen Gegensatz zur Reichspost, welche 1635 den Kurs von Augsburg nach Lindau eingeführt hatte.

Die Reichsstadt Ulm wurde 1680 dem niederländisch-italienischen Postkurse angeschlossen. Der dortige kaiserliche Postmeister Bernardin von Pichelmayer († 1709), der Organisator der oberschwäbischen Postanstalten, vereinigte auch die Postämter Augsburg und Lindau in seiner Hand. In der Reichsstadt Heilbronn liefen zu Ende des XVIII. Jahrhunderts zehn Postkurse zusammen.

Nach dem Einbruche der Franzosen in Schwaben (1796) wurde die Leitung des Postwesens namens der französischen Republik dem « Bürger » Friedrich Cotta, einem Sohne des damaligen Stuttgarter Hof- und Kanzleibuchdruckers Cotta, übertragen.

Noch vor dem Zusammenbruche des alten deutschen Reichs beschlagnahmte Württemberg die kaiserlichen Posten (1805) und verwandelte sie in landesherrliche. Das Taxissche Postwappen wurde entfernt, und die Beamten für Kurwürtemberg vereidigt. Zur Verschmelzung der nach Ab-

difficulty, especially after the marriage of Duke Karl-Alexander with a Princess of the Taxis family. The messenger service for the interior, which was maintained in addition to the post, proved a real success in Wurtemberg. At the beginning of the XIX. century there were 99 such messengers on foot, on horse back or provided with carts, and they all gravitated towards Stuttgart.

A special chapter is, with justice, devoted to the original postal service of Upper Swabia. The mounted court messenger services organized by Maximilian I. in 1490 for the purpose of maintaining communications between the western Austrian territories and the other territories of the Habsburg States and between the various residencies of the ruler and Innsbruck were little by little transformed into regular postal services for the great convenience of the community at large. The Austrian part of that service was, after the Swedish war, to a certain extent in opposition to the Imperial post, which had organized a service from Augsburg to Lindau in 1635.

In 1680 the Imperial town of Ulm was connected with the Dutch-Italian mail coach service. The Imperial postmaster of the place, Bernardin von Pichelmayer († 1709), who organized the Upper Swabian posts, was at the same time postmaster of Augsburg and Lindau. In the XVIII. century as many as 10 mail coach services were connected with the Imperial town of Heilbronn.

After the invasion of Swabia by the French (1796) the management of the posts was entrusted by the Government of the French Republic to « Citizen » Friedrich Cotta, one of the sons of Court and Government Printer Cotta of Stuttgart.

Before the fall of the old German Empire, Wurtemberg took possession

Taxis furent enlevées et les fonctionnaires assermentés à l'Electorat de Wurtemberg. L'introduction de nouvelles courses postales contribua beaucoup à fusionner les habitants du nouveau Royaume que séparaient des questions de races et d'intérêts.

14 années après la suppression complète du service postal des Taxis, le roi Guillaume I^{er} céda de nouveau les postes à la maison de Taxis en confiant, comme un fief relevant de la couronne, la dignité et la charge de maître des postes héréditaire au prince Charles-Alexandre de Tour-et-Taxis, moyennant une redevance de 70,000 florins (1819). Les tableaux des courses postales des années 1819 et 1851 donnent une idée de l'activité déployée pendant 32 ans par l'office du maître des postes héréditaire en ce qui concerne la création de nouvelles courses et l'augmentation des bureaux de poste. Après de très longues négociations, le traité postal conclu avec la maison de Taxis fut de nouveau rompu contre paiement d'une indemnité de 1,300,000 florins et, le 1^{er} juillet 1851, le service des postes tout entier passa sous l'administration directe de l'État.

À cette époque, la télégraphie existait dans le Wurtemberg depuis quelques mois et les chemins de fer depuis quelques années. Lors de l'établissement de l'Empire allemand, le Wurtemberg se subordonna sous certains rapports à l'Empire, dans le but de réaliser l'unité la plus favorable; l'autonomie de l'administration resta toutefois garantie. La fondation et l'organisation de l'Union postale universelle furent aussi d'une importance capitale pour le Wurtemberg.

En 1881, les services des postes et des télégraphes furent réunis en une seule administration. Le 1^{er} juillet 1882, le premier bureau téléphonique fut ouvert à Stuttgart. Le perfectionnement du service postal et télégraphique marcha du même pas rapide que les progrès sociaux. Par l'augmentation des bureaux de poste, l'extension des courses postales, l'établissement d'un service postal de banque, la simplification et la réduction des tarifs, l'in-

stammung und Interessen verschieden gearteten Bewohner des neugeschaffenen Königreichs trug die Einführung neuer Postkurse wesentlich bei.

Nach der schroffen Beseitigung des Taxisschen Postwesens entschloss sich König Wilhelm I. schon nach 14 Jahren zur Wiederüberlassung der Posten an das Haus Taxis, indem er dem Fürsten Karl Alexander von Thurn und Taxis gegen einen Lehnskanon von 70,000 Gulden die Würde und das Amt eines Erblandpostmeisters als ein Erbmannthronlehen übertrug (1819). Die Postkursskizzen der Jahre 1819 und 1851 geben ein Bild davon, was während der 32jährigen Thätigkeit des Erblandpostmeisteramts für neue Kurse und die Vermehrung der Postanstalten geschah. Nach längeren Verhandlungen wurde der Postlehensvertrag mit dem Taxisschen Hause gegen eine Abfindung von 1,300,000 Gulden wieder gelöst, und vom 1. Juli 1851 ab das gesamte Postwesen in unmittelbare Verwaltung des Staates genommen.

Wenige Monate bezw. einige Jahre zuvor hatten auch die Telegraphie und die Eisenbahn im Lande ihren Einzug gehalten. Bei der Aufrichtung des deutschen Reichs ordnete sich Württemberg im Interesse thunlichster Einheit in einzelnen Beziehungen dem Reiche unter, wobei jedoch die selbständige Verwaltung gewahrt blieb. Die Begründung und Ausgestaltung des Weltpostvereins war auch für Württemberg von weittragender Bedeutung.

Im Jahre 1881 erfolgte die Vereinigung der Post- und Telegraphenverwaltung. Am 1. Juli 1882 wurde in Stuttgart die erste Telephonanstalt eröffnet. Die Vervollkommnung des Post- und Telegraphendienstes ging mit der rasch aufblühenden Volkswirtschaft gleichen Schritt. Durch die Vermehrung der Poststellen, die Erweiterung der Postkurse, durch das Postbankwesen, die Vereinfachung und Verbilligung der Tarife, durch die

of the Imperial posts (1805) and gave them autonomy. The Taxis postal arms were removed and the officers took the oath of allegiance to the Electorate of Wurtemberg. The introduction of new mail services much contributed to unite the inhabitants of the new Kingdom, the origin and interests of which were very different.

Fourteen years after the sudden removal of the Taxis posts King Wilhelm I. again decided to transfer the posts to the Taxis family and conferred on Prince Karl-Alexander of Thurn and Taxis the dignity and office of hereditary Postmaster of the hereditary court fief for a rental of 70,000 gulden (1819). The sketches of the mail services of the years 1819 and 1851 show the new services and post-offices that were opened during the 32 years of office of the hereditary postmasters. After long negotiations the postal contract with the Taxis family was again dissolved for an indemnity of 1,300,000 gulden, and on the 1st July 1851 the entire postal system passed under the management of the State.

A few months previously the Telegraphs and some years before that, the Railways had been introduced into the country. When the German Empire was called into existence Wurtemberg became a member of the same, but it preserved its own independent administration. The foundation and the development of the Universal Postal Union had also a far-reaching importance for Wurtemberg.

In 1881 the Post and Telegraph Offices were amalgamated. On the 1st July 1882 the first Telephone office was opened in Stuttgart. Posts and Telegraphs followed the rapid progress of national economy. The increase in the number of post-offices

roduction du service postal rural et l'existence d'un réseau toujours plus dense de fils électriques, toutes les couches de la population ont été mises à même de jouir des bienfaits d'un service de communication organisé de la manière la plus moderne.

Les efforts de l'Administration pour former un personnel capable et fidèle, ont été suivis de résultats. Tous les soins nécessaires ont été voués à la création de locaux salubres. Un bilan financier satisfaisant complète le réjouissant tableau qu'offre la dernière période cinquantenaire du service postal wurtembergeois. Tandis que les recettes de l'Administration des postes et des télégraphes se sont élevées à 6,317,835 mark pendant l'année administrative 1881/82, elles ont atteint 14,959,215 mark en 1900/01; dans les deux cas, il y a eu un excédent d'environ 2 millions de mark.

Le livre dont nous nous occupons, qui est plein de mérites et qui a nécessité une grande somme de travail, consacre la même attention à toutes les branches de l'Administration moderne des postes et des télégraphes. Il est accompagné de nombreuses illustrations fort bien réussies et de cartes dessinées avec soin.

* * *

ZUR GESCHICHTE DES KAISERLICHEN BAHNPOSTAMTS 10 IN CÖLN (RHEIN) UND DES BAHNPOSTWESENS IM ALLGEMEINEN. Von Meissner, Postdirektor a. D. Bonn, Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi.

La notice précitée doit sa publication au fait que le bureau ambulant postal 10 de Cologne a accompli sa 50^e année d'existence le 1^{er} avril dernier. Cet ambulant 10 — en Allemagne, les ambulants sont désignés par des numéros — a parmi tous les bureaux allemands de ce genre une importance spéciale parce que c'est par son intermédiaire qu'a lieu l'échange d'une très grande partie des correspondances et des colis internationaux. La plus ancienne section de cet ambulant, celle qui fonctionne sur la ligne de Cologne à Verviers — l'ambulant 10 dessert en outre les lignes de Cologne à Clèves et de Cologne

Einführung des Landpostdienstes und durch ein immer dichter werdendes Netz elektrischer Leitungen kamen allen Schichten der Bevölkerung die Wohlthaten des in modernster Weise ausgestalteten Verkehrswesens zu gute.

Die Bemühungen der Verwaltung, ein tüchtiges und zuverlässiges Personal heranzubilden, waren von Erfolg begleitet. Auf die Schaffung gesunder Arbeitsräume wurde gebührende Sorgfalt verwendet. Ein befriedigendes finanzielles Ergebnis vollendete das erfreuliche Bild der letzten fünfzigjährigen Periode des württembergischen Verkehrswesens. Während die Einnahmen der vereinigten Post- und Telegraphenverwaltung im Rechnungsjahre 1881/82 6,317,835 Mark betragen, stiegen sie im Rechnungsjahre 1900/01 auf 14,959,215 Mark, in beiden Fällen mit einem Überschusse von etwa 2 Millionen Mark.

Dem verdienstvollen, von grossem Fleisse zeugenden Buche, welches allen Zweigen der modernen Post- und Telegraphenverwaltung die gleiche Aufmerksamkeit schenkt, sind zahlreiche wohlgelegene Illustrationen und sorgfältig gezeichnete Karten beigegeben.

* * *

ZUR GESCHICHTE DES KAISERLICHEN BAHNPOSTAMTS 10 IN CÖLN (RHEIN) UND DES BAHNPOSTWESENS IM ALLGEMEINEN. Von Meissner, Postdirektor a. D. Bonn, Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi.

Die vorstehende Schrift verdankt ihre Entstehung der Thatsache, dass am 1. April d. J. 50 Jahre seit Errichtung des Bahnpostamts 10 in Cöln verstrichen sind. Dieses Bahnpostamt 10 — bei der deutschen Reichspost werden die Bahnpostämter nach Nummern unterschieden — hat unter allen Bahnpostämtern Deutschlands insofern eine besondere Bedeutung, als es einen sehr grossen Teil des durch die deutsche Reichspost vermittelten *internationalen* Brief- und Paketverkehrs besorgt. Die Stammlinie des Bahnpostamts von Cöln nach Verviers — die Bahnposten 10 befahren ausserdem noch die Eisenbahn-

and mail services, the banking institution of the post, the simplification and the reduction of the rates of postage, the organization of the rural postal service and the increase in the number of telegraph lines enabled all the classes of the community to share the benefits of the modern traffic institutions.

The efforts made by the Administration to form a well trained and reliable staff were successful. Much attention was devoted to the renting of healthy premises. Satisfactory financial results were also recorded during the last 50 years of the Wurtemberg postal service. The receipts of both Posts and Telegraphs rose from 6,317,835 mark in 1881/82 to 14,959,215 in 1900/01, giving for each year a net profit of about 2 million mark.

This excellent and well worked out history deals equally with all the branches of the modern Postal and Telegraph Administration and contains also a series of good illustrations and carefully prepared maps.

* * *

ZUR GESCHICHTE DES KAISERLICHEN BAHNPOSTAMTS 10 IN CÖLN (RHEIN) UND DES BAHNPOSTWESENS IM ALLGEMEINEN. Von Meissner, Postdirektor a. D. Bonn, Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi.

The above owes its publication to the fact that on the 1st April 1902 fifty years had elapsed since the travelling post-office No. 10 in Cologne was called into existence. Travelling post-office No. 10—in Germany the travelling post-offices are indicated by number—is of special importance among the German travelling post-offices because it deals with a great part of the *international* letter and parcel mails transmitted by the German Imperial Post Office. The Cologne-Verviers main section of travelling post-office No. 10—it also circulates between Cologne-Cleve and Cologne-Saarbrücken—is known all

à Saarbrück — est connue du monde entier. L'ambulant 10 Cologne-Verviers échange des dépêches avec les 5 parties du monde. Son trafic journalier est considérable et la nature toute particulière du travail qu'on y effectue réclame des fonctionnaires qui possèdent des connaissances linguistiques et géographiques très étendues. Le personnel de l'ambulant postal Cologne-Verviers est par conséquent choisi avec un soin tout spécial.

L'ambulant 10 peut en outre se glorifier d'avoir servi d'école à de nombreux hommes de valeur, qui ont occupé — et occupent encore en partie — des emplois importants dans le service des postes.

M. Meissner a décrit de manière et avec un grand amour du sujet l'évolution de cet ambulant, qui, après avoir eu des débuts fort modestes, a fini par atteindre l'importance considérable que nous lui voyons aujourd'hui. Lui-même, d'ailleurs, a été pendant dix années à la tête de l'ambulant 10 et il peut dire au sujet d'une grande partie des institutions dont il parle: *quorum magna pars fui!*

Nous devons ajouter qu'il ne s'est pas borné à retracer l'histoire de l'ambulant 10, mais qu'il a encore décrit sommairement l'origine du service des ambulants postaux allemands, si bien que son petit livre dépasse le cadre d'un ouvrage de pure actualité. Celui qui a intérêt à connaître comment ce service a acquis en Allemagne la situation prépondérante qu'il occupe actuellement malgré maintes difficultés provenant d'une situation politique hétérogène et du manque d'unité dans le service des chemins de fer, trouvera dans la brochure de M. Meissner tous les renseignements désirables. Elle peut par conséquent être recommandée chaleureusement à tous les amis du service postal.

linien von Cöln nach Cleve und von Cöln nach Saarbrücken — ist infolgedessen in der ganzen Welt bekannt, da die Bahnposten 10 Cöln-Verviers mit Postanstalten in allen 5 Erdteilen Briefkartenschlüsse austauschen. Ein ungeheurer Briefverkehr bewegt sich täglich über diese Strecke, und die Betriebsverhältnisse der Bahnposten 10, die ganz eigenartiger Natur sind, erfordern Beamte, die sprachkundig sind und umfassende geographische Kenntnisse besitzen. Bei der Auswahl des Personals für die Bahnposten Cöln-Verviers wird daher mit besonderer Sorgfalt verfahren.

Das Bahnpostamt 10 darf sich denn auch rühmen, eine Schule gewesen zu sein für zahlreiche bedeutende Männer, die in hervorragende Stellungen im Postwesen gelangt sind und sich teilweise heute noch darin befinden.

Wie sich nun das Bahnpostamt aus schwachen Anfängen heraus zu dem mächtigen Verkehrsnetze von heute entwickelt hat, das schildert in meisterhafter Weise und mit grosser Liebe zur Sache der Verfasser der vorliegenden Festschrift, der über ein Jahrzehnt an der Spitze des Bahnpostamts 10 gestanden hat und in Bezug auf einen grossen Teil der von ihm beschriebenen Einrichtungen sagen kann: *quorum magna pars fui!*

Der Herr Verfasser hat aber bei der Entwicklungsgeschichte des Bahnpostamts 10 nicht Halt gemacht, sondern ist zu einer Schilderung der Entstehung des deutschen Bahnpostwesens überhaupt übergegangen, so dass sein Büchlein über den Rahmen einer blossen Gelegenheitschrift hinausreicht. Wer Interesse daran hat, zu erfahren, wie das Bahnpostwesen Deutschlands nach mancherlei durch die Vielgestaltigkeit der politischen Verhältnisse und den Mangel an Einheit im Eisenbahnwesen bedingten Schwierigkeiten zu der heutigen achtunggebietenden Höhe emporgewachsen ist, wird in dem Schriftchen erwünschte Belehrung finden. Es mag den Freunden des Verkehrswesens warm empfohlen sein.

over the world, as it exchanges direct mails with post-offices on the 5 continents. The enormous amount of correspondence which is manipulated daily on that section, and the special working conditions on the same require officers who possess abundant linguistic and geographical knowledge. The staff employed on the Cologne-Verviers line is thus selected with much care.

Travelling post-office No. 10 is a school in which many important postal officers, some of whom are still on active service, have been trained.

The earlier and modest days of this important traffic institution are described in a masterly manner by the author of the above pamphlet, who was for over 10 years at the head of travelling post-office No. 10 and who can say with respect to a good part of the institutions he describes: *Quorum magna pars fui!*

But the author has not only written the history of travelling post-office No. 10, he has also made a study of the origin of the German travelling post-offices, so that his pamphlet is more than the usual publications of this description. Those who are interested in knowing how the railway postal system of Germany developed from complicated political conditions and railway arrangements into the present well-organized service will find in it the information desired. Mr. Meissner's pamphlet deserves to be recommended to all friends of the traffic institutions.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1902.

Sommaire. L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE DU CAP ET LES ÉVÉNEMENTS MILITAIRES EN 1900 (*suite*). — LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1901. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

L'Administration des postes de la colonie du Cap et les événements militaires en 1900.

(*Suite.*)

Comme nous l'avons dit plus haut, le service postal par chemin de fer était encore toujours interrompu, lorsque le rapport a paru, au nord de Naauwpoort, au grand préjudice du trafic sans cesse croissant. Après que les Anglais eurent pris possession de l'État libre d'Orange et du Transvaal, des préparatifs furent faits pour rétablir un service d'ambulants semblable à celui qui existait avant la guerre, seulement l'Administration manquait de wagons-poste. Elle put, il est vrai, reprendre possession des quatre wagons-poste qui se trouvaient au Transvaal au moment où la guerre éclata; mais, d'un autre côté, les autorités médicales militaires refusèrent la restitution des 6 wagons-poste prêtés par l'Administration en octobre 1899, parce que les ambulances en avaient alors besoin pour le transport des malades et des blessés.

De fortes pluies endommagèrent, vers la fin de l'année 1900, la voie ferrée à différentes places sur les lignes de l'ouest, du centre et de l'est. À cela vint s'ajouter la seconde invasion des Boers dans la colonie. Le 22 décembre 1900, à De Put, près de De Aar, les Boers firent

Die Postverwaltung der Kap-Kolonie und die Kriegereignisse im Jahre 1900.

(*Fortsetzung.*)

Nordwärts von Naauwpoort war, wie bereits erwähnt, zum grossen Nachteil des wachsenden Verkehrs der Bahnpostdienst noch immer eingestellt. Es waren Vorbereitungen getroffen, um gleich nach der Besitzergreifung vom Oranje-Staat und Transvaal durch die Engländer einen ähnlichen Bahnpostbetrieb ins Leben zu rufen, wie er vor dem Kriege bestanden hatte, doch fehlte es der Postverwaltung an Bahnpostwagen. Die 4 Bahnpostwagen, die beim Ausbruch des Krieges sich in Transvaal befanden, wurden zwar wieder erlangt. Andererseits verweigerte aber die Militär-Medizinalbehörde die Zurückgabe der ihr seitens der Postverwaltung im Oktober 1899 geliehenen 6 Bahnpostwagen, welche einstweilen in den Hospitalzügen zum Transport von Kranken und Verwundeten nicht entbehrt werden konnten.

Heftige Regengüsse zerstörten gegen Ende des Jahres 1900 den Bahnkörper an verschiedenen Stellen auf den Western-, Midland- und Eastern-Linien. Dazu kam der zweite Einfall der Buren in die Kapkolonie. Bei De Put, unweit von De Aar, sprengten die Buren am 22. Dezember 1900 in demselben Augenblicke eine kleine Brücke

The Postal Administration of the Cape Colony and the War in South Africa during the year 1900.

(*Continuation.*)

As already mentioned the travelling post-office service north of Naauwpoort remains suspended to the great prejudice of the increasing traffic. Shortly after the annexation of the Orange Free State and the Transvaal, preparations were made for the restoration of the travelling postal service to the Republics on lines similar to those obtaining before the war, but this has not yet been possible on account of an insufficiency of available sorting vehicles. The 4 postal vans which were in the Transvaal when hostilities broke out have been recovered, but the military medical authorities are unable to spare the 6 vans lent to them in October, 1899, for use on the hospital trains.

Towards the close of the year heavy rains fell throughout the country, and wash-aways occurred on the Western, Midland and Eastern Lines of Railway. Concurrently with the dislocation of the train and mail services from the floods, the Boers, advancing upon their second inroad into the Colony, threatened the railway at various points and blew up a small

sauter un petit pont à l'approche du train-poste qui se dirigeait vers la ville du Cap. Le train s'arrêtait encore à temps et retournait à De Aar, où, comme aux autres points de jonction, par exemple à Naauwpoort et à Rosmead, était accumulée une grande masse d'objets postaux qui attendaient le moment de pouvoir continuer leur route en sécurité.

Comme la région était peu sûre, les autorités militaires interdirent la circulation des trains pendant la nuit, en décembre 1900, entre Beaufort West, De Aar et Naauwpoort. Cette décision jeta un trouble sensible dans le service des ambulants à une époque où ont lieu les plus grandes expéditions.

Le 30 décembre 1900, les fonctionnaires de l'ambulant postal circulant sur la ligne de l'est, entre Queen's Town et Rosmead, eurent l'occasion d'être témoins d'un combat. Le wagon-poste était attaché à un train cuirassé, dont les troupes eurent à soutenir une attaque d'un commando boer à la station de Bangos. Le fonctionnaire qui dirigeait l'ambulant put relater cet événement militaire dans son rapport de voyage.

À l'époque où l'Administration a publié son rapport sur l'exercice 1900, les fortes réquisitions de matériels roulants faites aux chemins de fer, empêchaient encore ce service de rétablir les trains servant au trafic postal dans les anciennes limites.

C'est ainsi que le train spécial transportant la poste européenne, qui quittait jadis le Cap immédiatement après l'arrivée du paquebot, n'était pas encore remis en circulation. Il en était de même pour le train postal express qui amenait autrefois au Cap, le mercredi à midi, les correspondances du nord de la colonie destinées au paquebot qui allait partir.

Comme un seul train-poste reliait entre eux les différents centres de trafic du territoire colonial sud-africain, les voitures postales, notamment celles qui partaient du Cap, étaient insuffisantes pour contenir toute la

in die Luft, als der nach Kapstadt fahrende Postzug sich näherte. Der Zug hielt noch rechtzeitig an und kehrte nach De Aar zurück, wo sich, wie an anderen Knotenpunkten, z. B. in Naauwpoort und Rosmead, eine grosse Masse von Postsachen aufgehäuft hatte, die der sicheren Weiterbeförderung harreten.

In Anbetracht der Unsicherheit verfügten die Militärbehörden im Dezember 1900, dass zur Nachtzeit der Bahnverkehr zwischen Beaufort West, De Aar und Naauwpoort einzustellen sei. Durch diese Einschränkung wurde der Bahnpostbetrieb zu einer Jahreszeit, welche die grössten Anforderungen an ihn stellt, empfindlich gestört.

Am 30. Dezember 1900 begegnete den Beamten, welche die Bahnpost auf der Ost-Linie von Queen's Town nach Rosmead begleiteten, das eigenartige Erlebnis, Zeugen eines Kampfes zu sein. Der Postwagen war nämlich an einen Panzerzug angehängt, dessen Besatzung auf der Station Bangor ein Gefecht mit einem Buren-Kommando zu bestehen hatte. Der leitende Beamte der Bahnpost konnte in seinem Reiseberichte über diese militärische Begebenheit berichten.

Die starke Inanspruchnahme des rollenden Materials der Eisenbahnen hat die Verwaltung der Eisenbahnen bis jetzt verhindert, die dem Postverkehr dienenden Züge in dem alten Umfang wiederherzustellen.

So ist der Sonderzug mit der europäischen Post, welcher ehemals gleich nach Ankunft des Dampfers von Kapstadt abgefahren war, noch nicht wieder in Gang gesetzt. Ebenso wenig hat der Post-Schnellzug, der früher am Mittwoch Mittag die Post aus dem Norden für den zur Abfahrt bereit liegenden Dampfer nach Kapstadt brachte, seine Fahrten wieder aufgenommen.

Da zur Zeit nur ein einziger Postzug täglich die verschiedenen Verkehrsmittelpunkte des südafrikanischen Kolonialgebietes unter einander in Verbindung bringt, ist der Raum in den Bahnpostwagen, namentlich in den von Kapstadt abfahrenden, so knapp geworden, dass in den überfüllten Fahrzeugen nicht mehr alles

bridge at De Put, at a short distance from De Aar, on the 22nd of December, just as the mail train on its way to Cape Town was approaching. The train was fortunately stopped in time, and returned to De Aar, where, as in the case of the other junctions—Naauwpoort and Rosmead—a great quantity of mails had accumulated, awaiting opportunity for safe transmission onwards.

Having regard to the unsettled state of the country, the Military Authorities deemed it advisable at this period to stop the trains travelling at night between Beaufort West, De Aar and Naauwpoort, with the result that the travelling post-office service was completely disorganized at the busiest time of the year.

The Eastern travelling post-office, which left Queen's Town for Rosmead on the 30th December, arrived at Bangor attached to an armoured train, and the officers in charge had the novel experience of witnessing a British force attack a commando of Boers. A short account of the engagement appears on the trip report furnished by the clerk in charge.

Owing doubtless to the great demands made upon the rolling stock arising out of the military situation, the Railway Department has not found itself in a position to restart the special trains which used to be despatched from Cape Town with the European mails shortly after the arrival of each steamer, nor has it been practicable to put on the fast mail train which formerly reached Cape Town at midday on Wednesdays with mail matter for the outgoing steamer.

With only one mail train a day between the various Colonial centres,

correspondance; une partie de celle-ci devait parfois être placée sur d'autres wagons, où elle était naturellement soustraite à la surveillance du personnel postal. Pour remédier dans la mesure du possible à cette situation, les journaux et les paquets appartenant aux transports de la poste de campagne étaient expédiés du Cap par train de marchandises, ce qui occasionnait un retard de 1 à 2 jours. En temps ordinaire, le public aurait à peine supporté de pareils retards. On avait d'ailleurs la certitude que les difficultés que causait le transport des objets postaux augmenteraient considérablement à partir du moment où les relations commerciales pourraient reprendre d'une manière générale dans les pays boers. La question du rétablissement du service postal dans les trains de voyageurs présentait donc une importance capitale pour toute l'Afrique du Sud; aussi était-elle l'objet d'un sérieux examen de la part des Administrations des postes et des chemins de fer.

Le rétablissement des expéditions postales par voies de terre a causé aussi beaucoup de difficultés à l'Administration, tout en augmentant les dépenses. Les continuelles réquisitions de fourrage de toute espèce émanant de l'Administration militaire provoquèrent une hausse considérable de leurs prix et, comme un certain nombre d'entrepreneurs postaux se voyaient forcés par les circonstances d'abandonner leurs entreprises de transport, l'Administration des postes était obligée de conclure de nouveaux traités basés le plus souvent sur des rémunérations très élevées. De leur côté, les entrepreneurs postaux avaient beaucoup de mal à se procurer les chevaux nécessaires pour exécuter convenablement le service, parce que l'Administration militaire achetait au long et au large des chevaux pour son propre usage. Pour donner une idée des circonstances défavorables où s'est trouvée l'Administration des postes pour maintenir son service de transport, il suffit de signaler que le renouvellement de 8 traités concernant l'expédition de la poste sur d'importants trajets a

untergebracht werden kann, und ein Teil der Ladung mitunter auf andere Eisenbahnwagen verteilt werden muss, wo die Sachen sich natürlich der Aufsicht des Postpersonals entziehen. Um einigermaßen Abhilfe zu schaffen, werden die zu den Feldposttransporten gehörigen Zeitungen und Pakete von Kapstadt aus mit Güterzügen befördert, woraus allerdings eine Verspätung von 1 bis 2 Tagen entsteht. Das Publikum würde derartige Verzögerungen, sobald normale Verhältnisse wiederkehren, kaum ertragen. Auch unterliegt es keinem Zweifel, dass die Schwierigkeiten der Fortschaffung der Postsachen erheblich wachsen von dem Augenblicke ab, da in den Burenländern der allgemeine Geschäftsverkehr wieder zugelassen werden kann. Die Frage der Wiederherstellung des Postdienstes in den Personenzügen ist daher bei ihrer einschneidenden Wichtigkeit für den Postdienst in ganz Südafrika ein Gegenstand ernster Erwägung zwischen der Post- und der Eisenbahnverwaltung.

Auch die Wiederherstellung der Landpostbeförderungen verursacht der Postverwaltung mancherlei Schwierigkeiten und erhöhte Ausgaben. Die fortwährenden Anforderungen der Militärverwaltung nach Futtermitteln jeder Art haben die Futterpreise erheblich in die Höhe getrieben, und da eine Anzahl von Posthaltern durch die Zeitumstände gezwungen worden ist, ihre Fuhrunternehmungen aufzugeben, so ist die Postverwaltung genötigt gewesen, neue Verträge zumeist auf Grundlage von höheren Vergütungssätzen abzuschliessen.— Die Posthalter ihrerseits haben grosse Mühe, sich die erforderlichen diensttüchtigen Pferde zu beschaffen, weil die Militärverwaltung weit und breit Pferde für ihre Zwecke aufkauft. Zum Beweise, unter welcher ungünstigen Umständen die Postverwaltung den Postfuhrbetrieb zur Zeit aufrecht erhält, mag erwähnt werden, dass bei der Erneuerung von 8 Posthaltereiverträgen über Postbeförderung auf Hauptstrecken eine Mehrvergütung von im ganzen beinahe 4000 £ aus der Postkasse hat zugestanden werden müssen.

it follows that the accommodation afforded in the travelling post-office vans—especially those starting from Cape Town—is at times wholly insufficient, and it not infrequently happens that mails are stowed in other vehicles on the train, where they cannot, of course, be under the direct supervision of the postal officers. To relieve the pressure, the newspaper and parcel portion of the army mails are being sent forward from Cape Town by goods trains; a practice, however, involving between one and two days' delay, a delay, moreover, which is not likely to be tolerated by the public when normal conditions are resumed. Even now there are indications that the difficulty experienced at present will be greatly accentuated when circumstances permit the general re-opening of business in the Boer territories. The question, therefore, of mail accommodation on passenger trains is one which, affecting as it does the entire South African postal system, demands the earnest consideration of the Post Office and Railway Departments.

The re-organization of the mail conveyances causes the Postal Administration various difficulties and increases the expenditure. The continued demands by the military for every description of fodder have had the effect of greatly advancing prices, and account for a number of contractors having been practically compelled to relinquish their undertakings out of the ordinary course, and the Administration to enter into new contracts, in almost every instances, at a higher rate. Contractors have, moreover, experienced great difficulty in obtaining a sufficient number of horses, owing to the military authorities having bought up animals largely; and as an illustration of the adverse conditions under which the Administration has laboured in this connection, it may be mentioned that 8 main post contract renewals alone totalled

nécessité, en tout, une dépense supplémentaire de près de 4000 £.

La saisie de bureaux de poste par les forces boeres, qui ont envahi la colonie du Cap, n'a naturellement pas eu lieu sans dommage pour le matériel. Les *Private Post Bags* — qui sont toujours fabriqués avec de l'excellent cuir — devaient exercer une attraction spéciale sur l'ennemi. On entend par *Private Post Bags* des sacs postaux prêtés par l'Administration contre une redevance annuelle, dans lesquels les fermiers ou les commerçants habitant près d'une route postale reçoivent leurs lettres du bureau de poste voisin et les expédient à celui-ci. Chaque fois que les commandos boers dévalisaient un bureau de poste dans la colonie du Cap, ils emportaient les *Private Post Bags*.

La guerre a naturellement exercé une influence considérable sur le trafic, aussi bien dans la colonie du Cap que dans les relations avec les pays boers. Les envois de diamants, par exemple, qui s'expédient du Cap par voie de mer, ont diminué dans d'énormes proportions, parce que le siège de Kimberley, en janvier et février 1900, a arrêté l'exportation dans le principal district qui les produit. L'État libre d'Orange, occupé par les troupes britanniques, n'a exporté que la 16^e partie des diamants qu'il avait fournis l'année d'avant; au Transvaal, l'exportation a complètement cessé en 1900.

(La suite au prochain numéro.)

Le service des postes suisses en 1901. *)

D'après le rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour 1901, les recettes qu'elle a effectuées pendant cette année se sont élevées à . . . fr. 37,778,625.47 et les dépenses à » 34,715,097.79, de sorte que le produit net a été de . fr. 3,063,527.68.

*) Voir *L'Union postale* de 1901, page 149.

Bei der Besitzergreifung von Postbureaus durch die in die Kapkolonie eingedrungenen Burenstreitkräfte ist es natürlich nicht ohne Materialschaden abgegangen. Eine besondere Anziehungskraft auf den Feind müssen die — allerdings aus ausgezeichnetem Leder verfertigten — sogenannten *Private Post Bags* ausüben. Man versteht darunter die von der Postverwaltung gegen eine entsprechende Jahresvergütung ausgeliehenen Postbeutel, in denen ein an einer Poststrasse wohnender Farmer oder Händler seine Briefe von der nächsten Postanstalt empfangen und dorthin absenden kann. So oft Burenkommandos eine Postanstalt in der Kapkolonie plünderten, nahmen sie die sämtlichen *Private Post Bags* weg.

Auf die Verkehrsbeziehungen sowohl im Innern der Kapkolonie als auch mit den Burenländern war der Kriegszustand naturgemäss von erheblichem Einflusse. So weist z. B. der Diamantenversand aus der Kapkolonie via Kapstadt einen beträchtlichen Ausfall auf, weil wegen der Belagerung von Kimberley in den Monaten Januar und Februar 1900 aus diesem Haupt-Diamantenbezirk eine Ausfuhr solcher Edelsteine nicht stattfinden konnte. Aus dem von den britischen Truppen besetzten Oranje-Freistaate ist nur der 16. Teil der noch im Vorjahre ausgeführten Diamantenmenge eingegangen, aus Transvaal hat die Ausfuhr im Jahre 1900 völlig aufgehört.

(Fortsetzung folgt.)

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1901. *)

Nach dem Geschäftsbericht der schweizerischen Postverwaltung für das Jahr 1901 haben in demselben betragen:

die Einnahmen . . .	37,778,625.47 Fr.,
» Ausgaben . . .	34,715,097.79 »
und somit der Reinertrag	3,063,527.68 Fr.,

*) S. *L'Union postale* für 1901, S. 149.

an increase of nearly £ 4,000 over the old cost.

The taking possession of post-offices in the Cape Colony by the invading Boer forces was of course not effected without material loss to the Administration. The private post bags — which are made of excellent leather — seem to have possessed some attraction for the invaders. (These bags are rented by farmers or traders living on postal routes for the purpose of exchanging mails with the nearest post-office.) In every case where a post-office in the Colony has been looted by the Boers, they have never failed to remove the private bags.

The war had a great influence on the domestic traffic as well as on the traffic with the Boer Republics. Thus, for instance, the diamond mails through the Colony via Cape Town were considerably less important owing to the fact that during the siege of Kimberley in January and February 1900, no diamonds were despatched from that centre. From the Orange Free State not more than the 16th part of the exportations of the previous year were made and from the Transvaal no diamond mails passed through the Cape Colony.

(To be continued in our next.)

The Swiss Postal Service in 1901. *)

According to the official report of the Swiss Postal Administration for the year 1901, the revenue of the Post Office for that year amounted to fr. 37,778,625.47 and the expenditure to » 34,715,097.79 leaving thus a net profit of . . . fr. 3,063,527.68

*) See the « *Union Postale* » for 1901, page 149.

Comme le budget pour 1901 ne prévoyait qu'un produit net de fr. 1,754,000, les prévisions ont été dépassées de fr. 1,309,527. 68, ou, si l'on tient compte des crédits supplémentaires (fr. 296,800) accordés dans le courant de l'année, de fr. 1,606,327. 68. Cet excédent sur le budget provient d'une augmentation de recettes de fr. 394,625. 47 et d'une diminution de dépenses de fr. 1,211,702. 21.

La plus forte augmentation des recettes a été constatée dans le produit des taxes postales, qui s'est élevé à fr. 31,304,972. 62. Cette somme est de fr. 604,972. 62 supérieure aux prévisions budgétaires, qui n'indiquaient qu'une recette de fr. 30,700,000. L'augmentation des recettes a été de fr. 1,458,947. 56 plus élevée que celle de l'année précédente.

Les recettes provenant des taxes de transport des voyageurs ont aussi fortement dépassé (de fr. 221,146. 63) celles qui étaient prévues au budget.

La diminution de dépenses porte principalement sur la rubrique « Traitements et indemnités ». Les dépenses effectuées de ce chef ont été de fr. 1,074,117. 78 inférieures à celles prévues au budget. Le rapport attribue ce fait à ce qu'il n'a pas fallu augmenter le personnel aussi fortement qu'on l'avait supposé lors de l'établissement du budget et à ce que les agents nommés en remplacement de ceux qui sont morts ou qui ont quitté le service, ont reçu, conformément aux règlements, des traitements de début.

Le rapport fait remarquer qu'on ne doit pas conclure de l'excellent résultat financier obtenu en 1901, que les années suivantes donneront un aussi grand produit net. On peut au contraire sûrement prédire que le produit net de 1903 sera déjà beaucoup moindre. Pendant l'année que le rapport concerne, il n'y a eu aucune révision générale des traitements et il ne doit pas y en avoir non plus en 1902. Par contre, cette révision aura lieu, aux termes de la loi, en 1903 et il faut s'attendre de ce chef à une dépense annuelle d'au moins fr. 1,300,000. On ne doit pas perdre de vue non plus que l'aug-

während im Voranschlage ein solcher von 1,754,000 Fr. vorgesehen war. Der Mehrertrag stellt sich somit auf 1,309,527.⁶⁸ Fr. oder mit Hinzurechnung der im Jahre 1901 bewilligten Nachkredite von 296,800 Fr. auf 1,606,327.⁶⁸ Fr. Letzterer Betrag setzt sich aus 394,625.⁴⁷ Fr. Mehreinnahmen und 1,211,702.²¹ Fr. Minderausgaben zusammen.

Die Mehreinnahmen entfallen zum grössten Teil auf den Verkauf von Wertzeichen; der Erlös aus demselben stellte sich auf 31,304,972.⁶² Fr. oder auf 604,972.⁶² Fr. mehr, als im Voranschlage, der denselben nur mit 30,700,000 Fr. angiebt, angenommen sind. Gegenüber dem Vorjahre beträgt die Mehreinnahme 1,458,947.⁵⁶ Fr.

Eine weitere wesentliche Erhöhung (um 221,146.⁶³ Fr.) gegenüber dem Voranschlage weist die Einnahme an Gebühren für die Beförderung von Reisenden auf.

Für die Minderausgaben kommt hauptsächlich die Rubrik « Gehalte und Vergütungen » in Betracht, deren Ausgabe 1,074,117.⁷⁸ Fr. weniger beträgt, als im Voranschlage vorgesehen ist. Der Bericht führt diese Minderausgabe darauf zurück, dass die wirkliche Vermehrung des Personals nicht in dem Umfange erforderlich gewesen sei, wie man bei Aufstellung des Budgets angenommen habe, und dass das infolge von Todesfällen und Dienstaustritten zu ersetzende Personal bestimmungsmässig mit den Anfangsbesoldungen habe in Dienst gestellt werden müssen.

Bezüglich des günstigen finanziellen Ergebnisses für das Jahr 1901 bemerkt der Bericht, dass aus demselben nicht auf einen gleich grossen Reingewinn für die nächstfolgenden Jahre geschlossen werden könne. Es sei vielmehr mit Sicherheit anzunehmen, dass dieser Reingewinn schon für das Jahr 1903 ein beträchtlich geringerer sein werde. Im Berichtsjahre habe keine allgemeine Revision der Besoldungen stattgefunden, und auch im Jahre 1902 sei eine solche nicht durchzuführen. Dagegen habe diese Revision dem Gesetze zufolge im Jahre 1903 zu erfolgen, und hierfür seien jährlich

instead of fr. 1,754,000, as was anticipated in the estimates. The excess of revenue over the estimates thus amounted to fr. 1,309,527. 68 or to fr. 1,606,327. 68, if we take into account the supplementary credit (fr. 296,800) granted during the year. This was made up of fr. 394,625. 47 unanticipated receipts, and of fr. 1,211,702. 21, the decrease in the expenditure.

This excess of revenue is chiefly to be ascribed to the sale of stamps which produced fr. 31,304,972. 62, or fr. 604,972. 62 more than the estimates, placed at fr. 30,700,000. Compared to the previous year there was an increase of fr. 1,458,947. 56 in the receipts.

The receipts from the conveyance of travellers by post coaches also exceeded the estimates by fr. 221,146. 63.

The decrease in the expenditure is chiefly to be found under the item « Salaries and Allowances », the same having amounted to fr. 1,074,117. 78 less than was anticipated in the estimates. The report ascribes this decrease to the fact that the staff had not to be increased to the extent that was anticipated at the time the estimates were made, and also that the officers who died or resigned during the year were replaced by officers beginning, according to the law, with the initial salary.

With respect to the favourable financial result obtained in 1901, the report states that the same is not likely to be repeated in the following years. It may on the contrary be anticipated that even for the year 1903 the excess of revenue over expenditure will be much less. In 1901 and 1902 no general increase of salary takes place, but in 1903 such a general increase will have to be made and it will require a sum of at least fr. 1,300,000. It must also be taken into consideration that in the last few years the increase in the receipts from the sale of stamps has constantly decreased and that the general condition of affairs

mentation des recettes constatée dans la vente des valeurs postales pendant les dernières années a été constamment en diminuant et que la situation générale du commerce permet à peine d'espérer qu'il se produira un mouvement ascendant dans l'augmentation au cours des années prochaines.

Le rapport contient les détails suivants sur l'ensemble du trafic postal:

Il a été expédié:

a) dans le service interne:

	en 1901	en 1900
Lettres	102,223,725	93,646,364
Cartes postales	43,432,285	39,602,887
Imprimés	39,113,448	37,175,298
Échantillons de marchandises	1,079,602	987,901
Journaux	123,132,631	117,231,417
Envois recommandés	3,450,479	3,080,638
Commandements de payer et comminations de faillite	261,868	243,871
Actes judiciaires	37,980	36,946

b) à destination de l'étranger:

	en 1901	en 1900
Lettres	20,831,532	21,139,703
Cartes postales	17,388,638	15,657,275
Imprimés	9,302,598	8,561,425
Échantillons de marchandises	1,022,801	935,961
Papiers d'affaires	136,500	138,700
Envois recommandés	1,493,526	1,379,933

En 1901, il a été émis 6,098,129 *mandats de poste* internes, représentant un montant de fr. 628,951,602 (en 1900, il y en avait eu 5,761,862 d'un montant de fr. 622,629,803); il a été, en outre, émis 1,019,398 mandats d'un montant de fr. 38,285,325 (en 1900: 831,241 d'un montant de fr. 34,806,516) à destination de l'étranger, et la Suisse a reçu de l'étranger 739,898 mandats d'un montant de fr. 28,138,277 (en 1900: 740,331, d'un montant de fr. 24,971,966).

Il a été expédié 18,686,010 *envois de messagerie* internes d'une valeur totale de fr. 1,943,600,718, contre 17,800,360 envois d'une valeur totale de fr. 1,750,807,101 en 1900; 1,449,891 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 108,690,730 (1900: 1,453,301 pour fr. 105,898,967) ont, en outre, été expédiés à destination de l'étranger et 2,362,914 envois d'une valeur totale de fr. 40,098,819 (1900: 2,277,151 pour fr. 40,229,368 ont

wenigstens 1,300,000 Fr. in Aussicht zu nehmen. Auch dürfe nicht ausser acht gelassen werden, dass die Vermehrung der Einnahme aus dem Verkauf der Postwertzeichen in den letzten Jahren stetig zurückgegangen sei, und dass die allgemeine Geschäftslage kaum zu der Hoffnung berechtige, dass in den nächsten Jahren eine aufsteigende Bewegung in der Vermehrung eintreten werde.

Über den Umfang des *durch die Post vermittelten Verkehrs* enthält der Bericht die nachstehenden Angaben; es wurden abgesandt:

a) im inneren Verkehr:

	1901	1900
Briefe	102,223,725	93,646,364
Postkarten	43,432,285	39,602,887
Drucksachen	39,113,448	37,175,298
Warenmuster	1,079,602	987,901
Zeitungen	123,132,631	117,231,417
Einschreibsendungen	3,450,479	3,080,638
Zahlungsbefehle und Konkursandrohungen	261,868	243,871
Gerichtliche Akten	37,980	36,946

b) nach dem Auslande:

	1901	1900
Briefe	20,831,532	21,139,703
Postkarten	17,388,638	15,657,275
Drucksachen	9,302,598	8,561,425
Warenmuster	1,022,801	935,961
Geschäftspapiere	136,500	138,700
Einschreibsendungen	1,493,526	1,379,933

Der *Postanweisungsverkehr* umfasste 6,098,129 interne Anweisungen mit einem Betrage von 628,951,602 Fr. (1900: 5,761,862 mit 622,629,803 Fr.), während nach dem Auslande 1,019,398 Anweisungen mit einem Betrage von 38,285,325 Fr. (1900: 831,241 mit 34,806,516 Fr.) abgesandt und 739,898 Anweisungen mit einem Betrage von 28,138,277 Fr. (1900: 740,331 mit 24,971,966 Fr.) von dort eingegangen sind.

An *Fahrpostsendungen* sind im innern Verkehr 18,686,010 Stück im Werte von 1,943,600,718 Fr. (1900: 17,800,360 im Werte von 1,750,807,101 Fr.) befördert worden, während im Verkehr mit dem Auslande 1,449,891 Stück im Werte von 108,690,730 Fr. (1900: 1,453,301 im Werte von 105,898,967 Fr.) zur Absendung gelangt und 2,362,914 Stück im Werte

scarcely permits a hope of increase in that sale for the near future.

With respect to the *number of articles transmitted by post* the report gives the following points of information:—

a. Articles despatched in the domestic service:—

	1901	1900
	Number	Number
Letters	102,223,725	93,646,364
Postcards	43,432,285	39,602,887
Printed matter	39,113,448	37,175,298
Patterns and samples	1,079,602	987,901
Newspapers	123,132,631	117,231,417
Registered articles	3,450,479	3,080,638
Orders for payment and bankruptcy summonses	261,868	243,871
Legal documents	37,980	36,946

b. Articles sent abroad:—

	1901	1900
	Number	Number
Letters	20,831,532	21,139,703
Postcards	17,388,638	15,657,275
Printed matter	9,302,598	8,561,425
Patterns and samples	1,022,801	935,961
Commercial papers	136,500	138,700
Registered articles	1,493,526	1,379,933

In the domestic *money order service* 6,098,129 orders for a total value of 628,951,602 francs were issued as against 5,761,862 orders for 622,629,803 francs in 1900; in the international money order service, on the other hand, 1,019,398 orders for a total value of 38,285,325 francs were issued as against 831,241 orders for 34,806,516 francs, and 739,898 orders for 28,138,277 francs were received as against 740,331 for 24,971,966 francs in 1900.

In the domestic *parcel post service* 18,686,010 parcels with a total value of 1,943,600,718 francs were posted, as against 17,800,360 parcels, with a value of 1,750,807,101 francs in 1900; in the international parcel post service, on the other hand, 1,449,891 parcels for a total value of 108,690,730 francs were sent abroad, as against 1,453,301 parcels with a value of 105,898,967 francs in 1900, and 2,362,914 parcels with a total value of 40,098,819 francs were received from foreign countries, as against 2,277,151 with a total value of 40,229,368 francs in 1900. During the year 1901, 696,829 postal parcels

été reçus de l'étranger. Il a été expédié, en transit par la Suisse, 696,829 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 20,956,713, contre 633,195 envois d'une valeur de fr. 19,814,615 en 1900.

Il a été déposé 8,308,143 *remboursements* internes pour une somme totale de fr. 57,127,225, contre 7,949,369 pour fr. 52,612,670 en 1900; en outre, 419,572 envois contre remboursement d'une somme de fr. 4,248,893 (1900: 579,325 pour fr. 4,917,813) ont été expédiés à destination de l'étranger et 287,463 envois contre remboursement d'une somme de fr. 5,716,574 (1900: 275,210 pour fr. 5,515,792) ont été reçus de l'étranger.

Le nombre des *recouvrements* du service interne s'est élevé à 1,124,242 et le montant à recouvrer à fr. 88,028,540, contre 1,057,983 pour fr. 85,236,660 en 1900; celui des recouvrements expédiés à destination de l'étranger s'est élevé à 19,373 (1900: 15,364), et celui des recouvrements reçus de l'étranger à 79,634 et le montant à recouvrer à fr. 4,864,526 (1900: 85,152 pour fr. 4,947,104).

En 1901 le nombre des *bureaux de poste* était de 1587 (1900: 1584); celui des dépôts de poste de 1978 (1900: 1953) et celui des agences postales à l'étranger de 13 (même nombre qu'en 1900). Les 1978 dépôts de poste se divisaient en 1325 dépôts comptables (1900: 1286) et en 653 dépôts non comptables (1900: 667).

Le nombre total des bureaux de poste, y compris les agences à l'étranger, s'élevait donc à 3578 à la fin de l'année que le rapport concerne; il s'est accru de 28 comparativement à l'année d'avant. La Suisse allemande comptait 2353 bureaux de poste, la Suisse française 908 et la Suisse italienne 304.

Le nombre des *voyageurs* transportés par les postes suisses en 1901 s'est élevé à 1,545,150 (1,447,891 en 1900), et le produit des taxes de transport des voyageurs et de leurs bagages a été de fr. 2,560,703. 43 (1900: fr. 2,417,801. 86).

À la fin de l'année 1901, le nombre total des *fonctionnaires et employés* s'élevait à 9839 (fin 1900: 9656); de ce nombre, 78 (1900: 75)

von 40,098,819 Fr. (1900: 2,277,151 im Werte von 40,229,368 Fr.) von dort eingegangen sind; im Durchgange durch das schweizerische Postgebiet wurden 696,829 Fahrpostsendungen im Werte von 20,956,713 Fr. (1900: 633,195 im Werte von 19,814,615 Fr.) befördert.

8,308,143 *Nachnahmesendungen* mit einem Betrage von 57,127,225 Fr. (1900: 7,949,369 mit 52,612,670 Fr.) kamen im innern Verkehr zur Beförderung, während 419,572 Stück mit einem Betrage von 4,248,893 Fr. (1900: 579,325 mit 4,917,813 Fr.) nach dem Auslande abgesandt worden und 287,463 Stück mit einem Betrage von 5,716,574 Fr. (1900: 275,210 mit 5,515,792 Fr.) von dort eingegangen sind.

Die *Einzugsmandate (Postaufträge)* beliefen sich im innern Verkehr der Zahl nach auf 1,124,242 Stück und dem Betrage nach auf 88,028,540 Fr. (1900: 1,057,983 über 85,236,660 Fr.); nach dem Auslande gesandt wurden 19,373 Stück (1900: 15,364), und vom Auslande gingen ein 79,634 Stück über 4,864,526 Fr. (1900: 85,152 über 4,947,104 Fr.).

Die Zahl der *Postbureaus* belief sich auf 1587 (1900: 1584), diejenige der Postablagen auf 1978 (1900: 1953) und diejenige der Postagenturen im Auslande auf 13 (1900 ebenfalls 13). Die 1978 Ablagen zerfallen in 1325 rechnungspflichtige (1900: 1286) und in 653 nicht rechnungspflichtige (1900: 667). Die Gesamtzahl der Poststellen (einschl. der Agenturen im Auslande) beträgt somit 3578, was einer Vermehrung im Berichtsjahre um 28 Stellen entspricht. Von dieser Gesamtzahl entfallen 2353 Stellen auf die deutsche, 908 auf die französische und 304 auf die italienische Schweiz.

Die Zahl der von den schweizerischen Posten im Jahre 1901 beförderten *Reisenden* belief sich auf 1,545,150 (1900: 1,447,891) und der von denselben gezahlte Betrag an Passagier- und Gepäcktaxen auf 2,560,703. 43 Fr. (1900: 2,417,801. 86 Fr.).

Die Gesamtzahl der fest angestellten *Beamten und Bediensteten* belief sich Ende 1901 auf 9839 (1900: 9656);

with a total value of 20,956,713 francs were sent *en transit* through Switzerland, as against 633,195 parcels with a total value of 19,814,615 francs in 1900.

In the domestic service 8,308,143 *articles marked with trade-charges* for 57,127,225 francs were posted during the year under report, as against 7,949,369 articles for 52,612,670 francs in 1900; on the other hand, 419,572 foreign articles for 4,248,893 francs were posted, as against 579,325 articles for 4,917,813 francs in 1900 and 287,463 articles for 5,716,574 francs were received from foreign countries, as against 275,210 articles for 5,515,792 francs in the previous year.

In the domestic *collection service*, 1,124,242 orders for 88,028,540 francs were issued, as against 1,057,983 orders for 85,236,660 francs in 1900; in the international transactions, on the other hand, 19,373 foreign orders (1900: — 15,364) were issued and 79,634 orders for 4,864,526 francs were received, as against 85,152 orders for 4,947,104 francs in 1900.

The number of *post-offices* amounted to 1587, as against 1584 in 1900, that of the sub-offices (dépôts) to 1978, as against 1953 in 1900 and that of the post-agencies abroad to 13 as in 1900. Of the above mentioned 1978 sub-offices (dépôts), 1325 (1900: — 1286) were with full service and 653 (1900: — 667) with limited service. The total number of post-offices, the postal agencies abroad included, thus amounted to 3578, an increase of 28 over the previous year; 2353 of them were in the German, 908 in the French and 304 in the Italian part of Switzerland.

The number of *travellers* conveyed by the Swiss post coaches in 1901 amounted to 1,545,150, as against 1,447,891 in 1900, and the total sum collected from the same for fares and luggage to fr. 2,560,703. 43, as against fr. 2,417,801. 86 in the previous year.

The total number of *officers and employees* holding established appointments amounted at the end of 1901 to 9839, as against 9656 at the close of 1900; of this number, 78 (1900:

appartenait à l'Administration centrale, 312 (fin 1900: 305) aux administrations d'arrondissement et 9449 (fin 1900: 9276) au service d'exploitation. Parmi les 9449 agents de l'exploitation figuraient 22 fonctionnaires et employés occupés dans les agences établies à l'étranger. Le personnel s'est accru de 183 fonctionnaires et employés.

von dieser Zahl gehörten 78 (1900: 75) der Centralverwaltung an, 312 (1900: 305) den Kreisverwaltungen und 9449 (1900: 9276) dem Betriebsdienst. Von den im Betriebsdienste beschäftigten 9449 Beamten und Angestellten entfallen 22 auf die Agenturen im Auslande. Die Gesamtvermehrung beträgt somit 183 Beamte und Angestellte.

— 75) belonged to the Central Administration, 312 (1900:—305) to the District Directions and 9449 (1900:—9276) to the working staff, 22 of whom were working in the agencies abroad. The total increase for the year under review was thus 183 officers and employees.

Il se composait de:

Vom Gesamtpersonal waren, und zwar von:

Of a total of:—

	dames weibl. Geschlechts female	de langue allemande deutscher Zunge German	de langue française français. Zunge French	de langue italienne ital. Zunge Italian
78 { Fonctionnaires et employés de la Direction générale des postes. Beamten und Angestellten der Oberpostdirektion Officers and employees of the General Postal Direction	0	62	13	3
261 { Fonctionnaires des administrations d'arrondissement Beamten der Kreisverwaltungen Officers of the District Directions	18	179	64	18
51 { Employés des administrations d'arrondissement Angestellten der Kreisverwaltungen Employees of the District Directions	1	35	14	2
1097 { Fonctionnaires des bureaux de I ^{re} classe Beamten der Bureaus I. Klasse Officers of 1 st class offices	51	773	286	38
1495 { Employés des bureaux de I ^{re} classe Angestellten der Bureaus I. Klasse Employees of 1 st class offices	1	1097	376	22
753 { Fonctionnaires des bureaux de II ^e classe Beamten der Bureaus II. Klasse Officers of 2 nd class offices	52	463	242	48
1210 { Employés des bureaux de II ^e classe Angestellten der Bureaus II. Klasse Employees of 2 nd class offices	3	793	350	67
1372 { Fonctionnaires des bureaux de III ^e classe Beamten der Bureaus III. Klasse Officers of 3 rd class offices	438	1002	308	62
1973 { Dépositaires Ablagehaltern Sub-postmasters	445	1214	517	242
1301 { Facteurs et messagers ruraux Landbriefträgern Rural postmen	56	969	309	23
22 { Fonctionnaires et employés des agences Beamten und Angestellten der Agenturen Officers and employees of the agencies	0	3	5	14
226 { Conducteurs Kondukteuren Mail-guards	0	175	43	8
9839 { Fonctionnaires et employés Beamten und Angestellten Officers and employees	1065	6765	2527	547

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été reçu 164 apprentis, contre 159 en 1900. De même que les années précédentes, il n'a pas été possible d'admettre aux examens d'entrée des candidats du sexe féminin.

D'après le compte de décembre 1901, la moyenne des traitements annuels était :

pour les fonctionnaires, etc., de la Direction générale des postes	Fr. 4313
» fonctionnaires des directions postales d'arrondissement . . .	3796
» chefs des bureaux de I ^{re} classe	3972
» administrateurs et chefs des bureaux de II ^{me} classe . . .	4190
» commis des bureaux de I ^{re} classe	2386
» commis des bureaux de II ^{me} classe	2479
» bureaux de III ^{me} classe . . .	1829
» dépôts	1014
» facteurs, messagers, etc. . .	1796
» conducteurs	2441

La Société suisse de *cautionnement mutuel* a dû bonifier en 1901 fr. 2492.47 aux Administrations des postes et des télégraphes pour pertes subies par celles-ci, contre fr. 7791.35 l'année d'avant.

Le tableau suivant indique l'état de la société et des sommes cautionnées :

	Nombre des membres au 1 ^{er} janvier Zahl der Mitglieder am 1. Januar Number of members on January 1 st		Sommes cautionnées au 1 ^{er} janvier Bürgschaftssummen am 1. Januar Sum guaranteed on January 1 st	
	1902	1901	1902 Fr.	1901 Fr.
Administration des postes	11,171	10,781	35,171,500	34,099,500
Postverwaltung				
Postal Administration				
Administration des télégraphes	1,467	1,405	2,714,000	2,623,000
Telegraphenverwaltung				
Telegraph Administration				
Administration des douanes	1,023	1,018	2,099,400	2,043,900
Zollverwaltung				
Customs Office				
Autres Administrations fédérales	57	58	495,500	496,500
Andere eidgenössische Verwaltungen Other Federal Departments				
	13,718	13,262	40,480,400	39,262,900

La prime annuelle à payer par les membres de la société est de $\frac{1}{2}$ pour mille de la somme cautionnée. À la fin de l'année 1901, la société possédait, suivant arrêté de compte provisoire, une fortune nette de fr. 237,198.40 (1900: 227,114.48).

Ensuite de la décision du Conseil

Im Berichtsjahre wurden 164 Lehrlinge aufgenommen gegen 159 im Vorjahre. Auch im Berichtsjahre konnten weibliche Bewerber aus dienstlichen Gründen nicht berücksichtigt werden.

Der Durchschnitt der Jahresbesoldung stellte sich nach der Rechnung für den Monat Dezember 1901

bei den Beamten etc. der Oberpostdirektion	4313 Fr.,
» den Beamten etc. der Kreispostdirektionen	3796 » ,
» den Chefs der Postbureaus I. Kl.	3972 » ,
» Postverwaltern und Chefs von Bureaus II. Kl.	4190 » ,
» Commis von Bureaus I. Kl.	2386 » ,
» » » » II. »	2479 » ,
» Bureaus III. Kl.	1829 » ,
» Ablagen	1014 » ,
» Briefträgern, Boten etc.	1796 » und
» Kondukteuren	2441 » .

Der schweizerische *Amtsbürgerschaftsverein* hatte im Berichtsjahre Verluste im Betrage von 2492.47 Fr. (1900: 7791.35 Fr.) an die Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten.

Der Bestand des Vereins und der Bürgschaftssummen war folgender :

	Nombre des membres au 1 ^{er} janvier Zahl der Mitglieder am 1. Januar Number of members on January 1 st		Sommes cautionnées au 1 ^{er} janvier Bürgschaftssummen am 1. Januar Sum guaranteed on January 1 st	
	1902	1901	1902 Fr.	1901 Fr.
Administration des postes	11,171	10,781	35,171,500	34,099,500
Postverwaltung				
Postal Administration				
Administration des télégraphes	1,467	1,405	2,714,000	2,623,000
Telegraphenverwaltung				
Telegraph Administration				
Administration des douanes	1,023	1,018	2,099,400	2,043,900
Zollverwaltung				
Customs Office				
Autres Administrations fédérales	57	58	495,500	496,500
Andere eidgenössische Verwaltungen Other Federal Departments				
	13,718	13,262	40,480,400	39,262,900

Die von jedem Mitgliede zu entrichtende jährliche Prämie beträgt $\frac{1}{2}$ pro Mille der Bürgschaftssumme. Ende 1901 besass der Verein nach dem vorläufigen Rechnungsabschluss ein reines Vermögen von 237,198.40 Fr. (1900: 227,114.48 Fr.).

Infolge der im letzten Geschäfts-

During the year under review 164 apprentices were accepted, as against 159 in the previous year. Female candidates could again not be accepted.

At the close of 1901 the average yearly salary of the staff was as follows:—

Officers, etc., of the General Postal Direction	francs 4313
Officers of the District Postal Directions	3796
Postmasters of 1 st class offices	3972
» and chief clerks of 2 nd class offices	4190
Clerks of 1 st class offices	2386
» » 2 nd » »	2479
Postmasters of 3 rd class offices	1829
Sub-postmasters	1014
Postmen, messengers, etc.	1796
Mail-guards	2441

The Swiss *Guarantee Society* had, in the year 1901, to make good to the Post and Telegraph Administrations losses amounting to fr. 2492.47 (1900:—fr. 7791.35).

With regard to the participants and the amount guaranteed, the society stood as follows:—

	Nombre des membres au 1 ^{er} janvier Zahl der Mitglieder am 1. Januar Number of members on January 1 st		Sommes cautionnées au 1 ^{er} janvier Bürgschaftssummen am 1. Januar Sum guaranteed on January 1 st	
	1902	1901	1902 Fr.	1901 Fr.
Administration des postes	11,171	10,781	35,171,500	34,099,500
Postverwaltung				
Postal Administration				
Administration des télégraphes	1,467	1,405	2,714,000	2,623,000
Telegraphenverwaltung				
Telegraph Administration				
Administration des douanes	1,023	1,018	2,099,400	2,043,900
Zollverwaltung				
Customs Office				
Autres Administrations fédérales	57	58	495,500	496,500
Andere eidgenössische Verwaltungen Other Federal Departments				
	13,718	13,262	40,480,400	39,262,900

The yearly premium paid by each member amounts to $\frac{1}{2}$ per thousand of the sum guaranteed. At the close of the year 1901 the net capital of the society amounted, according to temporary balancing of the accounts, to francs 237,198.40 (1900:—francs 227,114.48).

fédéral mentionnée dans le dernier rapport de gestion, la société s'est décidée à reviser ses statuts, mais elle a conservé la direction de ses affaires, au lieu de la passer à l'Administration des postes.

Le tableau ci-dessous indique le nombre des inspections qui ont eu lieu :

	1901	1900
1° Inspections de bureaux de poste . . .	4040	4004
2° Inspections de bureaux de poste ambulants et flottants . . .	600	637
3° Inspections du matériel roulant . . .	228	250
Totaux	4868	4891

Les vérifications des caisses opérées pendant l'inspection des bureaux de poste ont fait constater les différences suivantes

fr.	fr.	1901	1900
de 50 à 100 . . .		197	213
» 100 » 200 . . .		119	112
» 200 » 500 . . .		54	48
» 500 » 1000 . . .		25	14
» 1000 » 2000 . . .		3	12
» 2000 » 5000 . . .		—	4
de plus de 5000 . . .		—	—
Totaux		398	403

On voit que le nombre des grands déficits — de fr. 1000 à fr. 5000 — a considérablement diminué pendant l'exercice que le rapport concerne, comparativement à l'année d'avant.

En 1901, le nombre des *accidents qui se sont produits dans le service postal* s'est élevé à 215 et le montant des indemnités payées de ce chef à fr. 20,988.98. 194 de ces accidents, ayant donné lieu à des indemnités s'élevant à fr. 17,997.68, concernaient le personnel postal et les postillons; les 21 autres cas, représentant fr. 2991.30 d'indemnités, concernaient des personnes n'appartenant pas au service postal. L'année d'avant le montant des indemnités avait été de fr. 32,058.61; en 1901, on a donc payé en moins fr. 11,069.63. Par contre, il y a eu 32 accidents de plus pendant cette dernière année.

À la fin de l'année 1901, l'avoir de la caisse pour accidents s'élevait à fr. 107,176.98, contre fr. 83,145.91

bericht erwähnten Beschlüsse des Bundesrats hat der Verein sich dahin entschieden, seine Statuten zu revidieren und die Geschäftsführung wie bisher selbst zu besorgen, anstatt dieselbe an die Postverwaltung abzugeben.

Die Zahl der vorgenommenen Inspektionen betrug:

	1901	1900
1. bei den Postanstalten . . .	4040	4004
2. » » Bahn- und Schiffs-posten	600	637
3. bezüglich des Trainmaterials . . .	228	250
im ganzen	4868	4891

Durch die Inspektionen bei den Postanstalten sind in den Kassenabschlüssen Differenzen ermittelt worden

von mehr als	Zahl	
	1901	1900
50 bis 100 Fr. . . .	197	213
100 » 200 » . . .	119	112
200 » 500 » . . .	54	48
500 » 1000 » . . .	25	14
1000 » 2000 » . . .	3	12
2000 » 5000 » . . .	—	4
5000 Fr.	—	—
im ganzen	398	403

Die Zahl der grösseren Kassen-Defekte — von 1000 bis 5000 Fr. — hat somit im Berichtsjahre, gegenüber dem Vorjahre, wesentlich abgenommen.

Die Zahl der *Unfälle im Postbetriebe* belief sich im Berichtsjahre auf 215 und der Betrag der gezahlten Unfallschädigungen auf 20,988.⁹⁸ Fr. Hiervon entfallen 194 Fälle mit 17,997.⁶⁸ Fr. auf das Postpersonal und die Postillone und 21 Fälle mit 2991.³⁰ Fr. auf andere, nicht zum Postdienst gehörige Personen. Gegenüber dem Vorjahre mit einem Entschädigungsbetrage von 32,058.⁶¹ Fr. zeigt sich eine Minderausgabe von 11,069.⁶³ Fr. bei einer Vermehrung der Zahl der Unfälle um 32.

Das Vermögen der Unfallkasse betrug Ende 1901 107,176.⁹⁸ Fr. und hat sich somit gegenüber dem Vorjahre, in welchem die Kasse mit einem Ver-

In consequence of the decision of the Federal Council mentioned in the last report, the society decided to revise its regulations and to continue its management as heretofore instead of intrusting it to the Postal Administration.

The following table shows the inspections made in:—

	1901	1900
1 st Post Offices	4040	4004
2 nd Travelling post-offices on land and water routes . . .	600	637
3 rd Working material	228	250
Total	4868	4891

The discrepancies found when auditing the accounts of the various offices were as follows:—

Number		Amount	
1901	1900	of more than	
197	213	50 to	100 fr.
119	112	100 »	200 »
54	48	200 »	500 »
25	14	500 »	1000 »
3	12	1000 »	2000 »
—	4	2000 »	5000 »
—	—	5000 francs.	
Total	398	403	

Compared to the previous year, the number of discrepancies of from 1000 to 5000 francs has much decreased.

The number of *accidents* in the postal service amounted to 215 and the indemnities paid for the same to fr. 20,988.98; 194 indemnities amounting to fr. 17,997.68 were paid to postal officers and post drivers and 21 for fr. 2991.30 to private persons. Compared to the previous year, the indemnities paid decreased by 11,069.63 (from 32,058.61 to 20,988.98) whereas the number of accidents increased by 32.

The fund for accidents increased by fr. 24,031.07 during the year under review; from fr. 83,145.91 in 1900 it rose to fr. 107,176.98 at the close of 1901.

The number of infringements of the postal monopoly was 1389 (1900):—

à la fin de l'année d'avant. Pendant l'année que le rapport concerne, l'avoir de ladite caisse s'est donc accru de fr. 24,031. 07.

Le nombre des contraventions à la régle des postes s'est élevé à 1389 (1900: 1225) et le montant des amendes infligées à fr. 1916 (1900: fr. 1927. 15).

De nouveaux bureaux de poste, édifiés pour le compte de la Confédération, étaient en construction en 1901 à Berne, Zoug, Hérisau, Schaffhouse et Lausanne. Celui de Lausanne a été occupé le 1^{er} avril 1901.

En 1901, il a été institué 48 nouvelles courses postales; 20 d'entre elles s'effectuent sur des trajets qui n'étaient pas parcourus auparavant par des voitures postales. Le 1^{er} juillet, le service postal a été organisé sur la route nouvellement construite d'Umbrail, qui relie la vallée suisse de Münster (canton des Grisons) avec la route postale qui conduit sur le Stilfser Joch, de Bormio vers le Tyrol, la plus haute de l'Europe.

En 1901, il a été vendu 129 livrets d'identité (1900: 113).

Depuis la fin de 1900, le nombre des *ctuses à serrure* (pour le retrait des correspondances aux bureaux) s'est élevé de 7792 à 8313. Le nombre des petites cases (dimensions: 12 sur 12 cm.) a diminué de 70; par contre, celui des cases moyennes (dimensions: 15 sur 12 cm.) a augmenté de 543 et celui des grandes cases (dimensions: 15 sur 25 cm.), de 48.

À la fin de l'année 1901, il y avait 397 débits particuliers de valeurs postales (1900: 413). La provision accordée à ces débiteurs a atteint la somme de fr. 9732. 05 (1900: fr. 9,305. 06).

Littérature postale.

MANUALE POSTALE. (Notizie storiche sulle Poste d'Italia. Organizzazione. Legislazione. Posta Militare. Unione Postale Universale) di Adriano Palombi. — Milano, Ulrico Hoepli, 1902, in 16° de pag. XXXI + 309.

A la série importante et très appréciée des manuels portatifs que

mögen von 83,145.⁹¹ Fr. abschloss, um 24,031.⁰⁷ Fr. vermehrt.

Verletzungen des Postregalgesetzes wurden in 1389 Fällen (1900: 1225 mit 1916 Fr. Bussen (1900: 1927.¹⁵ Fr.) bestraft.

Neue Posthäuser, welche für Rechnung des Bundes erstellt werden, waren im Berichtsjahre im Bau in Bern, Zug, Herisau, Schaffhausen und Lausanne. Das Gebäude in Lausanne ist am 1. April 1901 bezogen worden.

Im Jahre 1901 wurden 48 neue *Postkurse* errichtet, von denen 20 auf Strecken entfallen, die vorher von Postwagen nicht befahren wurden. Am 1. Juli wurde der Postbetrieb eröffnet auf der neu erbauten Umbrailstrasse, welche das schweizerische Münsterthal (Kanton Graubünden) mit der über das Stilfser Joch führenden Poststrasse von Bormio nach Tirol, der höchsten Europas, verbindet.

Die Zahl der im Berichtsjahre verkauften *Identitätsbücher* belief sich auf 129 Stück (1900: 113).

Die Zahl der für abholende Korrespondenten eingerichteten *Schlossfächer* ist seit Ende 1900 von 7792 auf 8313 gestiegen. Die Zahl der kleinen Fächer (Dimensionen 12 auf 12 cm.) hat um 70 Stück abgenommen, die Zahl der mittleren Fächer (Dimensionen 15 auf 12 cm.) dagegen um 543 und diejenige der grossen Fächer (Dimensionen 15 auf 25 cm.) um 48 Stück zugenommen.

Am Schlusse des Jahres 1901 bestanden 397 *Privatverkaufsstellen für Postwertzeichen* (1900: 413). Die den Verkäufern vergütete Provision betrug 9732.⁰⁵ Fr. (1900: 9305.⁰⁶ Fr.).

Postalische Litteratur.

MANUALE POSTALE. (Notizie storiche sulle Poste d'Italia. Organizzazione. Legislazione. Posta militare. Unione postale universale) di Adriano Palombi. Milano. Ulrico Hoepli, 1902, in 16°, de pag. XXXI + 309.

Unter den beliebten Handbüchern, welche die Verlagshandlung Hoepli

1225) and the fines inflicted for the same amounted to fr. 1916 (1900: — fr. 1927. 15).

State post-office buildings are being erected in Berne, Zug, Herisau, Schaffhausen and Lausanne. The new post-office building of Lausanne was inaugurated on the 1st April 1901.

In 1901, 48 *new post coach services* were inaugurated, 20 of which circulate on roads which were not run formerly by post coaches. On the 1st July a post coach service was opened on the newly built Umbrail road, connecting the Swiss Valley of Münster in the canton of Grisons with the post-road from Bormio to the Tyrol over the Stilfser Joch, the highest post road of Europe.

The number of *books of identity* sold during the year amounted to 129, as against 113 in 1900.

The number of *private boxes* opening from without the office has risen from 7792 at the end of 1900 to 8313. The number of smaller boxes (of 12 by 12 centimeter) has decreased by 70, the number of middle size boxes (of 15 by 12 centimeter) has increased by 543 and that of the larger size (of 15 by 25 centimeter) by 48.

At the close of the year 1901 there were 397 *private depôts for the sale of postage stamps*, as against 413 in 1900. The vendors received from the Administration, as compensation, the sum of fr. 9732. 05 (1900: — fr. 9305. 06).

Postal Literature.

MANUALE POSTALE. (Notizie storiche sulle Poste d'Italia. Organizzazione. Legislazione. Posta militare. Unione postale universale) di Adriano Palombi. — Milano, Ulrico Hoepli, 1902, in 16°, de pag. XXXI + 309.

Among the important and much appreciated series of handbooks which

L'éditeur Hoepli de Milan publie depuis longtemps et dont le nombre dépasse déjà 700, il manquait un volume sur le service des postes. L'éditeur a tenu à combler cette lacune, et en faisant choix de l'ouvrage de M. Palombi, auteur d'un traité sur la Législation postale italienne*), il a été certainement très bien inspiré.

Le « *Manuale Postale* » est destiné à la fois aux employés des postes et au public en général. Il a pour but de donner, sous une forme succincte, un tableau complet des différents services confiés à la poste d'après la loi (1899) et le nouveau Règlement général (1901), en renvoyant le lecteur aux autres sources (décrets, circulaires, etc.). Sans entrer dans trop de détails, il donne une idée pratique des dispositions qui régissent l'exploitation de chaque service. La tâche à remplir était d'autant plus difficile qu'il n'existe pas de code complet de lois postales italiennes. M. Palombi, en sa qualité de fonctionnaire du Ministère des postes et des télégraphes d'Italie, se trouvait mieux qu'un autre en mesure d'éclaircir les points douteux et de débarrasser le terrain des nombreux détails dont la pratique a démontré l'inutilité ou qui sont d'un intérêt tout à fait secondaire.

Le volume s'ouvre par un dédicace à M. Tancredi Galimberti, Ministre des postes et des télégraphes. Après une courte préface, nous trouvons un précis historique sur les postes en Italie, où l'on fait naturellement ressortir toute l'importance de la savante organisation des Taxis, qui constitue l'une des meilleures gloires italiennes. Ces renseignements historiques sont suivis d'un aperçu sur l'organisation actuelle de l'Administration des postes et des télégraphes d'Italie. Celle-ci a été si souvent remaniée par les différents Ministres qui se sont succédé pendant ces dernières années, que les indications que l'on trouve dans le *Recueil de renseignements sur l'organisation des Administra-*

in Mailand seit längerer Zeit veröffentlicht, und deren Zahl bereits über 700 beträgt, fehlte es bisher an einem solchen über das Postwesen. Der Verleger hat diese Lücke ausgefüllt und mit dem Palombi'schen Buche, dessen Verfasser auch eine Abhandlung über die italienische Postgesetzgebung*) geschrieben hat, zweifellos einen guten Griff gethan.

Das *Manuale postale* ist sowohl für Postbeamte, wie auch für das Publikum bestimmt. Es soll in gedrängter Form ein vollständiges Bild von den verschiedenen Dienstzweigen geben, mit denen die Post nach dem Gesetze von 1899 und dem neuen Règlement von 1901 betraut ist, indem es den Leser gleichzeitig auf die sonstigen Quellen (Verordnungen, Rundschreiben etc.) verweist und, ohne zu sehr in Einzelheiten einzugehen, ihm die Bestimmungen vor Augen führt, welche für die Ausführung jedes Dienstzweiges massgebend sind. Die Aufgabe war um so schwieriger, weil es an einer vollständigen Zusammenstellung der postgesetzlichen Vorschriften in Italien fehlt. Aber als Beamter des Post- und Telegraphen-Ministeriums war der Verfasser besser als irgend ein Anderer in der Lage, zweifelhafte Punkte zu erläutern und zahlreiche Details bei Seite zu lassen, die sich in der Praxis als überflüssig erwiesen haben oder die von ganz nebensächlichem Interesse sind.

Das Buch ist dem italienischen Post- und Telegraphen-Minister Tancredi Galimberti gewidmet. Nach einem kurzen Vorwort finden wir einen Abriss der Geschichte der italienischen Post, in dem selbstverständlich die Bedeutung der grossartigen Taxisschen Einrichtungen hervorgehoben wird, die Italien zum grössten Ruhme gereichen. Hieran schliesst sich eine kurze Darstellung der gegenwärtigen Organisation der italienischen Post- und Telegraphen-Verwaltung, welche von den verschiedenen Ministern, die in den letzten Jahren auf einander gefolgt sind, so oft geändert worden ist, dass die im « *Recueil de renseignements*

the publishing house Hoepli in Milan has been issuing for a long time and which already exceeds 700 in number no post-handbook was to be found. The editor has filled this gap and in choosing the book of Mr. Palombi, the author of a treaty on the Italian Postal Legislation*), he has certainly been well inspired.

The « *Manuale Postale* » has been written for postal officers as well as for the public at large. Its object is to give concise but full information about the various services entrusted to the Post by the Act of 1899 and the new general regulations of 1901, by referring to the other sources, such as decrees, circulars, etc. Without entering into details it gives a practical idea of the provisions governing each branch of the postal service. The task of the author was the more difficult as there exists no complete code of the Italian Postal Acts. Mr. Palombi, in his capacity as Officer of the Italian Ministry for Posts and Telegraphs, was better situated than any other to elucidate doubtful points and to leave out details which are superfluous in practice or which do not offer much interest.

The book is dedicated to the Italian Minister for Posts and Telegraphs, Mr. Tancredi Galimberti. After a short preface we find a historical notice about the Italian Posts, in which due record is made of the important Taxis institution, one of the greatest glories of Italy. This notice is followed by a description of the present organization of the Italian Postal and Telegraph Administration. The latter has undergone so many changes by the various Ministers who followed each other in the last few years, that the points of information given in the « *Recueil de renseignements sur l'organisation des Administrations de l'Union et sur leurs*

*) Voir « *L'Union postale* » de l'année 1900, page 64.

*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 64.

*) See the « *Union postale* » for 1900, page 64.

tions de l'Union et sur leurs services internes (Berne, 1896) et même dans la dernière édition (1900) de l'excellent ouvrage de M. Sieblis, *Die Post im Auslande*, ne concordent plus avec l'organisation actuelle du personnel. Nous attirons par conséquent tout spécialement l'attention des lecteurs sur ce chapitre.

La partie du volume qui concerne la législation relative aux différents services est partagée en vingt-neuf chapitres. Dans celui qui se rapporte aux livrets d'identité postale (*libretti di ricognizione postale*), créés par la loi du 28 juin 1873, il nous semble que l'auteur aurait pu rappeler que c'est à l'Italie que revient le mérite de leur création.

Le service de la poste militaire a été régleménté par un décret récent (13 juin 1901). Nous trouvons par conséquent ici des renseignements que l'on chercherait inutilement dans d'autres manuels.

Dans la partie qui concernent l'Union postale universelle, l'auteur retrace l'origine et les développements rapides et admirables de cette institution, sans oublier de faire ressortir qu'à la Conférence postale internationale de Paris (1863) l'Inspecteur général des postes italiennes, Giuseppe Pagni, et M. Agostini, chef de section, avaient suggéré des réformes qui devaient en partie être sanctionnées plus tard par la Convention de Berne*).

Le volume se termine par des renseignements sur certains services accessoires de la poste, tels que la Caisse nationale de prévoyance pour la vieillesse et l'invalidité des ouvriers (1899), la légalisation des actes (1894), l'enregistrement des procès-verbaux des juges de paix (1895), les opérations que la poste exécute pour le compte de la Caisse nationale d'assurance contre les accidents de travail (1884).

Nous pouvons dire, pour terminer, que M. Palombi a parfaitement atteint

*) Voir « *L'Union postale* », 1886, p. 100.

sur l'organisation des Administrations de l'Union et sur leurs services internes (Berne 1896) » und selbst in der neuesten Ausgabe des trefflichen Sieblis'schen Buchs « *Die Post im Auslande* » enthaltenen Angaben über die Personalverhältnisse jetzt nicht mehr zutreffend sind. Das betreffende Kapitel sei daher der Aufmerksamkeit unserer Leser besonders empfohlen.

Der Teil des Buchs, der die gesetzlichen Vorschriften für die verschiedenen Dienstzweige bringt, ist in 29 Kapitel eingeteilt. In dem Kapitel über die Identitätsbücher (*libretti di ricognizione postale*), welche durch das Gesetz vom 28. Juni 1873 ins Leben gerufen wurden, hätte der Verfasser unseres Erachtens darauf hinweisen können, dass der italienischen Verwaltung das Verdienst zukommt, dieselben zuerst eingeführt zu haben.

Die Vorschriften über den Feldpostdienst sind erst kürzlich durch eine Verordnung (vom 13. Juni 1901) geregelt worden und dürften daher in keinem andern Handbuche zu finden sein.

In dem den Weltpostverein angehenden Teile schildert der Verfasser den Ursprung und die ohne Gleichen dastehende Entwicklung dieser Einrichtung, wobei er hervorhebt, dass bei der Internationalen Postkonferenz in Paris (1863) die italienischen Vertreter, General-Postinspektor Giuseppe Pagni und Abteilungsvorsteher Agostini, Reformen*) in Vorschlag gebracht hatten, welche teilweise erst später durch den Berner Vertrag sanktioniert werden sollten.

Das Buch schliesst mit Mitteilungen über die Mitwirkung der Postverwaltung bei den Dienstgeschäften der staatlichen Alters- und Invaliditätskasse für Arbeiter (1899), bei der Beglaubigung von Urkunden (1894), bei der Registrierung der Protokolle der Friedensrichter (1895) und bei den Geschäften der staatlichen Arbeiter-Versicherungskasse (1884).

Unserer Ansicht nach erfüllt das Buch vollständig den Zweck, dem

*) S. *L'Union postale* für 1886, S. 100.

services internes (Berne 1896) » and even in the latest edition of Mr. Sieblis's excellent book « *Die Post im Auslande* » are no longer correct with respect to the personal organization. We therefore call the special attention of our readers to that chapter.

The part of the book concerning the legislation of the various services is divided into 29 chapters. In the chapter concerning the books of identity (*libretti di ricognizione postale*) created by the Act of the 28th June, 1873, the author might have pointed out that their introduction is due to the Italian Post Office.

The regulations concerning the Army Post Office, which have been promulgated by a decree of the 13th of June, 1901, are probably not to be found in another handbook.

In the part concerning the Universal Postal Union the author describes the origin and the rapid growth of that institution, and points out that at the International Postal Conference of Paris (1863) the Italian General Inspector of Posts Giuseppe Pagni and Chief Clerk Agostini suggested reforms*) which were in part sanctioned later on by the Convention of Berne.

The book closes with information respecting the services rendered by the Post in matter concerning the Old Age and Invalid National Provident Fund for workmen (1899), the legalization of deeds (1894), the registration of the verbal processes of the justices of peace (1895), the National Accident Insurance Fund for workmen (1884).

In our opinion Mr. Palombi's work fully answers the purpose for which

*) See the « *Union postale* » for 1886, page 100.

le but qu'il s'était proposé. Nous ajouterons que cette publication vient d'autant plus à propos que la question si souvent soulevée d'une réforme des tarifs occupe de nouveau le public italien et la presse et ne tardera pas à devenir un fait accompli.

* * *

60 JAHRE SCHWEIZERISCHEN POSTDIENSTES.
1842—1902. *Erinnerungsblätter* von Johannes Maurer, Kreispostdirektor in Basel. — Basel, Benno Schwabe, 1902.

Dans ces mémoires, M. Maurer, le directeur distingué et bien connu de l'arrondissement postal de Bâle, décrit sa carrière administrative. Le 7 janvier 1902, il y a eu 60 ans que M. Maurer est entré au service des postes suisses, auquel il a appartenu depuis lors sans interruption. Pendant ce long espace de temps, le service des postes en général et celui de la Suisse en particulier ont subi de grands développements et de grandes métamorphoses. Qu'on pense seulement qu'à l'époque où l'auteur est entré au service des postes, au bureau principal de Zurich, il n'existait encore aucune voie ferrée sur le sol suisse; les voitures-poste régnaient sans limite et Bâle, point de jonction pour le trafic et plus tard résidence officielle de M. Maurer pendant bien des années, avait comme unique communication internationale les deux bateaux à vapeur qui faisaient le service sur le Haut-Rhin, entre Bâle et Strasbourg. On comprend sans peine qu'un fonctionnaire qui a occupé des fonctions supérieures dans le service des postes pendant cette importante période d'évolution, s'est composé un riche trésor de souvenirs et d'histoires très intéressantes pour les jeunes générations. Tout en nous exposant sa carrière, M. le directeur Maurer nous donne le tableau du développement considérable du service postal suisse dans l'arrondissement placé sous sa direction, lequel embrasse le territoire des cantons de Bâle-ville, Bâle-campagne, Soleure ainsi qu'une petite partie du canton de Berne. Ce développement est attribuable, pour une bonne part,

dasselbe dienen soll. Auch ist der Zeitpunkt für seine Veröffentlichung ein besonders glücklicher, weil gerade jetzt wieder Publikum und Presse in Italien sich mit der schon so oft aufgeworfenen Frage einer Tarif-Reform beschäftigen, die hoffentlich bald eine vollendete Thatsache sein wird.

* * *

60 JAHRE SCHWEIZERISCHEN POSTDIENSTES.
1842—1902. — *Erinnerungsblätter* von Johannes Maurer, Kreispostdirektor in Basel. — Basel, Benno Schwabe, 1902.

In diesen Blättern schildert der in weiten Kreisen bekannte, um das schweizerische Postwesen hochverdiente Chef der Kreispostdirektion Basel, Herr Kreispostdirektor Maurer, seine dienstliche Laufbahn. Am 7. Januar 1902 waren 60 Jahre verflossen, seitdem Herr Maurer in den schweizerischen Postdienst eingetreten war, dem er von da ab ununterbrochen angehört hat. Welche gewaltige Entwicklung und Umgestaltung hat das Postwesen im allgemeinen, und das der Schweiz im besondern, während dieses langen Zeitraums durchgemacht! Man bedenke nur, dass zu der Zeit, als der Herr Verfasser bei dem Hauptpostamt in Zürich in den Postdienst eintrat, auf Schweizerboden noch kein Schienenweg bestand, sondern die Postwagen unumschränkt das Feld beherrschten, und dass der Verkehrsknotenpunkt Basel, der nachmalige langjährige Amtssitz des Herrn Verfassers, in den beiden den Oberrhein zwischen Basel und Strassburg befahrenden Dampfschiffen seine einzige internationale Verbindung besass! Es liegt auf der Hand, dass ein Beamter, der während dieser wichtigen Entwicklungsperiode an leitender Stelle im Postwesen thätig gewesen ist, über einen reichen Schatz von Erinnerungen und Erfahrungen gebietet, die für die jüngere Generation hochinteressant sind. Und indem uns Herr Kreispostdirektor Maurer seine Dienstlaufbahn schildert, giebt er uns zugleich ein Bild der grossartigen Entfaltung des schweizerischen Postwesens in dem seiner Leitung unterstellt gewesenen Verwaltungsbezirke,

it has been written. It has just been issued at a time when both the press and the public in Italy are again discussing the question of a reform of the postage rates, which it is hoped will soon be accomplished.

* * *

60 JAHRE SCHWEIZERISCHEN POSTDIENSTES.
1842—1902. *Erinnerungsblätter* von Johannes Maurer, Kreispostdirektor in Basel. — Basel, Benno Schwabe, 1902.

In this pamphlet Mr. Maurer, the well known Director of the Swiss District Postal Direction of Basle, describes his postal career. On the 7th January 1902 sixty years had elapsed since Mr. Maurer entered the Swiss postal service to which he remained faithful ever since. What development and transformation has not the post and especially the Swiss post undergone during that long period! When the author entered the postal service in Zurich there were no railways in Switzerland; the mail coaches were in full swing and the international traffic was effected from Basle, the chief point of exchange and later residence of Mr. Maurer, by the steamers plying on the Upper Rhine between Basle and Strassburg only.

It is quite natural that an officer who filled a higher post during that period of transformation should possess an abundant treasure of recollections and experiences which are of the greatest interest for the younger generation. In describing his postal career, Mr. Maurer also gives an idea of the enormous progress realized in his own postal district which embraces the cantons of Basle Town, Basle Country, Soleure and a smaller part of the canton of Berne. No doubt this progress is for the greater part due to

à l'activité infatigable, prudente et énergique du chef d'administration expérimenté qu'est M. Maurer.

Les notes qu'il a réunies, tant celles qui se rapportent à sa propre vie que les notices historiques qu'il a rassemblées, constituent une contribution importante à l'histoire des postes suisses.

Nous recommandons cette brochure, très substantielle quoique sans prétention, à tous les amis du service postal et nous souhaitons une longue et heureuse vieillesse à l'auteur, qui a abandonné le 1^{er} juillet de cette année une profession qui lui a été très chère, après une période de service dépassant de loin la limite ordinaire de la carrière administrative.

Petites communications.

Les taxes des envois expédiés dans Paris par les tubes pneumatiques sont fixées de la manière suivante depuis le 1^{er} janvier de l'année courante:

Enveloppes pneumatiques et cartes pneumatiques fermées dont le poids n'exède pas 7 g.: 30 c^{es}; cartes avec coupon de réponse: 60 c^{es}.

Enveloppes pneumatiques et cartes pneumatiques fermées dont le poids excède 7 g. et ne dépasse pas 15 g.: 50 c^{es}; cartes avec coupon de réponse: 80 c^{es}.

Enveloppes pneumatiques et cartes pneumatiques fermées dont le poids excède 15 g. et ne dépasse pas 30 g. (poids maximum): 1 fr.; cartes avec coupon de réponse: 1 fr. 30.

Les cartes pneumatiques ouvertes sont supprimées.

Le prix de l'accusé de réception des correspondances pneumatiques est fixé à 30 c^{es}.

* * *

welcher das Gebiet der Kantone Basel-Stadt, Basel-Land, Solothurn und einen kleinen Teil des Kantons Bern umfasst: einer Entfaltung, die nicht zum geringsten Teil der rastlosen, umsichtigen, energischen Thätigkeit des langjährigen, erfahrenen Verwaltungschefs zu danken ist.

Die Aufzeichnungen des Herrn Verfassers, und zwar nicht allein soweit sie sich auf Selbsterlebtes beziehen, sondern auch die von ihm gesammelten historischen Notizen, bilden einen wertvollen Beitrag zur Geschichte des schweizerischen Postwesens.

Wir empfehlen das anspruchslose und doch so gediegene Schriftchen allen Freunden des Postwesens und wünschen dem Herrn Verfasser, der am 1. Juli dieses Jahres aus dem ihm teuer gewordenen Berufe nach einer das gewöhnliche Mass der Amtsführung weit überschreitenden Dienstzeit geschieden ist, einen laugen, gesegneten Lebensabend.

Kleine Mitteilungen.

Für Rohrpostsendungen werden in Paris seit dem 1. Januar d. J. die nachstehenden Portosätze erhoben:

bis zum Gewichte von 7 g. einschliesslich: 30 C^{en} für Rohrpostbriefe und für Rohrpost-Kartenbriefe und 60 C^{en} für Rohrpost-Kartenbriefe mit Antwort;

bei einem Gewichte von mehr als 7 g. bis einschliesslich 15 g.: 50 C^{en} für Rohrpostbriefe und Rohrpost-Kartenbriefe und 80 C^{en} für Rohrpost-Kartenbriefe mit Antwort;

bei einem Gewichte von mehr als 15 g. bis einschliesslich 30 g. (Meistgewicht): 1 Fr. für Rohrpostbriefe und Rohrpost-Kartenbriefe und 1 Fr. 30 C^{en} für Rohrpost-Kartenbriefe mit Antwort.

Die Rohrpostkarten sind in Wegfall gekommen.

Die Rückscheingebühr für Rohrpostsendungen beträgt 30 Centimen.

* * *

the indefatigable and energetic activity of the man placed at the head of the district.

The personal and historical information recorded by the author constitutes a valuable addition to the history of the Swiss postal service.

We recommend this unpretending and yet valuable pamphlet to all friends of the Post and we wish its author, who, on the 1st July 1902, resigned the post he had learnt to love during his unusually long career, many and blessed years of rest.

Miscellaneous.

From the 1st January 1902 the following rates of postage are charged on articles to be sent by the Paris pneumatic post:—

30 centimes for letters and letter cards not exceeding 7 grams in weight and 60 centimes for reply letter cards.

50 centimes for letters and letter cards above 7 but not exceeding 15 grams in weight and 80 centimes for reply letter cards.

1 franc for letters and letter cards above 15 but not exceeding 30 grams in weight (the maximum limit) and 1 franc 30 centimes for reply letter cards.

Post cards are no longer accepted for transmission by the tubular post.

The fee for an acknowledgment of delivery is 30 centimes.

* * *

M. Bérard a été appelé aux fonctions de Sous-secrétaire d'État des postes et des télégraphes de France en remplacement de M. Mougeot, nommé Ministre de l'Agriculture.

En outre:

M. A. Esquine a été nommé Administrateur général des postes de la République de Costa-Rica;

M. R. Sanchez Gonzalez, Directeur général des postes de la République Dominicaine;

M. Carlos R. Santos, Directeur général des postes et des télégraphes de la République du Paraguay.

En Suède, Son Excellence von Krusenstjerna, qui remplissait les fonctions de Ministre de l'intérieur, après avoir dirigé, de 1889 à 1896, le service des postes de son pays, qu'il a représenté aux Congrès de Vienne (1891) et de Berne (1900), a de nouveau repris son emploi de Directeur général des postes.

* * *

L'île de Crète a adhéré, depuis le 1^{er} juillet dernier, à la Convention principale, à la Convention concernant les colis postaux et aux Arrangements relatifs aux mandats et aux recouvrements.

L'Empire du Japon a fêté, le 20 juin dernier, le 25^e anniversaire de son entrée dans l'Union postale. Le même jour, il a fait connaître au Gouvernement de la Confédération suisse, par voie diplomatique, qu'il adhère, à partir du 1^{er} décembre prochain, à la Convention concernant les colis postaux et à l'Arrangement relatif aux lettres et aux boîtes avec valeur déclarée.

In Frankreich ist an Stelle des zum Ackerbau-Minister ernannten Herrn Mougeot Herr Bérard zum Unterstaatssekretär der Posten und Telegraphen ernannt worden.

Ernannt wurden ferner:

in der Republik Costa-Rica: Herr A. Esquine zum General-Postverwalter;

in der Republik San Domingo: Herr R. Sanchez Gonzalez zum General-Postdirektor;

in der Republik Paraguay: Herr Carlos R. Santos zum General-Post- und Telegraphen-Direktor.

In Schweden hat der bisherige Minister des Innern, Excellenz von Krusenstjerna, welcher schon von 1889 bis 1896 mit der Leitung des schwedischen Postwesens betraut gewesen ist und auch bei den Kongressen in Wien (1891) und Bern (1900) sein Vaterland vertreten hat, sein früheres Amt als General-Direktor der schwedischen Posten wieder übernommen.

* * *

Die Insel Kreta ist vom 1. Juli d. J. ab dem Weltpostvertrage, dem Vertrage über den Austausch von Postpaketen und den Übereinkommen über den Austausch von Postanweisungen und Postaufträgen beigetreten.

Das Kaiserreich Japan hat am 20. Juni d. J. das 25jährige Jubiläum seines Eintritts in den Weltpostverein gefeiert und an dem gleichen Tage der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft auf diplomatischem Wege angezeigt, dass es vom 1. Dezember d. J. ab dem Vertrage über den Austausch von Postpaketen und dem Übereinkommen über den Austausch von Briefen und Kästchen mit Wertangabe beitreten werde.

In France, Mr. Mougeot, Under-Secretary of State for Posts and Telegraphs, has been appointed Minister of Agriculture and Mr. Bérard, Under-Secretary of State for Posts and Telegraphs.

In addition, the following appointments have been notified:—

In the Republic of Costa-Rica, Mr. A. Esquine to be Postmaster General.

In the Dominican Republic, Mr. R. Sanchez Gonzalez to be Director General of Posts.

In the Republic of Paraguay, Mr. Carlos R. Santos to be Director General of Posts and Telegraphs.

In Sweden, His Excellency Mr. von Krusenstjerna, Minister for the Interior, who from 1889 to 1896 already managed the Swedish Posts and represented his country at the Congresses of Vienna (1891) and Bern (1900), has again been appointed Director General of Posts.

* * *

On the 1st of July, 1902, the island of Creta adhered to the Universal Postal Convention, to the Convention concerning the exchange of Postal Parcels, and to the Arrangements concerning the Money Order and Collection Services.

The Empire of Japan celebrated on the 20th June, 1902, the 25th anniversary of its entrance into the Universal Postal Union and, on the same date, informed the Government of the Swiss Confederation through the diplomatic channel, of its adhesion, on and from the 1st December, 1902, to the Convention concerning the exchange of Postal Parcels and to the Arrangement concerning the exchange of Letters and Boxes with declared value.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1902.

Sommaire. L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE DU CAP ET LES ÉVÉNEMENTS MILITAIRES EN 1900 (*fin*). — RAPPORT DE GESTION DE L'ADMINISTRATION DES POSTES NÉERLANDAISES POUR L'ANNÉE 1900. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

L'Administration des postes de la colonie du Cap et les événements militaires en 1900.

(*Suite et fin.*)

Le bureau qui avait été établi au Cap pour remiser la correspondance expédiée aux réfugiés venant des pays boers a été fermé le 5 juillet 1900, lorsque les communications postales régulières eurent été rétablies avec le Transvaal; son rôle a été extrêmement utile pour beaucoup. Au moment de la publication du rapport, toutes les demandes de réexpédition, de lettres, etc., devaient être adressées par les intéressés aux autorités postales des pays boers. On ne pouvait plus faire retirer ou conserver au Cap les correspondances adressées à des localités situées au loin dans le pays, que par exception et pour autant que les expéditions postales n'en souffrirent pas. Les bureaux de poste de la colonie du Cap étaient toujours chargés d'une importante partie du trafic postal concernant les troupes britanniques installées dans le pays. Ce travail, incombant en réalité à la poste de campagne, s'est fortement accru par suite de l'obligation où l'on s'est trouvé d'augmenter considérablement les forces britanniques dans la colonie du Cap pour repousser l'invasion des commandos boers, qui s'a-

Die Postverwaltung der Kap-Kolonie und die Kriegereignisse im Jahre 1900.

(*Fortsetzung und Schluss.*)

Das in Kapstadt eingerichtet gewesene Bureau zur Unterbringung der an Flüchtlinge aus den Burenländern gerichteten Korrespondenz schloss mit dem 5. Juli 1900, nachdem die regelmäßige Postverbindung mit Transvaal wiederhergestellt war, seine für viele ausserordentlich nützliche Wirksamkeit. Alle Anträge auf Nachsendung von Briefen u. s. w. waren am Schlusse des Berichtsjahrs von den Beteiligten an die Postbehörden der Burenländer zu richten; eine Herausnahme und das Anhalten von Briefen in Kapstadt, die nach weiter im Lande gelegenen Orten adressiert waren, konnte nur noch ausnahmsweise, wenn die Abfertigung der Post darunter nicht litt, zugestanden werden. Nach wie vor besorgten die Postanstalten im Kaplande einen erheblichen Teil des Postverkehrs der in der Kapkolonie aufgestellten britischen Truppen. Diese eigentlich der Feldpostanstalt obliegenden Geschäfte hatten sich dadurch erheblich vermehrt, dass die britischen Streitkräfte in der Kapkolonie ansehnlich verstärkt werden mussten, um den Einfall der über den Oranje-Fluss südwärts vordringenden Burenkommandos abzuwehren.

The Postal Administration of the Cape Colony and the War in South Africa during the year 1900.

(*Conclusion.*)

The office opened in Cape Town for dealing with the correspondence of refugees from the Transvaal and the Orange State was closed on the 5th July, when ordinary postal communication with the Transvaal was resumed. This special office has proved of the greatest benefit to the refugee population. From the above mentioned date, all the applications concerning the re-direction of correspondence had to be sent to the postal authorities of the respective territories. Correspondence for the interior is only extracted in Cape Town when time permits of the adoption of such a course without causing delay to the general mails. As in the former year, the military correspondence was to a large extent dealt with by the post-offices of the Cape Colony. These operations considerably increased in consequence of an augmented force being detailed to operate in the Colony against the Boer Commandoes which had penetrated south of the Orange River. The continued presence in South Africa of an undiminished British Army has resulted in the weight of such mail matter being

vançaient au sud du fleuve Orange. Pendant toute l'année 1900, par suite de la présence d'une importante force armée britannique sur le sol de la colonie, il y a eu un grand trafic postal rien qu'avec les seules troupes.

Vers la fin de 1900, le régime de la loi martiale a été tout spécialement étendu. Il autorisait notamment l'ouverture des lettres par les autorités militaires désignées à cette fin. Les prescriptions militaires relatives au trafic postal ont été sévèrement observées par les organes de la poste; toutefois, l'Administration elle-même a soutenu — théoriquement — qu'à son point de vue le secret des lettres devait, malgré l'état de guerre, rester complètement inviolable.

L'arrivée des hostilités a causé la rupture effective de l'Union postale sud-africaine, à laquelle appartenaient — outre la colonie du Cap, le Natal et la province portugaise de Lourenço Marques — les deux États boers. L'Administration des postes de la colonie du Cap espère que, quand l'ordre sera rétabli, l'Union se reconstituera et sera sous peu arrondie et complétée par l'adhésion de la Rhodesia et du protectorat de Bechuanaland.

La guerre a exercé une grande influence sur le trafic des paquebots qui font escale au Cap. Ces paquebots ont transporté des chargements postaux comme on n'en avait jamais vu jusqu'alors. La présence d'une armée de plus de 200,000 hommes sur le champ de bataille sud-africain explique l'accroissement extraordinaire des correspondances et des colis expédiés par la voie de mer.

Au cours de l'année 1900, la poste de campagne n'a pas reçu moins de 30,147 dépêches postales par la voie de mer; elle a expédié 4005 dépêches par la même voie. L'accroissement du trafic postal s'est surtout fait remarquer à l'époque de Noël et du Nouvel-an. Les trois paquebots qui sont entrés dans la baie de la Table les 18 et 25 décembre 1900 et le

Während des ganzen Jahres 1900 herrschte infolge der Anwesenheit einer starken britischen Streitkraft auf dem Boden der Kolonie ein bedeutender Postverkehr nach und von den einzelnen Truppenkörpern.

Die Wirksamkeit des Kriegsrechts in der Kolonie wurde besonders gegen Ende des Jahres 1900 erheblich ausgedehnt. Sie bedingte die Eröffnung der Briefe durch die damit betrauten Militärbehörden. Die militärischen Vorschriften in Bezug auf die Überwachung des Postverkehrs wurden zwar durch die Organe der Postverwaltung streng beobachtet, die Postverwaltung selbst vertrat indessen — theoretisch betrachtet — nach wie vor den Standpunkt, dass das Briefgeheimnis durchaus unverletzlich sei.

Der Ausbruch der Feindseligkeiten hat thatsächlich den südafrikanischen Postverein gesprengt, dem ausser der Kapkolonie, Natal und der portugiesischen Provinz Lourenço Marquez die beiden Burenstaaten angehörten. Die Postverwaltung hofft, dass nach Wiederherstellung geordneter Zustände der Verein sich wieder zusammenschliessen und in nicht allzu ferner Zeit durch den Beitritt von Rhodesia und dem Bechuanaland-Schutzgebiete die wünschenswerte Abrundung und Ergänzung erfahren werde.

Von wesentlichem Einflusse war der Krieg auf den Verkehr der nach und von der Kapstadt fahrenden Dampfer; diese haben Postladungen befördert, wie man sie bisher nicht gekannt hat. Die Anwesenheit einer Armee von weit über 200,000 Mann auf dem südafrikanischen Kriegsschauplatze erklärt die ungewöhnliche Zunahme der über See fortzuschaffenden Korrespondenzmassen und Postpaketladungen.

Thatsächlich hat das Feldpostamt im Laufe des Jahres 1900 nicht weniger als 30,147 Postbeutel über See empfangen und 4005 Beutel heimwärts versandt. Namentlich machte sich die Zunahme des Postverkehrs um die Weihnachts- und Neujahrszeit bemerkbar. Die drei Postdampfer, welche am 18. und 25. Dezember 1900 und am 1. Januar 1901 in der Tafel-

maintained at an altogether exceptionally high figure during the year.

The operation of martial law in the Colony, more particularly towards the end of the year, was largely extended. (It provides for the opening of letters by the military authorities.) The arrangements in connection with the censorship of mail matter have nevertheless been rigidly adhered to, the Post Office itself consistently and invariably—so far as itself was concerned—regarding all mail matter as inviolate.

The outbreak of the war much restricted the South African Postal Union composed of Cape Colony, Natal, the Portuguese Province of Lourenço Marques and the two Republics of the Boers. The Cape Post Office hopes that immediately the state of each territory permits, the Governments of the new countries will seek re-admission into the Union and that the date is not far distant when the Administrations of Rhodesia and the Bechuanaland Protectorate will be in a position to give their adherence also.

The war greatly influenced the bulk of the mail matter carried by the contract packets arriving at or leaving Cape Town. The unusual increase of the mails is the natural result of the presence in South Africa of an army of considerably over 200,000 men. As a matter of fact 4,005 bags were despatched homewards by the Army Post Office, and of the outward mails 30,147 bags were for the Army Post Office. The increase of the mails was especially abnormal at Christmas and New Year. The 3 mail packets arriving in Table Bay on the 18th and 25th of December, 1900, and 1st of January, 1901, brought between them 4,288 bags of ordinary mail matter and 1,777 parcel

1^{er} janvier 1901 avaient ensemble à bord 4288 dépêches postales et 1777 paniers de colis; en 1899, ces mêmes bateaux n'avaient que 2757 dépêches et 824 paniers de colis. Les paquebots qui ont quitté le Cap pour l'Angleterre à l'époque de Noël et du Nouvel-an ont emporté ensemble 1691 dépêches postales et 297 paniers de colis, contre 1084 dépêches et 58 paniers de colis en 1899.

Le trafic postal que l'Afrique du sud entretient avec l'Australie a aussi considérablement augmenté, par suite également de la présence de troupes de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande sur le théâtre de la guerre sud-africaine.

En 1900, le nombre des envois postaux expédiés vers l'Australie s'est élevé à 534,829, tandis qu'il n'avait été que de 160,121 en 1899. Le nombre des paquebots qui ont transporté les envois postaux entre la colonie du Cap et l'Australie a également été beaucoup plus grand.

La guerre a eu une influence favorable sur les relations postales entre le Cap et les îles de l'Ascension et de S^{te}-Hélène. Grâce aux voyages extrêmement nombreux des bateaux de transports militaires, ces deux îles pouvaient faire avec le Cap deux fois plus d'échange postaux qu'auparavant. Par contre l'île solitaire de Tristan d'Acunha, perdue au milieu de l'Océan, a eu de nouveau à souffrir de l'état de guerre; de même que l'année précédente, les exigences militaires n'ont pas permis le voyage habituel d'un navire de guerre de S^{te}-Hélène à Tristan d'Acunha; cette île est donc déjà depuis plusieurs années sans communication avec le monde extérieur.

Le siège de la ville de Mafeking a donné lieu à des relations postales intéressantes et d'une nature particulière. Vers le 23 mars 1900, le commandant de la ville assiégée acquérait la conviction qu'il était possible, tant par une route du nord que par une route du sud, d'établir une commu-

bay einliefen, hatten zusammen 4288 Briefbeutel und 1777 Behältnisse mit Postpaketen an Bord, während die betreffenden Dampfer im Jahre 1899 nur 2757 Briefbeutel und 824 Behältnisse mit Postpaketen gelandet hatten. In der Richtung nach der Heimat nahmen die zur Weihnachts- und Neujahrszeit verkehrenden Postdampfer zusammen 1691 Briefbeutel und 297 Behältnisse für Postpakete mit, im Vergleich zu 1084 Briefbeuteln und 58 Paketkörben, mit denen sie im Jahre 1899 die Reise angetreten hatten.

Eine erhebliche Zunahme zeigte sich auch bei dem Briefverkehr aus Südafrika nach Australien, die zweifellos auf die Anwesenheit australischer und neuseeländischer Truppenkörper auf dem südafrikanischen Kriegsschauplatze zurückzuführen war.

Die Zahl der nach Australasien abgesandten Briefsendungen bezifferte sich im Jahre 1900 auf 534,829 Stück, während im Jahre 1899 nur 160,121 versandt worden waren. Dementsprechend grösser war auch die Zahl der Dampfer, welche Postladungen zwischen der Kapkolonie und Australasien befördert haben.

Von günstigem Einflusse war der Krieg auf die Postverbindung zwischen der Kapstadt und den Inseln Ascension und St. Helena, die infolge der ungemain häufigen Fahrten der militärischen Transportschiffe mehr als doppelt so oft, als sonst, mit der Kapstadt in Postaustausch treten konnten. Dagegen hatte die einsame Insel Tristan d'Acunha im fernen Ocean wiederum unter dem Kriegszustande zu leiden, indem die übliche Fahrt eines Kriegsschiffes von St. Helena nach Tristan d'Acunha infolge der militärischen Anforderungen an die Leistungen der Kriegsschiffe ebenso wie im Jahre zuvor auch diesmal ausfallen musste, so dass die Insel nun schon mehrere Jahre lang ohne Verbindung mit der Aussenwelt ist.

Eigenartige und interessante Postverkehrsverhältnisse bildeten sich während der Belagerung der Stadt Mafeking heraus. Gegen den 23. März 1900 gewann der Kommandant der

receptacles, while the corresponding steamers of 1899 brought 2,757 bags of ordinary mail matter and 824 parcel receptacles. The homeward mail packets for Christmas and the New Year took 1,691 bags of ordinary mails and 297 parcel receptacles in 1900, as against 1,084 bags of ordinary mails and 58 parcel receptacles in 1899.

A substantial increase is shown in the quantity of mail matter despatched from South Africa to Australasia, and this increase is doubtless the result of the presence in the Colony of Australian and New Zealand Volunteer Forces.

The number of postal articles sent to Australasia amounted to 534,829 in 1900, as against 160,121 in 1899. A comparative increase was also recorded in the number of mail packets plying between Cape Colony and Australasia.

The war had a favourable influence on the postal communications between Cape Town and the Islands of St. Helena and Ascension. Owing to the unprecedented activity in the Naval Transport Service, the opportunities for the exchange of mails with the Islands were more than doubled. On the other hand, the isolated Island of Tristan D'Acunha had again to suffer from the war. The exigencies of the Imperial Naval Service prevented the usual annual call being made at the island, so that the inhabitants have received no mails from the outer world for the last few years.

During the siege of Mafeking special and interesting postal arrangements were made. Shortly before the 23rd of March, 1900, it was found

nication postale à travers les rangs des assiégeants. L'autorité militaire s'employa à organiser ce service. Comme il s'agissait de courses dangereuses, des rétributions importantes devaient être payées aux messagers; aussi, se vit-on obligé de fixer les taxes élevées suivantes pour les lettres privées destinées à être expédiées par les nouvelles communications postales créées par l'armée:

Route du nord: 1 shilling par $\frac{1}{2}$ once;
route du sud: 6 pence par $\frac{1}{2}$ once.

Dans le but de se procurer les timbres nécessaires pour ce trafic, le lieutenant colonel Lord Edward Cecil, chef militaire du service postal à Mafeking, racheta au bureau de poste de la localité tout le stock existant de valeurs postales du Cap et du protectorat de Bechuanaland à leur valeur nominale et les fit ensuite revêtir, par l'imprimerie du journal « Mafeking Mail », d'une mention indiquant leur nouvelle valeur. Le timbre de $\frac{1}{2}$ penny, par exemple, de la colonie du Cap a reçu la surcharge « Mafeking 1 d. Besieged » (Mafeking 1 d. assiégé). C'est ainsi que furent créés les « timbres du siège de Mafeking », qui ont été très recherchés dans toutes les parties du monde et qui, plus tard, ont malheureusement été imités sans qu'on ait réussi jusqu'à présent à mettre la main sur les faussaires. La première émission des « timbres du siège » a été mise à la disposition du public le 23 mars 1900; la vente a marché si rapidement, qu'avant la levée du siège toute la provision était épuisée. Le produit de la vente de ces timbres spéciaux est allé à la caisse du gouvernement militaire de Mafeking; la caisse postale a dû se contenter de la recette qu'elle avait faite en cédant ces timbres aux autorités militaires, contre paiement de leur valeur nominale.

Vu le caractère purement militaire de la mesure dont il s'agit, les Administrations des postes de la colonie du Cap et du protectorat de Bechua-

belagerten Stadt die Überzeugung, dass es möglich sei, sowohl auf einer nördlichen als auf einer südlichen Route, durch die Reihen der Belagerer hindurch einen regelmässigen Postdienst einzurichten. Die Militärbehörde legte sich ins Mittel und schritt zur Einrichtung dieses Dienstes. Da für die immerhin gefährlichen Botengänge hohe Entschädigungen an die Boten gezahlt werden mussten, sah man sich veranlasst, für Privatbriefe, die mittels der neuen militärischerseits ins Leben gerufenen Postverbindungen befördert werden sollten, entsprechend hohe Portosätze einzuführen, nämlich:

auf der Nordroute 1 Schilling für $\frac{1}{2}$ Unze und

auf der Südroute 6 Pence für $\frac{1}{2}$ Unze.

Um für diesen Verkehr die erforderlichen Wertzeichen zu erlangen, kaufte der militärische Leiter des Postbetriebes in Mafeking, Oberstlieutenant Lord Edward Cecil, dem Orts-Postamte die ganzen vorhandenen Bestände an Postwertzeichen des Kaplandes und des Bechuanaland-Schutzgebiets zum Nennwerte ab und liess sie in der Druckerei der Zeitung « Mafeking Mail » mit neuen Wertangaben überdrucken. So erhielt z. B. die vorhandene $\frac{1}{2}$ Penny-Marke der Kapkolonie den Überdruck « Mafeking 1 d. Besieged » (Mafeking 1 d. Belagert). Auf diese Art entstanden die « Mafeking-Belagerungsmarken », nach denen aus allen Teilen der Welt lebhaft Nachfrage gehalten worden ist, und die späterhin leider gefälscht wurden, ohne dass es bis jetzt gelungen wäre, den Fälschern auf die Spur zu kommen. Am 23. März 1900 fand die erstmalige Ausgabe der « Belagerungsmarken » an das Publikum statt; der Verkauf ging so flott von statten, dass vor der Aufhebung der Belagerung der ganze Vorrat vergriffen war. Der Erlös aus dem Verkaufe dieser eigenartigen Wertzeichen floss zur Kasse des Militärgouvernements der Stadt Mafeking, so dass der Postkasse nur die Einnahme verblieb, welche sie aus der Überlassung der Wertzeichen gegen Erstattung des Nennwerts an die Militärbehörde zog.

possible to forward despatches by runners from the town, both by the northern and the southern routes, and a service was established by the Military Authorities. Owing to the high amounts which had to be paid to the runners it was decided to charge special rates for any private letters conveyed, and the following tariff was adopted, viz.:—

Via the North 1 s. per $\frac{1}{2}$ oz.
» » South 6 d. » $\frac{1}{2}$ »

In order to provide a sufficiency of stamps to admit of the prepayment of private letters, Lieutenant-Colonel Lord Edward Cecil, under whose supervision the Post Office was worked during the siege, purchased at their face value all the available stamps of the Cape Colony and Bechuanaland Protectorate and caused them to be overprinted and surcharged at the works of the publishers of the « Mafeking Mail » newspaper. Thus, for instance, the $\frac{1}{2}$ d. Cape of Good Hope stamp was overprinted and surcharged « Mafeking 1 d. Besieged ». Thus is the origin of the above mentioned stamps which have been asked for from all parts of the world and which have been forged without it being possible, up to the present, to bring the charge home to the perpetrators. On the 23rd of March, 1900, the stamps, as overprinted, were issued for the first time at their enhanced values, and the whole of the overprinted issues were disposed of before the relief of the town was effected. The revenue derived from the sale of the stamps at their surcharged values was retained by the Military Authorities, so that the Post only received the sum paid by the former authority.

With respect to the fact that the stamps in question were purely military issues, the Government of the Cape Colony and the Bechuanaland Protectorate Administration published official notices proclaiming their non-availability

maland ont fait connaître officiellement que les timbres précités n'étaient pas valables pour l'affranchissement des correspondances destinées à être livrées aux bureaux de poste de ces deux pays.

Indépendamment de ces premières valeurs postales, le gouvernement de la ville assiégée a encore émis trois sortes de timbres spéciaux, qui ont servi à affranchir les envois postaux expédiés à l'intérieur de la ville et échangés entre la ville et les postes extérieures. Pendant la longue durée du siège, il a été vendu au public, pour le trafic local, 9000 timbres à 3 *d.* de cette émission et autant de timbres à 1 *d.*

En moyenne, on expédiait chaque semaine de Mafeking 60 lettres par la route du nord et 30 par la route du sud. Il y avait deux expéditions par semaine par la première de ces routes et une par la seconde. Il est plus que vraisemblable que beaucoup de messagers postaux ont été arrêtés par les Boers et que les lettres qu'ils portaient ne sont jamais parvenues à un bureau de poste britannique.

Parmi les conséquences immédiates de la déclaration de guerre, il faut signaler l'augmentation des envois d'argent par mandats de poste. La présence de nombreuses personnes étrangères sur le territoire de la colonie du Cap, jointe aux déplacements de la population provoqués par les événements de la guerre, a donné lieu à un très important mouvement de fonds, qui s'est étendu à toute la colonie. Les encaissements effectués par les bureaux de poste du territoire du Cap ont présenté une augmentation d'environ 30 % pour le service interne, d'environ 48 % pour le trafic avec la Grande-Bretagne, d'environ 91 % pour le trafic avec le Natal et même d'environ 152 % pour le trafic avec l'Inde; ce dernier résultat est sans doute une conséquence de la réduction de taxes accordée par l'Administration des postes déjà en 1899 pour les mandats expédiés dans l'Inde par les cantiniers et les soldats du train indiens. L'augmentation obtenue de ce côté a plus que compensé la

Im Hinblick auf den rein militärischen Charakter der Massregel liessen sowohl die Postverwaltung der Kapkolonie als diejenige des Bechuanaland-Schutzgebiets amtlich bekannt machen, dass die genannten Marken zur Frankierung von Postsendungen, die bei Postanstalten im Kaplande und im Bechuanaland-Schutzgebiet aufgeliefert werden sollten, nicht verwendbar seien.

Neben diesen ursprünglichen Postwertzeichen liess das Gouvernement der belagerten Stadt noch drei Sorten eigener Marken herstellen, die zur Frankierung von Postsendungen dienten, welche innerhalb der Stadt und zwischen der Stadt und den Aussenposten befördert wurden. Von diesen Marken für den Ortsverkehr wurden im Laufe der langen Belagerung 9000 Stück zu 3 *d.* und ebensoviele zu 1 *d.* an das Publikum verkauft.

Aus Mafeking wurden wöchentlich im Durchschnitt etwa 60 Briefe auf der Nordroute und 30 auf der Südroute versandt. Auf der ersteren fand eine zweimal wöchentliche, auf der letzteren eine einmal wöchentliche Beförderung statt. Es ist mehr als wahrscheinlich, dass viele Postboten von den Buren gefangen genommen wurden und die durch sie beförderten Briefe niemals eine britische Postanstalt erreichten.

Zu den unmittelbaren Folgen des Kriegszustandes ist die erhebliche Zunahme des durch Postanweisungen vermittelten Geldverkehrs zu rechnen. Die Anwesenheit zahlreicher Personen von auswärts auf dem Gebiete der Kapkolonie, in Verbindung mit den durch die Kriegsereignisse bedingten Verschiebungen der Bevölkerung, brachte einen sehr bedeutenden Geldumlauf, der sich über das ganze Kolonialgebiet erstreckte, zu stande. Die Geldeinzahlungen bei den Postanstalten der Kolonie stiegen im Verkehre mit der Kolonie selbst um 30 %, mit England um 48 %, mit Natal um 91 % und mit Indien sogar um 152 %, letzteres zweifellos eine Folge der den indischen Marketendern und Trossknechten für Postanweisungen nach Indien seitens der Postverwaltung bereits im Jahre

for the prepayment of mail matter posted either in the Cape Colony or the Bechuanaland Protectorate.

In addition to the above mentioned stamps, the Government of the besieged town of Mafeking issued 3 varieties of local stamps for the postal service which was arranged within the town and between the various outposts. During the siege 9,000 such stamps of 3 *d.* and a similar number of 1 *d.* were sold to the public.

The average number of letters per week forwarded *via* the North was approximately 60, a runner leaving Mafeking twice a week. *Via* the South, the average number was 30, despatched once a week. It is, however, more than probable that many of the runners were captured by the Boer forces, and that the letters conveyed by them never reached a British post-office.

The enormous increase in the money order transactions may be regarded as a direct consequence of the war. Throughout the year the large temporary additional population in the Colony, in connection with the war, circulated a considerable amount of money over the entire country. The issues at Colonial offices of orders payable in the Colony itself increased in value to the extent of 30 per cent; issues on the United Kingdom increased by 48; on Natal by 91, and on India by 152 per cent. The latter increase arose entirely from the military operations, and was a direct consequence of the concession in regard to commissions which was granted by the Government in 1899 to camp followers from India. By these large increases the decrease in the money order transactions due to the cessation of the relations with the Boer Republics was more than compensated.

perte éprouvée dans le service des mandats de poste par la rupture des relations avec les États boers.

Le mandat de poste simplifié, le bon de poste, a circulé en très petite quantité en 1900; cela provient de la concurrence croissante qui lui a été faite par l'introduction de bons de poste étrangers ensuite de la guerre. Les soldats de la Grande-Bretagne notamment faisaient un grand usage des bons de poste britanniques, qui constituaient un moyen commode d'échanger de l'argent pour les troupes dispersées dans toute l'Afrique du sud et perpétuellement en mouvement. Une quantité importante de bons de poste de la colonie de Natal s'est aussi trouvée en circulation dans la colonie du Cap. Les bons de poste émis par la colonie du Cap ont ainsi été relégués en quelque sorte à l'arrière plan.

La guerre a eu une influence favorable sur la Caisse d'épargne postale de la colonie du Cap. La cessation de la spéculation, la présence d'une très grande foule de monde sur le territoire de la colonie, ainsi que les sommes d'argent que la guerre a jetées dans la circulation ont dirigé sur la Caisse d'épargne des capitaux importants et provoqué un excellent résultat annuel, qui s'est traduit par une augmentation des dépôts de 248,000 £.

Le bilan de l'Administration des postes de la colonie du Cap pour l'année 1900 s'est clôturé par un déficit minime de 4548 £. Si l'on tient compte de l'augmentation des dépenses causée par l'état de guerre pour le maintien continu d'un service de jour et de nuit, pour les déplacements perpétuels du personnel, pour les renforcements incessants de la main d'œuvre, etc., on ne trouvera pas étonnant qu'il n'y ait pas eu d'excédent. Il faut d'ailleurs encore prendre en considération les pertes de recettes occasionnées par des sièges de villes; par exemple, celle qui a été causée par l'investissement de Kimberley. L'Administration estime à environ 10,000 £ le montant des pertes éprouvées de cette manière, qu'aucune économie n'est venue compenser.

1899 zugestandenem Gebührenermässigung. Durch diese Verkehrszunahme wurde der Ausfall im Postanweisungsverkehr, den der Abbruch des Verkehrs mit den Burenstaaten zur Folge gehabt hat, mehr als ausgeglichen.

Die vereinfachte Form der Postanweisung, die Postnote, hat im abgelaufenen Jahre in geringerem Masse circulierte und zwar deshalb, weil ihr infolge des Krieges Konkurrenz durch die Einfuhr fremder Postnoten erwuchs. Unter den britischen Truppen in Südafrika kursierten nämlich grosse Massen britischer Postnoten, die ein bequemes Mittel für den Geldaustausch unter den fortwährend in Bewegung befindlichen, über ganz Südafrika zerstreuten Truppenkörpern bildeten. Auch beträchtliche Mengen von Postnoten der Kolonie Natal befanden sich in der Kapkolonie im Umlauf. Hierdurch sind die von der Kapkolonie ausgegebenen Postnoten einigermassen in den Hintergrund gedrängt worden.

Für die kapländische Postsparkasse war der Kriegszustand von günstigem Einflusse. Das Aufhören der Spekulation, die Anwesenheit einer grösseren Volksmenge auf dem Boden der Kolonie und die durch den Krieg in Umlauf gebrachten mächtigen Geldsummen führten der Postsparkasse bedeutende Kapitalien zu und hatten einen günstigen Jahresabschluss zur Folge, der sich in einem Zuwachs der Einlagen von 248,000 £ ausprägt.

Die Bilanz der kapländischen Postverwaltung schloss auch im Jahre 1900 mit einem mässigen Defizit und zwar von 4548 £ ab. Erwägt man die durch den Kriegszustand gesteigerten Ausgaben für die Tag und Nacht andauernde Dienstbereitschaft, die fortwährenden Verschiebungen des Personals und die anhaltenden Verstärkungen der Arbeitskräfte etc., so kann es nicht Wunder nehmen, dass Überschüsse sich nicht erzielen lassen. Dazu treten Einnahmeausfälle durch Belagerungen von Städten, wie z. B. derjenige, den die Einschliessung von Kimberley verursacht hat. Die Verwaltung schätzt die auf solche Weise entstandenen Einnahmeverluste, denen

During the year 1900 the Colonial postal note business decreased compared to the year 1899 in consequence of the large circulation of foreign postal notes. British postal notes, which were the only form of remittance available for the use of troops continually on the move, largely circulated in South Africa between the various sections of the British forces. Natal postal notes were also much used in Cape Colony, which explains the decrease recorded in the issues of Cape postal notes.

The war had a good influence on the operations of the Post Office Savings Bank. The absence of speculation, the presence of a larger population in the country, and the large amount of money circulated in connection with the war brought important sums to the Bank with the result that the deposits for the year showed a balance of £ 248,000 over withdrawals.

The accounts of the Postal Administration of Cape Colony for the year 1900 closed with a deficit of £ 4548. This deficit is due to the extraordinary expenditure involved as a consequence of the war in the almost general night and day attendance, the constant movement of and additions to staff, etc. On the other hand, the loss to the postal revenue through the continued isolation, in the earlier part of the year, of Kimberley and other offices, may be taken approximately as £ 10,000.

It is worth mentioning that the adoption of penny postage in the relations with several colonies caused no loss to the Postal Administration in 1900, the large sale of postage stamps having covered the expenses for sea conveyance. This satisfactory result was doubtless due to the large

Il est intéressant de constater que l'introduction du « Penny-Porto » dans les relations avec la Grande-Bretagne et de nombreuses colonies britanniques n'a causé aucun déficit à la caisse postale de la colonie du Cap en 1900 ; les dépenses pour les expéditions par voie de mer ont en effet été couvertes par le produit des taxes. Ce résultat favorable est probablement la conséquence de l'augmentation considérable de la correspondance provenant de la présence de l'armée britannique dans l'Afrique du Sud.

Les difficultés générales provoquées par la guerre, avec lesquelles l'Administration des postes de la colonie du Cap a eu à lutter en 1900, n'ont pas été inférieures à celles de l'année précédente. Vers la fin de l'année 1900, les exigences imposées à l'Administration étaient arrivées à un point qu'elles n'avaient pas encore atteint depuis l'ouverture des hostilités. Par suite de l'accroissement incessant du travail, le personnel entier était occupé de telle manière que certains fonctionnaires succombaient littéralement à la tension nerveuse à laquelle ils étaient soumis sans interruption depuis 18 mois.

Le personnel a été attaqué par des maladies d'une manière inquiétante. Le contingent des malades a été de 100 % plus élevé que deux années auparavant. 57 fonctionnaires ont été atteints de fièvre gastrique ; 4 d'entre eux ont succombé. La pénurie de personnel a obligé l'Administration à imposer des vacations supplémentaires contre indemnités spéciales. Ces vacations supplémentaires ont pris un tel développement que les fonctionnaires intéressés ont retiré des indemnités égales à leur traitement mensuel. Ce surcroît de travail s'accomplissait naturellement au détriment de la santé. En 1900, il n'a pas été possible d'accorder des congés d'agrément, sauf du 1^{er} septembre au 31 novembre, période pendant laquelle le trafic a un peu diminué. Il était aussi très difficile de remplacer les fonctionnaires malades.

Ces difficultés se trouvèrent encore augmentées par suite des demandes

irgendwelche Ersparnisse nicht gegenüberstehen, auf etwa 10,000 £.

Erwähnung verdient, dass die Einführung des Penny-Porto im Verkehr mit England und zahlreichen Kolonien für die kapländische Postkasse im Jahre 1900 keinen Verlust zur Folge gehabt hat, da die Ausgaben für die Seebeförderung durch die Portoeinnahmen gedeckt worden sind. Dieses günstige Ergebnis war zweifellos die Folge der gewaltigen Korrespondenzzunahme, welche die Anwesenheit der britischen Armee in Südafrika nach sich gezogen hat.

Die allgemeinen, durch den Krieg herbeigeführten Schwierigkeiten, mit denen die Postverwaltung des Kaplandes im Jahre 1900 zu kämpfen hatte, waren nicht geringer, als im Jahre zuvor. Gegen Ende des Jahres 1900 waren die Anforderungen an die Verwaltung sogar auf einem Punkte angelangt, der seit Ausbruch der Feindseligkeiten nicht erreicht war. Das gesamte Personal war infolge der fortwährenden Steigerung der Arbeitslast in einer Weise angespannt, dass einzelne Beamte unter der seit 18 Monaten anhaltenden Nervenanspannung buchstäblich zusammenbrachen.

Krankheiten unter dem Personal haben in bedenklichem Masse um sich gegriffen. Der Bestand an Kranken ist um 100 % höher, als zwei Jahre zuvor. 57 Beamte erkrankten an Darmfieber, darunter 4 mit tödlichem Ausgange. Infolge der Knappheit des Personals musste die Verwaltung die Leistung von Überstunden gegen Entschädigung in Anspruch nehmen. Diese Überstunden erreichten mitunter einen solchen Umfang, dass die betreffenden Beamten ebensoviel Entschädigung für Überstunden als monatliches Gehalt bezogen. Natürlich geschahen derartige Mehrleistungen auf Kosten der Gesundheit. Erholungsurlaub konnte mit Ausnahme der Zeit vom 1. September bis 31. November 1900, während welcher Periode der Verkehr ein wenig nachliess, im Jahre 1900 nicht gewährt werden. Es war thatsächlich sogar sehr schwierig, für erkrankte Beamte Ersatz zu beschaffen.

amount of correspondence from and to the Army in South Africa.

The extreme pressure of work of the Postal Administration of Cape Colony resulting from the outbreak of the war in no way abated during 1900; indeed, the end of the year found the Department in greater difficulties than at any time since hostilities commenced. Many valuable postal officers broke down completely under the strain of the long hours and the high nervous tension from which they have had no remission during the past 18 months.

Sickness among the staff has been increasing in a large proportion. At the time of issue of the report, the amount of sick leave in operation was fully 100 per cent. in excess of that granted 2 years ago. 57 officers contracted enteric fever, and, in 4 cases, a fatal termination resulted. Through the shortness of staff an excessive amount of overtime had to be performed, officers, in some instances, earning amounts equal to their monthly salaries. This overtime work was, of course, very injurious to the staff. With the exception of the period from the 1st September to the 31st November, 1900, when advantage was taken of a temporary lull in the traffic, it has not been possible to grant leave of absence to the staff. As a matter of fact, it was with the greatest difficulty that the duties, even of officers shown by medical certificate to be physically incapable of remaining at their posts, were provided for.

The difficulties of the Cape Postal Administration further increased in consequence of the lending, at the request of the British Post Office, of a number of Officers to the Transvaal Postal Administration to assist in the re-organization of the post of

de fonctionnaires faites par l'Administration des postes britanniques pour rétablir au Transvaal le service postal que la guerre avait détruit et parce que les fonctionnaires incorporés dans l'armée manquaient dans les rangs du personnel.

En 1900, de même que l'année précédente, les cas n'ont pas manqué où des fonctionnaires de tout grade se sont distingués par leur courage et par des sacrifices personnels. Certains fonctionnaires notamment, placés dans des postes avancés où l'ennemi pénétrait, ont souvent rendu d'éminents services aux autorités militaires en remplissant intrépidement leurs devoirs professionnels. Mais la conduite même des fonctionnaires qui étaient occupés dans les grandes localités non menacées par l'invasion de l'ennemi et qui n'avaient ainsi aucune occasion de se distinguer personnellement, a été au-dessus de tout éloge. Le personnel, dans son ensemble, a supporté fort volontiers les grands sacrifices qui lui ont été imposés, soutenu par la pensée que, dans ces moments critiques, le bien du pays doit dominer toute autre considération.

Le travail réclaté des fonctionnaires du service administratif proprement dit n'a pas été inférieur à celui que les agents de l'exploitation ont dû fournir. Cette branche de l'Administration a eu à supporter sa bonne part de travail supplémentaire, d'agitation et de responsabilité; le maniement habile des rênes pendant cette période de troubles a peut-être encore plus fait pour empêcher l'effondrement du trafic que les dévouements et les sacrifices personnels des membres de l'exploitation.

L'Administration des postes a le plaisir de pouvoir mentionner dans son rapport que les autorités civiles et militaires du pays ne ménagent pas leur reconnaissance pour les excellents services que les fonctionnaires postaux ont rendus dans le courant de l'année 1900.

Diese Schwierigkeiten wuchsen dadurch, dass auf Ansuchen der britischen Postverwaltung Beamte abgegeben werden mussten, um in Transvaal den durch die Kriegsereignisse gestörten Postbetrieb wieder einzurichten, und dass die zum Kriegsdienst eingezogenen Beamten in den Reihen des Personals fehlten.

Auch im Jahre 1900 fehlte es, wie im Vorjahre, nicht an Fällen, in denen Beamte aller Grade sich durch Mut und persönliche Aufopferung hervorgethan haben. Namentlich Beamte an vorgeschobenen Punkten, wohin der Feind vordrang, leisteten in unerschrockener Erfüllung ihrer Berufspflichten oft den Militärbehörden die wertvollsten Dienste. Aber auch das Verhalten derjenigen Beamten, die an den grössern, von der feindlichen Invasion nicht bedrohten Orten beschäftigt waren und zu derartiger persönlicher Auszeichnung keine Gelegenheit fanden, war über alles Lob erhaben. Das Personal in seiner Gesamtheit ertrug willig die grossen ihm aufgebürdeten Anstrengungen, indem es den Gedanken hochhielt, dass die Rücksicht auf das Beste des Landes in dieser kritischen Zeit allen übrigen Erwägungen vorangehen müsse.

Die Anforderungen, welche an die Beamten des eigentlichen Verwaltungsdienstes gestellt werden mussten, blieben hinter denjenigen an die Beamten des Betriebsdienstes nicht zurück. Jeder Zweig der Verwaltung trug sein volles Mass von Mehrarbeit, Aufregung und Verantwortlichkeit, und die geschickte Führung der Zügel in jener bewegten Zeit steuerte vielleicht noch mehr dem Zusammenbruch des Betriebes, als die persönliche Hingabe und Aufopferung der Träger des letztern.

Es gereicht der Postverwaltung zur Freude, berichten zu können, dass Civil- und Militärbehörden des Landes mit ihrer Anerkennung der vortrefflichen Leistungen der Postbeamten im Laufe des Jahres 1900 nicht zurückhalten.

that country and from the calling of officers to the colours.

In 1900, as in 1899, much courage and devotion to duty was displayed by officers of all ranks who have been directly affected by the exceptional circumstances of the country. Specially good services of various kinds were rendered to the military authorities by officers at points to which the enemy penetrated. But those officers who were employed at the larger stations — where opportunities of distinguishing themselves as above did not occur — are none the less deserving of praise. The strain of hard work has been cheerfully borne by one and all, and the staff as a whole realized the importance at a critical time of placing the good of the country, as affected by the maintenance of efficient means of communication, above all other considerations.

The strain upon the administrative staff has likewise been of the heaviest. Every branch has had its share of the additional work, anxiety and responsibility involved in the maintenance of a service in which the handling of the reins by the Administration has been even more a preventive of collapse, confusion and possible disaster than the individual efforts of the overworked and zealous officers of the Executive.

The Postal Administration records with pleasure that the work that has been performed by officers of all ranks during the year was very highly appreciated both by the Government and military authorities.

Rapport de gestion de l'Administration des postes néerlandaises pour l'année 1900.

Nous extrayons les renseignements suivants du rapport de gestion que le Directeur général des postes et des télégraphes néerlandais a présenté à S. M. la Reine des Pays-Bas pour l'année 1900.

A la fin de cette année, l'Administration centrale des postes et des télégraphes (*Hoofdbestuur der Posten en Telegraphie*) occupait 137 agents.

Le nombre total des envois postaux expédiés en 1900 s'est élevé à 339 millions, soit environ 13 millions de plus que l'année précédente. Cette indication repose toutefois en majeure partie sur des estimations. Le montant des valeurs expédiées par la poste (lettres assurées, mandats, colis avec déclaration de valeur, objets grevés de remboursement) a aussi augmenté d'environ 13 millions (il a passé de 295 à 308 millions de florins*). Pour assurer le repos dominical au personnel, il a été décidé qu'à partir du 4 novembre 1900, certains imprimés et journaux ne seraient plus distribués le dimanche.

En 1900, les Pays-Bas ont échangé journalièrement des dépêches avec neuf pays, savoir: la Belgique, l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Luxembourg, l'Autriche, l'Espagne et la Suisse. Les Pays-Bas ont envoyé quotidiennement 338 dépêches à ces pays et ils en ont reçu 342. La plupart de ces dépêches ont été échangées avec l'Allemagne (expédition: 204; réception: 188) et la Belgique (expédition: 91; réception: 113).

Des dépêches ont en outre été échangées hebdomadairement avec le bureau de Brindisi pour livrer, aux paquebots anglais qui partent de là pour se diriger vers les Indes orientales, les lettres à destination de l'Égypte et des pays situés au delà de Suez. Dans la direction de Brindisi pour les Pays-Bas, des dépêches ont été expédiées toutes les semaines

*) 1 florin = environ fr. 2.08.

Aus dem Verwaltungsberichte der niederländischen Postverwaltung für das Jahr 1900.

Dem von dem General-Direktor der niederländischen Posten und Telegraphen Ihrer Majestät der Königin der Niederlande erstatteten Verwaltungsberichte für das Jahr 1900 entnehmen wir folgende Mitteilungen:

Am Schlusse des Jahres 1900 betrug die Zahl der bei der Central-Verwaltung des Post- und Telegraphenwesens (*Hoofdbestuur der Posten en Telegraphie*) thätigen Beamten und Unterbeamten im ganzen 137 Köpfe.

Die Gesamtzahl der im Jahre 1900 beförderten Postsendungen belief sich auf 339 Millionen Stück, das sind etwa 13 Millionen mehr als im Vorjahre, eine Angabe, die allerdings in der Hauptsache auf Schätzungen beruht. Die Summe der durch die Post beförderten Werte (Briefe mit Wertangabe, Postanweisungen, Pakete mit Wertangabe, Nachnahmepakete) ist ebenfalls um 13 Millionen (von 295 auf 308 Millionen Gulden*) gewachsen. Zur Förderung der Sonntagsruhe des Personals ist, mit Wirkung vom 4. November 1900 ab, verfügt worden, dass gewisse Drucksachen und Zeitungen Sonntags nicht mehr bestellt werden sollen.

Mit neun Ländern -- Belgien, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Italien, Luxemburg, Österreich, Spanien und Schweiz -- stand Niederland im Jahre 1900 in täglichem Austausch von Briefkartenschlüssen, und zwar wurden täglich aus Niederland 338 Briefkartenschlüsse nach den genannten Ländern abgesandt, während 342 von dort eingingen. Die meisten Kartenschlüsse entfielen auf die Nachbarländer Deutschland (204 abgehende, 188 ankommende Kartenschlüsse) und Belgien (91 abgehende und 113 ankommende Kartenschlüsse).

Ferner wurden Briefkartenschlüsse ausgetauscht:

wöchentlich mit dem Postamte in Brindisi zum Anschluss an die von dort nach Ostindien fahrenden eng-

*) 1 Gulden (Fl.) = circa 2.08 Fr.

Extract from the Report of the Post Office of the Netherlands for the year 1900.

We extract the following from the report for 1900 presented by the Director General of the Dutch Posts and Telegraphs to Her Majesty the Queen of the Netherlands.

At the close of 1900 the number of officers and employees of the Central Post and Telegraph Department (*Hoofdbestuur der Posten en Telegraphie*) amounted to 137.

The total number of postal articles conveyed during the year 1900 may according to the estimates, have amounted to about 339 million or 13 million more than the previous year. The value of the insured letters, money orders, insured parcels and parcels marked with trade charges transmitted by post also increased by about 13 million (from 295 to 308 million gulden*). In order to be able to more fully grant Sunday rest to the staff the delivery of certain printed papers and newspapers on Sundays was suppressed from the 4th November 1900.

In 1900 the Dutch Post Office exchanged direct mails with 9 countries, viz.—Austria, Belgium, France, Germany, Great Britain, Italy, Luxembourg, Spain and Switzerland. It made up 338 mails daily for these countries and received 342 from them. Most of these mails were exchanged with Germany (204 sent and 188 received) and Belgium (91 sent and 113 received).

In addition direct mails were exchanged once a week with the Brindisi post-office for the transmission by British steamers en route for the East Indies of letters to Egypt and the countries beyond Suez. The Brindisi post-office made up mails once a week for the Netherlands after the arrival of the steamer from the

*) 1 gulden = about fr. 2.08.

après l'arrivée des paquebots des Indes orientales. Depuis septembre 1900, le bureau de poste de Sydney forme chaque semaine une dépêche pour les Pays-Bas.

Des dépêches ont aussi été échangées dans les deux directions avec le bureau maritime existant à bord du paquebot français qui fait tous les 14 jours le service entre Marseille et Yokohama. Le bureau de Hongkong et le bureau maritime britannique Aden-Bombay ont expédié de même par paquebots britanniques — Hongkong, en outre, par paquebots allemands — des dépêches pour les Pays-Bas tous les 14 jours. Ce pays a également reçu régulièrement des dépêches du bureau de Yokohama par les voies de San Francisco et de Vancouver.

Les communications postales avec les États-Unis d'Amérique ont été entretenues par les paquebots de la « *Holland-Amerika-lijn* » — notamment par les paquebots « Rotterdam » et « Statendam », qui font le trajet très rapidement —, par les paquebots britanniques et allemands qui passent par Queenstown et Southampton et par les paquebots allemands qui font escale à Cherbourg.

Les bateaux circulant entre Rotterdam et Bergen ont été utilisés pour l'échange des dépêches avec Bergen en Norvège et avec Stavanger.

Le bureau britannique de Shanghai s'est servi des paquebots britanniques et allemands pour expédier des dépêches aux Pays-Bas. A partir du commencement de l'année, le bureau allemand de Shanghai a aussi transmis des dépêches aux Pays-Bas par paquebots britanniques, allemands et français.

À la fin de l'année 1900, il existait, dans le Royaume néerlandais, 284 bureaux de poste (parmi lesquels 4 ambulants), 45 bureaux subsidiaires dans les grandes villes et 989 agences postales. Les bureaux de poste proprement dits, à la plupart desquels le service télégraphique était annexé, se divisaient en 8 classes différentes.

La descente des glaces au commencement de l'année, de fortes tem-

peratures, mit Briefen für Egypten und Länder jenseits Suez. In der Richtung aus Brindisi wurde der Kartenschluss für Niederland allwöchentlich nach Ankunft des Dampfers aus Ostindien abgefertigt. Seit September 1900 sandte das Postamt Sydney allwöchentlich einen Briefkartenschluss nach Niederland ab.

Mit der Seepost an Bord der französischen, alle 14 Tage zwischen Marseille und Yokohama verkehrenden Dampfer wurden in beiden Richtungen Kartenschlüsse gewechselt. Das Postamt in Hongkong und die britische Seepost Bombay-Aden sandten mit britischen Paketbooten, Hongkong ausserdem mit deutschen Paketbooten, alle 14 Tage Briefkartenschlüsse nach Niederland ab. Seitens des Postamts Yokohama trafen regelmässig sowohl via San Francisco als via Vancouver Briefkartenschlüsse in Niederland ein.

Zur Postverbindung mit den Vereinigten Staaten Amerikas wurden sowohl die Dampfer der Holland-Amerika-Linie, darunter die sehr schnell fahrenden Schiffe « Rotterdam » und « Statendam », als auch die über Queenstown und Southampton verkehrenden britischen und deutschen Dampfer, sowie die in Cherbourg anlegenden deutschen Dampfer benutzt.

Mit Bergen in Norwegen und mit Stavanger wurden mittels der zwischen Rotterdam und Bergen fahrenden Dampfer Briefkartenschlüsse ausgetauscht.

Das britische Postamt in Shanghai bediente sich der britischen und der deutschen Postdampfer zur Versendung von Briefbeuteln nach Niederland; seit dem Ende des Jahres fertigte auch das deutsche Postamt in Shanghai mit britischen, deutschen und französischen Postdampfern Kartenschlüsse nach Niederland ab.

Am Schlusse des Jahres 1900 waren im Königreiche 284 Postkontore (darunter 4 Bahupostämter), 45 Zweig-Postanstalten in grössern Städten und 989 Hilfs-Postanstalten in Wirksamkeit. Die Postkontore, mit denen meist der Telegraphenbetrieb vereinigt war, zerfielen in acht verschiedene Klassen.

East Indies. Since September 1900 the Sydney post-office makes up once a week a direct mail for the Netherlands.

Direct mails were exchanged with the sea post-offices on board the French steamers plying once a fortnight between Marseilles and Yokohama. The Hong Kong post-office and the British sea post-office Bombay-Aden made up every fortnight direct mails for the Netherlands which were conveyed by British steamers; the Hong Kong post-office also made up mails for conveyance by German steamers. The Dutch posts received direct mails from Yokohama sent regularly by way of San Francisco and Vancouver.

For the exchange of mails with the United States of America the Dutch Post Office made use of the steamers of the Holland-America line, more especially of the fast steamers « Rotterdam » and « Statendam », the British and German steamers calling at Queenstown and Southampton and the German steamers calling at Cherbourg.

Direct mails were exchanged with Bergen in Norway and Stavanger by means of the steamers plying between Rotterdam and Bergen.

The British post-office at Shanghai made use of British and German steamers for the conveyance of mails for the Netherlands; at the close of the year the German post-office at Shanghai also began to make up mails for the Netherlands which were conveyed by British, French and German steamers.

At the end of the year 1900 there were 284 *postkontors* (4 of which were travelling post-offices), 45 branch offices in larger towns and 989 sub-offices in the Netherlands. The *postkontors*, which for the greater part are also telegraph offices, were divided into 8 classes.

pêtes de neige vers le milieu du mois de février et la crue de la Meuse en février et mars ont jeté beaucoup de trouble dans le trafic postal et nécessité l'emploi de moyens extraordinaires pour maintenir les communications d'une manière convenable.

Le transport de la poste vers les îles Schouwen et Duiveland a subi un important changement: on utilise maintenant le tramway à vapeur Steenberg-Brouwershaven pour l'expédition des envois postaux.

En 1900, le réseau des courses postales néerlandaises avait une étendue de 60,995 km. Ces courses étaient effectuées sur 25,327 km. par chemins de fer, sur 23,070 km. par messagers, sur 4536 km. par tramways à vapeur, sur 3575 km. par courriers, sur 2325 km. par tramways à chevaux et diligences et sur 2159 km. par bateaux à vapeur et bateaux-poste.

Dans le courant de l'année précitée, l'Administration a déployé une grande activité dans le domaine du service des bâtiments postaux. Elle a élevé de nouveaux bâtiments; elle a agrandi des bâtiments existants; elle a acheté des terrains pour y édifier de nouvelles constructions; elle a enfin conclu de nouveaux bails et prolongé des bails existants. Quelques communes ont cédé gratuitement l'emplacement nécessaire pour établir des bureaux de poste et de télégraphe. D'autres ont construit elles-mêmes des bureaux de poste, qu'elles ont ensuite loués à l'Administration.

En 1900, les bureaux néerlandais ont vendu au public pour 9,809,243 fl. de valeurs postales — abstraction faite des timbres utilisés pour le service de la Caisse d'épargne postale — soit pour 385,617 fl. de plus que l'année précédente. Une importante partie de ces valeurs, représentant 2,400,480 fl. ou 24,5 %, n'a pas été vendue directement par les bureaux de poste, mais par les dépôts établis dans les grandes localités. En 1900, il existait 293 dépôts de l'espèce dans le Royaume; les villes d'Amsterdam, Rotterdam et La Haye en possédaient

Eisgang zu Beginn des Jahres, heftige Schneestürme um die Mitte des Monats Februar und das Hochwasser der Maas in den Monaten Februar und März brachten viele Störungen in den regelmässigen Postbetrieb und bedingten aussergewöhnliche Einrichtungen behufs Aufrechterhaltung der Postverbindungen.

In der Überführung der Post nach den Inseln Schouwen und Duiveland trat eine erhebliche Änderung ein durch Benutzung der Dampfstrassenbahn Steenberg-Brouwershaven zur Postbeförderung.

Das Kursnetz der niederländischen Post hatte im Jahre 1900 einen Umfang von 60,995 km. Davon entfielen 25,327 km. auf Eisenbahnen, 23,070 auf Botenposten, 4536 auf Dampfstrassenbahnen, 3575 auf Reitposten, 2325 auf Pferdebahnen und Diligencen und 2159 auf Dampfboote und Postschiffe.

Die Postverwaltung entfaltet eine rege Thätigkeit auf dem Gebiete des Postbauwesens, indem sie teils Neubauten und Erweiterungsbauten ausführte, teils Bauplätze für künftige Neubauten ankauft, teils neue Mietverträge schloss oder bestehende verlängerte. Von einzelnen Stadtgemeinden wurden Bauplätze für zu errichtende Post- und Telegraphengebäude kostenfrei zur Verfügung gestellt. Andererseits schritten auch gewisse Städte zur selbständigen Errichtung von Posthäusern, welche sie alsdann der Postverwaltung zur Miete überliessen.

Die niederländischen Postanstalten verkauften im Jahre 1900 an das Publikum, abgesehen von den zu Zwecken der Postsparkasse dienenden Marken, für 9,809,243 fl. Postwertzeichen, das sind für 385,617 fl. mehr, als im Jahre zuvor. Einen namhaften Teil dieser Postwertzeichen, nämlich für 2,400,480 fl. = 24,5 %, setzten die Postanstalten nicht unmittelbar, sondern durch die an grössern Orten eingerichteten Markenverkaufsstellen ab. Solcher Verkaufsstellen bestanden im Königreiche 293, darunter allein in den drei Städten Amsterdam, Rotterdam und Haag zusammen 64. Die Inhaber der Verkaufsstellen (*Depôt-*

Ice at the beginning of the year, heavy snowstorms towards the middle of February and the flood of the Meuse in the months of February and March caused many disturbances in the postal service and compelled the Administration to organize special services for the maintenance of postal communications.

An important change took place in the conveyance of the mails to the Schouwen and Duiveland Islands in consequence of the use of the steam-tramway Steenberg-Brouwershaven for postal purposes.

In 1900 the total length of the postal routes was 60,995 kilometer. Of this number 25,327 kilometer were railroads, 23,070 messenger roads, 4536 steam-tramways, 3575 couriers, 2325 horse-tramways and coach roads and 2159 steamers and postboats.

The Postal Administration was also busily engaged in the construction of new buildings and annexes to those already existing, in the purchase of building sites and in renting new premises or in prolonging the contracts already existing. Some parishes offered building sites cost-free for the erection of new post and telegraph buildings. Some others erected post-office buildings which were afterwards rented by the Postal Administration.

In 1900 the Dutch post-offices sold the public, in addition to the savings stamps, postage stamps for a total value of 9,809,243 gulden, or 385,617 gulden more than in the previous year. An important part of these stamps for a total value of 2,400,480 gulden, or 24.5 per cent. of the entire sale, were sold to private vendors in the larger places. The total number of these vendors amounted to 293, 64 of which were in the 3 towns of Amsterdam, Rotterdam and The Hague. The vendors (*Depôt-*

à elles seules 64. Les personnes qui tenaient ces dépôts (*Depôthouders*) ont touché en tout, pour leurs peines, une somme de 17,797 fl.

L'habitude d'affranchir les lettres au moyen de timbres-poste est si profondément enracinée dans la population néerlandaise, qu'on ne constate qu'une quantité très minime d'envois non affranchis. En 1900, sur 100 lettres, il y en avait 0,61 qui n'était pas affranchie dans le trafic interne et 1,3, dans le trafic international.

Les recettes effectuées pendant l'année précitée par l'Administration des postes des Pays-Bas se sont élevées à 10,149,535 fl. et les dépenses, à 7,742,436 fl.; l'excédent a par conséquent été de 2,407,000 fl. en chiffre rond. Les trois principales villes du pays ont fourni à elles seules environ 4 millions de la recette totale: Amsterdam, 2,185,000 fl.; Rotterdam, 1,159,000 fl.; La Haye, environ 736,800 fl. Les recettes du bureau d'Amsterdam comprennent le produit des décomptes avec les Offices étrangers.

En 1870, la recette postale était de 2,793,553 fl.; maintenant qu'elle atteint 10,149,535 fl., elle est environ trois à quatre fois plus élevée.

Les dépenses, qui se chiffraient en 1870 à 1,483,716 fl., et qui se sont élevées à 7,742,436 fl. en 1900, ont donc été de 5 à 6 fois plus importantes pendant cette dernière année. Elles se sont accrues dans des proportions plus fortes que les recettes. Il en résulte que l'excédent ne peut pas avoir augmenté dans les mêmes proportions que celles-ci. L'excédent a été de 1,309,837 fl. en 1870; en 1900, il s'est élevé à 2,407,100 fl. comme nous venons de le dire; il n'a par conséquent pas doublé en 30 ans. Il convient toutefois de remarquer que les résultats de l'année 1870 ont été extraordinairement favorables. Pendant les années suivantes, l'excédent a baissé d'une manière importante: en 1874, il était tombé à 748,108 fl. Ce n'est qu'après 13 années, en 1883,

houders) bezogen für ihre Mühewaltung eine Vergütung von im ganzen 17,797 Fl.

Die Frankierung der Briefe durch Marken ist in der niederländischen Bevölkerung so tief eingebürgert, dass der Prozentsatz der unfrankierten Briefe nur ein sehr geringer ist. Im Jahre 1900 entfielen auf 100 Briefe 0,61 unfrankierte im Inlandsverkehr und 1,3 unfrankierte im Verkehr mit dem Auslande.

Die Einnahme der niederländischen Postverwaltung belief sich im Jahre 1900 auf 10,149,535 Fl., die Ausgabe auf 7,742,436 Fl., so dass ein Überschuss von rund 2,407,000 Fl. verblieb. Von der Gesamteinnahme wurden etwa 4 Millionen Fl. allein von den drei grossen Städten des Landes aufgebracht, nämlich: 2,185,000 Fl. von Amsterdam, 1,159,000 Fl. von Rotterdam und etwa 736,800 Fl. von Haag. Unter den Einnahmen des Postamts in Amsterdam sind auch die aus den Abrechnungen mit fremden Staaten herrührenden Einnahmen mit inbegriffen.

Seit dem Jahre 1870 ist die Post-einnahme, welche damals 2,793,553 Fl. betrug, auf obige Summe von 10,149,535 Fl., also um das 3—4fache gestiegen.

Die Ausgaben der Postverwaltung, welche sich im Jahre 1870 auf 1,483,716 Fl. bezifferten, hatten im Jahre 1900 die Höhe von 7,742,436 Fl. erreicht. Ihre Steigerung betrug mithin das 5—6fache, war also erheblicher, wie das Wachstum der Einnahmen. Schon daraus ergibt sich, dass der Überschuss aus dem Postwesen nicht im Verhältnis zu dem Anwachsen der Einnahmen sich vergrößert haben kann. Er betrug im Jahre 1870 1,309,837 Fl. und stand im Jahre 1900 auf 2,407,100 Fl., hat also noch nicht das Doppelte der Höhe von vor 30 Jahren erreicht. Dabei ist bemerkenswert, dass der Abschluss des Jahres 1870 ein ungemein günstiger war, denn in den folgenden Jahren sank der Überschuss beträchtlich, so dass er im Jahre 1874 nur 748,108 Fl. ausmachte. Erst im Jahre 1883, also nach 13 Jahren, wurde die Höhe des

houders) received for their trouble a total indemnity of 17,797 gulden.

The people of the Netherlands are so well accustomed to prepay their letters by means of postage stamps that the percentage of unpaid letters is very small. In 1900 the proportion of unpaid letters to every 100 letters was 0.61 for the domestic and 1.3 for the international service.

In 1900 the receipts of the Dutch Postal Administration amounted to 10,149,535 gulden and the expenditure to 7,742,436, giving thus an excess of receipts over expenditure of 2,407,000 gulden in round figures. Of the receipts about 4,000,000 were made in the 3 larger towns of the country, *i. e.*—2,185,000 in Amsterdam, 1,159,000 in Rotterdam and 736,800 in The Hague. The receipts of the post-office of Amsterdam also include the receipts from the settlement of accounts with foreign countries.

Since 1870 the postal receipts have increased 3 to 4 fold, from 2,793,553 gulden to the above mentioned sum of 10,149,535 gulden.

The expenditure of the Postal Administration increased from 1,483,716 gulden in 1870 to 7,742,436 in 1900. It increased from 5 to 6 fold and outstripped the rate of increase of the receipts. This disproportion in the growth of both receipts and expenditure already shows why the surplus of the Post did not increase in proportion to the receipts. This surplus, which rose from 1,309,837 gulden in 1870 to 2,407,100 in 1900, did not double in 30 years. But it must be mentioned that the year 1870 was exceptionally favourable, and that in the following years the surplus diminished considerably and only amounted to 748,108 gulden in 1874. It is not until the year 1883, after 13 years,

qu'il est remonté à la limite qu'il avait atteinte en 1870. Par la suite, des dépressions se sont encore manifestées. C'est seulement depuis 1895, qu'on constate une augmentation ininterrompue de l'excédent.

Littérature postale.

Enrico Melillo. COLOMBI VIAGGIATORI. — Roma 1902. Seconda edizione.

La brochure relative aux pigeons-voyageurs que M. Enrico Melillo a publiée à Naples en 1897 vient de faire l'objet d'une seconde édition. C'est là une preuve réjouissante de l'excellent accueil que cette charmante brochure a trouvé dans le public. L'auteur a profité de l'occasion pour ajouter à son ouvrage beaucoup de détails intéressants, constatés jusque dans ces tous derniers temps, sur l'emploi des pigeons-voyageurs pour le transport des correspondances. Nous trouvons, par exemple, des renseignements sur l'utilisation des pigeons-voyageurs qui a été faite avec succès par le colonel grec Vassos, lequel envoyait des environs de La Canée à Athènes deux pigeons pour signaler l'heureux atterrissage de ses forces à l'île de Crète. Nous devons aussi citer le service postal de pigeons que le journal parisien « *Patrie* » a organisé pour son propre compte en 1899, à l'occasion du procès Dreyfus, entre Rennes et Paris; les journaux anglais trouvèrent ce système si avantageux qu'à l'exemple de la « *Patrie* », ils décidèrent d'utiliser des pigeons pour franchir le canal de la Manche; ceux-ci ne transportèrent pas seulement des rapports sur les débats de Rennes, ils emportèrent aussi des photographies et des dessins qui échappaient ainsi à la surveillance de la censure française; ce mode d'expédition finit par être interdit par le Gouvernement français, pour des raisons politiques. Citons enfin l'emploi que la marine de guerre italienne fait des pigeons-voyageurs pour communiquer entre les

Überschusses vom Jahre 1870 wieder erreicht. Auch in den folgenden Jahrgängen zeigen sich Schwankungen des Überschusses. Ein ununterbrochenes Steigen desselben ist erst seit dem Jahre 1895 bemerkbar.

Postalische Litteratur.

Enrico Melillo. COLOMBI VIAGGIATORI. — Roma 1902. Seconda edizione.

Die « *Brieftauben* » des Herrn Enrico Melillo, herausgegeben in Neapel im Jahre 1897, haben eine zweite Auflage erlebt: ein erfreulicher Beweis für die günstige Aufnahme, welche diese reizende Schrift beim Publikum gefunden hat. Der Herr Verfasser hat die neue Auflage durch manche bis in die allerjüngste Gegenwart reichende anziehende Angaben über die Verwendung der Brieftauben bereichert. So finden wir z. B. Mitteilungen über erfolgreiche Benutzung von Brieftauben seitens des griechischen Obersten Vassos, der die Nachricht von der glücklichen Landung seiner Streitkräfte auf der Insel Kreta durch zwei unfern von Kanea aufgelassene Brieftauben nach Athen sandte; über den Brieftaubendienst, welchen die Pariser Zeitung « *Patrie* » im Jahre 1899 auf eigene Rechnung bei Gelegenheit des Dreyfuss-Prozesses zwischen Rennes und Paris eingerichtet hatte, und den englische Zeitungen so vorteilhaft fanden, dass sie, dem Beispiele der « *Patrie* » folgend, sofort dazu übergingen, den Kanal « *La Manche* » durch Brieftauben überfliegen zu lassen, die nicht allein Berichte über den Verlauf der Verhandlungen von Rennes, sondern auch Photographien und Zeichnungen mit Umgehung der französischen Censurbehörde beförderten, bis die französische Regierung aus politischen Gründen diesen Beförderungsdienst verbot; ferner über Verwendung von Brieftauben seitens der italienischen Kriegsmarine zwischen Kriegsschiffen auf hoher See und dem Festlande. In-

that the surplus again reached the amount obtained in 1870. In the following years the surplus was subject to fluctuations and it is only from the year 1895 that the growth has been regular.

Postal Literature.

Enrico Melillo. COLOMBI VIAGGIATORI. — Roma 1902. Seconda edizione.

The « *Carrier-pigeons* » of Mr. Enrico Melillo, which were published in Naples in 1897, has just been re-issued — a proof that his work has been welcomed by the public. This new edition has been enriched by the author with a series of interesting and recent experiments concerning the employment of carrier-pigeons. For instance, we find points of information concerning the successful employment by the Greek Colonel Vassos of two carrier-pigeons from Kanea to Athens to announce the safe landing of his forces on the island of Crete; the carrier-pigeon service organized on its own account between Rennes and Paris by the Paris journal « *Patrie* » in 1899 on the occasion of the Dreyfus process, and which was so much appreciated by English newspapers that they immediately followed the example of the « *Patrie* » and organized a pigeon service across the Channel for the transmission of reports of the Rennes trial and even photographs and drawings, a service which was however stopped by the French Government out of political reasons; and the employment of carrier-pigeons by the Italian Navy for transmitting despatches between ships on the high seas and the land. The book also contains an interesting bill of 15 articles presented to the Senate by San Marzano concerning the keeping of carrier-pigeons and the protection of the same within the Italian territory. The author does not say whether the bill was passed or not by the Senate.

navires qui sont en pleine mer et la terre ferme. M. San Marzano a déposé au sénat un intéressant projet de loi, composé de 15 articles, concernant l'entretien de pigeons-voyageurs et la protection de ceux-ci dans le ressort du territoire italien. L'auteur ne dit pas si ce projet a pris forme de loi.

Les lecteurs postaux trouveront un intérêt particulier aux renseignements relatifs au service postal régulier organisé récemment au moyen de pigeons dans les îles Hawaï, avec l'autorisation du Gouvernement, par les planteurs de sucre pour l'expédition des lettres et des télégrammes. Ce service supplée le trafic par bateaux — qui manque encore et qui est d'ailleurs difficile à organiser à cause des tempêtes qui bouleversent l'Océan — entre les différentes îles de l'Archipel de Hawaï. Grâce à lui, il existe entre Honolulu et Hilo, les points les plus éloignés l'un de l'autre, une communication postale directe. Les messagers ailés parcourent ce trajet, qui compte environ 400 km, en 10 heures; le service s'accomplit rapidement et sûrement.

La brochure de M. Melillo, qui a d'ailleurs été traduite en français et en allemand, s'est déjà acquis un si grand cercle d'amis, que toute recommandation est superflue.

* * *

RECUEIL POLYGLOTTE DES EXPRESSIONS
POSTALES LES PLUS USITÉES.

Sous le titre précité, un fonctionnaire de l'Administration postale finlandaise, M. John Wickberg de Helsingfors, a publié un recueil des expressions techniques françaises, allemandes, anglaises, russes, suédoises et en partie italiennes et espagnoles qui sont le plus fréquemment employées dans le service des postes.— Comme les dictionnaires techniques du même genre, qui ont déjà paru dans quelques autres pays, le livre de M. Wickberg rendra certainement des services aux fonctionnaires préposés aux échanges internationaux.

teressant ist ein von San Marzano dem Senate vorgelegter Gesetzentwurf, aus 15 Artikeln bestehend, betreffend das Halten von Brieftauben und den Schutz derselben im Bereiche des italienischen Staatsgebiets. Ob der Entwurf zum Gesetze erhoben ist, teilt der Herr Verfasser nicht mit.

Für den postalischen Leser bietet die Mitteilung besonderes Interesse, wonach in neuester Zeit auf der Inselgruppe Hawaï mit Genehmigung der Regierung seitens der Zuckerpflanzer ein regelmässiger Brieftaubendienst zur Beförderung von Briefen und Telegrammen ins Leben gerufen worden ist als Ersatz für den noch mangelhaften und infolge des von Stürmen durchtobten Ozeans schwierigen Schiffahrtsdienstes zwischen den einzelnen Inseln des Hawaischen Archipels. Mit Hilfe dieses Brieftaubendienstes besteht zwischen den am weitesten von einander entfernten Punkten Honolulu und Hilo eine unmittelbare Postverbindung; die geflügelten Boten legen die Strecke von etwa 400 km. in 10 Stunden zurück. Der Dienst vollzieht sich rasch und sicher.

Die Schrift des Herrn Melillo, die übrigens auch in das Französische und Deutsche übersetzt worden ist, hat sich bereits einen so weiten Kreis von Freunden erworben, dass jede Empfehlung überflüssig ist.

* * *

RECUEIL POLYGLOTTE DES EXPRESSIONS
POSTALES LES PLUS USITÉES.

Unter obigem Titel hat ein Beamter der finnischen Postverwaltung, John Wickberg in Helsingfors, eine Sammlung der bei der Post im amtlichen Schriftverkehr am häufigsten vorkommenden Fachausdrücke in französischer, deutscher, englischer, russischer, schwedischer und zum Teil auch italienischer und spanischer Sprache veröffentlicht. — Wie die schon früher in einigen anderen Ländern erschienenen ähnlichen Fachwörterbücher wird auch das vorliegende Buch zweifellos solchen Beamten, die den internationalen Schriftwechsel zu erledigen haben,

The postal readers might be especially interested in the information concerning the recent organization by the sugar planters of the Hawaii Islands, and with the authorization by the Government, of a carrier-pigeon service for the transmission of letters and telegrams between the various islands of the Archipelago, which, owing to frequent storms prevailing on the Ocean, do not possess a regular mail steamer service. Direct postal communication has been established between Honolulu and Hilo, the most distant points, with the help of carrier-pigeons; the pigeons cover the distance of about 400 kilometer in 10 hours. The service is regular and reliable.

The book of Mr. Melillo, which has also been translated into French and German, is so well known that it is superfluous to recommend it.

* * *

RECUEIL POLYGLOTTE DES EXPRESSIONS
POSTALES LES PLUS USITÉES.

Under the above title Mr. John Wickberg, a postal officer of Helsingfors, has published a vocabulary in French, German, English, Russian, Swedish and in part in Italian and Spanish, of the principal technical terms used in official postal correspondence.

It will doubtless be very useful to postal officers who have to maintain the international correspondence, as is the case with similar books pub-

On peut se procurer cet ouvrage directement chez l'auteur, au prix de fr. 2.50.

Petites communications.

Par décision du Ministère du commerce français, en date du 25 avril dernier, le taux de l'indemnité de frais de séjour applicable aux diverses catégories d'agents et de sous-agents en résidence à Paris et dans le Département de la Seine, actuellement bénéficiaires d'une indemnité de cette nature, a été fixée de la façon suivante, à partir du 1^{er} avril 1902 :

Paris

Agents : 250 francs par an,

Sous-agents : 200 francs par an ;

Seine, hors Paris

Agents : 200 francs par an,

Sous-agents : 150 francs par an.

D'après une décision du même Ministère, en date du 9 mai dernier, les facteurs qui desservent des localités non pourvues d'un bureau de poste ou des sections écartées d'une commune siège d'un bureau de poste et qui sont tenus de recueillir certains envois postaux au cours de leur tournée et d'effectuer certains paiements, sont autorisés à percevoir à leur profit, depuis le 1^{er} juin dernier, des droits de commission fixés comme suit :

a) 5 centimes pour chaque envoi à recommander, chaque enveloppe contenant des valeurs à recouvrer et chaque livret de la Caisse nationale d'épargne à régler ou à remplacer ;

b) 5 centimes par mandat ordinaire ou mandat-carte à émettre, par mandat ordinaire à payer à domicile, par bon de poste à acheter ou à payer, par versement ultérieur et remboursement à la Caisse nationale d'épargne, par versement à la Caisse des retraites pour la vieillesse et par versement aux Caisses d'assurances en cas de décès ou d'accidents, lorsque la somme ne dépasse pas 10 francs (pour les

von Nutzen sein; dasselbe ist zum Preise von 2 $\frac{1}{2}$ Fr. vom Verfasser direkt zu beziehen.

Kleine Mitteilungen.

In Frankreich sind durch Verfügung des Handels-Ministeriums vom 25. April d. J. die Wohnungsgeldzuschüsse für diejenigen Beamten- und Unterbeamten-Kategorien in Paris und im Département Seine, welche derartige Zuschüsse schon bezogen, vom 1. April d. J. ab wie folgt festgesetzt worden :

in Paris :

auf 250 Fr. für Beamte und

» 200 » » Unterbeamte ;

im Département Seine ausser Paris :

auf 200 Fr. für Beamte und

» 150 » » Unterbeamte.

Nach einer Verfügung desselben Ministeriums vom 9. Mai d. J. werden von denjenigen Briefträgern, welche Orte ohne Postanstalt oder entlegene Teile einer Gemeinde mit Postanstalt bedienen und verpflichtet sind, auf ihren Bestelngängen gewisse Postsendungen einzusammeln sowie Beträge auszusahlen, seit dem 1. Juni d. J. die nachstehenden, ihnen verbleibenden Gebühren für die Vermittlung dieser Geschäfte vom Publikum erhoben :

a. 5 Centimen für jede Einschreibsendung, für jeden Umschlag mit zur Einziehung zu bringenden Wertpapieren und für jedes Postsparkassenbuch, das reguliert oder durch ein anderes ersetzt werden soll ;

b. 5 Centimen für jeden ein- oder ausgezahlten Betrag bis einschliesslich 10 Fr. und 10 Centimen für jeden höheren Betrag bei abzusendenden oder in der Wohnung auszuzahlenden gewöhnlichen Postanweisungen, bei Postbons, welche gekauft oder ausgezahlt werden, bei weiteren Einlagen in die Postsparkasse oder bei Rückzahlungen aus derselben, bei Ein-

lished in other countries. The vocabulary can be had from the author, price fr. 2.50.

Miscellaneous.

By decree of the 25th April 1902 of the French Ministry of Commerce, the dwelling allowances to officers and employees of Paris and the Seine Department already entitled to the same have been fixed as follows from the 1st April last :—

In Paris :—

250 francs for officers, and

200 » » employees.

In the Seine Department, outside Paris :—

200 francs for officers, and

150 » » employees.

By decree of the same Ministry of the 2nd May 1902, the fees to which postmen serving places not provided with post-offices or remote places belonging to a parish provided with a post-office are entitled from the public for the compulsory collection of certain postal articles and the payment of money on their rounds, have been fixed as follows from the 1st June last :—

a) 5 centimes for every registered article, for each envelope containing collection orders, and for each savings bank deposit book which must either be checked or replaced ;

b) 5 centimes for every money transaction (payment or collection) of 10 francs and less, and 10 centimes for any amount above 10 francs concerning the issues or payments of money orders, and postal orders, subsequent deposits or withdrawals in the Post-Office Savings Bank, payments to the

opérations de plus de 10 francs, la commission est de 10 centimes);

c) 10 centimes pour chaque télégramme à expédier.

* * *

Comme l'annonce la « *D. V. Zeitung* », le service des postes danois qui dépendait jusque dans ces derniers temps du Ministère des travaux publics, relève actuellement du Ministère de l'intérieur.

D'après le même journal, une loi du 23 mai dernier a modifié les taxes postales danoises fixées par la loi postale du 5 avril 1888, dans le but de couvrir l'excédent de dépenses occasionné par l'introduction d'une nouvelle loi concernant les traitements. Le port des lettres ordinaires, sans distinction de poids, jusqu'au maximum de 50 kwint (250 g.), qui est actuellement fixé à 8 öres*) en cas d'affranchissement et à 16 öres en cas de non affranchissement, sera élevé respectivement à 10 et à 20 öres à partir du 1^{er} octobre prochain.

La taxe des cartes postales, des imprimés et des échantillons n'est pas modifiée.

Le montant maximum des mandats, qui s'élève actuellement à 100 couronnes (200 dans le trafic avec Copenhague), a été porté à 360 couronnes par la nouvelle loi. Les taxes sont fixées de la manière suivante:

jusqu'à 25 couronnes . . .	10 öres,
de plus de 25 jusqu'à 50 cour.	20 » ,
» » 50 » 100 »	25 » ,
» » 100 » 200 »	30 » ,
» » 200 » 360 »	35 » .

Nous indiquerons dans notre prochain numéro les changements qui seront apportés à partir du 1^{er} octobre prochain, au droit d'assurance pour les valeurs déclarées, au port des colis postaux, etc.

100 öres (1 couronne) = 1 fr. 38 cts.

zahlungen in die Alterskasse und in die Sterbe- und Unfallkassen;

c. 10 Centimen für jedes abzusendende Telegramm.

* * *

Wie die « *D.-V. Zeitung* » meldet, ist in Dänemark das Postwesen vom Ressort des Ministeriums für öffentliche Arbeiten, dem es bisher unterstellt war, abgetrennt und dem Ministerium des Innern übertragen worden.

Nach derselben Zeitung wird in Dänemark auf Grund eines Gesetzes vom 23. Mai d. J., durch welches die im Postgesetze vom 5. April 1888 festgesetzten Posttaxen abgeändert werden, um Deckung für die durch Einführung eines neuen Besoldungsgesetzes entstandenen Mehrausgaben zu finden, das Porto für gewöhnliche Briefe ohne Unterschied des Gewichts bis zum Meistgewicht von 50 Kwint (250 g.), das jetzt im Frankierungsfalle 8 *) und im Nichtfrankierungsfalle 16 Öre beträgt, vom 1. Oktober d. J. ab auf 10 bzw. 20 Öre erhöht werden.

Das Porto für Postkarten, Druck-sachen und Warenproben bleibt unverändert.

Der Meistbetrag für Postanweisungen, der jetzt 100 (im Verkehr mit Kopenhagen 200) Kronen beträgt, ist in dem neuen Gesetze auf 360 Kronen erhöht worden. Die Gebühren sind wie folgt festgesetzt:

bis zu 25 Kronen . . .	10 Öre,
über 25 bis 50 Kronen .	20 » ,
» 50 » 100 »	25 » ,
» 100 » 200 »	30 » ,
» 200 » 360 »	35 » .

Über die Änderungen, welche in der Versicherungsgebühr für Wertbriefe, im Porto für Postpakete etc. vom 1. Oktober d. J. ab eintreten, werden wir in der nächsten Nummer Mitteilung machen.

*) 100 Öre (1 Krone) = 1 Fr. 38 C^m.

Old Age Fund and to the Life and Accident Insurance;

c) 10 centimes for every telegram tendered for transmission.

* * *

According to the « *D.-V. Zeitung* », the Postal Administration of Denmark, which was hitherto under the control of the Minister of Public Works, has now been placed under the control of the Minister of the Interior.

According to the same newspaper an Act of the 23rd May 1902 has altered the postage rates of Denmark fixed by the Postal Act of the 5th April 1888, in order to cover the surplus of expenditure caused by the adoption of a new Salary Act. The rate of postage of ordinary letters, without regard to weight up to a maximum of 50 kwint (250 grams), which is now 8 öre *) for prepaid letters and 16 öre for unpaid letters will be raised to 10 and 20 öre respectively on and from the 1st October 1902.

The rates of postage of postcards, printed papers and patterns and samples of merchandize remain unaltered.

The maximum amount of money orders, which now amounts to 100 crowns (200 for Copenhagen), has been increased to 360 crowns by the new Act.

The rates of commission are fixed as follows:—

For sums not exceeding 25 crowns . . .	10 öre,
For sums above 25 and not exceeding 50 crowns	20 - ,
» » 50 " " " 100 " "	25 - ,
» » 100 " " " 200 " "	30 - ,
» » 200 " " " 360 " "	35 - .

The changes affecting the insurance fee of insured letters and the postage rates of postal parcels, etc., which come into force on the 1st October 1902, will be recorded in the next issue of our journal.

*) 100 öre (1 crown) = 1 franc 38 centimes.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1902.

Sommaire. EXTENSION DU CHAMP D'ACTIVITÉ DE LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. — LE SERVICE POSTAL DE CEYLAN EN 1900. — LE SERVICE POSTAL ÉGYPTIEN EN 1901. — PETITES COMMUNICATIONS.

Extension du champ d'activité de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas.

On discute beaucoup en ce moment, dans les Pays-Bas, la question de savoir de quelle manière on pourrait développer le service de la Caisse d'épargne postale dans l'intérêt du peuple.

Des financiers et des économistes distingués se sont occupés de l'affaire.

Le sous-directeur de la Caisse, M. P. J. F. du Bois, vient, à son tour, de publier une brochure intitulée: « Over het al dan niet Wenschelijke om den Werkkring der Rijkspostspaarbank te yerruimen » (Considérations sur ce qu'il n'est pas désirable de faire pour étendre le champ d'activité de la Caisse d'épargne postale). Dans ce travail, M. du Bois, met en présence le pour et le contre, compare les diverses propositions formulées, et les soumet à une étude critique.

Voici les sujets qui sont en discussion:

Tout d'abord, nous voyons qu'il a été fait une proposition tendant à introduire, dans les Pays-Bas, le système des « carnets de rente » belges, c'est-à-dire des livrets analogues aux carnets de la Dette publique délivrés par la Caisse d'épargne postale de Belgique. Par ce moyen, les déposants deviennent créanciers de la Dette pu-

Die Ausdehnung des Wirkungskreises der niederländischen Postsparkasse.

In den Niederlanden wird z. Z. lebhaft die Frage erörtert, in welcher Weise der Wirkungskreis der niederländischen Postsparkasse im Interesse der Volkswohlfahrt zu erweitern sein möchte. Hervorragende Finanzmänner und Volkswirte haben zu dieser Frage das Wort ergriffen. In neuester Zeit hat auch der Unterdirektor der Reichspostsparkasse, Herr P. J. F. du Bois, in einer Flugschrift unter dem Titel « Over het al dan niet Wenschelijke om den Werkkring der Rijkspostspaarbank te verruimen » (Über Alles nicht Wünschenswerte bei der Erweiterung des Wirkungskreises der Reichspostsparkasse) das Für und Wider in dieser wichtigen Frage gegenübergestellt und die verschiedenen Vorschläge einer kritischen Beleuchtung unterzogen. Es ergibt sich daraus folgendes Bild.

Ein Vorschlag geht darauf hinaus, man möge in Niederland die belgischen « carnets de rente » einführen, worunter die von der belgischen Staatsparkasse ausgegebenen « Staatsschuld-büchlein » verstanden werden, deren Inhabern ein Anteil an der belgischen Staatsschuld in Höhe der von ihnen eingezahlten Summen verschrieben ist. Das niederländische Gesetz vom 20.

Extension of the circle of activity of the Dutch Post Office Savings Bank.

The question as to how the sphere of activity of the Dutch Post Office Savings Bank might be extended for the benefit of the people is now being much discussed in the Netherlands. A series of conspicuous financiers and economists have written about the subject. Of late, Mr. P. J. F. du Bois, Sub-Director of the Royal Post Office Savings Bank, also published under the title « Over het al dan niet Wenschelijke om den Werkkring der Rijkspostspaarbank te verruimen » (Above all what is not wanted in connection with the extension of the sphere of activity of the Royal Post Office Savings Bank) a pamphlet in which he shows the pros and cons of this important question and makes the criticism of the various proposals suggested. We extract the following from this pamphlet.

A proposal has been made for the introduction into the Netherlands of the Belgian « carnets de rente », that is to say of books similar to the books of the National Debt issued by the Post Office Savings Bank of Belgium. By this means the depositors become creditors of the National Debt for the amount entered in their books. The Dutch law of the 20th July, 1895,

blique, jusqu'à concurrence de la somme inscrite sur leurs carnets.

La loi néerlandaise du 20 juillet 1895, qui autorise la Caisse d'épargne postale à acheter des obligations de l'Etat pour le compte des déposants, n'a pas donné les résultats attendus.

Jusqu'à maintenant, soit depuis 6 ans, 1164 déposants seulement ont fait usage de la facilité qui leur est offerte; le montant total des obligations d'Etat achetées s'élève à 900,000 florins.

Etant donné qu'il y a 907,000 déposants possédant un capital de 94½ millions de florins à la Caisse d'épargne postale, les achats d'obligations d'Etat ont par conséquent été fort minimes. On peut donc dire que le but du législateur, de convertir en inscriptions de la Dette publique le plus possible de capitaux déposés à la Caisse d'épargne postale, n'a pas été atteint.

On espère obtenir de meilleurs résultats en employant des livrets de la Dette publique analogues aux « carnets de rente » belges, parce que l'acquisition de ceux-ci ne nécessite pas les formalités incommodes requises pour l'achat d'obligations d'Etat, et que leur emploi permet d'affecter à cet objet de petites sommes, tandis que le montant minimum d'une obligation d'Etat est de 100 florins.

Les partisans du projet considèrent comme un fait d'une grande importance sociale la participation des classes populaires à l'achat de livrets de la Dette publique; ils espèrent que l'affluence des demandes de rentes d'Etat aura pour conséquence une hausse du cours de celles-ci; ils font en outre remarquer que la population inexpérimentée sera empêchée, par ce moyen, d'acheter des titres sans valeur avec de l'argent péniblement gagné.

Les adversaires du projet sont d'un tout autre avis. L'Etat, disent-ils, ne doit jamais exposer le public aux fluctuations que subissent les papiers-va-

Juli 1895, wodurch die Reichspostsparkbank ermächtigt wurde, für Rechnung von Sparern Staatsschuldverschreibungen anzukaufen, hat nämlich in Niederland nicht den erwarteten Erfolg gehabt. Bis jetzt, also im Verlaufe von 6 Jahren, haben erst 1164 Sparer von der ihnen gebotenen Gelegenheit Gebrauch gemacht; die Gesamtsumme der angekauften Staatsschuldverschreibungen beträgt 900,000 Fl. Gegenüber einer Mitgliederzahl von 907,000 und einem in der Postsparkasse beruhenden ersparten Kapital von über 94½ Millionen Gulden ist der Zudrang der Sparer zur Erwerbung von Staatsschuldverschreibungen recht gering gewesen, und man darf sagen, dass der vom Gesetzgeber erstrebte Zweck, die ersparten Kapitalien aus der Postsparkasse möglichst auf das Staatsschuldbuch überzuleiten, nicht erreicht worden ist. Man erhofft besseren Erfolg von Staatsschuldbüchlein nach dem Muster der belgischen « carnets de rente », weil bei der Erwerbung von solchen die lästigen Formalitäten wegfallen, welche der Sparer bei dem von ihm beantragten Ankauf von Staatsschuldverschreibungen jetzt erfüllen muss, und weil alsdann auch kleine Beträge in das Staatsschuldbuch eingetragen werden können, während der Mindestbetrag einer Staatsschuldverschreibung 100 Fl. ausmacht. Die Befürworter der Einrichtung halten die Betheiligung des kleinen Mannes am Staatsschuldbuche für eine Tatsache von grosser sozialer Bedeutung; sie erwarten in der alsdann eintretenden starken Nachfrage nach Staatsrente eine Steigerung des Kursstandes der niederländischen Staatspapiere und erachten es für sehr wichtig, dass die unerfahrene Bevölkerung auf diesem Wege davon abgehalten werde, ihr sauer erspartes Kapital in wertlose Papiere zu stecken.

Anders die Gegner der Einrichtung. Der Staat dürfe niemals — so führen sie aus — einem Sparer einen den Schwankungen unterworfenen Wertgegenstand überweisen, wie ihm ein Anteil am Staatsschuldbuch infolge der Veränderlichkeit des Börsenkurses

according to which the Royal Post Office Savings Bank has been authorized to purchase Government Stocks for depositors did not give the results which might have been expected. Until now, that is after a lapse of 6 years, only 1164 depositors have taken advantage of the facility offered to them, the total value of the Government Stocks bought amounting to 900,000 gulden. In proportion to the total number of depositors—907,000 with a deposited capital of over 94½ million gulden—the purchase of Government Stocks is very small, and it may well be said that the object of the legislator to convert Post Office Savings Bank investments into Government Stock has not been attained. It is hoped that better results would be obtained with books of the National Debt, issued on the model of the Belgian « carnets de rente », as the troublesome formalities connected with the purchase of Government Stocks would be dispensed with and also because smaller sums might be entered in the book of the National Debt, whereas the lowest Government Stock costs 100 gulden. The supporters of the scheme attach great social importance to the fact that the working classes should participate in the purchase of books of the National Debt; they expect an increase in the market price of the Dutch Government Stocks in consequence of larger demands and consider it as very important that the inexperienced population should thus be prevented from investing their modest savings in valueless deeds.

The opponents to the scheme are of another opinion. They maintain that the State ought never to transfer to depositors deeds subject to market fluctuations such as Government Stocks. The investment of larger sums in Government annuities would divert the money invested from its economic object and paralyze enterprising minds. The public, who in the future would receive from the Bank two sorts of deposit books—the one with a fixed sum bearing interest in the name of

leur, ce qui aurait lieu si les particuliers achetaient des créances de la Dette publique, dont le cours varie. Le placement d'aussi fortes sommes en rentes d'Etat détournerait les capitaux de leur but économique et l'esprit d'initiative ne serait pas encouragé. Le public, en ayant à l'avenir deux sortes de livrets délivrés par la même banque — le premier à intérêt fixe, émis au nom du déposant, le second consistant en un titre de rente d'Etat soumis à des variations de cours — pourrait ne plus savoir à quoi s'en tenir au sujet de la valeur des livrets. En cas de perte, par suite de la baisse de la rente d'Etat, la Caisse d'épargne postale pourrait s'attirer les reproches du déposant lors de la réalisation d'un livret de la Dette publique.

L'auteur de la brochure susmentionnée a également des scrupules en ce qui concerne l'introduction des livrets de la Dette publique. Il voudrait conserver à la Caisse d'épargne postale le caractère d'une caisse d'épargne pure. Il propose en conséquence d'étendre simplement le service de cette institution de telle manière que les dépôts supérieurs à 1200 fl. (maximum actuel portant intérêt) bénéficieraient d'un intérêt minime, en rapport avec l'intérêt payé par les banques privées.

Pour empêcher que la Caisse d'épargne postale ne devienne une caisse de dépôts, en cas de baisse du taux officiel, il serait fixé un délai de remboursement et (à l'instar de ce qui a lieu en Angleterre) un maximum qui ne pourrait être dépassé dans le courant d'une année.

Le gouvernement néerlandais paraît toutefois favorable à l'introduction des « *carnets de rente* ». Il a déclaré récemment à la première chambre des États-Généraux, par l'organe du Ministre du commerce, M. de Marez Oyens, qu'il est disposé à prendre en sérieuse considération l'introduction des « *livrets de la Dette publique* ».

Dans un sens plus étendu, la Caisse d'épargne postale pourrait servir large-

der niederländischen Staatsschuld darstelle. Durch die Anlegung so grosser Summen in Staatsrente werde das Kapital seiner volkswirtschaftlichen Bestimmung entzogen und der Unternehmungsgeist nicht gefördert. Das Publikum könne, wenn es künftig zwei Arten von Sparkassenbüchern: — das eine mit fester, zinstragender Geldforderung auf den Namen des Einlegers lautend, das zweite eine Anweisung auf eine dem Börsenkurse unterworfenen Schuldverschreibung darstellend — aus den Händen derselben Bank erhalte, an der Bedeutung der Bücher irre werden und schliesslich Vorwürfe gegen die Reichspostsparkbank daraus herleiten, wenn es bei der Versilberung eines « *Staatsschuldbüchleins* » einer Geldeinbusse infolge Sinkens des Kurswertes der Staatsrente ausgesetzt sei.

Der Verfasser der vorliegenden Flugschrift hat gegen die Einführung der « *Staatsschuldbüchlein* » ebenfalls Bedenken. Er will der Reichspostsparkbank den Charakter einer reinen Sparkasse, die mit dem Wertpapiergeschäft nichts zu thun hat, gewahrt wissen, und schlägt vor, den Wirkungskreis der Reichspostsparkbank in der Weise zu erweitern, dass Einlagen über den Betrag von 1200 Fl., das jetzige zinstragende Maximum, hinaus zugelassen werden unter Gewährung eines geringeren Zinsfusses, der mit dem Zinsfusse für Depositen-Einlagen bei den Privatbanken gleichen Schritt zu halten hätte. Um zu verhüten, dass die Reichspostsparkbank beim Sinken des öffentlichen Zinsfusses als Depositenkasse benutzt werde, soll für höhere Kapitalien eine Kündigungsfrist und — nach englischem Vorbilde — ein Meistbetrag festgesetzt werden, bis zu welchem ein Einleger im Laufe eines Jahres seine Einlagen steigern kann.

Die niederländische Staatsregierung scheint aber der Einführung der « *carnets de rente* » geneigt zu sein, da sie kürzlich in der ersten Kammer der Generalstaaten durch den Mund des Handelsministers de Marez Oyens die Erklärung abgegeben hat, dass sie die Einführung von « *Staatsschuld-*

the depositor and the other consisting in Government annuities subject to market fluctuations—might be mistaken with respect to the importance of their savings and finally make reproaches to the Royal Post Office Savings Bank, should they lose some money on withdrawing their savings invested in Government Stocks in consequence of the fall in the market value of the same.

The author of the above mentioned pamphlet has also scruples against the introduction of the books of the National Debt. He would preserve for the Royal Post Office Savings Bank the character of a savings bank only, which has nothing to do with the transactions of deeds and stocks, and he therefore proposes that the sphere of activity of the Post Office Savings Bank be extended so as to admit of deposits over 1200 gulden, the present maximum amount for which interest is paid, on the condition that they would bear interest at the lower rate paid by other private banking houses. In order to prevent the Royal Post Office Savings Bank from becoming a general savings institution when the official rate of interest is sinking, a delay should be fixed for the withdrawals of higher sums and a maximum limit—on the English system—for the deposits to be made during one year by one and the same depositor.

But the Dutch Government seems to be in favour of the introduction of the « *carnets de rente* », the Minister of Commerce, Mr. Marez Oyens, having of late declared in the Upper Chamber of the States General that the Government was seriously considering the introduction of books of the National Debt.

It is further thought that the Royal Post Office Savings Bank

ment les intérêts de l'Etat et du peuple, en les liant à une grosse entreprise nationale: le dessèchement du Zuiderzee.

L'auteur d'un ouvrage sur ce travail important, M. van der Houven van Oordt, a émis l'idée de charger la Caisse d'épargne postale de recueillir l'argent nécessaire. On créerait dans ce but une subdivision de la Caisse d'épargne postale sous le nom de banque du Zuiderzee.

Cette dernière serait considérée comme banque d'Etat et autorisée à émettre des obligations à lots de la Dette publique portant intérêt. On part de cette idée que celui qui veut pouvoir retirer en tout temps son argent, le portera à la Caisse d'épargne postale; par contre, celui qui veut le placer sûrement pour un temps prolongé et à intérêt élevé le remettra à la banque du Zuiderzee.

L'auteur du livre sur le dessèchement du Zuiderzee pense que l'on pourrait, de cette façon, réunir chaque année la somme nécessaire de 6 millions de florins, sans que l'Etat ait à faire de gros emprunts; l'œuvre colossale s'accomplirait ainsi, petit à petit, grâce à la coopération du peuple tout entier.

M. du Bois n'approuve pas l'intervention de la Caisse d'épargne postale dans cette affaire. Il repousse également, comme non compatible avec les principes des caisses d'épargne postales, d'autres propositions de ce genre, par exemple celles qui ont pour but de les faire intervenir dans les constructions de maisons ouvrières ou dans des questions agraires, etc.

Selon lui, il n'y a qu'une seule branche accessoire qu'il soit admissible d'adjoindre à la Caisse d'épargne postale: c'est l'assurance sur la vie en faveur des classes peu aisées. « L'assurance contre les conséquences matérielles de la mort est une forme

büchlein » in ernstliche Erwägung ziehe.

Ein weiterer Gedanke, wie die Reichspostsparkbank den Interessen des Staates und des Volkes in erhöhtem Masse dienstbar zu machen sei, knüpft an eine grosse nationale Unternehmung an: die Trockenlegung der *Zuiderzee*. Der Verfasser einer Schrift über dieses bedeutende Werk, Herr van der Houven van Oordt, tritt mit dem Plane hervor, die Reichspostsparkbank solle die Geldbeschaffung für die Trockenlegung der *Zuiderzee* in die Hand nehmen. Zu diesem Behufe solle als Unterabteilung der Reichspostsparkbank eine « *Zuiderzee-Bank* » errichtet werden.

Dieselbe ist als Staatsbank gedacht mit dem Rechte der Ausgabe auslosbarer, verzinslicher Schuldverschreibungen. Der Grundgedanke ist der: Wer sein Geld jederzeit erreichbar anlegen will, bringe es zur Reichspostsparkbank, wer es aber auf längere Zeit hinaus gegen höheren Zinsgenuss fest anlegen will, weise es der « *Zuiderzee-Bank* » zu.

Auf diese Weise meint der Verfasser des Buches über die *Zuiderzee-Trockenlegung*, dass die alljährlich nötige Summe von 6 Millionen Gulden, ohne den Staatskredit in Form von grossen Anlehen anzuspannen, allmählich hereingebracht und das Riesenswerk durch kleine Beiträge des gesamten Volkes zur Durchführung gebracht werden könne.

Doch auch von diesem Plane der Ausbreitung des Wirkungskreises der Postsparkasse will der Verfasser unserer Flugschrift nichts wissen, wie er denn auch andere ähnliche Vorschläge, wie z. B. die Dienstbarmachung von Sparkassengeldern zum Bau von Arbeiterhäusern, zu Agrarzwecken etc., als mit dem eigentlichen Wesen einer Sparkasse unvereinbar, zurückweist. Die einzige Nebenthätigkeit der Reichspostsparkbank, die er für zulässig crachtet, ist die Einrichtung einer Lebensversicherung für den kleinen Mann. « Versicherung gegen die materiellen Folgen des Ablebens ist eine veredelte Form des Sparens. » Die Frage der Verbindung einer Lebens-

might render valuable services both to the State and the community by collaborating in a great national undertaking—the drainage of the Zuiderzee. The author of a work on this great undertaking, Mr. van der Houven van Oordt, suggests that the Post Office Savings Bank should undertake to procure the money necessary for the purpose. A subdivision of the Post Office Savings Bank known as the « *Zuiderzee Bank* » should be created.

This bank should be considered as a State Bank and authorized to issue Stock reimbursable with prizes and bearing interest. The chief idea is that those who want to invest their savings so as to be able to withdraw them at any time shall bring them to the Royal Post Office Savings Bank, whereas those who want to invest the same for a longer period and at a higher rate of interest shall go to the « *Zuiderzee Bank* ».

The author of the book on the Zuiderzee drainage thinks that in that way the necessary annual sum of 6 million gulden might be brought together without the co-operation of the State in the form of heavy loans, and that this gigantic enterprise would be carried out with the smaller contributions of the entire population of the country.

Mr. du Bois expresses himself against the above mentioned scheme; he is also opposed to other proposals concerning the co-operation of the savings bank in erecting workmen's houses, etc., as not coming within the sphere of activity of savings banks. The only additional branch of activity which he considers as admissible is the life insurance for the working classes.

« To insure against the material consequences of death is a noble way of investing. » The question of adling

ennoblie de l'épargne.» La question d'annexer un service d'assurance sur la vie à la Caisse d'épargne postale a été examinée par une commission officielle, sous le ministère van Tienhoven-Tak, en 1893; l'affaire n'a toutefois pas eu de suite pratique.

Suivant l'opinion de M. du Bois, cette question devrait être sérieusement examinée. L'institution d'une rente pour la vieillesse, comme premier pas dans la voie de l'assurance sur la vie, ne présente aucun danger pour la Caisse d'épargne postale; ce serait au contraire faire une œuvre éminemment bienfaisante. Ce projet ne manque pas de partisans. Le professeur van Geer, de l'université de Leyde, M. van Houten, homme politique, et le directeur de la Caisse d'épargne postale, M. Armand Sassen, ont accueilli favorablement l'idée d'une caisse de retraite et d'assurance sur la vie combinée avec la Caisse d'épargne postale; le projet a en outre trouvé de l'écho dans le discours du Trône de 1894. On peut donc admettre que la question de l'extension du service de la Caisse d'épargne postale aboutira de ce côté à une solution.

Le service postal de Ceylan en 1900.

L'Administration des postes de la colonie de Ceylan a donné de bons résultats en 1900. Les recettes annuelles du service des postes et des télégraphes se sont élevées à 1,005,005 roupies*) et les dépenses à 974,392 roupies; il y a donc eu un excédent de 30,613 roupies, le double de celui qui avait été constaté l'année d'avant. L'excédent serait plus grand si les autorités acquittaient le port de leurs envois officiels. L'Administration des postes est à même de contrôler, dans

*) 1 roupie = environ fr. 1. 60.

versicherungsanstalt mit der Reichspostsparbank ist in Niederland bereits im Jahre 1893 unter dem Ministerium van Tienhoven-Tak durch eine Staatskommission eingehend geprüft worden; eine praktische Folge hat die Erörterung aber nicht gehabt.

Hier sollte nach Ansicht des Verfassers der Hebel eingesetzt werden. Die Einrichtung einer Altersrentenversicherung als ein erster behutsamer Schritt auf dem Gebiete der Lebensversicherung bietet keine Gefahr für die Sicherheit der Grundlagen der Reichspostsparbank und könne höchst wohlthätige Wirkungen nach sich ziehen. An Zustimmung zu diesem Vorschlage fehlt es dem Herrn Verfasser nicht. Der Universitätsprofessor van Geer aus Leiden, der Politiker van Houten und der Direktor der Reichspostsparbank Armand Sassen heissen den Gedanken einer mit der Reichspostsparbank zu verbindenden Pensions- und Lebensversicherungsanstalt herzlich willkommen, der auch bereits in der Thronrede vom Jahre 1894 einen gewissen Ausdruck gefunden hat. Man darf daher wohl annehmen, dass die Frage der Erweiterung des Wirkungskreises der niederländischen Postsparkasse auf diesem Gebiete der sozialen Fürsorge ihre Lösung finden wird.

Ceylons Postbetrieb im Jahre 1900.

Die Postverwaltung der Kolonie Ceylon blickt auf ein günstiges Jahresergebnis zurück. Die Jahreseinnahme aus dem Post- und Telegraphenbetriebe für 1900 belief sich auf 1,005,005 Rupien*), die Ausgabe auf 974,392 Rupien, so dass ein Überschuss von 30,613 Rupien verblieben ist, doppelt so viel als im vorangegangenen Jahre. Der Überschuss würde grösser sein, wenn das Porto für die dienstlichen Sendungen der Behörden entrichtet werden müsste. Die Postverwaltung ist einigermassen in der Lage, den Wert

*) 1 Rupie = ca. 1.60 Fr.

an insurance institution to the Royal Post Office Savings Bank in the Netherlands was seriously considered in 1893 by an official Committee under the Ministry van Tienhoven-Tak, but no practical result was however arrived at.

According to Mr. du Bois, this question deserves to be again seriously examined. The institution of an Old Age Insurance as a first step towards the Life Insurance in general could not endanger the Royal Post Office Savings Bank; it might on the contrary have but a beneficent influence. This scheme has a good many supporters. The University Professor van Geer of Leyden, the politician van Houten and the Director of the Royal Post Office Savings Bank, Armand Sassen, heartily welcome the idea of combining an Old Age Pension and Life Insurance institution with the Post Office Savings Bank, an idea which was already formulated in the Royal speech of the year 1894. It may thus be anticipated that the question of the extension of the sphere of activity of the Dutch Post Office Savings Bank will be solved in that direction.

The Ceylon postal service in 1900.

The results of the Postal Administration of the colony of Ceylon for the year 1900 are very satisfactory. The receipts from the Posts and Telegraphs amounted to 1,005,005 rupees*) and the expenditure to 974,392 rupees, giving thus an excess revenue of 30,613 rupees, twice as much as in 1899. The excess of revenue would be greater if the postage on official correspondence were paid. The Postal Administration is to a certain extent able to control the value of these free services through the issues of service

*) 1 rupee = about 1 franc 60 centimes.

une certaine mesure, la valeur de ces prestations gratuites, car elle débite des timbres de service pour l'affranchissement des envois qui ne sont pas soumis à la taxe. La valeur des timbres de service délivrés aux autorités a atteint, en 1900, environ 30,000 roupies, somme qui devrait être ajoutée à l'excédent précité. Le dommage causé aux recettes par la franchise de port est en réalité plus grand encore, car toutes les autorités n'ont pas fait usage de timbres de service; une partie a envoyé sa correspondance sans timbres. Le montant réel des recettes perdues ne peut par conséquent pas être évalué.

Pour apprécier le résultat financier de l'Administration des postes de la colonie de Ceylan, on ne doit d'ailleurs pas perdre de vue que la poste ne jouit d'aucune faveur pour le transport de ses envois par chemin de fer; les services rendus par celui-ci sont entièrement rétribués par la caisse postale.

Parmi les événements dignes d'attention qui se sont produits dans le trafic postal en 1900, il convient de signaler l'augmentation tout à fait extraordinaire des échanges d'argent par mandats de poste. Le nombre des titres a augmenté de 22 % et le montant des sommes envoyées de 21 %. Il a été remis en tout, aux bureaux de poste de Ceylan, 356,218 mandats d'une valeur de 9½ millions de roupies. Après le trafic interne des mandats, c'est l'échange d'argent avec l'Inde qui est le plus animé. Des ouvriers indiens, émigrés dans l'île de Ceylan, envoient aux Indes, par mandats de poste, leurs économies à leurs parents. Il y a un grand nombre de titres de cette catégorie qui ne peuvent pas être distribués, parce que ces gens donnent des adresses insuffisantes.

Le nombre des mandats télégraphiques a augmenté d'une manière plus considérable encore que celui des mandats ordinaires. Comparativement à l'année d'avant, cette augmentation a été d'environ 55 % en ce qui concerne les titres et d'environ 51 % en ce qui concerne le montant.

dieser unentgeltlichen Leistungen zu kontrollieren, da sie zur Frankierung der portofreien Sendungen Dienstfreimarken ausgiebt. Der Wert der an Behörden verabfolgten Dienstfreimarken hat im Jahre 1900 gegen 30,000 Rupien betragen, welche mithin dem obigen Überschusse hinzutreten würden. In Wirklichkeit ist der Ausfall an Einnahme infolge der Portofreiheit der Behörden aber noch grösser, indem nicht alle Behörden von Dienstfreimarken Gebrauch gemacht, sondern zum Teil ihre Korrespondenz ohne Marken zur Absendung gebracht haben, so dass der wirkliche Betrag des Einnahmeausfalls nicht übersehen werden kann.

Bei Beurteilung des Finanzergebnisses der Postverwaltung der Kolonie Ceylon darf übrigens nicht ausser acht gelassen werden, dass die Post keine Vergünstigung in Bezug auf die Beförderung ihrer Sendungen mittels der Eisenbahnen geniesst, sondern die Leistungen der Eisenbahn aus ihrem eigenen Einnahmebudget voll vergüten muss.

Unter den bemerkenswerten Erscheinungen im Postverkehr des Jahres 1900 verdient die ganz ungewöhnliche Steigerung der Geldübermittlung durch Postanweisungen hervorgehoben zu werden. Dieser Dienstzweig hatte eine Zunahme um 22 % in Bezug auf die Zahl der Postanweisungen und um 21 % hinsichtlich der übermittelten Geldsumme zu verzeichnen. Im ganzen wurden 356,218 Postanweisungen im Werte von 9½ Millionen Rupien bei den Postanstalten auf Ceylon eingeliefert. Nächst dem im Bereiche der Insel sich bewegenden Postanweisungsverkehr ist der Geldaustausch mit dem benachbarten Indien am lebhaftesten. Indische Arbeiter, die nach Ceylon einwandern, versenden auf diese Weise ihre Ersparnisse an ihre Angehörigen in der Heimat. Bei den ungenügenden Adressen, die von diesen Leuten angegeben werden, sind unbestellbare Postanweisungen natürlich recht häufig.

Noch erheblicher als die gewöhnliche Geldversendung hat die Geldüberweisung auf telegraphischem Wege zugenommen. Die Zahl der telegra-

stamps for the prepayment of official correspondence. The value of these stamps for the year 1900, which amounted to about 30,000 rupees, should also be added to the excess of revenue. In reality, the loss of revenue sustained by the franking privilege is still greater, as there was a large quantity of unstamped official correspondence which cannot be estimated.

With respect to the financial results of the Postal Administration of the colony of Ceylon it must also be taken into account that no privilege is granted to the Post for the conveyance of its mails, but that it pays out of its own receipts the services of the Railways.

One of the most striking features of the year 1900 is the extraordinary increase in the number of money order transactions. This branch of the service showed an increase over the previous year of 22 per cent. in the number and 21 per cent. in the amount of money orders. The total number of orders dealt with by the Ceylon post-offices was 356,218 of the value of about 9½ million rupees. Next to the inland service, the most important money order transactions were effected with India. Indian workmen, who emigrate to Ceylon, send in that way their savings to their families at home. Owing to the imperfect address given by these people, a good many money orders cannot be paid.

The growth of telegraph money order business is even more striking than that of ordinary money orders. The increase over 1900 in telegraph orders was

C'est principalement sur des localités indiennes que des mandats télégraphiques ont été tirés. Pour satisfaire au désir du public, il a été décidé que les mandats télégraphiques pour l'Inde, qui n'étaient pas expédiés les jours fériés, seraient dorénavant acceptés en tout temps, sauf les dimanches, le vendredi-saint et le jour de Noël. A la grande satisfaction des expéditeurs également, l'échange de mandats télégraphiques avec l'Inde a été complété par l'introduction de l'avis de réception, qui rend inutile toute correspondance entre le destinataire et l'expéditeur au sujet de la réception des fonds. Pour faciliter la transmission de l'argent à destination de l'Europe, il a été décidé que les listes d'envois principales pour Londres continueraient à être expédiées par les paquebots réguliers de la *Peninsular and Oriental Company* et de l'*Orient Line*, mais qu'après la clôture de ces listes, d'autres listes supplémentaires pourraient encore être établies et expédiées à Londres par les paquebots français et allemands. Le public garde l'habitude de toujours livrer les mandats de poste pour des localités européennes le jour où l'on clôture les listes destinées aux paquebots des deux premières lignes. Le montant des mandats ne pouvant plus alors être compris dans la liste principale, on doit confectionner et expédier des listes supplémentaires.

Parmi les mandats expédiés par la poste de Ceylan, il s'en trouvait 12,187 d'une valeur totale de 648,140 roupies déposés en franchise de port par des autorités publiques. La caisse postale aurait dû encaisser de ce chef des taxes pour une somme de 7179 roupies.

L'Administration des postes de la colonie possède également des bons de poste (*Postal orders*) dont l'usage augmente sans cesse, mais qui ne sont cependant pas devenus si populaires qu'on était en droit de l'espérer.

Ceylan possède aussi une caisse d'épargne postale dont l'activité s'exerce

phischen Postanweisungen ist gegenüber dem Vorjahre um nicht weniger als 55 %, ihr Geldwert um 51 % gewachsen. Namentlich nach indischen Bestimmungsorten wurden solche Postanweisungen verlangt. Um den Wünschen des Publikums entgegenzukommen, wurde bestimmt, dass telegraphische Postanweisungen nach Indien, die bisher an Feiertagen zur Beförderung nicht angenommen wurden, nur an Sonntagen, am Charfreitag und dem ersten Weihnachtsfeiertag von der Beförderung ausgeschlossen sein sollen. Auch wurde zur grossen Befriedigung der Versender für den telegraphischen Postanweisungsverkehr mit Indien das Verfahren der Empfangsanzeige zugelassen, wodurch die Korrespondenz zwischen Adressat und Absender über den Empfang des Geldes erspart wird. Um die Geldüberweisung nach Europa zu verbessern, wurde die Anordnung getroffen, dass die Haupt-Überweisungslisten nach London zwar nach wie vor mit den regelmässigen Dampfern der *Peninsular & Oriental Company* und der *Orient Line* versandt werden sollen, dass aber nach Schluss dieser Listen noch Ergänzungslisten anzufertigen sind, die mit den französischen und deutschen Dampfern nach London abzusenden sind. Das Publikum beharrt nämlich in dem Gebrauche, Postanweisungen für europäische Bestimmungsorte stets an dem Tage einzuliefern, an welchem die Schlusszeit für die Dampfer der beiden erstgenannten Linien eintritt. Da die Beträge der Postanweisungen dann nicht mehr in die Hauptlisten aufgenommen werden können, ist die Anfertigung und nachträgliche Absendung von Ergänzungslisten angeordnet worden.

Unter den durch die Post auf Ceylon beförderten Postanweisungen befanden sich auch 12,187 Stück im Gesamtwerte von 648,140 Rupien, die von öffentlichen Behörden zur portofreien Beförderung eingeliefert waren. Dafür hätte der Postkasse eine Summe von 7179 Rupien als Überweisungsgebühr zufließen müssen.

Die Postverwaltung der Kolonie kennt auch *Postal orders*, deren Gebrauch zwar stetig zunimmt, die aber

55 per cent. in number and 51 per cent. in value. The larger demands for telegraphic remittances were for India. In order to meet the requirements of the public, it was decided to issue such orders every day, except Sundays, Good Friday, and Christmas Day, instead of closing against such business on holidays. The acknowledgment system was extended to telegraph money orders on India, much to the satisfaction of the remitter and the saving of correspondence between the latter and the addressee. In order to accelerate the transmission of money to Europe it was decided that in addition to the regular advice lists transmitted to London by the *Peninsular and Oriental Company* and the *Orient Line*, supplementary lists should be sent by the intermediate French and German steamers. This measure was necessitated by the fact that the public persist in applying for money orders on the day on which the P. and O. or *Orient* mail closes.

The number of service money orders issued free of commission to public officers was 12,187, and their value was 648,140 rupees. The commission on these orders, earned but not paid, amounted to 7,179 rupees.

The sale of postal orders by the Post Office also shows a steady increase, but they are not as popular as might be expected.

Ceylon also possesses a Post Office Savings Bank, the transactions of which

encore dans une sphère modeste, mais dont le chiffre d'affaires, qui augmente continuellement, est toujours digne d'attention. Le nombre des bureaux de poste de l'île chargés du service de la caisse d'épargne a passé de 98 à 147 dans l'espace de 10 ans, soit depuis 1891; le nombre des déposants a également passé de 17,387 à 51,887 pendant la même période; il a par conséquent triplé. A la fin de 1900, l'avoir des déposants s'élevait à 1,257,293 roupies. Pour populariser la caisse d'épargne parmi les indigènes, on a mis à la disposition du public, en 1900, un livret en trois langues: la langue anglaise, celle des Singhalais et celle des Tamils.

Le trafic des colis postaux révèle une augmentation supérieure à la normale; rien qu'à Colombo, la capitale, il a été manipulé, en 1900, 32,155 colis, c'est-à-dire environ 14 % de plus que l'année d'avant. L'échange de colis postaux avec la Grande-Bretagne a été amélioré dans ce sens que les colis de et pour Londres, qui ne pouvaient être expédiés précédemment que par voie de mer, peuvent être envoyés maintenant aussi, avec plus de rapidité, par voie de terre, par la France et l'Italie, et que de nombreux colis pour l'Europe, l'Australasie et l'Extrême-Orient, qui étaient expédiés autrefois par Londres, sont actuellement transmis directement de Ceylan sur les pays destinataires.

Conformément à une décision du gouvernement, le service postal de la colonie de Ceylan a fait l'objet d'une inspection et d'une enquête approfondies de la part d'un haut fonctionnaire de l'Administration des postes britanniques, dans le but de faire disparaître les défauts qui auraient pu exister et d'introduire des réformes opportunes. Cette tâche a été confiée à M. J.-G. Mellersh, qui est arrivé à Ceylan en janvier 1899 et qui, immédiatement après son ar-

doch nicht so populär geworden sind, als man hätte erwarten dürfen.

Ceylon besitzt auch eine Postsparkasse, deren Geschäftsumfang sich zwar noch in einem bescheidenen Rahmen bewegt, aber immerhin beachtenswerte, jedenfalls fortwährend steigende Ziffern aufweist. Die Zahl der Postanstalten der Insel, die sich mit dem Sparkassendienst befassen, ist in einem Zeitraum von 10 Jahren, von 1891 ab gerechnet, von 98 auf 147 gestiegen, während die Zahl der Sparer von 17,387 auf 51,887 gewachsen ist, sich also verdreifacht hat. Diese haben zur Zeit ein Guthaben von 1,257,293 Rupien in der Sparkasse. Um die Benutzung der Postsparkasse unter der einheimischen Bevölkerung anzuregen, wurde ein Sparkassenbuch in drei Sprachen — englisch, Sprache der Singalesen und der Tamilen — hergestellt und im Jahre 1900 an das Publikum ausgegeben.

Der Postpaketverkehr Ceylons zeigt eine über die normale Zunahme hinausgehende Steigerung, indem allein in der Hauptstadt Colombo im Jahre 1900 32,155 Pakete, d. h. etwa 14 % mehr als im Vorjahre, bearbeitet worden sind. In Bezug auf den Paketverkehr mit England ist insofern eine Verbesserung erzielt worden, als Pakete nach und von London, statt wie bisher ausschliesslich auf dem Seewege, auch auf dem Landwege durch Frankreich und Italien mit Beschleunigung versandt werden können, und dass zahlreiche Pakete nach Europa, Australasien und dem fernen Osten, die bisher über London befördert wurden, jetzt von Ceylan aus direkt nach den Bestimmungsländern befördert werden.

Es entsprach einem Beschlusse der Regierung, den Postbetrieb der Kolonie Ceylon durch einen höheren Beamten der britischen Postverwaltung einer gründlichen Inspektion und Untersuchung unterziehen zu lassen zum Zwecke der Beseitigung etwaiger Missstände und der Einführung zeitgemässer Reformen. Diese Aufgabe wurde Herrn J. G. Mellersh übertragen, der im Januar 1899 auf Ceylon eintraf und gleich nach seiner Ankunft zum Mitgliede des Ausschusses für

though modest nevertheless show a satisfactory increase. During the last ten years (from 1891 to 1900) the number of post-offices transacting savings bank business has increased from 98 to 147 and the number of depositors from 17,387 to 51,887, or threefold during that period. At the close of the year, the capital of depositors amounted to 1,257,293 rupees. With the object of making natives more familiar with the rules of the Bank, a trilingual deposit book — in English, Singhalese and Tamil — was prepared and issued to the public in 1900.

The increase in the parcel post of Ceylon was quite exceptional during the year 1900, it amounted to 32,155 parcels or about 14 per cent. for the town of Colombo. The parcel post traffic with London has been improved through the establishment of an overland service with England, and similar improvements were carried through in respect to the Continent of Europe, Australasia, and the Far East, many parcels which used to go *via* London now going direct.

According to a decision of the Government, the postal service of the colony of Ceylon had to be examined by a superior officer of the British Post Office for the purpose of making the necessary improvements and reforms. This task was intrusted to Mr. J. G. Mellersh, who, shortly after his arrival in January 1899, was added to the Committee on the re-organization of the Post and Telegraph Department.

rivéc, a été nommé membre de la commission pour la réorganisation du service des postes et des télégraphes. Les propositions de cette commission, qui a déposé son rapport entre les mains du Postmaster General en septembre 1899, ont été mises en pratique le 1^{er} janvier 1900. Voici les principales modifications qui ont été apportées: introduction d'un système de traitements basé sur les années de service; suppression du personnel extraordinaire occupé contre payement d'un salaire journalier; introduction d'un examen d'admission pour le service postal, avec la condition que les candidats qui ont subi l'épreuve avec succès ne sont pas confirmés dans leur emploi avant l'expiration d'un essai de deux ans. Parmi les réformes recommandées par M. Mellersh, il convient de mentionner le renforcement du personnel européen de l'Administration des postes de la colonie par la nomination d'un comptable et d'un aide-comptable d'origine européenne, ainsi que l'introduction, dans les différentes branches de l'Administration, d'un système de comptabilité plus sommaire et plus simple.

Le service postal égyptien en 1901. *)

Nous extrayons les renseignements ci-après du rapport du Directeur général des postes d'Égypte pour l'année 1901.

Le nombre total des correspondances, échangées en 1901, s'est élevé à 33,720,000, contre 31,900,000 l'année précédente; il s'est donc produit une augmentation de 6% en 1901. Le nombre des envois du service interne s'est élevé à 22,827,000 et celui des envois du service international à 10,893,000. Ce dernier nombre comprend 4,500,000 envois à destination de l'étranger et 6,393,000 envois originaires de l'étranger. 28,2%

*) Voir *L'Union postale* de 1901, page 123.

die Reorganisation des Post- und Telegraphenwesens ernannt wurde. Die Vorschläge dieses Ausschusses, dessen Bericht im September 1899 dem General-Postmeister vorgelegt wurde, gelangten mit dem 1. Januar 1900 zur praktischen Durchführung. Die hauptsächlichsten Änderungen bestanden in der Einführung eines auf Dienstaltersstufen beruhenden Gehaltssystems, der Abschaffung der bisher gegen Tagelohn beschäftigten aussergewöhnlichen Beamtenkräfte, der Einführung einer Aufnahmeprüfung für den Postdienst und der Bestimmung, dass Bewerber, welche diese Prüfung bestanden haben, nicht vor Ablauf eines zweijährigen Probendienstes in ihren Dienststellen bestätigt werden. Unter den von Herrn Mellersh befürworteten Reformen verdient namentlich Erwähnung die Verstärkung des europäischen Personals der Postverwaltung der Kolonie durch Berufung eines Rechnungsführers und eines Assistenten desselben von europäischer Abstammung, sowie die Einführung einer übersichtlicheren und einfacheren Form der Rechnungslegung in den verschiedenen Zweigen der Verwaltung.

Das Postwesen Egyptens im Jahre 1901. *)

Dem Verwaltungsberichte des ägyptischen General-Postdirektors für das Jahr 1901 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Die Gesamtzahl der *Briefsendungen* hat sich im Berichtsjahre auf 33,720,000 belaufen, gegenüber 31,900,000 im Vorjahre; die Zunahme im Jahre 1901 beträgt somit 6%. Auf den Inlandsverkehr entfielen 22,827,000 und auf den internationalen Verkehr 10,893,000 Sendungen. Von der letzteren Zahl sind 4,500,000 Stück nach dem Auslande abgesandt worden und 6,393,000 Stück vom Auslande in Ägypten eingegangen. Beteiligt waren hauptsäch-

*) S. *L'Union postale* für 1901, S. 123.

The report of the Committee was presented to the Postmaster-General in September, 1899, and the recommendations made in it were adopted and came into effect on the 1st January, 1900. The chief features of the scheme were the introduction of the incremental system of salaries, the abolition of extra clerks paid by the day, the institution of an entrance examination, and the provision that successful candidates should not be confirmed in their appointments until they have passed two years' probation. Of the reforms suggested by Mr. Mellersh we may mention the strengthening of the European staff by the addition of an Accountant and an Assistant to the same and the introduction of more comprehensive and yet simpler forms of accounts in the several branches of the Postal Service.

The Postal Service of Egypt in 1901. *)

The following is an extract from the official report of the Egyptian Director General of Posts for the year 1901.

The total *correspondence* for the year 1901 amounted to 33,720,000 as against 31,900,000 in 1900, being thus an increase of 6 per cent. over the previous year. Of the above mentioned number of postal articles 22,827,000 were inland and 10,893,000 international correspondence, the latter being again distributed into 4,500,000 sent, and 6,393,000 received from, abroad. 28.2 per cent. of the inter-

*) See the « *Union Postale* » for 1901, page 123.

des envois du service international ont été échangés avec la Grande-Bretagne, 16,3 % avec la France et l'Algérie, 11,6 % avec la Turquie, 10,1 % avec l'Italie, 8,5 % avec l'Allemagne, 6,3 % avec la Grèce et 5,6 % avec l'Autriche-Hongrie.

Comme les autres correspondances, les lettres avec valeur déclarée ont de nouveau augmenté, dans le service interne et dans les relations avec l'étranger. Le nombre de ces lettres s'est élevé à 4040 et leur montant à 190,000 livres égyptiennes *), contre 3600 lettres avec 130,000 l. e. l'année d'avant.

Durant l'année que le rapport concerne, le service des lettres avec valeur déclarée a été étendu aux relations avec l'île de Malte, l'Afrique orientale allemande et certains bureaux de poste étrangers établis en Chine.

Les bureaux de poste égyptiens ont servi 2240 abonnements à des journaux et revues édités en Egypte et à l'étranger.

Le nombre des journaux et revues publiés en Egypte était de 120 en 1901 (103 en 1900); 77 de ces publications paraissaient en langue arabe, 7 dans d'autres langues orientales et 36 dans des langues européennes.

Précédemment, les lettres non distribuables originaires d'Egypte étaient transmises au bureau des rebuts de la Direction générale des postes, où elles étaient ouvertes si aucune indication extérieure ne permettait d'en découvrir l'expéditeur. Les fonctionnaires chargés de ce travail relevaient le nom de l'expéditeur, mais ne devaient pas prendre connaissance du contenu des lettres.

Cette mesure a été abrogée pour donner plus de garantie au secret des correspondances. Le bureau des rebuts ne retourne plus à l'envoyeur que les lettres qui portent à l'extérieur quelque indice propre à en faire retrouver l'ayant-droit.

Le nombre des lettres tombées en rebut a diminué dans de grandes proportions (de 0,65 % à 0,61 %);

*) 1 livre égyptienne = environ 26 francs.

lich am internationalen Verkehr: Grossbritannien (mit 28,2 %), Frankreich und Algerien (mit 16,3 %), die Türkei (mit 11,6 %), Italien (mit 10,1 %), Deutschland (mit 8,5 %) und Österreich-Ungarn (mit 5,6 %).

Wie der übrige Korrespondenzverkehr, so hat auch der interne und internationale Wertbriefverkehr wiederum zugenommen; die Zahl der Wertbriefe belief sich auf 4040 und ihr Wertbetrag auf 190,000 eg. Pfd. *), gegenüber 3600 Stück mit 130,000 eg. Pfd. im Vorjahre.

Der Wertbriefdienst ist im Berichtsjahre auf den Verkehr mit Malta, Deutsch-Ostafrika und gewisse fremde Postanstalten in China ausgedehnt worden.

Die Zahl der Abonnements, welche die Postanstalten auf in Egypten oder im Auslande erscheinende Zeitungen angenommen haben, bezifferte sich auf 2240.

Im Jahre 1901 wurden in Egypten 120 Zeitungen und Zeitschriften (1900: 103) herausgegeben und von diesen 77 in arabischer Sprache, 7 in andern orientalischen Sprachen und 36 in europäischen Sprachen gedruckt.

Bisher wurden *unbestellbar geliebene Briefe* in Egypten an das Retourbriefamt bei der General-Direktion eingesandt und von demselben geöffnet, wenn sich aus den Angaben auf ihrer Aussenseite der Absender nicht ermitteln liess. Die betreffenden Beamten hatten dabei lediglich von dem Namen des Absenders Kenntnis zu nehmen, sich aber jeder weitem Durchsicht des Inhalts zu enthalten.

Um jedoch dem Publikum eine grössere Garantie für die Wahrung des Briefgeheimnisses zu gewähren, ist dieses Verfahren aufgegeben worden, so dass das Retourbriefamt jetzt nur diejenigen Briefe an den Aufgeber zurücksendet, welche auf der Aussenseite Angaben enthalten, die seinen Namen erkennen lassen.

Die Zahl der unbestellbaren Briefe ist weiter zurückgegangen (von 0,65 % auf 0,61 %), was der Ausdehnung des

*) 1 eg. Pfd. = ca. 26 Fr.

national correspondence was exchanged with Great Britain, 16.3 with France and Algeria, 11.6 with Turkey, 10.1 with Italy, 8.5 with Germany, 6.3 with Greece and 5.6 with Austria-Hungary.

The number of *insured letters* also increased during the year under review. In the international and domestic service 4040 letters insured for 190,000 Egyptian pounds *) were transmitted by post, as against 3600 letters for 130,000 Egyptian pounds in 1900.

During the year, the insured letter service was extended to the relations with Malta, German East Africa and a certain number of foreign post-offices in China.

The number of *subscriptions for newspapers and periodicals* published in Egypt and abroad taken through the agency of the post-office amounted to 2240.

In 1901, 120 newspapers and periodicals (1900:—103) were issued in Egypt; of this number, 77 were edited in Arabian, 7 in other Oriental languages and 36 in European languages.

Heretofore *undeliverable correspondence* posted in Egypt was sent to the Dead Letter Office of the General Post Office where they were opened when the envelope contained no indication concerning the sender. When opening the letters the officers had solely to take note of the name of the sender without reading the contents of the letters.

In order to offer the public a greater guarantee in connection with the secrecy of correspondence, the above mentioned practice has been suppressed and the Dead Letter Office now only returns to the sender those letters which contain on the outside the name or the designation of the same.

The number of dead letters has greatly diminished (from 0.65 per cent. to 0.61 per cent.), a result which is to be ascribed to the extension of the

*) 1 Egyptian pound = about 26 francs.

ce fait doit être attribué à l'extension du service de distribution.

Le nombre des correspondances sans adresse ou sans destination jetées dans les boîtes aux lettres a également diminué (de 2164 en 1900, il est tombé à 1950 en 1901).

La taxe des envois de numéraire expédiés par groups, qui était de $\frac{1}{4}$ % jusqu'à l'année 1895 et de $\frac{1}{8}$ % à partir de cette date, est fixée à $\frac{1}{12}$ % de la valeur depuis le 1^{er} avril 1901.

Ce taux doit être considéré comme très minime, attendu qu'il représente non seulement la taxe de transport, mais aussi l'assurance contre tous risques, y compris ceux dérivant des cas de force majeure. Cette taxe modérée a déterminé une augmentation dans le montant du numéraire expédié au moyen de groups par des particuliers. Ce montant, qui était de 7,250,000 l. e. en 1900, s'est élevé à 8,120,000 l. e. en 1901.

Le nombre des mandats internes a atteint 455,000 et leur montant 2,160,000 l. e., tandis qu'il y en avait en 1900 447,000 pour 2,173,000 l. e. en 1900.

Le nombre des mandats internationaux émis et payés, qui était de 103,500 en 1900, a passé à 112,700 en 1901, et leur montant de 368,000 à 394,500 l. e.

Le service des mandats de poste a été étendu aux relations avec le Brésil, le Monténégro, les îles Carolines, ainsi qu'avec un certain nombre de localités de l'Afrique allemande du Sud-Ouest et quelques bureaux de poste étrangers en Chine.

Des mandats télégraphiques peuvent aussi être échangés avec la Grande-Bretagne depuis le 1^{er} novembre 1901.

Le service des colis postaux accuse aussi une augmentation pour l'année 1901. Le nombre des colis échangés, tant à l'intérieur qu'avec les pays étrangers, a été de 447,000 en 1901 contre 439,000 l'année précédente.

Jusqu'au mois de septembre 1901, l'Égypte ne pouvait, en ce qui concerne la Turquie, échanger des colis postaux qu'avec les bureaux de poste étrangers du Levant; depuis cette

Bestellungsdienstes zugeschrieben wird. Ebenso hat sich auch die Zahl der ohne Adresse oder ohne Angabe des Bestimmungsorts in den Briefkasten vorgefundenen Korrespondenzen vermindert (von 2164 im Jahre 1900 auf 1950).

Die Taxe für *Groups* (Sendungen mit barem Gelde), welche bis zum Jahre 1895 $\frac{1}{4}$ % des Wertes und von da ab $\frac{1}{8}$ % betrug, ist vom 1. April 1901 ab auf $\frac{1}{12}$ % des Wertes ermässigt worden.

Dieser Satz muss als ein sehr mässiger bezeichnet werden, da er nicht nur die Gebühr für die Versicherung gegen sämtliche Risiken, einschliesslich desjenigen gegen Fälle höherer Gewalt, sondern auch die Transporttaxe darstellt. Die mässige Gebühr hat denn auch eine Erhöhung des Wertbetrages der von Privaten herührenden *Groups* zur Folge gehabt; derselbe hat sich im Berichtsjahre auf 8,120,000 eg. Pfd. belaufen, gegenüber 7,250,000 eg. Pfd. im Jahre 1900.

Die Zahl der inländischen *Postanweisungen* bezifferte sich auf 455,000, gegen 447,000 im Vorjahre, und der Wert derselben auf 2,160,000 eg. Pfd., gegen 2,173,000 eg. Pfd. im Jahre 1900.

Zahl und Betrag der internationalen *Postanweisungen* — abgehend und ankommend — sind von 103,500 Stück über 368,000 eg. Pfd. im Jahre 1900 auf 112,700 Stück über 394,500 eg. Pfd. im Jahre 1901 gestiegen.

Neu eingeführt wurde der *Postanweisungsdienst* mit Brasilien, Montenegro, den Karolinen, gewissen Orten Deutsch-Südwestafrikas und einigen fremden Postanstalten in China.

Seit dem 1. November 1901 werden mit Grossbritannien auch telegraphische *Postanweisungen* ausgetauscht.

Auch der *Paketverkehr* weist wiederum eine Zunahme auf. Während im Vorjahre die Gesamtzahl der im Inlande beförderten und mit dem Auslande ausgetauschten Postpakete 439,000 Stück betrug, stieg dieselbe im Jahre 1901 auf 447,000 Stück.

Bis zum Monat September 1901 konnten Postpakete nach und aus der Türkei nur mit den fremden Postanstalten in der Levante ausgetauscht werden;

free delivery service. The number of letters found in letter-boxes without address or without place of destination has also decreased, the number of such letters amounting to 1950 as against 2164 in 1900.

The postage rate for *coin packets*, which amounted to $\frac{1}{4}$ per cent. of the value until the year 1895 and to $\frac{1}{8}$ per cent. from that year, has been reduced to $\frac{1}{12}$ per cent. of the value from the 1st April 1901.

This percentage must be considered as very low, as it not only includes the insurance fee for ordinary cases and cases beyond control but also the postage rates. The consequence of this moderate rate was an increase of private coin packets sent by post the value of which amounted to 8,120,000 Egyptian pounds as against 7,250,000 in 1900.

The number of inland *money orders* amounted to 455,000 as against 447,000 in 1900, and the value of the same to 2,160,000 Egyptian pounds as against 2,173,000 in the previous year.

The number and the amount of international money orders issued and paid rose from 103,500 for 368,000 Egyptian pounds in 1900 to 112,700 for 394,500 Egyptian pounds in 1901.

The exchange of money orders was extended to the relations with Brazil, Montenegro, the Caroline Islands, a certain number of places in German South West Africa and some foreign post-offices in China.

Since the 1st November, 1901, telegraph money orders can also be exchanged with Great Britain.

The *parcel post* also shows an advance for the year under review. The total number of inland and foreign parcels transmitted by post has increased from 439,000 in 1900 to 447,000 in 1901.

Until the month of September, 1901, postal parcels for and from Turkey could only be exchanged with foreign post-offices in the East; since that date parcels can, in consequence of

époque, par suite de l'adhésion de la Turquie à la Convention de l'Union postale concernant les colis postaux, ce service a pu être effectué avec les bureaux de poste ottomans et étendu à un grand nombre de localités turques.

Le nombre des recouvrements a subi, durant l'année 1901, la plus forte augmentation constatée depuis la création de ce service. Leur total a été de 62,500, représentant une somme de 436,500 l. e. à encaisser. Ces chiffres comprennent 46,000 envois internes pour un montant de 423,000 l. e. et 16,500 envois internationaux pour 13,500 l. e.; 10,300 valeurs internes, représentant une somme de 77,000 l. e., et 5700 valeurs internationales, d'un montant de 5000 l. e., n'ont pu être encaissées.

A la fin de l'année 1901, il y avait en Egypte 973 bureaux de poste, contre 912 à la fin de 1900.

Le service de la Caisse d'épargne postale a été inauguré en Egypte le 1^{er} mars 1901.

Il a fonctionné au début, dans 26 bureaux situés aux chefs-lieux des « governorats » et des « moudirichs » et dans quelques autres localités importantes; il a été étendu plus tard à deux autres bureaux, ce qui porte à 28 le nombre des bureaux admis aux opérations de ce service à la fin de l'année 1901.

Conformément aux dispositions réglementaires, les versements faits par un même déposant ne peuvent excéder 50 l. e. en une année et 200 l. e. au total. Il est payé un intérêt annuel de 2½ % pour ces versements.

Afin d'offrir le plus possible de facilités au public, les retraits ont lieu à vue, sans que l'autorisation de la Direction générale ou départementale soit nécessaire. Le nombre des déposants, s'élève à 6740 pour la période du 1^{er} mars au 31 décembre 1901. Le premier livret a été émis au nom de S. A. le Khédive.

De ces 6740 déposants, 4662 sont des indigènes et 535 des sujets égyptiens nés en Turquie. Le reste se

seit diesem Zeitpunkte wird infolge des Beitritts der Türkei zum Vereins-Paketverträge der Austausch durch die türkischen Postanstalten vermittelt, so dass derselbe auf eine grosse Anzahl von Orten in der Türkei hat ausgedehnt werden können.

Eine ganz erhebliche Zunahme — die grösste, seitdem dieser Dienstzweig in Egypten eingeführt ist — weisen die *Postauftragssendungen* auf. Die Gesamtzahl derselben betrug 62,500 Stück, auf welche 436,500 eg. Pfd. eingezogen werden sollten. Davon entfielen auf den internen Verkehr 46,000 Sendungen mit 423,000 eg. Pfd. und auf den internationalen Verkehr 16,500 Sendungen mit 13,500 eg. Pfd. Nicht eingezogen konnten werden im innern Verkehr 77,000 eg. Pfd. auf 10,300 Sendungen und im internationalen Verkehr 5000 eg. Pfd. auf 5700 Sendungen.

Ende 1901 bestanden in Egypten 973 *Postanstalten* gegen 912 am Schlusse des Vorjahrs.

Am 1. März 1901 wurde der *Postsparkassendienst* in Egypten eröffnet. Mit demselben wurden zunächst 26 *Postanstalten* in den Hauptorten der Gouvernements und Bezirke und in einigen anderen bedeutenden Orten betraut; später wurden noch 2 weitere Bureaus zu diesen Geschäften herangezogen, so dass am Schlusse des Jahres 28 *Postanstalten* den *Postsparkassendienst* wahrzunehmen hatten.

Bestimmungsmässig darf jeder Sparer höchstens 50 eg. Pfd. jährlich oder 200 eg. Pfd. in mehreren Jahren einlegen. Die Einlagen werden mit 2½ % jährlich verzinst.

Um dem Publikum möglichst viele Erleichterungen zu gewähren, erfolgen die Rückzahlungen bei Sicht, so dass also die Ernächtigung der General- oder Departements-Direktion zu diesem Zwecke nicht eingeholt zu werden braucht. Die Zahl der Einleger am Schlusse des Berichtsjahrs (1. März bis Ende 1901) betrug 6740. Das erste Buch wurde auf den Namen S^r Hoheit des Khedive ausgestellt.

Von den 6740 Einlegern waren 4662 Inländer und 535 in der Türkei geborene ägyptische Unterthanen; der

the adhesion of Turkey to the Parcel Post Convention, be exchanged through the agency of Turkish post-offices with a greater number of places in that country.

The *collection orders* show a large increase, the greatest since their introduction into Egypt. The total number of such orders amounted to 62,500 and the sum to be recovered on the same to 436,500 Egyptian pounds. Of the above, 46,000 orders for 423,000 Egyptian pounds were domestic orders and 16,500 for 13,500 Egyptian pounds international. 77,000 Egyptian pounds on 10,300 inland orders and 5000 Egyptian pounds on 5700 international orders could not be recovered.

At the end of 1901 there were in Egypt 973 *post-offices*, as against 912 at the end of 1900.

On the 1st March, 1901, the *Post Office Savings Bank* was opened in Egypt. At the outset, 26 *post-offices* in the chief towns of the intendancies and districts and in some other important places were authorized to transact savings bank business; later on 2 other offices were added to the list, so that at the close of 1901 28 *post-offices* transacted savings-bank business.

According to the regulations, a depositor cannot invest more than 50 Egyptian pounds a year nor more than 200 Egyptian pounds in all. Interest is granted at the rate of 2½ per cent. a year.

In order to grant the public as many facilities as possible, withdrawals are payable on demand, without its being necessary to apply for the authorization of the General or District Direction for the purpose. The number of depositors at the close of the year under report (1st March to the end of 1901) amounted to 6740. The first deposit book was issued in the name of His Highness the Khedive.

Of the total number of depositors of 6740, 4662 were natives and 535 Egyptian subjects born in Turkey;

compose d'étrangers répartis comme suit: 48 Allemands, 4 Américains, 145 Autrichiens, 15 Belges, 390 Anglais, 5 Bulgares, 1 Espagnol, 227 Français, 373 Grecs, 3 Hollandais, 1274 Italiens, 1 Monténégrin, 3 Persans, 1 Portugais, 7 Roumains, 24 Russes, 2 Serbes, 6 Suédois et 14 Suisses.

Les versements

se montent à . . . 86,609.900 l. e.

Les remboursements à 39,118.110 l. e.

laissant au crédit des déposants . . . 47,491.790 l. e., ce qui donne une moyenne de 7.118 l. e. par déposant.

Il a été bonifié 487.590 l. e. en intérêts.

Fait digne de remarque, 362 Musulmans, obéissant à leurs principes religieux, ont renoncé aux intérêts des sommes qu'ils ont déposées.

En vertu des prescriptions existantes, l'avoir total des déposants a été converti en titres de la Dette égyptienne, conservés à la caisse du Ministère des finances.

Le résultat du 1^{er} exercice de la Caisse d'épargne postale peut ainsi être considéré comme satisfaisant, si l'on tient compte des circonstances locales et du nombre limité des bureaux chargés jusqu'ici de ce service.

Les résultats financiers de l'Administration sont les suivants:

Recettes: 143,215 l. e. (1900: 135,279); dépenses: 117,188 l. e. (1900: 108,309). Il y a donc eu un excédent de 26,027 l. e.

Le rapport fait en outre remarquer que, d'après les tarifs en vigueur pour le public, les transports gratuits effectués pour le service du Gouvernement auraient produit une recette de 47,800 l. e.

Rest bestand in Ausländern, und zwar in 48 Deutschen, 4 Amerikanern, 145 Österreichern, 15 Belgiern, 390 Engländern, 5 Bulgaren, 1 Spanier, 227 Franzosen, 373 Griechen, 3 Holländern, 1274 Italienern, 1 Montenegriner, 3 Persern, einem Portugiesen, 7 Rumänen, 24 Russen, 2 Serben, 6 Schweden und 14 Schweizern.

Eingelegt wurden

im ganzen 86,609.900 eg. Pfd., zurückgezahlt dagegen 39,118.110 »

Das Guthaben der

Einleger betrug somit 47,491.790 eg. Pfd., oder im Durchschnitt 7.118 eg. Pfd. für jeden Einleger. An Zinsen konnten den Einlegern 487.590 eg. Pfd. vergütet werden.

Bemerkenswert ist, dass 362 muselmanische Einleger, durch ihre religiösen Grundsätze dazu bestimmt, auf die Zinsen der von ihnen eingezahlten Beträge verzichtet haben.

Den bestehenden Vorschriften gemäss ist das Gesamtguthaben der Einleger in Titeln der ägyptischen Staatsschuld, die in der Kasse des Finanzministeriums aufbewahrt werden, angelegt worden.

Das Ergebnis des ersten Berichtsjahrs kann somit, wenn man die lokalen Verhältnisse und die geringe Zahl der bis jetzt mit diesem Dienste betrauten Postanstalten berücksichtigt, als ein zufriedenstellendes bezeichnet werden.

Das finanzielle Ergebnis der Verwaltung war folgendes:

Die Einnahmen betragen 143,215 eg. Pfd. (1900: 135,279 eg. Pfd.), die Ausgaben 117,188 eg. Pfd. (1900: 108,309 eg. Pfd.) und der Überschuss somit 26,027 eg. Pfd.

Der Bericht bemerkt hierzu, dass die für die Regierung unentgeltlich ausgeführten Beförderungen nach den für das Publikum bestehenden Tarifen eine Einnahme von 47,800 eg. Pfd. ergeben haben würden.

the remainder (foreigners) were distributed as follows:— Germans 48, Americans 4, Austrians 145, Belgians 15, English 390, Bulgarians 5, Spaniards 1, French 227, Greek 373, Dutch 3, Italians 1274, Montenegrins 1, Persia 3, Portuguese 1, Roumanians 7, Russians 24, Servians 2, Swedes 6 and Swiss 14.

Egyptian pounds

The deposits amounted to 86,609.90 and the withdrawals to 39,118.11

leaving thus an excess of deposits over withdrawals

of 47,491.79

or an average balance of 7.118 Egyptian pounds in favour of every depositor. A sum of 487.59 Egyptian pounds could be credited as interest to depositors.

It is worth mentioning that 362 depositors, who are Mohammedans, declined to accept their interest owing to religious principles.

According to the regulations all the balance standing to the credit of depositors has been invested in stocks of the Egyptian National Debt, the title-deeds being kept in the Treasury of the Ministry of Finance.

Considering the local conditions and the small number of post-offices yet authorized to transact savings bank business, the result of the first year of existence of this institution may be considered as satisfactory.

The financial result of the Postal Administration is as follows:—

Egyptian pounds

Receipts 143,215 (1900:—135,279)
Expenditure 117,188 (1900:—108,309)

Excess of receipts over expenditure 26,027.

The report adds that the matter carried free for the Government, if prepaid at the ordinary rates of postage, would have produced a sum of 47,800 Egyptian pounds.

Petites communications.

La nouvelle loi danoise du 23 mai 1902*), qui est entrée en vigueur le 1^{er} octobre courant, a abaissé de 16 à 10 öre le droit d'assurance des lettres avec valeur déclarée jusqu'au montant de 200 couronnes**). Le droit d'assurance des envois avec valeur déclarée d'un montant supérieur à 200 couronnes est, conformément à la loi précitée, fixé par le Ministère.

La taxe des colis a été réduite :

de 16 à 15 öre pour les colis d'un poids de 1 kg. et au-dessous ;

de 24 à 20 öre pour les colis de plus de 1 kg. jusqu'à 2½ kg., et

de 32 à 30 öre pour les colis de plus de 2½ kg. jusqu'à 5 kg.

Pour les colis d'un poids supérieur à 5 kg., il est perçu, en lieu et place d'un droit fixe de 16 öre et d'une taxe de 4 öre pour chaque ½ kg., une taxe de 5 öre par ½ kg., sans droit fixe.

Le droit de remboursement, qui était précédemment fixé à 12 öre par 30 couronnes avec un maximum de 48 öre, est maintenant fixé comme suit :

Jusqu'à 10 couronnes 15 öre.

Pour un montant de plus de 10 jusqu'à 30 couronnes 20 öre.

Pour un montant de plus de 30 jusqu'à 60 couronnes 30 öre.

Pour un montant de plus de 60 jusqu'à 100 couronnes 35 öre.

Pour un montant de plus de 100 jusqu'à 200 couronnes 45 öre.

Pour un montant de plus de 200 jusqu'à 360 couronnes 55 öre.

La taxe des journaux servis par voie d'abonnement se compose :

1^o de la taxe pour le transport, la remise ou la distribution des journaux, et

2^o de la taxe pour la commande, le paiement et le règlement des abonnements.

La taxe se rapportant au chiffre 1^o est fixée, d'après la nouvelle loi, à

*) Voir le numéro de « *L'Union postale* » du 1^{er} septembre de l'année courante, p. 156.

**) 1 couronne = 100 öre = 1 franc 38 centimes.

Kleine Mitteilungen.

In dem neuen dänischen Gesetze vom 23. Mai 1902*), das am 1. Oktober d. J. in Kraft getreten ist, wird die Versicherungsgebühr für Wertbriefe bis zum Werte von 200 Kronen**) von 16 Öre auf 10 Öre ermässigt. Für Sendungen mit höherer Wertangabe soll dem Gesetze zufolge die Versicherungsgebühr durch das Ministerium festgesetzt werden.

Für Pakete ist das Porto wie folgt ermässigt worden :

bis zum Gewichte von 1 kg. von 16 auf 15 Öre ;

im Gewichte von mehr als 1 kg. bis 2½ kg. von 24 auf 20 Öre und

im Gewichte von mehr als 2½ bis 5 kg. von 32 auf 30 Öre.

Bei schwererem Gewicht werden anstatt der bisherigen Grundtaxe von 16 Öre und einer Gebühr von 4 Öre für jedes ½ kg. seit dem 1. Oktober d. J., unter Wegfall der Grundtaxe, nur noch 5 Öre für jedes ½ kg. erhoben.

Für Nachnahmesendungen belief sich nach dem früheren Gesetze die Nachnahmegebühr auf 12 Öre für je 30 Kronen, höchstens jedoch auf 48 Öre. Nach dem neuen Gesetze beträgt diese Gebühr für Nachnahmen im Betrage bis zu 10 Kronen 15 Öre, von mehr als 10 bis 30 » 20 »
 » » » 30 » 60 » 30 »
 » » » 60 » 100 » 35 »
 » » » 100 » 200 » 45 »
 » » » 200 » 360 » 55 »

Die Gebühr für im Abonnementswege bezogene Zeitungen setzt sich zusammen

1. aus der Gebühr für Beförderung und Auslieferung oder Verteilung der Zeitungen und
2. aus der Gebühr für Annahme der Abonnements und die damit verbundene Einziehung der Bezugsgebühren und Abrechnung über dieselben.

*) S. Nr. 9 der *Union postale* vom 1. September d. J., S. 156.

**) 1 Krone = 100 Öre = 1 Fr. 38 C^m.

Miscellaneous.

The new Act of Denmark of the 23rd May, 1902*), which came into force on the 1st inst., reduces the insurance fee for insured letters from 16 to 10 öre for sums not exceeding 200 crowns**). The insurance fee for articles insured for a higher sum is, according to the law, fixed by the Ministry.

The postage rate for parcels has been reduced as follows:—

For parcels not exceeding 1 kg. in weight from 16 to 15 öre.

For parcels exceeding 1 kg. in weight and not exceeding 2½ kg. from 24 to 20 öre.

For parcels exceeding 2½ kg. in weight and not exceeding 5 kg. from 32 to 30 öre.

For parcels weighing more than 5 kg. the special fee of 16 öre and the rate of 4 öre for every ½ kg. has been replaced by a uniform rate of 5 öre for every ½ kg. without special fee.

The fee for the collection of trade-charges on postal articles, which formerly amounted to 12 öre for every 30 crowns with a maximum of 48 öre, has now been fixed as follows:—

For trade-charges up to 10 crowns 15 öre.

For trade-charges of more than 10 but not over 30 crowns 20 öre.

For trade-charges of more than 30 but not over 60 crowns 30 öre.

For trade-charges of more than 60 but not over 100 crowns 35 öre.

For trade-charges of more than 100 but not over 200 crowns 45 öre.

For trade-charges of more than 200 but not over 360 crowns 55 öre.

The fee for the subscription of newspapers consists:—

1.—of a fee for the transmission, the distribution or the delivery of the newspapers, and

2.—of a fee for ordering the subscription and collecting and settling the amount of the same.

*) See n^o 9 of the « *Union postale* » for September last, page 156.

**) 1 crown = 100 öre = 1 franc 38 centimes.

1/2 öre pour les journaux dont le poids moyen ne dépasse pas 7 kwint (35 grammes) par numéro, à 3/4 d'öre pour les journaux d'un poids moyen de plus de 7 jusqu'à 15 kwint et à 1 öre pour ceux d'un poids moyen supérieur à 15 kwint.

La taxe se rapportant au chiffre 2, qui était de 4 % pour les journaux ne passant que par *un seul* bureau de poste comptable et de 8 % pour les journaux empruntant l'intermédiaire de plusieurs bureaux, a été élevée respectivement à 5 et à 10 %.

* * *

Le 1^{er} octobre courant, de nouvelles dispositions concernant la distribution des envois postaux entreront en vigueur en Autriche. Dans toutes les localités où il existe un bureau de poste, les objets ordinaires et recommandés de la poste aux lettres, les recouvrements et les colis jusqu'au poids de 1 1/2 kg. seront distribués à domicile. Un règlement spécial indique les conditions auxquelles les autres paquets, les lettres avec valeur déclarée et les mandats de poste et des mandats de remboursement de la caisse d'épargne postale peuvent être remis à domicile. Les taxes suivantes sont perçues des destinataires pour la distribution des envois postaux dans les localités qui possèdent un bureau de poste: Pour les mandats de poste et les mandats de remboursement de la caisse d'épargne postale jusqu'à 10 couronnes *), y compris le paiement de ces titres, 3 heller; pour les mandats de poste et les mandats de remboursement d'un montant supérieur à 10 couronnes, y compris le paiement de ces titres, 5 h.; pour les lettres avec valeur déclarée jusqu'au montant de 1000 couronnes, 5 h.; pour les lettres avec valeur déclarée d'un montant supérieur à 1000 couronnes, 10 h. Pour les colis: à Vienne, 10 h. jusqu'au poids de 1 1/2 kg., 20 h. pour les colis de plus de 1 1/2 jusqu'à 5 kg. et 30 h. pour les colis d'un poids supérieur à 5 kg.; dans les localités pour-

Die Gebühr zu 1. beträgt nach dem neuen Gesetze 1/2 Öre bei einem Durchschnittsgewicht der einzelnen Zeitungsnummer bis zu 7 Kwint (35 g.), 3/4 Öre bei einem Durchschnittsgewicht von mehr als 7 bis 15 Kwint und 1 Öre bei einem Durchschnittsgewicht von mehr als 15 Kwint.

Die Gebühr zu 2. betrug bisher 4 %, wenn die Zeitung nur *eine* rechnungsführende Postanstalt passierte, und 8 % bei Vermittlung mehrerer Postanstalten. Diese Sätze sind auf 5 bezw. 10 % erhöht worden.

* * *

In Österreich treten am 1. Oktober d. J. neue Bestimmungen über die Abgabe der Postsendungen in Kraft. In Postorten werden die gewöhnlichen und eingeschriebenen Briefpostsendungen, die Postaufträge und die Pakete bis zum Gewichte von 1 1/2 kg. den Empfängern ins Haus zugestellt. Ob und in welchem Umfange auch die sonstigen Pakete, die Briefe mit Wertangabe und die Geldbeträge zu den Postanweisungen und Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamts zugestellt werden, wird durch besondere Anordnungen festgesetzt.

Für die Zustellung der Postsendungen im Postorte hat der Empfänger folgende Gebühren zu zahlen: Für eine Postanweisung oder Zahlungsanweisung bis 10 K. *) nebst dem Geldbetrage 3 h., für eine Postanweisung oder Zahlungsanweisung über 10 K. nebst dem Geldbetrage 5 h., für einen Brief mit Wertangabe bis 1000 K. 5 h., für einen Brief mit Wertangabe über 1000 K. 10 h., für ein Paket in Wien: bis 1 1/2 kg. einschliesslich 10 h., über 1 1/2 kg. bis 5 kg. einschliesslich 20 h., über 5 kg. 30 h., in den sonstigen

The fee under 1 amounts according to the new Act to 1/2 öre for newspapers not weighing, on an average, more than 7 kwint (35 grams) per number, 3/4 öre for newspapers weighing more than 7 but not over 15 kwint, and 1 öre for newspapers weighing more than 15 kwint.

The fee under 2, which heretofore was 4 per cent. for newspapers passing through *one* accountant post-office only and 8 per cent. for newspapers passing through several post-offices, has now been raised to 5 and 10 per cent. respectively.

* * *

On the 1st inst. new provisions will come into force in Austria in connection with the delivery of postal articles. In places provided with a post-office ordinary and registered correspondence, collection orders and parcels up to 1 1/2 kg. in weight will be delivered to the residence of the addressee. Whether and to what extent other parcels, letters with declared value, money orders and savings bank orders can also be delivered or paid to the residence of the addressee, is fixed by special regulations.

The following charges will be collected from the addressee for the delivery of postal articles, etc., in places provided with a post-office:— For the payment of a money or savings bank order of not more than 10 crowns *), 3 heller; for the payment of a money or savings bank order of more than 10 crowns, 5 heller; for a letter with declared value of not more than 1000 crowns, 5 heller; for a letter with declared value of more than 1000 crowns, 10 heller. For parcels:— In Vienna, 10 heller for a parcel not exceeding 1 1/2 kg. in weight and 20 heller for a parcel exceeding 1 1/2 kg. and not exceeding 5 kg., and 30 heller for a parcel ex-

*) 1 couronne = 100 heller = 1 franc et centimes.

*) 1 Krone (K.) = 100 Heller (h.) = 1 Fr. 5 C^m.

*) 1 crown = 100 heller = 1 franc 5 centimes.

vues d'un bureau de poste qui effectuent la distribution des colis sans égard à leur poids, 10 h. pour les colis jusqu'au poids de 5 kg. et 20 h. pour les colis d'un poids supérieur à 5 kg.; dans les autres localités pourvues d'un bureau de poste, 5 h. pour les colis jusqu'au poids de 1½ kg., et, en outre, pour autant que le service de distribution des colis dépassant ce poids est organisé dans ces localités, 10 h. pour les colis de plus de 1½ jusqu'à 5 kg. et 20 h. pour les colis d'un poids supérieur à 5 kg. Lorsque plusieurs colis sont inscrits sur un seul et même bulletin d'expédition, il est perçu la taxe réglementaire de distribution pour le colis le plus lourd et le minimum de la taxe, pour chacun des autres colis. Une taxe de 3 heller est perçue pour la remise d'un avis d'arrivée au destinataire d'un envoi postal. Les taxes pour la distribution des envois dans les districts ruraux sont aussi très modérées.

(Bayerische Verkehrsblätter.)

* * *

D'après le rapport de l'Administration des postes des îles Bermudes pour l'année financière close le 31 mars dernier, les recettes de cette Administration pour l'exercice dont il s'agit se sont élevées à 6043 £ *) et les dépenses à 4579 £, ce qui donne un excédent des recettes sur les dépenses de 1464 £.

L'échange des colis postaux entre les îles Bermudes et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande accuse une forte augmentation. Le nombre des colis reçus aux îles Bermudes de la Grande-Bretagne s'est élevé à 6094 et le nombre des colis expédiés de ces îles au Royaume-Uni a atteint le chiffre de 1631; l'année précédente, le nombre de ces colis avait été de 4337 et de 1269 respectivement. En tout, il a été expédié ou reçu 9123 colis postaux, contre 6144 l'année précédente. L'Administration des postes a encaissé du chef de ces opérations une somme totale de 240 £ en chiffre rond.

*) 1 £ = fr. 25. 20.

Postorten, wo die Paketbestellung ohne Rücksicht auf das Gewicht der Sendungen eingeführt ist, bis 5 kg. einschliesslich 10 h., über 5 kg. 20 h., in den übrigen Postorten: bis 1½ kg. einschliesslich 5 h. und — soweit darüber hinaus in einzelnen Postorten eine hinsichtlich des Gewichts beschränkte Paketbestellung stattfindet — über 1½ bis 5 kg. einschliesslich 10 h., über 5 kg. 20 h. Gehören mehrere Pakete zu einer Postbegleitadresse, so wird für das schwerste Paket die ordnungsmässige Bestellgebühr, für jedes weitere aber nur die kleinste, am betreffenden Orte für die Zustellung von Paketen festgesetzte Gebühr eingehoben. Wird dem Empfänger eine Benachrichtigung über das Eintreffen einer Postsendung zugestellt, so ist hierfür eine Gebühr von 3 h. zu bezahlen. Auch die Zustellgebühren im Landbezirke sind sehr mässige.

(Bayerische Verkehrsblätter.)

* * *

Nach dem Geschäftsberichte der Postverwaltung der Bermudasinseln für das mit dem 31. März d. J. abgelauene Rechnungsjahr haben die Einnahmen der Verwaltung in diesem Jahre 6043 £ *) und die Ausgaben 4579 £ betragen, so dass ein Reinertrag von 1464 £ erzielt worden ist.

Eine verhältnismässig erhebliche Steigerung weist der Postpaketaustausch zwischen den Bermudasinseln und dem Vereinigten Königreiche auf. Die Zahl der im Berichtsjahre in den Bermudasinseln eingegangenen Pakete aus Grossbritannien betrug 6094 und diejenige der dorthin abgesandten 1631, gegen bzw. 4337 und 1269 im Vorjahre. Der gesamte Paketverkehr umfasste 9123 Sendungen gegen 6144 im Vorjahre. Die Einnahmen der Postverwaltung aus diesem Dienstzweige stellten sich auf rund 240 £.

*) 1 Pfund Sterling (£) = Fr. 25. 20.

ceeding 5 kg.; in places, other than Vienna, provided with post-offices where the delivery of parcels has been organized without regard to weight, 10 heller for a parcel not exceeding 5 kg. and 20 heller for a parcel beyond that weight; in the other places provided with post-offices, 5 heller for a parcel not exceeding 1½ kg., and wherever the delivery of heavier parcels is organized in those places, 10 heller for a parcel exceeding 1½ kg. and not exceeding 5 kg., and 20 heller for a parcel exceeding 5 kg. When several parcels are entered on one and the same despatch-note the ordinary fee, as above mentioned, is charged for the heaviest parcel and the lowest fee for every other parcel. A fee of 3 heller is charged for the delivery to the addressee of a notice concerning the arrival of a postal article. The delivery fees in rural districts are also very moderate.

(Bayerische Verkehrsblätter.)

* * *

According to the Official Report of the Postal Administration of the Bermuda Islands for the financial year closed the 31st March, 1902, the receipts of the Post Office for that year amounted to £ 6043 *) and the expenditure to £ 4579, giving thus a surplus of receipts over expenditure of £ 1464.

The exchange of postal parcels between Bermuda and the United Kingdom shows a proportionately large increase. The number of parcels received in the Islands from Great Britain amounted to 6094 and the number of parcels sent to the latter country to 1631, as against 4337 and 1269 respectively in the previous year. The total number of postal parcels was 9123, as against 6144 in the previous year. The receipts of the Postal Administration in connection with the parcel post amounted in round figures to £ 240.

*) £ 1 = 25 francs 20 centimes.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1902.

Sommaire. FÊTE COMMÉMORATIVE DE L'ADMINISTRATION DES POSTES DU JAPON À L'OCCASION DU 25^e ANNIVERSAIRE DE SON ENTRÉE DANS L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. — LE DERNIER RAPPORT ANNUEL DE L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA NOUVELLE-GALLES DU SUD. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1901. — PETITES COMMUNICATIONS.

Fête commémorative de l'Administration des postes du Japon à l'occasion du 25^e anniversaire de son entrée dans l'Union postale universelle.

Le 20 juin 1902, 25 ans s'étaient écoulés depuis l'entrée de l'Empire du Japon dans l'Union postale universelle. En commémoration de cet événement, qui a eu une influence importante sur le développement intellectuel du pays, le Gouvernement japonais a organisé à l'Hôtel impérial de Tokio une fête à laquelle ont pris part, sur l'invitation du Ministre des communications, environ 2800 hauts personnages, parmi lesquels un grand nombre de membres du Corps diplomatique, des Ministres d'État, etc., avec leurs dames.

S. E. le Vicomte Yoshikawa, Ministre des communications, a ouvert la fête à 3 heures après-midi par un discours où il a fait l'histoire des postes japonaises avant l'entrée du Japon dans l'Union postale universelle.

Le Ministre a rappelé que, pendant les premières années de la période de 1870 à 1880, le Japon devait encore avoir recours à l'étranger pour tous ses transports internationaux. À cette époque, les bateaux japonais ne circulaient pas encore dans les eaux étrangères. Dans les ports ouverts au commerce, plusieurs Administrations étran-

Die Gedächtnisfeier der japanischen Postverwaltung aus Anlass der 25-jährigen Zugehörigkeit Japans zum Weltpostverein.

Am 20. Juni 1902 waren 25 Jahre seit dem Eintritt des Kaisertums Japan in den Weltpostverein verflossen. Die japanische Regierung, von der Bedeutung dieses Tages für die kulturelle Entwicklung ihres Landes durchdrungen, sah sich veranlasst, eine Gedächtnis-Feier im « Imperial Hotel » zu Tokio zu veranstalten, zu der auf Einladung durch den Verkehrs-Minister des japanischen Kaiserreichs etwa 2800 hervorragende Personen, darunter die meisten Mitglieder des diplomatischen Korps, Staatsminister und andere Herren von Rang und Stand mit ihren Damen erschienen waren.

Die Feier begann um 3 Uhr nachmittags mit einer Ansprache des japanischen Verkehrsministers Viscount Yoshikawa Excellenz, der in kurzen Zügen die Entwicklung schilderte, wie Japan allmählig ein Glied des Weltpostvereins geworden ist.

Seine Excellenz führte aus, dass Japan noch zu Beginn der 70^{er} Jahre für die Postverbindung mit dem Ausland völlig auf fremde Hilfe angewiesen war. Zu jener Zeit fuhren

The commemorative festivity of the Japanese Postal Administration on the occasion of the 25th anniversary of the entry of Japan into the Universal Postal Union.

On the 20th June, 1902, 25 years had elapsed since the entry of the Empire of Japan into the Universal Postal Union. In commemoration of that event, which had a great importance for the intellectual development of the country, the Japanese Government organized a festivity at the Imperial Hotel in Tokio at which took part, on the invitation of the Minister of Communications, about 2800 distinguished persons, including most of the members of the Diplomatic Corps, the Ministers of State and other gentlemen, with their ladies.

The festivity was opened at 3 o'clock p. m. by a speech by the Minister of Communications, H. E. Viscount Yoshikawa, in which H. E. related briefly, how Japan had little by little been prepared to become a member of the Universal Postal Union.

The Minister pointed out that at the beginning of the seventies Japan had no means of communication with foreign countries, except through foreign agency. At that time the Japanese ships did not extend their service to foreign waters. Foreign postal agen-

gères avaient ouvert des bureaux de poste qui recevaient et expédiaient leurs correspondances au moyen de services n'appartenant pas au Japon. Sur les instances de son Directeur général des postes, S. E. Mitsu Mayeshima, le Gouvernement japonais se décida, au mois de mars 1872, à faire des démarches pour organiser un service postal international. En 1873, M. S.-M. Bryan, un citoyen des États-Unis d'Amérique engagé dans le service des postes japonaises, fut envoyé dans son pays pour y conclure une Convention postale. Cette Convention entra en vigueur en 1875. À partir de ce moment, il y eut un service postal direct entre le Japon et les États-Unis et ceux-ci fermèrent les bureaux de poste qu'ils avaient ouverts au Japon. En 1876, le Ministre japonais en Allemagne, S. E. S. Aoki, engagea vivement son Gouvernement à entrer dans l'Union générale des postes. Ses conseils furent entendus, et le 20 juin 1877 le Japon adhéra à l'Union. Les conséquences de cette décision ne se firent pas attendre. Elles se traduisirent par une réduction de la taxe des lettres pour l'étranger et par l'adoption d'un tarif international uniforme, ainsi que par l'établissement de communications rapides et sûres avec les pays étrangers et par la fermeture des bureaux anglais et français qui étaient encore ouverts au Japon. Ce pays recouvrait ainsi toute son autonomie en matière postale.

Le Japon est le premier pays de l'Orient qui a été reçu membre de l'Union générale des postes; son admission a eu lieu trois ans seulement après la fondation de celle-ci.

S. E. le Vicomte Yoshikawa a terminé son discours par quelques détails historiques sur l'Union postale universelle, dont il a fait ressortir tous les bienfaits.

C'est M. le Ministre des États-Unis d'Amérique qui a répondu au nom du Corps diplomatique aux paroles très applaudies du Ministre japonais. Il a félicité le Gouvernement du Japon

japanische Schiffe noch nicht nach fremden Gewässern. In den dem Handelsverkehr geöffneten Häfen des Landes waren Postanstalten fremder Staaten eingerichtet, denen durch ausländische Schiffe die Post zugeführt wurde, und die sich zur Absendung der Briefe ausländischer Fahrzeuge bedienten. Der General-Postmeister Mitsu Mayeshima war es, auf dessen Betreiben die japanische Regierung im März 1872 wegen Herstellung direkter Beziehungen der japanischen Post zum Auslande in Verhandlungen eintrat. Im Jahre 1873 wurde Herr S. M. Bryan, ein Bürger der Vereinigten Staaten Amerikas, der im Dienste der japanischen Postverwaltung stand, nach Amerika entsandt, um einen Postvertrag abzuschliessen. Dieser trat im Jahre 1875 in Wirksamkeit. Es fand ein unmittelbarer Postaustausch statt, und die bis dahin auf japanischem Gebiete tätigen Postanstalten der Vereinigten Staaten Amerikas stellten den Betrieb ein. Im Jahre 1876 drang der damalige japanische Gesandte in Deutschland, Exc. S. Aoki, in seine Regierung, dem allgemeinen Postverein beizutreten. Seine Vorstellungen hatten den Erfolg, dass Japan mit dem 20. Juni 1877 ein vollberechtigtes Glied dieses Vereins wurde. Die ausgezeichneten Wirkungen dieses Schrittes liessen nicht auf sich warten: Herabsetzung und einheitliche Gestaltung der Portosätze für die Auslandskorrespondenz, Herstellung rascher und sicherer Postverbindungen mit fremden Ländern, Beseitigung der noch im Lande bestehenden ausländischen (englischen und französischen) Postanstalten, so dass Japan in postalischen Dingen seine volle Selbständigkeit erlangte.

Es war das erste Land des Orients, welches dem neuen Vereine, und zwar schon 3 Jahre nach seiner Gründung, als Mitglied beitrug.

Anschliessend an diese Daten entwarf der Herr Minister noch eine kurze Darstellung der Entwicklung und segensreichen Wirksamkeit des Weltpostvereins.

Auf diese von lautem Beifall gefolgte Ansprache erwiderte im Na-

cies were established in the Japanese ports open to commerce; they despatched and received their mails by foreign maritime services. In March 1872 and at the instance of the then Postmaster General, H. E. Mitsu Mayeshima, the Government entered into negotiations for the organization of a foreign mail service. In 1873, Mr. S. M. Bryan, an American citizen in the service of the Postal Administration of Japan, was sent to the United States of America to make arrangements for the exchange of mails; a Postal Convention was concluded between the two countries which came into force in 1875, and opened the direct exchange of mails which resulted in the discontinuance of the United States postal agencies. In 1876, the then Japanese Minister in Germany, H. E. S. Aoki urged his Government to join the General Postal Union; his recommendations were so well accepted that on the 20th June, 1877, Japan was fully admitted into that Union. As a consequence of this adhesion the postal rates to foreign countries were reduced and made uniform, the transmission of correspondence became safer and quicker, and the foreign post-offices (British and French) still established in the country were closed one after the other, thus giving Japan its full autonomy in postal matters.

The Empire of Japan was the first country of the Orient which entered the new Union, and its entrance took place 3 years only after the foundation of the same.

In conclusion the Minister cast a glance at the history of the Universal Postal Union and paid due tribute to the benevolent influence of that institution.

This address was much applauded, and responded to, in the name of the Diplomatic Corps, by the Minister of the United States of America, who congratulated the Government on the event and praised its civilizing activity.

d'avoir organisé cette fête et il a fait l'éloge de son activité civilisatrice.

Le Directeur général des postes et des télégraphes du Japon, M. Komatsu, a ensuite fait connaître que, à l'occasion de cet anniversaire, le Ministre des communications avait décerné des récompenses à tous les agents des postes ayant plus de 25 années de service.

Un délégué de ces agents a pris possession des récompenses au milieu des applaudissements de l'assemblée.

À 4 heures de l'après-midi, la cérémonie était terminée. Parmi les télégrammes de félicitations reçus par le Gouvernement du Japon à cette occasion, il s'en trouvait un du Secrétaire d'État du Département des postes de l'Empire allemand et un autre du Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle.

Le soir, un dîner officiel, organisé par le Ministre des communications, a réuni environ 50 hauts personnages (Diplomates, Ministres, Députés, etc.).

À l'occasion de cette fête, l'Administration des postes japonaises a exécuté les mesures suivantes :

1° Elle a mis en vente 6 espèces de cartes postales illustrées (une collection simple de ces cartes a été remise à chaque invité).

2° Dans les bureaux de poste les plus importants du pays, on a oblitéré pendant 3 jours, à compter du 20 juin, tous les envois postaux au moyen d'un timbre à date spécial.

3° Le 20 juin, un bureau de poste spécial, dit « de jubilé », chargé de toutes les opérations du service, a fonctionné dans l'Hôtel impérial, où avait lieu la fête.

4° Le nouveau musée postal a été ouvert au public le lendemain de la cérémonie.

5° Il a été publié un album de timbres-poste contenant les timbres en usage au Japon lors de l'entrée de

men des diplomatischen Korps der Vertreter der Vereinigten Staaten Amerikas, welcher die japanische Regierung zu der heutigen Feier beglückwünschte und ihre zivilisatorische Tätigkeit rühmte.

Sodann verkündete der Generaldirektor der japanischen Posten und Telegraphen, Herr Komatsu, dass der Verkehrsminister denjenigen Postbeamten, die länger als 25 Jahre im Dienste sich befinden, aus Anlass des heutigen Gedenktages Belohnungen zuerkannt habe.

Ein Vertreter dieser alten Beamten nahm, unter lautem Beifall der Versammlung, diese Belohnungen entgegen.

Um 4 Uhr nachmittags wurde die Feier geschlossen. Unter den Glückwunschtelegrammen, welche die japanische Regierung an diesem Tage erhalten hat, seien erwähnt ein Telegramm des Staatssekretärs des deutschen Reichspostamts und ein solches des Direktors des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins.

Am Abend fand ein von dem Verkehrsminister veranstaltetes Festmahl statt, dem etwa 50 hervorragende Personen (Diplomaten, Minister, Abgeordnete etc.) beiwohnten. Die japanische Postverwaltung traf im übrigen zur Feier des Tages folgende Veranstaltungen :

1. Sie gab 6 Sorten von Ansichtspostkarten für den allgemeinen Gebrauch heraus, von denen jedem Festteilnehmer eine Reihe verabfolgt wurde.

2. In den bedeutenderen Postanstalten des Landes wurden — mit dem 20. Juni beginnend — 3 Tage hindurch alle eingelieferten Postsendungen mit einem besonders konstruierten Aufgabestempel bedruckt.

3. Am 20. Juni war im Imperial Hotel, wo die Feier stattfand, ein mit allen Befugnissen ausgestattetes « Jubiläums-Postamt » in Thätigkeit.

4. Das neu errichtete Postmuseum öffnete am Tage nach der Feier seine Räume dem Publikum.

5. Ein Postfreimarken-Album mit den Marken, die zur Zeit, als Japan dem Weltpostverein beitrug, im Gebrauch waren, und mit den heute

Then Mr. Komatsu, the Director General of Posts and Telegraphs of Japan, announced that the Minister of Communications had been pleased to grant rewards on the occasion of this anniversary to the postmen who have been in the service over twenty-five years.

A representative of these old officers received the rewards amid the applause of the guests.

The ceremony was closed by 4 o'clock. Of the congratulatory telegrams received on the occasion by the Japanese Government may be mentioned those of the Secretary of State of the German Imperial Post Office and the Director of the International Bureau of the Universal Postal Union.

In the evening an official dinner given by the Minister of Communications gathered about 50 distinguished guests (Foreign Ministers, Ministers of State, Deputies, etc.).

The Postal Administration of Japan made the following arrangements in connection with the festivity:—

1.—The Post Office issued 6 kinds of pictorial cards for general sale and presented a set to each of the guests who attended the festivity.

2.—In commemoration of the anniversary, a special date-stamp was applied in the important post-offices of the Empire on all articles posted within 3 days beginning with the 20th of June.

3.—A Jubilee post-office was established on the premises of the Imperial Hotel on the 20th June for the transactions of all the branches of the postal service.

4.—The new postal museum was opened for the general public on the day following the festivity.

5.—A postage-stamp album with the postage stamps used at the period

ce pays dans l'Union postale universelle, ainsi que ceux qui sont actuellement utilisés.

6° Il a été publié, en japonais et en anglais, une histoire abrégée des services des postes et des télégraphes du Japon.

7° Le 20 juin, le Gouvernement japonais a transmis au Gouvernement de la Confédération suisse son adhésion à l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes de valeur déclarée et à la Convention concernant l'échange des colis postaux.

Le dernier rapport annuel de l'Administration des postes de la Nouvelle-Galles du Sud.

Le rapport de l'Administration des postes de la Nouvelle-Galles du Sud pour l'année 1900 est le dernier que cette Administration publie comme Office indépendant. Conformément à la nouvelle Constitution fédérale de l'Australie, elle relève depuis le 1^{er} mars 1901 de l'Administration fédérale des postes australiennes.

À l'occasion de l'abandon volontaire de son indépendance, l'Administration des postes de la Nouvelle-Galles du Sud a dressé un inventaire aussi exact que possible de sa fortune pour le soumettre à l'approbation du Gouvernement fédéral. D'après cet inventaire, la valeur des immeubles (terrains et bâtiments), des lignes télégraphiques, du matériel, etc., s'élève à la somme énorme de 2,636,868 £ *). Cette somme se décompose de la manière suivante: lignes télégraphiques et téléphoniques 1,200,859 £; terrains 447,838 £; bâtiments postaux et télégraphiques 912,884 £; matériel, boîtes aux lettres, sacs postaux, vélocipèdes, voitures postales, etc., 75,287 £.

*) 1 livre sterling (£) = 20 shillings (s.) à 12 pence (d.) = fr. 25. 20.

gültigen Wertzeichen wurde herausgegeben.

6. Eine kurz gefasste Geschichte des japanischen Post- und Telegraphenwesens in englischer und japanischer Sprache wurde veröffentlicht.

7. Am 20. Juni sandte die japanische Regierung ihre Beitrittserklärung zu dem Übereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen und Kästchen mit Wertangabe, und zu dem Verträge, betreffend den Austausch von Postpaketen, an die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft ab.

Der letzte Verwaltungsbericht der Postverwaltung von Neu Süd Wales.

Der Verwaltungsbericht für das Jahr 1900 ist der letzte, den die Postverwaltung von Neu Süd Wales als selbständige Verwaltung erstattet hat, denn mit dem 1. März 1901 ist sie auf Grund der neuen « Bundesverfassung von Australien » in der australischen Bundes-Postverwaltung aufgegangen.

Aus Anlass dieses Aufhörens ihrer Selbständigkeit hat die Postverwaltung von Neu Süd Wales eine möglichst genaue Abschätzung ihres Vermögensbestandes vorgenommen, die allerdings noch der endgültigen Feststellung durch die Staats- und die Bundesregierung bedarf. Hiernach berechnet sich der Wert an Grundstücken, Gebäuden, Telegraphenlinien, Vorräten an Materialien etc. im Besitze der Post- und Telegraphenverwaltung auf die bedeutende Summe von 2,636,868 £ *), von welcher 1,200,859 £ allein auf die vorhandenen Telegraphen- und Telephonlinien, 447,838 £ auf Ländereien, 912,884 £ auf Dienstgebäude und 75,287 £ auf Materialbestände, Briefkasten, Briefbeutel, Fahrräder, Postwagen etc. entfallen.

*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = Fr. 25. 20.

of Japan's admission into the Universal Postal Union and those in use now.

6.—A short history of the post and telegraph services in Japan was published in English and Japanese.

7.—On the 20th June, the Government of Japan sent to that of the Swiss Confederation its adhesion to the Arrangement concerning the exchange of letters and boxes with declared value and to the Convention concerning the exchange of postal parcels.

The last annual report of the Postal Administration of New South Wales.

The annual report for the year 1900 is the last report which the Postal Administration of New South Wales issues as an independent Administration, since from the 1st March, 1901, it was transferred to the Commonwealth in accordance with the « Commonwealth of Australia Constitution Act ».

In view of its transfer to the Commonwealth, the Postal Administration caused a valuation to be made of the whole of the property to be transferred, consisting of land, buildings, telegraph lines, furniture, stores, etc. The result of this valuation, which is, however, still subject to adjustment between the Commonwealth and State Governments, is as follows:—Land £447,838 *); buildings £912,884; telegraph and telephone lines £1,200,859; stores, stationery, furniture, letter-boxes, mail bags, bicycles, carts, etc. £75,287, or a total of £2,636,868.

From the 15th November to the 14th December, 1900, a Conference,

*) £1 = 20 s. of 12 d. = 25 francs 20 centimes.

Du 15 novembre au 14 décembre 1900, les Chefs de tous les Offices des postes de l'Australie se sont réunis à Sydney pour conférer sur les objets suivants : élaboration d'une nouvelle loi postale et télégraphique fédérale et d'un nouveau règlement uniforme pour tous les États fédérés ; adoption de taxes uniformes pour tout le territoire fédéral ; organisation du personnel ; compétence et titre des Chefs des services postaux de chacun des États fédérés ; autres questions de détail concernant le service postal de la fédération australienne. Les décisions prises par la conférence de Sydney, à laquelle assistait aussi un délégué de la Nouvelle-Galles du Sud, devaient être soumises à l'approbation du Gouvernement fédéral.

Le 27 février 1901, c'est-à-dire la veille de l'entrée en fonction du Gouvernement fédéral, M. S.-H. Lambton, Sous-Directeur général et Chef estimé de l'Administration des postes de la Nouvelle-Galles du Sud depuis 34½ années, a pris sa retraite. M. Lambton a passé en tout 48½ années au service de l'Administration ; pendant les 10 dernières années de sa carrière, il a rempli, outre les fonctions de chef du service des postes, celle de chef du service télégraphique de la colonie. Son successeur, M. James Dalgarno, précédemment Secrétaire de l'Administration des postes, est entré en fonction le 28 février 1901.

Le service des postes de la Nouvelle-Galles du Sud s'est développé d'une façon réjouissante pendant l'année 1900. La longueur totale des routes postales, qui était de 35,740 milles*) en 1899, atteignait 36,362 milles en 1900. Ce sont les services de voiture et les lignes de bateaux à vapeur qui accusent la plus forte augmentation : 87 et 155 milles respectivement. Le réseau des lignes de chemins de fer s'est accru de 35 milles. Par contre,

In der Zeit vom 15. November bis 14. Dezember 1900 fanden in Sidney unter Teilnahme aller Chefs der Postverwaltungen des australischen Bundesgebiets Beratungen statt, behufs Feststellung eines neuen Post- und Telegraphengesetzes für den australischen Bund, eines neuen, einheitlichen Reglements, neuer Einheitssätze für das im Bundesgebiet zu erhebende Porto, der künftigen Organisation des Beamtenkörpers, der Befugnisse und der Benennungen der Postchefs der Einzelstaaten, wie überhaupt aller Gegenstände, die in Hinblick auf die bevorstehende Vereinigung der australischen Kolonien zu einem Bunde der einheitlichen Regelung bedürfen. Die Sanktionierung der von den Teilnehmern an der Konferenz, auf der natürlich auch Neu Süd Wales vertreten war, gefassten Beschlüsse unterliegt der Bundesregierung.

Einen Tag vor dem Uebergang in die neuen Verhältnisse, am 27. Februar 1901, zog sich der bewährte langjährige Leiter der Postverwaltung von Neu Süd Wales, Herr Hülfs-general-Postmeister S. H. Lambton, nach einer verdienstvollen Tätigkeit von 48½ Jahren, von denen 34½ Jahre auf die Verwaltung des Postwesens, solange es nicht mit der Telegraphie vereinigt war, 10 Jahre auf die Leitung der vereinigten Verwaltungszweige entfallen, in den wohlverdienten Ruhestand zurück. Herr James Dalgarno, der bisherige Sekretär der Verwaltung, übernahm am 28. Februar 1901 die frei gewordene Stelle.

Die Entwicklung des Postbetriebes hat auch im Jahre 1900 beachtenswerte Fortschritte gemacht. Der Umfang des Postkursnetzes ist von 35,740 Meilen*) im Jahre 1899 auf 36,362 Meilen gewachsen. Die Zunahme zeigte sich namentlich bei dem Beförderungsdienst zu Wagen (Zunahme 87 Meilen) und bei den Dampfschiffslinien (Zunahme 155 Meilen). Aber auch eine neue Eisenbahnlinie von 35 Meilen Länge wurde zu Postzwecken nutzbar gemacht. Die

composed of the Permanent Heads of the Postal Administrations of Australia, was held in Sydney for the purpose of drafting a Commonwealth Consolidation Post and Telegraph Bill ; drafting new and uniform Regulations ; suggesting uniform rates of postage ; suggesting classification of officers ; suggesting powers and designation of heads of State Post Offices, and other matters to bring about uniformity in view of Federation. The various recommendations and suggestions made by the Conference, to which New South Wales was also represented, were to be submitted to the sanction of the Commonwealth Government.

On the 27th February, 1901, that is one day before the transfer of the Department to that of the Commonwealth, Mr. S. H. Lambton retired from the position of Deputy Postmaster-General after a long and highly meritorious service, extending over a period of forty-eight and a half-years, during the last thirty-four and a half of which he occupied the position of permanent head of the Postal Department with which the Telegraph Department was amalgamated in January, 1893, when Mr. Lambton became permanent head of the combined Departments. He was succeeded by Mr. James Dalgarno, Secretary to the Department, on the 28th February, 1901.

The postal service again developed considerably during the year 1900. The extent of the postal route traversed in the Colony was 36,362 miles*), as compared with 35,740 miles traversed in 1899. The greatest increases of mail routes were those by coach (87 miles) and by steamer (155 miles). The railway mail route was also extended by 35 miles. On the other

*) 1 mille anglais = 1609,3 mètres.

*) 1 engl. Meile = 1609,3 m.

*) 1 English milc = 1609.3 meter.

la longueur des routes parcourues à cheval a diminué.

Cinquante nouveaux bureaux de poste ont été ouverts; 2 bureaux supprimés ont de nouveau été ouverts, et 10 bureaux ont été fermés. Tous les bureaux de poste ouverts à la fin de l'année 1900 ont passé à l'Administration fédérale de l'Australie; leur nombre s'élevait à 1668. À ce chiffre, il y a lieu d'ajouter les 4 bureaux ambulants de Sydney à Jennings, à la frontière septentrionale de la colonie (ligne du Nord); de Werris Creek à Moree (ligne du Nord-Ouest); de Sydney à Albury (ligne du Sud) et de Sydney à Dubbo (ligne de l'Ouest). Dans le courant de l'année 1900, 19 bâtiments postaux de l'État ont été terminés et ouverts au service de l'exploitation. Dans 13 localités, on a acheté du terrain pour y construire des hôtels postaux et dans 6 autres localités, de nouveaux terrains pour agrandir les bâtiments existants. Le système de location des cases à serrure pour la distribution des correspondances se développe d'une façon extraordinaire. Au 31 décembre 1900, le nombre des cases louées au bureau central des postes de Sydney s'élevait à 1396; 1322 de ces cases étaient louées à des particuliers et 74 à des autorités. Outre le bureau central de Sydney, 102 bureaux de poste possèdent maintenant des cases à serrure.

La guerre de l'Afrique du Sud, à laquelle la Nouvelle-Galles du Sud a participé par l'envoi d'un contingent, a aussi exercé ses effets sur le personnel de l'Administration des postes de cette colonie. Quatorze fonctionnaires postaux ont sollicité un congé pour s'enrôler sous les drapeaux et 4 autres fonctionnaires ont été envoyés dans l'Afrique du Sud, à la demande du Gouvernement britannique, pour seconder la poste militaire dans la manipulation des correspondances originaires ou à destination de l'Australie.

Un certain nombre de taxes postales ont été abaissées dans le service interne et intercolonial en 1900. La

Länge der Reitpostkurse erfuhr einige Verminderung.

50 neue Postanstalten wurden errichtet, 2 geschlossene Postanstalten aufs Neue in Betrieb gesetzt, 10 Postanstalten wurden aufgehoben. Der am Ende des Jahres 1900 vorhandene Bestand an Postanstalten, mit welchem die Postverwaltung von Neu Süd Wales in die australische Bundes-Postverwaltung übertritt, belief sich auf 1668. Dazu kommen vier Bahnpostlinien: von Sydney nach Jennings an der Nordgrenze der Kolonie (nördliche Linie), von Werris Creek nach Moree (nordwestliche Linie), von Sydney nach Albury (südliche Linie) und von Sydney nach Dubbo (westliche Linie). 19 Staats-Postgebäude wurden im Laufe des Jahres 1900 vollendet und bezogen. An 13 Orten wurden Bauplätze zur Errichtung neuer Postgebäude erworben, während an 6 Orten zu den vorhandenen Grundstücken neue Bauplätze zum Zwecke der Erweiterung der bestehenden Gebäude angekauft wurden. Einen erheblichen Umfang hat das System der Vermietung verschliessbarer Fächer zum Zwecke der Abholung der ankommenden Korrespondenz gewonnen. Die Zahl der zu diesem Zwecke beim General-Postamt in Sydney vermieteten Schliessfächer belief sich am 31. Dezember 1900 auf 1396, von welchen 1322 an Private, 74 an Behörden überlassen waren. Ausser beim General-Postamt ist das System der Schliessfächer noch bei 102 Postanstalten in Gebrauch.

Der südafrikanische Krieg, zu welchem die Kolonie Neu Süd Wales Hilfstruppen entsandt hat, äusserte seine Wirkungen auf den Personalbestand der Postverwaltung, welche 14 ihrer Beamten behufs Teilnahme am Feldzuge beurlaubte und 4 Beamte auf Wunsch der britischen Regierung nach Südafrika entsandte, um bei der Bearbeitung der Feldpostkorrespondenz nach und aus Australien Hilfe zu leisten.

Einige Portoermässigungen im internen Verkehr des Kolonialgebiets wurden im Laufe des Jahres 1900 beschlossen und durchgeführt, so z. B.

hand, the length of the route on horseback decreased to a certain extent.

Fifty new post-offices were established, 2 re-established and 10 discontinued. The number of post-offices opened on the 31st December, 1900, and which were transferred to the Commonwealth Administration, amounted to 1668. In addition to these there were 4 travelling post-offices running between Sydney and the northern border of the Colony at Jennings, between Werris Creek and Moree in the Northwest, between Sydney and Albury on the Southern border, and between Sydney and Dubbo in the West. 19 Government buildings were completed and occupied during the year 1900. Sites for post-office buildings were secured in 13 places and additions to the original sites in 6 other places. The system of letting locked private letter-boxes is getting more and more appreciated by the public. On the 31st December, 1900, the number of such boxes let at the General Post Office in Sydney was 1396, 1322 of which were let to private persons and 74 allotted to Public Departments. In addition to the Sydney General Post Office, the system of private letter-boxes is in operation in 102 post-offices.

In consequence of the war in South Africa, 14 officers of the Department were granted leaves of absence to proceed with the military contingents sent from New South Wales. In addition, 4 officers were, at the request of the British Government, sent to South Africa to assist in dealing with military correspondence to and from Australasia.

During the year 1900, some reductions were made in the domestic and intercolonial postage rates. For instance, the rate of postage of 1d. per half-

taxe réduite de 1 *d.* par $\frac{1}{2}$ once*) perçue dans quelques grandes localités pour les objets circulant dans un rayon de 13 milles a notamment été étendue à d'autres localités; la taxe des périodiques pour l'Australie occidentale et les îles Fidji a été réduite de 1 *d.* par 4 onces à 1 *d.* jusqu'à 8 onces avec addition de $\frac{1}{2}$ *d.* par 4 onces en sus; la taxe interne des livres échangés avec la Bibliothèque publique a été réduite de moitié; la taxe des lettres contenant de l'or, qui était de 4 *d.* par once, a été abaissée à la taxe des lettres ordinaires.

En ce qui concerne le service international, le port de Fremantle a été substitué à celui d'Albany comme port d'escale pour l'échange des correspondances entre l'Australie occidentale et les paquebots de la *Peninsular and Oriental Company* et de l'*Orient Company*.

Ce changement, décidé depuis plusieurs années et qui avait dû être ajourné jusqu'après l'achèvement des travaux entrepris dans le port de Fremantle, a été opéré au mois d'août 1900. Le paquebot Ormuz, parti d'Adélaïde le 9 août, et le paquebot Himalaya, parti de Londres le 10, ont déjà pu entrer dans le port de Fremantle. Bien que ce changement eût pu justifier une augmentation de 12 heures dans la durée du trajet des paquebots, les entrepreneurs des deux compagnies précitées se sont déclarés prêts à conserver l'ancien horaire, à la condition toutefois qu'aucune amende ne leur serait infligée pour les retards de 12 heures au maximum dus à des circonstances imprévues.

Depuis que les paquebots-poste touchent Fremantle, les correspondances échangées entre Sydney et

wurde das ermässigte Porto von 1 *d.* für die halbe Unze*), welches für den Verkehr gewisser grösserer Orte mit den in einem Halbkreise von 13 Meilen um sie herum gelegenen Postanstalten eingeführt ist, für mehrere Orte neu zugelassen; das Porto für Journale im Verkehr mit Westaustralien und den Fidji-Inseln wurde von 1 *d.* für je 4 Unzen auf 1 *d.* für je 8 Unzen und $\frac{1}{2}$ *d.* für jede weitere 4 Unzen oder Bruchteil dieses Gewichts ermässigt; die Taxe für Bücher-sendungen, welche im inneren Verkehr der Kolonie nach und von der öffentlichen Bibliothek zur Versendung gelangen, wurde auf die Hälfte herabgesetzt, und das Porto für Briefe, welche Gold enthalten, wurde von dem bisherigen Satze von 4 *d.* für die Unze dem Portosatze für gewöhnliche Briefe gleichgestellt.

Im Auslandsverkehr trat die Aenderung ein, dass die vertragsmässig die Postbeförderung besorgenden Dampfer der *Peninsular* und *Oriental Company* und der Orient-Dampfschiffahrtsgesellschaft Fremantle an Stelle von Albany als Anlegehafen von Westaustralien zu berühren haben.

Der veränderte Gang der Schiffe, welcher bereits seit mehreren Jahren geplant ist und so lange verschoben werden musste, bis die notwendigen Einrichtungen im Hafen von Fremantle getroffen waren, trat im Monat August 1900 in der Weise in Kraft, dass der am 9. August von Adelaide abfahrende Dampfer Ormuz und der am 10. August den Hafen von London verlassende Himalaya den Kurs auf Fremantle nahmen. Obwohl der Wechsel des Anlegehafens eine Verlängerung der Fahrzeit um 12 Stunden hätte gerechtfertigt erscheinen lassen, machten sich die Unternehmer anheischig, den bisherigen Fahrplan einzuhalten, indem sie sich nur ausbedingen, dass, falls ein widriges Ereignis die Fahrten bis zu 12 Stunden verlangsamten sollte, ihnen für diese Verspätung eine Strafe nicht aufzuerlegen sei.

Eine leichte Verzögerung in der Überkunft der Post zwischen Sydney

ounce*) on letters transmitted to and from post and receiving offices within a radius of 13 miles of certain centres was extended to a few new places; the rate of postage on magazines for Western Australia and Fiji was reduced from 1 *d.* per 4 oz., or fraction thereof, to 1 *d.* not exceeding 8 oz., and $\frac{1}{2}$ *d.* for each additional 4 oz., or fraction thereof; the charge for books to and from the Public Library, transmitted within the Colony, was reduced to half the usual rate, and the rate of postage of 4 *d.* per oz. on letters containing gold was assimilated to that charged for ordinary letters.

In the Foreign Service, provision was made in the contracts entered into with the Peninsular and Oriental and Orient Steam Navigation Companies, in 1897, for the substitution of Fremantle for Albany as the port of call in Western Australia for the mail packets from and to Australia, whenever the alterations in the harbour rendered it suitable.

The change was inaugurated by the Ormuz, leaving Adelaide on the 9th August, and by the Himalaya, leaving London on the 10th idem. Although the substitution of Fremantle for Albany was estimated to involve extra steaming, for which an allowance of 12 hours would be reasonable, the contractors undertook to make the change without any further modification of the time-table than the substitution of one port for the other, on the understanding, however, that if, by any untoward circumstance, any voyage should exceed the contract time by not more than 12 hours in consequence of the new arrangement no penalty should on that account be due.

Since the change was made, there has, however, been a slight increase

*) 1 once = 28 $\frac{1}{2}$ grammes.

*) 1 Unze = 28 $\frac{1}{2}$ g.

*) 1 ounce (oz.) = 28 $\frac{1}{2}$ grammes.

Londres subissent néanmoins un léger retard.

Indépendamment des paquebots de la *Peninsular and Oriental Company* et de l'*Orient Company*, il n'y a en ce moment que les paquebots de la ligne canadienne-australienne, via Vancouver, qui soient utilisés par contrat, pour l'échange des correspondances avec l'Europe. Les bateaux de la ligne de San Francisco, de même que les paquebots-poste allemands du *Norddeutschen Lloyd* et les paquebots-poste français des *Messageries Maritimes*, qui sont aussi utilisés pour la transmission des correspondances entre la Nouvelle-Galles du Sud et l'Europe, reçoivent, pour chaque transport, le montant des droits ordinaires de transit maritime et non pas une indemnité fixée par contrat. En 1900, les compagnies de navigation à vapeur *Peninsular and Oriental* et *Orient* ont reçu, pour l'exécution du service postal entre la Grande-Bretagne et l'Australie, un subside total de 170,000 £, dont 98,000 £ ont été payées par la caisse postale britannique et 72,000 £ par les 6 colonies australiennes intéressées. La répartition de cette dernière somme a été faite sur la base du chiffre de la population de chaque colonie. La Nouvelle-Galles du Sud, qui a la plus forte population, a payé 26,102 £, c'est-à-dire plus du tiers de la somme totale, tandis que l'Australie occidentale, qui a la population la moins dense, n'a payé que 3307 £. Voici, d'après l'importance des sommes, la quote-part de chaque colonie: Nouvelle-Galles du Sud 26,102 £, Victoria 22,534 £, Queensland 9364 £, Australie méridionale 7170 £, Tasmanie 3521 £ et Australie occidentale 3307 £.

Outre sa quote-part de 26,102 £ mentionnée ci-dessus, la Nouvelle-Galles du Sud a payé aux autres colonies australiennes et à divers États de l'Europe une somme de 5570 £ pour le transit de ses correspondances; elle a donc dépensé en 1900, pour le transport de ses malles européennes, expédiées par la voie de Suez, la somme énorme de 31,672 £. Par contre, les

und London hat der Wechsel des westaustralischen Anlegehafens immerhin zur Folge gehabt.

Ausser den oben genannten beiden Dampfschiffslinien wird zur Zeit nur noch die canadisch-australische Linie, deren Schiffe von Vancouver abfahren, vertragsmässig zur Postverbindung mit Europa benutzt. Die nach San Francisco verkehrenden Schiffe, ebenso wie die deutschen Postdampfer des Norddeutschen Lloyd und die französischen Postdampfer der *Messageries Maritimes* dienen zwar auch zur Beförderung von Postsendungen zwischen Neu Süd Wales und Europa, die Bezahlung für ihre Leistungen geschieht aber nicht auf Grund vertragsmässiger Abmachungen, sondern von Fall zu Fall nach den gewöhnlichen See-Portosätzen. Die *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* und die *Orient Company* empfangen für die Ausführung des Postdienstes zwischen Grossbritannien und Australien im Jahre 1900 eine Entschädigung von zusammen 170,000 £, daran zahlte die britische Postkasse 98,000 £, während die 6 australischen Kolonien den Rest von 72,000 £ aufzubringen hatten. Sie teilten sich darin nach Massgabe ihrer Bevölkerungsziffer. Neu Süd Wales, als der bevölkerteste Staat, zahlte 26,102 £, also über $\frac{1}{3}$, West-Australien, als die am dünnsten bevölkerte Kolonie, nur 3307 £. Die Reihenfolge von oben nach unten ergibt folgendes Bild: Neu Süd Wales (26,102 £), Victoria (22,534), Queensland (9364), Süd-Australien (7170), Tasmanien (3521), West-Australien (3307).

Abgesehen von dem vorerwähnten Beitrage von 26,102 £ zu der den beiden Dampfschiffahrtsgesellschaften zustehenden Subvention hatte Neu Süd Wales an andere australische Kolonien und an europäische Staaten für den Transit seiner Korrespondenz die Summe von 5570 £ zu entrichten, so dass die Gesamtausgabe für die Postbeförderung nach und von Europa via Suez im Jahre 1900 sich auf 31,672 £ belief. Dieser Ausgabe stand eine Einnahme an Porto von 24,430 £ und an Transitgebühren von 2276 £, zu-

in the average time occupied in the transit of mails to and from Sydney and London.

In addition to the services of the two above mentioned Steam Navigation Companies, the postal communications with Europe are also maintained, under contract, by the steamers of the Canadian-Australian Royal Mail Steamship Company, via Vancouver. The steamers plying between San Francisco and Australia, as well as the German mail vessels of the Northdeutschen Lloyd and the French mail vessels of the *Messageries Maritimes* Company, which also carry mails between New South Wales and Europe, receive as compensation the ordinary maritime transit charges and not an indemnity fixed by contract. The subsidies paid for the year 1900 to the *Orient* and the *Peninsular and Orient Steam Navigation Company* for the conveyance of mails to and from the United Kingdom and Australia, via Suez, was £ 170,000. The contribution of the United Kingdom was £ 98,000, and of the 6 Australian Colonies £ 72,000. The amount paid by each contributing Colony, on the basis of population, was as follows:—New South Wales £ 26,102, Victoria £ 22,534, Queensland £ 9364, South Australia £ 7170, Tasmania £ 3521 and Western Australia £ 3307. Thus New South Wales, with the largest population, paid more than $\frac{1}{3}$ of the Australian contribution, while Western Australia, with a sparse population, paid the smallest amount.

In addition to the above mentioned subsidy of £ 26,102, the Postal Administration of New South Wales had also to pay a sum of £ 5570 for the overland transit of its mails through Australian Colonies and European Countries, so that the total sum spent by the Colony for the carriage of mails to and from Europe, sent by way of Suez, was £ 31,672. The receipts, on the other hand, amounted to £ 24,430, the postage collected in the Colony, and to £ 2276, the transit

taxes d'affranchissement de la correspondance ont produit 24,430 £ et les frais de transit 2276 £, ce qui fait une recette totale de 26,706 £. Il résulte de ces chiffres que le service postal par la voie de Suez occasionne à la colonie une perte d'environ 5000 £. Les autres services maritimes ont fourni des résultats tout aussi défavorables. Par exemple, le service qui s'effectue par la voie de San Francisco et qui transporte dix fois moins de correspondances que celui de la ligne de Suez, a coûté 1188 £ à la Nouvelle-Galles du Sud et celui de la ligne de Vancouver, par le Canada, lui a même coûté 7619 £. Il y a toutefois lieu de remarquer que les recettes du chef des correspondances transportées par les paquebots appartenant à ces deux dernières lignes n'ont pu être fixées qu'approximativement.

L'Administration a réalisé une mesure importante, en inaugurant, à la date du 1^{er} juillet 1900, un service de colis postaux entre la Nouvelle-Galles du Sud et la France, y compris la Corse et l'Algérie, par l'intermédiaire des paquebots français. Ce service a été établi sur la base des conventions des 1^{er} décembre 1897 et 24 décembre 1898 conclus entre les Gouvernements anglais et français. Il a été complété, en août 1900, par l'organisation d'un échange de colis postaux entre la Nouvelle-Galles du Sud et la Grande-Bretagne en transit par la France. Ces colis sont transportés entre Calais et Marseille par chemin de fer et entre ce dernier port et l'Australie par les paquebots des deux compagnies *Peninsular and Oriental* et *Orient*. De cette façon, ils parviennent à destination une semaine plus tôt que par la route exclusivement maritime de Gibraltar.

Pour les colis postaux destinés à être expédiés par la voie de France entre Londres et l'Australie, il est perçu 1 s. par objet de plus que pour ceux qui sont transmis par la voie maritime.

Par suite de l'annexion des îles Sandwich aux États-Unis d'Amérique,

sammen also von 26,706 £ gegenüber. Die Kolonie erlitt mithin an dem Postdienste via Suez einen Verlust von beinahe 5000 £. Ähnlich ungünstige Abschlüsse ergaben sich bei den übrigen Dampfschiffslinien: bei dem Dienste via San Francisco, obwohl der Postverkehr auf dieser Linie kaum den zehnten Teil des Umfangs auf der Linie via Suez erreicht, büsste die Postkasse von Neu Süd Wales 1188 £ ein, bei der Linie via Vancouver im Transit durch Canada betrug der Ausfall sogar 7619 £. Zu diesen Zahlen ist allerdings zu bemerken, dass die in der Kolonie aufkommende, auf die betreffenden Dampfschiffslinien entfallende Portoeinnahme nur auf Schätzungen beruht.

Eine wichtige Massnahme war die mit dem 1. Juli 1900 ins Leben getretene Paketpost zwischen Neu Süd Wales und Frankreich (mit Einschluss von Algerien und Corsica) durch Vermittlung der französischen Dampfer der *Messageries Maritimes*. Sie gründet sich auf die zwischen der englischen und der französischen Regierung unterm 1. Dezember 1897 und 24. Dezember 1898 abgeschlossenen Verträge. Im Anschluss daran wurde im August 1900 eine Beförderung von Postpaketen zwischen Neu Süd Wales und Grossbritannien auf dem Landwege durch Frankreich eingerichtet. Die Postpakete werden von den Dampfern der *Peninsular and Oriental Company* und der *Orient Company* in Marseille ausgeladen bzw. in der Richtung aus England in Marseille an Bord genommen und werden zwischen Marseille und Calais mit der Eisenbahn befördert. Auf diesem Wege wird gegenüber der Seebeförderung durch die Strasse von Gibraltar ein Zeitgewinn von einer Woche erzielt.

Für die Beförderung auf diesem schnelleren Wege wird für jedes Paket 1 s. mehr erhoben, als bei der Beförderung auf dem ausschliesslichen Seewege zwischen London und Australien.

Infolge der Angliederung der Sandwich-Inseln an die Vereinigten Staaten wurde der bis dahin bestehende Austausch von Postpaketen zwischen Neu

rates paid to the same, or to a total of £ 26,706, making thus a net loss to the Colony of about £ 5000 for the postal service via Suez. The other mail services show similar results:— For instance, the San Francisco mail service, which carried even less than one-tenth of the mails sent via Suez, cost New South Wales £ 1188 and the Vancouver service, in transit through Canada, as much as £ 7619. With respect to these figures it must however be remarked that the postage collected in the Colony on letters intended for transmission by the latter services was recorded approximately only.

An important event was the establishment, on the 1st July, 1900, of a direct exchange of postal parcels, per French steamers, with France, including Algeria and Corsica. The exchange was made in accordance with the conventions between Great Britain and France of the 1st December, 1897, and 24th December, 1898. In connection with the above, a supplemental parcel post to that by the all sea route was established between New South Wales and the United Kingdom, in August 1900, by the steamers of the P. and O. and Orient Companies, the route being via Marseilles, and overland through France. By this service parcels are delivered about a week earlier than by the all sea route.

Parcels to be sent by the overland route pay 1 s. more than those sent by the all sea route between London and Australia.

The parcel post with Hawaii was discontinued as a result of the annexation of the Sandwich Islands by the United States of America, whose postal relations with New South Wales do not admit of an exchange of postal parcels.

A direct exchange of insured postal parcels was introduced with Germany,

l'échange des colis postaux entre la colonie et Hawaï a dû être supprimé, le service des colis postaux n'étant pas organisé entre la Nouvelle-Galles du Sud et les États-Unis d'Amérique.

Le 1^{er} mai 1900, il a été organisé un échange de colis avec valeur déclarée avec l'Allemagne par la voie de Brême et un autre, le 1^{er} juin, avec l'Inde britannique.

Le système qui consiste à autoriser l'envoyeur d'un colis postal à prendre à sa charge les frais de douane a été introduit dans les relations avec le Royaume-Uni, un certain nombre de colonies britanniques et quelques pays étrangers.

Le traitement des envois non distribuables a permis à l'Administration de constater une fois de plus que le public fait preuve d'une négligence sans borne et que, dans une foule de cas, il est responsable de la non-distribution de ses envois. Par exemple, on paraît constamment ignorer la différence existant entre un petit paquet de la poste aux lettres et un colis postal pour l'étranger. Malgré la grande publicité que l'on donne aux dispositions réglementaires sur les conditions d'admission des envois postaux, le public essaie toujours d'envoyer par la poste aux lettres les paquets qui ne sont admis que sous forme de colis postal. Plus de 800 envois de l'espèce ont dû être exclus du transport et rendus aux envoyeurs.

Environ 2200 lettres, dont plusieurs contenaient des valeurs, ont été déposées sans adresse dans les boîtes aux lettres. Le nombre des objets transmis au bureau des rebuts s'est élevé à 75 par jour. Avec l'aide de son traducteur chinois, ce bureau a pu faire parvenir à leur destination 3123 lettres expédiées par des Chinois, dont l'adresse était insuffisante ou écrite en chinois seulement; en outre, 1315 lettres non distribuables ont pu être renvoyées à leurs auteurs chinois. Plus de 300 £ en objets de valeur, provenant d'envois non distribuables,

Süd Wales und Hawaï eingestellt, weil zwischen Neu Süd Wales und den Vereinigten Staaten ein Postpaketverkehr nicht eingerichtet ist.

Mit Deutschland auf dem Wege über Bremen durch deutsche Schiffe wurde vom 1. Mai ab und mit Indien vom 1. Juni ab ein Austausch von Paketen mit Wertangabe ins Leben gerufen.

Das Verfahren der Entrichtung der Zollgebühren durch den Absender eines Pakets — Zollfranzosettel — wurde im Verkehr mit dem Vereinigten Königreich sowie einigen britischen Kolonien und fremden Ländern eingeführt.

Bei der Behandlung der unbestellbaren Sendungen hat die Postverwaltung wie gewöhnlich wieder die Erfahrung gemacht, dass das Publikum mit einer grenzenlosen Nachlässigkeit zu Werke geht und in zahllosen Fällen die Schuld daran trägt, dass die von ihm eingelieferten Gegenstände unbestellbar werden. So wird fortwährend der Unterschied ausser acht gelassen, welcher bei Sendungen nach dem Auslande in Bezug auf die Einlieferung als Briefsendungen oder als Paketsendungen zu machen ist. Trotz der grossen Verbreitung der bezüglichen Vorschriften versucht das Publikum immer wieder, Pakete, welche nur gegen Entrichtung der höheren Pakettaxe angenommen werden können, mit der Briefpost zu versenden. Mehr als 800 Sendungen dieser Art mussten den Absendern zur Verfügung gestellt und von der Absendung ausgeschlossen werden.

Gegen 2200 Briefe, darunter manche mit wertvollem Inhalte, wurden ohne jede Adresse in die Briefkasten geworfen. Die Zahl der täglich dem Retourbrief-Amte zugeführten Gegenstände belief sich auf 75. Mit Hilfe seines chinesischen Übersetzers war dieses Amt im Stande, 3123 von Chinesen herrührende Briefe mit ungenügender Adresse oder mit ganz chinesischer Aufschrift ihrem wirklichen Bestimmungsorte zuzuführen, sowie 1315 derartiger unbestellbarer Briefe ihren chinesischen Absendern zurückzugeben. Über 300 £ in Wertgegen-

per German mail vessels by way of Bremen, from the 1st May, and with India from the 1st June.

The system which enables senders of postal parcels to become responsible for the payment of the Customs duty ordinarily payable by the addressees was introduced in the relations with the United Kingdom, and certain foreign countries and British possessions.

In dealing with dead letters, the Postal Administration gained once more the evidence that a great number of letters cannot be delivered owing to a want of care on the part of the public in posting letters. Thus, for instance, people seem to be unable to grasp the difference which exists between the packet and the parcel post to places beyond Australasia. Notwithstanding the wide publicity given to the regulations concerning the same many persons endeavour to forward as packets, articles which properly are transmissible only as parcels at a higher rate of postage. More than 800 of such packages had to be returned to the senders during the year 1900.

About 2200 letters, some of which covered remittances, were consigned to the post without any address whatever. On the other hand, 75 letters and packets were, on an average, passed on to the Dead Letter Office daily for treatment. Through the assistance of the Chinese interpreter, 3123 Chinese letters, imperfectly addressed, many of them with superscriptions written wholly in Chinese characters, were despatched to their intended destinations and 1315 letters were returned as unclaimed to the writers. In accordance with the law, a sum of over £ 300, contained in letters, which

ont, conformément à la loi, été versées au Trésor de l'État.

De toutes les branches du service postal, la Caisse d'épargne est celle qui fournit les résultats les plus réjouissants. D'après un tableau indiquant les opérations de cette institution pendant les 10 dernières années, qui a été dressé par l'Administration des postes, la fortune de la Caisse a à peu près triplé pendant la dernière décade. L'avoir des déposants, qui était un peu supérieur à 2 millions de livres sterling en 1891, s'élevait à plus de 6 millions de livres sterling en 1900. Pendant les deux dernières années, cet avoir a augmenté de plus de 1 million de livres sterling. En 1900, le montant moyen de chaque versement a été de 6 £ 8 s. 7 d. et celui de chaque remboursement de 9 £ 17 s. 3½ d. L'avoir moyen de chaque déposant était de 30 £ 10 s. 7½ d. Ces chiffres prouvent que la Caisse d'épargne postale de la Nouvelle-Galles du Sud est utilisée pour le placement de sommes assez importantes. D'un autre côté, le taux de l'intérêt pour tous les versements jusqu'au montant de 200 £ n'est que de 3 %.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1901 *).

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Office I. et R. de la Caisse d'épargne postale autrichienne pour l'année 1901.

À la fin de cette année, il y avait 1,547,541 livrets d'épargne en circulation, contre 1,484,607 à la fin de l'année 1900. Le nombre des livrets a donc augmenté de 62,934 en 1901. De même qu'en 1900, c'est en janvier qu'on a délivré le plus de livrets; l'augmentation constatée pendant ce mois s'est élevée à 17,080 livrets.

*) Voir *L'Union postale* pour l'année 1902, page 10.

ständen, die aus unbestellbaren Briefen herrührten, wurden der gesetzlichen Bestimmung gemäss dem Staatsschatze überwiesen.

Ein besonders erfreuliches Wachstum von allen zum Postwesen gehörigen Verwaltungszweigen hat die Postsparkasse aufzuweisen. Die Postverwaltung veröffentlicht diesmal eine Übersicht über die letzten zehn Jahre der Tätigkeit dieser Wohlfahrtsanstalt, woraus sich ergibt, dass der Vermögensbestand derselben sich im abgelaufenen Jahrzehnt nahezu verdreifacht hat. Während das Guthaben der Sparer im Jahre 1891 etwas über 2 Millionen £ betrug, beziffert es sich am Ende des Jahres 1900 auf über 6 Millionen £. In den beiden letzten Jahren hat es allein um über 1 Million £ zugenommen. Der durchschnittliche Wert einer Einlage betrug im Jahre 1900 6 £ 8 s. 7 d., der einer Rückzahlung 9 £ 17 s. 3½ d., des Guthabens des einzelnen Teilnehmers 30 £ 10 s. 7½ d.; ein Beweis dafür, dass die Postsparkasse von Neu Süd Wales zur Unterbringung namhafter Summen benutzt wird. Dabei gewährt sie für alle Einlagen bis zu 200 £ aufwärts nur einen Zins von 3 %.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1901. *)

Dem Rechenschaftsbericht des k. österreichischen Postsparkassenamts für das Jahr 1901 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Ende 1901 zirkulierten im Sparverkehr 1,547,541 Bücher, gegen 1,484,607 am Ende des Vorjahrs; die Zahl der Bücher hat sich somit im Berichtsjahre um 62,934 vermehrt. Die grösste Zahl von Büchern wurde, wie in den Vorjahren, im Monat Januar ausgefertigt; die Zunahme in diesem Monate betrug 17,080 Bücher. Als abhandengekommen wurden von den

*) S. « *L'Union postale* » für 1902, S. 10.

had remained unclaimed for the prescribed period, was paid to the credit of the Consolidated Revenue.

Of all the branches of the postal service, the Post Office Savings Bank is that which shows the most satisfactory development. According to a return published by the Postal Administration on the transactions of the savings institution for the last 10 years the capital of the depositors has increased almost threefold during the last decade, from a little over 2 million pounds sterling to over 6 millions. During the last 2 years the increase amounted to over 1 million sterling. The average amount of each deposit was £ 6 8 s. 7 d., and of each withdrawal £ 9 17 s. 3½ d. The average balance at the credit of each depositor at the close of the year was £ 30 10 s. 7½ d., a proof that the Post Office Savings Bank of New South Wales is used for the investment of important savings. The rate of interest allowed on all deposits up to £ 200 is 3 per cent. per annum.

The Austrian Post Office Savings Bank in 1901 *).

From the official report of the I. and R. Post Office Savings Bank of Austria for the year 1901 we extract the following:—

At the close of 1901, there were 1,547,541 deposit books in circulation as against 1,484,607 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 62,934 during the year under report. The greatest number of books were, as in 1900, issued in January, the increase for that month amounting to

*) See the « *Union postale* » for 1902, page 10.

Dans le courant de l'année, la Caisse a été informée par les déposants de la perte de 1887 livrets; elle a remplacé 20,080 livrets, remplis ou avariés, par de nouveaux livrets et elle a émis 60,102 livrets spéciaux (*Kündigungsbücher*) en lieu et place de livrets périmés, perdus ou détériorés. En outre, 79 livrets d'épargne ont, sur la demande des titulaires, été transférés à des tiers.

En 1901, on comptait 59 déposants à la Caisse d'épargne postale par 1000 habitants, contre 57 en 1900 et 55 en 1899.

La majorité des versements sont effectués par les classes relativement peu aisées de la population; un grand nombre d'enfants placent aussi leurs économies à la Caisse d'épargne postale.

De même que pendant les années précédentes, les instituteurs se sont employés à faire connaître à leurs élèves les avantages des institutions d'épargne.

On a de nouveau constaté une augmentation dans la participation à la Caisse d'épargne postale des classes ouvrières et des domestiques; d'un autre côté, le nombre des autorités, corporations, sociétés et fonds qui possèdent des livrets d'épargne suit aussi une gradation constante.

La profession et la condition de la majorité des déposants ont pour effet de maintenir à un chiffre modeste le montant de la plupart des transactions.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 3,731,879 versements et remboursements d'un montant total de 198,997,335.45 couronnes*), contre 3,552,500 d'un montant de 194,850,675.88 couronnes en 1900. Ces opérations ont donné lieu à 3,731,879 inscriptions dans les comptes des déposants et à l'émission de 383,625 mandats de remboursement; 72 % de ces transactions concernaient des versements et 28 % des remboursements.

Le tableau suivant indique le nombre et le montant des versements et des remboursements effectués depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

*) 1 couronne = 100 heller = fr. 1.05.

Einlegern im Jahre 1901 1887 Bücher angemeldet; 20,080 vollgeschriebene oder sonst unbrauchbar gewordene Einlagebücher wurden gegen neue umgetauscht und 60,102 neue Kündigungshefte ausgefertigt. Ferner wurden auf Antrag der Einleger 79 Sparbücher im Cessionswege auf dritte Personen übertragen.

Von je 1000 Bewohnern waren 59 Einleger der Postsparkasse, während im Jahre 1900 nur 57 und 1899 nur 55 Einleger auf je 1000 Bewohner entfielen.

Die Spareinlagen gehören vorwiegend den in bescheidenen Verhältnissen lebenden Bevölkerungsschichten an, insbesondere legen viele Kinder ihre Ersparnisse in die Postsparkasse ein.

Wie in früheren Jahren, so haben auch im Jahre 1901 die Lehrer in anerkennenswerter Weise für die Benutzung der Spareinrichtungen seitens der Schüler gewirkt.

In den Kreisen der Arbeiter und Dienstboten ist neuerdings eine gesteigerte Beteiligung am Sparverkehr zu konstatieren; ebenso ist auch die Zahl der Einlagebücher für Behörden, Korporationen, Vereine und Fonds in stetiger Zunahme begriffen.

Beruf und Stand des grössten Teiles der Einleger bringen es mit sich, dass der Geldverkehr im Sparkassendienst sich zumeist in Posten von geringem Betrage abwickelt.

Während des Jahres 1901 wurden im Sparverkehr 3,731,879 Operationen (Ein- und Rückzahlungen) im Betrage von 198,997,335.45 K. *) vermittelt (1900: 3,552,500 im Betrage von 194,850,675.88 K.). Von diesen Operationen, welche 3,731,879 Buchungen in Sparkontos und die Ausfertigung von 383,625 Zahlungsanweisungen erforderten, entfallen 72 % auf Einlagen und 28 % auf Rückzahlungen.

Über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, welche seit Eröffnung der österreichischen Postsparkasse durch dieselbe vermittelt wurden, giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

*) 1 Krone (K.) = 100 Heller = 1 Fr. 5 C^m.

17,080 books. In 1901, 1887 deposit books were reported as having been lost by the depositors; 20,080 books filled or damaged were exchanged for new ones, and 60,102 special books (*Kündigungsbücher*) were substituted for filled, lost or damaged books. In addition, 79 deposit books were, at the request of depositors, transferred to third persons.

To every 1000 inhabitants there were 59 depositors in the Post Office Savings Bank, as against 57 in 1900 and 55 in 1899.

The majority of deposits belong to persons of the lower class; a great number of children also invest their savings in the Post Office Savings Bank.

As in former years, the work of the teachers in making known to their pupils the advantages of the savings institutions deserves to be fully appreciated.

The participation of workmen and domestic servants in the savings service has of late received a new impulse; the number of deposits held by public offices, corporations, societies and funds is also constantly increasing.

Owing to the profession and condition of the greatest number of depositors, the transactions of the savings branch are more generally effected in smaller sums.

During the year 1901 3,731,879 deposits and withdrawals for a total amount of 198,997,335.45 crowns *) were made, as against 3,552,500 for 194,850,675.88 crowns in 1900. Of these transactions, which necessitated 3,731,879 entries in the depositors' accounts and the issue of 383,625 orders for payment, 72 per cent. concerned deposits and 28 per cent. withdrawals.

The following table shows the number and amount of deposits and withdrawals for each year since the opening of the Austrian Post Office Savings Bank: —

*) 1 crown = 100 heller = 1 franc 5 centimes.

Années. Jahr. Year.	VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i>			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i>		
	Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.		Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	
		Kr.	H.		Kr.	H.
1883	1,821,651	15,876,592	22	185,771	7,730,561	52
1884	1,350,628	21,023,780	08	286,716	16,509,454	74
1885	1,187,959	29,050,993	28	299,868	23,896,913	92
1886	1,171,926	31,061,688	88	322,500	27,268,060	98
1887	1,138,871	30,611,980	60	339,473	26,645,940	24
1888	1,147,917	32,101,170	88	356,184	27,462,887	06
1889	1,224,310	37,310,350	92	388,145	31,431,822	62
1890	1,277,805	43,195,714	18	428,909	36,394,298	42
1891	1,351,643	46,630,787	84	469,290	39,839,130	12
1892	1,452,644	53,012,982	82	513,469	44,026,513	56
1893	1,598,321	59,008,448	30	543,671	50,316,031	12
1894	1,759,937	65,143,741	56	599,635	55,653,514	28
1895	1,917,784	74,321,016	50	677,333	62,677,495	60
1896	2,046,338	79,785,162	82	750,120	68,897,813	36
1897	2,176,831	84,382,296	78	812,822	74,762,735	70
1898	2,269,388	90,509,780	64	862,516	79,727,486	38
1899	2,521,297	98,718,479	29	898,182	86,101,461	45
1900	2,600,291	101,664,875	28	952,209	93,185,800	60
1901	2,669,385	103,824,317	98	1,062,494	95,173,017	47
	32,684,926	1,097,234,160	85	10,749,307	947,700,939	14

Dans le nombre des versements se rapportant à l'année 1901, 66,947, pour une somme totale de 8,805,882 couronnes, ont été effectués directement à l'Office de la Caisse d'épargne postale, à Vienne. Le nombre moyen des versements s'est élevé à 222,449 par mois, contre 216,691 en 1900. Pendant les mois de janvier à mai et de juillet le nombre des versements a dépassé le chiffre moyen.

Les bureaux navals ont effectué, en 1901, 1839 versements d'un montant de 258,553.17 couronnes et 210 remboursements d'un montant de 8141.38 couronnes, contre 923 versements d'un montant de 106,821.96 couronnes et 35 remboursements d'un montant de 1066.46 couronnes en 1900.

En 1901, le montant maximum légal de l'avoir des titulaires de carnets d'épargne a été dépassé par 2940 déposants; dans la plupart des cas, ce fait a été produit par l'addition des intérêts à la somme principale.

Von den Einzahlungen des Jahres 1901 entfallen 66,947 mit 8,805,882 K. auf die Kasse des Postsparkassenamts in Wieu. Die monatliche Durchschnittszahl der Einlagen betrug im Jahre 1901 222,449 gegen 216,691 im Vorjahre. In den Monaten Januar bis Mai und im Juli war die Zahl der Einlagen höher als die Durchschnittszahl.

Von den Schiffssammelstellen wurden 1839 Einlagen im Betrage von 258,553.17 K. und 210 Rückzahlungen im Betrage von 8141.38 K. vermittelt, gegen 923 Einlagen im Betrage von 106,821.96 K. und 35 Rückzahlungen im Betrage von 1066.46 K. im Jahre 1900.

Die zulässige Höhe des Guthabens wurde im Jahre 1901 in 2940 Fällen und zwar zumeist infolge Zuschreibung der kapitalisierten Zinsen überschritten.

Of the withdrawals of the year 1901, 66,947 for 8,805,882 crowns were made at the Savings Bank Office in Vienna. The average monthly number of deposits was 222,449, as against 216,691 in 1900. In the months of January to May and in July the number of deposits was higher than the average number for the year.

At the naval offices 1839 deposits for a total sum of 258,553.17 crowns and 210 withdrawals for 8141.38 crowns were made, as against 923 deposits for 106,821.96 crowns and 35 withdrawals for 1066.46 crowns in 1900.

During the year 1901, the maximum amount up to which deposits may be made to one and the same account was exceeded in 2940 cases, generally through the addition of the interest to the capital.

Les versements de toute nature se répartissaient de la manière suivante:

Années.	Premiers versements.	%	Versements ultérieurs.	%
1901	249,118	9,3	2,420,267	90,7
1900	252,437	9,7	2,347,854	90,3

Les remboursements se décomposaient comme suit:

Années.	Remboursements intégraux.	%	Remboursements partiels.	%
1901	186,184	17,5	876,310	82,5
1900	183,178	19,2	769,031	80,8

Les versements et les remboursements ont fourni les moyennes suivantes:

Années.	Moyenne d'un versement. Couronnes	Moyenne du montant d'un compte. Couronnes
1901	37.44	57.64
1900	37.70	58.77

Années.	Moyenne d'un remboursement. Couronnes.	Moyenne du montant remboursé sur un compte. Couronnes.
1901	89.58	54.89
1900	97.86	55.87

Dans les versements ci-dessus sont compris ceux qui ont été effectués au moyen de coupons et de cartes d'épargne postales.

Le nombre et le montant des versements, effectués au moyen de coupons de valeurs déposées à la Caisse d'épargne postale par les propriétaires de carnets de rente, se sont élevés, savoir:

Années.	Nombre.	Montant. Couronnes.
1901 . . .	42,651	2,306,918.51
1900 . . .	39,427	2,131,703.56
Années précédentes .	383,803	14,524,727.91
Totaux	465,881	18,963,349.98

Le produit des coupons envoyés par les déposants a été

	Couronnes.
en 1901 de	25,215.03
» 1900 »	28,601.45
pendant les années précédentes de	222,785.31
soit en tout de	276,601.79

Dans les remboursements effectués sont comprises les sommes qui ont servi à l'achat de valeurs de l'État pour le compte des déposants. En voici le détail:

Années.	Nombre des valeurs achetées.	Montant. Couronnes.
1901 . . .	11,770	12,612,741.20
1900 . . .	11,057	10,676,711.58
Années précédentes .	141,200	113,474,278.96
Totaux	164,027	136,763,731.74

Von sämtlichen Einlagen waren

	erste Einlagen	%	weitere Einlagen	%
1901	249,118	9,3	2,420,267	90,7
1900	252,437	9,7	2,347,854	90,3

Von den Rückzahlungen waren

	Voll-Rückzahlungen	%	Teil-Rückzahlungen	%
1901	186,184	17,5	876,310	82,5
1900	183,178	19,3	769,031	80,8

Die Durchschnittsbeträge der Einlagen und Rückzahlungen stellten sich wie folgt: es bezifferte sich

	der Durchschnittsbetrag einer Einlage:	der auf ein Konto durchschnittlich eingelegte Betrag:
1901	auf 37.44 K.	57.64 K.
1900	» 37.70 »	58.77 »

	der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung:	der auf ein Konto durchschnittlich zurückgezahlte Betrag:
1901	auf 89.58 K.	54.89 K. -
1900	» 97.86 »	55.87 »

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassenamte durch Coupons-Gutschriften und durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Durch Gutschrift des Erlöses der Coupons von den bei der Postsparkasse deponierten Effekten der Rentenbuchbesitzer erfolgten

im Jahre	Einlagen	im Betrage von
1901 . . .	42,651	2,306,918.51 K.
1900 . . .	39,427	2,131,703.56 »
in den Vorjahren	383,803	14,524,727.91 »
mithin zus.	465,881	18,963,349.98 »

Als Erlös der von den Einlegern eingesandten Coupons ergab sich

im Jahre	ein Betrag von
1901	25,215.03 K.
1900	28,601.45 »
in den Vorjahren .	222,785.31 »
mithin zusammen .	276,601.79 K.

In den Rückzahlungen sind diejenigen Beträge inbegriffen, welche zum Ankauf von Staatspapieren für Rechnung der Einleger verwendet wurden. Vermittelt wurden

im Jahre	Ankäufe von Effekten	im Betrage von
1901 . . .	11,770	12,612,741.20 K.
1900 . . .	11,057	10,676,711.58 »
in d. Vorjahren	141,200	113,474,278.96 »
im ganzen	164,027	136,763,731.74 K.

Of the deposits of every description there were:—

	First deposits.	per cent.	Subsequent deposits.	per cent.
1901	249,118	9.3	2,420,267	90.7
1900	252,437	9.7	2,347,854	90.3

Of the withdrawals there were:—

	Entire withdrawals.	per cent.	Partial withdrawals.	per cent.
1901	186,184	17.5	876,310	82.5
1900	183,178	19.2	769,031	80.8

The average amount of the deposits and withdrawals was as follows:—

Year.	Deposit in general. crowns.	Deposit to one account. crowns.
1901	37.44	57.64
1900	37.70	58.77

Year.	Withdrawal in general. crowns.	Withdrawal to one account. crowns.
1901	89.58	54.89
1900	97.86	55.87

In the above mentioned deposits are included the sums which the Post Office Savings Bank has received from credit coupons and post-office savings cards.

By means of credit coupons of the stocks deposited in the Savings Bank by owners of annuity books there were effected:—

In the year	Deposits.	Crowns.
1901 . . .	42,651	2,306,918.51
1900 . . .	39,427	2,131,703.56
In the previous years	383,803	14,524,727.91
Total	465,881	18,963,349.98

The amount of the coupons cashed for depositors was:—

	Crowns.
In 1901	25,215.03
» 1900	28,601.45
» the previous years .	222,785.31
Total	276,601.79

Among the withdrawals are included the purchase of Government stock for the depositors, which amounted to:—

In the year	Number.	Amount crowns.
1901 . . .	11,770	12,612,741.20
1900 . . .	11,057	10,676,711.58
In the previous years	141,200	113,474,278.96
Total	164,027	136,763,731.74

Parmi les remboursements mentionnés ci-dessus, 678,462, soit 64 %, d'un montant de 21,532,364.71 couronnes, ont été effectués immédiatement.

En 1901, les versements se sont élevés à 99,933,009.43 couronnes et les remboursements à 95,173,017.47 couronnes, de sorte qu'il y a eu un excédent de versements de 4,759,991.96 couronnes. En ajoutant à cette somme les intérêts capitalisés au 31 décembre 1901 (3,891,308.55 couronnes) et l'avoir des déposants au 1^{er} janvier 1901 (140,881,921.20 couronnes), on obtient une somme de 149,533,221.71 couronnes, qui représente l'avoir total des déposants à la fin de l'année que le rapport concerne.

Au 31 décembre 1901, l'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à 96.63 couronnes, d'après l'ensemble des carnets en circulation, et à 115.70 couronnes, après déduction des carnets (au nombre de 255,154) pour lesquels il n'est bonifié que quelques heller, à titre d'intérêt, et qui sont considérés comme soldés par les titulaires; à la fin de l'année précédente, cet avoir était de 94.89 et 114.60 couronnes, respectivement.

Voici maintenant, sur le *service des chèques* de la Caisse d'épargne I. et R. en 1901, quelques renseignements que nous extrayons du rapport:

Pendant cette année, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est augmenté de 3687, si bien qu'il s'élevait au 31 décembre à 46,345.

Les versements effectués dans ce service, y compris les intérêts capitalisés, se sont élevés à la somme de 5,693,975,532.21 Couronnes. et les remboursements à la somme de 5,676,116,259.75 de sorte que le solde en faveur des versements a été de 17,859,272.46

L'avoir total des porteurs de carnets de chèques s'élevait à la fin de 1901 à 236,998,587.25 couronnes.

Il a été ouvert en 1901 5,431 comptes, pendant les années précédentes . . . 59,675 »

En tout 65,106 comptes.

678,462 Rückzahlungen oder 64 % der Gesamtzahl im Betrage von 21,532,364.71 K. wurden in kurzem Wege geleistet.

Der Gesamtbetrag der Einlagen belief sich auf 99,933,009.43 K., derjenige der Rückzahlungen auf 95,173,017.47 K. und der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen somit auf 4,759,991.96 K. Nach Hinzurechnung der Ende 1901 kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 3,891,308.55 K. und des Guthabens der Sparer am 1. Januar 1901 mit 140,881,921.20 K. stellt sich mithin das Gesamtguthaben derselben am Schlusse des Jahres 1901 auf 149,533,221.71 K.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers betrug, wenn der Berechnung die Zahl der im Umlauf befindlichen Bücher zu Grunde gelegt wird, Ende 1901 96.63 K. oder, wenn diejenigen Kontos (255,154), welche nur wenige Heller Zinsen aufweisen und von den Einlegern zumeist als saldiert betrachtet werden, in Abzug kommen, 115.70 K., gegen 94.89 K. bzw. 114.60 K. am Schlusse des Jahres 1900.

Über den *Checkverkehr* des k. k. Postsparkassenamts im Jahre 1901 entnehmen wir dem Bericht die nachstehenden Angaben:

Im Jahre 1901 hat die Zahl der Teilnehmer am Checkverkehr um 3687 zugenommen, so dass dieselbe am Jahresschlusse 46,345 betrug. Die Einlagen im Checkverkehr (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) haben sich auf 5,693,975,532.21 K. und die Rückzahlungen auf . 5,676,116,259.75 » belaufen, so dass ein Einlagensaldo von 17,859,272.46 K. verblieben ist, und das gesamte Guthaben der Checkbuchinhaber Ende 1901 236,998,587.25 K. betrug.

Neu eröffnet wurden im Jahre 1901 5,431 Rechnungen, in den Vorjahren 59,675 » zusammen 65,106 Rechnungen.

Of the above mentioned withdrawals, 678,462 or 64 per cent. for a total of 21,532,364.71 crowns were paid on demand.

In 1901 the deposits amounted to 99,933,009.43 crowns and the withdrawals to 95,173,017.47 crowns, giving thus a surplus of deposits over withdrawals of 4,759,991.96 crowns. By adding to the latter sum the interest added to the capital on the 31st December 1901 (3,891,308.55 crowns) and the capital of the depositors on the 1st January 1901 (140,881,921.20 crowns), we get the total sum of 149,533,221.71 crowns, which represents the balance standing to the credit of depositors at the close of the year under report.

On the 31st December 1901 the average capital of a depositor amounted to 96.63 crowns, when reckoned according to the number of books in circulation, and to 115.70 crowns after the deduction of the 255,154 accounts on which but a few heller have been added and which are considered as closed by the owners. In the previous year, the average capital was 94.89 and 114.60 crowns, respectively.

With respect to the *Check service* of the I. and R. Post Office Savings Bank during the year 1901 we extract from the report the following:—

In the year 1901 the participants in the check service increased by 3687, so that at the end of the year they amounted to 46,345.

The deposits in the check service including the interest added to the capital, amounted crowns. to 5,693,975,532.21 and the withdrawals to 5,676,116,259.75 leaving a balance of 17,859,272.46 and a total capital, at the close of 1901, of 236,998,587.25 crowns.

In 1901 there were 5,431 new accounts. In former years there were 59,675 » » Making a total of 65,106 accounts.

Par contre, il a été liquidé en 1901 1,744 comptes, pendant les années précédentes . . 17,017 »

En tout 18,761 comptes.

Des 46,345 porteurs de carnets de chèques, 45,073 habitaient l'Autriche et 1272 la Hongrie et l'étranger.

Les porteurs de carnets de chèques (au nombre de 503) habitant l'étranger se répartissaient comme suit: Amérique 4, Australie 1, Belgique 3, Allemagne 435, Angleterre 7, France 10, Grèce 1, Italie 12, Pays-Bas 4, Russie 5, Serbie 1, Suisse 15, Espagne 4 et Turquie 1.

Classés d'après leur profession ou leur raison sociale, les 46,345 porteurs de carnets de chèques se répartissaient comme suit: commerçants 15,921, fabriques 6343, artisans 3275, sociétés et corporations 3409, avocats 1648, autorités 1489, etc.

Sur l'invitation du Ministère impérial de la guerre, les caisses et les institutions militaires ont aussi demandé à participer au service des chèques.

(La fin au prochain numéro.)

Petites communications.

Aux Pays-Bas, Mr. J.-P. Havelaar, élu membre de la première Chambre des Etats Généraux, a été déchargé par S. M. la Reine de ses fonctions de Directeur général des postes et des télégraphes depuis le 16 septembre dernier, et M. M.-G. de Bloeme, Administrateur à la Direction générale des postes et des télégraphes a été appelé à remplir temporairement les fonctions de Directeur général de ces deux services.

En Serbie, M. Radoye P. Radoylovitch, Inspecteur en chef des postes et des télégraphes, a été nommé Directeur général des postes et des télégraphes par décret royal en date du 15 août dernier.

Geschlossen wurden dagegen im Jahre 1901 1,744 Rechnungen, in den Vorjahren 17,017 »
zusammen 18,761 »

Von den 46,345 Checkbuchbesitzern hatten 45,073 in Österreich und 1272 in Ungarn und dem Auslande ihren Wohnsitz.

Von den Checkbuchbesitzern des Auslandes (503) kommen 4 auf Amerika, 1 auf Australien, 3 auf Belgien, 435 auf Deutschland, 7 auf England, 10 auf Frankreich, 1 auf Griechenland, 12 auf Italien, 4 auf Niederland, 5 auf Russland, 15 auf die Schweiz, 1 auf Serbien, 4 auf Spanien und 1 auf die Türkei.

Unterhalten wurden die 46,345 Checkkontos hauptsächlich von Kaufleuten (15,921), Fabriken (6343), Gewerbsleuten (3275), Vereinen und Korporationen (3409), Advokaten (1648), Behörden (1489) etc. Dem Checkverkehr neu beigetreten sind auf Veranlassung des Reichskriegsministeriums die Militärkassen und Heeresanstalten.

(Schluss folgt.)

Kleine Mitteilungen.

In Niederland ist von I. M. der Königin der General-Direktor der Posten und Telegraphen, Herr J. P. Havelaar, in Folge seiner Ernennung zum Mitgliede der Ersten Kammer der General-Staaten seit dem 16. September d. J. von der Wahrnehmung seines bisherigen Amtes entbunden und mit der einstweiligen Verwaltung des letzteren der Administrator bei der General-Post- und Telegraphen-Direktion, Herr M. G. de Bloeme, betraut worden.

In Serbien ist durch Königliches Dekret vom 15. August d. J. der Ober-Post- und Telegraphen-Inspektor, Herr Radoye P. Radoylovitch, zum General-Post- und Telegraphen-Direktor ernannt worden.

In 1901 there were 1,744 accounts closed. In previous years there were . . 17,017 » »
Total 18,761 accounts closed.

Of the owners of check-books to the number of 46,345, 45,073 resided in the Austrian Empire and 1272 in Hungary and foreign countries.

The foreign owners of check-books (503 in number) are distributed as follows:—America 4, Australia 1, Belgium 3, Germany 435, England 7, France 10, Greece 1, Italy 12, the Netherlands 4, Russia 5, Servia 1, Switzerland 15, Spain 4 and Turkey 1.

Classified according to profession, etc., the 46,345 owners of check-books are distributed as follows:—merchants:—15,921; manufacturers:—6343; artisans:—3275; societies and corporations:—3409; lawyers:—1648; authorities:—1489, etc.

On the recommendations of the War Office, the military funds and institutes also adhered to the Check service.

(To be concluded in our next.)

Miscellaneous.

In the Netherlands, Her Majesty the Queen has been pleased to liberate, from the 16th September 1902, from his fonctions of Director General of Posts and Telegraphs, Mr. J. P. Havelaar, elected member of the first chamber of the States General, and to appoint Mr. M. G. de Bloeme, Administrator at the General Postal and Telegraph Direction, to be temporary Head of the Department.

In Seryia, Mr. Radoye P. Radoylovitch, General Postal and Telegraph Inspector, has been appointed Director General of Posts and Telegraphs by Royal decree of the 15th August, 1902.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVII^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1902.

Sommaire. CONCOURS POUR L'ÉRECTION D'UN MONUMENT COMMÉMORATIF DE LA FONDATION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. — UN SERVICE PRIVILÉGIÉ DES POSTES ET DES ESTAFETTES DES PAYS-BAS POUR LONDRES DE L'ANNÉE 1633. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1901 (*fin*). — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Concours pour l'érection d'un monument commémoratif de la fondation de l'Union postale universelle.

Le Congrès postal de Berne a décidé le 4 juillet 1900 l'érection à Berne d'un monument commémoratif de la fondation de l'Union postale universelle; il a chargé le Conseil fédéral suisse de toutes les mesures nécessaires à la réalisation de ce projet.

En exécution du mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral ouvre un concours aux conditions suivantes, qui ont été approuvées par le jury appelé à juger les projets qui seront présentés.

Programme du concours.

ARTICLE PREMIER. Un concours est ouvert pour l'érection à Berne d'un monument commémoratif de la fondation de l'Union postale universelle.

Peuvent prendre part à ce concours les artistes du monde entier quels que soient leur domicile et leur nationalité.

ART. 2. Le monument sera érigé sur la *Steinhauerplatz*.

Deux plans de situation, deux coupes et une vue photographique de la place sont joints au programme.

Preisbewerbung für die Errichtung eines Denkmals zur Erinnerung an die Gründung des Weltpostvereins.

Der Berner Postkongress hat am 4. Juli 1900 beschlossen, zur Erinnerung an die Gründung des Weltpostvereins in Bern ein Denkmal zu errichten; der schweizerische Bundesrat ist mit allen Massnahmen zur Ausführung dieses Planes betraut worden.

Zur Lösung der ihm gestellten Aufgabe eröffnet der Bundesrat eine Preisbewerbung unter den nachstehenden Bedingungen, welche von dem zur Beurteilung der eingesandten Entwürfe bestellten Preisgericht gutgeheissen wurden.

Programm der Preisbewerbung.

ART. 1. Für die in Bern beabsichtigte Errichtung eines Denkmals zur Erinnerung an die Gründung des Weltpostvereins wird eine Preisbewerbung eröffnet.

An dieser Preisbewerbung können die Künstler der ganzen Welt teilnehmen, gleichviel, wo sie ihren Wohnsitz haben, und welcher Nationalität sie angehören.

ART. 2. Das Denkmal soll auf den *Steinhauerplatz* zu stehen kommen.

Eine photographische Ansicht dieses Platzes, sowie zwei Lagepläne und

Competition for the erection of a monument in commemoration of the foundation of the Universal Postal Union.

On the 4th July, 1900, the Postal Congress of Berne decided on the erection, in Berne, of a monument in commemoration of the foundation of the Universal Postal Union; it entrusted the Swiss Federal Council with all the measures necessary for carrying out this scheme.

In execution of the commission intrusted to it, the Federal Council now opens a competition on the following conditions, which have been sanctioned by the jury appointed for the purpose of judging the models which shall be presented.

Programme of the competition.

ARTICLE FIRST. A competition has been opened for the erection, in Berne, of a monument in commemoration of the foundation of the Universal Postal Union.

May take part in the same the artists of the whole world, regardless of their place of residence and nationality.

ARTICLE 2. The monument shall be erected on the *Steinhauerplatz*.

Two plans of the site, two profiles and a photograph of the Square are annexed to the programme.

ART. 3. Les artistes ont toute liberté dans le choix du genre du monument, pourvu que celui-ci rappelle clairement la fondation de l'Union postale universelle et s'adapte bien à l'emplacement donné. Il est même loisible à l'artiste de combiner le monument avec une fontaine.

ART. 4. Les matériaux à employer sont laissés au choix de l'artiste, mais ils doivent offrir les garanties d'une exécution solide et monumentale dans les limites de la somme fixée à l'art. 8.

ART. 5. Les concurrents fourniront:

1° Une maquette ou un modèle du monument à l'échelle de 1/10 de la grandeur d'exécution;

2° une description des matériaux proposés;

3° un plan de situation au 1/200 de la grandeur d'exécution indiquant l'emplacement exact du monument sur la place donnée;

4° une vue perspective du monument en place;

5° un devis avec engagement à forfait pour l'exécution.

ART. 6. Les projets devront être livrés au Palais fédéral, Pavillon central, à Berne, du 1^{er} au 15 septembre 1903, date à laquelle tous les envois seront ouverts.

Les projets arrivés en retard ne seront pas pris en considération par le jury.

ART. 7. Les projets ne porteront ni nom d'auteur ni initiale, mais une devise. Une enveloppe cachetée répétant la devise contiendra le nom et l'adresse de l'auteur.

Dans un second pli cacheté portant aussi la devise et en plus le mot *devis*, les concurrents joindront un devis avec engagement à forfait pour l'exécution entière du monument.

Les envois porteront à l'extérieur l'indication suivante: « Concours pour le monument de l'Union postale universelle ».

zwei Schnitte liegen dem Programm bei.

ART. 3. Die Wahl der Art des Denkmals ist den Künstlern frei gegeben, nur soll dasselbe deutlich an die Gründung des Weltpostvereins erinnern und sich dem gegebenen Platz gut anpassen. Es ist dem Künstler auch gestattet, das Denkmal mit einem Brunnen in Verbindung zu bringen.

ART. 4. Die Auswahl der zu verwendenden Materialien ist dem Künstler überlassen, doch müssen diese für eine solide und monumentale Ausführung, in den Grenzen der im Art. 8 vorgesehenen Summe, Gewähr bieten.

ART. 5. Die Bewerber haben einzusenden:

1. Ein Modell des Denkmals im Massstabe von 1/10 der natürlichen Grösse;

2. Eine Beschreibung der in Vorschlag gebrachten Materialien;

3. Einen Lageplan im Massstabe von 1/200 des auszuführenden Denkmals, mit genauer Bezeichnung des Platzes, auf dem dasselbe zu stehen kommt;

4. Eine perspektivische Ansicht des aufgestellten Denkmals;

5. Eine verbindliche Preiseingabe (engagement à forfait) für die Ausführung.

ART. 6. Die Entwürfe sollen im Mittelbau des Bundesrathauses in Bern abgeliefert werden und zwar in der Zeit vom 1. bis 15. September 1903, an welchem letzterem Tage die Sendungen sämtlich geöffnet werden. Später eingehende Entwürfe bleiben vom Preisgericht unberücksichtigt.

ART. 7. Die Entwürfe sollen weder den Namen noch die Initialen des Urhebers, sondern ein Kennwort tragen. Ein verschlossener Briefumschlag, mit dem gleichen Kennwort versehen, soll Namen und Adresse des Urhebers enthalten.

In einem zweiten verschlossenen Umschlage, ebenfalls mit dem Kennwort und ausserdem mit dem Worte « Devis » versehen, haben die Bewerber eine verbindliche Preiseingabe (engagement à forfait) für die vollständige Ausführung des Denkmals einzureichen.

ARTICLE 3. Artists are entirely free as to the kind of monument they choose, provided it clearly symbolizes the foundation of the Universal Postal Union and is well suited to the place selected. It is also permissible to combine the monument with a fountain.

ARTICLE 4. The choice of the materials to be used is left to the artist, but they must be of such a nature as to guarantee a solid and monumental execution within the limits of the sum fixed in article 8.

ARTICLE 5. The competitors shall send:—

1st. A model (maquette) of the monument measuring one tenth of the definite size.

2nd. A description of the materials proposed.

3rd. A plan of the site at 1/200 of the original size showing the exact spot on which the monument is to be placed.

4th. A perspective view of the monument when erected.

5th. An estimate with a binding engagement (*engagement à forfait*) for the execution.

ARTICLE 6. The models shall be deposited at the Federal Palace, Central Building, in Berne from the 1st to the 15th September, 1903, on which date all the cases will be opened. Models deposited later than the above mentioned date will not be taken into consideration by the jury.

ARTICLE 7. The models must bear neither the name nor the initials of the author, but simply a motto. The name and the address of the author are to be enclosed in a sealed envelope bearing the motto of the model.

In a second sealed envelope, which shall also bear the motto and the word « Devis », the competitors must supply an estimate with a binding engagement (*engagement à forfait*) for the complete execution of the monument.

The cases must bear on the outside the following inscription:— « *Concours pour le monument de l'Union postale universelle* ».

ART. 8. Le prix maximum de l'exécution complète à forfait du monument ne dépassera pas 170,000 francs, tous les honoraires et frais connexes compris.

Les frais de transport, de douane et des travaux de fondation à ras du sol sont supportés par le Conseil fédéral, soit par le fonds de l'Union postale, et non par l'artiste.

ART. 9. Les projets ne répondant pas aux conditions posées par le présent programme seront exclus du concours.

ART. 10. Les frais de transport à l'aller des maquettes sont à la charge du Conseil fédéral, soit du fonds de l'Union postale. Pour les envois provenant d'autres États que la Suisse et devant y retourner, l'artiste devra se munir de passavants et remplir les formalités voulues pour éviter des frais inutiles.

Le Conseil fédéral décline toute responsabilité au sujet des risques de transport des maquettes. Les frais d'emballage et d'assurance de transport sont à la charge des concurrents.

ART. 11. Les projets livrés en temps voulu seront jugés par un jury composé de

MM. le Conseiller supérieur intime des postes Hake, référendaire pour les constructions au Département des postes impériales allemandes, à Berlin;

le professeur Edmond Hellmer, sculpteur, recteur de l'Académie impériale et royale des arts plastiques, à Vienne;

le Comte de Lalaing, artiste-peintre et sculpteur, à Bruxelles;

le professeur F. Meldahl, vice-directeur de l'Académie royale des Beaux-Arts, à Copenhague;

Urioste Velada, membre de l'Académie des Beaux-Arts et doyen des architectes de la ville de Madrid, à Madrid;

A. Bartholomé, statuaire, à Paris;

Die Sendungen sollen äusserlich folgende Bezeichnung tragen: « Concours pour le monument de l'Union postale universelle ».

ART. 8. Der Höchstbetrag für die vollständige, verbindliche Ausführung und Aufstellung des Denkmals in Bern soll 170,000 Franken, einschliesslich aller Honorare und der damit verbundenen Kosten, nicht übersteigen.

Die Frachtkosten des fertigen Monuments vom Arbeitsort des Künstlers nach Bern, die Zollgebühren und die Kosten der Grundmauern bis auf Bodenhöhe werden vom Bundesrat, d. h. von dem Fonds des Weltpostvereins, und nicht vom Künstler getragen (und sind in obiger Summe nicht inbegriffen).

ART. 9. Entwürfe, welche den in diesem Programm gestellten Bedingungen nicht entsprechen, werden von der Bewerbung ausgeschlossen.

ART. 10. Die Kosten für die Beförderung der Modelle nach Bern sind zu Lasten des Bundesrates bzw. des Fonds des Weltpostvereins. Für Sendungen aus anderen Staaten, als aus der Schweiz, die nach diesen Staaten zurückzusenden sind, hat sich der Künstler mit einem Passierzettel zu versehen und zur Vermeidung unnötiger Kosten die notwendigen Formalitäten zu erfüllen.

Der Bundesrat lehnt jede Verantwortung in Bezug auf die Transport-Gefahren der Modelle ab. Die Verpackungs- und Versicherungsgebühren sind von den Bewerbern zu tragen.

ART. 11. Die rechtzeitig eingelangten Entwürfe werden durch ein Preisgericht beurteilt, welches aus folgenden Herren zusammengesetzt ist:

Geheimer Oberposttrat Hake, Referent für Bausachen im Kais. Deutschen Reichspostamt in Berlin;

Professor Edmund Hellmer, Bildhauer, Rektor der K. K. Akademie der bildenden Künste in Wien;

Graf de Lalaing, Kunstmaler und Bildhauer in Brüssel;

Professor F. Meldahl, Vice-Direktor der Königl. Akademie der bildenden Künste in Kopenhagen;

ARTICLE 8. The maximum price of the monument completely executed according to contract shall not exceed 170,000 francs, all fees and charges included.

The carriage expenses, customs duties and the cost of the foundation up to the ground level are borne by the Federal Council, that is to say by the Postal Union Fund and not by the artist.

ARTICLE 9. Models which do not fulfil the conditions laid down in the present programme are excluded from the competition.

ARTICLE 10. The carriage expenses of the models (maquettes) to Berne are borne by the Federal Council, that is to say by the Postal Union Fund. With respect to models from countries other than Switzerland and which must be returned to the same, the artist must take out permits and fill the formalities required in order to avoid unnecessary expense.

The Federal Council undertakes no responsibility with respect to the risk connected with the transport of the models (maquettes). The expenses of packing and the insurance fees are borne by the competitors.

ARTICLE 11. The models received in due time will be judged by a jury composed of the following gentlemen:—

Mr. Hake, Superior Privy Postal Councillor, Referendary for building purposes to the German Imperial Post Office, in Berlin.

Professor Edmond Hellmer, Sculptor, Rector of the Imperial and Royal Academy of Plastic Arts, in Vienna.

Count de Lalaing, Painter and Sculptor, in Brussels.

Professor F. Meldahl, Sub-Director of the Royal Academy of Fine Arts, in Copenhagen.

Mr. Urioste Velada, Member of the Royal Academy of Fine Arts and Senior Architect of Madrid, in Madrid.

Mr. A. Bartholomé, Statuary, in Paris.

H. H. Armstead, R. A., membre de l'Académie royale des Beaux-Arts, à Londres;

Alois Strobl, sculpteur, à Budapest;
le professeur Ettore Ximenes, statuaire, à Rome;

le professeur F. Bluntschli, président de la Commission fédérale des Beaux-Arts, à Zurich;

Eugène Ruffy, directeur du Bureau international de l'Union postale universelle, à Berne.

MM. les jurés ont approuvé les conditions du présent programme de concours.

Le jury tranchera souverainement toutes les questions ou difficultés qui pourraient naître à l'occasion du concours.

Au cas où un ou plusieurs membres du jury seraient empêchés de siéger, ils ne sont pas remplacés.

ART. 12. Le jury disposera d'une somme de 15,000 francs pour récompenser les concurrents méritants. Il pourra en disposer librement, la valeur et le nombre des prix étant laissés à son appréciation.

ART. 13. Le Conseil fédéral confiera l'exécution du monument à l'artiste que le jury aura désigné à cet effet.

ART. 14. Pour le cas où le jury ne pourrait recommander aucun des projets présentés pour l'exécution, le Conseil fédéral se réserve de procéder à un concours restreint.

Chaque artiste participant à ce second concours, qui serait jugé par le même jury, serait rémunéré dans la mesure fixée à l'avance par le jury.

ART. 15. Tous les projets admis au concours seront exposés à Berne pendant un mois après le prononcé du jury; ils ne pourront être retirés avant ce terme.

Urioste Velada, Mitglied der Akademie der bildenden Künste und Doyen der Architekten der Stadt Madrid in Madrid;

A. Bartholomé, Bildhauer in Paris;
H. H. Armstead, R. A., Mitglied der Königl. Akademie der bildenden Künste in London;

Alois Strobl, Bildhauer in Budapest;

Professor Ettore Ximenes, Bildhauer in Rom;

Professor F. Bluntschli, Präsident der eidg. Kommission der bildenden Künste in Zürich;

Eugen Ruffy, Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins in Bern.

Die Herren Preisrichter haben die Bedingungen des vorstehenden Programms genehmigt.

Das Preisgericht entscheidet in letzter Instanz in allen Fragen oder Schwierigkeiten, die anlässlich des Wettbewerbes entstehen könnten.

Für den Fall, dass ein oder mehrere Mitglieder des Preisgerichts an den Sitzungen teilzunehmen verhindert sind, findet ein Ersatz nicht statt.

ART. 12. Das Preisgericht verfügt über eine Summe von 15,000 Franken zur Honorierung der besten Entwürfe. Anzahl und Höhe der Preise sind seinem Ermessen vorbehalten.

ART. 13. Der Bundesrat wird demjenigen Künstler die Ausführung des Denkmals anvertrauen, welcher vom Preisgericht hierfür bezeichnet wird.

ART. 14. Für den Fall, dass das Preisgericht keinen der vorliegenden Entwürfe zur Ausführung empfehlen könnte, behält sich der Bundesrat vor, einen engern Wettbewerb zu veranstalten.

Jeder Künstler, der an dieser zweiten, durch das nämliche Preisgericht zu beurteilenden Wettbewerbung teilnimmt, hat auf eine Entschädigung Anspruch, die im voraus durch das Preisgericht festgesetzt wird.

ART. 15. Alle zum Wettbewerb zugelassenen Entwürfe sollen, nach der Beurteilung durch das Preisgericht, in Bern während eines Monats ausgestellt werden und dürfen nicht vor

Mr. H. H. Armstead, R. A., Member of the Royal Academy of Fine Arts, in London.

Mr. Alois Strobl, Sculptor, in Budapest.

Professor Ettore Ximenes, Statuary, in Rome.

Professor F. Bluntschli, President of the Federal Commission of Fine Arts, in Zurich.

Mr. Eugène Ruffy, Director of the International Bureau of the Universal Postal Union, in Berne.

The gentlemen of the jury have approved the conditions of the present programme of competition.

The jury will settle without appeal any questions or difficulties which may arise in connection with the competition.

Should one or several of the members of the jury be prevented from sitting, they will not be replaced.

ARTICLE 12. The jury shall dispose of a sum of 15,000 francs to reward deserving competitors. It will dispose freely of the above mentioned sum, the value and the number of prizes being left to its discretion.

ARTICLE 13. The Federal Council shall intrust the execution of the monument to the artist designated for the purpose by the jury.

ARTICLE 14. Should the jury not be in a position to recommend any of the models presented for the execution of the monument, the Federal Council would be at liberty to open a limited competition.

Each artist taking part in this second competition, which would be subjected to the decision of the same jury, would receive the compensation fixed in advance by the jury.

ARTICLE 15. All models admitted to the competition shall be exhibited in Berne for a month after the decision of the jury; they must not be withdrawn before that time.

ART. 16. Les projets primés deviendront la propriété de l'Union postale universelle. Les autres projets devront être réclamés par leurs auteurs après l'exposition. Si les maquettes ne sont pas retirées dans les deux mois qui suivront l'exposition, les plis seront ouverts et les auteurs questionnés sur le sort à faire à leurs œuvres.

ART. 17. Le jury fera un rapport écrit qui sera communiqué aux Gouvernements des États de l'Union postale universelle et publié dans le journal « *L'Union postale* ».

ART. 18. Le présent programme sera envoyé par le Conseil fédéral aux divers Gouvernements des États de l'Union postale universelle, avec prière de le porter à la connaissance des artistes. Il sera communiqué aux Administrations des postes par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Les artistes désireux de le recevoir peuvent aussi le demander au Département fédéral suisse des Postes et des Chemins de fer ou au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne.

Un service privilégié des postes et des estafettes des Pays-Bas pour Londres de l'année 1633.

Les relations postales modernes avec l'Angleterre, créées au début dans l'intérêt de l'Empire universel hispano-habsbourgeois, remontent au commencement du seizième siècle. Les Pays-Bas, placés sous le sceptre des Habsbourg, formaient le trait d'union naturel entre le Royaume insulaire britannique et le Continent européen.

C'est sans doute pour cette raison que François de Taxis, le génial organisateur d'un service postal international dans le sud-ouest de l'Europe,

Schluss der Ausstellung zurückgezogen werden.

ART. 16. Die prämierten Entwürfe gehen in das Eigentum des Weltpostvereins über. Die andern Entwürfe sind von ihren Urhebern nach der Ausstellung zurückzufordern. Wenn die Modelle nicht innerhalb zwei Monaten nach der Ausstellung zurückgezogen werden, findet eine Öffnung der Umschläge statt, damit die Eigentümer befragt werden können, in welcher Weise sie über ihre Werke zu verfügen wünschen.

ART. 17. Das Preisgericht verfasst einen schriftlichen Bericht, welcher den Regierungen der Staaten des Weltpostvereins zugestellt und in der « *Union postale* » veröffentlicht wird.

ART. 18. Das vorliegende Programm wird durch den Bundesrat an die verschiedenen Regierungen der dem Weltpostverein angehörigen Staaten mit der Bitte übersandt, dasselbe den Künstlern zur Kenntnis zu bringen. Die Postverwaltungen werden dasselbe durch das Internationale Bureau des Weltpostvereins erhalten.

Künstler, welche das Programm zu erhalten wünschen, können es auch durch das schweizerische Post- und Eisenbahndepartement oder durch das Internationale Bureau des Weltpostvereins in Bern beziehen.

Ein privilegierter Post- und Stafettenkurs von den Niederlanden nach London aus dem Jahre 1633.

Die Beziehungen der modernen, zunächst für das spanisch-habsburgische Weltreich berechneten Post zum englischen Briefverkehr reichen bis in die ersten Anfänge des sechzehnten Jahrhunderts zurück. Die unter habsburgischem Zepter stehenden Niederlande waren das natürliche Bindeglied zwischen dem britischen Inselreich und dem Festlande Europas.

Franz von Taxis, der geniale Organisator eines internationalen Postwesens im südwestlichen Europa, hatte

ARTICLE 16. The models which have been awarded prizes shall become the property of the Universal Postal Union. The others must be claimed by their authors at the close of the exhibition. Should the models (maquettes) not be withdrawn within the two months following the exhibition, the envelopes will be opened and the authors requested to indicate how they wish their works to be disposed of.

ARTICLE 17. The jury shall make a written report which will be communicated to the Governments of the States belonging to the Universal Postal Union and published in the journal « *L'Union postale* ».

ARTICLE 18. The present programme will be sent by the Federal Council to the various Governments of the States belonging to the Universal Postal Union with the request that they will bring it to the knowledge of artists. It will be communicated to the Postal Administrations by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Artists may also demand a copy of the same from the Swiss Federal Department for Posts and Railways or the International Bureau of the Universal Postal Union in Berne.

A privileged postal and express service from the Netherlands to London from the year 1633.

The relations of the modern post to England, which were at first instituted in the interest of the Spanish-Habsburg Universal Empire reach as far back as the beginning of the sixteenth century. The Netherlands, placed under the sceptre of the Habsburg, formed the natural bond between the British Insular Kingdom and the Continent of Europe.

It is doubtless for that reason that Franz von Taxis, the genial organizer of an international postal system in

avait fixé sa résidence à Bruxelles, où il est enterré*). Les anciennes relations que les postes impériales, ou des Taxis, ont entretenues avec l'Angleterre et en particulier avec l'archevêque et cardinal Wolsey, qui a dirigé la politique anglaise d'une manière à peu près absolue pendant plusieurs années et qui est mort en 1530, ont été mises au jour pour la première fois, à notre connaissance du moins, par les écrits de Brewers**).

Les postes des Taxis dans les Pays-Bas, qui étaient constamment en relations directes avec l'Empire allemand, les territoires héréditaires autrichiens, les États italiens et les pays de la Couronne d'Espagne, étaient tout indiqués pour recevoir et réexpédier les correspondances de l'Angleterre et aussi pour assurer la transmission des correspondances du Continent pour le Royaume insulaire britannique.

Jusqu'à présent, on a publié très peu de renseignements sur l'exécution de cet important service pendant le seizième et au commencement du dix-septième siècle. On ne possède des indications détaillées sur cette partie de l'histoire des postes internationales, qu'à partir de la quatrième décennie du dix-septième siècle.

Nous trouvons des renseignements propres à compléter ces lacunes dans l'ordonnance émise, le 9 août 1633, par l'infante Isabelle-Clara-Eugénie, fille du roi Philippe II d'Espagne, qui, après la mort de son époux, l'archiduc Albert d'Autriche, prit en mains le gouvernement des Pays-Bas et mourut au cours de la même année.

Les communications postales entre l'Angleterre et les Pays-Bas donnaient alors lieu à des plaintes; celles-ci étaient dues, pour la plupart, à l'état de choses créé par la séparation, en

wohl nicht ohne Vorbedacht seinen Wohnsitz gerade in Brüssel aufgeschlagen, wo er auch begraben liegt. *) Die uralten Beziehungen der Kaiserlichen bezw. der Taxisschen Post zu England und insbesondere auch zu dem im Jahre 1530 verstorbenen Erzbischof und Kardinal Wolsey, welcher die englische Politik eine geraume Zeit hindurch fast unumschränkt leitete, sind unseres Wissens zum ersten Male durch die Publikationen Brewers **) dargetan worden.

Die Taxisschen Posten in den Niederlanden, welche mit dem Deutschen Reiche, den österreichischen Erblanden, den italienischen Staatengebilden und den von der Krone Spanien beherrschten Ländern stets in direktem Verkehr standen, waren für die Aufnahme und die Weiterleitung der englischen Briefschaften, sowie auch für die Beförderung der Festlands-Korrespondenz mit dem englischen Inselreiche wie geschaffen.

Wie sich dieses Verhältnis im Laufe des sechzehnten und zu Beginn des siebzehnten Jahrhunderts im einzelnen gestaltete, darüber ist bis jetzt noch sehr wenig bekannt. Mehr Licht kommt auf diesen Teil der internationalen Postgeschichte erst mit dem vierten Dezennium des siebzehnten Jahrhunderts.

Einen interessanten Beitrag hierzu bietet eine Verfügung der Infantin Isabella Clara Eugenia, einer Tochter König Philipp II. von Spanien, vom 9. August 1633, welche nach dem Tode ihres Gemahls, des Erzherzogs Albrecht von Österreich, die Regierung in den Niederlanden führte und noch in demselben Jahre starb.

Die zwischen England und den Niederlanden bestehende Postverbindung gab damals zu verschiedenen Klagen Anlass, welche, zu einem grossen Teile wenigstens, von dem Umstande herrühren mochten, dass das englische Postwesen noch immer

the south-west of Europe, fixed his residence at Brussels where he was also buried*). The old relations of the Imperial or Taxis Posts with England and especially also with Archbishop and Cardinal Wolsey, who controlled English politics for a series of years and died in 1530, were to our knowledge brought into light for the first time by the writings of Brewers**).

The Taxis posts in the Netherlands being in constant relation with the German Empire, the Austrian hereditary territories, the Italian States and the countries under the Spanish Crown, were especially well situated to serve as intermediary for the reception and re-direction of the English correspondence, and for the transmission of the continental correspondence to the British Insular Kingdom.

Until now very little has been published in connection with this important service during the sixteenth and the beginning of the seventeenth century. We only possess detailed information concerning that part of the international postal history from the fourth decade of the seventeenth century.

An interesting contribution to that history is the ordinance issued on the 9th August, 1633, by the Infanta Isabella Clara Eugenia, daughter of King Philippe II. of Spain, who, after the death of her husband the Archduke Albrecht of Austria, took into her own hands the government of the Netherlands and died in the same year.

The postal communications between England and the Netherlands then

*) Voir « *L'Union postale* » pour 1892, pages 141 et suivantes.

**) *Letters and papers, foreign and domestic, of the reign of Henry VIII.*, vol. I. II. London 1862. 1864. Comp. entre autres le vol. II, p. 1095, 1698, 2372, 3999 et suivantes.

*) S. *L'Union postale* für 1892, S. 141 ff.

**) *Letters and papers, foreign and domestic, of the reign of Henry VIII.* Vol. I. II. London 1862. 1864. Vergl. u. a. Vol. II 1095, 1698, 2372, 3999 u. s. w.

*) See the *Union postale* for 1892, page 141 and following.

**) *Letters and papers, foreign and domestic, of the reign of Henry VIII.* Vol. I. II. London 1862. 1864. Compare amongst others vol. II. 1095, 1698, 2372, 3999 and following.

Angleterre, des services postaux internes et internationaux, par suite de la nomination d'un « *Postmaster-General for Foreign Parts* ». *)

L'ambassadeur de l'empereur Ferdinand II auprès de la Cour d'Angleterre suggéra à la Direction générale des postes de Taxis, à Bruxelles, l'idée de réorganiser ce service. En premier lieu, on désirait établir une communication plus directe entre la Cour impériale et celle des Pays-Bas, d'une part, et la Cour d'Angleterre, d'autre part. Mais l'ordonnance indiquait aussi expressément que l'on devait tenir compte, lors de l'organisation de ce nouveau service, des commodités des villes et des localités qu'il desservirait.

Pour donner une base solide à cette entreprise d'utilité générale, la régente des Pays-Bas confirma aux stations et agents postaux intéressés tous les privilèges et toutes les prérogatives qui ont été conférés de tout temps aux agents des postes, pour assurer l'exécution régulière des services postaux.

Le document que nous reproduisons ci-dessous énumère en détail les différents privilèges dont il s'agit, notamment l'exonération des impôts et autres taxes, ainsi que l'exemption de l'obligation de loger des militaires.

Dans le but d'assurer la transmission rapide des correspondances échangées entre l'Angleterre et les Pays-Bas, Isabelle-Clara-Eugénie confirme les privilèges dont jouissent les postes.

Dd. Bruxelles, 9 Aoust 1633.

Isabelle Clara Eugenia, par la grace de Dieu Infante d'Espagne etc.

Sur ce que la Comtesse de Tassis, en qualité de Mere et Tutrice de son

*) Comp. William Lewins, *Her Majesty's Mails*. London 1864, p. 18 et suivantes, et Wilson Hyde, *The Post in grant and farm*. London 1894, p. 5 et suivantes.

an den Nachwehen litt, welche die Trennung des Betriebs in einen inländischen und ausländischen hervorgerufen hatte, infolge der Ernennung eines eigenen « *Postmaster-General for Foreign Parts* ». *)

Eine neue Organisation dieses KurSES brachte der Botschafter Kaiser Ferdinand II. am englischen Hofe bei dem Taxischen Generalpostamte zu Brüssel in Anregung. Dabei war in erster Linie der Gedanke massgebend, eine raschere Verbindung zwischen dem kaiserlichen und dem niederländischen Hofe einerseits und dem englischen Hofe andererseits herzustellen. Aber auch der Bequemlichkeit der Bewohner der Städte und Ortschaften, welche dieser Kurs berühren würde, sollte durch diese neue Verkehrsgelegenheit, wie ausdrücklich bemerkt wird, Rechnung getragen werden.

Um nun diesem gemeinnützigen Unternehmen eine feste Grundlage zu geben, verlieh die Regentin der Niederlande den betreffenden Poststationen und Postbeamten alle diejenigen Privilegien und Vorrechte, welche mit der Ausübung der Postgerechtsame von alters her verbunden waren und einen ungehinderten Betrieb der Post sicherten.

Die hierauf bezügliche Urkunde, welche die einzelnen Privilegien, insbesondere die Freiheit von Steuern und Abgaben und die Exemption der Posthäuser von militärischer Einquartierung, genauer umschreibt, lautet folgendermassen:

Isabella Clara Eugenia bestätigt zur Herbeiführung einer rascheren Beförderung der Korrespondenz zwischen England und den Niederlanden die der Post zustehenden Privilegien.

Dd. Brüssel, 9. August 1633.

Isabella Clara Eugenia, durch Gottes Gnade Infantin von Spanien etc.

Die Gräfin von Taxis, in ihrer Eigenschaft als Mutter und Vormünderin

*) Vergl. William Lewins, *Her Majesty's Mails*. London 1864, p. 18 s. und Wilson Hyde, *The post in grant and farm*. London 1894, p. 5 ss.

gave rise to various complaints due for the greater part to the separation of the domestic and foreign postal service, in consequence of the appointment of a « *Postmaster General for Foreign Parts* » *).

A new organization of this service was suggested to the General Post Office of the Taxis in Brussels by the Ambassador of Emperor Ferdinand II. at the English Court. The object in view was a more rapid communication between the Imperial Court and the Court of the Netherlands, on the one hand, and the English Court, on the other. But it was also expressly stipulated that the convenience of the inhabitants of the towns and places on the road should also be taken into account when organizing this new service.

In order to give a solid basis to that undertaking of public usefulness, the female Regent of the Netherlands confirmed the postal stations and officers concerned in all the privileges and prerogatives which used to be conferred on postal officers to secure a regular service.

We reproduce below a document giving full particulars about these various privileges, and especially about the exemption from taxes and dues, and from lodging soldiers.

Isabella Clara Eugenia confirms the privileges granted to the Post with a view to secure a more rapid transmission of correspondence between England and the Netherlands.

Dd. Brussels, 9th August 1633.

Isabella Clara Eugenia, by the Grace of God, Infanta of Spain, etc.

Upon the report of the Countess of Taxis, in her capacity as mother

*) Comp. William Lewins, *Her Majesty's Mails*. London 1864, p. 18 and following, and Wilson Hyde, *The Post in grant and farm*. London, 1894, p. 5 and following.

fil, et comme Administratrice des Offices de la Généralité des Postes*),

Nous a remontré, que pour le plus grand service et advancement des affaires de Sa Majesté Imperiale et du Roy**) Monseigneur et Nepueu et le Nostre, et pour éviter les retardemens cy devant arrivés au Transport des depesches et lettres doiz et pour Angleterre, elle a esté requise a nostre participation par l'Agent de sadicte Majesté resident en Angleterre, de faire establir des postes et Estaffettes vers Londres,

les ayant en suite de ce et des privileges competans auxdicts Offices établis jusques a la Ville de Calais, soubz la direction et administration de quelques fidels Commis a ce par elle denomméz et autorisés et encores a denommer au Pays et Comté de Flandres, es lieux qu'elle iugera plus à propos, et necessaire, afin de par ce moyen faire transporter en toute diligence de nuit et de jour lesdites depesches et lettres doiz et pour Angleterre,

et procurer aussy que les manans des villes et lieux, ou lesdicts Commis et postes seront établis et les Habitans des aultres places circonvoisins puissent par la distribution et adresse des Commis, institués par ledict Maistre et general desdictes Postes, comme Ministre et Officier Royal, tant plus promptement et scurement recevoir et envoyer leurs lettres doiz et vers les Pays estrangers,

Suppliant partant que pour le plus grand maintiennement et progres du-

*) Le Maître général des postes héréditaire Lamoral-Claudius-François, comte impérial de Taxis (1621—1676), placé jusqu'à sa majorité sous la tutelle de sa mère Alexandrine, née de Rye, qui s'est acquis de grands mérites dans le service des postes. *Allgemeine Deutsche Biographie*. Volume XXXVII, 510.

**) Le roi dont il s'agit est Philippe IV d'Espagne (1621—1665).

ihres Sohnes und als Verweserin der Ämter des Postgeneralats*),

hat Uns vorgestellt, dass sie zur grösseren Beförderung der postalischen Dienstleistungen im Interesse Seiner Kaiserlichen Majestät, Unsers Herrn Neffen des Königs**) und in Unserm eigenen Interesse, und um die ehemals vorgekommenen Verspätungen in der Beförderung der Depeschen und Briefe von und nach England zu vermeiden, durch den Sachwalter der genannten Majestät, welcher in England weilte, um unsere Teilnahme ersucht worden sei, eine Postanstalt für Stafettenbetrieb nach London zu errichten,

und demgemäss die betreffenden Poststationen mit den Privilegien auszustatten, welche den bis nach der Stadt Calais bestehenden Stationen zustehen, unter der Leitung und Verwaltung von zuverlässigen Beamten, welche durch sie hierfür zu ernennen und zu bevollmächtigen sind, und dem Land und der Grafschaft von Flandern eigens namhaft gemacht werden sollen, an den Orten, welche ihrem Ermessen nach hierfür am geeignetsten sind, um durch dieses Mittel in grösster Beschleunigung, bei Tag und bei Nacht, die genannten Depeschen und Briefe von und nach England zu befördern,

und auch dafür Sorge zu tragen, dass die Insassen der Städte und Plätze, wo die genannten Beamten und Poststationen sich befinden werden, und die Bewohner der benachbarten Orte durch die Geschicklichkeit und Dienstleistung der Beamten, welche von dem genannten Generalpostmeister, als einem königlichen Minister und Vertrauensmann, angestellt sind, um so schneller und sicherer ihre Briefschaften von und nach dem Auslande in Empfang nehmen und versenden können.

Demgemäss erging an Uns die Bitte, es möge Uns gefallen, zur möglichst

*) Erbgeneralpostmeister Lamoral Claudius Franz, Reichsgraf von Taxis (1621—1676), stand bis zu seiner Volljährigkeit unter der Vormundschaft seiner um das Postwesen hochverdienten Mutter Alexandrine geb. de Rye. *Allgemeine Deutsche Biographie*. Band XXXVII, 510.

**) Gemeint ist König Philipp IV. von Spanien (1621—1665).

and guardian of her son and superintendent of the Post Office*),

stating that, in order to accelerate the transmission of the correspondence of His Imperial Majesty, of the King our Lord and Nephew**), and of our own, and avoid the former delays in the transmission of despatches and letters to and from England, has been asked by the Agent of the said majesty to request us to establish a postal and express service to London,

and that in pursuance of the privileges of her charge she has organized the said service as far as the town of Calais, and placed it under the control of some faithful clerks appointed by her or to be appointed in the country and county of Flanders wherever their presence might be necessary to secure the rapid transmission day and night of the said despatches and letters to and from England,

and also arranged for the rapid and safe transmission of the letters sent to, or received from, foreign countries, by the inhabitants of the towns and places or neighbourhood in which clerks shall be appointed by the said Postmaster-General, acting as Royal Minister and Officer,

and requesting us to support and further the said service by the issue of a declaration concerning the custom-

*) The hereditary Postmaster General Lamoral Claudius Franz, Imperial Count of Taxis (1621—1676), until of age, was under the guardianship of his mother Alexandrine, born de Rye, who acquired great merit in postal matters. *Allgemeine Deutsche Biographie*, volume XXXVII, p. 510.

**) The king in question was Phillip IV. of Spain (1621—1665).

dict Establissement, Il Nous pleust faire despescher acte et enseignement pertinent des Immunités, Franchises et Exemptions competantes d'Ancienneté aux Commis et Maistres des Postes es pays de pardeca,

Pour ce est Il, que les causes susdites considerées et aultres a ce Nous mouvantes, mesmes ayant commandé et approuvé ledict Establissement, et prenant esgard à l'acte du Prince de Parma*) du 5^{mo} de May quioze cent huitant et sept et au nostre du 29. de Janvier seize cent vingtecinq, touchant lesdites franchises et exemptions,

Nous pour le plus grand progres d'Icelluy, avons déclaré, accordé et commandé, declarons, accordons et commandons par advis des Cheffs Tresorier general et commis des finances par cestes, que les Commis et maistres des Postes establiz et à establir seront tenuz quietes et exempts de guet et de garde et de tous logemens des gens de guerre, services ou contributions pour jœux assises, maltotes, imposts, impositions et de toutes aultres semblables charges, jà mises et a mettre, et ce pour la consommation de leur mesnaige tant scuellement,

Et quant aux tailles des Villages, qu'ils seront francs et exempts a raison de dix bonniers a la voye a eux appartenans, et francs de la moitie scuellement pour a regard des terres par eux tenuz en louaige

En oultre ordonnant a tous ceux qu'il appartiendra et particulièrement aux Officiers, Magistrats et loix de Flandres, ensemble aux fermiers des susdites impositions imposts et aultres charges des lieux, ou l'establissement

grossen Unterstützung und zur Beförderung dieses Unternehmens ein öffentliches Aktenstück zu erlassen bezüglich der Immunitäten, Freiheiten und Exemtionen, welche von alters her den genannten Beamten und Postmeistern in den Niederlanden zukommen.

In Erwägung der obengenannten und anderer Uns bestimmender Gründe haben Wir die genannte Einrichtung angeordnet und gebilligt, und mit Rücksicht auf die Entschliessung des Prinzen von Parma*) vom 5. Mai 1587 und auf die Unserige vom 29. Januar 1625, welche die genannten Freiheiten und Exemtionen betrifft,

haben Wir zur grösstmöglichen Beförderung dieser Angelegenheit erklärt, bewilligt und befohlen, und erklären, bewilligen und befehlen hiermit, im Einverständnis mit dem obersten Schatzmeister und Finanzbeamten, dass die Beamten und Vorsteher der Posten, welche bereits errichtet sind oder noch errichtet werden, befreit und unangefochten bleiben sollen von jeder Einquartierung durch Kriegsvolk, vom Wachtdienst, von Kontributionen, von Plackereien, Gelderpressungen, von Steuern und Abgaben und jeder Art von Lasten, seien sie bereits ausgeschrieben oder noch zu gewärtigen, und zwar all diese Vergünstigungen ausschliesslich für ihren eigenen persönlichen Bedarf.

Und was die städtischen Steuern betrifft, so sollen sie frei von Abgaben und exempt sein, jedesmal für zehen Morgen Eigengut, und zur Hälfte befreit bezüglich der Ländereien, welche ihnen nur durch ein Pachtverhältnis zustehen.

Überdies ergeht Unser Befehl an alle diejenigen, welche es angeht, und insbesondere an die Beamten, Magistrate und Behörden von Flandern und zugleich an die Pächter der oben erwähnten Auflagen, Steuern und anderen Abgaben in den Orten, wo diese Verkehrsanstalt bereits besteht oder noch ins Leben treten wird.

*) Alexander Farnese, Prinz von Parma, bekleidete das Amt eines Statthalters der spanisch-österreichischen Niederlande von 1578—1592.

ary immunities, franchises and exemptions which are to be granted to the above mentioned clerks and postmasters in the Netherlands,

In consideration of the above mentioned reasons and others and of the fact that we have ordered and sanctioned the said service, and with reference to the act of the Prince of Parma*) of the 5th May, 1587, and to ours of the 29th January, 1625, concerning the said franchises and exemptions,

We have declared, agreed and ordered, and hereby declare, agree and order with the advice of our Chief Treasurer and Financial Secretary that, for the greater progress of the postal and express service from the Netherlands to London, the clerks and postmasters already appointed or to be appointed shall be free for themselves only from watching duties, military lodging requisitions and others, exactions, taxes and all other charges or contributions already existing or to be created,

and with respect to the local taxes of their place of residence that they shall not be requested to pay any tax for ten acres of land belonging to them and shall have to pay one half only for the land rented by them.

We also order all those concerned and especially the officers, magistrates and authorities of Flanders as well as the farmers of the aforesaid taxes and charges to act according to the

*) Alexander Farnese, Prince of Parma, filled the office of Governor of the Spanish-Austrian Netherlands from 1578—1592.

*) Alexandre Farnèse, Prince de Parme, a occupé le poste de Gouverneur des Pays-Bas hispano-autrichiens de 1578—1592.

at esté faict et se fera par apres de suyvant ce eux regler,

Et pour ce que de ces presentes on pourroit avoir besoing en plusieurs endroicts, Nous voulons que la copie authentique d'Icelles, collationnée et signée par l'un des greffiers desdictes finances, plaine et entiere foy soit adjoustée, comme a ces mesmes originelles.

Faict a Bruxelles le 9^{me} d'Aougst seize cent trentetrois.

Signé: Isabel.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1901.

(Fin.)

Pendant l'année que le rapport concerne, il a fallu transmettre 5,670,572 extraits de comptes courants aux clients de la Caisse pour obtenir le règlement de leur compte.

En 1901, il a été effectué dans le service des chèques des versements et des remboursements pour une somme totale de 11,370,091,791.96 couronnes (1900: 10,412,930,372.62 couronnes); l'Office de la Caisse d'épargne de Vienne a effectué à lui seul des opérations pour 6,811,914,122.31 couronnes, ce qui représente 60 % de l'ensemble des opérations de ce service.

Chaque client a effectué en moyenne 498 versements et remboursements pour un montant de 236,439 couronnes, contre 488 pour 234,162 couronnes l'année précédente.

Le nombre des versements faits dans le service des chèques en 1901 a été de 19,051,396 (1900: 17,257,989) et leur montant (non compris les intérêts capitalisés) de 5,691,694,194.47 couronnes (1900: 5,210,844,074.05 couronnes).

Le montant moyen de chaque versement s'est élevé à 298.75 couronnes et le montant moyen des versements par compte à 396, pour une somme totale de 118,357.51 couronnes.

La somme précitée de 5,691,694,194.47 couronnes a été versée de la manière suivante, savoir:

Und da sich das Bedürfnis herausstellen wird, dass man an mehreren Orten von diesem gegenwärtigen Erlass Gebrauch machen wird, so ist es Unsere Willensmeinung, dass der authentischen Abschrift dieser Urkunde, wenn sie von einem Beamten der Finanzkanzlei verglichen und unterzeichnet ist, ebenso voller und rückhaltloser Glaube beigemessen werde, als dem Original selbst.

Geschehen zu Brüssel den 9. August 1633.

Gez. Isabel.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1901.

(Schluss.)

Behufs Verständigung der Kontoinhaber über die Einlagen und Rückzahlungen war im Jahre 1901 die Versendung von 5,670,572 Kontoauszügen erforderlich.

Der Umsatz im Ckeckverkehr betrug 11,370,091,791.⁹⁶ K. (1900: 10,412,930,372.⁶² K.); die Geldbewegung wickelte sich zum grösseren Teil unmittelbar beim k. k. Postsparkassenamte in Wien ab; bei ihm wurden umgesetzt 6,811,914,122.³¹ K. oder 60 % des gesamten Umsatzes.

Für einen Kontoinhaber wurden durchschnittlich 498 Operationen im Betrage von 236,439 K. (1900: 488 im Betrage von 234,162 K.) vermittelt.

Die Zahl der Einlagen im Checkverkehr belief sich im Jahre 1901 auf 19,051,396 (1900: 17,257,989), und der Betrag derselben (ohne kapitalisierte Zinsen) auf 5,691,694,194.⁴⁷ K. (1900: 5,210,844,074.⁰⁵ K.).

Jede Einlage betrug im Jahre 1901 durchschnittlich 298.⁷⁵ K., und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 396 Einlagen im Betrage von 118,357.⁵¹ K.

Von der obigen Summe von 5,691,694,194.⁴⁷ K. waren eingezahlt worden:

above wherever the service has been or shall be organized.

And as the present document might be required in several places we order that the authentic copy of the same, duly compared and signed by one of the clerks of the Treasury, shall have the same force and enjoy the same privilege as the original.

Given in Brussels on the 9th August 1633.

signed:—Isabel.

The Austrian Post Office Savings Bank in 1901.

(Conclusion.)

During the year 1901, 5,670,572 extracts of accounts had to be sent to the clients of the Bank for the purpose of settling their check-accounts.

The deposits and repayments in the check service amounted to 11,370,091,791.96 crowns, as against 10,412,930,372.62 crowns in 1900; the Office of the Savings Bank in Vienna alone received or paid out a sum of 6,811,914,122.31 crowns *viz.* 60 per cent. of the total check business transacted by the Bank.

Each owner of a check account effected on an average 498 transactions for a total value of 236,439 crowns, as against 488 transactions for 234,162 crowns in 1900.

The number of deposits in the check service amounted in 1901 to 19,051,396 (1900:—17,257,989) and the value of the same (the interest added to the capital not included) to 5,691,694,194.47 crowns (1900:—5,210,844,074.05 crowns).

In 1901 the average amount of each deposit was 298.75 crowns and the average number of deposits to one account 396 for 118,357.51 crowns.

The above mentioned sum of 5,691,694,194.47 crowns was paid in the following manner, *viz.*:—

1° 3,266,286,424. 45 couronnes au moyen de certificats de paiement (versements en espèces);

2° 71,506,443. 40 couronnes au moyen de mandats de poste;

3° 970,204. 48 couronnes au moyen de coupons d'intérêts échus;

4° 2,258,753,515. 93 couronnes au moyen de bons du service de *clearing*;

5° 94,177,606. 21 couronnes au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie.

En 1901, le nombre des remboursements dans le service des chèques s'est élevé à 4,873,489 (1900: 4,463,234) et leur montant à 5,676,116,259. 75 couronnes (1900: 5,199,845,271. 85 couronnes).

Pendant l'année que le rapport concerne, le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 1165 couronnes et le nombre moyen des remboursements par compte de chèques à 101, pour une somme totale de 118,034 couronnes.

La somme précitée de 5,676,116,259. 75 couronnes a été remboursée de la manière suivante, savoir:

1° 1,603,130,216. 34 couronnes au moyen de chèques au porteur;

2° 1,559,900,125. 19 couronnes au moyen de mandats de paiement de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

3° 11,505,777. 69 couronnes au moyen de mandats de poste;

4° 40,714,608. 20 couronnes au moyen de titres;

5° 6,261,443. 06 couronnes au moyen de papiers de l'État;

6° 2,258,753,515. 93 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de chèques de l'Office de la Caisse d'épargne postale (y compris une somme de 26,851,168. 36 couronnes transférée sur le compte de la Caisse d'épargne postale royale hongroise pour les clients habitant la Hongrie);

7° 195,850,573. 34 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de virements de la Banque austro-hongroise.

L'avoir moyen d'un détenteur de carnet de chèques s'élevait, à la fin de 1901, à 5114 couronnes, contre 5137 couronnes à la fin de 1900.

1. 3,266,286,424. 45 K. durch Empfangscheine (bare Einlagen);

2. 71,506,443. 40 K. durch Einkasierung von Postanweisungen;

3. 970,204. 48 K. durch Gutschrift des Erlöses fälliger Zinnscheine;

4. 2,258,753,515. 93 K. durch Gutschriften im Clearingverkehr;

5. 94,177,606. 21 K. durch Überweisungen von der königlich ungarischen Postsparkasse.

Die Zahl der Rückzahlungen im Checkverkehr belief sich im Jahr 1900 auf 4,873,489 (1900: 4,463,234) und der Betrag derselben auf 5,676,116,259. 75 K. (1900: 5,199,845,271. 85 K.).

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1901 durchschnittlich 1165 K. und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 101 Rückzahlungen im Betrage von 118,034 K.

Von der Summe von 5,676,116,259. 75 K. waren zurückgezahlt worden:

1. 1,603,130,216. 34 K. auf Grund von Inhaberchecks;

2. 1,559,900,125. 19 K. durch Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamts;

3. 11,505,777. 69 K. durch Postanweisungen;

4. 40,714,608. 20 K. durch Einziehung von Urkunden;

5. 6,261,443. 06 K. durch Ankauf von Staatspapieren;

6. 2,258,753,515. 93 Kronen durch Überweisungen auf Checkkontos beim Postsparkassenamte (darunter 26,851,168. 36 K. durch Überweisung auf das Konto der königl. ungarischen Postsparkasse für deren Kontoinhaber in Ungarn);

7. 195,850,573. 34 K. durch Überweisungen auf Girokontos der österreichisch-ungarischen Bank.

Das durchschnittliche Guthaben eines Checkbuchbesitzers betrug am Schlusse des Jahres 1901: 5114 K., gegen 5137 K. im Jahre 1900.

Wegen Ausstellung ungedeckter Checks wurden 5 Kontoinhaber ausgeschieden; in 2 Fällen wurde jedoch

1.— 3,266,286,424. 45 crowns by means of warrants (payments in cash);

2.— 71,506,443. 40 crowns by means of money orders;

3.— 970,204. 48 crowns by means of dividend coupons;

4.— 2,258,753,515. 93 crowns by means of credit entries in the clearing service;

5.— 94,177,606. 21 crowns by means of transfers from the Royal Post Office Savings Bank of Hungary.

The number of withdrawals in the check service amounted to 4,873,489 (1900:—4,463,234) and the value of the same to 5,676,116,259. 75 crowns (1900:—5,199,845,271. 85 crowns).

Each withdrawal amounted on an average to 1165 crowns and the total number of withdrawals from one and the same check account amounted to 101 for 118,034 crowns.

The above mentioned sum of 5,676,116,259. 75 crowns was repaid in the following manner, viz.:—

1.— 1,603,130,216. 34 crowns by means of checks payable to the bearer;

2.— 1,559,900,125. 19 crowns by means of orders for payment of the Post Office Savings Bank;

3.— 11,505,777. 69 crowns by means of money orders;

4.— 40,714,608. 20 crowns by means of deeds;

5.— 6,261,443. 06 crowns by means of Government Stock;

6.— 2,258,753,515. 93 crowns by means of transfers to check-accounts of the Post Office Savings Bank (of this sum 26,851,168. 36 crowns were transferred to check-accounts of the Royal Hungarian Post Office Savings Bank for clients residing in Hungary);

7.— 195,850,573. 34 crowns by means of transfers to *giro* accounts of the Austro-Hungarian Bank.

The average capital standing to the credit of one account at the close of the year 1901 was 5114 crowns, as against 5137 crowns at the close of 1900.

Five clients were requested to close their accounts for having issued checks for a sum superior to the balance

Cinq clients ont été invités à solder leur compte pour avoir émis des chèques pour une somme supérieure à celle figurant à leur crédit; sur leur demande, 2 de ces clients ont toutefois pu obtenir la réouverture d'un compte à leur profit.

Le nombre des lettres officielles expédiées dans le courant de l'année 1901 s'est élevé à 11,339,491 (1900: 13,453,405) et celui des lettres reçues à 4,437,802 (1900: 4,242,256).

Le personnel de l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne comptait, à la fin de 1901, 2063 agents, dont 669 fonctionnaires de l'État I. et R., 136 comptables, 837 fonctionnaires-assistants, 226 calculatrices et 195 agents subalternes.

Les recettes de l'Office de la Caisse d'épargne postale pour l'année 1901 se sont élevées à la somme de 10,202,756.14 couronnes et les dépenses à 5,297,235.05 couronnes, ce qui donne un excédent de recettes de 4,905,521.09 couronnes. Comme le fonds de réserve du service de l'épargne atteint déjà le maximum de 4 millions de couronnes fixé par la loi, il a été employé une somme de 489,861.44 couronnes pour élever celui du service des chèques à 5 % des versements. Le reste (4,415,659.65 couronnes) a été versé à l'Administration des postes à titre d'excédent pour l'année 1901.

Littérature postale.

MISCELLANEA POSTAL. *Estudo Theorico, Pratico, Historico e Comparativo*, por José Julio de Freitas Coutinho. — Imprensa Industrial. Recife 1902.

Sous ce titre, M. J.-J. de Freitas Coutinho, bachelier en droit et en sciences sociales de l'Université de Recife, fonctionnaire de l'Administration des postes du Brésil, a publié, sur le service des postes de son pays, une brochure qu'il a dédiée à M. le Dr. Luiz-Betim-Paes Leme, Directeur général des postes brésiliennes. Après un aperçu historique sur l'origine des postes, qui sert d'introduction à son

auf Wunsch der Inhaber die Wiedereröffnung der Kontos bewilligt.

Die Zahl der von dem Postsparkassenamte im Laufe des Jahres 1901 abgefertigten dienstlichen Sendungen betrug 11,339,491 (1900: 13,453,405) Stück, während die der angekommenen sich auf 4,437,802 (1900: 4,242,256) Stück belief.

Bei dem Postsparkassenamte in Wien waren Ende 1901 2063 Personen in Thätigkeit, von denen 669 k. k. Staatsbeamte, 136 Rechnungsführer, 837 Hilfsbeamte, 226 Kalkulantinnen waren und 195 dem Dienerpersonal angehörten.

Die Gesamteinnahme des Postsparkassenamts für das Jahr 1901 stellte sich auf 10,202,756.14 K., die Gesamtausgabe auf 5,297,235.05 K., der Überschuss mithin auf 4,905,521.09 K. Von letzterem Betrage wurden, da der Reservefonds für den Sparverkehr bereits die gesetzlich vorgeschriebene Höhe von 4 Millionen Kronen erreicht hat, 489,861.44 K. dem Reservefonds für den Checkverkehr zugewendet, um denselben auf die Höhe von 5 % der Einlagensumme zu bringen. Der Rest von 4,415,659.65 K. wurde an die Postverwaltung als Geschäftsüberschuss für 1901 abgeführt.

Postalische Litteratur.

MISCELLANEA POSTAL. *Estudo Theorico, Pratico, Historico e Comparativo*, por José Julio de Freitas Coutinho. — Imprensa Industrial. Recife. 1902.

Unter dem obigen Titel hat ein Beamter der brasilianischen Postverwaltung, Herr J. J. de Freitas Coutinho (Baccalaureus der Rechts- und sozialen Wissenschaften der Universität zu Recife) eine Flugschrift über das brasilianische Postwesen veröffentlicht, welche dem brasilianischen General-Postdirektor Dr. Luiz Betim Paes Leme gewidmet ist. Nach einer historischen Einleitung über die Entstehung des

standing to their credit; 2 of them could however, on their request, obtain the re-opening of an account with the Bank.

The number of letters despatched by the Savings Bank during the year 1901 amounted to 11,339,491 (1900:—13,453,405), and the number of letters received to 4,437,802 (1900: 4,242,256).

The Post Office Savings Bank Department in Vienna employed, at the end of 1901, 2063 persons; of these, 669 were I. and R. Government officers, 136 book-keepers, 837 assistant clerks, 226 female counters and 195 office boys, etc.

The receipts of the Post Office Savings Bank for the year 1901 amounted to 10,202,756.14 crowns and the expenditure to 5,297,235.05 crowns, so that there was an excess of receipts over withdrawals of 4,905,521.09 crowns. As the reserve fund of the savings division already reaches the maximum of 4 million crowns fixed by the law, a sum of 489,861.44 crowns has been added to the reserve fund of the check division to bring it up to 5 per cent. of the deposits. The remainder (4,415,659.65 crowns) has been handed over to the Postal Administration as surplus for the year 1901.

Postal Literature.

MISCELLANEA POSTAL. *Estudo Theorico, Pratico, Historico e Comparativo*, por José Julio de Freitas Coutinho. — Imprensa Industrial. Recife. 1902.

Under this title Mr. J. J. de Freitas Coutinho, Bachelor of Law and Social Sciences of the University of Recife and an Officer of the Brazilian Postal Administration, has published a pamphlet on the postal service of his country which is dedicated to Dr. Luiz Betim Paes Leme, Director General of Posts of Brazil. After an historical introduction on the origin of the posts in general,

travail, l'auteur fait connaître les détails de la poste brésilienne. Il nous apprend que le Brésil, à l'époque où il était une colonie portugaise, ne possédait pas de service postal proprement dit. Au Portugal comme au Brésil, les lettres étaient transportées par les agents particuliers de la puissante famille Gomes da Motta, laquelle possédait le monopole des transports postaux. La première communication postale régulière entre le Portugal et le Brésil ne fut établie qu'après que le service postal portugais eut été reconnu comme institution d'État par un décret royal en date du 18 janvier 1797. Une ordonnance en 16 articles du 20 janvier 1798 réglait les détails de ce nouveau service; ce fut la première ordonnance postale du Brésil.

Le 5 mars 1829, sous le règne de l'Empereur Dom Pedro I^{er}, on publia un règlement qui devait servir de base pour organiser le service des postes du Brésil; ce règlement, contresigné par le Ministre de l'Empire José-Clemente Pereira, se composait de 155 paragraphes. Quinze ans plus tard, les résultats de la réforme de Rowland Hill en Angleterre devaient provoquer, sous le règne de l'Empereur Dom Pedro II, le décret du 21 décembre 1844, contresigné par le Ministre de l'Empire Pereira de Almeida Torres, qui allait permettre à l'Administration des postes du Brésil d'entrer définitivement dans la voie du progrès et d'introduire dans son service, avant d'autres pays civilisés, les timbres-poste et autres améliorations empruntées à la réforme postale anglaise. L'auteur des *Miscellanea Postal* fait remarquer que c'est un honneur pour son pays d'avoir devancé d'autres pays civilisés, en matière de réformes postales.

Ces renseignements sont suivis d'une courte étude sur l'Union postale universelle et sur le service des postes en France et aux États-Unis de l'Amérique du Nord, des règlements postaux actuellement en usage au Brésil et des instructions concernant les rapports de la poste brésilienne avec le public,

Postwesens überhaupt geht der Herr Verfasser zur Schilderung der Anfänge des Postbetriebes in Brasilien über. Wir erfahren, dass Brasilien als portugiesisches Kolonialgebiet so gut als keine Posteinrichtungen besass. Die Briefbeförderung lag sowohl in Portugal als in Brasilien in den Händen von Privatpersonen, den Gliedern der einflussreichen Familie Gomes da Motta, welche das Monopol der Postbeförderung ausübten. Erst als durch das königliche Dekret vom 18. Januar 1797 das portugiesische Postwesen als Staatsanstalt erklärt worden war, wurde die erste regelmässige Postverbindung zwischen Portugal und Brasilien geschaffen. Die aus 16 Artikeln bestehende Verordnung vom 20. Januar 1798 — die erste Verordnung über das brasilianische Postwesen — regelte die Einzelheiten des neuen Dienstes.

Unter der Regierung des Kaisers Dom Pedro I erschien am 5. März 1829 ein von dem Minister des Kaiserreichs José Clemente Pereira gegengezeichnetes, aus 155 Paragraphen bestehendes, die gesamte Organisation des brasilianischen Postwesens festlegendes Postreglement. Fünfzehn Jahre später erzeugte die Wirkung der britischen Postreform unter Rowland Hill das berühmte Dekret vom 21. Dezember 1844, erlassen unter der Regierung des Kaisers Dom Pedro II und gegengezeichnet vom kaiserlichen Minister Pereira de Almeida Torres, wodurch die brasilianische Postverwaltung entschlossen in die Bahn des Fortschritts einlenkte und die liberalen Errungenschaften der britischen Reform — darunter die Einführung der neuen *Postfreimarken* — sich früher als andere Kulturstaaten zu eigen machte: ein Vorgehen, worin der Herr Verfasser der Schrift einen Ruhmestitel für sein Vaterland erblickt.

Anschliessend an diesen historischen Überblick über die Entwicklung des brasilianischen Postwesens bringt die Schrift eine kurze Schilderung des Welt-Postvereins, des französischen und nordamerikanischen Postbetriebes, sodann in grösserer Ausführlichkeit die heutige brasilianische Postordnung und die Verhältnisse der brasiliani-

the author gives an illustration of the earlier days of the Brazilian Post Office. We learn that Brazil, at the time it was a Portuguese colony, possessed so to say no proper postal institution. In Portugal as well as in Brazil letters were conveyed by the private agents of the powerful family Gomes da Motta, on whom had been conferred the privilege of transporting postal articles. It is only after the Portuguese postal service had been recognized as a State institution by Royal decree of the 18th January, 1797, that the first regular postal communication between Portugal and Brazil was established. An ordinance in 16 articles of the 20th January, 1798, regulated the details of this new service; this was the first ordinance issued for the Brazilian postal service.

On the 5th March, 1829, the Emperor Dom Pedro I., issued a postal regulation containing 155 paragraphs; this regulation, which was countersigned by José Clemente Pereira, Minister of State, was to serve as a basis for the organization of the Brazilian postal service. Fifteen years later the results of Rowland Hill's postal reform in England suggested, under the reign of Emperor Dom Pedro II., the famous decree of the 21st December, 1844, countersigned by State Minister Pereira de Almeida Torres, which enabled the Brazilian Postal Administration to make reforms and to introduce into its service, before other civilized countries, postage stamps and other improvements carried out by Rowland Hill in England. The author of the *Miscellanea Postal* considers it an honour for his country to have been in advance of other civilized countries in postal matters.

This information is followed by a short study on the Universal Postal Union and on the postal system in France and the United States of North America, by the postal regulations now in force in Brazil, the instructions concerning the intercourse between the

et enfin d'un certain nombre de remarques et de propositions de l'auteur.

Ces différentes études sont très intéressantes; elles méritent d'être recommandées à tous ceux qui s'intéressent aux affaires postales.

* * *

TARIFFE POSTALI. *Publicazione annuale compilata da Quintino Azari, Direttore Ufficio Postale-Telegrafico di Varese.*

Ce manuel pratique pour les fonctionnaires des postes, les commerçants, les autorités, etc., dont nous avons annoncé la publication, dans notre numéro d'avril 1901, sera dorénavant réédité tous les 6 mois; de cette façon il pourra être tenu compte, dans chaque nouvelle édition, des changements de taxe qui se seront produits dans l'intervalle.

L'édition de 1902 vaut celle de l'année précédente aussi bien sous le rapport des matières qu'au point de vue de la distribution des chapitres; l'impression en est même meilleure. Le prix de vente, fixé à 20 centesimi, doit aussi être considéré comme très modique, si l'on tient compte de tout ce qui est offert aux lecteurs. Nous ne doutons pas que les « *Tariffe postali* » ne deviennent avec le temps un aide indispensable pour les commerçants italiens auxquels ils sont appelés à rendre de grands services.

* * *

POSTALISCHE RUNDSCHAU. *Zeitschrift für die geistigen Interessen der Post- und Telegraphenbeamten.* Herausgegeben unter Mitwirkung bewährter Fachmänner. — Berlin. Carl Heymanns Verlag.

Cette nouvelle publication, dont le premier numéro a paru le 1^{er} octobre dernier, a principalement pour but d'offrir aux fonctionnaires de la classe moyenne de l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire allemand, qui, par suite de leur admission à l'examen de secrétaire des postes, ont vu s'ouvrir devant eux un horizon nouveau, un moyen pratique d'acquérir les connaissances requises pour cet examen. Les éditeurs se proposent de publier, outre des études scientifiques sur les services des postes et

schen Post zum Publikum, um mit einigen kritischen Bemerkungen und Verbesserungsvorschlägen zu schliessen.

Alle diese Darlegungen enthalten viel des Interessanten und mögen den Freunden der Postliteratur warm empfohlen sein.

* * *

TARIFFE POSTALI. *Publicazione annuale compilata da Quintino Azari, Direttore Ufficio Postale-Telegrafico di Varese.*

Dieses praktische Hilfsmittel für Postbeamte, Geschäftsleute, Behörden etc., über dessen Erscheinen wir unseren Lesern in der April-Nummer 1901 Mitteilung gemacht haben, wird nunmehr alljährlich einmal neu herausgegeben, was im Hinblick auf die in den Posttaxen vorkommenden häufigen Änderungen als zweckmässig zu erachten ist.

Die vorliegende Ausgabe für 1902 steht an Reichhaltigkeit und zweckmässiger Einteilung des Inhalts der vorjährigen nicht nach; die typographische Ausstattung scheint uns sogar vervollkommnet zu sein. Der Preis von 20 Centesimi ist in Anbetracht des Gebotenen als sehr mässig zu bezeichnen. Wir zweifeln nicht daran, dass die übersichtliche Tabelle der italienischen Posttarife sich bald zu einem unentbehrlichen Hilfsmittel bei der italienischen Geschäftswelt herausbilden und vielen Nutzen stiften wird.

* * *

POSTALISCHE RUNDSCHAU. *Zeitschrift für die geistigen Interessen der Post- und Telegraphenbeamten.* Herausgegeben unter Mitwirkung bewährter Fachmänner. — Berlin. Carl Heymanns Verlag.

Diese mit dem 1. Oktober ins Leben gerufene neue Fachzeitschrift stellt sich hauptsächlich die Aufgabe, den mittleren Beamten der Deutschen Reichs-Post- und Telegraphen-Verwaltung, denen durch die Zulassung zur *Postsekretärprüfung* ein bedeutend erweiterter Wirkungskreis erschlossen worden ist, Gelegenheit zur Erwerbung der für Ablegung dieser Prüfung erforderlichen Kenntnisse zu geben. Zu diesem Zwecke sollen, neben wissenschaftlichen Aufsätzen über das Verkehrswesen, über Länder- und Völker-

domestic post and the public, and, finally, some observations and proposals of the author.

These various studies, which are very interesting, deserve to be recommended to every friend of postal literature.

* * *

TARIFFE POSTALI. *Publicazione annuale compilata da Quintino Azari, Direttore Ufficio Postale-Telegrafico di Varese.*

This practical handbook for postal officers, tradesmen, authorities, etc., the issue of which was reported in the April number of our journal for 1901, will henceforth be edited twice a year—an improvement which is much to be appreciated owing to the frequent changes made in the postage rates.

The issue for 1902 is equal to that of the previous year with respect both to its contents and the arrangement of the chapters; the printing is even better. The price of the handbook, which is 20 centesimi, may be considered as very modest if we take into account all that is offered to the reader. We have no doubt that the *Tariffe Postali* will in time become the indispensable handbook for the Italian traders and merchants to whom it will render great services.

* * *

POSTALISCHE RUNDSCHAU. *Zeitschrift für die geistigen Interessen der Post- und Telegraphenbeamten.* Herausgegeben unter Mitwirkung bewährter Fachmänner. — Berlin. Carl Heymanns Verlag.

This new magazine, the first number of which was issued on the 1st October, 1902, chiefly proposes to offer to the middle class officers of the German Imperial Post and Telegraph Office who, in consequence of their admission to the *postal secretary's examination*, have new doors open to them, a practical means of acquiring the knowledge needed for that examination. For that purpose the editors think of publishing, in addition to scientific studies on the transport institutions and on ethno-

des télégraphes et sur l'ethnographie, des morceaux choisis en français et en anglais destinés à servir d'exercices de conversation. La « *Postalische Rundschau* » reproduira aussi les questions qui ont été posées aux examens de secrétaire, avec les solutions données à ces questions.

Le premier numéro fournit beaucoup de lecture.

Petites communications.

D'après une communication qui a été publiée dans les journaux de Vienne, le Gouvernement autrichien se propose de présenter au Parlement, dans sa prochaine session, un projet de loi tendant à supprimer les cautions des fonctionnaires de l'État. Jusqu'à présent et en vertu des dispositions en vigueur, tous les fonctionnaires des postes et du fisc, de même que tous les autres fonctionnaires détenteurs d'une caisse devaient fournir une caution lors de leur entrée au service de l'État. Le montant total des cautions fournies par ces agents peut être évalué à la somme de 32 millions de couronnes *) en chiffre rond. La restitution s'effectuerait dans un délai de 4 à 5 ans, à compter de l'entrée en vigueur de la loi.

(D. V.-Ztg.)

* * *

Aux termes d'un arrangement conclu le 20 août dernier, entre l'Allemagne et le Grand-Duché de Luxembourg, par application de l'article 21 de la Convention postale universelle, les taxes des correspondances échangées entre ces deux pays sont fixées comme suit depuis le 1^{er} octobre 1902:

a. Lettres affranchies: 10 pfennig (12½ centimes) jusqu'à 20 grammes et 20 pfennig (25 centimes), de 20 à 250 grammes, poids maximum; lettres non affranchies: 20 pfennig (25 centimes) jusqu'à 20 grammes et 30 pfennig (37½ centimes) de 20 à 250 grammes.

b. Cartes postales simples: affranchies, 5 pfennig (5 centimes), non af-

*) 1 couronne = 1 franc et 5 centimes.

kunde, Abhandlungen in französischer und englischer Sprache als Lern- und Übungsstücke veröffentlicht werden. Auch Prüfungsaufgaben, die in der Postsekretär-Prüfung bereits gestellt worden sind, und ihre Lösung will das Blatt zur Kenntnis seiner Leser bringen.

Der Inhalt der ersten Nummer der neuen Fachzeitschrift ist reichhaltig.

Kleine Mitteilungen.

Nach einer Mitteilung in Wiener Tageszeitungen wird die österreichische Regierung dem Reichstage in der nächsten Session einen Gesetzentwurf wegen Aufhebung der Kautionspflicht der Staatsbeamten vorlegen. Nach den bisherigen Bestimmungen hatten sämtliche Postbeamte, die Steuerbeamten und alle, übrigen Kassenbeamten bei dem Eintritt in den Staatsdienst Kautionen zu leisten. Die Gesamthöhe der Kautionen wird auf rund 32 Millionen Kronen *) geschätzt. Die Rückgabe soll innerhalb einer Frist von vier bis fünf Jahren nach dem Inkrafttreten des Gesetzes erfolgen.

(D. V.-Ztg.)

* * *

Infolge eines Übereinkommens, das unterm 20. August d. J. zwischen Deutschland und Luxemburg auf Grund des Art. 21 des Weltpostvertrages abgeschlossen worden und am 1. Oktober d. J. in Kraft getreten ist, gelten für die zwischen beiden Ländern zur Absendung gelangenden Briefsendungen jetzt folgende Portosätze:

a. für frankierte Briefe bis 20 g. einschliesslich 10 Pf. (12½ Cts.), über 20 g. bis zum Meistgewichte von 250 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.), für unfrankierte Briefe bis 20 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.), über 20 g. bis zum Meistgewichte von 250 g. einschliesslich 30 Pf. (37½ Cts.);

b. für frankierte einfache Postkarten 5 Pf. (5 Cts.), für unfrankierte einfache Postkarten 10 Pf. (10 Cts.) und für Postkarten mit Antwort 10 Pf. (10 Cts.);

*) 1 Krone = 1 Fr. 5 C^{ts}.

graphy, exercices of conversation in French and English. The « *Postalische Rundschau* » will also publish the questions asked on the secretary's examination, together with the answers to the same.

The first number supplies abundant reading.

Miscellaneous.

According to a communication published by the Vienna daily newspapers, the Austrian Government thinks of presenting to Parliament in its next session, a bill for the suppression of bond by Government officers. Until now, and in accordance with the regulations in force, all the officers of the Post Office and Revenue Department, as well as all those having to do with money, were obliged to give bond on entering a Government Office. The total value, in round figures, of bond given is 32 million crowns. *) Their restitution shall take place within four or five years from the time the new law comes into force.

(D. V.-Ztg.)

* * *

According to an agreement concluded on the 20th August, 1902, between Germany and the Grand-Duchy of Luxembourg in virtue of article 21 of the Universal Postal Convention, the postage rates charged on correspondence exchanged between the two countries has been fixed as follows from the 1st October of the present year:—

a. Letters:—prepaid, 10 pfennig (12½ centimes) up to 20 grams in weight and 20 pfennig (25 centimes) from 20 to 250 grams, the maximum; unpaid, 20 pfennig (25 centimes) up to 20 grams in weight and 30 pfennig (37½ centimes) from 20 to 250 grams.

b. Post cards:—single prepaid, 5 pfennig (5 centimes); single unpaid,

*) 1 crown = 1 franc and 5 centimes.

franchies, 10 pfennig (10 centimes); cartes postales avec réponse payée, 10 pfennig (10 centimes).

c. Imprimés: 3 pfennig (4 centimes) jusqu'à 50 grammes, 5 pfennig (6 centimes) de 50 à 100 grammes, 10 pfennig (12½ centimes) de 100 à 250 grammes, 20 pfennig (25 centimes) de 250 à 500 grammes et 30 pfennig (37½ centimes) de 500 grammes à 1 kilogramme.

d. Échantillons de marchandises: 10 pfennig (12½ centimes) jusqu'à 250 grammes et 20 pfennig (25 centimes) de 250 à 350 grammes.

e. Papiers d'affaires et envois groupés (imprimés, échantillons et papiers d'affaires): 10 pfennig (12½ centimes) jusqu'à 250 grammes, 20 pfennig (25 centimes) de 250 à 500 grammes et 30 pfennig (37½ centimes) de 500 grammes à 1 kilogramme.

Les lettres insuffisamment affranchies sont taxées comme les lettres non affranchies; toutefois, le montant des timbres-poste employés par l'expéditeur est converti dans la monnaie du pays de destination, à raison de 80 pfennig pour 100 centimes, pour être déduit de la taxe à percevoir du destinataire. On arrondit à un pfennig ou à un centime, suivant le cas, les montants à percevoir du chef de ces envois.

* * *

Dans le but d'améliorer les habitations des employés subalternes de la campagne*), l'Administration des postes de l'Empire allemand a dépensé, pendant les années 1897/98 à 1901/2 inclusivement, une somme de 1,655,000 mark pour l'achat de maisons à la campagne et près des gares isolées, et une somme de 145,000 mark pour des loyers. Pour l'exercice 1902/3, ladite Administration dispose d'une somme de 800,000 mark pour l'achat de maisons et d'une autre somme de 1500 mark — par semestre — pour des loyers.

*) Voir « *L'Union postale* » de 1899, p. 19 et suivantes.

c. für Drucksachen: bis 50 g. einschliesslich 3 Pf. (4 Cts.), über 50 g. bis 100 g. einschliesslich 5 Pf. (6 Cts.), über 100 bis 250 g. einschliesslich 10 Pf. (12½ Cts.), über 250 g. bis 500 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.) und über 500 g. bis 1 Kg. einschliesslich 30 Pf. (37½ Cts.);

d. für Warenproben: bis 250 g. einschliesslich 10 Pf. (12½ Cts.), über 250 g. bis 350 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.);

e. für Geschäftspapiere und zusammengepackte Gegenstände (Drucksachen, Warenproben, Geschäftspapiere): bis 250 g. einschliesslich 10 Pf. (12½ Cts.), über 250 g. bis 500 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.) und über 500 g. bis 1 Kg. einschliesslich 30 Pf. (37½ Cts.)

Unzureichend frankierte Briefe werden wie unfrankierte Briefe taxiert, doch wird der Wert der vom Absender verwendeten Postwertzeichen nach Umrechnung in die Währung des Bestimmungslandes (Umrechnungsverhältnis: 80 Pf. = 100 Cts.) von dem im Bestimmungslande für unfrankierte Briefe geltenden Porto in Abzug gebracht. Die hiernach für unzureichend frankierte Briefe vom Empfänger einzuziehenden Portobeträge werden auf volle Pfennig- bzw. Centimes-Summen nach oben abgerundet.

* * *

Zur Verbesserung der Wohnungsverhältnisse der Unterbeamten des platten Landes*) sind von der deutschen Reichspostverwaltung vom Jahre 1897/98 an bis einschliesslich 1901/02 aufgewendet worden: 1,655,000 Mark für an Landorten und allein gelegenen Bahnhöfen angekaufte und 145,000 Mark für angemietete Gebäude. Für das Jahr 1902-03 stehen der genannten Verwaltung zu dem gleichen Zwecke zur Verfügung: 800,000 Mark für anzukaufende und 1500 Mark — als Halbjahrsbetrag — für anzumietende Gebäude.

*) S. « *L'Union postale* » für 1899, S. 19 ff.

10 pfennig (10 centimes); reply post cards, 10 pfennig (10 centime-).

c. Printed papers:—3 pfennig (4 centimes) up to 50 grams, 5 pfennig (6 centimes) from 50 to 100 grams, 10 pfennig (12½ centimes) from 100 to 250 grams, 20 pfennig (25 centimes) from 250 to 500 grams and 30 pfennig (37½ centimes) from 500 grams to 1 kilogram.

d. Patterns and samples of merchandize:—10 pfennig (12½ centimes) up to 250 grams, 20 pfennig (25 centimes) from 250 to 350 grams.

e. Commercial papers and combined articles (printed papers, patterns and samples of merchandize, commercial papers): 10 pfennig (12½ centimes) up to 250 grams, 20 pfennig (25 centimes) from 250 to 500 grams and 30 pfennig (37½ centimes) from 500 grams to 1 kilogram.

Short-paid letters are charged as unpaid, but the amount paid by the sender is converted into the currency of the country of destination, at the rate of 80 pfennig = 100 centimes, to be deducted from the sum to be collected from the addressee. When a fraction of a pfennig or centime is due for such letters, a whole pfennig or centime is charged.

* * *

In order to improve the dwellings of its subordinate officers in country places*), the Postal Administration of the German Empire spent, from the years 1897/98 to 1901/02 inclusively, the sum of 1,655,000 mark for the purchase of buildings in country places and solitary railway stations, and 145,000 mark for renting dwellings. For the financial year 1902/03, the said Administration disposes of the sum of 800,000 mark for the purchase of buildings and 1500 mark — as a half yearly contribution — for renting dwellings.

*) See the « *Union postale* » for 1899, p. 19 and following.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

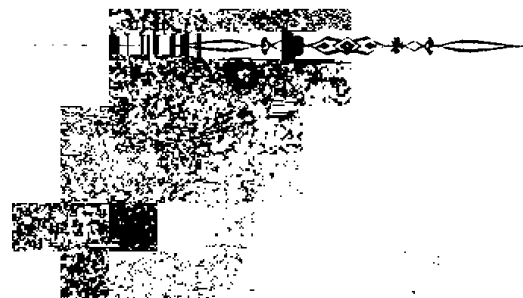
LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

27^e VOLUME.

ANNÉE 1902.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.

franchies, 10 pfennig (10 centimes); cartes postales avec réponse payée, 10 pfennig (10 centimes).

c. Imprimés: 3 pfennig (4 centimes) jusqu'à 50 grammes, 5 pfennig (6 centimes) de 50 à 100 grammes, 10 pfennig (12½ centimes) de 100 à 250 grammes, 20 pfennig (25 centimes) de 250 à 500 grammes et 30 pfennig (37½ centimes) de 500 grammes à 1 kilogramme.

d. Échantillons de marchandises: 10 pfennig (12½ centimes) jusqu'à 250 grammes et 20 pfennig (25 centimes) de 250 à 350 grammes.

e. Papiers d'affaires et envois groupés imprimés, échantillons et papiers d'affaires: 10 pfennig (12½ centimes) jusqu'à 250 grammes, 20 pfennig (25 centimes) de 250 à 500 grammes et 30 pfennig (37½ centimes) de 500 grammes à 1 kilogramme.

Les lettres insuffisamment affranchies sont taxées comme les lettres non affranchies; toutefois, le montant des timbres-poste employés par l'expéditeur est converti dans la monnaie du pays de destination, à raison de 80 pfennig pour 100 centimes, pour être déduit de la taxe à percevoir du destinataire. On arrondit à un pfennig ou à un centime, suivant le cas, les montants à percevoir du chef de ces envois.

Dans le but d'améliorer les habitations des employés subalternes de la campagne à l'Administration des postes de l'Empire allemand a dépensé, pendant les années 1897/98 à 1901/2 inclusivement, une somme de 1,655,000 mark pour l'achat de maisons à la campagne et près des gares isolées, et une somme de 145,000 mark pour des loyers. Pour l'exercice 1902/3, ladite Administration dispose d'une somme de 800,000 mark pour l'achat de maisons et d'une autre somme de 1500 mark — par semestre — pour des loyers.

— Voir *L'Union postale* de 1899, p. 19 et suivantes.

c. für Drucksachen: bis 50 g. einschliesslich 3 Pf. (4 Cts.), über 50 g. bis 100 g. einschliesslich 5 Pf. (6 Cts.), über 100 bis 250 g. einschliesslich 10 Pf. (12½ Cts.), über 250 g. bis 500 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.) und über 500 g. bis 1 Kg. einschliesslich 30 Pf. (37½ Cts.);

d. für Warenproben: bis 250 g. einschliesslich 10 Pf. (12½ Cts.), über 250 g. bis 350 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.);

e. für Geschäftspapiere und zusammengepackte Gegenstände (Drucksachen, Warenproben, Geschäftspapiere): bis 250 g. einschliesslich 10 Pf. (12½ Cts.), über 250 g. bis 500 g. einschliesslich 20 Pf. (25 Cts.) und über 500 g. bis 1 Kg. einschliesslich 30 Pf. (37½ Cts.)

Unzureichend frankierte Briefe werden wie unfrankierte Briefe taxiert, doch wird der Wert der vom Absender verwendeten Postwertzeichen nach Umrechnung in die Währung des Bestimmungslandes (Umrechnungsverhältnis: 80 Pf. = 100 Cts.) von dem im Bestimmungslande für unfrankierte Briefe geltenden Porto in Abzug gebracht. Die hiernach für unzureichend frankierte Briefe vom Empfänger einzuziehenden Portobeträge werden auf volle Pfennig- bzw. Centimes-Summen nach oben abgerundet.

* * *

Zur Verbesserung der Wohnungsverhältnisse der Unterbeamten des platten Landes¹⁾ sind von der deutschen Reichspostverwaltung vom Jahre 1897/98 an bis einschliesslich 1901/02 aufgewendet worden: 1,655,000 Mark für an Landorten und allein gelegenen Bahnhöfen angekaufte und 145,000 Mark für angemietete Gebäude. Für das Jahr 1902/03 stehen der genannten Verwaltung zu dem gleichen Zwecke zur Verfügung: 800,000 Mark für anzukaufende und 1500 Mark — als Halbjahrsbetrag — für anzumietende Gebäude.

¹⁾ S. *L'Union postale* für 1899, S. 19 ff.

10 pfennig (10 centimes); reply p-cards, 10 pfennig (10 centime).

c. Printed papers: 3 pfennig (4 centimes) up to 50 grams, 5 pfennig (6 centimes) from 50 to 100 grams, 10 pfennig (12½ centimes) from 100 to 250 grams, 20 pfennig (25 centimes) from 250 to 500 grams and 30 pfennig (37½ centimes) from 500 grams to 1 kilogram.

d. Patterns and samples of merchandize:— 10 pfennig (12½ centimes) up to 250 grams, 20 pfennig (25 centimes) from 250 to 350 grams.

e. Commercial papers and combined articles (printed papers, patterns and samples of merchandize, commercial papers): 10 pfennig (12½ centimes) up to 250 grams, 20 pfennig (25 centimes) from 250 to 500 grams and 30 pfennig (37½ centimes) from 500 grams to 1 kilogram.

Short-paid letters are charged as unpaid, but the amount paid by the sender is converted into the currency of the country of destination, at the rate of 80 pfennig = 100 centimes, to be deducted from the sum to be collected from the addressee. When a fraction of a pfennig or centime is due for such letters, a whole pfennig or centime is charged.

* * *

In order to improve the dwellings of its subordinate officers in country places¹⁾, the Postal Administration of the German Empire spent, from the years 1897/98 to 1901/02 inclusive, the sum of 1,655,000 mark for the purchase of buildings in country places and solitary railway stations, and 145,000 mark for renting dwellings. For the financial year 1902/03, the said Administration disposes of a sum of 800,000 mark for the purchase of buildings and 1500 mark as a half yearly contribution — for renting dwellings.

¹⁾ See the *Union postale* for 1899, p. 19 and following.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

27^e VOLUME.

ANNÉE 1902.

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.